

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE MADRID  
FACULTAD DE FILOLOGÍA Y LETRAS  
DEPARTAMENTO DE FILOLOGÍA CLÁSICA



VARIACIONES LINGÜÍSTICAS DEBIDAS A  
FACTORES DE EDAD, GÉNERO O JERARQUÍA  
SOCIAL EN LAS TRAGEDIAS DE EURÍPIDES

TESIS DOCTORAL

AUTORA: MARÍA PEREIRA RICO

DIRECTORES: DR. EMILIO CRESPO GÜEMES

DRA. HELENA MAQUIEIRA RODRÍGUEZ



## AGRADECIMIENTOS

Esta tesis doctoral ha requerido el esfuerzo y la dedicación de mis directores, el Dr. Emilio Crespo y la Dra. Helena Maquieira, sin cuya ayuda y apoyo incondicional su finalización no habría sido posible, especialmente en los momentos de angustia y desánimo de los últimos meses. Ha sido todo un privilegio trabajar con ellos y nutrirme de sus conocimientos y experiencia, así como de la del resto de miembros del grupo de investigación al que pertenezco, a los que agradezco, además, su paciencia, sugerencias y consejos, a la Dra. Luz Conti, Mar Puebla, Óscar L. Martín y las recién incorporadas Dra. Claudia Fernández y Raquel Fornieles.

Debo agradecer de manera especial y sincera al Dr. Donald. J. Mastronarde su implicación durante mi estancia en la Universidad de Berkeley, California, y después, mediante sugerencias y correcciones a los primeros borradores de este trabajo. Asimismo, dentro de esa misma universidad, tengo que agradecer a la Dra. Lesley Kurke su ayuda al admitir mi estancia en Berkeley y sugerirme que fuese el profesor Donald. J. Mastronarde quien me guiase durante dicha estancia, así como es de agradecer el apoyo del departamento de clásicas de esta universidad y de los estudiantes de máster y doctorado que tuve ocasión de conocer.

Además, es preciso también reconocer el apoyo y ayuda durante mi estancia en la Universidad de Oxford del Dr. Andreas Willi, el Dr. John H. W. Penney y la Dra. Anna Morpurgo Davies; a esta última, igualmente, debo su recomendación y colaboración para poder ponerme en contacto con la Universidad de Berkeley para mi estancia posterior en dicha universidad.

Asimismo, no puedo dejar de agradecer su ayuda al equipo administrativo de ambas universidades durante mi estancia tanto en Oxford como en Berkeley, en especial a Nancy Lichtenstein respecto a esta última y, por supuesto, su más que reconocido trabajo a Pilar Martín en el

Departamento de Clásicas de la Universidad Autónoma de Madrid, por facilitarme todo el proceso burocrático en todos los momentos del doctorado.

Agradecer, por supuesto, a todos los profesores del Departamento de Clásicas de mi universidad su apoyo y el cariño con el que siempre me han tratado, y muy especialmente, su paciencia a aquellos que han sabido arrancarme una sonrisa de vez en cuando o separarme de mi ordenador en los momentos más duros, el Dr. Javier del Hoyo y el Dr. Luis M. Macía.

Debo un agradecimiento especial a los becarios del nombrado departamento de mi universidad, que han vivido conmigo el proceso de elaboración y redacción de la tesis y que se encuentran o se han encontrado en una situación similar a la mía, Mamen Quirós, el Dr. Jesús Polo, Helena González, José R. Urizar, Óscar L. Martín, Raquel Fornieles y, especialmente a Olivia Cockburn, que ha revisado toda la versión inglesa de esta tesis.

Quiero expresar mi agradecimiento a la Universidad Autónoma de Madrid y al Ministerio de Educación de España por haber financiado gran parte de mis estudios de doctorado, al otorgarme las ayudas para el inicio de programas de posgrado y una beca FPU, respectivamente, que, además, me han permitido acercarme al conocimiento de otras universidades fuera de España.

Finalmente, agradecer hoy y siempre a mi familia su paciencia y ánimo. A mi marido, Sergio, a mis padres, Manuel y M<sup>a</sup> Jesús, a mis suegros, José y Rosa, a mis cuñados y sobrino, Jorge, Vanessa y Guillermo, a mi tío, Dino, y su familia y a mi familia ‘adoptiva’ en California, los Vinson, y a todos los amigos que me han sufrido y soportado durante estos cuatro años. Gracias por estar a mi lado.

En general, quisiera agradecer todo el cariño, apoyo y paciencia con la que me han recibido todas y cada una de las personas que han compartido conmigo, de una manera u otra, la realización de esta tesis doctoral, con sus altos y bajos.

A todos ellos, gracias.



## ABSTRACT

The aim of the dissertation “The Linguistic Variations linked to the factors of age, gender or social class that occur in the tragedies of Euripides” is to analyse the linguistic variations that may arise in the plays of this author and that we may relate to sociolinguistic patterns, such as that of age, social hierarchy and gender. It will also take into account the influence that the role each character has in the plays may have on their individual use of language.

In other words, this study aims to unite linguistic study with literary analysis by giving numerical support to the conclusions extracted from the literary study of the Euripidean texts regarding the use of the language employed by the characters of these tragedies, taking into account the social groups to which they belong.

Chapter I displays a general presentation of the dissertation. The theoretical framework and the precedents that have led to the elaboration of this work are set, and the methodology and corpus used are explained.

Chapter II is dedicated to *Forms of Address* and centres on the differences that may be found in Euripides’ tragedies regarding the utilization of proper names in the vocative to address the different characters from a sociolinguistic point of view. It also focuses on the employment of different terms used to refer to each one of the noted social groups. The differences in relation to the frequency of use of such terms will give us interesting information about the preferences of each of the characters as a result of their social position and that of their interlocutor.

Chapter III deals with *Expressions of Generality, Anteriority and Posteriority*; in this section, the different possibilities that the characters of the plays have at their disposal in relation to the topic mentioned in the title are explained. Thus the aim of this chapter is to identify which structures are those most frequent in the utterances of all the characters and what factors influence their choice.

Chapter IV focuses on *Modality*; in this chapter, just as in the previous one, the different possibilities that the characters have at their disposal with regard to the expressions framed within deontic modality, non-epistemic radical modality and epistemic modality are dealt with. Observation of these three kinds of modality will show which is more influenced by sociolinguistic patterns and highlight the possible reasons for this.

Lastly, chapters V and VI presents, on the one hand, the general conclusions that have been drawn from the elaboration of the research and the results obtained after the application of relatively modern methods of investigation to ancient Greek, and on the other hand, the bibliographical references used during the elaboration of this dissertation.



## RESUMEN

La tesis doctoral “Variaciones lingüísticas debidas a factores de edad, género o jerarquía social en las tragedias de Eurípides” pretende descubrir las eventuales variaciones lingüísticas en los personajes de las tragedias de este autor en función de dichos parámetros sociolingüísticos.

En otras palabras, este trabajo pretende vincular el estudio lingüístico y el análisis literario dando respaldo numérico a las conclusiones obtenidas a partir del estudio literario de los textos de Eurípides acerca del uso de la lengua que realizan los personajes de estas tragedias, en función de los grupos sociales a los que pertenezcan.

El capítulo I presenta una descripción general de la tesis doctoral. Se muestran el marco teórico y los antecedentes que han dado lugar a la elaboración de la misma, así como la metodología y el corpus utilizado para llevar a cabo la investigación.

El capítulo II se dedica a *Formas de Tratamiento*; en este, se tratan las diferencias que se pueden encontrar en las tragedias de Eurípides en cuanto a la utilización de los nombres propios en vocativo para dirigirse a los distintos personajes que participan en ellas, desde un punto de vista sociolingüístico, así como el empleo de distintos términos que se refieren a cada uno de los grupos sociales citados. Las diferencias en la frecuencia de uso de dichos términos darán información interesante acerca de la preferencia de cada uno de los personajes en función de su propia posición y la de su interlocutor.

El capítulo III se ocupa de *Expresiones de Generalidad, Anterioridad y Posterioridad*; en este apartado, se van a tratar las distintas posibilidades de las que disponen los personajes de las tragedias en relación con el tema indicado en el título. Así, se podrá observar qué estructuras son las más usuales en todos los personajes y qué tipo de influencia se puede distinguir en su elección.

El capítulo IV se centra en la *Modalidad*; en este, al igual que en el anterior, se van a tratar las distintas posibilidades que los personajes tienen a su disposición respecto a las expresiones que se enmarcan dentro de la modalidad deóntica, la no-epistémica radical y la modalidad epistémica. La observación de los tres tipos de modalidad mostrará en cuál de ellas se puede distinguir una influencia mayor de los parámetros sociolingüísticos y las posibles razones que explicarían dicha influencia.

Por último, los capítulos V y VI presentan las conclusiones generales que se han obtenido tras la realización del trabajo de investigación y los resultados conseguidos tras la aplicación de métodos relativamente modernos a una lengua como el griego clásico, así como las referencias bibliográficas utilizadas a lo largo de la elaboración de esta tesis doctoral.

ÍNDICE

I. INTRODUCCIÓN.....	1
1. PRESENTACIÓN .....	1
2. ESTADO DE LA CUESTIÓN .....	5
3. OBJETIVOS .....	10
4. MARCO TEÓRICO.....	12
5. ANTECEDENTES .....	15
5.1. Consideraciones generales .....	15
5.2. La sociolingüística y el griego clásico.....	20
6. TRAYECTORIA DE LA SOCIOLINGÜÍSTICA .....	24
7. METODOLOGÍA.....	28
8. CORPUS.....	33
8.1. El porqué de la elección de Eurípides como corpus.....	37
II. FORMAS DE TRATAMIENTO.....	45
1. INTRODUCCIÓN .....	45
2. ANÁLISIS Y EXPLICACIÓN DE LOS DATOS .....	49
2.1. CONSIDERACIONES GENERALES .....	49
2.2. NOMBRES PROPIOS .....	51
2.2.1. Consideraciones generales .....	52
2.2.2. Personajes que desarrollan un papel funcional o prototípico en las tragedias.....	54
2.2.3. Parámetro sociolingüístico de género.....	58
2.2.4. Parámetro sociolingüístico de edad .....	61
2.2.5. Parámetro sociolingüístico de jerarquía social .....	61
2.2.6. Consideraciones finales.....	62
2.3. PARÁMETRO SOCIOLINGÜÍSTICO DE GÉNERO.....	63
2.3.1. Términos para referirse a personajes femeninos .....	65
2.3.1.1. <i>Consideraciones generales</i> .....	65
2.3.1.2. <i>Personajes que desarrollan un papel funcional o prototípico en las tragedias</i> .....	71
2.3.1.3. <i>Parámetro sociolingüístico de género</i> .....	76
2.3.1.4. <i>Parámetro sociolingüístico de edad</i> .....	77
2.3.1.5. <i>Parámetro sociolingüístico de jerarquía social</i> .....	78
2.3.1.6. <i>Consideraciones finales</i> .....	80
2.3.2. Términos para referirse a personajes masculinos .....	80
2.3.2.1. <i>Consideraciones generales</i> .....	80
2.3.2.2. <i>Personajes que desarrollan un papel funcional o prototípico en las tragedias</i> .....	83
2.3.2.3. <i>Parámetro sociolingüístico de género</i> .....	84
2.3.2.4. <i>Parámetro sociolingüístico de edad</i> .....	85
2.3.2.5. <i>Parámetro sociolingüístico de jerarquía social</i> .....	86
2.3.2.6. <i>Consideraciones finales</i> .....	87
2.4. PARÁMETRO SOCIOLINGÜÍSTICO DE EDAD .....	87
2.4.1. Términos para referirse a personajes jóvenes .....	89
2.4.1.1. <i>Consideraciones generales</i> .....	89
2.4.1.2. <i>Personajes que desarrollan un papel funcional o prototípico en las tragedias</i> .....	96
2.4.1.3. <i>Parámetro sociolingüístico de género</i> .....	99
2.4.1.4. <i>Parámetro sociolingüístico de edad</i> .....	99
2.4.1.5. <i>Parámetro sociolingüístico de jerarquía social</i> .....	101
2.4.1.6. <i>Consideraciones finales</i> .....	101
2.4.2. Términos para referirse a personajes mayores.....	102
2.4.2.1. <i>Consideraciones generales</i> .....	102
2.4.2.2. <i>Personajes que desarrollan un papel funcional o prototípico en las tragedias</i> ...	106
2.4.2.3. <i>Parámetro sociolingüístico de género</i> .....	109
2.4.2.4. <i>Parámetro sociolingüístico de edad</i> .....	110

2.4.2.5. <i>Parámetro sociolingüístico de jerarquía social</i> .....	111
2.4.2.6. <i>Consideraciones finales</i> .....	112
2.5. PARÁMETRO SOCIOLINGÜÍSTICO DE JERARQUÍA SOCIAL .....	113
2.5.1. Términos para referirse a esclavos .....	115
2.5.1.1. <i>Consideraciones generales</i> .....	115
2.5.1.2. <i>Personajes que desarrollan un papel funcional o prototípico en las tragedias</i> ...	124
2.5.1.3. <i>Parámetro sociolingüístico de género</i> .....	126
2.5.1.4. <i>Parámetro sociolingüístico de edad</i> .....	127
2.5.1.5. <i>Parámetro sociolingüístico de jerarquía social</i> .....	128
2.5.1.6. <i>Consideraciones finales</i> .....	129
2.5.2. Términos para referirse a señores y señoras.....	130
2.5.2.1. <i>Consideraciones generales</i> .....	130
2.5.2.2. <i>Personajes que desarrollan un papel funcional o prototípico en las tragedias</i> ...	138
2.5.2.3. <i>Parámetro sociolingüístico de género</i> .....	140
2.5.2.4. <i>Parámetro sociolingüístico de edad</i> .....	143
2.5.2.5. <i>Parámetro sociolingüístico de jerarquía social</i> .....	144
2.5.2.6. <i>Consideraciones finales</i> .....	147
3. CONCLUSIONES PARCIALES .....	148
III. EXPRESIONES DE GENERALIDAD, ANTERIORIDAD Y POSTERIORIDAD.....	153
1. CONSIDERACIONES PREVIAS: LA TEMPORALIDAD.....	153
2. EXPRESIÓN DE LA GENERALIDAD .....	162
2.1. DESCRIPCIÓN DE ALTERNATIVAS .....	162
2.2. CONSIDERACIONES GENERALES .....	166
2.3. RASGOS ESPECIALES .....	174
2.4. PERSONAJES QUE DESARROLLAN UN PAPEL FUNCIONAL O PROTOTÍPICO EN LAS TRAGEDIAS.....	176
2.5. PARÁMETRO SOCIOLINGÜÍSTICO DE GÉNERO.....	179
2.6. PARÁMETRO SOCIOLINGÜÍSTICO DE EDAD.....	181
2.7. PARÁMETRO SOCIOLINGÜÍSTICO DE JERARQUÍA SOCIAL.....	183
2.8. CONSIDERACIONES FINALES.....	185
3. EXPRESIÓN DE LA ANTERIORIDAD .....	187
3.1. DESCRIPCIÓN DE ALTERNATIVAS .....	187
3.2. CONSIDERACIONES GENERALES .....	195
3.3. RASGOS ESPECIALES .....	200
3.4. PERSONAJES QUE DESARROLLAN UN PAPEL FUNCIONAL O PROTOTÍPICO EN LAS TRAGEDIAS.....	201
3.5. PARÁMETRO SOCIOLINGÜÍSTICO DE GÉNERO.....	207
3.6. PARÁMETRO SOCIOLINGÜÍSTICO DE EDAD.....	211
3.7. PARÁMETRO SOCIOLINGÜÍSTICO DE JERARQUÍA SOCIAL.....	213
3.8. CONSIDERACIONES FINALES.....	215
4. EXPRESIÓN DE LA POSTERIORIDAD.....	216
4.1. DESCRIPCIÓN DE ALTERNATIVAS .....	216
4.2. CONSIDERACIONES GENERALES .....	222
4.3. RASGOS ESPECIALES .....	225
4.3.1. <i>Elementos modales dentro de la expresión de la posterioridad</i> .....	226
4.4. PERSONAJES QUE DESARROLLAN UN PAPEL FUNCIONAL O PROTOTÍPICO EN LAS TRAGEDIAS.....	228
4.5. PARÁMETRO SOCIOLINGÜÍSTICO DE GÉNERO.....	235
4.6. PARÁMETRO SOCIOLINGÜÍSTICO DE EDAD.....	239
4.7. PARÁMETRO SOCIOLINGÜÍSTICO DE JERARQUÍA SOCIAL.....	241
4.8. CONSIDERACIONES FINALES.....	247
5. CONCLUSIONES PARCIALES .....	247
IV. MODALIDAD .....	251
1. DEFINICIÓN DEL CONCEPTO DE 'MODALIDAD' .....	251

2. MODALIDAD NO EPISTÉMICA DEÓNTICA.....	255
2.1. EXPRESIÓN DE LA IMPOSICIÓN .....	255
2.1.1. Expresión de orden y ruego.....	256
2.1.1.1. <i>Descripción de alternativas</i> .....	256
2.1.1.2. <i>Consideraciones generales</i> .....	265
2.1.1.3. <i>Rasgos especiales</i> .....	269
2.1.1.4. <i>Personajes que desarrollan un papel prototípico o funcional en las tragedias</i> ...	273
2.1.1.5. <i>Parámetro sociolingüístico de género</i> .....	277
2.1.1.6. <i>Parámetro sociolingüístico de edad</i> .....	283
2.1.1.7. <i>Parámetro sociolingüístico de jerarquía social</i> .....	284
2.1.1.8. <i>Consideraciones finales</i> .....	293
2.1.2. Expresión de prohibición y ruego negativo.....	293
2.1.2.1. <i>Descripción de alternativas</i> .....	293
2.1.2.2. <i>Consideraciones generales</i> .....	299
2.1.2.3. <i>Rasgos especiales</i> .....	301
2.1.2.4. <i>Personajes que desarrollan un papel prototípico o funcional en las tragedias</i> ...	304
2.1.2.5. <i>Parámetro sociolingüístico de género</i> .....	306
2.1.2.6. <i>Parámetro sociolingüístico de edad</i> .....	309
2.1.2.7. <i>Parámetro sociolingüístico de jerarquía social</i> .....	311
2.1.2.8. <i>Consideraciones finales</i> .....	315
2.2. EXPRESIÓN DE SORPRESA, PETICIÓN, ASOMBRO, ETC. EN PREGUNTAS INTERROGATIVAS	
.....	316
2.2.1. Descripción de alternativas.....	316
2.2.2. Consideraciones generales .....	322
2.2.3. Rasgos especiales.....	324
2.2.4. Personajes que desarrollan un papel prototípico o funcional en las tragedias.....	325
2.2.5. Parámetro sociolingüístico de género.....	328
2.2.6. Parámetro sociolingüístico de edad.....	331
2.2.7. Parámetro sociolingüístico de jerarquía social .....	332
2.2.8. Consideraciones finales.....	333
3. MODALIDAD NO EPISTÉMICA RADICAL.....	334
3.1. EXPRESIÓN DE DESEOS Y MALDICIONES .....	334
3.1.1. Descripción de alternativas.....	334
3.1.2. Consideraciones generales.....	340
3.1.3. Rasgos especiales.....	343
3.1.4. Personajes que desarrollan un papel prototípico o funcional en las tragedias.....	345
3.1.5. Parámetro sociolingüístico de género.....	347
3.1.6. Parámetro sociolingüístico de edad.....	349
3.1.7. Parámetro sociolingüístico de jerarquía social .....	350
3.1.8. Consideraciones finales.....	353
3.2. EXPRESIÓN DE LA DELIBERACIÓN.....	354
3.2.1. Descripción de alternativas .....	354
3.2.2. Consideraciones generales .....	358
3.2.3. Rasgos especiales.....	359
3.2.4. Personajes que desarrollan un papel prototípico o funcional en las tragedias.....	360
3.2.5. Parámetro sociolingüístico de género.....	362
3.2.6. Parámetro sociolingüístico de edad.....	364
3.2.7. Parámetro sociolingüístico de jerarquía social .....	364
3.2.8. Consideraciones finales.....	366
4. MODALIDAD EPISTÉMICA .....	367
4.1. EXPRESIÓN DE LA POTENCIALIDAD .....	367
4.1.1. Descripción de alternativas .....	367
4.1.2. Consideraciones generales .....	368
4.1.3. Rasgos especiales.....	369
4.1.4. Personajes que desarrollan un papel prototípico o funcional en las tragedias.....	370
4.1.5. Parámetro sociolingüístico de género.....	373
4.1.6. Parámetro sociolingüístico de edad.....	374
4.1.7. Parámetro sociolingüístico de jerarquía social .....	375

4.1.8. Consideraciones finales.....	375
4.2. EXPRESIÓN DE LA IRREALIDAD.....	375
4.2.1. Descripción de alternativas.....	375
4.2.2. Consideraciones generales.....	376
4.2.3. Rasgos especiales.....	378
4.2.4. Personajes que desarrollan un papel prototípico o funcional en las tragedias.....	379
4.2.5. Parámetro sociolingüístico de género.....	382
4.2.6. Parámetro sociolingüístico de edad.....	383
4.2.7. Parámetro sociolingüístico de jerarquía social.....	383
4.2.8. Consideraciones finales.....	384
4.3. ORACIONES CONDICIONALES.....	384
4.3.1. Descripción de alternativas.....	384
4.3.2. Consideraciones generales.....	389
4.3.3. Rasgos especiales.....	390
4.3.4. Personajes que desarrollan un papel prototípico o funcional en las tragedias.....	394
4.3.5. Parámetro sociolingüístico de género.....	396
4.3.6. Parámetro sociolingüístico de edad.....	398
4.3.7. Parámetro sociolingüístico de jerarquía social.....	399
4.3.8. Consideraciones finales.....	402
4.4. ORACIONES RELATIVAS.....	402
4.4.1. Descripción de alternativas.....	402
4.4.2. Consideraciones generales.....	405
4.4.3. Rasgos especiales.....	406
4.4.4. Personajes que desarrollan un papel prototípico o funcional en las tragedias.....	408
4.4.5. Parámetro sociolingüístico de género.....	411
4.4.6. Parámetro sociolingüístico de edad.....	412
4.4.7. Parámetro sociolingüístico de jerarquía social.....	413
4.4.8. Consideraciones finales.....	413
5. CONCLUSIONES PARCIALES.....	414
V. CONCLUSIONES GENERALES.....	419
1. FORMAS DE TRATAMIENTO.....	424
2. GENERALIDAD, ANTERIORIDAD Y POSTERIORIDAD.....	429
3. MODALIDAD.....	433
4. CONSIDERACIONES FINALES.....	437
V. GENERAL CONCLUSIONS.....	443
1. FORMS OF ADDRESS.....	448
2. GENERALITY, ANTERIORITY AND POSTERIORITY.....	452
3. MODALITY.....	457
4. FINAL REMARKS.....	461
VI. REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS.....	467

## ÍNDICE DE GRÁFICAS

II. FORMAS DE TRATAMIENTO.....	45
Gráfica 1. Nombres propios referidos a los personajes femeninos .....	52
Gráfica 2. Nombres propios referidos a los personajes masculinos .....	53
Gráfica 3. Términos para referirse a personajes femeninos .....	65
Gráfica 4. Términos para referirse a personajes masculinos .....	80
Gráfica 5. Términos para referirse a personajes jóvenes.....	89
Gráfica 6. Términos para referirse a personajes mayores .....	102
Gráfica 7. Términos para referirse a esclavos .....	115
Gráfica 8. Términos para referirse a señores o amos .....	130
Gráfica 9. Términos para referirse a señoras o amas.....	130
III. EXPRESIONES DE GENERALIDAD, ANTERIORIDAD Y POSTERIORIDAD.....	153
Gráfica 1. Expresión de la generalidad .....	166
Gráfica 2. Expresión de la anterioridad.....	195
Gráfica 3. Expresión de la posterioridad.....	222
IV. MODALIDAD .....	251
Gráfica 1. Expresión de órdenes y ruegos positivos.....	265
Gráfica 2. Expresión de prohibiciones y ruegos negativos .....	299
Gráfica 3. Expresión de oraciones interrogativas que indican sorpresa, asombro, petición, etc. ....	322
Gráfica 4. Expresión de deseos y maldiciones .....	340
Gráfica 5. Expresión de la deliberación .....	358
Gráfica 6. Expresión de la potencialidad.....	368
Gráfica 7. Expresión de la irrealidad.....	376
Gráfica 8. Expresión de oraciones condicionales.....	389
Gráfica 9. Expresión de oraciones de relativo.....	405





ÍNDICE DE TABLAS

APÉNDICE I .....	1
Lista de abreviaturas .....	2
Distribución de personajes en función de grupos sociales .....	3-6
APÉNDICE II. FORMAS DE TRATAMIENTO.....	1-41
APÉNDICE III. GENERALIDAD, ANTERIORIDAD Y POSTERIORIDAD.....	1
1. Generalidad .....	2-13
2. Anterioridad .....	14-43
3. Posterioridad .....	44-61
APÉNDICE IV. MODALIDAD .....	1
1. Orden o ruego.....	3-26
2. Prohibición o ruego negativo .....	27-42
3. Preguntas que expresan petición, asombro, extrañeza, etc. ....	43-55
4. Deseos o maldiciones .....	56-69
5. Deliberación .....	70-82
6. Potentialidad.....	83-91
7. Irrealidad .....	92-100
8. Oraciones condicionales.....	101-118
9. Oraciones relativas .....	119-137

Ás veces si que serven as palabras  
si que contan  
si que convencen  
si que din a verdade

Ás veces as palabras reconcíliannos  
coa razón  
co próximo  
con nós mesmos

Ás veces as palabras arden  
para fornecernos de agarimo  
para vencer o inverno  
para queimar o noso medo

Ás veces as palabras son mansas e sosegadas  
adornan os xardíns  
camiñan amodo  
falan baixiño

Ás veces as palabras destrúen valados  
xustifican a gramática  
aclaran dúbidas  
esquecen desavinzas

Ás veces as palabras non esixen recompensas  
nin traxe de etiqueta  
nin pasaporte  
nin horarios

Ás veces as palabras destilan bondade  
son leis  
comprenden todo  
governan o mundo

Ás veces as palabras entregan o corazón  
míranos de fronte  
salvan as distancias  
e deciden vivir con nós

Manuel Pereira Valcárcel  
Inédito

## I. INTRODUCCIÓN

### 1. PRESENTACIÓN

La presente tesis doctoral tiene como finalidad analizar las variaciones lingüísticas<sup>1</sup> que pueden encontrarse en las tragedias de Eurípides como resultado de la influencia de tres patrones sociolingüísticos, a saber, edad, jerarquía social y género<sup>2</sup>, así como del influjo del papel funcional que los personajes desarrollan en dichas obras.

El análisis que se va a llevar a cabo se basa en la observación del tipo de influencia que estos patrones ejercen en distintos ámbitos del lenguaje, en concreto en el uso de fórmulas de tratamiento entre los diferentes personajes de las tragedias, prestando especial atención al uso de los vocativos, la

---

<sup>1</sup> Este estudio se ha realizado en el marco de los proyectos de investigación: “Variaciones lingüísticas ligadas a la edad, la jerarquía social y la urbanidad en la lengua griega clásica” (BFF2003-09341) y “Aportaciones de la sociolingüística y de la teoría de los marcadores del discurso a la descripción de los usos conectivos de las partículas en la prosa literaria ática” (HUM2006-13297/FILO).

<sup>2</sup> A lo largo de este trabajo se utilizará el término ‘género’ en lugar de ‘sexo’, puesto que el primero se refiere a las diferencias existentes entre hombres y mujeres basadas en características culturales, mientras que ‘sexo’ alude a las diferencias entre ambos sexos basadas en razones biológicas. Se debe entender, por tanto, que las propiedades que diferencian los usos del lenguaje se deben a factores culturales de la sociedad en la que estos individuos se inscriben y no a su idiosincrasia biológica. Según J. Butler (1990: 33): ‘Gender is the repeated stylization of the body, a set of repeated acts within a highly rigid regulatory frame that congeal over time to produce the appearance of substance of a natural sort of being.’

utilización de la expresión de la generalidad, la anterioridad y la posterioridad, así como de la modalidad, analizando en cada personaje y situación aquellas estructuras que podrían considerarse alternativas.

Para la realización de este estudio ha sido preciso realizar una división de los personajes de todo el corpus de las tragedias de Eurípides —a excepción de los fragmentos— basada en los rasgos sociales que algunos de los personajes de estas tragedias comparten y que corresponden a los parámetros sociolingüísticos citados, así como a ciertas características prototípicas dentro de su papel funcional en las tragedias.

Así, el criterio fundamental que me ha llevado a incluir a los distintos personajes dentro de unos grupos sociales u otros se desprende del trato mismo que reciben en la tragedia, esto es, si son tratados como ancianos, si lo son como jóvenes, si como mujeres, como hombres, como esclavos, como libres, etc.

Se presentan dos propósitos fundamentales en esta tesis. El primero de ellos es dar un respaldo numérico a las observaciones que se pueden encontrar dispersas en muchos comentarios filológicos a las obras de Eurípides, relacionando el análisis lingüístico con el literario. El segundo objetivo consiste en aportar una visión nueva desde el punto de vista sintáctico-semántico y sociolingüístico respecto a algunos usos de la lengua que se pueden encontrar en los distintos personajes de estas tragedias. Al mismo tiempo, este análisis intenta llenar el vacío que existe acerca de estos factores de variación dentro de los estudios sociolingüísticos sobre el griego clásico. En este sentido, una de las ramas que ha sido más prolífica respecto a la realización de análisis sociolingüísticos es la fonética y la fonología (véase § 5 en este mismo capítulo); sin embargo, esta resulta de difícil aplicación a los textos que aquí nos ocupan, como se verá a continuación y como también señala J. Méndez Dosuna (2004).

El análisis que aquí se plantea se centra en el estudio de las diferentes variaciones o variables que los personajes de las tragedias de Eurípides

tienen a su disposición para expresar la misma noción con una intención comunicativa concreta. Así, cabe mencionar que no todas las posibilidades manejadas podrían considerarse totalmente intercambiables en todos los contextos, lo cual resultará también interesante de estudiar.

Es importante destacar que la elección de los temas que se van a tratar, basados fundamentalmente en criterios sintáctico-semánticos, responde al hecho de que estos son los que posiblemente más información puedan aportar respecto a una lengua de corpus como la que aquí se maneja. La utilización de criterios fonéticos y fonológicos sería de muy dudosa aplicación a obras literarias, ya que el sistema de escritura del griego es fonológico y no da cuenta de variedades fonéticas. De la misma forma, dicho estudio presentaría dificultades puesto que el método fundamental para analizar cambios o variedades fonéticas se basa en los errores ortográficos que aquí, como es natural, no se presentan, dada la posible unificación que estos textos hayan podido sufrir a lo largo de los distintos procesos de escritura y divulgación.

En cuanto a la fonética, se podría entender que existieran diferencias entre hombres y mujeres ligadas a las propias diferencias fisiológicas que se presentan entre ellos, como, por ejemplo, que los primeros tengan un timbre de voz más grave que las mujeres; sin embargo, este tipo de distinciones no se reflejan, claro está, en la forma escrita<sup>3</sup>.

En el caso de la morfología, por otra parte, no se encuentran diferencias sociolingüísticas en la tragedia. Como es sabido, sí hay diferencias en las inscripciones, pero estas son de carácter dialectal geográfico y no sociolingüístico. Sabemos que existen diferencias vinculadas a la lengua literaria (*Kunstsprache*), como la localización de arcaísmos en los estásima que no aparecen en las partes dialogadas<sup>4</sup>, la posible falta de la partícula

---

<sup>3</sup> En este sentido, conviene mencionar los conocidos pasajes acerca del vocalismo de las mujeres según Platón (véase § 5.2. en este mismo capítulo), que constituirían un ejemplo de que el griego clásico presentaba también diferencias sociales, aunque en este sentido serían diferencias basadas en el factor sexo y no género.

<sup>4</sup> Véase V. Bers (1984), *Greek Poetic Syntax in the Classical Age*.

modal, especialmente en los cantos corales, la aparición de *alpha Doricum* y, en general, más dorismos también en los cantos corales y partes cantadas. Sin embargo, estas no se pueden vincular a diferencias sociolingüísticas, sino al nivel de lengua propio de cada parte de la tragedia.

La falta de una competencia lingüística plena en la lengua que nos ocupa no nos permite saber con seguridad qué términos podrían ser equivalentes y en qué contextos, lo que haría la introducción de un estudio léxico muy complejo. En este sentido, los pares que habría que comparar para verificar diferencias sociolingüísticas serían difíciles de disponer<sup>5</sup>. Las diferencias léxicas podrían estudiarse con base en la procedencia geográfica de los hablantes; sin embargo, la limitación de la tragedia al dialecto ateniense no permite establecer esta clase de consideraciones sociolingüísticas.

La única incursión en el estudio del léxico que se puede encontrar en nuestra tesis se refiere al análisis de formas de tratamiento; sin embargo, este se realiza desde una perspectiva distinta, puesto que el objetivo fundamental no es la comparación de términos exactamente sinónimos, sino, más bien, la búsqueda de diferencias en el uso de los términos que se suelen aplicar a determinados grupos sociales que puedan estar basadas en criterios sociolingüísticos o de cortesía, especialmente en lo que se refiere a la observación de qué personajes hacen mayor uso de los tratamientos directos, vocativos, y las circunstancias en las que estas referencias aparecen.

Por otra parte, la elección de alternativas sintáctico-semánticas para los capítulos II, *Expresiones de generalidad, anterioridad y posterioridad* y III, *Modalidad*, corresponde fundamentalmente a dos hechos: por una parte, este es un campo poco estudiado dentro de los trabajos que se han realizado sobre el griego antiguo en sociolingüística y sobre lenguas modernas en general y, por otra, responde a la intuición personal de que en este ámbito

---

<sup>5</sup> Véase, por ejemplo, el comentario de D. L. Page (1967:107) a propósito de θάσος y θράσος, en *Medea*. 469: ‘On θάσος, θράσος v. Willam. on *H.* 624: both words are used in either good or bad sense; originally good only, later usually bad.’

deben verse reflejadas, de alguna manera, diferencias culturales basadas en criterios sociales.

El uso de la lengua que presentan los personajes de las obras eurípideas que pertenecen a un determinado grupo social puede ofrecer información interesante, por tanto, acerca de las posibles particularidades que caracterizan a una comunidad de hablantes concreta dentro de la sociedad. De este modo, partiendo de la base de que la lengua es uno de los instrumentos más poderosos que poseen los seres humanos para establecer su identidad y la del grupo al que pertenecen, el estudio de los usos que los hablantes hacen de su lengua puede dar lugar a conclusiones interesantes respecto a la distribución social, que, en cierta medida, podría verse reflejada en dichas obras. Sin embargo, es importante subrayar que las conclusiones que se van a mostrar pertenecen a la expresión de estas formas en el lenguaje de Eurípides y que es muy difícil poder extrapolar estos datos a circunstancias habituales en los usos lingüísticos de los hablantes de la época de este autor.

En una línea similar, A. Melero (1990: 14) destaca esta idea respecto a la atribución de ciertas ideas al pensamiento personal de Eurípides:

*Sería, sin embargo, metodológicamente incorrecto atribuir a Eurípides todo lo que los personajes de sus tragedias dicen. El contexto debe ser tenido en cuenta. Hay personajes que son meros soportes de la acción dramática y sus palabras son bastante irrelevantes en la medida en que suelen expresarse en términos de sentido común y reflejar una moral convencional. En otros, en cambio, a partir de los que es posible construir una concepción del mundo coherente y unitaria, parece razonable reconocer el pensamiento de Eurípides.*

## 2. ESTADO DE LA CUESTIÓN

El problema principal que se plantea al intentar aplicar un estudio de estas características al griego antiguo apunta a la dificultad de manejo de técnicas relativamente modernas aplicadas a textos clásicos. Dicha dificultad se reduce a dos impedimentos fundamentales; por una parte, la

falta de información ante la que nos encontramos respecto a los rasgos que caracterizan a ciertas comunidades lingüísticas de la sociedad de la Grecia clásica y, por otra parte, las precauciones que es preciso tomar en cuanto a las conclusiones sacadas de este tipo de análisis, dada la obligación de utilizar textos literarios y, en general, escritos, como corpus de estudio. En este sentido, por tanto, es fundamental tener en cuenta que dichos textos podían estar sometidos a ciertas reglas de composición que darían lugar al uso de formas distintas a aquellas que se podrían observar en la sociedad de la época de Eurípides y que, además, pueden reflejar también una interpretación personal del autor.

Las críticas que surgirían acerca de la aplicación de este tipo de estudios a textos literarios son, por otro lado, comprensibles, dada la tendencia de los autores a homogeneizar la lengua recurriendo a un registro estándar; sin embargo, es imprescindible tener en mente que en este tipo de representaciones dramáticas en época clásica, el actor podía interpretar distintos papeles dentro de la misma tragedia. Así, *a priori* podría suponerse que —además de la utilización de máscaras que mostrasen diferencias de edad y género en los personajes<sup>6</sup>— Eurípides se habría valido también de variaciones lingüísticas para que el público pudiese reconocer con mayor facilidad al personaje en cuestión. Desde este punto de vista, cabe recordar que la caracterización individual de los personajes de Eurípides ha sido un tema muy estudiado, especialmente en lo que se refiere al aspecto psicológico<sup>7</sup>. No obstante, todas estas posibles diferencias deben ser contrastadas por los datos.

---

<sup>6</sup> Se utilizaban, por ejemplo, máscaras con una piel más oscura para los personajes masculinos y máscaras con una tez más clara para los personajes femeninos. Para más detalles sobre el uso de máscaras en el teatro romano y griego, véase G. McCart (2007).

<sup>7</sup> Véase G. Murray (1913: 205), *Euripides and his age*. London and Norwich: Williams and Norgate; A. Lesky (1968: 416), *Historia de la Literatura Griega*. Madrid: Gredos; K. Matthiessen (2004: 97-108), *Euripides und sein Jahrhundert*. München: Beck; P. E. Easterling y B. M. W. Knox (1990: 361), entre otros.



Por otra parte, sobre los parámetros sociolingüísticos elegidos, es preciso realizar una serie de precisiones teóricas. En primer lugar, es importante destacar con relación al parámetro sociolingüístico de género que algunos trabajos que tratan este factor como objeto de estudio introducen la creación ‘generolecto’ para aludir al tipo de diferencia lingüística que aparece como consecuencia de factores de género. El *Diccionario de Sociolingüística* (2007: 159) se refiere a dicho concepto de la forma siguiente:

*Término utilizado por algunos académicos para referirse a la forma de hablar del hombre y la mujer. Es decir, la variedad o lecto específico o asociado con hablantes bien masculinos o bien femeninos.*

Si se tiene en cuenta la definición anterior, dicho término parece implicar una diferencia integral entre el lenguaje utilizado por los hombres y el empleado por las mujeres. Sin embargo, el análisis de nuestros datos acerca de los rasgos analizados mostrará que dichas diferencias no responden a la intervención exclusiva de este parámetro, sino que estas se reducen a algunas estructuras y contextos concretos, de manera que aplicar el término ‘generolecto’ resultaría en la mayoría de las ocasiones excesivamente restringido y excluyente<sup>8</sup>.

En segundo lugar, esta es también la razón, por tanto, por la que evitaré hablar de ‘sociolectos’ para referirme a las variaciones lingüísticas de un personaje vinculadas a su situación de poder o falta del mismo dentro de una determinada estructura social. Además, es importante destacar que el uso de estos términos por parte de algunos estudiosos se presenta de manera algo confusa, ya que no emplean términos similares para explicar fenómenos

---

<sup>8</sup> A *Glossary of Sociolinguistics* (2003: 54) también advierte acerca de esta interpretación diciendo: ‘This term is in most usages misleading, in that it suggests that there may be communities where male and female speakers use radically different varieties. In fact, while there are some more-or-less gender-specific usages in many if not most languages, these range from the use of a small number of words, phrases or conversational devices in some languages to particular vowels, consonants or grammatical endings in others. Most differences between male and female speech are quantitatively-revealed tendencies rather than absolute differences.’

sociolingüísticos ligados a otros factores, como la edad, por ejemplo. La intención por mi parte de utilizar alternativas en la terminología que resulten menos excluyentes y delimitadoras me lleva a hablar de variaciones lingüísticas debidas a factores de género, de jerarquía social, de edad, de ámbito geográfico, etc.

Con relación a los parámetros de edad y jerarquía social, es preciso tener en cuenta que estos dos ámbitos aparecen de forma muy encorsetada en las tragedias. Por una parte, los personajes que intervienen en ellas pertenecen a una clase social de la que no se pueden, en principio, desvincular<sup>9</sup>; por otra, la edad es una de las características más intrínsecas al individuo<sup>10</sup> y, como tal, es el parámetro que menos posibilidad de variación presenta, aunque sí se localizan ciertas diferencias entre los distintos grupos de personajes debido a estos parámetros.

Asimismo, cabe destacar que algunas de las diferencias que pueden observarse dentro del ámbito de las variaciones lingüísticas no son solo consecuencia del influjo de los parámetros sociolingüísticos citados, sino también del papel funcional que cada personaje desarrolla en las tragedias, que tiene especial relevancia en relación con los personajes que desempeñan un papel prototípico o funcional en las obras, como los mensajeros, los coros y las divinidades. En estos casos, el papel funcional que realizan aparece como factor de cambio más fuerte que cualquiera de los otros atributos que puedan presentar, de forma que se hará precisa su separación del resto de grupos divididos por patrones sociales. Aunque pueda parecer que este factor está fuera del propio estudio sociolingüístico, es importante tener en cuenta que el cambio de registro que estos personajes pueden realizar por este hecho podría ser equivalente a la existencia de cambios en

---

<sup>9</sup> Al menos es así en aquellos personajes que ostentan un rango social inferior, puesto que la posición social elevada podría variar en el caso de convertirse en esclavo de guerra, como es precisamente el caso de algunos de los personajes de nuestras tragedias.

<sup>10</sup> Esta solo cambia con el paso del tiempo; el individuo no tiene ningún poder de intervención sobre ello. En este sentido, se ha considerado en sociolingüística que el momento del ser humano en el que aparecen más formas estándar es la edad adulta.

la lengua oral ligados al contexto situacional en el que tiene lugar el acto comunicativo o a las características sociales que presentan los interlocutores, llamados estilos o registros<sup>11</sup>.

El papel funcional, por tanto, podría ser comparable a la posición o actividad que los seres humanos llevan a cabo dentro de la sociedad. El análisis de las características contextuales en las que aparece el uso de las estructuras que se estudian es fundamental para determinar las propiedades intrínsecas que pueden encontrarse en dicho uso, al mismo tiempo que se muestra necesario el estudio de los diferentes registros empleados por los hablantes en distintas situaciones comunicativas.

En este punto, es interesante exponer las palabras que B. Paltridge (2006: 38) incluye con relación a la importancia de la identidad respecto al comportamiento social de los hablantes de una lengua:

*The way in which people display their identities includes the way they use language and the way they interact with people. Identities are not natural, however. They are constructed, in large part, through the use of discourse. Identity, further, is not something that is fixed and remains the same throughout a person's life. It is something that is constantly constructed and reconstructed as people interact with each other. Part of having a certain identity is that it is recognized by other people. Identity, thus, is a two-way construction.*

Igualmente, conviene tener en cuenta la situación comunicativa propiamente dicha en la que aparecen los ejemplos que se pretenden analizar para entender mejor la intención que persigue el hablante al utilizar tales formas. En este sentido, B. Paltridge (2006: 9) concluye que la importancia del estudio de los contextos en esta clase de análisis es un posible reflejo del mundo real: ‘The view of discourse as the *social construction of reality* see texts as communicative units which are embedded in social and cultural practices.’

---

<sup>11</sup> Véase, por ejemplo, M. Joos (1961) o P. Trudgill (1992).

A pesar de que algunos estudiosos puedan afirmar que el análisis lingüístico que toma como base obras literarias no aporta información tan certera sobre los usos tratados como los análisis que se centran en el estudio de entrevistas realizadas en situaciones conversacionales reales, se debe tener en consideración que esta metodología empleada en sociolingüística moderna también presenta problemas. Tales entrevistas, en cualquier caso, se centran en un grupo limitado de individuos y estos son tomados como representantes de un grupo social determinado. Esta elección, por tanto, da lugar a una cierta generalización, de manera que las conclusiones tomadas sobre ese grupo de individuos tienden a hacerse extensivas al resto de personas que compartirían las mismas propiedades.

Este problema ya ha sido tratado por algunos estudiosos dentro del marco de la sociolingüística, como K. Harrington (2006), cuyo trabajo advierte de los riesgos de aceptar los ‘modelos’ como reflejo de una tendencia general de todos los miembros del grupo social al que representarían, según P. Baker (2008) sostiene y D. Biber (1988: 55) también confirma con la siguiente afirmación sobre las diferencias entre las fuentes orales y las escritas:

*The present study is based on the assumption that there are few, if any, absolute differences between speech and writing, and that there is no single parameter of linguistic variation that distinguishes among spoken and written genres.*

### 3. OBJETIVOS

Se pueden distinguir dos propósitos claros en esta tesis; por una parte, demostrar que los estudios de sociolingüística<sup>12</sup> —con todos los problemas que pueden atribuirse a ellos— pueden ser aplicados al griego antiguo y, por

---

<sup>12</sup> Es importante recordar las posibles reticencias que la utilización de este término moderno puede provocar, dado el posible anacronismo en el que se puede caer al emplearlo, ya que fue acuñado en el siglo XX.

otra, tratar los textos eurípideos desde una perspectiva que no ha sido utilizada con demasiada frecuencia dentro del griego clásico.

Asimismo, este análisis puede añadir importante información acerca de ciertos documentos que poseemos de la sociedad griega del siglo V a.C., como son las tragedias de Eurípides. El estudio, que se pretende realizar desde una perspectiva sintáctico-semántica, podrá mostrar la influencia que las intenciones de los hablantes pueden tener en su uso de la lengua.

En este sentido, el trabajo podría estar relacionado con la sociolingüística variacionista o laboviana, que defiende que la variación se refiere a diferentes formas de expresar el mismo concepto —*different ways of saying the same thing*—. Sin embargo, nuestra intención es ir más allá y mostrar que, a pesar de que las expresiones expuestas podrían ser equivalentes en determinados contextos, su uso marca una intención comunicativa concreta por parte del hablante de añadir cierto matiz de significado (por ejemplo, de duda, de temor, de nerviosismo, etc.) que, en cualquier caso, no perjudicaría la comparación de las distintas estructuras que se pueden encontrar para expresar una misma noción. Así, en este punto, los parámetros sociolingüísticos jugarían un papel destacable, así como la relación entre estos y las convenciones culturales y de cortesía que imperan en la sociedad reflejada en las tragedias de Eurípides. En este sentido, está claro que el hecho de que el nivel de lengua que aparece en las tragedias sea de corte elevado es también un factor que se debe tener en cuenta a lo largo de todo el análisis.

Las conclusiones derivadas de esta tesis, por tanto, podrían enmarcarse dentro de estudios lingüísticos y sociológicos, esto es, no solo podrían aportar información interesante desde el punto de vista lingüístico, sino también explicar ciertas actuaciones que pueden estar relacionadas con determinados grupos sociales que se reflejen en el uso del lenguaje por parte de dichos grupos.

#### 4. MARCO TEÓRICO

La importancia de la sociolingüística en esta tesis hace necesario exponer una definición de este término que pueda ayudarnos a entender el uso de cierta terminología a lo largo del análisis que se va a llevar a cabo. Así, el *Diccionario de Sociolingüística* (2007: 289) define esta disciplina del siguiente modo:

*Término empleado para referirse a todas aquellas áreas que se ocupan del lenguaje como fenómeno social y cultural, estudiando las relaciones entre la lengua y la sociedad. La investigación sociolingüística, por tanto, tiene como objetivo lograr un mayor progreso en el conocimiento de la naturaleza y funcionamiento del lenguaje humano, en tanto que facultad, mediante el estudio de la lengua en su contexto social, así como de la relación e interacción entre lenguaje y sociedad.*

Al mismo tiempo, otro de los pilares fundamentales que sirve como base teórica para este trabajo es la perspectiva pragmático-semántica desde la que se observan los datos extraídos en distintas ocasiones a lo largo del análisis. Así, la pragmática está descrita en el *Diccionario de Sociolingüística* (2007: 252-253) en los siguientes términos, en los que además, queda definida por alusión también la semántica:

*Rama de la lingüística que se ocupa del significado de los enunciados en su contexto social, de todo lo que se superpone a la linealidad del mensaje. Suele compararse con la semántica, que, por el contrario, solo se ocupa del significado específico de cada signo, y coincide en parte con aspectos del análisis del discurso, el contexto social y el estudio de los actos de habla.*

No obstante, debo añadir en este punto, que, aunque como definición general del término pragmática, la anterior podría considerarse suficiente, mi opinión se une a la de los que consideran la pragmática no como una rama directa de la lingüística —como sí sería la semántica—, sino como una perspectiva que afecta a todas las ramas que componen la lingüística y

desde la que se pueden considerar todas ellas. En este punto, por tanto, me inclino por la definición que ya propuso J. Verschueren (1999: 7) de pragmática en la que defiende que esta no es un nivel de estudio de la lengua, ni una disciplina externa a la lingüística, sino una perspectiva, una forma de acercarse a todas esas disciplinas para explicar sus fenómenos desde otra óptica:

*Summing up, we can now further specify pragmatics as a general cognitive, social, and cultural perspective on linguistic phenomena in relation to their usage in forms of behaviour (where the string 'cognitive, social and cultural' does not suggest the separability of what the terms refer to).*

Además, creo relevante exponer el significado que atribuye B. Paltridge (2006: 53) a pragmática, puesto que coincide plenamente con las pautas que se van a intentar seguir en nuestro análisis y con la conclusión a la que he llegado durante el desarrollo de este trabajo:

*Pragmatics is the study of meaning in relation to the context in which a person is speaking or writing. This includes social, situational and textual context. It also includes background knowledge context; that is, what people know about each other and about the world. Pragmatics assumes that when people communicate with each other they normally follow some kind of co-operative principle; that is, they have a shared understanding of how they should co-operate in their communications. The ways in which people do this, however, varies across cultures. What may be a culturally appropriate way of saying or doing something in one culture may not be the same in another culture. The study of this use of language across cultures is called cross-cultural pragmatics.*

Es preciso también indicar que la base teórica que ha sido utilizada para defender las ideas plasmadas en este trabajo corresponde, en general, a la terminología que se ofrece en el manual de E. Crespo, L. Conti y H. Maquieira (2003) *Sintaxis del Griego Clásico*, aunque existen varias obras que también deben citarse. Así, hay otros manuales importantes en español,

similares a aquel que merecen ser citados: F. Rodríguez Adrados (1992) *Nueva Sintaxis del Griego Antiguo*, y R. Martínez Vázquez, E. Ruiz Yamuza y M. R. Fernández Garrido (1999), *Gramática Funcional-Cognitiva del Griego Antiguo I*, así como los temas de sintaxis relacionados con los que aquí se tratan expuestos en el portal *Liceus*, entre otros.

Por otra parte, cabe mencionar que una parte de la investigación se ha llevado a cabo en la Universidad de Oxford y la Universidad de Berkeley, lo cual ha requerido la utilización de manuales de gramática griega que siguen siendo referencia indiscutible para los países angloparlantes, como los de H. W. Smyth (1920), W. W. Goodwin (1971)<sup>13</sup> y B. L. Gildersleeve (1900).

Asimismo, es necesario señalar que los textos griegos de las tragedias eurípideas que se muestran a lo largo de nuestro trabajo pertenecen a la edición de J. Diggle (1984), publicada por Oxford University Press, y los textos que se muestran de las obras homéricas corresponden a los textos utilizados por E. Crespo y J. M. Pabón en la traducción de Espasa-Calpe, que, como apunta C. García Gual en la introducción, responden a las ediciones de Oxford de 1903 de *Iliada* realizada por D. B. Monro y T. W. Allen, y de 1908 de *Odisea* llevada a cabo por T. W. Allen. Yo soy, sin embargo, la única responsable de la traducción de los textos al español.

Además, cabe mencionar que en la medida en que ha sido posible, se han manejado algunos de los comentarios a las tragedias de Eurípides de los que disponemos. Así, para *Medea* se ha utilizado el comentario de D. L. Page (1967) y de A. Elliott (1969), para *Hipólito* se ha usado el comentario de W. S. Barrett (2001), para *Heracles* se ha manejado el comentario de G. W. Bond (1981), para *Andrómaca* se ha utilizado el de P. T. Stevens (1971), para *Electra* el de J. D. Denniston (1968), para *Ión* se ha contado con el comentario de A. S. Owen (1963), para *Ifigenia entre los Tauros* se han manejado los comentarios de M. Platnauer (1967) y M. J. Cropp (2000),

---

<sup>13</sup> Cito el año de la edición que he manejado, aunque en la bibliografía se especifica el año de publicación. Esta forma de citar se sigue a lo largo de toda tesis.



para *Helena* se ha usado el de A. M. Dale (1967) y para *Bacantes* se ha utilizado el comentario de E. R. Dodds (1966).

Se han manejado también una serie de ediciones escolares italianas para los comentarios de *Electra*, *Heraclidas*, *Ifigenia en Áulide*, *Cíclope*, *Orestes*, *Hécuba*, *Fenicias* y *Alcestis*, así como las traducciones comentadas publicadas en *Alma Mater*, de *Alcestis*, *Andrómaca*, *Bacantes*, *Hécuba*, *Medea*, *Hipólito*, *Heracles*, *Ifigenia en Áulide*, *Heraclidas* y *Helena*, en *Akal* para *Medea*, *Troyanas*, *Helena*, *Bacantes* y *Cíclope*, y en *Alianza* para *Ifigenia en Áulide*, *Electra* y *Orestes*, en algunos puntos.

## 5. ANTECEDENTES

### 5.1. Consideraciones generales

La sociolingüística comenzó a estudiarse en profundidad en EE.UU. alrededor de los años 60 del siglo XX, inicio motivado por cuatro razones principales —tal como apunta el *Diccionario de Sociolingüística* (2007: 290): ‘la insatisfacción entre muchos lingüistas con los paradigmas anteriores, la reformulación y redefinición de la dialectología tradicional, el creciente interés por la sociología y la propia revolución cuantitativa.’

Sin embargo, ya en 1665 se pueden encontrar algunos estudios en una línea cercana a esta disciplina, momento en el que R. Breton<sup>14</sup> menciona en su diccionario caribeño-francés que en ciertas tribus, la lengua de los hombres variaba con respecto a la de las mujeres. Más tarde, en el siglo XIX, se desarrolla un estudio —citado por F. Coulmas (2005: 18)—, realizado por Y. Fukuzawa, según el cual, este pensador japonés probó que los dialectos no estaban solo ligados a una determinada región geográfica, sino que los samuráis y los mercaderes también hablaban de forma diferente. En dicho estudio, el autor afirma que la relación entre la lengua y la posición social del hablante juega un papel importante en relación con la elección del dialecto.

<sup>14</sup> *Dictionnaire Caraïbe-français*, Paris.

En la segunda mitad del siglo XVIII y el siglo XIX, se produjo un intento por recuperar los valores rurales perdidos durante el movimiento urbano motivado por la Revolución Industrial. Esta situación despertó el interés de algunos estudiosos por analizar las formas dialectales, ya por medio de diccionarios —como el *English Dialect Dictionary* (1896-1905) de J. Wright—, ya por medio de la llamada geografía lingüística a partir del estudio de J. Gilliéron citado más abajo. Igualmente, se desarrollaron trabajos similares por parte de A. McIntosh en su *Survey of Scottish Dialects* (1952) o de R. B. Le Page, en su obra del mismo año *Linguistic Survey of the British Caribbean* —ayudado por F. G. Cassidy, D. DeCamp<sup>15</sup>, B. Bailey, J. Berry, A. McIntosh y A. S. C. Ross<sup>16</sup>—. El estudioso francés J. Gilliéron (1902-1910)<sup>17</sup>, por su parte, llevó a cabo una serie de observaciones personales de campo tras recorrer 639 lugares en Francia y describir las formas de hablar de sus habitantes, observaciones que han sido utilizadas posteriormente por otros investigadores.

En esta misma línea, con relación a este tipo de trabajos aplicados al español, se pueden encontrar, entre otros, los estudios de M. Alvar (1966) *Manual de dialectología hispánica. El español de España* y *Manual de dialectología hispánica. El español de América* o sus atlas lingüísticos.

Estos trabajos sobre geografía lingüística, sin embargo, deben diferenciarse de los de sociolingüística. Los primeros se refieren a la identificación mediante mapas de isoglosas de dialectos geográficos y aparece hacia 1900, mientras que los segundos estudian registros o

---

<sup>15</sup> Otros estudios de D. DeCamp sobre este tema son: (1958-9) “The pronunciation of English in San Francisco. Part I” en *Orbis*, 7, 372-91; Part II en *Orbis*, 8, 54-77; (1961) “Social and geographical factors in Jamaican dialects” en R. B. Le Page (ed.), *Creole Language Studies II*, London: Macmillan, 61-84.

<sup>16</sup> A. S. C. Ross (1954) publicó un trabajo anterior sobre sociolingüística en el que explicaba las diferencias en el uso del inglés por parte de la gente de clase alta y la gente que no pertenecía a esta clase social: “Linguistic class-indicators in present-day English” en *Neuphilologische Mitteilungen*, 55, 20-56.

<sup>17</sup> *Atlas Linguistique de la France (ALF)*, Paris.

variaciones lingüísticas sociales ligadas a una determinada área geográfica, especialmente urbana, que comenzó con W. Labov en 1966.

En este sentido, una de las áreas de investigación que ha visto más trabajos dentro del ámbito de la sociolingüística es la de fonología y fonética, como muestran los estudios de W. Labov (1966) *The Social Stratification of English in New York City*; J. Milroy (1976a), “Length and height variation in the vowels of Belfast vernacular”; L. Milroy (1989), “Gender as a speaker variable: The interesting case of glottalised stops in Tyneside”; P. Trudgill (1974), *The Social Differentiation of English in Norwich*; o S. West (1988), *Aspects of the Phonology of Ballygawley*, entre otros muchos.

Respecto al español, se pueden encontrar los trabajos de H. López Morales (1989) *Sociolingüística* o (1979), *Dialectología y Sociolingüística. Temas puertorriqueños*, entre otros. Además, cabe citar los trabajos de M. Almeida que se centran en el análisis sociolingüístico en las Islas Canarias —algunos de los que se enmarcan dentro de esta área de trabajo son (1989) *Diferencias sociales en el habla de Santa Cruz de Tenerife* o (2000), “Lengua, sociedad y cultura en la comunidad canaria”—.

Una vez expuestas las principales obras que surgen como hitos dentro de los inicios de la sociolingüística, es importante ofrecer una descripción del término ‘sociolingüística’ y algunos detalles de su aparición en los textos. Así, en *The Oxford English Dictionary* (1989), el término ‘sociolingüística’ surge por primera vez, como adjetivo, empleado por E. Nida en la segunda edición de su obra *Morphology* (1949, vi. 152); sin embargo, como disciplina, la primera referencia a la sociolingüística se encuentra en 1939 en el artículo escrito por T. C. Hodson “Sociolinguistics in India” (en *Men in India*, XIX, 94). A partir de ese momento, se publican otras obras que siguen una línea similar, como las desarrolladas por E. Haugen (1951, *Language*, XXVII: 211-222) y H. C. Currie (1952, *Southern Speech Journal*, XVIII. I. 28), así como el estudio temprano presentado por el

dialectólogo japonés K. Kindaichi (1933) en el que defiende la unión entre sociología y lingüística para analizar la naturaleza social y del lenguaje.

Asimismo, E. Sapir<sup>18</sup> sostiene, alrededor de 1930, la hipótesis que sugiere que existe una conexión entre factores sociales y lingüísticos; tema que, además, ha sido tratado por otros estudiosos, como W. Labov (2001) *Principles of Linguistic Change. II: Social Factors*. La aparición del dialectólogo urbano más importante hasta ese momento, W. Labov, supuso un gran impulso para la sociolingüística tanto teórica como metodológicamente —a pesar de que mostró su clara objeción frente a la utilización del término ‘sociolingüística’ por considerarlo redundante<sup>19</sup>—. Un poco posterior es la influencia del sociólogo B. Bernstein (1971)<sup>20</sup>, que desarrolló un modelo que vinculaba la clase social, el poder y otros temas de estructura social que pueden afectar a las variedades fonológicas y sintácticas de la lengua.

En los últimos años, se ha seguido trabajando en esa misma línea, como se puede observar, entre otros, en el análisis de la lengua en Papua Nueva Guinea de S. Romaine (ed.)<sup>21</sup>, en los distintos estudios sobre lenguas criollas y la lengua del inglés negro desarrollados por S. Romaine (1988)<sup>22</sup>, V. Edwards (1986)<sup>23</sup>, R. Hewitt (1986)<sup>24</sup> o M. Sebba (1993)<sup>25</sup>, también entre otros. Parece, por tanto, que mientras que en los años sesenta el objeto de estudio estaba fundamentalmente centrado en los países desarrollados de

---

<sup>18</sup> (1915) *Abnormal Types of Speech in Nootka*, Ottawa; (1929) *Male and Female Forms of Speech in Yana*, Nijmegen-Utrecht.

<sup>19</sup> Defendía que la aceptación de dicho término podía dar lugar a cierta confusión, puesto que podría implicar que existía algún tipo de teoría o práctica lingüística que no fuese social.

<sup>20</sup> *Class, Codes and Control: Theoretical Studies towards a Sociology of Language*. London: Routledge and Paul.

<sup>21</sup> (1982), *Social Variation in Speech Communities*. London: Arnold.

<sup>22</sup> *Pidgin and Creole Languages*. London: Longman; (1987) “Contributions from pidgin and creole studies to a sociolinguistic theory of language change” en *International Journal of the Sociology of Language*, 71, 59-66.

<sup>23</sup> *Language in a Black Community*. Clevedon: Multilingual Matters.

<sup>24</sup> *White Talk Black Talk: Inter-racial Friendship and Communication amongst Adolescents*. Cambridge: Cambridge University Press.

<sup>25</sup> *London Jamaican: Language Systems in Interaction*. London: Longman.

Norteamérica y Europa, en los setenta y en los ochenta, los trabajos se basaban especialmente en cuestiones relacionadas con el multilingüismo y las lenguas nacionales en los países en vías de desarrollo.

Respecto a las diferencias entre la lengua de los hombres y las mujeres, cabe destacar el estudio pionero de C. Rochefort (1665) en pueblos de las Indias Occidentales descrito por J. Coates (1994: 43). Ya en el siglo XX, se pueden encontrar los trabajos de P. Trudgill (1975)<sup>26</sup>, S. U. Phillips, S. Steele y C. Tanz (edd.)<sup>27</sup>, así como los de R. Lakoff (1975), J. Holmes (1995), D. Cameron (ed.)<sup>28</sup>, S. Romaine (1999)<sup>29</sup> y otros. Estos estudios se han llevado a cabo, además, en distintos ámbitos geográficos; así, R. Macaulay (1977)<sup>30</sup> se centra en la ciudad de Glasgow, P. Trudgill en Noruega, W. Labov en la isla de Martha's Vineyard y en Nueva York, etc.

Con respecto a las diferencias sociolingüísticas de edad, se pueden encontrar algunos trabajos desarrollados en los últimos años, como los de J. Coupland y H. Giles (1991) o E. Eisikovits (1987)<sup>31</sup>, que se dedicó al análisis de la comunicación de adolescentes en zonas obreras en Sydney, así como también se pueden localizar estudios centrados en las diferencias basadas en el parámetro de jerarquía social, como los de F. Denine (1996)<sup>32</sup>, además de la introducción de estos parámetros en otros estudios que se refieren explícitamente al de género.

Cabe mencionar también algunos estudios dedicados al análisis de las estrategias discursivas en griego moderno, por la proximidad entre el griego

---

<sup>26</sup> "Sex, covert prestige and linguistic change in the urban British English of Norwich" en *Language and Sex: Difference and Dominance*, Massachusetts.

<sup>27</sup> (1987), *Language, Gender and Sex in Comparative Perspective*, Cambridge: Cambridge University Press.

<sup>28</sup> (1990), *The Feminist Critique of Language: A Reader*. London y New York: Routledge.

<sup>29</sup> *Communicating Gender*. Hillsdale, NJ: Lawrence Erlbaum.

<sup>30</sup> *Language, Social Class and Education*. Edinburgh: Edinburgh University Press.

<sup>31</sup> "Sex differences in inter-group and intra-group interaction among adolescents" en A. Pauwels (ed.) *Women and Language in Australian and New Zealand Society*. Sydney: Australian Professional Publications, 45-58.

<sup>32</sup> *Social Class in Britain and America*. , Edinburgh: Edinburgh University Press.

antiguo y el moderno. Dichos estudios revelan que el principal parámetro analizado en este sentido es el de género; C. Kavaná<sup>33</sup>, por ejemplo, explica que las mujeres tienden a utilizar estrategias indirectas para mostrar su desacuerdo ante un tema seguidas de excusas y explicaciones, mientras que los hombres lo hacen más directamente, sin emplear estructuras mitigadoras.

En este mismo sentido, es interesante destacar también el estudio del uso de la cortesía en griego moderno comparado con el turco presentado por A. Bayraktaroğlu y M. Sifianou (edd.)<sup>34</sup>, que apunta que las mujeres se muestran de forma más educada en su uso del lenguaje que los hombres<sup>35</sup>.

Asimismo, la mayor parte de los manuales que se refieren a estudios de sociolingüística incluyen capítulos independientes para cada uno de los parámetros que aquí se trata, como se puede observar, entre otros, en F. Coulmas (2005), J. K. Chambers, P. Trudgill y N. Schilling-Estes (2002), N. Coupland, S. Sarandi y C. N. Candlin (2001) y Z. Salzmänn (2003).

## 5.2. La sociolingüística y el griego clásico

Dentro de los estudios del griego antiguo, ya en el periodo clásico, aparecen citadas diferencias de uso de la lengua como resultado de la influencia de los parámetros estudiados, especialmente en relación con el de género. Platón, en *Crátilo* (418c) afirma —a través de las palabras de Sócrates— que las mujeres ‘son precisamente las que conservan la lengua primitiva’<sup>36</sup>; idea que, por otra parte, está todavía en boga en algunos de los estudios de sociolingüística centrados en lenguas modernas<sup>37</sup>.

---

<sup>33</sup> “Sociolinguistics and Modern Greek: past, current, and future directions” en *International Journal of the Sociology of Language*, 126, 5-32.

<sup>34</sup> (2001), *Linguistic Politeness across Boundaries: The Case of Greek and Turkish*. Amsterdam: John Benjamins.

<sup>35</sup> Véase también M. H. Keshavarz (1988) o M. Nevala (2002).

<sup>36</sup> αἱ γυναῖκες, αἵπερ μάλιστα τὴν ἀρχαίαν φωνὴν σώιζουσι.

<sup>37</sup> W. Labov, entre otros muchos.

Fuera de este tratamiento clásico, algunos estudios sobre el estilo de la tragedia pudieran también entenderse como intentos de explicar variaciones lingüísticas observadas en la lengua de la tragedia sobre la base de la distinción de las características propias de los personajes. Así, el trabajo desarrollado por A. A. Long (1968) *Language and Thought in Sophocles. A study of abstract nouns and poetic technique*, que se refiere al uso de nombres abstractos por parte de los personajes de las obras de Sófocles, se dedica al estudio de las posibles influencias estéticas y semánticas en la sintaxis de la poética griega. Del mismo modo, la monografía de V. Bers (1984), *Greek Poetic Syntax in the Classical Age*, se centra en el análisis de algunos usos morfosintácticos que se encuentran en el nivel lingüístico de la tragedia, pero que son desconocidos en la prosa clásica contemporánea o poco posterior.

Sin embargo, las explicaciones sociales a las variaciones lingüísticas observadas se encuentran especialmente más tarde en obras dedicadas al micénico, a la fonología del dialecto ático alrededor del 340 a.C., a la lengua de los documentos ptolemaicos, al ático en el periodo helenístico y al vocalismo en ático. En esta línea, se encuentran la obra de J. L. Melena (1976), *Sobre ciertas innovaciones tempranas del griego (el tratamiento de yod inicial y la alternancia pt-/p-)*, las de S.-T. Teodorsson (1978), *The Phonemic System of the Attic Dialect 400-340 B.C.*, (1974), *The Phonology of Attic in the Hellenistic Period*, la de Y. Duhoux (1987), “Le vocalisme des inscriptions attiques: une question de méthodes” y las de C. Brixhe (1980)<sup>38</sup>.

También han aplicado criterios sociolingüísticos al estudio del origen de la *koiné* J. Frösen (1974), *Prolegomena to a Study of the Greek Language in the First Century A.D. The Problem of koiné and Atticism*, y en un sentido mucho menos radical, A. López Eire (1984), “En torno a la lengua del

---

<sup>38</sup> “Phonétique et phonologie de l’attique” en *Revue des Études Grecques* 93, 442-444, 504-506; (1987), “Vieux chemins et sentiers nouveaux” en *Verbum* 10, 275-289; (1988), “La langue de l’étranger non grec chez Aristophane” en R. Lonis (ed.) *L’Étranger dans le Monde Grec. Actes du colloque organisé par l’Institut d’Études Anciennes*, Nancy, 113-138, (1996), *Phonétique et phonologie du grec ancien*. Louvain-la-Neuve Leuven: Peeters.

*Corpus Hippocraticum*” y (1981) “Fundamentos sociolingüísticos del origen de la koiné” en *Cuadernos de Filología Clásica*, 17, 21-53, entre otros.

La sociolingüística, por otra parte, ha sido también destacable dentro de los trabajos de morfología, como los de Y. Duhoux (1987), “Les débuts de l’augment grec: le facteur sociolinguistique”.

El análisis de ‘variabilidad morfológica’ que se presenta en los poemas homéricos, estudiados por O. Hackstein (2002), *Die Sprachform der homerischen Epen. Faktoren morphologischer Variabilität in literarischen Frühformen: Tradition, Sprachwandel, Sprachliche Anachronismen* trata de explicar variaciones lingüísticas observables en los poemas homéricos sobre la base de la tradición oral de la epopeya arcaica griega. Aunque no se podría considerar un estudio sociolingüístico, tiene en común con estos el hecho de intentar dar respuesta a las variaciones lingüísticas observables en un corpus unitario.

Igualmente, se pueden encontrar obras de dialectología que contemplan situaciones de bilingüismo y diglosia que podrían considerarse dentro de los estudios de carácter sociolingüístico. Así, por ejemplo, J. Chadwick (1975) —“Who were the Dorians?”— sugiere una explicación sociolingüística con relación a variaciones dialectales internas en documentos micénicos, y D. Brixhe (1991) sostiene que la panfilia, la lengua indígena, no fue completamente absorbida por el dialecto dorio —“La langue comme reflet de l’histoire ou les éléments non doriens du dialecte cretois”.

Respecto a los trabajos de bilingüismo y política lingüística, se pueden encontrar distintos estudios, como los de E. Campanile, G. R. Cardona y R. Lazzeroni (edd.) (1988), Adams, M. Janse y S. Swain (edd.) (2002), *Bilingualism in Ancient Society. Language contact and the Written Word* o E. Crespo (2005), “Política lingüística en la antigüedad clásica.

En esta misma línea, se han desarrollado estudios sobre el cambio de registro o código (*code-switching*), como los de C. Consani (1986), *Persistenza dialettale e diffusione della κοινή a Cipro. Il caso di Kafizin*, y C. Brixhe (1988a), “Dialecto et koiné à Kafizin”.



En un ámbito más cercano al corpus que nos ocupa, dentro de los estudios de tragedias y comedias griegas<sup>39</sup>, cabe citar los trabajos de P. T. Stevens (1976), *Colloquial Expressions in Euripides*; D. Bain (1984), que se centra en este tipo de análisis en Menandro<sup>40</sup>; A. H. Sommerstein (1995), que analiza la lengua de la mujer en la tragedia ática, así como Y. Duhoux (2004), “Langage de femmes et d’hommes en grec ancien: l’exemple de *Lysistrata*”; S. Colvin (1999), que trata la lengua de Aristófanes desde la perspectiva de los parámetros sociolingüísticos<sup>41</sup>, en la misma línea que A. López Eire (1993), *La Lengua Coloquial de la Comedia Aristofánica*, y A. Willi (2003), *The Languages of Aristophanes. Aspects of Linguistic Variation in Classical Attic Greek*<sup>42</sup>. En los últimos años, a estos trabajos se han unido otros que se basan no tanto en factores sociolingüísticos como en el análisis del discurso o la pragmática, temas que también se tratan en esta tesis, entre los que se cuentan el de E. Minchin (2007) y el de I. J. F. De Jong y A. Rijksbaron (edd.) (2006).

Además de estas aplicaciones de la sociolingüística, más o menos lejanas, que se caracterizan sobre todo por intentar explicar variaciones lingüísticas observadas en un corpus mediante la atribución de unas formas de valor semejante a un grupo determinado y de otras a otro grupo diferente, hay también otras obras que se relacionan directamente con alguno de los temas que aquí se expondrán, como por ejemplo, las formas de tratamiento.

---

<sup>39</sup> Respecto al estudio del léxico, aunque no desde un punto de vista sociolingüístico, se puede destacar el trabajo de M. McDonald (1978), *Terms for Happiness in Euripides*, Göttingen: Vandenhoeck and Ruprecht.

<sup>40</sup> También en Menandro se centra H. Maquieira en su artículo “Lingüística y sociolingüística en griego antiguo: análisis de la obra de Menandro”.

<sup>41</sup> También en su trabajo de 2004 apunta hacia una explicación sociolingüística para ciertas actuaciones dialectales del ático: “Social dialect in Attica” en J. H. W. Penney (ed.), *Indo-European Perspectives. Studies in honour of Anna Morpurgo Davies*, Oxford, Oxford University Press, 95-108.

<sup>42</sup> No obstante, hay también trabajos que muestran cierta reticencia en cuanto a la aplicación de estos estudios sociolingüísticos a algunos campos del griego antiguo. Así, J. Méndez Dosuna, por ejemplo, señala en su estudio sobre los trabajos de fonética en griego acerca de su trabajo de 2004 (2008: 316) que ‘el análisis sociolingüístico está concebido para la fonología de lenguas habladas y se aplica mal a lenguas como el griego antiguo cuyos datos vienen mediatizados por el código escrito.’

Los principales exponentes en este sentido, dentro del griego, son E. Dickey (1996), *Greek Forms of Address*, M. Grünbart (2005), *Formen der Anrede im byzantinischen Brief vom 6. bis zum 12. Jahrhundert*, H. P. Brown (2006) “Addressing Agamemnon: a Pilot Study of Politeness and Pragmatics in the *Iliad*”, u otras referidas a lenguas modernas, como el inglés o el español: B. Busse (2006), *Vocative Constructions in the Language of Shakespeare*, F. Braun (1988), *Terms of Address. Problems and patterns and usage in various languages and cultures* y A. Carrasco Santana (2002), *Los Tratamientos en Español*, entre otros. La bibliografía que se refiere a los otros temas que se plantean en esta tesis desde la perspectiva que aquí se trata, sin embargo, es muy escasa.

Por tanto, cabe destacar que la perspectiva desde la que se presenta esta tesis doctoral es totalmente novedosa en lo que respecta al estudio de la generalidad, la anterioridad, la posterioridad y de la modalidad, por la innovación que supone aplicar esta clase de análisis numérico a la investigación de rasgos sintáctico-semánticos tomando como corpus la tragedia.

## 6. TRAYECTORIA DE LA SOCIOLINGÜÍSTICA

La definición de sociolingüística expuesta anteriormente en § 4 indica que es un campo de extenso conocimiento que se puede aplicar a distintas líneas de estudio, tales como la lingüística antropológica, la dialectología, el análisis del discurso, la etnografía de la comunicación, la geolingüística, los estudios de contacto lingüístico, la lingüística secular, la psicología social del lenguaje, la sociología del lenguaje y algunas otras de creación más tardía, como la sociolingüística histórica, la sociolingüística criolla, y los estudios de lenguaje y género —según aparece en el *Diccionario de Sociolingüística* (2007: 289)—.

Dicha disciplina aparece, como tal, en relación con la lingüística externa o macrolingüística, en la medida en que esta se dedica a la adquisición del lenguaje, la interrelación de la cultura, la sociedad y la lengua, o los

elementos que surgen del acto comunicativo del lenguaje. Asimismo, estos términos también se encuentran presentes en la rama de la sociolingüística, puesto que puede diferenciarse entre macrosociolingüística, que alude al análisis de distintas cuestiones de la sociolingüística aplicadas a un grupo de hablantes, y a la microsociolingüística que aborda las mismas cuestiones pero desde el punto de vista de los hablantes como individuos. Esto es, independientemente de las características que se pueden observar en el uso individual del lenguaje que hace cada uno —microsociolingüística—, este se ve también influido por una serie de rasgos comunes que dicho individuo comparte con un grupo determinado de hablantes —objeto de la macrosociolingüística—.

Algunos estudiosos<sup>43</sup> han hablado de esta disciplina como la lingüística de la elección; el presente trabajo coincide con esta idea de sociolingüística, en tanto en cuanto se entiende que esta se refiere al análisis de las diferentes alternativas de las que dispone el hablante en una lengua concreta para expresar la misma unidad de pensamiento.

La primera de las líneas englobadas dentro del marco de la sociolingüística que supondrán la base de este trabajo es la sociología del lenguaje —cuyo principal exponente es J. Fishman (1972)<sup>44</sup>—; esta rama se dedica al estudio de los factores relacionados con la elección de una lengua, esto es, se refiere a la observación por parte de los estudiosos de la reacción del hablante ante las diferentes variaciones lingüísticas de una lengua y el uso que este hace de las mismas dependiendo de la posición de su interlocutor y de su idiosincrasia.

La segunda de las líneas de investigación que es interesante nombrar por la base que supone para el presente trabajo es la lingüística antropológica o antropolingüística, en la medida en que se ocupa de las variaciones y usos lingüísticos que provienen de la relación con los modelos y creencias

---

<sup>43</sup> F. Coulmas (2005: 9) explica: ‘Sociolinguistics is the linguistics of choice, and, if only for that reason we have to come to grips with the relationship of freedom of the will, human action and language, for choice is a notion which presupposes an agent rather than an automaton.’

<sup>44</sup> *The Sociology of Language; an Interdisciplinary Social Science Approach to Language in Society*. Rowley, Mass: Newbury House.

culturales de los seres humanos —especialmente centradas en pequeñas comunidades no-europeas—. El cometido de tal rama de la sociolingüística es, por tanto, tomar distintos elementos de una cultura determinada para conocer más sobre su lenguaje y las normas de uso lingüístico. Desde el punto de vista del estudio antropológico, los lingüistas se centran en la terminología de las relaciones de parentesco, los tabúes lingüísticos y la relatividad lingüística —hipótesis de Sapir-Whorf<sup>45</sup>— para entender mejor a los hablantes y su uso de la lengua.

Esta rama de la sociolingüística, además, está también conectada con la etnografía de la comunicación —muy relacionada con los trabajos del norteamericano D. Hymes (1962)<sup>46</sup>— descrita en el *Diccionario de Sociolingüística* (2007: 145) como el campo de estudio que ‘se centra en el papel que el lenguaje desempeña en la “conducta comunicativa de las comunidades” de las distintas culturas en sus diferentes formas de manifestación (estilos, dialectos y lenguas), el modo en que las artes verbales y actos de habla se interpretan y se ejecutan en estas, estudiando las normas y reglas de uso del lenguaje en situaciones sociales propias [...]’. En este sentido, se debe destacar también la obra de M. Saville-Troike (2003), que aparece como una de las principales representaciones de esta clase de estudios sobre etnografía de la comunicación.

Los estudios de etnosintaxis pertenecen igualmente a este grupo, dado que esta se dedica a la observación de las conexiones entre el conocimiento cultural, las actitudes y el comportamiento del hablante con los sistemas morfosintácticos que dicho hablante utiliza; esta línea se centra, además, en la idea de que aquellos que comparten el mismo tipo de experiencia realizarán el mismo tipo de inferencias.

---

<sup>45</sup> Hipótesis relacionada con los estudiosos norteamericanos E. Sapir y B. L. Whorf que, según aparece en el *Diccionario de Sociolingüística* (2007: 170-171), ‘sugiere que los patrones de pensamiento habituales de la gente y los modos de percibir el mundo están condicionados en cierta medida por las categorías y distinciones disponibles en su lengua materna.’

<sup>46</sup> “The Ethnography of Speaking”, en T. Gladwin and W. C. Sturtevant (eds.), *Anthropology and Human Behavior*, The Anthropology Society of Washington, 13–53.

Otro de los caminos seguidos por la sociolingüística y cuyo estudio es especialmente destacable para nuestro trabajo es la sociolingüística histórica que surge de los estudios de S. Romaine (1982)<sup>47</sup> y J. Milroy (1992)<sup>48</sup>. Nace, por tanto, de la combinación de la sociolingüística y la lingüística histórica, de manera que utiliza el pasado para explicar situaciones lingüísticas que se producen en el presente y estas para explicar situaciones lingüísticas de esa lengua en el pasado. Esta rama se dirige al estudio de la reproducción y transformación de distintos usos y variaciones lingüísticas en determinadas comunidades de hablantes a lo largo de su historia.

La sociolingüística histórica, por tanto, es el referente más importante para los trabajos de sociolingüística relacionados con el griego clásico, puesto que ayuda a entender ciertos cambios y variaciones lingüísticas partiendo del principio de uniformidad. Según este principio, se puede defender que los patrones y mecanismos de variación del pasado son similares a aquellos que se encuentran en el presente en comunidades lingüísticas contemporáneas, sin que esto implique una pérdida de conciencia en cuanto al hecho de que cada sociedad y cultura dispone de unos elementos intrínsecos que no siempre son compartidos por otras culturas. No obstante, el empleo de dicho principio de uniformidad debería ser tomado con precaución para intentar evitar cualquier uso anacrónico de los elementos de la lengua que podría surgir de trasladar características culturales propias de las sociedades occidentales contemporáneas a la sociedad griega del siglo V a.C.

Así, la aplicación de la sociolingüística histórica como proceso de desarrollo de ciertos procedimientos para reconstruir una determinada lengua en su contexto social podría traer consigo problemas de análisis. Según se afirma en el *Diccionario de Sociolingüística* (2007: 300), estos consistirían en ocho puntos que se resumen en la idea de que las muestras de que dispone esta rama de la sociolingüística se ven limitadas al tratarse de textos escritos que se deben considerar con prudencia, ya que no siempre

---

<sup>47</sup> *Socio-Historical Linguistics: Its Status and Methodology*. Cambridge: Cambridge University Press.

<sup>48</sup> *Linguistic Variation and Change: on the Historical Sociolinguistics of English*. Oxford: Blackwell.

reflejarían las variedades o variaciones lingüísticas reales de la sociedad objeto de estudio.

La última de las líneas de estudio de la sociolingüística entre las fundamentales para nuestro trabajo se refiere a lenguaje y género. Las obras que pertenecen a esta línea han cobrado especial relevancia durante el último cuarto del siglo XX e intentan analizar los instrumentos lingüísticos de una lengua que permiten mantener unas determinadas actitudes sociales entre hombres y mujeres.

## 7. METODOLOGÍA

En lo que respecta al método empleado para extraer los datos, es importante destacar que cada uno de los temas tratados ha requerido la utilización de un sistema diferente para la recopilación de los mismos. Así, el uso del *TLG (Thesaurus Linguae Graecae*, de la universidad de California, Irvine) ha resultado fundamental para el estudio de las formas de tratamiento, mientras que el recuento manual de las formas verbales ha sido el sistema empleado para entresacar los datos relativos a la generalidad, la anterioridad, la posterioridad y la modalidad.

No obstante, es preciso mencionar que se ha llevado a cabo un trabajo previo que es compartido por todos los temas objeto de estudio y que supone realmente el origen fundamental de esta tesis, esto es, la distribución de los personajes en grupos sociales, atendiendo al parámetro de edad, género y jerarquía social, así como de acuerdo con sus papeles funcionales como mensajeros, coros y divinidades (véase apéndice I).

El criterio seguido se ha basado en la observación de los términos que son atribuidos a estos personajes: jóvenes, mayores, mujeres, hombres, esclavos, señores, etc. Sin embargo, en los casos en los que estos no aparecen de forma explícita, especialmente en lo que se refiere al parámetro de edad, la división se ha basado en la edad de los hijos si los tuviesen, entendiendo que si estos son pequeños los padres todavía son jóvenes, así

como en la comparación generacional con otros personajes. No obstante, la adscripción de los personajes a uno u otro grupo ha resultado un trabajo arduo y, en ocasiones, confuso, puesto que no disponemos de suficiente información sobre los personajes en este sentido.

En cuanto a los personajes que hemos dado en llamar prototípicos, cabe destacar que estos forman grupos independientes, ya que sus características dentro de las tragedias están demasiado marcadas en relación con el papel funcional que desempeñan, de manera que no reúnen las mismas características que otros personajes dentro de las tragedias y deben estudiarse de forma independiente.

Además, las formas alternativas que se muestran en los distintos capítulos se han tratado de manera también independiente teniendo en cuenta el tipo de contexto en el que se encuadran, es decir, diferenciando entre contextos de monólogo y de diálogo. En este sentido, la razón por la que se realiza esta distinción se basa en el hecho de que hay estructuras que serán más interesantes para su análisis en relación con el tipo textual en el que se integran<sup>49</sup>, debido a la importancia de las alternativas manejadas en la organización del discurso en sí mismo (la expresión de los deseos o de la deliberación, por ejemplo, no se comporta igual dependiendo del contexto en el que aparezca). Por otro lado, esta oposición entre contextos de diálogo y monólogo se centra en las diferencias que pueden existir en el comportamiento de determinadas estructuras en contextos de monólogo y esas mismas estructuras en contextos de diálogo, así como aquellas unidades que influyan en el intercambio de información que se produzca entre los hablantes en el segundo de los casos.

La diferencia de contextos se determina, por tanto, en función de las marcas textuales, como el uso de vocativos o formas referenciales, que indiquen si un personaje está solo en escena —momentos en los que siempre se ha considerado monólogo— o si el personaje que se encuentra sobre el escenario interviniendo no se dirige a otro personaje también en

---

<sup>49</sup> Es importante dejar claro que, aunque lo normal es encontrar narración en contextos de monólogo, es posible observar elementos narrativos también en contextos de diálogo.

escena, sino que habla en un plano general, dirigiéndose hacia el público o hacia sí mismo. En este sentido, se entiende el concepto de aparte en un sentido más amplio del estudiado por D. Bain (1987); de esta manera, considero también apartes los momentos en los que el personaje se dirigiría al público para darle información sobre la obra, aunque no directamente y no solo, como lo hace D. Bain (1987: 17): ‘When X and Y are on stage together, an aside is any utterance by either speaker not intended to be heard by the other and not in fact heard or properly heard by him.’

Asimismo, la tesis presenta un apéndice de tablas que muestran todos los datos extraídos. La elaboración de estas tablas se ha realizado de forma independiente para cada una de las tragedias en un primer momento, es decir, la extracción de los datos se ha llevado a cabo independientemente. Su unificación en un solo documento, por tanto, responde a un momento posterior. Estas tablas incluyen todos los datos de todas las obras y todos los personajes ordenados por grupos sociales (apéndices II, III y IV).

Es necesario también destacar que las diferentes posibilidades mostradas para cada una de las expresiones motivo de estudio se explican y exponen en el mismo orden que aparece en las tablas, independientemente del porcentaje de uso que presenten.

Dentro del estudio de las formas de tratamiento, se pueden distinguir cinco fases en cuanto a la metodología:

1. Recopilación de los términos de tratamiento que pueden resultar interesantes para un análisis de las características del que aquí se plantea y la consiguiente búsqueda de cada término a través del uso del *TLG*.
2. Distribución de tales términos según el papel funcional que desarrollen los personajes en las tragedias y los parámetros sociolingüísticos de edad, jerarquía social y género, así como búsqueda de los nombres propios.



3. Separación de las formas que se emplean en vocativo de aquellas que aparecen en no-vocativo (formas referenciales), así como otras características específicas de los ejemplos, como referencias a los dioses, referencias del personaje a sí mismo, referencias a los coros, referencias al origen del personaje y la relación entre los interlocutores.
4. Elaboración de tablas que puedan mostrar de forma clara y fácil de comprender los datos, así como decisión de los elementos que estas deben contener, como se describe a continuación. A la izquierda de las tablas, se pueden observar los términos empleados para hacer referencia a los diferentes grupos —cada tabla se utiliza para cada uno de los diferentes grupos sociales tratados, como esclavos, amos, mujeres, hombres, etc.—; en las siguientes columnas, se puede observar el número de ejemplos que se presenta, así como los versos en los que aparecen pronunciados por personajes libres y no libres, femeninos y masculinos de distintas edades y, finalmente, a la derecha, se expone el porcentaje de ejemplos que se expresan en vocativo.
5. Análisis, comentario de los datos e interpretación sociolingüística.

En relación con el estudio de la generalidad, la anterioridad, la posterioridad y la modalidad, el método seguido consiste en los siguientes puntos:

1. Planteamiento y decisión de las expresiones que se van a tener en cuenta en el análisis posterior.
2. Recuento manual de todas las formas verbales que se pueden encontrar en cada una de las intervenciones de los personajes de las tragedias euripídeas.
3. Elaboración de una lista en la que se describan todas las expresiones lingüísticas que puedan ser alternativas para una misma noción.

4. Eliminación de las formas que no presentan ningún tipo de alternancia y de aquellas que no parecen añadir *a priori* información relevante desde una perspectiva sociolingüística —como la noción de actualidad, por ejemplo<sup>50</sup>—.
5. Exposición de los datos extraídos. Cada una de las tablas en las que se incluyen dichos datos está dedicada a un grupo social de personajes que comparten unas circunstancias y rasgos similares —al menos en lo que se refiere a los parámetros de edad, jerarquía social y género—, esto es, para observar si estas ofrecen un reflejo sociolingüístico. A la izquierda, se incluye el grupo social al que pertenecen las formas mostradas; hacia la derecha, aparece el número de ejemplos que se pueden observar y los versos en los que estos se encuentran con la diferencia expresa entre los contextos en los que existe monólogo y aquellos que se localizan en contextos de diálogo. Dentro de estos últimos, se distingue entre los ejemplos pronunciados por el personaje en su conversación con personajes de estatus superior, igual e inferior; finalmente, a la derecha, se puede ver el número de ejemplos que aparecen por personaje y el porcentaje de uso con respecto a la expresión que está siendo tratada en ese momento.
6. Análisis, comentario de los datos e interpretación sociolingüística.

Además, todas las tablas muestran diferencias entre algunos ejemplos, reflejadas por medio del uso de la negrita, la cursiva y distintos colores. Estos pretenden expresar que existen diferentes características en los ejemplos que son fundamentales para su interpretación y cuyo significado está especificado al principio de las tablas, generalmente al comienzo de cada capítulo del apéndice.

Además, en el cuerpo del texto, en cada sección de cada capítulo se han confeccionado unas gráficas que resumen los datos de las tablas que aparecen en los apéndices para que el seguimiento del análisis sea más fácil.

---

<sup>50</sup> Véase § 1, en el capítulo III.

No obstante, es preciso destacar que estas gráficas no muestran la información de forma tan exhaustiva y detallada como lo hacen las tablas.

Por otro lado, es también importante explicar que en todos los textos que servirán para ejemplificar los rasgos concretos que se están discutiendo en ese momento, las palabras que se pretenden destacar aparecerán marcadas en cursiva, para llamar la atención específicamente sobre ellas.

Al mismo tiempo, cabe mencionar que respecto al análisis de los datos, el esfuerzo del trabajo reside en el hecho de intentar explicar los usos de las distintas expresiones desde un punto de vista pragmático-semántico y en su comparación semántica entre alternativas. Aunque se podrán observar conclusiones interesantes en relación con estos parámetros, es importante tener en cuenta que la mayoría de las diferencias son consecuencia de la intervención de más de un parámetro sociolingüístico y del papel funcional que cada personaje desempeñe en la obra, así como la elección de formas dependerá también del contexto y la situación conversacional en la que tales expresiones se encuentren<sup>51</sup>.

## 8. CORPUS

El corpus que ha sido utilizado para llevar a cabo este trabajo se compone de todas las tragedias eurípideas conservadas, a excepción de los fragmentos. Dicho corpus, por tanto, está formado por las siguientes obras, mostradas en orden cronológico del tema<sup>52</sup>, según aparece en *Esquilo*,

---

<sup>51</sup> La importancia del contexto en relación con la elección de las diferentes formas de expresión ha sido ya tratada por numerosos lingüistas. Así, B. Fraser (1996: 1) afirma: ‘First, I assume that every sentence has a Direct Message Potential. Derived from sentence meaning, this is a specification of those messages that can be potentially communicated by the utterance of the sentence. Of course, the message potential of a sentence is seldom realized completely. Performance features and context typically modify what is actually conveyed by the utterance, excluding some messages, modifying others, and adding still others.’

<sup>52</sup> J. A. López Férrez (2000: 255) expresa: ‘Las obras de Eurípides pueden estudiarse y ordenarse atendiendo al contenido mítico o temático. Pero los filólogos, en general, prefieren la ordenación cronológica, a pesar de los problemas y dudas que conlleva.’

*Sófocles, Eurípides. Obras completas* (2004)<sup>53</sup>: *Reso*<sup>54</sup>, *Alcestitis* (438), *Medea* (431), *Heracidas* (430), *Hipólito* (428), *Andrómaca* (427-425), *Hécuba* (425), *Suplicantes* (423-420), *Electra* (420 o 419), *Heracles* (416), *Troyanas* (415), *Ifigenia entre los Tauros* (414), *Helena* (412), *Ión* (412-410), *Cíclope*<sup>55</sup>, *Fenicias* (409), *Orestes* (408), *Ifigenia en Áulide* (407) y *Bacantes* (407).

Eurípides es un dramaturgo complicado de analizar en diversos sentidos. Su aparente compromiso con la situación intelectual y política de su época dio lugar a la creación por su parte de una actitud muy ambigua que, aún hoy, es difícilmente estimable<sup>56</sup>.

---

<sup>53</sup> Un trabajo interesante acerca de la cronología de las obras de Eurípides y su problemática es el de M. Fernández-Galiano (1968), en él se ofrece un cuadro muy instructivo que refleja las distintas cronologías que se han apuntado por parte de diferentes estudiosos (354). Este ha sido y sigue siendo un tema muy discutido y polémico dentro del estudio del dramaturgo del s. V a.C. en el que no entraremos en nuestro estudio; la ordenación cronológica que se ofrece, por tanto, sirve exclusivamente para clasificar los datos ofrecidos.

<sup>54</sup> Sobre la autenticidad o no de esta tragedia también se ha discutido mucho. M. Fernández-Galiano (1968: 340) dice: ‘Los partidarios de la autenticidad tienden más bien a situar la obra, como Ritchie, en la fecha muy temprana del 445-440, mientras que Leaf hablaba de hacia el 440 y Buchwald de antes del 438; en cuanto a la cronología baja de Delebecque (428) o de los belgas (425) y Sneller (424), parece estar hoy bastante desacreditada. En todo caso, a nosotros nos era imposible admitir la obra en nuestros cuadros sin grave contradicción, pues la clasificación estilística de Zieliński lo coloca al principio de la lista y la presencia de tetrametros trocaicos apunta más bien al final: Webster lo ha observado así y ello le impele a adoptar él también postura negativa.’

<sup>55</sup> La datación de esta tragedia también ofrece numerosas dificultades. Sobre esta, M. Fernández-Galiano (1968: 343-344) señala: ‘Webster se ve forzado a eliminar *El Cíclope* de sus cálculos por la pobreza de datos que existe en relación con los dramas satíricos de Eurípides en general [...]. Hace unos decenios lo normal era situar la obra en época relativamente temprana, por ejemplo, antes del 425, pues en *Los Acarneos* de Aristófanes, representada en dicho año, se parodia *El Cíclope*; últimamente se va abriendo paso la tesis de Marquart en pro de una fecha tardía y cercana al 412 [...], pero mis datos sobre el tratamiento despectivo de Menelao apuntan más arriba en el tiempo.’

<sup>56</sup> A. Melero (1990: 7) señala: ‘A diferencia de lo que ocurre con Esquilo y Sófocles, cuya obra es valorada por la crítica con una relativa unanimidad de pareceres, la tragedia de Eurípides dista mucho de alcanzar una *communis opinio* de los estudiosos que han creído ver sucesivamente en el tragediógrafo un defensor de la ilustración griega y un representante de los impulsos irracionales del ser humano; un espíritu religioso y un ateo contumaz; un fino psicólogo dotado para la creación de caracteres teatrales que representan auténticos arquetipos humanos y un artista de escaso aliento, preocupado solo por llevar a escena, con la ayuda de la retórica sofística, nuevos debates intelectuales

J. A. López Férez (2000: 354) relaciona a Eurípides con los otros dos grandes dramaturgos clásicos, Esquilo y Sófocles y señala:

*La tradición biográfica ha relacionado íntimamente a los tres grandes trágicos con la batalla de Salamina, acaecida en el 480 a.C. y sostiene que Esquilo luchara arduosamente en ella en defensa de su patria, Sófocles danzara con el coro de jóvenes que festejó la victoria, y Eurípides naciera en el mismo día del magno enfrentamiento bélico. El Marmor Parium, documento epigráfico de extraordinario interés para la datación de los autores trágicos y sus obras, sitúa el nacimiento de Eurípides en 485/484 a.C. Por esta fecha se inclina la opinión común de los estudiosos.<sup>57</sup>*

El contexto sociopolítico en el que Eurípides desarrolló sus obras se ha querido ver reflejado en sus tragedias, en numerosas ocasiones; fue considerado el filósofo del teatro<sup>58</sup>, debido a algunos elementos sofisticos y psicológicos que pueden observarse en sus tragedias. Según se señala en *Historia de la Literatura Clásica I. Literatura Griega* (1990: 350):

*El teatro de Sófocles muestra familiaridad con la retórica y una conciencia agudamente crítica de las ideas; pero están consideradas a distancia, por así decirlo: es la reacción de un hombre más maduro cuya visión del mundo ya está formada. Eurípides, aunque su crítica de las ideas puede ser igual de incisiva, es un hombre muy de la era sofista; el lenguaje y las técnicas de la nueva retórica vienen a él de forma muy*

---

vacíos de toda encarnadura. Y es que, en cierto modo, la tragedia de Eurípides escapa a la reductora y tópica etiqueta con que, con frecuencia se suele empaquetar a los otros dos grandes trágicos.’

<sup>57</sup> Además de este documento epigráfico, para ayudar a establecer la vida de Eurípides disponemos, según apunta L. M. Macía (2002: 8), ‘de una *Vida* que transmiten los manuscritos, un capítulo (XV 20) que le dedica Aulo Gelio y la entrada que le dedica el léxico Suidas, cuyos datos proceden del atidógrafo Filócoro (siglos IV-III). Todos ellos se recogen en las páginas 1-8 del tomo I de los escolios, que editó Schwartz. [...] Además de esto, un papiro (*Ox.Pap.9* [1912], 1176) ha transmitido otra *Vida*, compuesta por el peripatético Sátiro (siglos III-II), muy influida por las maliciosas insidias de Aristófanes.’

<sup>58</sup> De acuerdo con I. C. Storey y A. Allan (2005: 132), Vitruvio (siglo I a.C.) le asignó los epítetos de “discípulo de Anaxágoras” y “filósofo del teatro”.

*natural y sus obras reflejan plenamente las controversias intelectuales de la época.*

Sus obras están llenas de nuevas ideas, que se plasman en su tratamiento de los argumentos, los personajes, los mitos, etc.; en primer lugar, las tragedias se desarrollan en medio de un trasfondo sofista, como se ha expresado —especialmente patente en los *agones* o largos parlamentos—; en segundo lugar, están marcadas por su preocupación por la caracterización, lo que le lleva a prestar especial interés a ciertos aspectos de sus personajes.

En este sentido, el manual de *Historia de la Literatura Clásica I. Literatura Griega* (1990: 361) señala:

*La originalidad de la caracterización psicológica de Eurípides ha recibido en los últimos años menos de lo que merecía en una justificada reacción contra interpretaciones que, dentro del estilo del siglo XIX, intentaron escarbar bajo la superficie de los personajes exhibida por la acción y construir personalidades plenas, con su pasado y presentes. Contra tales calas bajo la superficie, otros críticos urgieron a la consideración de la acción y sus exigencias y también de las posibilidades retóricas cuya explotación estaba abierta.*

Respecto a esta última idea, W. Jaeger (2006: 318) afirma que las obras de Eurípides han sido consideradas el lugar en el que se mostraban los debates sobre las situaciones que afectaban al pueblo de su tiempo<sup>59</sup>.

Sin embargo, su compromiso con los movimientos intelectuales, políticos y morales de su tiempo no permitieron forjarse una idea clara de cuál era su posición a este respecto; fue considerado ateo en algunos casos y en otros ferviente creyente en la divina providencia, a veces se ha destacado su carácter feminista y otras se ha hablado de su patente misoginia, en

---

<sup>59</sup> ‘No sin razón se ha considerado la tragedia de Eurípides como la sala de debates de todos los movimientos de su tiempo. Nada demuestra con mayor fuerza el carácter problemático de todas las cosas, para la conciencia de aquella generación, como esta disolución de la vida y de la tradición entera en discusiones y argumentaciones filosóficas en que participan los hombres de todas las edades y de todas las clases, desde los reyes hasta los criados.’

ocasiones ha sido considerado el más trágico de los tres trágicos, Esquilo, Sófocles y Eurípides—como apunta Aristóteles en su *Poética*—, y otras le han culpado de arruinar el conocimiento de los mitos arcaicos y de haber causado el declive del arte trágico —como F. Nietzsche observa en *El origen de la tragedia*—.

### 8.1. El porqué de la elección de Eurípides como corpus

La razón de haber escogido a Eurípides como corpus para esta tesis doctoral se basa en las peculiaridades de la vida y el contexto socio-cultural de la época de este dramaturgo que se acaban de señalar y, muy especialmente, en las características de sus obras y personajes.

La producción de Eurípides fue bastante prolífica, aunque menos que la de Esquilo o Sófocles. Alrededor de unas noventa obras han sido atribuidas a este dramaturgo, cuya primera representación pública se suele fechar en torno al año 455 a.C. de la mano de su producción trágica que incluía *Hijas de Pelias*. En los años subsiguientes, compitió sin éxito con Sófocles y otros dramaturgos de importancia en ese momento hasta que finalmente ganó en las *Dionisiacas* del año 441 a.C. Sin embargo, conviene destacar que la conservación de más obras de este autor —dieciocho, de las que podemos confirmar su autenticidad— no ha sido producto de su popularidad en la Antigüedad, puesto que no gozó de gran éxito entre sus contemporáneos<sup>60</sup>. J. A. López Férez (2000: 392) destaca: ‘Eurípides, que en vida solo en cuatro ocasiones ganara el primer premio otorgado al certamen trágico, se impuso sobre los demás después de muerto, siendo representado en los teatros griegos de forma ininterrumpida.’

---

<sup>60</sup> Al revés de lo que sucedió con la crítica posterior. En este sentido, A. Melero (1990: 11) afirma: ‘La influencia de Eurípides en el teatro europeo, a través de las adaptaciones de los dramaturgos latinos, fue decisiva. Sus tragedias, editadas en Florencia por vez primera en el año 1449, fueron unas de las primeras de toda la literatura griega y las primeras en ser traducidas al latín por Erasmo en 1501. [...] No ha corrido la misma suerte su obra en época moderna. La Filología y el pensamiento alemanes, con la excepción de Goethe, le inculpó, en el siglo pasado, por boca de autores como Schlegel, Nietzsche o Burckhardt, de haber dado el golpe de gracia a la tragedia griega.’

La conservación de estas obras responde a la existencia de dos tradiciones manuscritas: la primera de ellas consiste en una colección de diez obras, que se corresponden, como en el caso de los otros grandes dramaturgos, con una edición seleccionada que perduró en los primeros siglos de Bizancio, según se explica en *Historia de la Literatura Clásica I. Literatura Griega* (1990: 349); la segunda de las tradiciones responde a un manuscrito distinto conservado por azar que recopilaba las obras en orden alfabético, y del que conservamos las que abarcan las letras desde la H hasta la K. Así, hay dieciséis tragedias a nuestra disposición, una obra satírica<sup>61</sup>, *Cíclope*, una obra que ocupaba el lugar del drama satírico, *Alcestitis*, y otra tragedia llamada *Reso* cuya autenticidad todavía hoy se duda.

Por otro lado, una de las características más destacables de las obras de este autor es la innovación<sup>62</sup>; especialmente la innovación respecto a los mitos tradicionales. Las versiones que Eurípides realiza se basan especialmente en añadir nuevos personajes y retorcer las tramas de los mitos establecidos. Sin embargo, no fue este el único campo en el que este dramaturgo innovó, sino que también aportó una nueva visión al estilo musical. Según la *Historia de la Literatura Clásica I. Literatura Griega* (1990: 372):

*Lo único que podemos decir es que en unos pocos pasajes de la tardía lírica de Eurípides, las repeticiones y la vaguedad sintáctica sugieren que la música se ha hecho más importante que la letra. [...] Pero están perfectamente claras otras dos innovaciones: la transferencia de gran parte de la representación musical del coro (stasimon) a actores individuales (monodia) y el relativo despegue de las odas corales propias del contexto dramático.*

---

<sup>61</sup> A. Melero (1990: 27-28) destaca la originalidad de los rasgos de este género: ‘El principio psicológico general que está en la base de este tipo de comicidad es aquel que nos mueve frecuentemente a reírnos de aquello que tememos o respetamos en exceso, en un esfuerzo por reducir la tensión o ansiedad que nos causa.’

<sup>62</sup> La misma idea es desarrollada por A. Melero (1990: 23 y ss): ‘En muchos aspectos Eurípides, en la medida en que nos es posible afirmarlo, dado el corto número de tragedias que nos ha llegado, se nos aparece como un innovador del género trágico.’



Ya se ha mencionado que la realización de un estudio de las características del que aquí se plantea requiere una variedad de grupos que permitan llevar a cabo una comparación completa en cuanto a sus usos lingüísticos. La adecuación de los personajes de Eurípides a una serie de tipos y características prototípicas que responden a unos roles fijados y a un estilo conversacional relacionado con el habla cotidiana, y que serán desarrollados de forma mucho más destacable posteriormente por Menandro, indica la pertinencia de un estudio sociolingüístico de las características del que aquí se plantea.

En este sentido, J. A. López Férez (2000: 387) señala: ‘nota peculiar de Eurípides, tal como adelantamos, es ofrecernos unos personajes muy cercanos en todo a los hombres de su época’; al mismo tiempo que hace referencia a *Poética* de Aristóteles (25. 1460b 33) diciendo: ‘[...] según el cual Sófocles habría dicho que “él representaba a los personajes como debían ser; Eurípides, tal como son”.’ Es interesante, por ejemplo, el lugar que ocupan los esclavos como prototipos de un modelo determinado. Así, J. A. López Férez (2000: 388) explica<sup>63</sup>:

*De otra parte, los esclavos ocupan un lugar escénico relevante en los dramas euripídeos, ya cual confidentes de sus dueños, ya como mensajeros. Preguntan por la justicia, los dioses, la oposición libre/esclavo, el destino de los hombres. Hay momentos en que el esclavo se muestra superior al libre en todos los sentidos.*

Como ya se ha explicado en este capítulo (§ 2), el propósito principal de este estudio es observar las diferencias que puedan existir en el uso de las diferentes alternativas lingüísticas por parte de los personajes de las obras de Eurípides en cuanto al empleo de las formas de tratamiento, el uso de la generalidad, la anterioridad y la posterioridad, y la mayoría de las estructuras de modalidad que pueden aportar una cierta información sociolingüística. Por tanto, para llevar a cabo un análisis de tales

---

<sup>63</sup> Véase H. Brandt (1973), *Die Sklaven in den Rollen von Dienern un Vertrauten bei Euripides*, Hildesheim, New York: Olms; o J. A. López Férez (1976).

características es fundamental disponer de un abanico de personajes amplio y diverso en cuanto a sus rasgos prototípicos.

La elección de las obras de Eurípides como referencia para el presente estudio de sociolingüística viene justificada por los rasgos propios de sus tragedias. Una de las principales particularidades de este autor es precisamente el abanico de personajes que participan en sus obras. El principal requisito que se exige en un estudio de estas características es disponer de un conjunto de personajes que pertenezcan a distintos grupos sociales, de tal manera que se puedan comparar las distintas alternativas de las que estos hacen uso en su utilización de la lengua. Desde este punto de vista, las tragedias de este dramaturgo están formadas por mujeres, hombres, niños, jóvenes, ancianos, divinidades, mensajeros, señores, esclavos, etc.

En relación con este tema, D. J. Mastrorarde (2010: 305) se refiere a la intervención de las mujeres en las obras euripídeas<sup>64</sup> en los siguientes términos:

*Women characters are far more numerous and significant in Euripides than in the extant Sophoclean plays, and males in Sophocles do not interact so frequently or directly with female agents as do many male in Euripides. So another point of difference is that at least some Euripidean male agents are more embedded and entangled in their social relations with their families and societies.*

Es cierto que cada personaje tiene sus propios rasgos distintivos, pero, en cualquier caso, dichos personajes tienden a compartir ciertas características sociales que permiten adscribirlos a un grupo social concreto; características que, por otro lado, pueden ayudar a poner en práctica un estudio del tipo del que aquí se presenta.

---

<sup>64</sup> En la página siguiente (306), además, añade una reflexión importante para nuestro estudio, a saber, las acciones de estos personajes ponen de manifiesto supuestos culturales relacionados con la sociedad del tiempo de Eurípides: ‘The differences between male agents and female agents in tragedy often match the stereotypical cultural assumptions of the contemporary society, and cultural assumptions about action vs. speech and active youth vs. weak old age are reflected as well.’

A. Melero (1990: 9) compara a Eurípides con otros autores modernos, dramaturgos que reflejan tipos humanos:

*[...] La actitud de Eurípides como intelectual es muy otra. Quizás lo que más nos llama la atención en él es que apreciamos, por vez primera en la historia de la cultura griega, un divorcio entre el artista y su público. Esto es lo que hace de Eurípides un intelectual en el sentido actual de la palabra y confiere a su obra un indudable sello de modernidad, como recientemente ha subrayado J. de Romilly. Sus tragedias nos son más directamente accesibles. Su teatro está más próximo, en ciertos aspectos, al de dramaturgos modernos como Pirandello, Ibsen o Sartre que al de Esquilo o Sófocles.*

Dentro de los estudios de sociolingüística, existen diferentes parámetros a tener en cuenta. En casi todos ellos, los principales factores a considerar son los de edad, jerarquía social y género, como en el presente estudio; sin embargo, en numerosas ocasiones, se incluyen también la procedencia geográfica, la profesión, el nivel de estudios, etc. Es evidente que en las obras que aquí se manejan es imposible poder tener en cuenta estos otros parámetros, puesto que carecemos de tal información.

Además, la elección de estos tres rasgos sociales como parámetros sociolingüísticos proviene de su propia referencia en las tragedias, como se ha mencionado anteriormente (§ 1). En numerosas ocasiones, son presentados en escena con base en estos rasgos sociales específicos.

En el caso de los otros tres grupos de personajes que no responden exactamente a estos parámetros —coros, mensajeros y divinidades—, sin embargo, estos rasgos distintivos pueden ser considerados demasiado significativos como para poder ser incluidos en dichos grupos sociales, de ahí su inclusión en tablas independientes y su posterior comentario también independiente.

Los mensajeros, por ejemplo, se caracterizan por su mayor uso de la narración y la descripción, que será importante para ciertas expresiones. Las divinidades, por su parte, están dotadas de un fuerte carácter de poder y de decisión, de manera que su función será fundamental en las expresiones

ligadas a estos dos puntos, y de igual manera, la intervención de los coros será importante en contextos con narración, descripción o patente carácter de consejo.

En este sentido, es importante destacar un rasgo prototípico de todas las intervenciones de los coros en todas sus expresiones: la repetición. Este recurso muestra el dramatismo de la situación al crear un ‘pedal’<sup>65</sup> constante que permite vincular diferentes ideas en sus discursos. A este respecto, D. Tannen (2007: 34) apunta:

*Literary scholars have regarded as basic to literate recurrent patterns of sound (alliteration, assonance, rhyme), words, phrases of sentences, and larger chunks of discourse. Finnegan (1977: 90) goes so far as to say, “The most marked feature of poetry is surely repetition.” Scholars studying the language of conversation have also identified, again and again, the importance of repetition.*<sup>66</sup>

Por otra parte, la autora destaca el marcado aspecto musical de estas repeticiones, diciendo:

*In terms of the musical aspect of language, repeating a word, phrase, or longer syntactic unit — exactly or with variation — results in a rhythmic pattern that creates ensemble. In terms of mutual participation in sense*

---

<sup>65</sup> En el ámbito de la música, se denomina nota pedal a aquella que se mantiene sonando durante un tiempo determinado mientras que el resto de la melodía sigue sonando. La comparación que introduzco aquí con esta otra disciplina es fundamental, dado el carácter musical de las tragedias griegas y en especial de las partes líricas en las que se suelen encontrar las intervenciones del coro.

<sup>66</sup> En la misma obra, se pueden encontrar otras referencias a la repetición: ‘Repetition enables a speaker to produce language in a more efficient, less energy-draining way. It facilitates the production of more language, more fluently. [...] Repetition allows a speaker to set up a paradigm and slot in new information — where the frame for the new information stands ready, rather than having to be newly formulated. [...] The comprehension benefit of repetition mirrors that of production. Repetition and variations facilitate comprehension by providing semantically less dense discourse. [...] Repetition of sentences, phrases, and words shows how new utterances are linked to earlier discourse, and how ideas presented in the discourse are related to each other. [...] The functions of repetition discussed under the headings of production, comprehension, and connection all refer to the creation of meaning in conversation. But repetition also functions on the interactional level of talk: accomplishing social goals, or simply managing the business of conversation.’ (58 y ss.)

*making, each time a word or phrase is repeated, its meaning is altered. The audience reinterprets the meaning of the word or phrase in light of the accretion, juxtaposition, or expansion. (62).*

Se podría considerar que el interés que Eurípides demuestra al describir las características específicas de cada personaje, al mismo tiempo que el hecho de que estas se incluyan dentro de un prototipo social, apoya la realización del análisis que se va a llevar a cabo en las siguientes páginas.

En resumen, esta breve descripción de las obras, el contenido y los personajes de las tragedias de Eurípides demuestra la validez del corpus utilizado para este trabajo. Si hay un autor trágico<sup>67</sup> griego de época clásica del que se pueda hacer un trabajo de sociolingüística, este es, sin duda, Eurípides.

---

<sup>67</sup> Hay algunos trabajos sobre la lengua de la comedia, en Aristófanes y Menandro (véase § 5.2. en este mismo capítulo); sin embargo, Eurípides no ha sido especialmente estudiado.



## II. FORMAS DE TRATAMIENTO

### 1. INTRODUCCIÓN

El análisis de las formas de tratamiento que los personajes emplean para dirigirse a sus interlocutores en las obras euripídeas puede mostrar las diferencias que existirían entre los grupos sociales e indicar qué formas serían más frecuentes en relación con la posición social del hablante y del interlocutor. Además, el estudio de tales términos será especialmente significativo en los contextos en los que estos sean empleados en vocativo. De tal manera, las tablas (apéndice II) ilustran las diferencias entre los ejemplos expresados en vocativo y aquellos que son utilizados en cualquier otro caso, formas referenciales<sup>1</sup>.

El análisis que se refiere a las formas de tratamiento se dedica al estudio de ciertos términos o expresiones que se emplean para referirse a otros hablantes o para hablar de uno mismo, tanto directamente —en vocativo—, como indirectamente<sup>2</sup>. Según la *Sintaxis del Griego Clásico* (2003: 114):

---

<sup>1</sup> H. P. Brown (2006: 2), en su estudio sobre las formas de tratamiento dirigidas a Agamenón en *Ilíada*, explica: ‘As Agamemnon himself indicates at Il.10.68-19, identity, ancestry, and glory (κῦδος) are all intricately linked for the Homeric hero. How one is addressed is important for how one is defined; it is, after all, how one is remembered (κλέος).’

<sup>2</sup> La mayoría de los trabajos que se refieren a este tema se centran en la elección de los usos de los pronombres, tales como *tú/usted*, *du/Sie* or *tu/vous* en diferentes lenguas. Sin embargo, nuestro

‘El sintagma en vocativo constituye un enunciado simple o, con más frecuencia, forma parte de uno compuesto que puede tener cualquier intención ilocutiva.’ Sobre el uso de los vocativos, H. Haverkate (1984: 67) señala:

*On the surface level, vocatives typically fill the peripheral slots at the beginning or the end of the sentence. Furthermore, they are marked with a special intonation contour, including an optional pause, which separates them from the rest of the sentence, even if they do not occur in initial or final position. So vocative intonation may play a distinctive role in assigning the correct illocutionary function to sentences with identical phatic structure.*

Desde este punto de vista, el uso de formas de tratamiento no solo refleja la intención que el hablante demuestra ante su interlocutor, sino también las reglas de cortesía que imperan sobre la relación entre los interlocutores. En este sentido, también H. Haverkate (1984: 54) explica con respecto al uso de pronombres de cortesía:

*Applying Brown and Gilman’s categories of “power”, “equality”, and “solidarity”, we observe that the use of polite pronouns of address is triggered by the following interaction patterns: a) the relation between the interlocutors is defined by the power of the hearer over the speaker; b) the relation between the interlocutors is defined by equality, but not by solidarity.*

Por otro lado, aunque la dificultad de utilizar tragedias para el estudio de las formas de tratamiento griegas en Eurípides es evidente, es necesario destacar que el número de estudiosos que se han dedicado a esta clase de análisis de formas de tratamiento en relación con obras literarias es mayor que respecto a otros factores tratados en este trabajo, como la generalidad, la

---

análisis aborda el estudio de los términos que los distintos personajes de las tragedias de Eurípides emplean para dirigirse a sus interlocutores, tanto directa como indirectamente.



anterioridad, la posterioridad y la modalidad. Así, M. Sifianou (1992: 5) explica:

*Here, the main source of my data has been literature and plays in particular. [...] I firmly believe that literature, particularly plays, can be a valuable source of data for sociolinguistic research. Modern literature is a mirror of society and as such it reflects and portrays a great variety of people from different social backgrounds. Not only does it reveal their use of language in a variety of situations given in context, but also their attitudes and values about language itself.*

Sin embargo, esta situación no se encuentra únicamente en los estudios modernos, sino también en otros dedicados a obras literarias clásicas, tales como Shakespeare, con el estudio de B. Busse (2006)<sup>3</sup>, T. Venneman y H. Wagener (1970) sobre Andreas Gryphius<sup>4</sup>, L. F. Lindley Cintra (1972) — respecto a textos portugueses—, o M. Grünbart (2005) sobre cartas bizantinas del siglo VI al XII.

No obstante, es importante destacar que la mayoría de las obras que se han realizado en este campo se dedican a actos de cortesía, también en textos literarios, como se puede ver en el estudio de K. Shimonomoto sobre Chaucer (1992: 22):

*The choice of linguistic forms on the dimension of social interaction is largely determined by established conventions, but the mechanism allows the speaker to communicate, in a subtle and implicit way, some change in his view, attitude or emotional response to the addressee. The way in which some extra meaning is conveyed by linguistic choice is important to the discussion of how the analysis of language will connect itself to aspects of literary interpretation.*

---

<sup>3</sup> ‘This book focuses on the meanings of vocatives in Shakespeare’s dramatic work. It will be argued that an understanding of Shakespeare’s vocative usage advances our understanding of identity creation and positioning of identities in Shakespeare’s plays.’ (1)

<sup>4</sup> ‘Im dramatischen Werk des Dichters Andreas Gryphius spiegelt sich das ganze soziale Spektrum seiner Zeit wider. Nicht nur die Welt des Hofes wird gestaltet, sondern auch die des Besitzbürgertums, der Handwerker und der Dorfbewohner.’ (8)

*A priori*, quizá, se podría pensar que el estudio de las formas de tratamiento debería centrarse en el análisis de los términos usados en vocativo; sin embargo, es interesante también tener en cuenta la utilización de dichos términos pronunciados por los personajes en relación con otros que intervienen en la tragedia en contextos distintos que no requieren el uso del vocativo.

Así, la elección de las distintas formas de tratamiento no solo viene dada por las circunstancias y la relación que vincula a ambos interlocutores, sino que también es el resultado de la situación extralingüística y de los contextos en los que la conversación tiene lugar<sup>5</sup>. Esta idea es también desarrollada por A. H. Jucker y I. Taavitsainen (2002: 10):

*Address term usage has often been described in terms of politeness. The available options of address terms are assessed in terms of how polite they are in any given situation. The connection between a situation and the choice of a particular form of address can be approached either from the perspective of the situational requirements or, alternatively, that a given form signals a certain level of politeness and therefore establishes the politeness or formality of the situation.*

Desde esta perspectiva, es fundamental observar si el personaje emplea el mismo término en su tratamiento al mismo personaje en los contextos en los que la referencia es directa y en aquellos en los que la referencia no es directa, es decir, si el término es el mismo cuando habla de este en contextos de monólogo y en contextos de diálogo en su conversación con un personaje distinto.

---

<sup>5</sup> A. Carrasco Santana (2002: 16) explica: ‘Por tanto, el uso de los tratamientos no es solo una cuestión lingüística. Usarlos adecuadamente supone tener en cuenta una serie de factores extralingüísticos, ya señalados, de carácter social: el buen o mal uso de los tratamientos influye decisivamente en las relaciones con nuestro interlocutor, quien se formará una determinada imagen de nosotros con respecto a nuestra cortesía o descortesía.’

En relación con los problemas que han surgido a lo largo de la elaboración de esta tesis doctoral, es importante señalar que la selección de los ejemplos y de los términos que han sido estudiados ha resultado una tarea ardua y compleja. Así, aquellos términos cuya semántica se ve limitada al significado de los patrones sociolingüísticos elegidos se han contabilizado en todas sus formas. Sin embargo, aquellos términos cuyo abanico de significados es más amplio han sido solo contabilizados, o bien en las formas que están relacionadas con los parámetros sociolingüísticos implicados, o bien cuando tales términos son utilizados en vocativo. Así, por ejemplo, el término *παῖς* no se ha considerado para este trabajo en los ejemplos en los que se refiere al origen de los personajes a los que se hace alusión —como en *Θησέως παῖς*—, a no ser que estos términos se utilicen en vocativo o que sean empleados como presentación evidente del personaje en cuestión.

Los términos *γυνή* o *ἀνήρ*, asimismo, se han introducido en las tablas cuando se presentan en los contextos en los que se refieren a ‘mujer/esposa’ o ‘marido’ respectivamente, a no ser, nuevamente, que sean utilizados en vocativo.

Así, en las tablas, los términos se han dividido según los grupos sociales que recibirían el trato por medio del uso de los términos expuestos y los parámetros sociolingüísticos que pudiesen influir en tal uso, esto es, género, jerarquía social y edad. La elección de tales términos ha surgido de la observación de los más frecuentes empleados para tal efecto.

## 2. ANÁLISIS Y EXPLICACIÓN DE LOS DATOS

### 2.1. CONSIDERACIONES GENERALES

Las relaciones entre individuos dentro de una determinada sociedad están vinculadas a ciertos factores que podrían afectar a las formas que cada miembro de esa sociedad utiliza para referirse a los demás. Así, uno de los factores determinantes en la elección de las formas de tratamiento

empleadas hacia nuestros interlocutores son los parámetros sociolingüísticos de edad, jerarquía social y género.

En este sentido, J. McGivney (1993: 19) explica los factores básicos que caracterizan el uso de las formas de tratamiento y la información que los hablantes comparten para emplearlas.

*Two cardinal premises of contemporary sociolinguistics are that 1) language normally and naturally covaries with speech situations; and that 2) speakers and addressees exchange a multiplicity of social and interpersonal information, over and above the referential or propositional content of their exchanges. Speakers' language competence naturally requires and reflects the use of extralinguistic knowledge, as well as rules of appropriateness, so that they can frame a message that is not merely meaningful, grammatical, and stylistically appropriate, but is well formulated in terms of the social structures and social categories that regulate a given speech community.*

Además, es importante destacar las características específicas de las formas de tratamiento, y las variaciones que pueden experimentar con el paso del tiempo como consecuencia de cambios políticos. Así, por ejemplo, las formas de tratamiento que se usan en China en la actualidad no son las mismas que se empleaban hace un tiempo, como explica J. Zhucheng (1990) o H. Fang y J. H. Heng (1983), como tampoco lo son en Alemania, tal y como ha estudiado R. Kempf (1985).

Aunque el análisis de tales formas de tratamiento en textos literarios no nos permite extrapolar las conclusiones extraídas y compararlas con los usos de los hablantes en el mundo real de la Grecia clásica, sí puede ofrecer información relevante acerca de las actitudes que los hablantes de las tragedias presentan para dirigirse a sus interlocutores, puesto que fundamentalmente reflejan comportamientos similares que podrían encontrarse en ese mundo real.

En relación con el uso de tales términos de tratamiento en la Grecia clásica, E. Dickey (1997: 5) señala:

*In general, addresses were expected at the beginnings of conversations; their absence usually meant that the communication was very urgent, or that the addressee was greatly inferior to the speaker in status. The address system reflected the division of Athenian society into categories of free and slave, as well as marking the special position of women and children in that society.*

## 2.2. NOMBRES PROPIOS

Una de las posibilidades que los personajes de las tragedias de Eurípides tienen a su disposición para referirse a sus interlocutores dentro de las formas de tratamiento es el empleo de los nombres propios. R. Coates (2006: 363) explica con relación a este uso:

*Names identify individuals without utilizing any of their characteristics. On this view, properhood simply IS senselessness. It is a view of great and radical simplicity, and also I believe correct, but its beauty cannot be fully exploited until detached from the notion that it is a structural category of the class of nouns, or at any rate of nominal expressions.*

La unicidad de los nombres propios hace su uso difícil o restringido en algunas sociedades, como F. Braun (1988: 9) destaca: ‘personal names, however, are (depending on the culture) sometimes restricted or even tabooed as forms of address.’

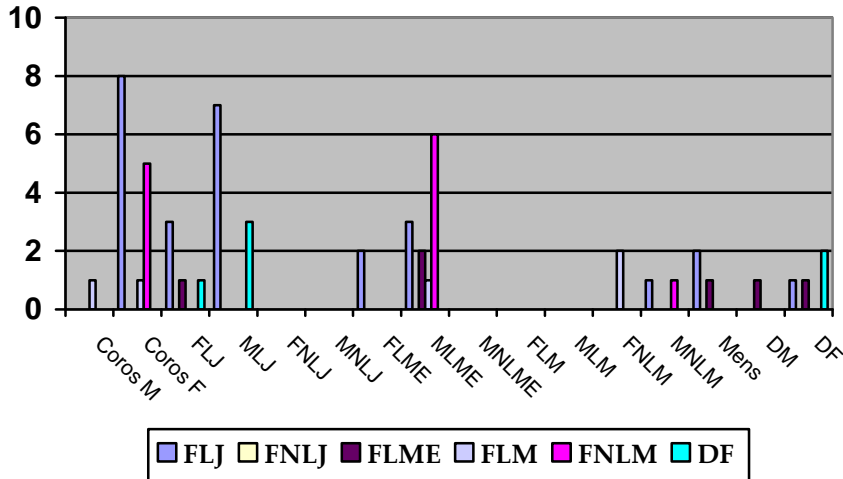
Es importante, además, dejar claro que todos los ejemplos mostrados en relación con esta sección se encuentran en vocativo, puesto que, en este estudio concreto, el empleo de nombres propios en contextos en los que el tratamiento no se dirige directamente al personaje en cuestión no parece añadir información relevante a nuestro análisis; es decir, el estudio del uso de los nombres propios en contextos no conversacionales no refleja la variación que estas estructuras pueden sufrir dependiendo de la posición del hablante para con su interlocutor. El propósito aquí, por tanto, es observar

qué personajes acuden a la utilización de estos nombres propios para dirigirse a otros personajes y cuál es su posición respecto al personaje al que aluden, así como la del personaje que recibe el tratamiento.

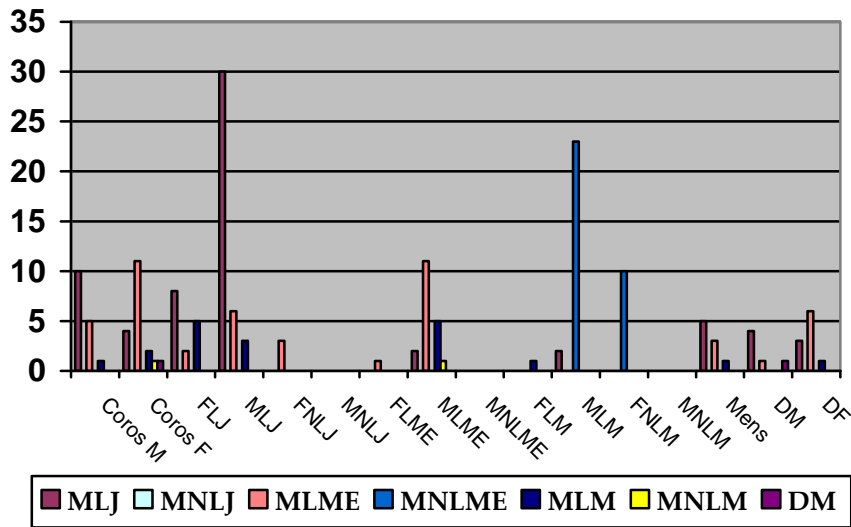
El uso de formas de tratamiento parece indicar el deseo por parte del hablante de establecer contacto con el personaje al que se refiere, como señala D. J. Mastrorarde (1979: 98):

*To address a vocative to a specific person usually involves either the desire to establish contact with that person (or lend some special ethos to the contact if contact has already been established) or the attempt to gain the attention of a noncorporeal or supernatural being believed to be capable of hearing from afar. In certain circumstances, however, the act of invocation arises from emotional excitement and creates a consciously artificial contact with some person absent or dead who is not expected to hear.*

### 2.2.1. Consideraciones generales



Gráfica 1. Nombres propios referidos a los personajes femeninos



Gráfica 2. Nombres propios referidos a los personajes masculinos

La observación de los números indica que los personajes que hacen mayor uso de esta posibilidad de tratamiento son los masculinos libres en su referencia, o bien a otros masculinos libres, o bien a personajes femeninos. Asimismo, el uso de estos vocativos por parte de los coros es también destacable, especialmente dirigido a los personajes femeninos jóvenes (8 ejemplos) y a los masculinos libres de mediana edad (11 ejemplos).

Por otra parte, se puede observar un uso quizá sorprendente por parte de los personajes de las tragedias eurípideas; así, es destacable la introducción de la referencia al hablante mismo usando el nombre propio. Los datos muestran que los únicos personajes que usan esta clase de tratamiento son los femeninos, jóvenes —Medea y Helena en las obras homónimas— y mayores —Hécuba en la obra que lleva este mismo nombre por título—. Este uso del nombre propio, por tanto, no depende del parámetro de edad, pero sí del de género, muy especialmente, y del de jerarquía social.

### 2.2.2. Personajes que desarrollan un papel funcional o prototípico en las tragedias

En lo que se refiere al empleo de los nombres propios por parte de los coros, los datos indican que este grupo de personajes alude en mayor medida a los personajes masculinos que a los femeninos. La explicación que se podría dar para entender este uso puede relacionarse con el hecho de que el empleo de nombres propios hacia personajes masculinos da muestras de un mayor grado de reconocimiento de identidad por parte del coro hacia aquellos. La adjudicación del nombre propio señala un mayor reconocimiento social y, como tal, serán los personajes con mayor importancia dentro de la comunidad los que lo reciban.

Asimismo, como se verá en la sección § 2.2.4.1. de este capítulo II, la referencia a los personajes femeninos por parte de los coros se realiza en muchas ocasiones por medio del término γυνή. En los contextos, sin embargo, en los que la utilización de los nombres propios por parte de los coros se realiza hacia personajes femeninos, esta tiende a coincidir con la presentación de personajes en escena o con el establecimiento del primer contacto con ellos, como se puede apreciar también con relación a los personajes masculinos. En el siguiente ejemplo, el coro de *Hécuba* saluda a la protagonista, Hécuba, por primera vez en la obra.

- 1) Ἐκάβη, σπουδῆι πρὸς σ' ἐλιάσθην  
τὰς δεσποσύνους σικηνὰς προλιποῦσ', [...]

*Hécuba*, con prisa me he retirado ante ti abandonando la residencia de nuestros señores.

(*Hécuba*. Coro. 98-99)



Esta idea de presentar a los personajes en el escenario también es tratada por B. Busse (2006: 336) con relación a esta utilización en las tragedias de Shakespeare<sup>6</sup>, así como por H. P. Brown (2006: 9-10), quien señala:

*Names and titles refer to identity and are used frequently to identify a particular addressee by indexing them, thereby allowing them to be specified out of a set of potential addressees in ways that purely pronominal forms of address such as “hey, you” cannot. However, this is not the only function for such forms of address. In many cases it may already be clear who the addressee is. In such contexts, the use of lexically indexing address forms like names cannot be to specify the addressee, since they will already be specified. Other uses of address are suggested by the fact that in different situations, the “same” individual —ontologically— can be addressed by different forms of address. [...] What changes when one or another of these forms of address is used is not the ontological identity of the person addressed, but the relationship that the speaker wishes to construct between themselves and that addressee and any audience of observers.*

Aparte de la intención de los coros de presentar a los personajes en escena o marcar el establecimiento de contacto con ellos, el uso de los nombres propios está también caracterizado por el intento por parte del hablante de captar la atención del personaje implicado antes de transmitirle alguna información importante o advertirle sobre algo, esto es, la función apelativa del vocativo. En el siguiente texto, por ejemplo, el coro advierte a Héctor de los peligros de llevar a cabo sus propias acciones.

2) Ἕκτορ, ταχύνεις πρὶν μαθεῖν τὸ δρώμενον·  
ἄνδρες γὰρ εἰ φεύγουσιν οὐκ ἴσμεν τορῶς.

---

<sup>6</sup> ‘The use of personal names as address formulae certainly stands in strong relation with the fact that the audience needs to understand who the characters on stage are.’

*Héctor*, te estás adelantando antes de saber lo que ha pasado: el caso es que no sabemos claramente si esos hombres están huyendo.

(*Reso. Coro. 76.77*)

Por otro lado, la observación del uso de los nombres propios indica que la relación entre los coros femeninos y los personajes femeninos es más estrecha que la de los coros masculinos y los personajes masculinos; esto es, el vínculo y contacto entre los personajes femeninos es mayor que el de los personajes masculinos entre ellos. Esta conclusión puede extraerse de la observación del número de referencias a personajes femeninos empleado por los coros femeninos, mayor que el utilizado por los coros masculinos —catorce ejemplos pronunciados por los primeros frente a un solo ejemplo que aparece en los segundos—.

Respecto a la utilización de los nombres propios por parte de los mensajeros, los números muestran que en este grupo, se repite la misma tendencia que se ha señalado con relación a los coros masculinos, a saber, el uso de estos términos para referirse a los personajes masculinos es más frecuente que en alusión a los femeninos.

En cualquier caso, el empleo de los nombres propios por parte de estos personajes tiene una función muy clara y determinada: captar la atención de los personajes ante lo que se va a decir a continuación o recalcar lo que se acaba de señalar, tanto en relación con los personajes femeninos como con los masculinos.

- 3) Κρ. πρὸς πεπραγμένοισιν ἄλλοις πῆμασιν. λέγεις δὲ τί;  
Αγ. οὐκέτ' εἰσὶ σῆς ἀδελφῆς παῖδες ἐν φάει, Κρέον.

Creonte—. Además del resto de desgracias que nos han sucedido...

¿Qué nos cuentas, ahora?

Mensajero—. Ya no existen bajo la luz del día los hijos de tu hermana,

*Creonte*.

(*Fenicias. Creonte y Mensajero. 1338-1339*)

Por otra parte, el uso de estos nombres propios por parte de los mensajeros está vinculado a una situación muy frecuente en las intervenciones de este grupo: la reproducción de palabras de otros personajes, como se puede observar en el ejemplo del Boyero en *Ifigenia entre los Tauros*.

- 4) [...] καὶ βοᾷ ἑκκυναγὸς ὥς<sup>7</sup>.  
 Πυλάδῃ, δέδορκας τήνδε; [...]

[...] y grita como un cazador: “*Pílates*, ¿has visto a esta? [...]”  
 (*Ifigenia entre los Tauros*. Boyero. 284-285)

En relación con el uso de los nombres propios por parte de las divinidades, las conclusiones que pueden extraerse son similares a las que se sugieren respecto a otros personajes. Su uso por parte de este grupo de personajes, por tanto, se encuentra especialmente dirigido a los personajes masculinos.

La mayoría de los ejemplos de nombres propios pronunciados por las divinidades se localiza en las intervenciones de estos como *dei ex machina*. La tendencia patriarcal de la sociedad de la época de Eurípides hace que los hombres, varones, sean los encargados de resolver los conflictos en calidad de ‘cabeza de familia’, tras escuchar las órdenes y sugerencias dadas por las divinidades, como puede verse en los ejemplos de Ártemis<sup>8</sup> dirigidos a Teseo en *Hipólito*.

<sup>7</sup> A. Nauck y W. Wecklein ofrecen distintas lecturas respecto a este término, pero, en cualquier caso, según apunta M. Platnauer (1967: 84), este verso haría referencia al grito que Orestes habría emitido para advertir a Pílates del peligro de una bestia cercana, aunque el hecho de que la representación habitual de Orestes sea como cazado por y no cazador de las Furias, aparecería como una contradicción en este punto. M. J. Cropp (2000) comenta que Orestes probablemente esté imaginando ver las Furias en el verso siguiente: ‘Orestes should be imagined as seeing three Furies, as in *Or.* 408 (see Willink there), 1650.’

<sup>8</sup> En este ejemplo, Ártemis le completa la información a Teseo que le ha adelantado anteriormente, en el verso 1288. A este respecto, W. S. Barrett (2001: 399) dice: ‘She has told him in 1288 that Ph.’ accusation was a lie; now she gives a succinct statement of the truth.’

- 5) ἄκουε, Θησεῦ, σῶν κακῶν κατάστασιν.  
καίτοι προκόψω γ' οὐδέν, ἀλγυνῶ δέ σε·

*Teseo*, escucha el estado de tus males. Sin embargo, no mejoraré nada y te causaré dolor.

(*Hipólito*. Ártemis. 1296-1297)

Además, es interesante observar cómo las referencias a las divinidades se encuentran principalmente en los usos de estos personajes realizados por otras deidades, de forma que aparecerán principalmente en las tragedias en las que intervienen varias divinidades, como en *Reso* entre Musa y Atenea o en *Heracles* entre Locura e Iris.

Finalmente, es relevante destacar el uso de su propio nombre de Dioniso en *Bacantes*. La referencia a sí mismo al emplear su nombre propio podría, en principio, ser sorprendente; sin embargo, la observación de los ejemplos muestra que dicho uso es consecuencia de su papel en la tragedia, que le obliga a comportarse como humano e invocarse a sí mismo<sup>9</sup>.

- 6) Διόνυσε, νῦν σὸν ἔργον· οὐ γὰρ εἶ πρόσω·  
τεισώμεθ' αὐτόν.

*Dioniso*, ahora es tu trabajo, pues no estás lejos. ¡Castiguemos a este!

(*Bacantes*. Dioniso. 849-850)

### 2.2.3. Parámetro sociolingüístico de género

En relación con el parámetro sociolingüístico de género, los números ilustran que los personajes masculinos hacen mayor uso del tratamiento a otros personajes por medio del uso de nombres propios que los femeninos.

Los datos muestran, por tanto, que la mayoría de los ejemplos en los que se encuentran estas formas de tratamiento corresponde a personajes de igual

---

<sup>9</sup> Ese comportamiento está marcado también por la ironía expresada por οὐ γὰρ εἶ πρόσω, la misma que aparece en el verso 500, según apunta E. R. Dodds (1966: 180).

o menor posición que el hablante. Los contextos, no obstante, en los que los personajes se refieren a otros que ostentan una posición social más elevada parecen estar marcados por un mayor tono de dramatismo o por la intención del personaje que hace uso del nombre propio de preguntar algo<sup>10</sup>, como es el caso de Medea hacia Creonte en *Medea*.

1) φεῦ φεῦ.

οὐ νῦν με πρῶτον ἀλλὰ πολλάκις, Κρέον,  
ἔβλαψε δόξα μεγάλα τ' εἰργασται κακά.

¡Ay, ay! No ahora por primera vez, sino en muchas ocasiones,  
*Creonte*, me ha dañado mi fama y me ha causado grandes males.

(*Medea*. *Medea*. 292-293)

Por otra parte, algunos de los usos que pueden localizarse por parte de los personajes femeninos responden a ejemplos de nombres propios con forma de invocación, tal como se puede observar en los usos de Mégara en *Heracles*, en los que ella llama a su marido sin que este esté presente<sup>11</sup>. Esta idea entroncaría con la afirmación de D. J. Mastronarde expuesta anteriormente (§ 2.2.).

2) ὦ φίλτατ', εἴ τις φθόγγος εἰσακούεται

θνητῶν παρ' Ἄιδῃ, σοὶ τάδ', Ἡράκλεις, λέγω

¡Oh, amadísimo mío! Si la voz de los mortales se escucha en el Hades,  
te digo esto a ti, *Heracles*: [...]

(*Heracles*. *Mégara*. 490-491)

<sup>10</sup> Este es un pasaje prototípico dentro de la tragedia *Medea*, en tanto en cuanto los pensamientos del propio Eurípides parecen ponerse de manifiesto, como se explica en los comentarios a esta obra por parte de A. Elliott (1969: 78) y D. L. Page (1967: 94).

<sup>11</sup> En este sentido, G. W. Bond (1981: 191) en su comentario a esta tragedia dice: 'The name *Heracles* is reserved and comes with especial emphasis at the end of her first sentence.'

La observación de los números revela una correspondencia interesante entre los usos de los nombres propios por parte de los personajes femeninos jóvenes, dirigidos a los masculinos libres mayores, puesto que estos se referirán frecuentemente al primer grupo usando el término γυνή. Dicho empleo, por tanto, apunta hacia la posibilidad de que pueda existir una relación especial entre los personajes femeninos libres y los masculinos mayores en las obras de Eurípides, como se expondrá más tarde en este capítulo (§ 2.2.4.).

Además, es importante destacar que el uso de estos nombres propios dirigidos a las divinidades es más frecuente en las intervenciones de los personajes masculinos, lo que podría ser otro ejemplo de las diferencias de estatus que podrían encontrarse entre los personajes masculinos y los femeninos. El hecho de que los personajes masculinos se refieran a las divinidades utilizando su nombre propio muestra una mayor cercanía en poder por parte de estos. El único ejemplo que aparece pronunciado por los personajes femeninos corresponde a una invocación a Ártemis por parte de Fedra en *Hipólito*, como se puede ver en el siguiente texto.

3) δέσποιν' ἄλιας Ἄρτεμι Λίμνας  
καὶ γυμνασίων τῶν ἵπποκρότων,  
εἶθε γενοίμαν ἐν σοῖς δαπέδοις  
πῶλους Ἐνετὰς δαμαλιζομένα.

¡Ártemis, señora de la Laguna salada<sup>12</sup> y de los golpes de caballos en las escuelas deportivas! ¡Ojalá estuviera yo en esa tierra para domeñar potros vénetos!

(*Hipólito*. Fedra. 228-231)

---

<sup>12</sup> Según explica W. S. Barrett (2001: 204), esta es la laguna en la que Hipólito corre con sus caballos.

#### 2.2.4. Parámetro sociolingüístico de edad

Respecto al parámetro sociolingüístico de edad, los datos muestran que el uso de nombres propios por parte de los personajes jóvenes y mayores como forma de tratamiento es más frecuente entre personajes de la misma posición y generación que entre grupos de personajes de distinto rango de edad. Este hecho refleja que la relación entre los personajes mayores y los jóvenes no se muestra de forma tan frecuente en los personajes masculinos, al contrario de lo que ocurre con relación a los femeninos con quien los mayores parecen establecer vínculos afectivos más fuertes.

Esta idea, por tanto, confirmaría la hipótesis apuntada respecto al uso de estos nombres propios en vocativo por parte de los personajes femeninos en la sección anterior (§ 2.2.3.). El hecho de que los personajes mayores permanezcan en casa en la sociedad griega clásica fomenta la relación entre ambos grupos en detrimento de la que pueda existir entre los personajes masculinos jóvenes y los mayores.

#### 2.2.5. Parámetro sociolingüístico de jerarquía social

En lo que se refiere al parámetro de jerarquía social, los datos muestran que los personajes libres emplean nombres propios con mayor frecuencia que los no libres. Los únicos ejemplos de este tipo que podrían localizarse en los discursos de estos últimos se corresponden con aquellos cuya condición social solía pertenecer a la clase de los libres, los *nuevos* no libres, como Hécuba o Andrómaca. Lo que impera, pues en esta ocasión, es su antigua condición social de libres.

Por otra parte, los números de las tablas indican que los personajes libres ni siquiera se dirigen a los no libres, de no ser por los *nuevos* no libres que se acaban de mencionar. Esta situación parece provocada por el hecho de que el uso del nombre propio es un elemento de identidad no prototípico de

los personajes no libres, cuya condición no es digna de tal privilegio, no merecen tener identidad propia<sup>13</sup>.

Así, la referencia a estos personajes se realiza por medio de la utilización de términos específicos que señalan su *función* dentro de las tragedias, como nodrizas, mensajeros, heraldos, su edad, como ancianos, como se ha apuntado en la sección anterior, o su género, sobre todo en el caso de las mujeres.

Al mismo tiempo, puede desprenderse del análisis de los datos que los personajes no libres o aquellos personajes que poseen una posición inferior a la de su interlocutor tienden a dirigirse a este no mediante el uso del nombre propio, sino por medio del uso del patronímico, como se podrá ver más adelante en este capítulo (§ 2.4.1.1.).

En este sentido, H. P. Brwon (2006: 2) también recoge estos dos tipos de construcciones para dirigirse a otros personajes, bien por medio del nombre propio, bien por medio del patronímico<sup>14</sup>.

#### 2.2.6. Consideraciones finales

El análisis de los datos relacionados con los nombres propios ha mostrado que los personajes a los que el resto de estos se refieren mediante estas formas son aquellos que tienen mayor protagonismo dentro de las tragedias eurípideas. Esta utilización parece estar vinculada a aquellos individuos que ostentan mayor importancia dentro de la organización social, esto es, aquellos a los que se les asigna un elemento de identidad de mayor relevancia.

---

<sup>13</sup> Idea que parece contrastar con lo que sucedería en Comedia.

<sup>14</sup> ‘It will be suggested that the two alternative forms of address that refer to the identity of the addressee most directly, the patronymic and the given name, are not merely metrical alternatives for each other but also reflect aspects of the poet’s constructed social space and, thereby, the relationships of the characters within that space.’



## 2.3. PARÁMETRO SOCIOLINGÜÍSTICO DE GÉNERO

Las posibles diferencias que se presentan con relación a las formas de tratamiento respecto al parámetro sociolingüístico de género se localizan también en estudios recientes de sociolingüística, especialmente vinculados a lenguas modernas, pero también en relación con lenguas antiguas<sup>15</sup>. En este sentido, D. J. Mastrorarde (2010: 246) explica:

*Women in tragedy have been a fruitful topic for research in recent decades because of the strong impetus toward greater equality of the sexes in Western societies as well as because of the significant shifts in the faculties and student bodies of academic institutions and in the critical theories prevalent in the humanities and social sciences. [...] Greek culture in general was frequently self-analytic and produced many normative statements on the roles of the sexes as well as on other matters of social and political organization.*

Aunque no solo en relación con el uso de formas de tratamiento, se ha explicado en la introducción que algunos autores clásicos ya hablan de diferentes esferas en las que se desarrollarían las actividades de hombres y mujeres en la Grecia clásica y cómo estas diferencias podrían afectar a las formas de hablar de cada género (capítulo I § 4).

Así, la situación general que se produce entre los distintos individuos en la vida real tiene su correspondencia en las tragedias de Eurípides, aunque en algunas ocasiones la realidad reflejada en las tragedias difiera notablemente de la otra realidad. Esta sociedad es controlada y estructurada por los hombres, de manera que las mujeres no encuentran demasiado lugar como seres humanos libres<sup>16</sup>.

<sup>15</sup> Véase J. McGivney (1993), H. Fang y J. H. Heng (1983), M. H. Keshavarz (1988), B. Busse (2006), F. Braun (1988), E. Dickey (1997), entre otros.

<sup>16</sup> D. J. Mastrorarde (2010: 247) expresa esta idea con las siguientes palabras: ‘These representations and the ideologies they reflect are predominantly the products of males, for whom Greek maleness is generally taken for granted as the unmarked and unexamined norm; much of the cultural work of structuring their understanding of this male world is managed through representation of others, whether female or non-Greek, i.e. those marked by striking difference from themselves.’

A pesar de que la situación asumida por las mujeres en la realidad de la Grecia clásica está vinculada al ámbito doméstico, las tragedias eurípideas no siempre se mantienen fieles a esta idea, sino que, a veces, se les atribuye mayor libertad de la esperada. En cualquier caso, es evidente que esta es una situación extraordinaria que no debe considerarse regla general.

No obstante, hay distintos ejemplos en los que se muestra esta idea de superioridad de los hombres con respecto a las mujeres<sup>17</sup>. Así, las palabras del coro en *Andrómaca* que se presentan a través del siguiente ejemplo se refieren a esta idea.

- 1) ἄγαν ἔλεξας ὡς γυνή πρὸς ἄρσενας  
< >  
καί σου τὸ σῶφρον ἐξετόξευσεν φρενός.

Has hablado demasiado como *mujer* ante *varones* y la prudencia ha disparado sus flechas desde el corazón.

(*Andrómaca*. Coro. 364-365)

Respecto al análisis de los términos que se refieren propiamente a los personajes femeninos y masculinos, es preciso dejar claro que se han recopilado aquellos que se referían a los personajes femeninos en el sentido de ‘esposas’, bien del propio personaje que está hablando o bien de otros, a no ser que tales términos sean utilizados en vocativo, en cuyo caso se han introducido todas las referencias a ‘mujeres’, esto es, no necesariamente solo los que se refieran a o signifiquen ‘esposa’ en un determinado contexto.

Por otra parte, los elementos léxicos que se han tenido en cuenta con relación a los personajes masculinos se basan en la misma idea, a saber, se han considerado solo aquellos términos que se refieren a ‘maridos’, a no ser

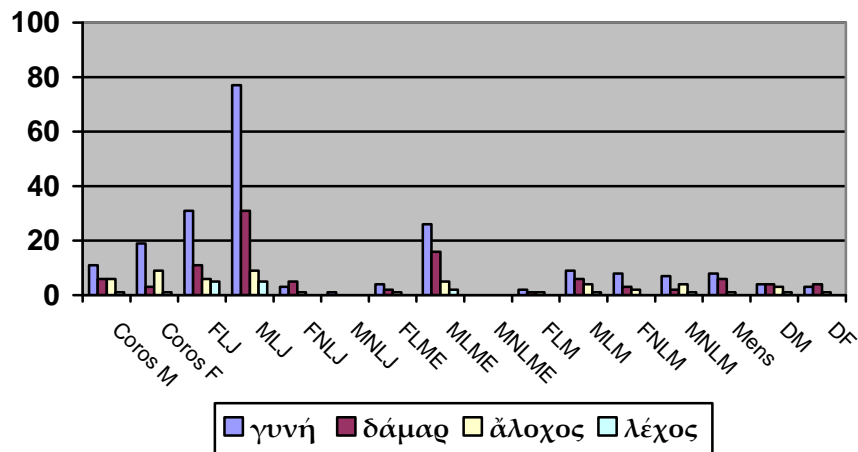
---

<sup>17</sup> P. T. Stevens (1971: 140-141) apunta: ‘The general sense of these lines is clear: the Chorus leader is reproaching Andromache with talking too much and too boldly for a woman speaking before men. There are, however, difficulties in 365, and no completely satisfactory interpretation has been given of the text as it stands.’

que la referencia a ‘hombre’ se utilice en vocativo con este significado; sin embargo, esta situación es menos frecuente en estos que en relación con los personajes femeninos.

### 2.3.1. Términos para referirse a personajes femeninos

#### 2.3.1.1. Consideraciones generales



**Gráfica 3. Términos para referirse a personajes femeninos**

El análisis de los datos muestra que el uso de términos que se refieren a personajes femeninos se encuentra con mayor frecuencia en las intervenciones de los personajes jóvenes que en las del resto de grupos.

Es importante destacar que la observación que B. Busse (2006: 134) realiza acerca del mayor uso de términos referidos a personajes masculinos que aquellos que tienen que ver con personajes femeninos no se cumple en nuestros datos, en los que la situación es la contraria<sup>18</sup>. Esto, sin embargo, no quiere decir que aquellos no participen de forma activa en las tragedias, sino que simplemente los recursos utilizados para su tratamiento son distintos.

<sup>18</sup> ‘Another important observation should be highlighted: the distributional unevenness of female and male terms. There are by far more male terms in this category than female. This observation allows the tentative conclusion that in this register female characters are not addressed as often by a direct form of address than is the case for the other categories.’

Al mismo tiempo, los números indican que el término que se emplea con mayor frecuencia para referirse a los personajes femeninos en vocativo es *γυνή*, mientras que aquellos términos que no se localizan en este caso para expresar la referencia a las mujeres son las formas *ἄλοχος* y *λέχος*<sup>19</sup>. No obstante, es importante incidir en el hecho de que no todos los ejemplos en los que se presenta el término *γυνή*, este expresa el significado de ‘esposa’.

La observación del empleo de estos términos, por tanto, revela que el uso de *γυνή* es una de las formas más frecuentes de tratamiento a la que acuden todos los personajes para dirigirse a los coros femeninos, especialmente por parte de otros personajes femeninos, pero también en boca de los masculinos.

- 1) *γυναῖκες*, Ἐκάβη ποῦ ποθ' ἡ παναθλία,  
ἢ πάντα νικῶσ' ἄνδρα καὶ θῆλυν σπορὰν  
κακοῖσιν; οὐδεὶς στέφανον ἀνθαιρήσεται.

*Mujeres*, ¿dónde está la siempre y profundamente desgraciada Hécuba, la que ha vencido en desgracias a todo hombre y a todo el género femenino? Nadie escogería esa corona en su lugar.

(*Hécuba*. Sirviente. 657-660)

Además, los números indican que el uso de este término en vocativo es la estructura que más utilizan los personajes masculinos para dirigirse a los femeninos, independientemente de que sean sus esposas o no. Así, el primero de los ejemplos que se exponen bajo estas líneas ilustra el uso de este término por Heracles en *Heracles* a su mujer<sup>20</sup>, mientras que el segundo de ellos muestra el empleo del mismo término por Aquiles en *Ifigenia en Áulide* en referencia a Clitemnestra, solamente por su condición femenina.

<sup>19</sup> Me refiero en este punto al significado metafórico de este término en alusión a la mujer, que se puede apreciar en algunos ejemplos.

<sup>20</sup> G. W. Bond (1981: 201) apunta que se refiere a Mégara: ‘Heracles takes his stance by the chorus and speaks to Megara.’

- 2) φέρ' ἐκπύθωμαι τῶνδε πλησίον σταθείς·  
γύναι, τί καινὸν ἦλθε δώμασιν χρέος;

Bueno, deja que me entere estando más cerca de ellos; *mujer*, ¿qué nuevo asunto ha llegado a la casa?

(*Heracles*. Heracles. 529-530)

- 3) ποίους γάμους φήεις; ἀφασία μ' ἔχει, γύναι,  
εἰ μή τι παρανοοῦσα καινουργεῖς λόγον.

¿De qué bodas hablas? Estoy mudo, *mujer*, a no ser que introduzcas esas novedades en tu discurso porque estés algo loca.

(*Ifigenia en Áulide*. Aquiles. 837-838)

Por otra parte, el término que parece ser más frecuente en los discursos de los personajes femeninos para referirse a ellas mismas como esposas es δάμαρ.

- 4) [...] ἐν ἧι με θρέψας ὀλβίοις ἐν δώμασιν  
Αἴθραν πατῆρ δίδωσι τῶι Πανδίοιοι  
Αἰγεί δάμαρτα Λοξίου μαντεύμασιν.

[...] donde mi padre tras haberme criado a mí, Etra, en un feliz palacio me da como *esposa* a Egeo el de Pandión por un oráculo de Loxias.

(*Suplicantes*. Etra. 5-7)

Este término es, además, el más frecuente en las intervenciones de todos los personajes para expresar el sentido específico de ‘esposa’, de manera que incluso es introducido en vocativo en algunos ejemplos; sin embargo, en las tragedias de Eurípides, ningún personaje masculino utiliza este término en este caso para referirse directamente a su mujer.

La referencia que utilizan más a menudo los personajes masculinos para hablar de la mujer de otro personaje en su conversación con este es también

δάμαρ, como se puede observar en el ejemplo 5), mientras que en aquellos contextos en los que el hablante se refiere a la mujer de otro personaje que no está presente o se refiere al concepto general de ‘mujer’, el término utilizado es γυνή, como se puede ver en el ejemplo 6).

- 5) ἔα, τί χρῆμα; σὴν δάμαρθ' ὄρω, πάτερ,  
νεκρόν· μεγίστου θαύματος τόδ' ἄξιον·

¡Oh! ¿Qué sucede? Veo el cadáver de tu *esposa*, padre, y esto me produce gran turbación.

(*Hipólito*. Hipólito. 905-906)

- 6) εἰ γὰρ γυναῖκες ἐς τόδ' ἤξουσιν θράσους,  
ἄνδρας φονεύειν, καταφυγὰς ποιούμεναι  
ἐς τέκνα, μαστοῖς τὸν ἔλεον θηρώμεναι, [...]

Si las *mujeres* llegasen a tal punto de osadía como para matar a sus maridos, buscando refugio en sus hijos, consiguiendo su compasión a causa de sus pechos, [...]

(*Orestes*. Orestes. 566-568)

La observación de los ejemplos, además, ha dejado al descubierto que parece existir una tendencia en cuanto al uso de λέχος que responde a cierto matiz peyorativo o negativo. Así, el uso que se encuentra en *Fenicias* empleado por Tiresias se refiere a Antígona como la ‘esposa’ de Hemón con cierto sentimiento negativo, de ahí quizá la elección de este término en detrimento de los demás. Sin embargo, en este punto, habría que destacar la posibilidad de que se pueda tratar también de variantes cultas poéticas.

- 7) [...] Αἴμονος μὲν οὖν γάμοι  
σφαγὰς ἀπείργουσ'· οὐ γὰρ ἔστιν ἠίθεος.  
κεῖ μὴ γὰρ εὐνής ἦψατ', ἀλλ' ἔχει λέχος].

Sin embargo, la bodas con Hemón la alejaron del degüello, ya no está soltero. Aunque no ha probado lecho nupcial, tiene *esposa*.

(*Fenicias*. Tiresias. 944-946)

Asimismo, la utilización que Helena hace de λέχος sobre sí misma como ‘esposa’ forzada, ficticia hasta cierto punto, en su tragedia homónima, parece añadir un matiz peyorativo al uso del término en sí mismo, como se puede observar en el siguiente ejemplo.

- 8) Με. καὶ τίς βλέποντα σώματ' ἔξεργάζεται;  
Ελ. αἰθήρ, ὅθεν σὺ θεοπόνητ' ἔχεις λέχη.

Menelao—. Y ¿quién elabora cuerpos que puedan ver?

Helena—. El éter, de donde consigues a la *esposa* (el lecho) preparada por los dioses.

(*Helena*. Menelao y Helena. 583-584)

No obstante, aunque este uso negativo se encuentra de forma más clara en la utilización de λέχος, hay algunos ejemplos también relacionados con ἄλοχος, empleado con un significado similar. Así, en el siguiente ejemplo, Hécuba lo utiliza con este matiz para referirse a la mujer de Menelao. Nuevamente, sin embargo, existe la posibilidad de que se presente este término como alternativa poética, ya que se trata de un pasaje lírico.

- 9) [...] αἰαῖ, Τροίας ἐν κόλποις  
τὰν Μενελάου μετανισόμεναι  
στυγνὰν ἄλοχον, Κάστορι λώβαν  
τῶι τ' Εὐρώται δύσκειαν, [...]

[...] ¡Ay, ay! en la bahía de Troya para recuperar a la odiosa *esposa* de Menelao, vergüenza para Cástor<sup>21</sup> y deshonra para los Eurotas, [...]  
(*Troyanas*. Hécuba. 130-133)

Como ya se ha visto con relación al uso de otros términos, siempre hay alguno que se encuentra de forma preferente en todos los personajes para hablar sobre un determinado concepto. En este caso particular, el término que se utiliza de forma más habitual para aludir al concepto de ‘mujer’ o ‘esposa’ es *γυνή*, como cabría esperar, puesto que es el que posee un significado más genérico. En el texto siguiente, se puede observar cómo Electra se refiere al significado general de ‘mujer’ en su función de ‘esposa’<sup>22</sup>.

10) καίτοι τόδ' αἰσχρόν, προστατεῖν γε δωμάτων  
*γυναῖκα*, μὴ τὸν ἄνδρα·

Por tanto, esto es vergonzoso: que la *mujer* gobierne la casa y no el marido.

(*Electra*. Electra. 932-933)

Por otra parte, los datos han mostrado que hay ejemplos en los que los personajes emplean estos términos para referirse a las mujeres de otros con quienes ellos también están relacionados. Así, en el siguiente texto, Admeto se refiere a su madre hablando de la mujer de su padre en *Alcestis*<sup>23</sup>. Como se puede entender fácilmente, esta situación tiende a producirse en los contextos en los que el hablante, usando esta forma, intenta eludir cualquier tipo de responsabilidad respecto al comportamiento del personaje al que se está dirigiendo.

---

<sup>21</sup> A. Melero (1990: 112) explica: ‘La vergüenza que los Dioscuros, Cástor y Pólux, sintieron por la conducta de su hermana.’

<sup>22</sup> Para más detalles, véase J. D. Denniston (1968: 162).

<sup>23</sup> En este caso, sin embargo, la aparición del término ‘madre’ tan cerca podría influir estilísticamente en la no elección de este para el verso posterior.



11) [...] οὐδ' ἢ τεκεῖν φάσκουσα καὶ κεκλημένη  
 μήτηρ μ' ἔτικτε, δουλίου δ' ἀφ' αἵματος  
 μαστῶι γυναικὸς σῆς ὑπεβλήθην λάθραι.

[...] ni la que decía que me había dado a luz y se llama mi madre, la que me dio a luz, y de sangre esclava fui confiado a escondidas al pecho de tu *mujer*.

(*Alceste*. Admeto. 637-639)

En general, parece que el uso de los términos que se utilizan para dirigirse o referirse a personajes femeninos suele aparecer de forma más frecuente en los personajes masculinos de las tragedias euripídeas, lo que podría significar que las diferencias de género se muestran de manera clara en el uso de las formas de tratamiento. A esta, además, se añadiría la comparación numérica, ya que las referencias a personajes masculinos por parte de los femeninos son más escasas.

### 2.3.1.2. *Personajes que desarrollan un papel funcional o prototípico en las tragedias*

Es interesante destacar que los coros femeninos utilizan más frecuentemente γυνή y ἄλοχος, mientras que δάμαρ es empleado con mayor frecuencia por parte de los coros masculinos. El uso de λέχος, por otra parte, es mucho menos destacable que los otros términos.

Las formas de vocativo de γυνή por parte de los coros femeninos son destacables, si se comparan con los términos utilizados por los coros masculinos. Este uso, además, sobresale con relación a los personajes a los que estas formas de tratamiento se refieren, esto es, las protagonistas de las obras, como Medea en *Medea*, Fedra en *Hipólito* o Hécuba en *Troyanas*.

El resto de los términos relacionados presentan usos que coinciden con las ideas ya explicadas. Así, ἄλοχος parece referirse a un carácter más

general de ‘esposa’ —como en el ejemplo 1)—, mientras que el uso de δάμαρ suele estar vinculado a los coros en su diálogo con otro personaje a cuya mujer se están refiriendo —como en el ejemplo 2)—.

- 1) πολλοὶ δ' Ἀχαιῶν δορὶ καὶ πετρῖναις  
ῥιπαῖσιν ἐκπνεύσαντες Ἄι-  
δαν μέλεον ἔχουσιν,  
ταλαινᾶν ἀλόχων  
κείραντες ἔθειραν,  
ἄνυμφα δὲ μέλαθρα κείται·

Muchos de los aqueos que exhalaban su último aliento a causa de la lanza o por los tiros de piedras se encuentran con el mísero Hades, los cabellos de sus desdichadas *mujeres* están cortados, los palacios se quedan sin novias.

(*Helena*. Coro. 1122-1125)

- 2) καὶ μὴν ὄρω σὸν πατέρα γηραιῶι ποδὶ  
στείχοντ', ὀπαδούς τ' ἐν χεροῖν δάμαρτι σῆι  
κόσμον φέροντας, νερτέρων ἀγάλματα.

Ahora veo a tu padre que se acerca con pie anciano, y a los criados que llevan los ornatos en las manos para tu *esposa*, atavíos de los muertos<sup>24</sup>.

(*Alceste*. Coro. 611-613)

No obstante, la utilización que efectúan los coros no difiere demasiado de la que se observa con respecto a otros grupos de personajes, a excepción del hecho de que algunos usos de este grupo, especialmente en los ejemplos en vocativo, reflejan la intención por parte de estos personajes de presentar la aparición en escena de un personaje femenino.

---

<sup>24</sup> A. Tovar (1955: 62) explica: ‘Por la arqueología sabemos que a las mujeres difuntas les eran ofrecidos en el entierro espejos, vestidos, vasos de perfume, etc.’

Los vocativos que se introducen en las tablas pronunciados por los mensajeros tienen en común la idea que se acaba de apuntar, a saber, todos los ejemplos de γυνή por parte de estos personajes se refieren a los coros. Este hecho indica, por tanto, que la relación entre estos dos grupos de personajes en las tragedias es estrecha, puesto que comparten características comunes en cuanto a sus roles<sup>25</sup>.

Respecto a las formas referenciales de γυνή, el análisis de los datos ha mostrado que estos ejemplos se refieren a la idea general de ‘mujeres’ o ‘esposas’, de manera que no se dirigen a ningún personaje concreto de la tragedia, como se puede observar en el siguiente ejemplo del mensajero en *Orestes*. Sin embargo, en este texto, el personaje reproduce las palabras de Orestes en estilo directo.

- 3) [...] εἰ γὰρ ἀρσένων φόνος  
 ἔσται γυναιξίν ὄσιος, οὐ φθάνοιτ' ἔτ' ἄν  
 θνήσκοντες, ἢ γυναιξὶ δουλεύειν χρεών.

Si les fuese lícito a las *mujeres* matar a los hombres, sería hora de que os preparaseis para morir, o seréis esclavos de vuestras *mujeres*.

(*Orestes*. Mensajero. 935-937)

La referencia específica a algunos de los personajes de las tragedias, o a algunas mujeres de algún personaje dentro de las tragedias de Eurípides se realiza, sin embargo, a través del empleo del término δάμαρ, mientras que la utilización de ἄλοχος y λέχος queda limitada a un solo ejemplo del primero, pronunciado con un claro tono de escepticismo. En dicho ejemplo, el sirviente en *Helena* está contando a Menelao cómo ha desaparecido su mujer.

---

<sup>25</sup> El factor común a estos dos grupos más importante es la intención narrativa y descriptiva que muestran en las tragedias.

- 4) βέβηκεν ἄλοχος σὴ πρὸς αἰθέρος πτυχὰς  
ἀρθεῖσ' ἄφαντος·

Tu *mujer* se ha ido por los pliegues del éter fundiéndose hasta hacerse invisible.

(*Helena*. Sirviente. 605-606)

Finalmente, el uso que las divinidades realizan de estos términos confirma la mayor parte de las ideas que ya se han mencionado. Así, el uso de γυνή en vocativo queda prácticamente reducido a la referencia a los coros, especialmente por las divinidades masculinas. El único caso de vocativo de este término que aparece utilizado para dirigirse a un personaje femenino distinto a este grupo se localiza en *Ión* y se refiere a Creúsa; en esta ocasión, el empleo de este vocativo es un recurso de Atenea para captar la atención de la primera, de forma que preste atención a las palabras de la diosa.

- 5) νῦν οὖν σιώπα παῖς ὄδ' ὡς πέφυκε σός,  
ἴν' ἡ δόκησις Εὐθῶν ἠδέως ἔχη  
σύ τ' αὖ τὰ σαυτῆς ἀγάθ' ἔχουσ' ἦις<sup>26</sup>, γύναι.

En fin, ahora guarda en secreto que este hijo es tuyo, para que Juto lo crea contento, y tú, *mujer*, por tu parte, disfrutando de las buenas nuevas, te marches.

(*Ión*. Atenea. 1601-1603)

En relación con el resto de los términos, δάμαρ es utilizado con más frecuencia para referirse a la esposa de un personaje, seguido de ἄλοχος — que tiende a vincularse con una situación más dramática, como muestran los siguientes ejemplos, en los que el uso de aquel se puede comparar con ἄλοχος en la misma tragedia—.

<sup>26</sup> Véase A. S. Owen (1963: 182) para la discusión sobre las diferentes lecturas de este término.

- 6) ἐλθόντα γάρ νιν Πιτθέως ποτ' ἐκ δόμων  
σεμνῶν ἐς ὄψιν καὶ τέλη μυστηρίων  
Πανδίωνος γῆν πατρὸς εὐγενῆς δάμαρ  
ἰδοῦσα Φαίδρα καρδίαν κατέσχετο  
ἔρωτι δεινώι τοῖς ἐμοῖς βουλευμάσιν.

Cuando una vez fue el de la venerable morada de Piteo a la tierra de Pandión para observar e iniciarse en los misterios, tras verlo la noble *esposa* de su padre, Fedra, fue dominada en el corazón por un terrible deseo, según mis planes.

(*Hipólito*. Afrodita. 24-28)

- 7) Θησεῦ, τί τάλας τοῖσδε συνήδηι,  
παῖδ' οὐχ ὀσίως σὸν ἀποκτείνας  
ψεύδεσι μύθοις ἀλόχου πεισθεῖς<sup>27</sup>  
ἀφανῆ; [...]

Teseo, ¿por qué, desdichado, te regocijas con estas cosas, que has matado a tu hijo injustamente, haciendo caso de lo oscuro de las falsas historias de tu *esposa*?

(*Hipólito*. Ártemis. 1286-1289)

Por último, es interesante observar que la única aparición de λέχος en las divinidades ilustra un rango inferior en las formas de tratamiento referidas a los personajes femeninos. El ejemplo pronunciado por Posidón en *Troyanas* se refiere a Casandra como la compañera de Agamenón, lo que nos haría pensar en la posibilidad de que adquiriese un carácter más peyorativo<sup>28</sup>.

---

<sup>27</sup> Para el comentario a la lectura inversa, véase W. S. Barrett (2001: 397).

<sup>28</sup> En concreto, este término implica, en muchas ocasiones, el significado de ‘compañero de lecho’ sin que esto conlleve necesariamente la existencia de matrimonio. El sentido peyorativo, además, viene reforzado aquí por el adjetivo σκότιον.

- 8) [...] ἦν δὲ παρθένον  
μεθῆκ' Ἀπόλλων δρομάδα Κασσάνδραν ἄναξ,  
τὸ τοῦ θεοῦ τε παραλιπῶν τό τ' εὐσεβῆς  
γαμεῖ βιαίως σκότιον Ἀγαμέμνων λέχος.

[...] a la doncella que el soberano Apolo entregó como virgen delirante, Casandra, Agamenón la tomó como secreta *esposa* por la fuerza, ignorando lo del dios y lo piadoso.

(*Troyanas*. Posidón. 41-44)

### 2.3.1.3. *Parámetro sociolingüístico de género*

Con relación al parámetro sociolingüístico de género, los datos confirman que el uso de los términos referidos a personajes femeninos es más frecuente en los discursos de los personajes masculinos que en los de los femeninos, especialmente respecto al mayor uso de vocativos por parte de los últimos. Esta idea muestra, por tanto, que el ámbito de actuación de los primeros se entremezcla con el de los segundos.

Por otra parte, cabe mencionar que los personajes masculinos emplean la estructura ‘esposa de un personaje’ en su referencia a los participantes femeninos, en lugar de utilizar sus nombres propios. Este hecho demuestra nuevamente la importancia de los personajes masculinos en las relaciones sociales por encima de la de los femeninos, cuyo protagonismo parece reducirse a sus vínculos de unión con los masculinos<sup>29</sup>.

Asimismo, γυνή es, precisamente, el término empleado en los casos en los que la referencia directa a un personaje femenino se realiza en el diálogo entre uno masculino y uno femenino. Esta situación se produce especialmente en contextos en los que no existe demasiado contacto entre

---

<sup>29</sup> En este sentido, D. J. Mastrorarde (2010: 262) explica: ‘A woman could be praised for keeping to her place as a woman and doing well what patriarchal ideology expected of her. Even in court cases, though named only as daughter or wife or mother of a named male, a woman could be referred to as meeting all male expectations of good female behavior.’

ambos interlocutores. Así se observa, por ejemplo, en los usos pronunciados por Orestes a Ifigenia en *Ifigenia entre los Tauros*, sin saber aquel todavía que esta es, de hecho, su hermana.

- 1) If. ποίας πολίτης πατρίδος Ἕλληνας γεγώς;  
 Oρ. τί δ' ἂν μαθοῦσα τόδε πλέον λάβοις, γύναι;

Ifigenia—. ¿De qué patria helena eres ciudadano?

Orestes—. ¿Qué beneficio obtendrías con saberlo, *mujer*?

(*Ifigenia entre los Tauros*. Ifigenia y Orestes. 495-496)

Aparte del uso de γυνή —término que es el más frecuente en todos los grupos de personajes, como ya se ha mencionado—, la referencia a ‘esposa’ por los personajes masculinos es con mucha frecuencia expresada también a través de δάμαρ, seguida de la utilización de ἄλοχος y solo en unos pocos casos se emplea λέχος, teniendo en cuenta que este solo hace alusión a ‘esposa’ en sentido metafórico.

Los usos que se encuentran en las intervenciones de los personajes femeninos son, por una parte, más generales y, por otra, se corresponden con la utilización de términos en los que estos se refieren a ellos mismos.

Los datos, sin embargo, no parecen añadir mucha más información con relación al parámetro sociolingüístico de género. Esto es, no hay ejemplos de términos utilizados por personajes femeninos con más frecuencia que por los masculinos o viceversa.

#### 2.3.1.4. *Parámetro sociolingüístico de edad*

En lo que respecta al parámetro sociolingüístico de edad, parece que los personajes no libres mayores hacen mayor uso de estos términos que los no mayores y los no libres.

Asimismo, el uso proporcional de los vocativos de estos términos es más elevado en los discursos de los personajes mayores que en los de los

jóvenes, lo que confirmaría la idea de que aquellos muestran una mayor inclinación hacia la referencia directa a personajes femeninos que los jóvenes.

Esta situación podría significar que los personajes mayores tienen mayor contacto con los femeninos jóvenes. El hecho de que los personajes mayores sean tratados como débiles, en ciertos contextos, por el resto de los personajes masculinos indicaría, además, cierta relación entre su posición y la de los personajes femeninos, como se mencionará más adelante (en este capítulo § 2.4.2.) y se ha apuntado en § 2.2.4.

Por otra parte, los números que aparecen en las tablas ilustran el hecho de que el uso de los términos que se refieren a los personajes femeninos por parte de los de mediana edad y mayores es más relevante en las intervenciones de los personajes masculinos que en las de los femeninos, mientras que en los discursos de los personajes jóvenes las diferencias de utilización de los términos no parecen ser tan amplias.

Igualmente, el uso de λέχος con el significado tratado en esta sección parece encontrarse más a menudo en las intervenciones de los personajes jóvenes que en las de los de mediana edad y mayores. Sin embargo, son demasiado escasos como para aventurar que esto se deba a una posible innovación por parte de aquellos.

#### 2.3.1.5. *Parámetro sociolingüístico de jerarquía social*

En relación con el parámetro sociolingüístico de jerarquía social, los datos muestran que los personajes no libres suelen eludir la referencia directa a los personajes femeninos, excepto aquellos cuya condición social era la de libre en un momento anterior, como Andrómaca, que se dirige a Hermíone en *Andrómaca* por medio del término ‘mujer’, como puede verse en el siguiente texto.



- 1) φίλτρον δὲ καὶ τόδ'· οὐ τὸ κάλλος, ὦ γύναι,  
ἀλλ' ἀρεταί<sup>30</sup> τέρπουσι τοὺς ξυνευνέτας.

Esto también es un filtro: la belleza, *mujer*, no alegra a los esposos, sino las acciones virtuosas.

(*Andrómaca*. *Andrómaca*. 207-208)

Aunque el uso de *γυνή* en vocativo no parece ser peyorativo, suele localizarse pronunciado por personajes de mayor posición en relación con otros con estatus igual o superior, como se puede observar en los ejemplos ya expuestos en las secciones anteriores.

Sin embargo, se apreciaría una excepción a esta tendencia en los personajes no libres mayores, puesto que la utilización que estos hacen de los términos dedicados a los personajes femeninos es mayor que la que se encuentra en los personajes no libres jóvenes y de mediana edad. No obstante, en este caso, parece que el parámetro sociolingüístico de edad influiría de alguna forma en esta frecuencia de uso, de manera que cuanto mayor es un personaje, más autorizado está para dirigirse a otros personajes empleando estos términos. Esta situación se muestra, por ejemplo, en el siguiente texto, en el que el sirviente en *Heraclidas* se dirige a Alcmena empleando *γυνή* en vocativo.

- 2) δεινόν τι καὶ συγγνωστόν, ὦ γύναι, σ' ἔχει  
νεῖκος πρὸς ἄνδρα τόνδε, γινώσκω καλῶς.

Algo terrible y perdonable, *mujer*, te posee en tu disputa contra este hombre, bien lo comprendo.

(*Heraclidas*. *Sirviente*. 981-982)

El análisis del resto de usos, sin embargo, no parece añadir información relevante respecto a la utilización de estos términos por parte de los

---

<sup>30</sup> Según P. T. Stevens (1971: 120), este término alude a las cualidades típicas de la mujer.

personajes de las tragedias eurípideas basada en el parámetro sociolingüístico de jerarquía social.

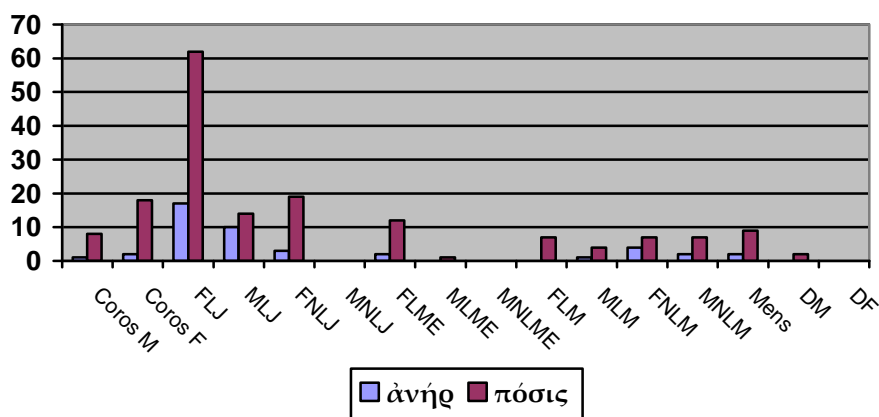
### 2.3.1.6. Consideraciones finales

La observación de los términos empleados para hacer referencia a los personajes femeninos de las tragedias de Eurípides pone de manifiesto que las diferencias encontradas se corresponden con matices de significado que pueden apreciarse en su uso para referirse a los personajes femeninos.

Además, la utilización de estos términos en vocativo puede diferir en relación con los personajes de las tragedias, puesto que los parámetros sociolingüísticos de jerarquía social y edad parecen influir de alguna forma en su elección.

### 2.3.2. Términos para referirse a personajes masculinos

#### 2.3.2.1. Consideraciones generales



Gráfica 4. Términos para referirse a personajes masculinos

Dos son las ideas que destacan de la observación de los datos: por una parte, los términos que se refieren a los personajes masculinos son menos en número que los que corresponden a los femeninos, como se ha visto en la sección anterior (§ 2.3.1.). Por otro lado, el uso de estos términos es también

menos frecuente que el empleo de estos en relación con los personajes femeninos.

Estas dos ideas se encuentran, al mismo tiempo, vinculadas al hecho de que la mayoría de los usos de estos términos aparecen en los discursos de los personajes femeninos. La menor frecuencia de uso de estos en comparación con los que aparecen ligados a los personajes femeninos reflejaría el escaso trato que se dirige a los personajes masculinos por medio de estas formas en comparación con los personajes femeninos.

En este sentido, cabe destacar que ἀνὴρ no se emplea en vocativo por ninguno de los grupos de personajes, al contrario de lo que sucede con γυνή, que se utiliza con frecuencia en este caso.

Es importante mencionar que el uso de ἀνὴρ en el sentido de ‘marido’ no es tan frecuente como el de γυνή con el significado de ‘esposa’. El término empleado con mayor frecuencia para referirse a ‘marido’ es πόσις, sobre todo si el personaje se dirige a su propio marido, como se puede observar en el ejemplo de Clitemnestra en *Electra*.

- 1) ἐπὶ τοῖσδε τοίνυν καίπερ ἠδικημένη  
οὐκ ἠγγιώμην οὐδ' ἄν ἔκτανον πόσιν.

Después de esto, aunque realmente había sido injuriada, no me enfadé  
ni habría matado a mi *marido*.

(*Electra*. Clitemnestra. 1030-1031)

Asimismo, cabe destacar la falta de referencia propia de los personajes masculinos en su función de maridos, comparado con el número de referencias que se encontraban en las tablas respecto a los personajes femeninos. Estas se limitan a un ejemplo en *Helena*, en el que Menelao se

identifica como el marido de la protagonista. En esta ocasión, la razón quizá pueda venir dada por el desconcierto de Menelao al ver a Helena<sup>31</sup>.

2) οὐ μὴν γυναικῶν γ' εἷς δυοῖν ἔφυν πόσις.

Yo solo no puedo ser marido de dos mujeres.

(*Helena*. Menelao. 571)

Por otra parte, los ejemplos que no se refieren a personajes de la tragedia, sino al concepto de ‘marido’ son preferentemente expresados por medio de ἀνὴρ y no de πόσις, como se puede observar en el siguiente texto pronunciado por Clitemnestra.

3) ὅταν δ' ὑπόντος τοῦδ' ἀμαρτάνηι πόσις  
τᾶνδον παρώσας λέκτρα, μιμῆσθαι θέλει  
γυνὴ τὸν ἄνδρα χᾶτερον κτᾶσθαι φίλον<sup>32</sup>.

Cuando, sucediendo esto, el *marido* comete un error dejando a un lado el lecho de casa, quiere la mujer imitar al *hombre* y conseguir otro ‘amigo’.

(*Electra*. Clitemnestra. 1036-1038)

Además, como aparecía con las referencias a personajes femeninos, la utilización de términos para referirse a los masculinos está, a veces, ligada a la relación del personaje con su mujer, a la que alude otro personaje que también se encuentra relacionado con aquel. Esta situación puede verse, por ejemplo, en el uso de ἀνὴρ por parte de Orestes en la tragedia homónima para referirse al marido de su madre.

---

<sup>31</sup> A. M. Dale (1967: 102) señala la combinación de partículas οὐ μὴν...γε como muestra expresa de su rechazo a la situación que describe.

<sup>32</sup> J. D. Denniston (1968: 179) dice a propósito de este término: ‘She chooses an innocent sounding word.’

- 4) μισῶν δὲ μητέρ' ἐνδίκως ἀπώλεσα,  
ἦτις μεθ' ὄπλων ἄνδρ' ἀπόντ' ἐκ δωμαίων  
πάσης ὑπὲρ γῆς Ἑλλάδος στρατηλάτην  
προὔδωκε κοῦκ ἔσωσ' ἀκήρατον λέχος·

Odiando a mi madre con razón, la maté, a aquella que estando su *marido* en armas fuera de casa como comandante de toda la tierra de la Hélade, lo traicionó y no guardó su lecho incólume.

(*Orestes*. *Orestes*. 572-575)

### 2.3.2.2. *Personajes que desarrollan un papel funcional o prototípico en las tragedias*

En relación con el uso de estos términos por parte de los coros, los datos parecen confirmar la idea que ya se ha explicado, esto es, el uso de ἀνήρ se emplea raramente por este grupo de personajes, a no ser que se refieran al concepto general de ‘marido’, como en el siguiente ejemplo.

- 1) ἐμὸν δὲ μήποτ' ἐζύγη  
δέμας ἐς ἀνδρὸς εὐνάν.

¡Ojalá mi cuerpo no se hubiese uncido al lecho de ningún *hombre*!

(*Suplicantes*. *Coro*. 822-823)

El resto de usos de πόσις no parece diferir mucho de las explicaciones generales que acaban de exponerse en la sección anterior (§ 2.3.2.1.).

Una situación similar aparece, asimismo, en relación con la utilización de estos términos por los mensajeros. El empleo de ἀνήρ se ve limitado a unos pocos ejemplos que se refieren al concepto de ‘marido’, mientras que πόσις alude a un personaje específico con relación a alguno de los personajes femeninos de las tragedias de Eurípides. El uso que hacen estos,

además, está vinculado a la frecuente situación en los discursos de los mensajeros de la reproducción de palabras de otros personajes.

Finalmente, la utilización de estos términos por parte de las divinidades se encuentra limitada a solo dos ejemplos de *πόσις* pronunciados por las deidades masculinas en referencia a los maridos de otros personajes. La ausencia de *ἀνὴρ* en este sentido es otra muestra de la prevalencia del primero como principal representación del concepto de ‘marido’.

### 2.3.2.3. *Parámetro sociolingüístico de género*

Con relación al parámetro sociolingüístico de género, los números de las tablas muestran que el uso de los términos para referirse a los personajes masculinos es más frecuente en los personajes femeninos que en los masculinos. Sin embargo, la utilización de la referencia directa queda limitada y vinculada casi exclusivamente a personajes con unas características precisas. Así, el uso que Andrómaca realiza de *πόσις* tiene la forma de una invocación al espíritu de su marido<sup>33</sup>, en el sentido que señalaba D. J. Mastronarde (véase § 2.2.).

- 1) ὦ πόσις πόσις, εἴθε σὺν  
χεῖρα καὶ δόρυ σύμμαχον  
κτησαίμαν, Πριάμου παῖ.

¡Oh, *esposo, esposo*, ojalá tuviera tu mano y tu lanza como compañera,  
hijo de Príamo!

(*Andrómaca*. Andrómaca. 523-525)

Por otra parte, los otros dos personajes que emplean estos términos en vocativo son Helena, en su obra homónima y en *Troyanas*, y Clitemnestra en *Ifigenia en Áulide*. El primero de los ejemplos podría corresponderse con

---

<sup>33</sup> P. T. Stevens (1971: 161) explica a este respecto: ‘To Andromache Hector is still her husband.’

el estatus especial que parece tener Helena dentro del grupo de los personajes femeninos; en el caso de *Helena*, además, la razón apuntaría al hecho de que tiene una información importante que debe contar a su marido, de forma que el uso del vocativo sería un recurso para reforzar la intensidad emocional del pasaje.

- 2) ὁ Διὸς ὁ Διὸς ᾧ πόσι με παῖς <Μαίας τ'><sup>34</sup>  
ἐπέλασεν Νείλωι.

¡Oh *esposo* mío! El hijo de Zeus me condujo al Nilo, el hijo de Zeus y de Maya<sup>35</sup>.

(*Helena*. Helena. 670-671)

En cuanto a la utilización de πόσις por Clitemnestra en *Ifigenia en Áulide*, los ejemplos muestran que este uso podría estar justificado por el hecho de que esta está enfadada con su marido a causa de los rumores que ha escuchado sobre la inminente muerte de su hija, y considera que está en su derecho de dirigirse directamente a su marido.

- 3) Κλ. εἴφ' ἄν ἐρωτήσω σε γενναίως, πόσι.  
Αγ. οὐδὲν κελευσμοῦ δεῖ σ'· ἐρωτᾶσθαι θέλω.

Clitemnestra—. Dime sinceramente esto que te voy a preguntar, *esposo* mío.

Agamenón—. No necesitas ningún mandato, estoy dispuesto a ser preguntado.

(*Ifigenia en Áulide*. Clitemnestra y Agamenón. 1129-1130)

#### 2.3.2.4. *Parámetro sociolingüístico de edad*

En lo relativo al parámetro sociolingüístico de edad, los números muestran que, al contrario del uso que se observaba en los términos

<sup>34</sup> Para las diferentes lecturas, véase A. M. Dale (1967: 112).

<sup>35</sup> Se refiere a Hermes.

femeninos por parte de los personajes mayores, que tendían a dirigirse más directamente a los de aquel grupo, la utilización que dichos personajes femeninos realizan de los términos masculinos se encuentra de manera más frecuente en los personajes jóvenes.

Una posible hipótesis para tal uso apuntaría al hecho de que los personajes jóvenes, especialmente los femeninos, se refieren con más frecuencia a sus maridos porque realmente necesitan su ayuda. En una sociedad patriarcal, la ausencia del marido puede derivar en una situación dramática para la mujer, de manera que este hecho podría ser uno de los puntos fundamentales de sus discursos.

En el texto siguiente, Medea ilustra esa situación. Esta se ha sentido vejada por el comportamiento y el rechazo que ha sufrido de parte de su marido Jasón.

- 4) σὺ γὰρ τί μ' ἠδίκηκας; ἐξέδου κόρην  
ὅτῳ σε θυμὸς ἤγεν. ἀλλ' ἐμὸν πόσιν  
μισῶ· σὺ δ', οἶμαι, σωφρονῶν ἔδρας τάδε.

¿Por qué me has injuriado? Ofreciste la muchacha a quien tu ánimo te impulsó. Sin embargo, es a mi *marido* al que odio, y tú, creo, hacías esto siendo prudente.

(*Medea*. *Medea*. 309-311)

Además, los datos revelan que el empleo de ἀνὴρ con este significado de ‘marido’ se encuentra con más frecuencia en las intervenciones de los personajes jóvenes que en las de los de mediana edad y mayores.

#### 2.3.2.5. *Parámetro sociolingüístico de jerarquía social*

El uso de estos términos es mayor por parte de los personajes libres que de los no libres, a excepción de aquellos que presentan un pasado libre —los *nuevos* no libres—, que también los emplean con frecuencia. En cualquier caso, la situación es similar a las ideas generales que se han expresado ya al



principio de este apartado (§ 2.3.2.1.), sin que se presenten ejemplos especialmente relevantes en este sentido.

#### 2.3.2.6. *Consideraciones finales*

El análisis de los términos que se utilizan para referirse a los personajes femeninos y los masculinos ha revelado que la situación de las mujeres, inferior en la sociedad, se ve reflejada en su uso de los mismos. El mayor abanico de términos respecto a los personajes femeninos, así como su mayor uso en formas de vocativo por parte de todos los personajes, especialmente por los masculinos, indica que, en las tragedias euripídeas, la referencia a los personajes femeninos es más usual que la referencia hacia los masculinos, mucho más limitada.

Además, la observación de los datos ha mostrado que se puede encontrar mayor grado de matices de significado cuando la referencia es a los personajes femeninos que cuando lo es para dirigirse a los masculinos, lo que parece indicar nuevamente su mayor frecuencia de uso.

### 2.4. PARÁMETRO SOCIOLINGÜÍSTICO DE EDAD

El propósito fundamental de esta sección es analizar los términos que se usan en el trato a los personajes de las tragedias de Eurípides en función de su edad. Aquellos que se muestran en las tablas se basan fundamentalmente en lazos de parentesco y otras referencias específicas que aluden a la edad de los personajes<sup>36</sup>.

---

<sup>36</sup> B. Busse (2006: 135) explica con relación al empleo de términos de parentesco en las obras de W. Shakespeare: ‘Kinship terms are the terms referring to family relationships; in a wider sense, they refer to the unity formed by those who are nearly connected by blood. Direct address to members of the family by means of vocatives denoting kin relations seems a normal way of addressing in Shakespearean nuclear families. However these terms have to be evaluated against the other vocative options that are at a speaker’s disposal. Generally speaking, the use of these address formulae might either indicate in-group-identity or denote derogatory meanings.’

F. Braun (1988: 114), tras analizar distintos datos con relación a formas de tratamiento, afirma:

*Age is decisive factor governing address behaviour. Its effects are interacting with those of another factor, degree of acquaintance. With decreasing acquaintance, a difference in age is less emphasized in address.*

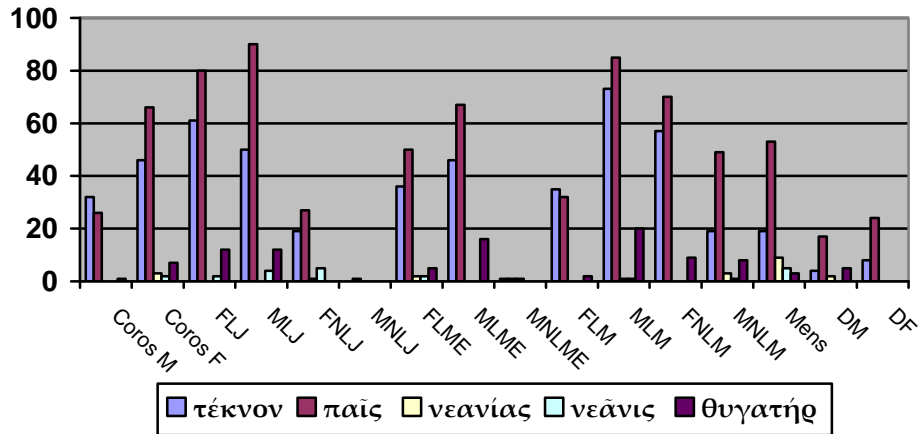
Por otro lado, la importancia de la edad para las relaciones sociales es uno de los temas más estudiados respecto al análisis de la cortesía y las formas de tratamiento. Así, N. Coupland, J. Coupland, H. Giles y K. Henwood (1988: 2) señalan:

*That ageing is centrally a sociolinguistic issue should be clear from the uniqueness and urgency of social, political, and economic questions relating to the elderly in Western society and from lay accounts of communication difficulties and of the elderly, and for those who interact with them.*

Desde esta perspectiva, como se ha explicado en la introducción, esta sección tiene como propósito analizar solo aquellos términos de los que se pueda interpretar que han sido utilizados como consecuencia de la diferencia de edad entre los interlocutores. Sin embargo, a pesar de que algunos ejemplos no se refieren exactamente a la edad de los personajes, sino más bien a su origen —como aparece en *Medea* (665), por ejemplo, donde ella se refiere a Egeo como *παῖ σοφῶν Πανδίωνος*—, estos se han introducido también en las tablas cuando se expresan en vocativo.

## 2.4.1. Términos para referirse a personajes jóvenes

## 2.4.1.1. Consideraciones generales



Gráfica 5. Términos para referirse a personajes jóvenes

Los términos que se emplean para hacer referencia a personajes jóvenes no son tan abundantes como aquellos que se refieren a los esclavos o a los señores, como se verá más adelante en este mismo capítulo (§ 2.5.). Así, aquellos se ven limitados a los usos de τέκνον, παῖς y, con menos frecuencia, a θυγατήρ, y νεανίας y νεᾶνις —el uso de υἱός es tan escaso que he decidido dejarlo fuera de las tablas y del comentario—.

La principal intención que se persigue en este apartado es observar si se pueden localizar diferencias significativas en el empleo de los dos primeros términos en función de quién sea el hablante, de manera que se pueda mostrar la distribución de uso dependiendo del parámetro sociolingüístico citado.

El término empleado con mayor frecuencia por todos los grupos de personajes es παῖς, seguido de τέκνον. No obstante, hay diferencias de utilización en ambos casos. El uso del primero por parte de los personajes de las obras eurípideas está siempre ligado a la relación que se establece con otro personaje (una relación paterno-filial), bien dentro de la propia tragedia, bien fuera de ella, mientras que el uso de τέκνον se puede presentar

independientemente de la relación con otros personajes, aunque esta aparece en la mayoría de los contextos.

La utilización de  $\pi\alpha\tilde{\iota}\varsigma$  en vocativo se muestra como forma de dirigirse a un personaje concreto teniendo en cuenta su origen.

Por otra parte, el término que se utiliza con menos frecuencia por todos los grupos de personajes es  $\nu\epsilon\tilde{\alpha}\nu\iota\varsigma$ , destacando que en algunos grupos  $\nu\epsilon\alpha\nu\acute{\iota}\alpha\varsigma$  es el menos utilizado. El tono dramático de estas tragedias podría llevar a los personajes a emplear otras alternativas para dirigirse a los jóvenes en su búsqueda de un término que exprese mayor dramatismo, mientras que el uso de  $\nu\epsilon\tilde{\alpha}\nu\iota\varsigma$  y  $\nu\epsilon\alpha\nu\acute{\iota}\alpha\varsigma$  no parece disponer de esta característica.

El término que se utiliza con mayor frecuencia por todos los grupos de personajes para presentar a otros personajes, teniendo en cuenta su origen, o a sí mismos, es  $\pi\alpha\tilde{\iota}\varsigma$ . Esta es, por tanto, una de las estructuras más frecuentes que se localizan para dirigirse a un personaje sin necesidad de pronunciar su nombre propio. Así, parece que esta forma es la elegida por los personajes en su referencia a otros de mayor estatus, como puede verse en el siguiente ejemplo, en el que Clitemnestra se refiere a Aquiles como el hijo de Peleo, como muestra de respeto, en *Ifigenia en Áulide*, pero también puede aparecer entre personajes de estatus similar como en *Reso*.

- 1) ὦ παῖ θεᾶς Νηρηΐδος, ἔνδοθεν λόγων  
τῶν σῶν ἀκούσασ' ἐξέβην πρὸ δωμαίων.

¡Oh, *hijo* de la diosa Nereida! Al oír tus palabras desde dentro he salido aquí fuera delante de la casa.

(*Ifigenia en Áulide*. Clitemnestra. 819-820)

Aunque este es, efectivamente, el término que se emplea para tal efecto, los datos presentan también unos pocos ejemplos en los que  $\tau\acute{\epsilon}\kappa\nu\nu\nu\nu\nu$  se utiliza también en la misma línea. También en *Ifigenia en Áulide*, en la

referencia a Aquiles que realiza Clitemnestra se puede encontrar tal uso. Sin embargo, en este caso puede ser un recurso de *variatio*, por la cercanía de *παῖς*.

2) ὦ τέκνον Νηρηΐδος, ὦ παῖ Πηλέως, κλύεις τάδε;

¡Oh, retoño de la Nereida, hijo de Peleo! ¿Estás oyendo esto?

(*Ifigenia en Áulide*. Clitemnestra. 896)

Otra posibilidad de uso de la expresión de origen es por medio de la construcción con *παῖς* como referencia del personaje en primera persona para presentarse a sí mismo; estas estructuras, por tanto, se emplean al principio del discurso del interlocutor que las use, de forma que bien el público pueda reconocer a los personajes en su papel, bien se utilice como recurso para reforzar la relación familiar en busca de mayor efecto emocional. Este es el caso que se puede observar en la intervención de Políxena en *Hécuba*, como en el siguiente ejemplo.

3) οὐκέτι σοι παῖς ἄδ' οὐκέτι δὴ  
γῆραι δειλαία δειλαίωι  
συνδουλεύσω.

Ya no tienes esta<sup>37</sup> *hija*, ya no, no compartiré, desdichada, esclavitud contigo, anciana desdichada.

(*Hécuba*. Políxena. 202-204)

La presentación de su origen por parte de los personajes podría construirse también con *τέκνον*; sin embargo, es mucho menos frecuente que el anterior.

<sup>37</sup> Debemos entender en este punto que Políxena se está señalando a sí misma con la mano.

- 4) ὦ πάτερ, ἰκοῦ δῆτ', εἰ κλύεις ἔσω χθονὸς  
τέκνων καλούντων, οἳ σέθεν θνήσκουσ' ὕπερ.

¡Oh, padre! ven aquí, si estás escuchando bajo tierra a tus *hijos* que te llaman, los que van a morir por ti.

(*Orestes*. *Electra*. 1231-1232)

La misma situación se manifiesta con la utilización de *θυγατήρ*, pero, claro está, limitada a los personajes femeninos. Así, la referencia a otro personaje teniendo en cuenta su origen se muestra de nuevo en *Ifigenia en Áulide* en relación con Clitemnestra —como se puede observar en el ejemplo 5)—, así como la presentación del personaje sobre sí mismo —como muestra el ejemplo 6)—.

- 5) Ἀχ. ὦ γύναι τάλαινα, Λήδας θύγατερ... Κλ. οὐ ψευδῆ  
θοροεῖς.

Aquiles—. ¡Oh, desdichada mujer, *hija* de Leda...!

Clitemnestra—. No dices ninguna mentira.

(*Ifigenia en Áulide*. Aquiles y Clitemnestra. 1345)

- 6) [...] ἔλθεθ' ὡς ἴδητε τήνδ' ἄγρᾶν  
Κάδμου θυγατέρες θηρὸς ἦν ἠγρεύσαμεν, [...]

[...] Venid a ver esta presa de caza que nosotras las *hijas* de Cadmo hemos cazado, [...]

(*Bacantes*. *Ágave*. 1203-1204)

Como contraposición al uso que se ha descrito de estos dos términos, la utilización de *νεᾶνις* y *νεανίας* difiere en el hecho de que estos no necesitan establecer ningún vínculo con otros personajes ni dentro ni fuera de la tragedia. Aunque *τέκνον* se puede emplear en algunas ocasiones en

este sentido, aquellos solo se pueden utilizar para referirse a los personajes como respuesta a su temprana edad. Sin embargo, su uso es menos frecuente que el que se encuentra de *παῖς*.

Así, el siguiente ejemplo muestra el empleo de este término en su forma femenina por Orestes en *Ifigenia entre los Tauros* para dirigirse a Ifigenia.

- 7) *Ιφ. ἐγώ· θεᾶς γὰρ τήνδε προστροπήν ἔχω.*  
*Ορ. ἄζηλον, ὦ νεᾶνι, κοῦκ εὐδαίμονα.*

Ifigenia—. Yo, pues tengo este encargo de parte de la diosa.

Orestes—. No es nada que envidiar, *jovencita*, ni dichoso.

(*Ifigenia entre los Tauros*. Ifigenia y Orestes. 618-619)

Por otra parte, es importante destacar que el término *νεανίας* no se emplea en su forma de vocativo en ningún ejemplo —excepto en uno pronunciado por Taltibio en *Hécuba*, en el que reproduce las palabras de Agamenón—. Este hecho refleja que los personajes suelen preferir bien *παῖς* bien *τέκνον* para referirse a los personajes masculinos jóvenes. No obstante, aquel se usa también en contextos en los que el personaje no quiere establecer ninguna clase de vínculo de relación con aquel al que se refiere, como es el caso del ejemplo de *Ión* en el que el Anciano se refiere a Ión con este término.

- 8) *νεανίαν δ' ὡς ἦισθετ' ἐκτεθραμμένον,*  
*ἐλθεῖν σ' ἔπεισε δεῦρ' ἀπαιδίας χάριν.*

Y cuando se enteró de que el *joven* había crecido, te convenció para venir aquí a causa de tu falta de hijos.

(*Ión*. Anciano. 823-824)

Además, cabe destacar que en las tablas se han considerado similares los usos de estos términos, bien referidos a los propios hijos del personaje, bien

en relación con sus nietos, puesto que ambos comparten un parentesco comparable.

Desde esta perspectiva, por tanto, es interesante observar qué término prefieren los personajes para hablar de sus propios hijos y cuál utilizan para hacer referencia a los hijos de otros. En este sentido, los datos muestran que el término elegido con mayor frecuencia para aludir a un personaje joven con quien no comparten un vínculo de parentesco es *παῖς*, como parece observarse en el siguiente ejemplo, en el que Hermíone se refiere a su propio marido como el hijo del padre asesino de Héctor en *Andrómaca*<sup>38</sup>.

9) ἐς τοῦτο δ' ἦκεις ἀμαθίας, δύστηνε σύ,  
ἢ παιδί πατρὸς ὃς σὸν ὤλεσεν πόσιν  
τολμᾶις ξυνεύδειν καὶ τέκν' αὐθεντῶν πάρα  
τίκτειν. [...]

Has llegado a tal punto de ignorancia, desgraciada de ti, que osas acostarte con el *hijo* del padre que mató a tu marido, y engendrar hijos de asesinos.

(*Andrómaca*. Hermíone. 170-173)

Por otra parte, los personajes de las tragedias utilizan *τέκνον* con más frecuencia para referirse a un personaje joven con quien comparten una relación basada en lazos de parentesco, como en el ejemplo de *Alceste* en el que Admeto se refiere a sus hijos.

10) τέκνα τέκν', οὐκέτι δὴ  
οὐκέτι μάτηρ σφῶιν ἔστιν.

¡Hijos, hijos! Ya no vive vuestra madre, ya no.

(*Alceste*. Admeto. 270-271)

---

<sup>38</sup> Véase P. T. Stevens (1971: 117).



Además, teniendo en cuenta el empleo de τέκνον entre personajes que no son familia, los usos parecen estar ligados a una relación más profunda entre ambos interlocutores, como se puede ver en *Hipólito*, donde la nodriza utiliza este término con más frecuencia para referirse a Fedra —con quien la relación es más estrecha, como en el ejemplo 11)<sup>39</sup>—, mientras que se refiere a Hipólito siempre con el uso de παῖς, según aparece en el ejemplo 12).

11) τί ποτ', ὦ τέκνον, τάδε κηραίνεις;

¿Por qué, *hija*, sufres tal agudo dolor?

(*Hipólito*. Nodriza. 223)

12) σίγησον, ὦ παῖ, πρὶν τιν' αἰσθέσθαι βοῆς.

Calla, *muchacho*, antes de que alguien oiga tus voces.

(*Hipólito*. Nodriza. 603)

Asimismo, cabe destacar que hay algunos ejemplos en los que se introducen estos términos referidos a nueras. Estas, por tanto, aparecen tratadas de igual forma que si fuesen hijas, como por ejemplo en *Troyanas*, donde Hécuba se dirige a Andrómaca por medio de τέκνον o en *Heracles* donde Anfitrión se dirige a Mégara como θυγατήρ.

Es interesante observar que algunos pasajes nos ofrecen información acerca de la actitud de los personajes ante una determinada situación. Así, hay algunos contextos en los que el uso de términos de este tipo está ligado a un intento del interlocutor por mantener distancia y evitar responsabilidades ante la acción propuesta, pese a que estén conectados a ellos. Este es el caso que se presenta en *Electra*, por ejemplo, donde Electra habla sobre su hermana con su madre usando el término 'tu hija'.

<sup>39</sup> W. S. Barrett (2001: 203) dice sobre este término: 'more affectionate than the παῖ of 212.'

13) ἡ μὲν γὰρ ἀρμασθειῖσ' ἔκοῦσ' ἀπώλετο,  
σὺ δ' ἄνδρ' ἄριστον Ἑλλάδος διώλεσας,  
σκηψιν προτείνουσ' ὡς ὑπὲρ τέκνου πόσιν  
ἔκτεινας: [...]

Ella, tras ser raptada por propia voluntad, se buscó la ruina, y tú has matado al mejor hombre de la Hélade, poniendo como excusa que mataste a tu esposo por tu *hija*.

(*Electra*. *Electra*. 1065-1068)

Asimismo, algunos ejemplos muestran referencias generales por medio del uso de τέκνον y παῖς. En estos casos, los datos muestran que no hay grandes diferencias entre la utilización de ambos términos, de forma que se emplean por igual con este fin.

#### 2.4.1.2. *Personajes que desarrollan un papel funcional o prototípico en las tragedias*

El uso de estos términos por parte de los coros no resulta muy diferente de las ideas que se acaban de exponer en la sección anterior (§ 2.4.1.1.). El uso de παῖς es más frecuente que el de τέκνον. El último es más importante en los contextos en los que los coros se refieren a un personaje con quien comparten parentesco o un personaje con respecto al cual intentan expresar un sentimiento más profundo.

Aunque el uso de vocativos de παῖς es más numeroso, los ejemplos en los que estos aparecen se refieren especialmente a expresiones de origen de los personajes o relaciones vinculadas a los dioses. En contraposición con esta idea, los vocativos que se dirigen a los propios hijos son básicamente expresados por medio de τέκνον, como se puede observar en *Suplicantes*.

- 1) ἰὼ τέκνον, δυστυχῆ  
 σ' ἔτρεφον ἔφερον ὑφ' ἥπατος  
 πόνους ἐνεγκοῦσ' ἐν ὠδίστ' [...]

¡Oh, *hijo!* ¡Desdichada de mí, te nutría, te llevaba en el vientre,  
 soportando los dolores del parto!

(*Suplicantes*. Coro. 918-920)

La frecuencia de uso de los otros términos, sin embargo, es mucho menor que la de los dos explicados sobre estas líneas, pero es destacable el uso que hacen de estos en vocativo, especialmente en relación con νεᾶνις, pues los dos ejemplos que aparecen en sus intervenciones están en dicho caso.

Respecto a los ejemplos de los discursos de los mensajeros, la situación es similar a la que se ha descrito ya en las consideraciones generales, en la sección anterior (§ 2.4.1.1.). No obstante, es quizá relevante destacar el empleo de los términos νεᾶνις y νεανίας por estos personajes.

Dicho uso, por tanto, podría responder, bien a un fenómeno de *variatio* en sus discursos, como se puede ver en el ejemplo de *Ión* (1132 y 1218), bien simplemente a su intención de no establecer ninguna relación con el interlocutor sobre los personajes cuyas acciones se están describiendo, como en el discurso del mensajero en *Ifigenia entre los Tauros*, como muestra el siguiente ejemplo.

- 2) [...] ἐκ δεσμῶν δὲ τοὺς νεανίας  
 ἐλευθέρους πρὺμνηθεν ἐστῶτας νεώς.

[...] y los *jóvenes* estaban de pie libres de sus ataduras por la parte de popa de la nave.

(*Ifigenia entre los Tauros*. Mensajero. 1348-1349)

También resulta interesante observar que en los mensajeros, las diferencias en los usos de τέκνον y παῖς son más amplias entre sí que en relación con otros personajes, presentando mayor frecuencia el segundo. La explicación, no obstante, para tal utilización parece apuntar al hecho de que estos personajes acuden a un término que refleja una conexión menos íntima, menos vinculante respecto al interlocutor, y solo en los contextos en los que la situación requiere mayor dramatismo, los mensajeros eligen el primero, como en *Medea*, *Heracles* o *Suplicantes*.

Finalmente, el uso de estos términos por parte de las divinidades no parece añadir mayor información a la que ya se ha descrito. De nuevo, τέκνον está ligado a una relación más estrecha entre los personajes implicados, como es el caso de la Musa en *Reso* en el siguiente ejemplo.

3) ἰαλέμωι αὐθιγενεῖ  
τέκνον σ' ὀλοφύρομαι, ὦ  
ματρὸς ἄλγος, οἴαν  
ἔκελσας ὁδὸν ποτὶ Τροίαν·

Con un lamento fúnebre nacido de lo más profundo te lloro, *hijo* mío.

¡Oh, dolor de una madre! ¡Por qué camino arribaste a Troya!

(*Reso*. Musa. 895-898)

Al mismo tiempo, la utilización del vocativo también es más frecuente en este término que en παῖς, como será la tendencia mostrada en relación con el resto de los grupos de personajes.

La idea que se apuntaba respecto a las diferencias entre los términos masculinos y los femeninos se presenta también en el uso de θυγατήρ por parte de las divinidades, esto es, los personajes masculinos suelen emplear este término más a menudo para referirse a los femeninos jóvenes que los propios personajes femeninos.

#### 2.4.1.3. *Parámetro sociolingüístico de género*

En relación con el parámetro sociolingüístico de género, los datos reflejan que los personajes femeninos jóvenes suelen utilizar términos para referirse a otros personajes jóvenes en mayor medida que los masculinos jóvenes; sin embargo, la situación varía, aparentemente, respecto a los de mediana edad y mayores. Si se tiene en cuenta el número proporcional de personajes que pertenecen a cada grupo, la frecuencia resulta más elevada en los personajes femeninos. Esta diferencia, además, es más obvia en el uso de τέκνον que en el de παῖς, puesto que el contenido podría entenderse como más afectivo en el caso del primero.

El vocativo, asimismo, se emplea también con más frecuencia por los personajes femeninos que por los masculinos. Este hecho indicaría que la referencia directa a los personajes jóvenes se utiliza más a menudo por parte de los femeninos que de los masculinos.

Por otro lado, el uso de los otros términos, es decir, νεανίας y νεᾶνις, es similar en ambos grupos, mientras que θυγατήρ aparece en los personajes masculinos con mayor frecuencia que en los femeninos. Esta situación, sin embargo, podría sorprender según los usos que se acaban de explicar. En este caso, por tanto, parece que los datos nos informan acerca de una atención especial que se presta a los personajes femeninos jóvenes por parte de los masculinos, más que por parte de los femeninos, como ya se había apuntado.

#### 2.4.1.4. *Parámetro sociolingüístico de edad*

Con relación al parámetro sociolingüístico de edad, los datos muestran mayores diferencias en cuanto a la frecuencia de uso de estos términos. Así, los personajes mayores constituyen el grupo de personajes con la frecuencia más elevada de utilización de dichos términos. Esta idea, no obstante, era previsible si se piensa en la idea que ya se ha apuntado: cuanto mayor es un

personaje, mayores referencias se realizan a los jóvenes aludiendo a su edad.

D. J. Mastronarde (2010: 259) señala a este respecto:

*Concern for and protection of the younger members of a family are the factors common to the roles of most of the older males, while the lack of these attributes marks characters like Tyndareus and Pheres as particularly harsh.*

Al mismo tiempo, los vocativos también se emplean de forma más frecuente por parte de los personajes mayores, mientras que la mayoría de los usos de los de mediana edad y mayores se corresponden con formas referenciales. La explicación a esta situación apuntaría a dos razones principales: por una parte, el hecho de que se trate de personajes con más edad implica que tienen un número de personajes mayor por debajo para dirigirse a ellos en calidad de más jóvenes; por otra parte, parece que cuanto mayor es el personaje, mayor sensibilidad puede percibirse en las formas que emplean.

En este sentido, D. J. Mastronarde (2010: 255) explica que los personajes mayores tienden a estar en contacto con los jóvenes: ‘Male characters who act to protect children, grandchildren, or foster children tend to be old men, [...]’

Además, la observación de los datos apunta a otra diferencia entre los personajes jóvenes y los mayores, a saber, el grupo de los últimos emplea estos términos para referirse a personajes jóvenes con los que no comparten ningún tipo de relación de parentesco con mayor frecuencia que los personajes jóvenes, cuyo uso parece limitarse a la referencia a sus propios hijos.

En cualquier caso, debería esperarse que cuanto mayor sea el personaje, más términos se podrían encontrar para referirse a personajes jóvenes, y cuanto más joven sea dicho personaje, más términos se emplearían para referirse a personajes mayores, como se verá en la siguiente sección (§ 2.4.2.).

#### 2.4.1.5. *Parámetro sociolingüístico de jerarquía social*

En relación con el parámetro sociolingüístico de jerarquía social, el análisis de los datos ilustra que el uso de estos términos es más frecuente en las intervenciones de los personajes libres que en las de los no libres, a excepción de los femeninos no libres mayores, cuya utilización es mayor que la de los no libres de las mismas características. No obstante, el hecho de que este grupo esté fundamentalmente formado por nodrizas nos permite entender esta frecuencia de uso, puesto que actuarían como madres.

Aparte de esta descripción, sin embargo, no parecen encontrarse otras diferencias relevantes en relación con el parámetro sociolingüístico de jerarquía social.

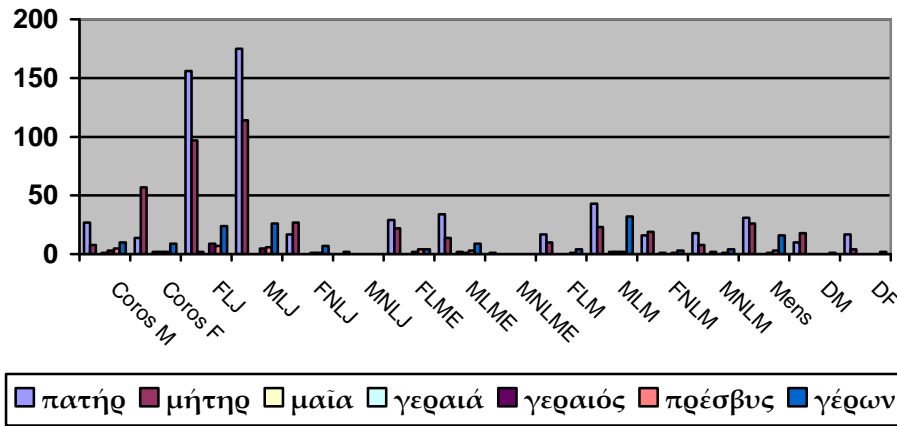
#### 2.4.1.6. *Consideraciones finales*

El uso de los términos tratados en este apartado es similar en todos los personajes. *παῖς* se utiliza de forma más frecuente por todos ellos, aunque *τέκνον* resulta más afectivo y normalmente se utiliza más a menudo en vocativo.

Respecto a la comparación de los términos, los datos han mostrado que los personajes mayores son el grupo que mantiene una frecuencia de utilización más elevada de estos en referencia a los jóvenes; las divinidades, por el contrario, son el grupo que presenta el porcentaje de uso más bajo de entre todos los grupos de personajes analizados.

## 2.4.2. Términos para referirse a personajes mayores

### 2.4.2.1. Consideraciones generales



Gráfica 6. Términos para referirse a personajes mayores

Como se ha explicado con relación a los términos utilizados para referirse a los personajes jóvenes, los términos más empleados para dirigirse a los mayores están normalmente vinculados a lazos de parentesco, como ‘padre’ y ‘madre’.

El resto de los términos que se utilizan en referencia a personajes mayores, sin embargo, corresponden a palabras vinculadas directamente con su edad avanzada, como γεραία, γεραῖός, γέρον y πρέσβυς. Los datos, no obstante, muestran que los personajes hacen uso de estos de manera mucho más frecuente en su referencia a personajes masculinos mayores que respecto a femeninos mayores. Una posible explicación de este uso podría ser que la alusión a la edad es muestra de respeto y, como tal, estos términos se encuentran con mayor frecuencia referidos a los personajes masculinos que a los femeninos.

Es interesante destacar que hay una serie de diferencias entre la utilización de los términos que se refieren a personajes mayores y los que se dirigen a jóvenes; esto es, los últimos parecen hacer alusión a todos los personajes en vocativo, incluso aunque estos no estén relacionados familiarmente con el hablante, mientras que la referencia a los personajes



mayores, como πατήρ o μήτηρ en vocativo se utiliza solo por parte de aquellos que guardan una relación de parentesco real con su interlocutor.

Los números reflejan que πατήρ se utiliza con más frecuencia por todos los grupos de personajes que cualquier otro término, incluido el de μήτηρ, a excepción de los coros, cuyo empleo del último es superior al de aquel. En este caso, sin embargo, la razón podría responder al hecho de que estos son en su mayoría personajes femeninos y, por tanto, mantienen un contacto más estrecho con este género dentro de las tragedias.

El mayor uso del primero de los términos por parte del resto de personajes parece ser consecuencia, nuevamente, de la estructura patriarcal de la sociedad griega del s. V a.C., en la que la existencia del miembro principal masculino de la familia, y de personajes masculinos en general, resulta fundamental.

Por otra parte, los datos indican que los personajes emplean de forma bastante frecuente πατήρ y μήτηρ para referirse a su propia condición y posición respecto a otros con los que están vinculados familiarmente, como se puede observar en los ejemplos de *Fenicias* y de *Hécuba*, pronunciados por Edipo en relación con el primero y por Hécuba en cuanto a μήτηρ, respectivamente.

1) Ἀν. οὐκ οὖν μετασχεῖν κἀμὲ δεῖ τῶν σῶν κακῶν;

Οἱ. αἰσχρὰ φυγὴ θυγατρὶ σὺν τυφλῶι πατρὶ.

Antígona—. ¿No me está permitido participar de tus males?

Edipo— Es vergonzoso para una hija el destierro con su *padre* ciego.

(*Fenicias*. Antígona y Edipo. 1690-1691)

2) [...] ὦ τέκνον, ὦ παῖ

†δυστανστάτας ματέρος, ἔξελθ’

ἔξελθ’ οἴκων, ἄε ματέρος ἀυδάν.†

¡Oh, hija, retoño de la más desdichada *madre*! Sal, sal de la casa, escucha la voz de tu *madre*.

(*Hécuba*. Hécuba. 172-174)<sup>40</sup>

No obstante, la tendencia general parece indicar que el uso de μήτηρ en los personajes femeninos para hablar sobre sí mismas es más frecuente que el uso de πατήρ por parte de los masculinos para hablar de su paternidad. Nuevamente, el hecho de que la sociedad griega estuviese formada alrededor de una estructura patriarcal, donde casi la única tarea de las mujeres era tener hijos podría estar relacionado con el mayor uso del primero en comparación con el segundo de los términos.

Es importante, además, destacar que la proporción de uso de los vocativos es mayor en los términos que no están directamente relacionados con nombres de parentesco que en la de aquellos que se refieren a términos de ese tipo. En contraposición con la situación explicada respecto a los jóvenes, la utilización de estructuras como ‘el padre o la madre de alguien’ no es tan aceptada por la sociedad como lo era la referencia ‘el hijo o la hija de alguien’, puesto que el concepto de estatus surgido de la edad resultaría contradicho. Así, el uso de los términos ‘madre’ y ‘padre’ se emplean para hablar de los propios padres de los personajes o para hablar sobre los padres del personaje que aparece como interlocutor en un diálogo.

Además, el uso de términos de edad en vocativo para referirse a ciertos personajes es una muestra de respeto y experiencia muy valorada en la Grecia clásica. Sin embargo, aunque son tratados con absoluta deferencia, en algunas ocasiones, en otras, esta referencia a gente mayor se entiende también como muestra de debilidad. Así, D. J. Mastronarde (2010: 292) explica:

*Male characters who are identified as old (with terms like presbus, geron, geraios, polios) are hardly to be expected to be major physical*

---

<sup>40</sup> A. Tovar y R. P. Binda (1960: 119) señalan: ‘El presente pasaje ha sido parodiado por Aristófanes en *Nub.* 1165.’

*agents, since for the Greeks old age implies a significant diminution of physical powers, as is clear from the lamentations of aged choruses in both tragedy and comedy and the portrayal of the difficult physical movements of various aged characters. This weakness may be viewed as a return to early childhood, since the old sometimes need to be led by the hand, as a child is led by a slave tutor, or they regularly use a staff for support.*

Finalmente, el uso de *μαῖα* solo se encuentra en tres ocasiones en las tragedias de Eurípides. El empleo de este término refleja una forma más afectiva de referirse a una persona cercana<sup>41</sup>.

Sin embargo, es sorprendente que su utilización no sea más frecuente por parte de los personajes jóvenes para dirigirse a sus madres, como el ejemplo que aparece en *Alcestis*; al contrario, solo se emplea en dos ocasiones por parte de Fedra en referencia a su nodriza, muestra quizá de la íntima relación que existe entre ellas. No obstante, la falta de más ejemplos de este tipo no nos permite llegar a ninguna conclusión firme a este respecto.

- 3) *μαῖα, πάλιν μου κρύψον κεφαλήν,  
αἰδούμεθα γὰρ τὰ λελεγμένα μοι.*

*Madre, cúbreme la cabeza otra vez, que me avergüenzo de lo que he dicho.*

*(Hipólito. Fedra. 243-244)*

Respecto a los términos que podrían emplearse en relación con los personajes mayores, los datos muestran que el uso de *γέρον* —ejemplo 4)— es el más frecuente en todos los grupos de personajes, seguido por *πρόσβυς* —ejemplo 5)—. Sin embargo, el uso del segundo en vocativo es proporcionalmente más elevado.

<sup>41</sup> Así, A. Lubecka (1993: 54) dice respecto a esta clase de usos: ‘All family titles are nouns and, sharing the morphological properties of this part of speech they can also possess their diminutives formed according to the rules of a given language.’

- 4) ὦ τέκν' ἀγόμεθα ζευγος οὐ καλὸν νεκρῶν,  
ὁμοῦ γέροντες καὶ νέοι καὶ μητέρες.

Hijos, arrastramos un yugo de cadáveres nada bonito, *ancianos*, jóvenes y madres todos juntos<sup>42</sup>.

(*Heracles*. Mégara. 454-455)

- 5) [...] δεύτερον δ' ἀπώλεσεν  
Τροίαν τε κάμ' ὁ πρέσβυς οὐ κτανῶν βρέφος,  
δαλοῦ πικρὸν μίμημ', Ἀλέξανδρον τότε.

[...] En segundo lugar, el *anciano* nos destruyó a Troya y a mí al no matar en su momento a su retoño, Alejandro, amargo símbolo del tizón.

(*Troyanas*. Helena. 920-922)

En este sentido, el término que se emplea más a menudo en vocativo es *γεραῖός*, especialmente pronunciado por parte de los personajes jóvenes, como puede verse en el siguiente ejemplo en boca de Electra en la obra homónima, donde esta se refiere al Anciano.

- 6) τί δ', ὦ γεραῖέ, διάβροχον τὸδ' ὄμμ' ἔχεις;

*Anciano*, ¿por qué tienes los ojos empapados?

(*Electra*. Electra. 503)

#### 2.4.2.2. *Personajes que desarrollan un papel funcional o prototípico en las tragedias*

En lo que respecta al uso de estos términos por parte de los coros, la situación es similar a la ya mencionada con relación al análisis general (§

---

<sup>42</sup> El uso del plural parece añadir mayor grado de dramatismo, según G W Bond (1981: 181).

2.4.2.1) y el que se presentará en función de los parámetros sociolingüísticos (§ 2.4.2.3, § 2.4.2.4. y § 2.4.2.5.).

Los datos muestran una interesante distribución de términos: los coros masculinos hacen mayor uso de *πατήρ* en sus intervenciones que los femeninos, cuya frecuencia de utilización es mayor con relación al empleo de *μήτηρ* —término con el que ellas mismas se refieren a su situación de madres en *Suplicantes*. Este hecho recalcaría la idea que será apuntada en este mismo capítulo acerca de las diferencias que se observan con relación a las distintas esferas de acción de los personajes femeninos y masculinos en las tragedias euripídeas (§ 2.5.3.).

Además, la observación de los datos indica que el vocativo de *πατήρ* y *μήτηρ* es menos frecuente en los coros, pero es destacable su uso respecto al resto de los términos, siempre empleados en cuanto a los personajes que son considerados mayores.

En lo que concierne al uso de estas formas por los mensajeros, la utilización de los términos de personajes masculinos mayores aparece con mayor frecuencia que los que se refieren a los femeninos mayores. No obstante, es importante tener en cuenta que casi la mitad de los términos que se exponen en las tablas reflejan la reproducción de palabras de otros personajes, sobre todo, en cuanto a los ejemplos en vocativo.

El resto de los usos de *πατήρ* y *μήτηρ* se encuentra en las obras en las que la acción del personaje en relación con estas características respecto a otro personaje requiere cierta narración del mensajero, como en *Medea*, *Heraclès* o *Hipólito*, entre otras.

Por otro lado, como se ha observado respecto a los coros, la utilización de *γεραῖός*, *πρέσβυς* y *γέρον* por los mensajeros va dirigida a los personajes que claramente desarrollan el papel funcional de personajes mayores y como tal son tratados por el resto de los que aparecen en la tragedia.

Finalmente, el uso de estos términos por las divinidades no parece añadir información relevante a la que ya se ha descrito. Es fundamental, sin embargo, destacar que los únicos términos utilizados en este sentido son πατήρ, μήτηρ y γέρον; en concreto, el último es el único empleado por las divinidades referido a los personajes mayores de las tragedias, dejando a un lado aquellos que se refieren a vínculos de parentesco.

En relación con este uso, cabe señalar que uno de los ejemplos se dirige al coro en *Heracles* (823), y los otros dos son pronunciados por Tetis en *Andrómaca* con relación a su marido Peleo, como puede verse en el siguiente texto.

- 1) γυναῖκα δ' αἰχμάλωτον, Ἄνδρομάχην λέγω,  
Μολοσσίαν γῆν χρῆ κατοικῆσαι, γέρον,  
Ἐλένωι συναλλαχθεῖσαν εὐναίοις γάμοις,  
καὶ παῖδα τόνδε, τῶν ἀπ' Αἰακοῦ μόνον  
λελειμμένον δῆ.

Y es preciso que la mujer cautiva por la lanza, me refiero a Andrómaca, habite en la tierra molosia, *anciano*, uniéndose en legítimo matrimonio con un heleno y también este niño, el único que realmente queda de los de Éaco.

(*Andrómaca*. Tetis. 1243-1247)

Es también interesante observar que, al contrario de lo que parecía la tendencia general hasta el momento, la mayoría de los ejemplos de μήτηρ aparecen en discursos de las divinidades masculinas. Una de las posibles hipótesis para este cambio apuntaría al hecho de que las diferencias de género con relación a las divinidades no se muestran de forma tan encorsetada como podrían observarse en cuanto a la esfera de los mortales.

2.4.2.3. *Parámetro sociolingüístico de género*

En lo que se refiere al parámetro sociolingüístico de género, no parece que haya grandes diferencias con relación a los usos de estos términos. La única tendencia que parece encontrarse atiende al hecho de que los personajes femeninos utilizan los términos en vocativo de forma más frecuente para dirigirse a los personajes mayores, especialmente a sus padres, que los masculinos. Este empleo, sin embargo, es perfectamente comprensible si se recuerda nuevamente la dependencia que estas tienen de sus familiares masculinos.

Asimismo, la segunda de las diferencias que se puede observar se corresponde con el hecho de que los personajes femeninos utilizan el término μήτηρ para hablar sobre sí mismas más a menudo que el empleo de πατήρ de los personajes masculinos.

Por otra parte, el uso de los términos que se refieren a personajes mayores se presenta con más frecuencia en las intervenciones de los personajes femeninos que en las de los masculinos, a excepción de γέρον.

Así, es interesante señalar que la observación de los datos muestra que el uso del término γέρον es más frecuente en los discursos de los personajes masculinos que en los de los femeninos, quienes prefieren el empleo de πρόσβυς. En el siguiente texto, por ejemplo, Menelao se dirige a Peleo usando este término en *Andrómaca*.

- 1) γέρων γέρων εἶ. τὴν δ' ἐμὴν στρατηγίαν  
λέγων ἔμ' ὠφελοῖς ἂν ἢ σιγῶν πλέον.

Eres *anciano*, sí *anciano*. Hablando de mi comandancia del ejército me ayudarías más que callando.

(*Andrómaca*. Menelao. 678-679)

Además, cabe indicar que hay algunos contextos en los que el uso de los términos de edad se superpone al uso de otros términos de tratamiento, sobre

todo en relación con los de parentesco. Hécuba, por ejemplo, en la obra homónima habla sobre su marido empleando *πρέσβυς* no como un rasgo peyorativo del personaje, sino como un factor positivo de esta forma de tratamiento.

- 2) τίς ἀμύνει μοι; ποία γενεά,  
ποία δὲ πόλις; φροῦδος πρέσβυς,  
φροῦδοι παῖδες.

¿Quién me defiende? ¿Qué linaje, qué ciudad? Se fue el *anciano*, se fueron mis hijos.

(*Hécuba*. Hécuba. 159-161)

En general, sin embargo, el análisis ha demostrado que los términos que se utilizan para referirse a los personajes mayores se emplean con más frecuencia ante personajes masculinos que ante femeninos.

#### 2.4.2.4. *Parámetro sociolingüístico de edad*

En relación con el parámetro sociolingüístico de edad, la situación es la contraria a la explicada respecto a los términos que se refieren a los personajes jóvenes. Los datos revelan que los jóvenes son precisamente los que hacen mayor uso de los términos empleados para referirse a personajes mayores, probablemente para insistir en sus muestras de respeto.

Además, las tablas indican que, aparte de los términos de parentesco, los personajes mayores utilizan referencias específicas para dirigirse a los femeninos mayores de forma más frecuente que las que emplean los jóvenes. Este hecho significaría, por tanto, que, aunque estos términos referidos a personajes femeninos no son en absoluto irrespetuosos, tanto los jóvenes como los mayores los utilizan en mayor medida para dirigirse a los personajes masculinos.

El uso de *μαῖα* para dirigirse a personajes con los que el vínculo afectivo es más estrecho solo se encuentra presente en las intervenciones de



los personajes jóvenes —en particular, en las palabras de Fedra en *Hipólito*—. No obstante, el escaso número de ejemplos no nos permite lanzar ninguna hipótesis que pueda responder a estos usos.

#### 2.4.2.5. *Parámetro de jerarquía social*

En lo relativo al parámetro de jerarquía social, los datos muestran que los personajes libres hacen mayor uso de todos los términos que los no libres. La principal razón que podría apuntarse para interpretar estas diferencias responde al hecho de que la relación que existe entre los personajes no libres no se ve realmente reflejada en las tragedias de Eurípides, lo que no significa, necesariamente, que no existiera en la realidad.

La observación de los datos ha revelado que el uso de los términos de edad para referirse a los personajes mayores no se considera irrespetuoso en ningún sentido. Así, la confirmación de esta idea está representada por la utilización que los personajes mayores realizan de estas palabras incluyéndose a sí mismos. El hecho de que el sirviente en *Heraclidas*, por ejemplo, se dirija a Alcmena empleando *γεραία* nos hace pensar que dicho uso no solo no resulta descortés, sino que además podría reflejar una muestra de admiración y prestigio por parte del personaje que lo pronuncia hacia su interlocutor.

- 1) ἄλλ', ὦ γεραία, χαῖρε καὶ μέμνησό μοι  
ὁ πρῶτον εἶπας ἠνίκ' ἤρχόμην λόγου,  
ἐλευθερώσειν μ'.

Entonces, *anciana*, ¡Adiós! Y, hazme el favor, recuerda lo que dijiste antes cuando empezaste tu discurso, que me vas a liberar.

(*Heraclidas*. Sirviente. 888-890)

Por otra parte, el uso de estos términos está conectado en la mayoría de los casos al papel funcional que el personaje interpreta en las tragedias. Así,

por ejemplo, en alguna de ellas hay un personaje específico que se presenta como Anciano y de tal forma es etiquetado en *Electra*, así como es la forma en la que se presenta al mensajero en otras, como *Orestes* o *Helena*.

En este caso, por tanto, la caracterización de estos personajes dentro del grupo de personajes mayores busca que el público los reconozca de forma fácil en su función cuando estén sobre el escenario, y establecer sus rasgos prototípicos dentro de la tragedia misma.

#### 2.4.2.6. *Consideraciones finales*

Podría afirmarse que las diferencias que se encuentran en las intervenciones de los personajes de las tragedias de Eurípides con relación a los términos que se refieren a los jóvenes y los que se dirigen a los mayores no se ven tan influidas por los parámetros sociolingüísticos como aparecerán en cuanto a los términos de esclavos y señores, según se verá en el siguiente apartado (§ 2.5.).

El análisis ha mostrado que la principal característica de los términos ligados a factores de edad es la referencia a lazos de parentesco. En lo que concierne a los términos de los personajes jóvenes, sin embargo, el ámbito de utilización parece ser más amplio que en el caso de los mayores; esto es, la relación que se establece entre aquellos que usan los términos para referirse a los personajes jóvenes no resulta tan vinculante como la que aparece entre los que emplean los términos que se dirigen a personajes mayores.

Por otra parte, la observación de los datos ha revelado que algunos de estos reciben el tratamiento con términos de edad dadas las características intrínsecas de su papel en las tragedias, como ayuda a su reconocimiento en dicho papel por parte del público.

## 2.5. PARÁMETRO SOCIOLINGÜÍSTICO DE JERARQUÍA SOCIAL

Las diferencias que aparecen en relación con los términos de tratamiento ligados al parámetro sociolingüístico de jerarquía social, así como las características de la condición de esclavitud fueron tratadas ya en la antigüedad por Aristóteles en su *Política*. En ella, el filósofo explica cómo la naturaleza misma impone la condición social a cada individuo, de manera que establece quién está llamado a ser señor y quién lo está a ser esclavo<sup>43</sup>.

*Cuál es la naturaleza y cuál la función del esclavo resulta claro de lo expuesto. El que siendo hombre no se pertenece por naturaleza a sí mismo, sino que es un hombre de otro, ese es, por naturaleza, esclavo. Y es hombre de otro el que, siendo hombre, es una posesión, y una posesión como instrumento activo y distinto.*

(*Política* I, 1254a)<sup>44</sup>

Una de las prácticas más usuales en la Grecia clásica con respecto a la esclavitud era la captura de personas del pueblo conquistado como resultado de un conflicto violento para su utilización como esclavos<sup>45</sup>. Sin embargo, los términos utilizados específicamente para hacer referencia a los nuevos

---

<sup>43</sup> Esta idea es tratada también por J. T. Ávila Alonso (1996: 222) sobre el uso de los esclavos en las obras de Miguel Delibes: ‘Los criados son una posesión más, como la tierra. Carecen de los derechos más elementales y, sin embargo, a cambio de recibir nada, los amos esperan de ellos una lealtad a toda prueba.’

<sup>44</sup> Las citas que aparecen de *Política* de Aristóteles pertenecen a la traducción de M. García Valdés (2000). Madrid: Gredos.

<sup>45</sup> Según S. Colvin (1999: 48), estas diferencias entre griegos y no-griegos o bárbaros no se encuentran en época arcaica, esto es, no hay ninguna referencia en los poemas homéricos a esto o en el resto de los ejemplos escritos de ese momento. Parece, por tanto, que la oposición surge a partir del siglo V a.C. La misma idea aparece también expresada por E. Hall (1989: 5): ‘This book argues that it was the fifth century which invented the notion of the barbarian as universal anti-Greek against whom Hellenic — specially Athenian — culture was define, and that tragedy’s contribution to the theory of the barbarian has been underestimated.’

esclavos no son empleados con mucha frecuencia en las tragedias de Eurípides, a excepción de algunos ejemplos en *Andrómaca*<sup>46</sup>.

En este sentido, también es frecuente encontrar numerosas referencias en los textos a las diferencias entre pueblos griegos y no-griegos, tal y como aparece en *Política* de Aristóteles.

*Con dos sentidos se dice lo de esclavitud y esclavo. Pues hay también esclavos y esclavitud por ley. Y esa ley es un cierto acuerdo, según la cual las conquistas de guerra son posesión de los vencedores.*

*[...] Algunos que se amparan completamente, según creen, en una cierta noción de la justicia (puesto que la ley es algo justo) declaran justa la esclavitud resultante de la guerra. Pero a la vez lo niegan. Porque se acepta que la causa de las guerras puede no ser justa, y de ningún modo puede uno llamar esclavo al que no merece la esclavitud. De lo contrario, ocurrirá que los que parecen ser más nobles resulten ser esclavos o hijos de esclavos si por accidente son apresados y vencidos. Por ese motivo no quieren los griegos llamarse a sí mismos esclavos, sino sólo a los bárbaros.*

*(Política I, 1255a)*

Una idea similar también se puede encontrar en las tragedias de Eurípides en distintos momentos, pero probablemente la más obvia aparece pronunciada por Ifigenia en *Ifigenia en Áulide*.

1) βαρβάρων δ' Ἕλληνας ἄρχειν εἰκός, ἀλλ' οὐ βαρβάρους  
μητέρα, Ἑλλήνων· τὸ μὲν γὰρ δούλον, οἱ δ' ἐλεύθεροι.

Lo natural es que los helenos dominen sobre los bárbaros, pero no que los bárbaros dominen a los helenos, madre; pues efectivamente unos representan la esclavitud y los otros son hombre libres.

*(Ifigenia en Áulide. Ifigenia. 1400-1401)*<sup>47</sup>

---

<sup>46</sup> Algunos términos utilizados en este sentido son αἰχμάλωτος y δορικήτος, que se encuentran en *Andrómaca* (155, 583, 871, 908, 932, 962, 1059, 1253).

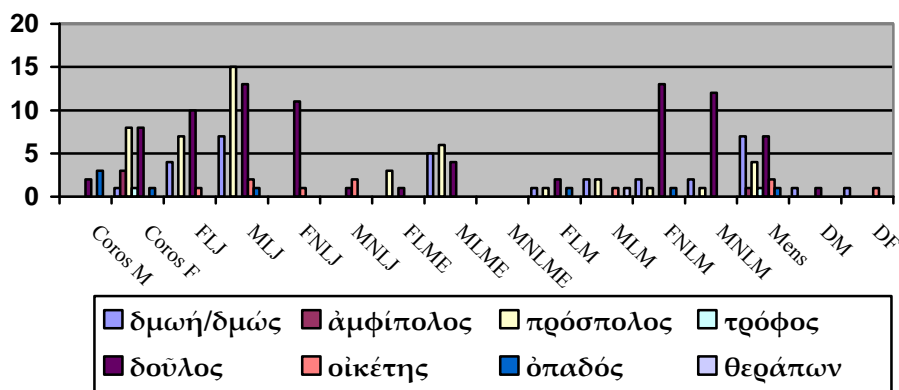
Desde este punto de vista, los personajes de las tragedias eurípideas parecen reflejar el comportamiento de personajes o roles similares a los de individuos reales de la sociedad griega clásica. Así, D. J. Mastronarde (2010: 283-284) explica:

*Like almost all societies, Greek society ascribed different capacities, tendencies, and cultural roles to persons not only according to gender but also according to social class and to sexual development. Class is generally reflected in Greek tragedy by the difference between anonymous humbler figures and the elite named figures, who are individuals known from the mythological tradition or newly grafted onto it.*

Después de la exposición de las diferencias que podrían existir en la Grecia clásica con relación a la jerarquía social, es momento de analizar los términos que se podrían asignar a esta categoría.

### 2.5.1. Términos para referirse a esclavos

#### 2.5.1.1. Consideraciones generales



Gráfica 7. Términos para referirse a esclavos

<sup>47</sup> Según E. Calderón (2002: 115), ‘Eurípides pone de manifiesto las diferencias entre bárbaros y griegos en diversos lugares de su obra, ya que no existía la posibilidad de lazos de amistad entre ambos (*Hec.* 1199 s.; *Tr.* 933; *Or.* 1115) y los griegos no podían vivir en tierra de bárbaros (*Hel.* 273 ss; *IT.* 31; 463ss), ya que estos ignoraban las más elementales leyes de hospitalidad (*Andr.* 663 ss.).’

Los datos muestran que el término que se utiliza con más frecuencia para hablar de los esclavos por todos los grupos de personajes es δούλος — ejemplo 1)—, seguido por πρόσπολος —ejemplo 2)—, o πρόπολος. Ninguno de ellos, sin embargo, parece tener ningún tipo de connotación peyorativa, puesto que son empleados también por los personajes que pertenecen a esta condición para referirse a ellos mismos. No obstante, el uso del primero de ellos está limitado a su forma referencial; esto es, no se emplea en ninguna ocasión por parte de ningún personaje en este caso para dirigirse directamente a otro de tal condición.

- 1) εἰ δ' ἔστι τοῖς δούλοισι τοὺς ἐλευθέρους  
μὴ λυπρὰ μηδὲ καρδίας δηκτῆρια  
ἔξιστορῆσαι, ἄσοι μὲν εἰρησθαίτ' χρεῶν,  
ἡμᾶς δ' ἀκοῦσαι τοὺς ἐρωτῶντας τάδε.

Si a los *esclavos* les está permitido preguntar a las personas libres sin que resulte gravoso o hiriente para el corazón, a ti te está permitido hablar y a nosotros escuchar lo que te preguntamos.

(*Hécuba*. Hécuba. 234-237)

- 2) παῦσαι, γεραία· τῆσδε δ' οὐκ ἐφρόντισα.  
λέγω δὲ πρόσπολοισι πρὸς πρύμνας νεῶν  
τήνδ' ἐκκομίζειν, ἔνθα ναυστολήσεται.

Tranquilízate, anciana. No le he prestado atención. Ahora bien, ordeno a mis *esclavos* que la acompañen a la popa de las naves, lugar donde navegará.

(*Troyanas*. Menelao. 1046-1048)

En este sentido, el término que se emplea más a menudo en vocativo es δμῶή/δμῶς. Así, la mayoría de los ejemplos de este tipo se muestran en los discursos de los personajes libres. No obstante, los datos muestran que cuanto mayor es un personaje, más frecuencia de uso se encontrará en la

utilización de δμωή/δμώς por parte de los personajes no libres. Sin embargo, en esta ocasión, este no se utiliza en su frecuente uso de vocativo, sino en su forma referencial.

- 3) μόλις δέ νιν θέλουσαν ἀρτῆσαι δέρον  
 εἴργουσι φύλακες δμῶες<sup>48</sup> ἔκ τε δεξιᾶς  
 ξίφη καθαράζουσιν ἐξαιρούμενοι.

Cuando se preparaba para atar su cuello, unos *criados*, guardianes, la separan con dificultad y cogiéndole de su diestra la espada se la arrebatan.

(*Andrómaca*. Nodrizas. 811-813)

Los datos muestran, por tanto, que no todos los términos se usan en vocativo, sino solo δμωή/δμώς, seguido por πρόσπολος, y ocasionalmente ἀμφίπολος y ὄπαδός. En todos los casos, además, los personajes masculinos hacen uso más frecuente de estos términos en vocativo, lo que parece reflejar que estos están más autorizados a dirigirse directamente a aquellos.

Como contraposición, los términos que se utilizan de forma menos frecuente por todos los grupos de personajes son τρόφος y θεράπων. Aquel se limita principalmente a dos ejemplos: el primero de ellos aparece en el discurso de un coro en referencia a una divinidad (*Bacantes*. 105) y el otro se dirige directamente a un personaje con esta función —como nodriza— en *Hipólito* pronunciado por el corifeo, como muestra el siguiente texto.

- 4) γύναι γεραία, βασιλίδος πιστὴ τροφὴ,  
 Φαίδρας ὀρῶμεν τάσδε δυστήνους τύχας,  
 ἄσημα δ' ἡμῖν ἦτις ἐστὶν ἡ νόσος·

<sup>48</sup> Sobre el uso de esta combinación como ‘criados guardianes’, véase P. T. Stevens (1971: 193).

Anciana mujer, fiel *nodriza* de la reina, vemos la desgraciada suerte de Fedra, pero nos es desconocida la enfermedad que sufre.

(*Hipólito*. Coro. 267-269)

En el caso del término τρόφος, la comparación podría realizarse con los términos que se emplean para referirse a individuos teniendo en cuenta su profesión —o la función dentro de las tragedias eurípideas—. Este hecho es señalado, por ejemplo, por F. Braun (1988: 9), que afirma: ‘To a greater or lesser extent, occupational terms designating an addressee’s profession or function serve as forms of address. [...]’<sup>49</sup>

El segundo término que presenta una frecuencia más baja, θεράπων, se encuentra solo en dos ejemplos. El número limitado de textos que lo contienen podría estar conectado al hecho de que parece un término más general, mientras que otras referencias a esclavos suelen estar relacionadas con funciones específicas que estos llevan a cabo en las tragedias.

El primero de los ejemplos del término θεράπων se refiere a los sirvientes o acompañantes de Febo (*Ión*. *Ión*. 94). El segundo es especialmente interesante por el intercambio de palabras entre Adrasto y el mensajero en *Suplicantes*. En este pasaje, se pregunta a Adrasto con dicho término sobre la reacción de los sirvientes ante una situación determinada, y el mensajero responde utilizando δοῦλος. Este uso nos hace pensar en la posibilidad de que ambos sean, de alguna manera, sinónimos, puesto que los dos se refieren al concepto general de ‘esclavo’, aunque el predominio del segundo en este sentido es obvio.

---

<sup>49</sup> Algunas páginas más tarde (1988: 114) el mismo autor añade a este respecto: ‘Especially in contexts where adult speakers communicate as representatives of certain functions, mostly professional ones, differences in age are frequently ignored in address. But it should be kept in mind that neither children nor old people normally appear in these contexts. Sex is a factor of minor importance and is relevant mainly in the case of close acquaintance. Further potential factors, above all social status, do not seem to affect address behaviour.’



- 5) Αδ. ἦ που πικρῶς νιν θεράπεες ἦγον ἐκ φόνου;  
Αγ. οὐδεὶς ἐπέστη τῶιδε δοῦλος ὦν πόνωι.

Adrasto—. ¿Acaso los *servientes*, apenadamente, los alejaron del lugar de la muerte?

Mensajero—. Ningún *esclavo* de los que había cargó con ese sufrimiento.

(*Suplicantes*. Adrasto y Mensajero. 762-763)

La ausencia de δοῦλος en vocativo se debe al hecho de que este se refiere a la condición de esclavitud que los personajes experimentan, pero no al *trabajo* que desarrollan. Así, este término se emplea tanto por los personajes que pertenecen a este grupo, como en el ejemplo 1), como por aquellos de rango social superior para destacar la condición de los personajes con quienes, o acerca de los que, están hablando. Esta idea se observa claramente en la utilización de este término por Hermíone en *Andrómaca*, por ejemplo<sup>50</sup>.

- 6) τίνοσ ἄγαλμα θεῶν ἰκέτις ὄρμαθῶ;  
ἦ δούλα δούλας γόνασι προσπέσω;

¿Ante la estatua de cuál de los dioses me postraré suplicante? ¿O es que debería caer cual *esclava* ante los pies de una *esclava*?

(*Andrómaca*. Hermíone. 859-860)

δοῦλος, asimismo, se emplea por los personajes de mayor posición en el momento en el que ellos hablan sobre una situación dolorosa o un maltrato recibido por parte de otro personaje.

---

<sup>50</sup> P. T. Stevens (1971: 197) dice: ‘Hermione may well think of Andromache taking refuge at the shrine of Thetis and remember her own cruel emphasis on the position of A. as a slave in 164-5.’

- 7) οὐκουν ἐγὼ (δούλη γὰρ ἐκβεβλημένη  
δόμων πατρῶϊων δυστυχεῖς οἰκῶ δόμους),  
μητέρα, λάβωμαι μακαρίας τῆς σῆς χερρός;

¿Acaso yo, que después de ser expulsada como *esclava* de mi casa paterna habito desgraciada esta casa, no puedo cogerte de tu dichosa mano, madre?

(*Electra*. *Electra*. 1004-1006)

En este sentido, es también interesante señalar que este término se utiliza en el sentido de ‘sirviente de Dios’<sup>51</sup>. Este es el significado en el siguiente ejemplo de *Ión*.

- 8) τοῦ θεοῦ καλοῦμαι δοῦλος, εἰμί τ', ὦ γύναι.

Me llamo *esclavo* del dios, y eso soy, mujer.

(*Ión*. *Ión*. 309)

Aunque el término empleado con mayor frecuencia en este sentido de ‘sirviente de Dios’ es δοῦλος, sin embargo, se localizan otros dos ejemplos que aluden a la misma idea con dos palabras distintas: οἰκέτης, que se utiliza solo una vez y parece relacionarse con una situación hipotética, como se muestra en el ejemplo 9), y πρόσπολος, que se emplea dos veces y siempre en intervenciones de personajes femeninos, como aparece en el ejemplo de *Suplicantes* (2) expresado por Etra en referencia a los sirvientes de Deméter, y en *Ifigenia entre los Tauros*, pronunciado por Ifigenia sobre su propia tarea, como en el ejemplo 10), y ἀμφίπολος, que se utiliza una vez en este sentido por parte del coro en *Ifigenia entre los Tauros* hablando sobre los servicios que se ofrecen, como se puede ver en el ejemplo 11).

---

<sup>51</sup> Así era utilizado en los ejemplos micénicos en los que te-o-jo do-e-ro no responde a un trato humillante, sino más bien un estatus privilegiado dentro de la sociedad. De hecho, algunos de estos individuos eran dueños de propiedades, lo que indica que el concepto difiere de la idea de esclavo a la que normalmente se alude con dicho término.

- 9) [...] ἀλλ' ἀνώνυμος  
ἐν θεοῦ μελάθοις εἶχον οἰκέτην βίον.

[...] Así, he tenido una vida sin nombre como *serviente* en el templo del dios.

(*Ión*. *Ión*. 1372-1373)

- 10) ξέν', οὐ δικάίως τῆς θεοῦ τήν' πρόσπολον  
χροαίνεις ἀθίκοις περιβαλῶν πέπλοις χέρα.

Extranjero, no es de justicia que a una *sierva* de la diosa roces poniendo tus manos alrededor de estos sagrados vestidos.

(*Ifigenia entre los Tauros*. *Ifigenia*. 798-799)

- 11) ζαχρύσου δὲ δι' ἐμπολᾶς  
νόστον βάρβαρον ἦλθον,  
ἔνθα τᾶς ἐλαφοκτόνου  
θεᾶς ἀμφίπολον κόραν  
παῖδ' Ἀγαμεμνονίαν λατρεύ-  
ω βωμούς τ' οὐ μηλοθύτας, [...]

Después de mi venta a cambio de oro, me condujeron a una bárbara patria, donde sirvo a la *esclava* de la diosa cazadora de ciervos, a la muchacha hija de Agamemnon y al altar donde no se sacrifican ovejas.

(*Ifigenia entre los Tauros*. *Coro*. 1111-1116)

Aparte del uso que se ha descrito, los términos οἰκέτης, πρόσπολος y ἀμφίπολος se emplean también para referirse a sirvientes. No obstante, la tendencia principal parece apuntar hacia el hecho de que la mayor parte de los ejemplos de estos términos reflejen referencias a esclavos cuyo ámbito de acción está limitado, casi exclusivamente, al doméstico. Así, algunos textos en los que se encuentra πρόσπολος se caracterizan por su

proximidad a la entrada principal de la casa de sus señores, como muestra el siguiente ejemplo.

12) ἀνοιγέτω τις δῶμα· προσπόλοις λέγω  
ὠθεῖν πύλας τάσδ', ὡς ἂν ἀλλὰ παῖδ' ἐμήν  
ῥυσώμεθ' ἀνδρῶν ἐκ χειρῶν μαιφόνων [...]

¡Que alguien abra la casa! Ordeno a los *sirvientes* que empujen las puertas, para que pueda apartar a mi hija de las manos de esos hombres homicidas [...].

(*Orestes*. Menelao. 1561-1563)

Una situación similar se plantea con ἀμφίπολος. Sin embargo, el uso de este término parece añadir un tono más arcaizante, puesto que solo aparece en los discursos de los coros y el mensajero. Este hecho nos hace pensar que este podría interpretarse con un trasfondo más poético en su expresión al hablar de los sirvientes de la casa.

13) [...] λάβετ', ἀμφίπολοι,  
γραίας ἀμενοῦς (οὐ γὰρ ἔνεστιν  
ῥώμη παίδων ὑπὸ πένθους)  
πολλοῦ τε χρόνου ζώσης μέτρα δὴ  
καταλειβομένης τ' ἄλγεσι πολλοῖς.

[...] Coged, *sirvientas*, a esta débil anciana (pues yo no tengo fuerzas por el duelo de nuestros hijos), que de lejos ha vivido mucho tiempo y se abandona a los grandes dolores.

(*Suplicantes*. Coro. 1114-1119)

El uso de οἰκέτης en su limitación al ámbito doméstico se puede entender perfectamente, puesto que comparte la misma raíz que la palabra casa, οἶκος; así, los ejemplos ilustran que la mayoría de los personajes, aquellos a los que el resto de personajes se refieren con este término,

pertenecen al grupo de esclavos que están a cargo de la casa. Al mismo tiempo, cabe señalar que los textos en los que este término se encuentra muestran que este no parece tener ningún tipo de connotación peyorativa, puesto que se emplea también por parte de los personajes no libres para referirse a ellos mismos.

14) ὁ μὲν γὰρ ἦϊδε, τῶν ἐν Ἀδμήτου κακῶν  
 οὐδὲν προτιμῶν, οἰκέται δ' ἐκλαίομεν  
 δέσποιναν, ὄμμα δ' οὐκ ἐδείκνυμεν ξένωι  
 τέγγοντες· Ἄδμητος γὰρ ᾧδ' ἐφίετο.

Y él cantaba, sin preocuparse en absoluto de las desgracias de Admeto, y los *sirvientas* llorábamos a nuestra señora, y no mostrábamos nuestros ojos humedecidos al extranjero; pues así lo había ordenado Admeto.

(*Alceste*. Sirviente. 761-764)

En este sentido, el uso de *δμωή/δμώς* también aparece limitado a la esfera doméstica, esto es, se refiere a los sirvientes que aparecen en su mayoría ligados a las actividades de la casa. Como se ha observado en lo relativo a *οἰκέτης*, la relación etimológica entre este término y *δόμος*, según P. Chantraine (1968), podría tener algo que ver con el ámbito de acción de estos sirvientes.

Por otra parte, el hecho de que en esta clase de sirvientes se muestre una mayor propensión a aparecer en el ámbito doméstico está, de alguna manera, también conectado con la mayor relación que existe entre estos y los personajes femeninos, como se verá más abajo en este mismo capítulo (§ 2.5.2.4.).

Los datos revelan que el uso de *ὄπαδός* está más vinculado al señor o señora; esto es, parece que el resto de los sirvientes estarían relacionados con la casa del amo, con la familia a la que pertenecen, pero estos lo están a un personaje concreto; esto nos lleva a pensar que se organizan de forma

más cercana al concepto de guardaespaldas —como se puede observar en el ejemplo 15)— o que se corresponden con esclavos más cercanos al personaje en cuanto a que pasan mucho tiempo con este —como el Pedagogo en *Medea*, por ejemplo (53)—.

15) πρόσθεν δ' ὀπαδῶν τίς ὄλεθρος γενήσεται;

¿Y qué muerte le será dada delante de sus *sirvientes*?

(*Orestes*. *Orestes*. 1126)

Por otro lado, los términos que se pueden observar más a menudo en las intervenciones de los señores y señoras para referirse a sus sirvientes son δμωή/δμώς y πρόσπολος, mientras que los que se emplean con más frecuencia por parte de los personajes de los diferentes grupos para dirigirse a los sirvientes de otros personajes o al concepto general de sirviente son οἰκέτης y θεράπων —aparte de δοῦλος que se utiliza en un sentido más general o incluso por los propios esclavos para hablar de su condición—.

#### 2.5.1.2. *Personajes que desarrollan un papel funcional o prototípico en las tragedias*

El uso de estos términos por parte de los personajes que ostentan un papel funcional prototípico en las tragedias es menos frecuente que el del resto de los grupos de personajes.

Los ejemplos que se pueden observar en los coros reflejan referencias tanto a sirvientes de otros personajes como a su propia identificación como esclavos. En cuanto al primero de los casos, estos tienden a utilizar términos como πρόσπολος, ὀπαδός, ἀμφίπολος o δμωή/δμώς, mientras que respecto al segundo de los casos, su empleo se reduce casi exclusivamente a δοῦλος.

El vocativo de estos términos que aparece en estos grupos de personajes difiere también con relación a la tendencia que se explicará para el resto de

los grupos, puesto que los que se utilizan con mayor frecuencia en esta forma son ἀμφίπολος, πρόσπολος y ὀπαδός. Sin embargo, es importante señalar que su empleo se basa en formas referenciales en mayor medida que en vocativo.

En cuanto al uso de estos términos por parte de los mensajeros, los datos confirman que δοῦλος se emplea normalmente por este grupo para referirse a su condición esclava.

Por otra parte, el hecho de que estos personajes utilicen otras formas para aludir a esclavos distintos sin incluirse a sí mismos dentro de tal grupo muestra diferencias en cuanto al estatus de los mensajeros en comparación con el resto de personajes de condición esclava, puesto que no serían considerados ni οἰκέτης —como en el ejemplo 1)— ni ὀπαδός —como en el ejemplo 2)—.

- 1) [...] ἐν χερσῶν ἔχοντι δὲ  
 σπονδὰς μετ' ἄλλων παιδὶ τῶι πεφηνότι  
 βλασφημίαν τις οἰκετῶν ἐφθέγγετο [...]

Entonces, uno de los *criados* dijo una palabra de mal agüero a aquel que habría sido reconocido como hijo y que compartía con los demás la copa de las libaciones.

(*Ión*. Sirviente. 1187-1189)

- 2) διπλοῦς δ' ὀπαδοῖς ἦν γέλως φόβος θ' ὁμοῦ,  
 καί τις τὸδ' εἶπεν, ἄλλος εἰς ἄλλον δρακῶν·

Había entre los *servientes* al mismo tiempo risa y miedo, y así, uno de ellos dijo esto, después de mirarse los unos a los otros [...]

(*Heraclès*. Mensajero. 950-951)

En una línea similar, resulta interesante el uso de τροφός, que se emplea en vocativo para dirigirse a la nodriza en *Hipólito*, puesto que ilustra

el estatus especial que estos personajes mantienen dentro del grupo de los personajes no libres; estos reciben un trato específico por medio de un término que representa su *función* —como se puede observar en el ejemplo 4) de § 2.5.1.1. en este mismo capítulo.

Cabe destacar que el uso de *δμωή/δμώς* en vocativo como reflejo de la reproducción de las palabras de otro personaje por parte de los mensajeros podría indicar que este término se emplea en esta forma principalmente por los personajes libres.

La razón por la que los mensajeros no se incluyen a sí mismos en el grupo de estos esclavos, *δμωή/δμώς* o *οικέτης*, es bastante clara, a saber, no están vinculados al ámbito doméstico exclusivamente; al contrario, son esclavos cuya función requiere estar fuera del ámbito de la casa.

Por último, la utilización de estos términos por las divinidades se muestra bastante reducida. Los ejemplos que se pueden encontrar de estos están solo en los contextos en los que las divinidades se dirigen al público y explican en monólogo la situación que se ha mostrado o que será revelada.

En este caso, las divinidades se refieren a los sirvientes de otros personajes y normalmente a aquellos que se encuentran en casa, como *δμωή/δμώς*, *οικέτης*, o simplemente el más genérico *δοῦλος*. En cualquier caso, es especialmente llamativo el hecho de que las únicas dos tragedias en las que se localizan estos términos pronunciados por divinidades son *Hipólito* —en la que Afrodita explica a modo de prólogo la situación que se va a representar— y *Bacantes* —en la que Dioniso desempeña su papel de humano para lo que utiliza un tipo de discurso que correspondería a este tipo de personajes.

### 2.5.1.3. *Parámetro sociolingüístico de género*

El parámetro sociolingüístico de género parece influir en el uso de estos términos, puesto que los personajes masculinos utilizan con más frecuencia todos los términos que sirven para aludir a los esclavos que los femeninos,



salvo δοῦλος cuyo empleo es mayor en los personajes femeninos jóvenes y mayores —esta tendencia se invierte en los personajes masculinos de mediana edad—.

La explicación de esta particularidad, sin embargo, parece bastante simple. Como ya se ha visto, el uso de este término no está vinculado al tratamiento directo a los personajes de este grupo de no libres, sino más bien todo lo contrario, se refiere solo a su condición propia de esclavos y no a la *función* que desempeñan dentro de la sociedad.

Los datos también muestran que el empleo de estos términos que realizan los personajes femeninos difiere de la utilización de los personajes masculinos. Así, el primer grupo hace uso de οἰκέτης y δμωή/δμώς para referirse a sus sirvientes con un porcentaje mayor que el que emplean los personajes masculinos.

No obstante, la apelación a estos sirvientes, esto es, el uso del vocativo para dirigirse a ellos, es más frecuente en las intervenciones de los personajes masculinos que en las de los femeninos.

La última de las diferencias que se pueden considerar con relación al parámetro sociolingüístico de género es que los únicos dos ejemplos del término θεράπων aparecen en los discursos de personajes masculinos libres. No obstante, el reducido número de ejemplos no nos permite afirmar que dicho uso sea consecuencia de la influencia de este parámetro sociolingüístico.

#### 2.5.1.4. *Parámetro sociolingüístico de edad*

En cuanto al parámetro sociolingüístico de edad, los datos revelan que cuanto mayor es un personaje, más autorizado está para dirigirse a otros por medio de estos términos, incluso en lo que se refiere a los no libres.

Aparte del uso de δοῦλος (el más habitual en todos los grupos de personajes), es interesante observar que el parámetro de edad parece afectar a la elección de los términos que se refieren a esclavos. Así, los personajes

jóvenes emplean de forma más frecuente *πρόσπολος* u *ὄπαδός* que los mayores, mientras que *δμωή/δμώς* se utiliza más a menudo por parte de los últimos que de los primeros.

No obstante, la observación de los datos muestra, al mismo tiempo, que a pesar del hecho de que los personajes mayores hacen un uso más frecuente y homogéneo de los términos utilizados para dirigirse a los personajes no libres, el empleo de estos en vocativo es más frecuente en las intervenciones de los personajes jóvenes y de mediana edad, que en las de los mayores.

#### 2.5.1.5. *Parámetro sociolingüístico de jerarquía social*

En lo que concierne al parámetro de jerarquía social, resulta claro que hay diferencias significativas en cuanto a la frecuencia de uso de los términos que se pueden utilizar para referirse a personajes esclavos y en el propósito con que estos los emplean.

Los personajes que utilizan con mayor frecuencia estos términos para referirse a personajes no libres son los de condición libre, de manera que los términos que se relacionan con el concepto general de esclavitud —*δοῦλος*, como el ejemplo 1) muestra— o los que representan un significado no peyorativo de ‘sirviente’—*οἰκέτης*, así como *δμωή/δμώς*, *πρόσπολος* y *ὄπαδός* por parte de los personajes mayores— se utilizan por parte de los libres tanto para hablar de su propia condición como para describir la situación de otro personaje de características similares.

- 1) τύραννος ἦ ποτ' ἀλλὰ νῦν δούλη σέθεν,  
εὔπαις ποτ' οὔσα, νῦν δὲ γραῦς ἄπαις θ' ἅμα,  
ἄπολις ἔρημος ἀθλιωτάτη βροτῶν.

En otro tiempo, fui reina y, sin embargo, ahora soy tu *esclava*, en otro tiempo, fui afortunada respecto a mis hijos y ahora estoy vieja y a la vez sin hijos, sin ciudad, vacía, la más desgraciada de todos los mortales.

(*Hécuba*. Hécuba. 809-811)

Es especialmente destacable el hecho de que la mayoría de los ejemplos que se encuentran de δούλος aparece en las obras en las que los personajes se han visto forzados a cambiar su estatus y se han convertido en esclavos, como *Hécuba*, *Troyanas* y *Andrómaca*.

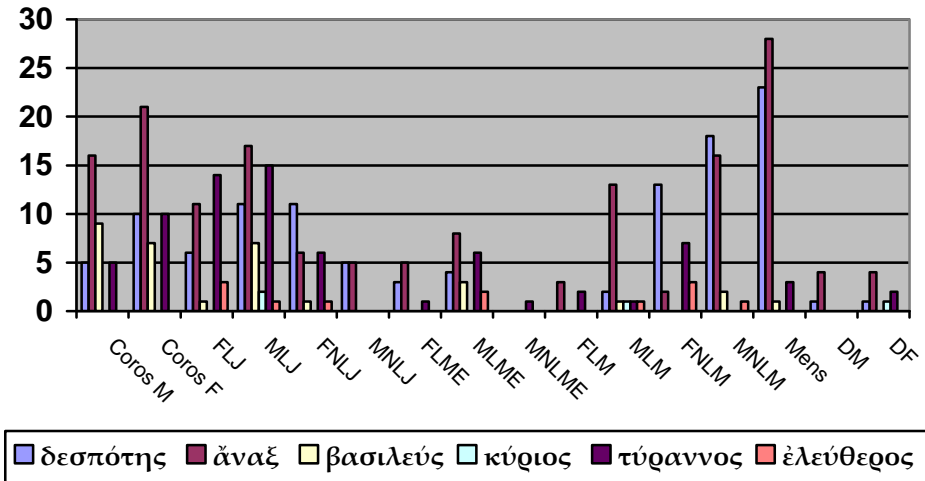
#### 2.5.1.6. *Consideraciones finales*

El análisis de los datos ha mostrado que existen diferencias en cuanto a la elección de los términos que se utilizan para referirse a los esclavos en función de los parámetros sociolingüísticos estudiados. Comparado con el uso de otros términos de tratamiento, las tablas revelan que aquellos que se refieren a esclavos se utilizan más frecuentemente y son más numerosos, en cuanto a las alternativas que presentan, que los términos relacionados con los otros parámetros sociolingüísticos citados.

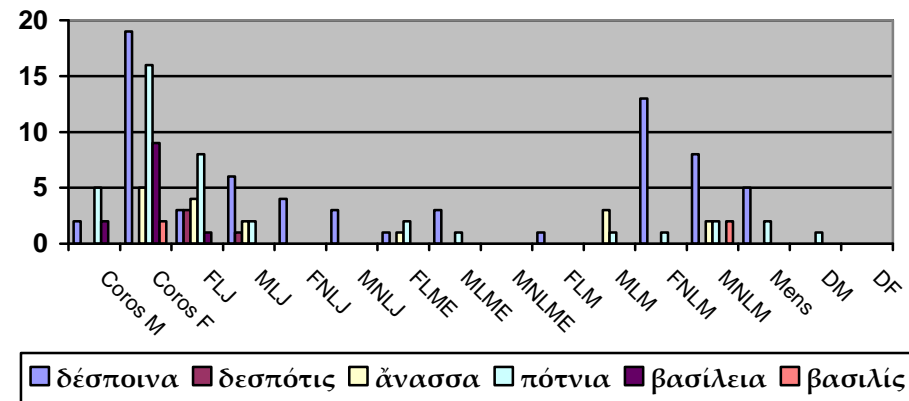
El estudio de los datos ha permitido también observar que además de los usos que se pueden emplear con mayor o menor frecuencia por los distintos grupos de personajes, existen algunas particularidades que afectarían a algunos términos especialmente; esto es, parecen encontrarse algunas connotaciones de significado que pueden expresarse solo mediante la utilización de algunos de ellos, como la alusión a ‘sirviente del dios’.

2.5.2. Términos para referirse a señores y señoras

2.5.2.1 Consideraciones generales



Gráfica 8. Términos para referirse a señores o amos



Gráfica 9. Términos para referirse a señoras o amas

Con relación a los términos que se utilizan para hacer referencia a los amos o señores y amas o señoras o para dirigirse a ellos, los datos muestran que el término más común para referirse a los personajes masculinos es ἄναξ —seguido de τύραννος y δεσπότης— y δέσποινα en referencia a los personajes femeninos que ostentan esta posición social.

El análisis de los datos apunta hacia la posibilidad de que tanto ἄναξ como τύραννος sean comunes en su utilización respecto a más variedad de

contextos; esto es, se refieren a señores que no son necesariamente dueños de la tierra en la que se encuentran, y lo que es más importante, estos términos son pronunciados también por personajes de estatus elevado en su intención de referirse a otros de similares características, como muestra de cortesía y respeto.

1) Ἄδμητε, καὶ σὺ χαῖρε, Θεσσαλῶν ἄναξ.

Admeto, saludos a ti también, *rey* de los tesalios.

(*Alcestis*. Heracles. 510)

2) κτᾶσθαι δὲ πλοῦτον καὶ βίον τί δεῖ τέκνοις  
ὡς τῶι τυράννωι πλείον' ἐκμοχθῆι βίον;

¿Por qué es necesario proveer riqueza y recursos para nuestros hijos para hacer con esfuerzo mejor la vida del *monarca*?

(*Suplicantes*. Teseo. 450-451)

Un uso similar es el que se presenta con βασιλεύς, que generalmente se refiere al propietario de una tierra o al rey de un lugar al que los personajes pertenecen. Aunque el significado podría ser comparable al de ἄναξ y τύραννος, su referencia parece estar más restringida a la relación con el significado citado (de propietario de la tierra donde la escena se presenta), que la de los otros dos o, al menos, parece aludir a una relación más personal con el personaje que lo emplea.

3) ἐπεὶ μετέστην δεῦρ' Ἰωλκίας χθονὸς  
πολλὰς ἐφέλικων συμφορὰς ἀμηχάνους,  
τί τοῦδ' ἂν εὖρημ' ἠὔρον εὐτυχέστερον  
ἢ παῖδα γῆμαι βασιλέως φυγὰς γεγώς;

Cuando llegué aquí desde la tierra de Yolco, arrastrando muchas penas irreparables, ¿qué ganancia inesperada más dichosa habría encontrado que casarme con la hija del *rey*, encontrándome yo en fuga?

(*Medea*. Jasón. 551-554)<sup>52</sup>

δεσπότης, por otra parte, parece que se encuentra más vinculado a la idea de amo de un esclavo concreto, de manera que se utiliza, bien por parte del sirviente mismo, bien por parte de otro personaje en relación con el señor del personaje a quien se está dirigiendo o sobre el que está hablando.

4) ἄλλ' εἴμ' ἐρήμους δεσπότης τοῦμὸν μέρος  
οὐκ ἄν θέλοιμι πολεμίοισι συμβαλεῖν.

Pero me marchó. No me gustaría que mis *señores* traben combate privados de mi participación.

(*Heraclidas*. Sirviente. 678-679)

En este sentido, es interesante observar uno de los ejemplos que se presenta en *Hipólito*, puesto que muestra la idea contraria a la que se acaba de explicar y la tónica general del resto de los ejemplos. En este texto, el sirviente de Hipólito se dirige a su señor llamándole ἄναξ, y dejando claro que δεσπότης debería utilizarse en referencia a las divinidades<sup>53</sup>.

5) ἄναξ, θεοὺς γὰρ δεσπότης καλεῖν χρεών,  
ἄρ' ἄν τί μου δέξαισι βουλευσαντος εὔ;

<sup>52</sup> El significado del pasaje parece irónico, según apunta D. L. Page (1967: 113), que explica: 'Medea remembers well an earlier occasion when Jason was an exile and married the local king's daughter.'

<sup>53</sup> Según W. S. Barrett (2001: 176): 'ἄναξ is a deferential address (whether by slave or free man) to a king or prince; δέσποτα (with its fem. δέσποινα) the humble address of a slave to his master. Both are used in addressing gods; with δέσποτα the worshipper proclaims his humility as that of slave towards master. [...] here the old man seizes his chance and pointedly refrains from addressing him with the customary δέσποτα, so that he can insist that this humblest of addresses is the privilege of the gods; he is trying to confirm and generalize Hipp.'s present attitude of humility, and is preparing the ground for his suggesting that he should be humble towards another goddess too.'

*Soberano*, pues a los dioses hay que llamar *señores*, ¿Admitirías quizá que te diera un buen consejo?

(*Hipólito*. Sirviente. 88)

Sin embargo, en otras tragedias se podrá ver cómo ἄναξ se emplea también en referencia a las divinidades, situación que, por otra parte, es muy habitual —como se aprecia en el siguiente ejemplo, en el que se utiliza para referirse a Baco con la forma de invocación en *Bacantes*—, de manera que el ejemplo de *Hipólito* sería el único que reflejaría la tendencia contraria.

6) † ἄναξ Βρόμιε, θεὸς φαίνηι μέγας.†

¡Oh, *soberano* Bromio, te muestras como un gran dios!

(*Bacantes*. Coro. 1031)

En contraposición con los usos anteriores, el término que se utiliza con menor frecuencia por los personajes masculinos en cuanto a la condición de libre es κύριος, seguido de ἐλεύθερος. Los ejemplos muestran que el primero parece estar conectado a las divinidades o al intento de aquellos por deificar al personaje al que se refieren por medio del mismo. Así se puede observar en el siguiente ejemplo en el que Atenea intenta atribuir tales cualidades a Adrasto en *Suplicantes*.

7) [...] τόνδε δ' ὀμνύναι χρεῶν  
Ἄδραστον· οὗτος κύριος, τύραννος ὦν,  
πάσης ὑπὲρ γῆς Δαναϊδῶν ὀρκωμοτεῖν.

Es preciso que Adrasto preste juramento. Este es la *autoridad*, es un monarca, es preciso que jure por toda la tierra de los Danaidas.

(*Suplicantes*. Atenea. 1188-1190)

ἐλεύθερος, por su parte, aparece en los contextos en los que se puede observar la dicotomía entre libre y esclavo; esto es, el concepto mismo de ἐλεύθερος no se presentaría sin la existencia de su antónimo δοῦλος. Como se ha visto con referencia a los términos utilizados para referirse a los esclavos en la sección anterior, ambos reflejan la condición del personaje mismo, la situación intrínseca que este vive, ya sea como esclavo, ya como personaje libre.

- 8) ἔπειτα πατρίδος θεοί μ' ἀφιδρύσαντο γῆς  
ἐς βάρβαρ' ἦθη, καὶ φίλων τητωμένη  
δούλη καθέστηκ' οὔσ' ἐλευθέρων ἄπο·

Después, los dioses trasladaron mi morada a una tierra bárbara desde mi tierra patria, y, siendo de padres *libres*, me han llevado a la situación de esclava, privada de mis seres queridos.

(*Helena*. Helena. 273-275)

Por otra parte, el término que se utiliza con menos frecuencia para referirse a los personajes femeninos de tal condición por parte de todos los grupos de personajes es βασιλεία/βασιλίσ, a excepción de los coros, en los que el uso de este término es más elevado. Respecto a este grupo, ἄνασσα presenta un número de ejemplos más bajo, siendo también este escaso en el resto de los personajes.

En la distribución de los datos que se refieren a los personajes femeninos, por tanto, las diferencias se presentan de forma más clara. βασιλεία/βασιλίσ alude a ‘señora’, bien sea esta la del personaje que está hablando —también sería el término que utilizaría la señora para referirse a ella misma, como muestra el ejemplo 10)— o, a veces, se localiza cierta variación, en tanto en cuanto se refiere a la señora de la tierra en la que se encuentran, como en el ejemplo 9).



- 9) δέσποιν', ἀφείνται παιῖδες οἶδε σοι φυγῆς,  
καὶ δῶρα νύμφη βασιλῆς ἀσμένη χερσῶν  
ἔδέξατ' [...]

Señora, esos hijos tuyos están lejos del destierro, y la *princesa* desposada aceptó los regalos en sus manos de buen grado.

(*Medea*. Pedagogo. 1002-1004)

- 10) σκέψαι μου πιναρὰν κόμαν  
καὶ τρύχη τάδ' ἐμῶν πέπλων,  
εἰ πρόποντ' Ἀγαμέμνονος  
κούραι τᾷ βασιλείαι  
τᾷ Τροίαι θ', ἅ' μοῦ πατέρος  
μέμναταί ποθ' ἀλοῦσα.

Mira mis sucios cabellos y estos harapos de mis ropas, mira si le sientan bien a la hija de Agamenón, la *princesa*, y a Troya, que todavía se acuerda de mi padre que la conquistó<sup>54</sup>.

(*Electra*. Electra. 184-189)

Por el contrario, ἄνασσα, así como también πότνια, tienden a referirse casi con exclusividad a las divinidades —según muestra el ejemplo 11)<sup>55</sup>, en el que Ifigenia se refiere a la diosa por medio del segundo— o a otros personajes con la intención, bien de dotarles de ciertas cualidades divinas —parecido al uso que se ha explicado con relación a κύριος—, bien para ensalzar a un personaje que ha sido maltratado, como en el ejemplo 12), en el que Taltibio atribuye a Hécuba este término en la obra homónima en su afán por mostrarle sus respetos, dada su condición anterior de libre.

<sup>54</sup> Este uso del término *princesa* añade mayor dramatismo a su situación.

<sup>55</sup> M. J. Cropp (2000: 212) dice en relación con este término: 'Mistress: i.e. Artemis, who was often addressed by this title and is Iphigenia's patroness.'

11) Ορ. ὄλωλεν, ὡς ἦν ἐν Μυκηναίοις λόγος.

Ιφ. ὦ πότνι', ὡς εὔ. τί γὰρ ὁ Λαέρτου γόνος;

Orestes—. Murió, según circulaba el rumor en Micenas.

Ifigenia—. ¡Oh, *señora*, qué bien! ¿Y qué fue del hijo de Laertes?

(*Ifigenia entre los Tauros*. Orestes e Ifigenia. 532-533)

12) ποῦ τὴν ἄνασσαν δὴ ποτ' οὔσαν Ἰλίου

Ἐκάβην ἂν ἐξεύροιμι, Τρωιάδες κόραι;

¿Dónde podría encontrar a Hécuba, la que en otro tiempo fue *soberana* indiscutible de Ilión, muchachas troyanas?

(*Hécuba*. Taltibio. 484-485)

La observación de los datos ha mostrado que, aunque no tan frecuente como con relación a los esclavos, el uso de estos términos para referirse a amos también se emplea por parte de ellos mismos para aludir a su propia condición. Así, además del hecho de que casi todos los términos se encuentren utilizados en este sentido, τύραννος es el más común.

13) ἄλλ', ὦ καθ' Ἑλλάδ' ἀλκιμώτατον κάρα,

ἄναξ Αθηνῶν, ἐν μὲν αἰσχύναις ἔχω

πίτνων πρὸς οὔδας γόνυ σὸν ἀμπίσχειν χερί,

πολιὸς ἀνὴρ τύραννος εὐδαίμων πάρος·

Pero, ¡oh tú! El caudillo más valeroso de la Hélade, soberano de los atenienses, me da vergüenza caer al suelo para abrazar tus rodillas con mi mano, yo, un hombre con pelo blanco, en otro tiempo feliz *rey*.

(*Suplicantes*. Adrasto. 163-166)

τύραννος también se utiliza en referencia a esta condición como concepto general —ejemplo 14)<sup>56</sup>—, así como βασιλεύς, que se emplea, en ciertas ocasiones, también en esa línea, como refleja el ejemplo 15).

14) ἦ δεινὸς ὁ λάτρις. τί ποτ' ἔχουσι τοῦνομα  
κήρυκες, ἐν ἀπέχθημα πάγκοινων βοροτοῖς,  
οἱ περὶ τυράννους καὶ πόλεις ὑπηρέται;

¡Oh, terrible es este esclavo! ¿Por qué tienen, entonces, ese nombre los heraldos, lo único odioso para todo el común de los mortales, verdugos de parte de *monarcas* y ciudades?

(*Troyanas*. Casandra. 424-426)

15) Αγ. πόλλ' ἀνδρὶ βασιλεῖ καὶ στρατηλάτῃ μέλει.  
Ιφ. παρ' ἐμοὶ γενοῦ νῦν, μὴ ἴπι φροντίδας τρέπου.

Agamenón—. Un hombre, *rey* y general del ejército, se preocupa de muchos asuntos.

Ifigenia—. Quédate ahora conmigo, no te dediques a tus preocupaciones.

(*Ifigenia en Áulide*. Agamenón e Ifigenia. 645-646)

Además, el propio contenido ilustra las diferencias que existen entre algunos términos usados en este sentido. Así, en *Suplicantes*, Teseo explica el significado preciso de τύραννος en comparación con otras referencias similares.

16) πρῶτον μὲν ἤρξω τοῦ λόγου ψευδῶς, ξένε,  
ζητῶν τύραννον ἐνθάδ'· οὐ γὰρ ἄρχεται  
ένος πρὸς ἀνδρὸς ἀλλ' ἐλευθέρα πόλις.

<sup>56</sup> En este pasaje, aparece, además, el término λάτρις como esclavo, pero su escaso número en el resto de las obras me ha llevado a no introducirlo en nuestros datos. No obstante, parece aludir a un esclavo concreto, como en este caso.

En primer lugar, has empezado tu discurso de forma errónea, extranjero, al buscar un *monarca* por aquí; realmente la ciudad no está gobernada por un solo hombre, sino que es libre.

(*Suplicantes*. Teseo. 403-405)

Por otra parte, el único término que no parece utilizarse por ningún personaje para aludir a su propia condición es *πότνια*. Sin embargo, en esta ocasión, la razón es fácilmente comprensible, a saber, su uso está casi siempre vinculado a la referencia a una deidad femenina y, por tanto, está excluido su uso por parte de los personajes de las tragedias para referirse a ellos mismos, puesto que esto los compararía con los dioses mismos.

En relación con *πότνια*, además, es importante destacar que este es el único término que aparece en vocativo en todos los ejemplos localizados.

17) ὦ πότνια Φοίβου μήτηρ, εἰ γὰρ αἰσίως  
ἔλθοιμεν, ἃ τε νῶιν συμβόλαια πρόσθεν ἦν  
ἔς παῖδα τὸν σὸν μεταπέσοι βελτίονα.

¡Oh, *Señora*, madre de Febo! ¡Ojalá hayamos venido para bien, y la relación que tenía antes con tu hijo se torne mejor!

(*Ión*. Creúsa. 410-412)

#### 2.5.2.2. *Personajes que desarrollan un papel funcional o prototípico en las tragedias*

En lo que concierne a la utilización de estos términos por parte de los personajes que desarrollan un papel funcional o prototípico en las tragedias, es importante destacar el uso de los mismos en vocativo. Aparte del hecho de que la mayoría de los ejemplos reflejan que son los coros femeninos los que los utilizan en referencia a sus señoras —de ahí el elevado número de ejemplos que se corresponden con los personajes femeninos libres—, se debe tener en cuenta que su papel funcional como coros les autoriza a

emplear estos términos a modo de presentación del resto de los personajes en escena, como se observa en el siguiente ejemplo.

- 1) καὶ μὴν βασιλεύς ὄδε δὴ στείχει  
 Μενέλαος ἄναξ, πολὺς ἀβροσύνηι,  
 δῆλος ὀρᾶσθαι τοῦ Τανταλιδῶν  
 ἐξ αἵματος ὄν. [...]

Mira, aquí se acerca un *rey*, el *soberano* Menelao, por sus muchos modales es evidente, y se ve, que es de la sangre de los tantálidas.

(*Orestes*. Coro. 348-351)

Además, cabe mencionar que la diferencia en relación con el uso de *πότνια* por dichos coros en comparación con los otros personajes de las tragedias, puesto que estos no siempre lo utilizan en su referencia a divinidades; al contrario, emplean *πότνια* para dirigirse a personajes femeninos libres de las tragedias en su intento de tratarlos con mayor solemnidad.

En general, sin embargo, el uso que los coros hacen de los términos que se refieren a señores o señoras es similar al que se describirá para el resto de personajes.

En contraposición con los coros, que se componen principalmente de personajes femeninos y se refieren a personajes femeninos, el empleo de estos términos por parte de los mensajeros muestra que su principal referencia se encuentra dirigida a los personajes masculinos libres.

Los datos de las tablas reflejan los términos que estos prefieren en su referencia a los señores, como personajes no libres que son. Así, el término que se utiliza con mayor frecuencia por su parte es *ἄναξ*, seguido de *δεσπότης*, aunque el primero de ellos también predomina en sus intervenciones a modo de apelación o llamada a los personajes libres, esto es, en vocativo.

En relación con las formas que utilizan en referencia a los personajes femeninos, por otra parte, δέσποινα es el término elegido con más frecuencia. Sin embargo, el número de ejemplos es notablemente más bajo que el que se encuentra en relación con los personajes masculinos.

Como se ha visto respecto a otros usos por parte de los mensajeros, es importante tener en cuenta que algunos ejemplos reflejan palabras pronunciadas por otros personajes.

Finalmente, el empleo de estas formas por las divinidades es significativamente inferior al del resto de personajes. Sin embargo, su utilización es relevante dada la información sobre las connotaciones que se pueden encontrar en cada término. El empleo del vocativo de ἄναξ por Atenea en *Ifigenia entre los Tauros*, por ejemplo, indica que este no tiene que ser pronunciado, necesariamente, por un personaje de menor posición en relación con su interlocutor, de mayor poder; de ahí el importante número de ejemplos encontrados de este término en todos los grupos de personajes.

Por el contrario, δεσπότης, κύριος o τύραννος se utilizan para dirigirse a personajes cuya posición parece implicar tener a otros personajes a su cargo, en relación con lo que se ha visto en las consideraciones generales (§ 2.5.2.1).

### 2.5.2.3. *Parámetro sociolingüístico de género*

En cuanto al parámetro sociolingüístico de género, los datos muestran que las diferencias entre los distintos términos que se utilizan para dirigirse a los amos son más numerosas que las que se encuentran respecto a los usados para dirigirse a las señoras. Este hecho podría indicar que las diferencias de estatus que se crean con relación a los personajes masculinos son mayores que las que se vinculan a los personajes femeninos.

Además, hay algunos usos interesantes por parte de los personajes femeninos que se pueden relacionar tanto con el parámetro sociolingüístico

de género como con el de jerarquía social, de manera que marcarían la separación que existe entre el estatus dentro del grupo de los personajes masculinos y el que hay respecto a los personajes femeninos.

Así, el análisis de los ejemplos ha revelado que los personajes femeninos también utilizan el término ‘señor’ para referirse a sus maridos en algunos contextos, como se puede observar en el siguiente ejemplo, en el que Clitemnestra se dirige a Agamenón en *Ifigenia en Áulide*.

- 1) ὦ σέβας ἐμοὶ μέγιστον, Ἀγαμέμνων ἄναξ,  
ἦκομεν, ἐφετμαῖς οὐκ ἀπιστοῦσαι σέθεν.

¡Oh, mi muy venerado *soberano* Agamenón, hemos llegado sin desobedecer tus órdenes!

(*Ifigenia en Áulide*. Clitemnestra. 633-634)

Mucho más revelador es el uso que aparece en *Helena*, en el que Helena se refiere a su marido como su señor. Este podría mostrar el significado del concepto de marido con relación a su mujer que se tenía en el tiempo de Eurípides, momento en el que las mujeres eran consideradas por sus maridos como una posesión. No obstante, el significado de λέκτρων en este contexto, que se puede referir a mujer o a lecho conyugal, puede dar lugar a esta utilización como ‘objeto’ o ‘posesión’.

- 2) ποίων δὲ λέκτρων δεσπότης ἄλλων ἔφυσ;

¿De cuántos lechos más eres tú *dueño*?

(*Helena*. Helena. 572)

Al mismo tiempo, hay algunos usos, pocos, que reflejan la situación inversa, esto es, el marido se refiere a su mujer como señora. En cualquier caso, en el ejemplo de Alcésites que se presenta, Admeto emplea este término al hablar con sus esclavos, de manera que corresponde al uso que normalmente hacen los personajes para hablar de las señoras de otros.

- 3) [...] τέκνα δ' ἄμφι γούνασιν  
πίπτοντα κλαίῃ μητέρ', οἱ δὲ δεσπότην  
στένωσιν οἶαν ἐκ δόμων ἀπώλεσαν.

[...] a mis hijos que lloran alrededor de mis rodillas a la madre que cayó, y ellos que lamentan qué clase de *señora* perdieron como parte de la casa.

(*Alceste*. Admeto. 947-949)

Junto con estas diferencias, existen otros detalles dignos de mención. En general, la distribución de uso de los términos que se refieren a los personajes femeninos y los que se refieren a los personajes masculinos ofrece información interesante sobre los distintos ámbitos de actuación a los que pertenecen. Así, los personajes femeninos suelen hacer mayor uso de los términos que se refieren a personajes femeninos libres, señoras, mientras que los masculinos tienden a emplear más a menudo términos que se refieren a personajes masculinos libres.

Este hecho refleja, por tanto, los dos mundos diferentes que coexisten en la Grecia clásica, a saber, la esfera de las mujeres y la de los hombres. En este sentido, D. J. Mastrorarde (2010: 249) señala:

*It was generally assumed in democratic Athens (and in Greek society in general) that the respectable woman belonged indoors and concerned herself only with the household while activity outside the house and concern for the public affairs of the city were the province of the man. [...] Women who are on stage (that is, outdoors, in public) prominently are in fact usually in the presence of a female chorus.*

Además, los datos han mostrado que el uso del vocativo para dirigirse a otros personajes, o en su uso como invocación a divinidades, es utilizado de forma más frecuente por los personajes masculinos que por los femeninos. Dicho uso parece indicar que la referencia directa hacia estos personajes se realiza más a menudo por parte de los primeros que de los segundos, lo que



significaría que los personajes masculinos están más autorizados para mostrar dicho comportamiento que los femeninos.

Los números ilustran, al mismo tiempo, que los personajes femeninos libres emplean estos términos para referirse a los señores, mientras que los masculinos libres no utilizan estos términos para tratar como señoras a otros femeninos libres. Son los personajes no libres los que hacen referencia a los femeninos libres con estos términos.

#### 2.5.2.4. *Parámetro sociolingüístico de edad*

El parámetro sociolingüístico de edad parece influir en la frecuencia de uso de estos términos. Así, los personajes mayores no libres emplean más a menudo estos términos en su referencia a personajes de mayor estatus que los jóvenes y los de mediana edad no libres. Ese hecho nos hace pensar, por tanto, que el parámetro de edad podría, de alguna manera, solaparse al de jerarquía social en algunos contextos.

Sin embargo, hay algunos ejemplos en los que la situación es exactamente la contraria, esto es, el parámetro sociolingüístico de jerarquía social es más importante que el de edad, como se puede observar en el texto pronunciado por Creonte en el que se refiere a Eteocles como ἄναξ —y como βασιλεύς algunos versos más tarde (861)—.

- 1) ἦ πόλλ' ἐπῆλθον† εἰσιδεῖν χρήζων σ', ἄναξ  
 Ἐτεόκλεες, πέριξ δὲ Καδμείων πύλας  
 φυλακάς τ' ἐπῆλθον σὸν δέμας θηρώμενος.

Realmente he ido a muchas partes en mi deseo de verte, *soberano*  
 Eteocles, y he ido alrededor de las puertas cadmeas y de los puestos de  
 guardia buscándote con afán.

(*Fenicias*. Creonte. 697-699)

Además, aunque las diferencias que se muestran en relación con el parámetro de edad no son muy importantes, parece observarse que los

personajes jóvenes presentan una tendencia mayor a usar tanto τύραννος como βασιλεύς que los mayores.

Al mismo tiempo, como ya se ha señalado, los datos muestran que los personajes mayores usan más a menudo los términos en vocativo, como referencia directa a los personajes libres, que los personajes jóvenes, excepto en lo que se refiere a invocaciones a las divinidades.

#### *2.5.2.5. Parámetro sociolingüístico de jerarquía social*

Desde el punto de vista del parámetro sociolingüístico de jerarquía social, los resultados muestran que estos términos se utilizan en menor medida por los personajes no libres que por los libres.

La observación de las tablas, además, apunta a la idea de que la referencia directa de los personajes libres por parte de los no libres es poco usual entre los personajes jóvenes y de mediana edad, y va aumentando en la tabla a medida que se van estudiando los casos de los mayores, de manera que parece que el parámetro de edad tiene su relevancia en este sentido.

Cabe destacar, además, que los datos revelan que el uso de vocativos por parte de los personajes no libres, esto es, la referencia directa de estos personajes hacia los personajes libres, es más frecuente con relación a los femeninos. Este hecho parece indicar nuevamente que las diferencias que afectan a estos no son tan amplias como las relacionadas con los personajes masculinos.

Asimismo, es precisamente en las intervenciones de estos personajes no libres en las que los ejemplos de los términos que normalmente se dirigen a las divinidades se encuentran empleados para dirigirse a personajes libres, como muestra de respeto. El siguiente ejemplo presenta un texto

pronunciado por el Anciano en *Electra*, en el que este se refiere a Electra como su señora<sup>57</sup>.

- 1) ποῦ ποῦ νεᾶνις πότνι' ἐμῆ δέσποινά τε,  
 Ἀγαμέμνονος παῖς, ὅν ποτ' ἐξέθρεψ' ἐγώ;

¿Dónde, dónde está la joven señora, mi *ama* e hija de Agamenón, a la que yo en otro momento crié?

(*Electra*. Anciano. 487-488)

Asimismo, hay otro factor que debería tenerse en cuenta a la hora de analizar el uso de estos términos por parte de los personajes no libres, a saber, la utilización que los *nuevos* personajes no libres —como Andrómaca, Hécuba y Políxena en *Andrómaca*, *Hécuba* y *Troyanas*— hacen de ellos. De hecho, su uso podría influir en la elección de estos términos en dos sentidos diferentes: por un lado, las diferencias que se establecen entre ellos y los sirvientes de antes y que se dirigen a ellos como sus señoras, y por otro, su propia posición frente a sus nuevos señores.

Así, por ejemplo, se podría observar el primero de los supuestos en el discurso de la sirvienta de Andrómaca en *Andrómaca*, puesto que la primera usa el término δέσποινα en alusión a la segunda.

- 2) δέσποινα', ἐγώ τοι<sup>58</sup> τοῦνομ' οὐ φεύγω τόδε  
 καλεῖν σ', ἐπίπερ καὶ κατ' οἶκον ἠξίου  
 τὸν σόν, τὸ Τροίας ἠνίκ' ὠικοῦμεν πέδον,  
 εὔνοος δ' ἐκεῖ σοι ζῶντί τ' ἢ τῶι σῶι πόσει·

<sup>57</sup> En este sentido, J. D. Denniston (1968: 109-110) destaca: 'πότνια δέσποινά τε. 'My queen and mistress'. δέσποινα denotes the ordinary relationship between mistress and slave. πότνια is mostly used in Euripides of divine beings, and semi-deified abstractions [...]. The Old Man talks of Electra with becoming respect to the Chorus.'

<sup>58</sup> P. T. Stevens (1971: 100) explica: 'Imitations by Aristophanes in *Thesm.* 582 and *Vesp.* 1297 suggest that he may have seen in this form of opening a characteristic Euripidean or tragic idiom.'

*Señora*, yo no rechazo llamarte con este nombre, ya que precisamente también te consideraba digna de ello en tu casa, cuando vivíamos en la llanura de Troya, y allí te era favorable a tí y a tu marido cuando vivía.

(*Andrómaca*. Sirvienta. 56-59)

En lo que respecta al comportamiento de estos personajes forzados recientemente a ser esclavos, se puede observar en sus intervenciones y usos, su rechazo a ser sometidos por sus nuevos señores y a ser infravalorados; así, se ve la ironía patente en el ejemplo pronunciado por Andrómaca en la obra homónima hacia Menelao y Hermíone (447), o la referencia a su propio hijo en *Troyanas* como τύραννος.

- 3) ὦ λέκτρα τὰμὰ δυστυχῆ τε καὶ γάμοι,  
οἷς ἦλθον ἐς μέλαθρον Ἐκτορός ποτε,  
οὐ σφάγιον <υῖόν> Δαναΐδαις τέξουσ' ἐμόν,  
ἀλλ' ὡς τύραννον Ἀσιάδος πολυσπόρου.

¡Oh, desgraciados lechos y matrimonio por los que en otro tiempo vine al palacio de Héctor para engendrar a mi hijo, no como víctima de sacrificio de los Danaidas, sino como *monarca* de la más rica Asia!

(*Troyanas*. Andrómaca. 745-748)

En general, las tablas revelan que el uso de términos como πότηναια y βασιλεύς es menos habitual en los discursos de los personajes no libres que en los de los libres. Respecto al primero, es evidente que el hecho de que normalmente vaya dirigido a las divinidades tiene cierta relación con su uso por parte de los personajes libres en mayor medida que por los no libres, puesto que estos no están autorizados a llevar a cabo tal uso.

En cuanto al escaso número de ejemplos que aparecen en relación con βασιλεύς podría también estar conectado con el hecho de que el significado de este término esté más limitado y quizá sea utilizado para personajes más relevantes que el resto de los términos utilizados en una línea similar. La utilización de este término, por tanto, parece estar

vinculada a los personajes de mayor posición en su referencia a personajes de gran protagonismo dentro de las tragedias.

Los ejemplos de βασιλεύς que los personajes no libres pronuncian en estas obras suelen aparecer empleados bien por los personajes que fueron libres en un momento anterior, bien por los personajes a los que afecta otro parámetro sociolingüístico en ese momento, que de alguna forma solapa el efecto del de jerarquía social, según se puede observar en el ejemplo pronunciado por el Anciano en *Ifigenia en Áulide* hacia Agamenón.

- 4) [...] Πρ. σπεύδω, βασιλεῦ.  
 Αγ. μή νυν μήτ' ἀλσώδεις ἴζου  
 κρήνας μήθ' ὕπνωι θελχθῆις.

Anciano—. Me doy prisa, mi rey.

Agamenón—. Ahora, no te sientes ni en las fuentes de los bosques ni te dejes cautivar por el sueño.

(*Ifigenia en Áulide*. Anciano y Agamenón. 140-142)

El parámetro sociolingüístico de jerarquía social, por tanto, parece influir en algunos de los usos de los términos que se refieren a los personajes de posición más elevada.

#### 2.5.2.6. Consideraciones finales

Se podría afirmar que el empleo de términos referidos a esclavos y los dedicados a amos y amas o señoras posee una serie de características idiosincrásicas que nos permiten distinguir pequeños detalles importantes para su interpretación. Estos rasgos son, además, relevantes en cuanto a la elección de las diferentes alternativas disponibles por parte de los distintos personajes de las tragedias de Eurípides, puesto que podrían estar influidos por los parámetros de género, jerarquía social y edad.

En cuanto al parámetro sociolingüístico de género, el análisis ha mostrado que influiría en la utilización de los términos que se refieren a los

esclavos, puesto que los personajes masculinos parecen hacer mayor uso de estos que los femeninos. Respecto a los amos y amas o señoras la influencia podría observarse en las diferencias entre clases, ya que estas parecen ser más fuertes en relación con los primeros que con los segundos.

El parámetro sociolingüístico de edad, por su parte, parece influir y, en algunos casos, solaparse con el de jerarquía social en relación con el uso de términos de tratamiento por parte de los personajes mayores, puesto que estos se emplean con mayor frecuencia por los personajes mayores que por los jóvenes.

El uso de estos términos en vocativo podría relacionarse con el parámetro de edad también, ya que estas formas se encuentran de manera más habitual en las intervenciones de los personajes mayores que en las de los jóvenes y de mediana edad.

En lo que concierne al parámetro sociolingüístico de jerarquía social, el análisis ha mostrado una mayor tendencia por parte de los personajes libres a referirse a los no libres que al contrario. Los datos han puesto de manifiesto, además, que la referencia a uno mismo por su propia condición es más usual en los personajes no libres que en los libres.

### 3. CONCLUSIONES PARCIALES

Los datos han permitido concluir que los parámetros sociolingüísticos de género, jerarquía social y edad ejercen una influencia destacable respecto al uso de los términos utilizados para dirigirse a los distintos personajes, ya sea de manera directa o de forma indirecta. En este sentido, el comentario de los datos no solo ha probado la importancia de diferenciar entre el uso de estos términos en vocativo y su utilización en no vocativo, sino también la relevancia del análisis de los segundos como formas de referencia indirecta. Esta observación ha mostrado que su empleo se fundamenta, en gran parte,

en los parámetros sociolingüísticos estudiados, especialmente el de jerarquía social.

Si bien es cierto que se encuentra una variedad amplia de términos en relación con todos los grupos sociales, el estudio de los datos ha mostrado que la utilización de estos, ya sea de forma directa o indirecta, es mucho más frecuente hacia los esclavos, lo cual indicaría que las diferencias sociales se reflejan en los usos lingüísticos especialmente en atención a la jerarquía social.

Dentro de la variedad de términos encontrados, se han podido distinguir distintos matices. Así, se puede sostener que existen unos términos cuyo uso podría considerarse peyorativo o negativo, mientras que otros responden a formas habituales de nombrar las funciones que esos personajes desarrollan en la sociedad —y en la realidad de las tragedias—. Muestra de ello es la referencia que realizan algunos de estos personajes para describir su propia condición o referencia propia.

Asimismo, el uso de los tratamientos en las tragedias euripídeas aporta importante información sobre la estructura de las relaciones sociales en la sociedad que se describe en ellas, ya que se observa cómo el tratamiento a los esclavos, por ejemplo, es más importante entre los personajes masculinos que entre los femeninos. De la misma manera, el uso de estos términos nos informa del protagonismo de los personajes libres, dado que estos utilizan más formas de tratamiento no solo para referirse a los esclavos, por medio del vocativo o de forma indirecta, sino también para hablar de ellos mismos como personajes superiores en poder. La ratificación del propio personaje dentro de su estatus más elevado no haría sino potenciar las diferencias sociales entre los interlocutores.

En la misma medida en que las diferencias entre amos y esclavos se reflejan por medio de las formas de tratamiento con base en las diferencias sociales atribuidas por su función en las obras, los términos que se encuentran con relación al parámetro de edad son especialmente destacables, ya que marcan las diferencias no tanto por la distinción precisa

de edad, como por los vínculos de parentesco que se establecen entre los interlocutores aludidos.

El análisis, en este sentido, ha constatado la idea que podría tenerse *a priori* sobre este parámetro de estudio, esto es, el tratamiento se localiza de forma más frecuente en el sentido de joven → mayor que al contrario. Este hecho podría contradecir, en un principio, la tendencia apuntada anteriormente respecto al parámetro de género —a menor posición, mayor frecuencia de recibimiento de tratamientos—; sin embargo, en este caso, al hablar de términos de parentesco, la referencia se utiliza como forma de crear mayor intimidad entre los interlocutores o incluso como fórmula de mayor cortesía.

Además, en el segundo de los casos, es decir, en el tratamiento dirigido por parte de personajes jóvenes hacia mayores es mucho menos frecuente la utilización de términos distintos a aquellos que indican parentesco que las que emplean los personajes mayores en su referencia a los jóvenes. El tratamiento a personajes de mayor edad está marcado por dos razones fundamentales, que parecerían contradecirse a primera vista, pero que, sin embargo, no tendrían por qué considerarse totalmente opuestas o exclusivas: en primer lugar, la muestra de respeto y admiración procede de los personajes que lo emplean y, en segundo lugar la aceptación de la vejez como significado asociativo de debilidad.

El uso de términos que se refieren a personajes femeninos y masculinos destaca debido a las diferencias de utilización de los términos destinados a tal efecto, esto es, aquellos que se emplean para dirigirse a los personajes femeninos son más numerosos y se utilizan con más frecuencia que los que se relacionan con los masculinos.

La principal diferencia que se puede observar, asimismo, entre los términos empleados para referirse a ambos géneros es que el uso de estas formas en vocativo es más habitual en relación con los términos de los personajes femeninos que los de los masculinos. Este hecho, por tanto,



indica que la relación entre ambos géneros se entiende en la dirección masculina → femenina y no al contrario.

Como se ha mencionado respecto a los otros grupos, el uso de los distintos términos que se emplean para referirse a los personajes femeninos depende también de la intención que el hablante persiga con dicho uso. Así, se ha visto que hay términos como *γυνή* que podrían emplearse desde una perspectiva más general.

Además, la observación de los datos ha mostrado que el uso del término ‘mujer’ se emplea de forma más frecuente por los diferentes grupos de personajes para dirigirse a los miembros del coro, sobre todo por parte de los personajes masculinos.

El análisis de los nombres propios revela que su utilización tiene una doble función: por un lado, el tratamiento directo a los personajes, y por otro, el intento de invocación a los dioses o a otros personajes mediante este nombre propio.

Destaca también que el empleo de los nombres propios suele ir dirigido a los personajes libres por parte de otros personajes libres con dos funciones principales: la presentación del personaje en escena, y el intento del hablante de captar la atención de ese personaje.

Asimismo, el uso de los nombres propios para dirigirse a estos personajes alterna con la utilización del patronímico como forma más respetuosa de referencia, de manera que los personajes no libres suelen acudir a esta fórmula con más frecuencia que los libres.

En resumen, el análisis sobre las formas de tratamiento en las tragedias euripídeas muestra que los términos utilizados para referirse a los distintos personajes de las obras difieren dependiendo de los parámetros sociolingüísticos de edad, jerarquía social y género, así como del papel funcional que estos desempeñen en las mismas.

Así, se ha observado que los personajes eligen un término en detrimento de otro en función de su propia categoría social respecto a su interlocutor y la información extralingüística que intenten expresar con ese uso.

### III. EXPRESIONES DE GENERALIDAD, ANTERIORIDAD Y POSTERIORIDAD

#### 1. CONSIDERACIONES PREVIAS: LA TEMPORALIDAD

El proceso de situar una acción en el tiempo pertenece a la concepción filosófica del espacio temporal<sup>1</sup>. La división de dicho espacio temporal en tres bloques que representan el ‘pasado’, el ‘presente’ y el ‘futuro’ no parece válida para todos los ámbitos y comunidades de hablantes, como es el caso de las sociedades que no tienen una idea lineal del tiempo<sup>2</sup>.

En general, la temporalidad se podría expresar por medio de procedimientos léxicos —como adjetivos, sustantivos y adverbios—, a

---

<sup>1</sup> En relación con esta idea, B. Comrie (1985: 7) explica: ‘The idea of locating situations in time is a purely conceptual notion, and is as such potentially independent of the range of distinctions made in any particular language. It does, however, seem to be the case that all human languages have ways of locating in time. They differ from one another, however, on two parameters. The first, and overall less interesting for our present purpose, is the degree of accuracy of temporal location that is achievable in different languages. The second, and more important, is the way in which situations are located in time, in particular the relative weight assigned to the lexicon and to the grammar in establishing location in time.’

<sup>2</sup> Además, tradicionalmente, se ha pensado que el espacio temporal se podría dividir en tres áreas —tal como E. Alarcos (2001: 195) describe: ‘El período más o menos amplio en que experimentamos y comunicamos nuestra vida (que llamamos *presente*), el período precedente que abarca todos nuestros recuerdos (que llamamos *pretérito* o *pasado*) y el período todavía no realizado ni vivido de lo que imaginamos, deseamos, proyectamos (que llamamos *futuro* o *porvenir*).’

través de procedimientos sintácticos, así como por el uso de morfemas nominales, adverbiales y verbales. Este último sistema de expresión de la temporalidad es el que, de hecho, se conoce como ‘tiempo’. En la *Sintaxis del Griego Clásico* (2003: 255), se afirma a este respecto:

*Expresan tiempo en griego clásico el tema de futuro, el futuro perfecto y las desinencias personales, combinadas con el aumento en los tiempos pasados de indicativo.*

En este capítulo, el propósito principal de estudio se centra en el análisis, dentro de las tragedias de Eurípides, de la anterioridad y la posterioridad, así como de la generalidad —teniendo en cuenta que la referencia temporal de esta es distinta por su atemporalidad—, independientemente de las diferencias que puedan existir entre las formas en atención al aspecto; es decir, el objetivo no se basa, por ejemplo, en valorar las diferencias que puedan existir entre el uso del imperfecto, el aoristo o el perfecto desde el punto de vista aspectual, sino desde el punto de vista sociolingüístico y de la situación conversacional.

Claro está que dentro del marco de la temporalidad cabría el estudio de otras expresiones, especialmente la actualidad; sin embargo, la observación general de las diferencias que se pueden apreciar en el uso del ‘presente actual’ y del ‘perfecto actual’ ha revelado que su uso no parece variar en respuesta a factores sociolingüísticos; su empleo es más bien consecuencia de la semántica del verbo elegido y de la limitación aspectual del mismo.

La breve observación del uso de la actualidad ha indicado, además, que esta expresión es utilizada con mucha frecuencia por todos los personajes de las tragedias eurípideas, de manera que su comparación no aportaría datos especialmente relevantes en relación con el tema de nuestro estudio, ya que el número de ejemplos es similar en todos los personajes<sup>3</sup>. Esta expresión,

---

<sup>3</sup> Una de las funciones del presente actual por parte de los coros es la presentación de nuevos personajes en escena, como de hecho, ya se ha visto en el capítulo dedicado a las formas de tratamiento (§ 2.2.2.).

por tanto, se emplea de manera mucho más frecuente por parte de todos los personajes que la noción de anterioridad y posterioridad.

En cualquier caso, es importante destacar que el análisis de la temporalidad que se ha desarrollado en este trabajo no se corresponde con una comparación de uso de las diferentes expresiones que el hablante podría utilizar, esto es, anterioridad, actualidad y posterioridad, entre otras, puesto que los números muestran claramente que, en este sentido, la actualidad es la más frecuente en todos los grupos. El análisis, por tanto, se centra en las diferencias que pueden existir en el uso de la anterioridad o la posterioridad que hacen los distintos personajes de las tragedias de Eurípides como resultado de observar las alternativas de que disponen para expresar tal noción, y el porcentaje de utilización de cada una de ellas.

La intención que se ha expuesto anteriormente de evitar la inclusión del aspecto como punto a tratar en esta tesis, sin embargo, no será posible en todos los casos, debido a las diferencias que se pueden encontrar, en este sentido, en algunos usos de la anterioridad —por ejemplo, entre el imperfecto y el aoristo—, así como en otros usos de la posterioridad y de la generalidad. No obstante, las diferencias de aspecto que serán interesantes para nuestro estudio son aquellas que no parecen depender del verbo usado, sino de la idea que los personajes pretenden expresar con su utilización. El interés, por tanto, radica en el concepto que expresen, independientemente de que la acción descrita se presente como finalizada o no.

Pese a que nuestro estudio no se basa en las diferencias aspectuales que se pueden encontrar en el uso del sistema verbal griego, es preciso explicar, aunque solo sea tangencialmente, cómo se presenta tal sistema. Según A. Rijksbaron (1984: 1), el sistema verbal griego tiene cinco raíces verbales: la raíz de presente, la de aoristo, la de perfecto, la de futuro y la de futuro perfecto, y cada una de ellas tiene un valor semántico bien definido<sup>4</sup>. Así, la

<sup>4</sup> Tradicionalmente se han distinguido solo cuatro, la del futuro perfecto no estaba considerada entre ellas. Así aparece en E. Schwyzler (1966), Y. Duhoux (1992), F. Rodríguez Adrados (1992), E. Crespo, H. Maquieira y L. Conti (2003), entre otros. R. Kühner y B. Gerth distinguen hasta ocho raíces o temas (1966: 82-83): ‘es gibt ein en Präsensstamm, einen aktiven Perfektstamm, einen

raíz de presente tiene un ‘valor imperfectivo’, la de aoristo ‘un valor confectivo’<sup>5</sup> y la de perfecto tiene ‘un valor estativo-confectivo’. La raíz del futuro expresa que la acción verbal tiene lugar después del momento de referencia en un contexto o situación dados, sin indicar si esta se presenta como completa o no, y la raíz de futuro perfecto expresa que se produce un estado resultado de la finalización de la acción verbal después de un momento de referencia en un contexto o situación dados.

Una vez que se ha delimitado el propósito de la discusión que se llevará a cabo en este capítulo, dejando a un lado el aspecto, es importante explicar qué se va a entender por ‘temporalidad’ a lo largo de esta tesis doctoral. Para empezar, es preciso destacar que el concepto más importante en relación con la temporalidad es la idea misma de *tiempo*. J. Lyons (1968: 11-12) expresa a este respecto:

*A more significant advance made by Aristotle was his recognition of the category of tense in the Greek verb: that is to say, he noted that certain systematic variations in the forms of the verb could be correlated with such temporal notions as “present” or “past”.*

Hasta ahora, se ha intentado explicar a qué se refiere el término ‘temporalidad’. Pues bien, esta podría definirse como la interpretación abstracta que cada hablante y cultura modela en su mente con relación a la noción de tiempo. Mientras que el tiempo verbal representa la expresión de las relaciones temporales —‘grammaticalisation of location in time’ como afirma B. Comrie (1985: 1)—, la temporalidad se refiere a la concepción

---

medialen oder passiven Perfektstamm, einen Futurstamm, einen älteren Aoriststamm, einen jüngeren Aoriststamm, einen älteren passiven Aoriststamm und einen jüngeren passiven Aoriststamm.’

<sup>5</sup> M. Ruipérez (1991: 76) explica a este respecto: ‘La interpretación del presente como “infectivo” y del aoristo como “confectivo” significa en términos estructurales que el aoristo es un término positivamente caracterizado. Para ser tal, sin embargo, el aoristo debería poseer un significado unitario, lo que exigiría reducir a “confectivo” el llamado aoristo “ingresivo” y el “complexivo” o “factivo”.’

que el hablante tiene sobre el tiempo, así como a las alternativas que elige para expresarlo<sup>6</sup>.

Al asumir que la temporalidad es una interpretación basada en la idea de tiempo que aparece representada en la mente del hablante, será importante entender y conocer el concepto general de tiempo que impera en la cultura que está siendo estudiada, puesto que los espacios en los que estos hablantes sitúan las acciones en el esquema temporal pueden variar. Así, el concepto de simultaneidad en el tiempo —y la localización del ‘presente’— podría ser diferente dependiendo de esa idea abstracta de tiempo que el hablante lleve a cabo.

Además, hablar de temporalidad implica tener en cuenta su naturaleza deíctica —al situar una situación en el eje temporal con relación al momento de su ejecución—, basada en la expresión de la anterioridad, la simultaneidad y la posterioridad. No obstante, estas nociones no tienen que coincidir forzosamente con los conceptos tradicionales de ‘pasado’, ‘presente’, y ‘futuro’<sup>7</sup>.

En algunas ocasiones esta característica deíctica se encuentra también marcada por el contenido semántico de los verbos utilizados, así como por su aspecto. Aunque ninguno de estos dos factores va a ser estudiado en profundidad en este trabajo, es importante recordar que ambos aparecen muy ligados al uso de la temporalidad en ciertos contextos.

Por otra parte, es difícil establecer un punto de referencia en el tiempo, dado que este puede variar dependiendo de la perspectiva adoptada por el

---

<sup>6</sup> G. Rojo (1990: 25-26) define el concepto en los siguientes términos: ‘[La temporalidad es] una categoría gramatical deíctica mediante la cual se expresa la orientación de una situación, bien con respecto a un punto central (el origen), bien con respecto a otro punto que, a su vez, está directa o indirectamente orientado con respecto al origen. El punto central, el origen, es un punto cero con relación al cual se orientan de forma inmediata o inmediata las situaciones. El origen coincide habitualmente con el momento de la enunciación, pero no es forzoso que sea así [...] La temporalidad lingüística no coincide con las nociones extralingüísticas de presente, pasado y futuro. Las relaciones temporales posibles son únicamente tres: anterioridad, simultaneidad y posterioridad.’

<sup>7</sup> Véase B. Comrie (1985: 4), V. Lo Cascio (1985: 191), G. Rojo (1990: 26 y ss.) o F. Panitz (1998: 2), entre otros.

hablante en el momento de su discurso. El tiempo en el que se emite el mensaje suele percibirse como coincidente con el ‘presente’, pero esta coincidencia no siempre es automática. En contextos narrativos, por ejemplo, el ‘presente’ normalmente no se corresponde con el tiempo en el que se emite el mensaje, y en lo que se refiere al uso de máximas, la utilización del presente difiere claramente del momento de emisión del mensaje<sup>8</sup>.

Esta idea, sin embargo, no es nueva —aunque sí más aceptada recientemente—, sino que ya era defendida por M. Sánchez Barrado en su trabajo de 1935: 48 al decir:

*La Gramática tradicional (y con ella lo que podríamos llamar el “sentido común lingüístico”) representa el tiempo como una línea infinita recompuesta de dos segmentos que se prolongan uno en el otro, el pasado y el futuro, y que discrimina el corte que se interpone entre ambos: el presente. Pero esa representación del tiempo nos da un conocimiento extrínseco del mismo, no intrínseco para el que es necesario poder seguir paso a paso la génesis en cierto modo de la imagen-tiempo en el pensamiento.*

La principal función de la temporalidad, por tanto, es ayudar al hablante a situar la acción que intenta comunicar dentro de la perspectiva temporal —no siempre ligada al momento específico al que el emisor se refiere—.

---

<sup>8</sup> Con relación a la dificultad de entender el uso de los tiempos sin disponer de un punto definido de referencia, y a la naturaleza deictica de la temporalidad, B. Comrie (1985: 13) explica: ‘Time itself does not provide any landmarks in terms of which one can locate situations. If time had a beginning, we do not know where that beginning was, so we cannot locate anything else relative to that beginning (other than, trivially, by saying that the situation is posterior to that beginning). If time has an end, again we do not know its location, so again no non-trivial location is possible relative to that endpoint. Therefore, it is necessary to establish some arbitrary reference point, with reference to which we can then locate situations in time. In principle, a number of logical possibilities for reference points are available, and for lexically composite expressions many of these are used in language.’ [...] ‘A system which relates entities to a reference point is termed a deictic system, and we can therefore say that tense is deictic (by contrast, aspect is non-deictic, since discussion of the internal temporal constituency of a situation is quite independent of its relation to any other time point).’



Sin embargo, es también importante destacar que este utiliza la temporalidad para variar su discurso en función de quién sea su interlocutor, el contexto situacional en el que se halle en ese momento, el registro que decida adoptar, etc. Esta parte del análisis de la temporalidad es, así, la más relevante desde la perspectiva sociolingüística que se pretende aplicar en este estudio.

En definitiva, es bien sabido que hay y diferentes maneras de expresar el mismo concepto dentro de una misma lengua —atendiendo a pequeñas variaciones—. Con este análisis, por tanto, lo que se pretende es mostrar por qué los personajes de las tragedias de Eurípides se manifiestan más inclinados a usar unas alternativas antes que otras y qué contextos propician tales usos.

Es importante destacar que hay otras expresiones y estructuras verbales distintas que podrían ser alternativas en contextos similares a los descritos. Sin embargo, la comparación de un determinado número de estas ha mostrado que las que se muestran en las siguientes páginas son las más interesantes de analizar desde un punto de vista pragmático-semántico, teniendo en cuenta los parámetros sociolingüísticos mencionados<sup>9</sup>.

Otras expresiones objeto de comparación podrían ser el uso de la ‘actualidad’ en relación con el empleo del presente y el perfecto actuales —ya notados—, y la utilización del optativo oblicuo en alternancia con tiempos secundarios de indicativo. Sin embargo, la escasez de ejemplos que

---

<sup>9</sup> En cuanto al análisis semántico, sigo, *grosso modo*, la afirmación que realiza J. C. King (2003: 199): ‘[...] we are forced to posit two sorts of content, or two “semantic dimensions” for sentences: one that captures what a sentence asserts and one that captures what a sentence contributes to a larger sentence of which it is a part when it is embedded under operators.’ Con relación a la perspectiva pragmático-semántica y las diferencias respecto a estas dos ramas, es interesante el estudio que realiza F. Panitz (1998), en el que sigue la tendencia comenzada por H. Reichenbach alrededor de 1947. Su teoría se basa en la idea de que los elementos temporales no solo reflejan la posición de la acción respecto al momento de la emisión del mensaje, sino que se refieren también al hecho de que la observación del tiempo de referencia podría aportar importante información acerca de la actitud del hablante ante la acción que se describe.

reflejen la alternancia entre los dos últimos y la falta de diferencias sociolingüísticas encontradas en relación con el primero de los casos me han llevado a no introducir estas dos nociones en el análisis final de los datos, dada la irrelevancia de las conclusiones —siempre desde el punto de vista sociolingüístico— que se pudiesen sacar.

El uso del ‘presente actual’ es muy frecuente en todos los personajes de las tragedias de Eurípides, de manera que no parece sustituirse muy a menudo por otras alternativas. La única expresión que se puede encontrar como posibilidad de alternancia sería el ‘perfecto actual’; sin embargo, el análisis de los usos de ambas posibilidades por parte de los diferentes personajes de las obras euripídeas ha mostrado que no hay diferencias sustanciales sociolingüísticas que pudieran ser relevantes en cuanto a la influencia de estos parámetros en la elección de una u otra alternativa. Los números reflejan que dicha elección depende, en la mayor parte de las ocasiones, de las características propias de los verbos y de la elección del aspecto perfectivo o imperfectivo<sup>10</sup>.

Al igual que el ‘presente actual’, el uso del llamado ‘presente habitual’ no parece tampoco interesante desde la perspectiva sociolingüística, puesto que no parece presentar formas alternativas específicas que expresen el concepto de habitualidad<sup>11</sup>. Por otra parte, este concepto de habitualidad es

---

<sup>10</sup> La terminología usada para la diferenciación en cuanto al aspecto gramatical varía dependiendo del autor. Los términos que se han empleado tradicionalmente son los que yo utilizo —perfectivo/imperfectivo, por ejemplo, por S. Fleishman (1990: 19)—, pero una alternativa a estos es el par ‘terminativo/no terminativo’ —que se encuentra en P. M. Bertinetto y D. Delfitto (2000: 193), entre otros—.

<sup>11</sup> Las diferencias entre el presente general, el presente actual y el presente habitual no siempre aparecen tan claras como podría pensarse, especialmente en relación con el primero y el último. De hecho, en la *Gramática Española* de J. Alcina Franch y J. M. Bleca (1975: 792), el presente general se entiende como la forma de ‘intemporalización del presente habitual’. Así, A. Rijksbaron (1984: 11-12) afirma: ‘In §3 note 1 reference was made to the generic use of the primary present indicative, (i) in descriptions of habits and properties, and (ii) in timeless statements. [...] It is, of course, not always possible to distinguish between (i) and (ii) [...]’. Sin embargo, como A. Rijksbaron destaca, este tema debería enmarcarse dentro de un análisis filosófico en lugar de en un estudio filológico; por ello, en este estudio solo se han considerado presentes generales —así como perfectos generales— aquéllos que parecen ser alternativos a aoristos gnómicos.

mucho más amplio de lo que podría resultar a primera vista, de forma que su comparación resultaría especialmente difícil<sup>12</sup>.

La observación de los datos extraídos en un primer momento ha indicado que las tres expresiones que podrían resultar más interesantes de discutir en un estudio de estas características son dos nociones que pertenecen al campo de la temporalidad —anterioridad y posterioridad— y una tercera expresión que podría considerarse atemporal y, por tanto, no se correspondería exactamente con el concepto de temporalidad —la expresión de la generalidad—.

Así, la naturaleza de la expresión de la generalidad difícilmente podría estar ligada al concepto de temporalidad, puesto que este está relacionado con el hecho de situar un evento dentro de la línea de percepción de tiempo que el hablante tiene, de manera que la propia palabra ‘situar’ requiere la existencia de un punto determinado en el eje temporal. Desde esta perspectiva, dado que la expresión de la generalidad se relaciona con una situación constante en el tiempo, esta no pertenecería exactamente a la idea de temporalidad. Sin embargo, el hecho de que esta se presente como un concepto *quasi* subjetivo de entender el tiempo por parte del hablante me lleva a la posible adscripción de la generalidad como parte de la temporalidad; todo dependería, por tanto, de la forma en que el hablante dibujara en su mente su imagen de tiempo. Asimismo, a esta se une otra razón práctica, esto es, el hecho de que la generalidad se exprese por medio de los mismos morfemas que expresan tiempo.

---

<sup>12</sup> En relación con este tema, B. Comrie (1985: 39) escribe: ‘More generally, habitual meaning lies on the boundary of the three systems of tense, aspect, and mood. In principle, one could expect habituality to be expressed by means of a tense, since it involves location of a situation across a large slice of time (perhaps across the whole of time) rather than just at some single point. Habituality can also be aspectual, in that it refers to the internal temporal contour of a situation, in particular in that the situation must occupy a large slice of time. Habituality can also be modal, since it involves induction from limited observations about the actual world to a generalisation about possible worlds.’

Finalmente, es importante dejar claro que los números que se pueden observar en las tablas (apéndice III) son, sin lugar a dudas, básicos para este estudio, pero su utilización no será útil de ninguna manera si estos no fuesen analizados individualmente después de observar los contextos en los que aparecen<sup>13</sup>.

## 2. EXPRESIÓN DE LA GENERALIDAD

### 2.1. DESCRIPCIÓN DE ALTERNATIVAS

El presente de indicativo no se refiere exclusivamente al momento en el que el hablante emite su mensaje, de ahí que no solo refleje la coincidencia en el tiempo entre la acción descrita y el momento de su emisión, sino que también posee usos que carecen de marcación temporal. El mejor ejemplo de estos usos es el que se va a tratar en esta sección, el presente general.

Al hablar de ‘tiempo de presente’ la idea que se suele formar en nuestra mente tiende a relacionarse con el llamado ‘presente actual’. En este sentido, G. N. Leech (1981: 1) apunta:

*In all the uses of the Present Tense there is a basic association with the present moment of time (the moment of speech). This association can be expressed as follows: ‘The state or event has psychological being at the present moment’.*

El análisis del ‘presente’ en diferentes textos muestra que —aunque más común que otras utilizaciones— el empleo del presente en su significado de ‘actual’ no es la única posibilidad que los hablantes persiguen con el uso de

---

<sup>13</sup> La misma idea es expresada por W. F. Bakker (1968: 28): ‘Numbers and proportions can be quite helpful, but they are absolutely useless, if one bases conclusions upon them, without checking examples one by one.’

este tiempo, sino que estos pueden referirse a situaciones atemporales como las utilizadas para la expresión de máximas o comentarios generales<sup>14</sup>.

En palabras de B. L. Gildersleeve (1900: 81): ‘the present is used, as in English, [...] of statements that apply to all time’; esta clase de presente es definido por él como ‘universal present’<sup>15</sup>. Desde este punto de vista, por tanto, es interesante la definición dada por M. J. Serrano (2006: 120):

*El presente de indicativo es una forma verbal déicticamente no marcada, abierta y válida para representar otras coordenadas temporales, ya que siempre está sujeto a los condicionamientos del entorno de la frase para su interpretación.*

Así, algunos estudiosos describen la función de afirmaciones generales o habituales dentro del ámbito de la modalidad en lugar del de la temporalidad, como aparece en este trabajo<sup>16</sup>. La razón que lleva a esta diferencia se basa en la perspectiva desde la que cada investigador pretende observar estas expresiones. En el caso de este estudio, el interés se centra en la variedad de estructuras temporales que pueden expresar el mismo concepto general.

Según la *Sintaxis del Griego Clásico* (2003: 257), este tiempo: ‘se refiere a una situación repetida un número de veces indeterminado que carece de limitación’, como se puede apreciar en el siguiente ejemplo.

---

<sup>14</sup> V. Bonmatí Sánchez (1989: 34-6) en su estudio sobre el presente gnómico y el futuro en Plauto, dice: ‘De hecho, el presente posee valores numerosos y contradictorios: valores no temporales de presente gnómico y presente de costumbre, que aparentemente nada tienen que ver con los valores de actual-pasado y futuro, los cuales, en un principio, debieran excluirse unos a otros; [...]’.

<sup>15</sup> G. N. Leech (1981: 1) habla del uso ‘unrestrictive’ del Presente Simple en relación con el que no presenta limitación de tiempo en la acción descrita, el mismo uso que aquí se ha incluido como ‘presente general’.

<sup>16</sup> P. Portner (2009: 241) explica en relación con esto: ‘[...] genericity involves modality; most scholars assume that generic meaning is introduced by a separate operator *GEN*, and is not incorporated into the present tense itself.’

- 1) ἐν τοῖς τοιούτοις δ' ἥνικ' ἂν γνώμη πέσῃ,  
σκοπῶ τὰ χρήμαθ' ὡς ἔχει μέγα σθένος  
ξένοις τε δοῦναι σῶμά τ' ἐς νόσους πεσόν  
δαπάναισι σῶσαι· τῆς δ' ἐφ' ἡμέραν βορᾶς  
ἐς μικρὸν ἦκει· πᾶς γὰρ ἐμπλησθεὶς ἀνήρ  
ὁ πλούσιός τε χῶ πένης ἴσον φέρει.

Cuando mis intenciones recalcan en tales situaciones<sup>17</sup>, observo que gran fuerza *tiene* la riqueza tanto para ofrecérsela a los huérfanos como para curar con recursos a un cuerpo caído en la enfermedad; pero a la hora de la comida *da* para poco, pues todo hombre satisfecho, sea rico o pobre, *consigue* lo mismo.

(*Electra*. Campesino. 426-431)

Esta referencia atemporal del presente general da lugar a su alternancia con el aoristo gnómico<sup>18</sup>, puesto que ambos pueden emplearse en contextos similares. La *Sintaxis del Griego Clásico* (2003: 261) describe tal uso del aoristo en los siguientes términos: ‘se refiere a una situación general, especialmente en oraciones sin referencia temporal específica, como máximas y proverbios [...] se usa en oraciones que expresan verdades universales o situaciones típicas y en símiles, y alterna con el presente general y el perfecto general.’

- 2) οὐδείς ποτ' ἠτύχησεν ἔκδικος γεγώς,  
ἐν τῷ δικαίῳ δ' ἐλπίδες σωτηρίας.

Nadie nunca *puede llegar a ser dichoso* siendo injusto, en lo justo se encuentran las esperanzas de salvación.

(*Helena*. Coro. 1029-1030)

<sup>17</sup> Para una explicación más completa del pasaje, véase J. D. Denniston (1968: 101).

<sup>18</sup> En relación con estas máximas y proverbios, E. Crespo (2006) analiza algunos ejemplos que aparecen en textos de determinados escritores de la literatura griega, prestando especial atención a las *Ranas* de Aristófanes.

El último de los tiempos que puede encontrarse como alternativa para esta expresión de la generalidad es el perfecto general. En la *Sintaxis del Griego Clásico* (2003: 262), se explica que este puede encontrarse ‘tanto en las predicaciones atéticas como en las téticas.’

- 3) [...] οὐτι γὰρ κεκτήμεθα  
 ἡμέτερον αὐτὸ πλὴν ἐνοικῆσαι βίον,  
 κάπειτα τὴν θρόψασαν αὐτὸ δεῖ λαβεῖν.

[...] pues en absoluto *somos dueños* de este nuestro propio ser a no ser para habitarlo, puesto que luego hay que dárselo a la que nos ha nutrido.

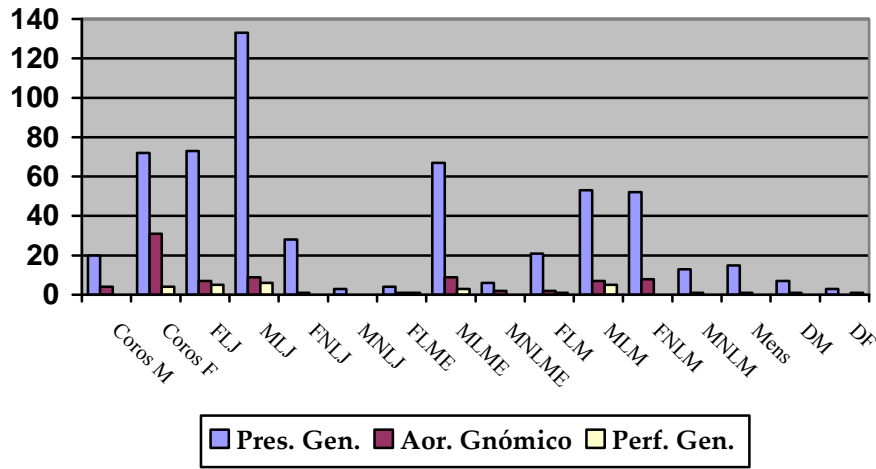
(*Suplicantes*. Teseo. 534-636)

El uso de estas expresiones en griego <sup>19</sup> por parte de los diferentes personajes de las tragedias de Eurípides refleja la intención del hablante de comunicar algún tipo de conocimiento que proviene de su experiencia o por expresar nociones que pertenecen al conocimiento común<sup>20</sup>. Las tablas (apéndice III.1) muestran la utilización de esta expresión por parte de los personajes de las obras euripídeas y quién es su interlocutor a la hora de utilizarlas.

<sup>19</sup> Un estudio interesante sobre las expresiones gnómicas en Sófocles es el que lleva a cabo A. Lardinois (2006).

<sup>20</sup> A. Adéèkó (1998: 34), en su estudio de los proverbios en la literatura Africana, escribe: ‘Proverb studies guided by pragmatic linguistics model the sayings as excellent examples of how communication channels adapt to social needs. Proverbs, being short and witty (or “spicy” in Igbo language) and widely known to all ideal members of the speech community, enable speakers to communicate very efficiently. The oral milieu in which proverbs were invented made it imperative that the speaker should dispatch the essence of a thought unit in the smallest number of words possible, and in forms open-ended enough for the receiver to decipher the sender’s intent. [...] For pragmatic linguistics, proverbs take the form that best enables them to serve the societies that invented them.’

2.2. CONSIDERACIONES GENERALES



Gráfica 1. Expresión de la generalidad

Hasta ahora se han expuesto las diferentes posibilidades que los personajes de las tragedias de Eurípides tienen a su disposición para expresar el concepto de generalidad. A partir de este momento, sin embargo, el análisis se va a centrar en la descripción de los datos que se han extraído.

Los datos analizados muestran que el grupo de personajes que introduce comentarios generales tanto en sus intervenciones en monólogo como en las partes expuestas en diálogo con mayor frecuencia —proporcionalmente al número de personajes que pertenecen a cada grupo— son los personajes femeninos no libres mayores (8.6 ejemplos por personaje, un 8.8% con relación a la utilización de esta expresión en todos los grupos de personajes), y en segundo lugar, los personajes masculinos no libres de mediana edad<sup>21</sup> (8 ejemplos por personaje, con solo un 1.2% con relación a la utilización de esta expresión en todos los grupos de personajes) y los coros femeninos (7.6 ejemplos por personaje, con un 15.7% con relación a la utilización de esta expresión en todos los grupos de personajes). Sin embargo, si se atiende solo al porcentaje de uso, los números reflejan que el grupo más numeroso de personajes coincide también con el que tiene un

<sup>21</sup> En este grupo, la frecuencia de uso debe ser tomada con precaución, puesto que hay solo un personaje con estas características que aparece como representante del mismo.



mayor porcentaje de uso de estas formas, esto es, los personajes masculinos libres, con un 21%.

No obstante, se ha podido observar que existe una diferencia significativa en la utilización de la generalidad en estos grupos comparado con el empleo que realizan los coros femeninos, a saber, los primeros acuden a esta clase de comentarios o máximas tanto en monólogo como en diálogo —especialmente en su conversación con un personaje que ostenta mayor estatus, pero también con personajes de igual o inferior estatus social—, mientras que los coros femeninos usan estas expresiones cuando su discurso está caracterizado por monólogo<sup>22</sup>.

Por otra parte, sin embargo, el grupo de personajes que emplea estas expresiones con menor frecuencia es el formado por los personajes masculinos no libres jóvenes (con 3 ejemplos, 0.7 ejemplos por personaje y un porcentaje del 0.4%), así como las divinidades femeninas con tan solo un ejemplo más que aquel (0.3 ejemplos por personaje y un porcentaje del 0.6%).

El hecho de que los personajes femeninos no libres mayores, los masculinos no libres de mediana edad y los coros femeninos sean los grupos que hacen un uso más frecuente de esta expresión no sería especialmente sorprendente *a priori*, puesto que la generalidad es el recurso más común para la introducción de proverbios o máximas en el discurso, y estos tienden a estar ligados a la lengua popular y, por tanto, a personajes de menor estatus. No obstante, es importante analizar los ejemplos individualmente para extraer algún tipo de elemento común en cuanto al empleo de esta expresión en las apariciones de los personajes de las tragedias.

La observación de los datos permite afirmar que, tanto en contextos de monólogo como en diálogo, todos los grupos de personajes prefieren utilizar el presente general antes que el aoristo gnómico, con tan solo unos pocos

---

<sup>22</sup> Cabe destacar que entiendo por contextos de monólogo también las generalizaciones hechas por el corifeo después de un discurso largo en un ἀγῶν λογῶν y que este es mucho más frecuente que el diálogo en estos personajes.

ejemplos de perfecto general, que es la posibilidad menos frecuente en todos los grupos, con bastante diferencia. De hecho, el presente general aparece como la única elección empleada en dos de los dieciséis grupos de personajes —en los masculinos no libres jóvenes y en las divinidades femeninas—.

De acuerdo con los números, el aoristo gnómico coincide con contextos de diálogo pronunciados por los coros, especialmente los femeninos, en los que se encuentra el mayor porcentaje (2.2 ejemplos por personaje y un porcentaje de uso con relación al resto de grupos de personajes del 4.5%). Aunque la alternancia entre el presente general, el perfecto general y el aoristo gnómico es real, es también cierto que el último se utiliza más a menudo en la expresión de máximas y proverbios que el primero. El presente general, por tanto, parece estar más relacionado con la expresión de comentarios generales en mayor medida que dichos o creencias. Así, los coros utilizan esta clase de expresión con más frecuencia, dado su papel funcional en las tragedias, moralista y didáctico. Se puede entender, de tal forma, que la mayor frecuencia de uso del aoristo gnómico se localice en sus intervenciones<sup>23</sup>.

En este sentido, esta observación coincide con los estudios literarios acerca del papel del coro en la tragedia euripídea en tanto en cuanto estos reflexionan sobre los sucesos de la propia pieza dramática.

Por otra parte, los proverbios son parte de la tradición oral y cultural de una sociedad y, como tal, su uso por parte de los coros de las tragedias de Eurípides es totalmente comprensible. Estos personajes surgen como intermediarios entre la realidad del público y la ficción del drama<sup>24</sup>. El

<sup>23</sup> Según B. L. Gildersleeve (1900: 255): ‘The universal present may be represented by the aorist. The principle is that of the generic article. A model individual is made to represent a class. This is called the gnomic aorist, because it is used in maxims, sentences, proverbs (γνώματα), which delight in concrete illustrations. The gnomic aorist interchanges freely with the present, but does not thereby lose its peculiar effect.’

<sup>24</sup> En este sentido, se pueden encontrar estudios sobre los apartes, como el de D. Bain (1987). Sin embargo, como se explicó en la introducción (capítulo I § 7), en nuestro trabajo se entiende este

siguiente texto ejemplifica esta idea por medio del uso que se puede observar del aoristo gnómico por parte del coro en *Orestes*.

- 1) ζηλωτὸς ὅστις ἠὐτύχησεν ἐς τέκνα  
καὶ μὴ ἴπισήμους συμφορὰς ἐκτήσατο.

Es envidiable aquel que *llega a ser dichoso* respecto a sus hijos y *tiene* desgracias no dignas de destacar<sup>25</sup>.

(*Orestes*. Coro. 542-543)

Respecto a los ejemplos que se no se encuentran en monólogo sino en diálogo, se podrían destacar los discursos pronunciados por los personajes femeninos —libres jóvenes y no libres mayores— en su conversación con personajes de mayor estatus<sup>26</sup>. La explicación a dicho estado de cosas podría relacionarse con el hecho de que estos personajes no puedan hablar con claridad frente a personajes de mayor estatus, de manera que hacen uso de recursos indirectos para expresar sus ideas. Esta hipótesis parece más convincente si se tiene en cuenta que en algunos ejemplos, el presente general es un verbo modal, como en el siguiente pasaje de *Andrómaca*.

- 2) ἀλλ' οὐποτ' οὐποτ' (οὐ γὰρ εἰσάπαξ ἐρῶ)  
χρῆ τοὺς γε νοῦν ἔχοντας, οἷς ἔστιν γυνή,  
πρὸς τὴν ἐν οἴκοις ἄλοχον ἐσφοιτᾶν ἔαν  
γυναῖκας· αὐταὶ γὰρ διδάσκαλοι κακῶν·

Ahora bien, jamás, jamás (verdadamente no lo diré una sola vez)  
*debería ser posible* que aquellos que tienen buen juicio, los que tengan

---

concepto de un modo más amplio del expuesto por aquel, atendiendo también a las informaciones que dan los personajes al público de manera más o menos directa, especialmente los coros y los mensajeros.

<sup>25</sup> Según apunta G. Piazza (1964 : 73), era una creencia extendida entre los griegos la de evitar la excesiva felicidad, puesto que esto podía provocar la envidia de los dioses.

<sup>26</sup> Como en otras ocasiones, me refiero a estatus en su sentido más general, esto es, no solo referido al parámetro sociolingüístico de jerarquía social, sino también al de género y edad.

mujer, permitan que otras esposas visiten con frecuencia a su propia mujer que está en casa; pues estas son maestras de maldades<sup>27</sup>.

(*Andrómaca*. Hermíone. 943-946)

A primera vista, sin embargo, se presenta una excepción a esta tendencia, a saber, el uso del aoristo gnómico frente a personajes de estatus inferior por parte de los personajes masculinos libres de mediana edad. No obstante, en este sentido, es importante tener en cuenta dos hechos principales<sup>28</sup>: en primer lugar, la división de los personajes por criterios de edad es muy vaga en lo que se refiere a los personajes de mediana edad, puesto que su introducción en este grupo es consecuencia de la falta de idoneidad y correspondencia de estos personajes con los grupos de jóvenes y mayores; en segundo lugar, el hecho de que estos ejemplos se utilizan, en cierta forma, como pertenecientes a monólogos, generalmente en contextos de rhesis, a pesar de ser mostrados en las tablas dentro del apartado dedicado a diálogos —puesto que se refieren a otro personaje que se encuentra en el escenario—. Estos, por tanto, forman parte de las reflexiones del personaje sobre sí mismo, en mayor medida que reflejan la expresión de un proverbio, como es el caso de los contextos de monólogo, o de un consejo, como en los ejemplos anteriores dirigidos a otros personajes.

Respecto al uso del perfecto general, su elección depende del aspecto perfectivo del verbo utilizado. Así, la diferencia de utilización de esta forma está ligada al hecho de que el comentario general refleje una posición o un estado. Su uso se define por la idea de generalidad del contexto, esto es, su

---

<sup>27</sup> Según P. T. Stevens (1971: 204-205): ‘The women who corrupt others are divided into three types: (1) The woman who does it for gain, (2) the woman who has deceived her husband (perhaps for the first time) and doesn’t want to be alone in this, (3) those men who corrupt others out of sheer lewdness, who take lovers as a matter of course and encourage others, perhaps even take vicarious pleasure in the adultery of others. These types, at any rate (1) and (3), are not exclusive and the old bawd in Herodas, *Mime* I may belong to both.’

<sup>28</sup> Además de la explicación que se relaciona con la estructura de las tragedias y la introducción de momentos de *agón*, que se desarrollará más adelante.

significado como perfecto general es una consecuencia de la atemporalidad del texto<sup>29</sup>.

- 3) ὁ δ' αὖ λαβῶν ἀτηρὸν ἐς δόμους φυτὸν  
 γέγηθε κόσμον προστιθεὶς ἀγάλματι  
 καλὸν κακίστῳ καὶ πέπλοισιν ἐκπονεῖ  
 δύστηνος, ὄλβον δωμάτων ὑπεξελάων.

El que acoge en su casa al ser infame *se alegra* de dar bonito adorno a una maligna estatua, y el desgraciado gasta en vestidos, dilapidando la fortuna de su casa.

(*Hipólito*. Hipólito. 630-633)

En general, se podría afirmar que la mayoría de los grupos de personajes que emplean esta expresión de generalidad acuden a ella en situaciones en las que mantienen una conversación con un interlocutor de mayor o, al menos, igual estatus.

Los usos del presente general están con mucha frecuencia ligados a la intención por parte del hablante de convencer a su interlocutor de algo ejemplificando lo que quiere decir por medio de máximas. La razón por la que este procedimiento es utilizado por los personajes cuando hablan con personajes con mayor categoría social parece clara: es una forma indirecta de decirles cómo deben enfrentarse a las situaciones en las que se encuentran.

No obstante, esta tendencia no se cumple en las intervenciones de los personajes libres de mediana edad, puesto que su uso del presente general es mayor en su interacción con personajes de menor estatus. Antes de lanzar ninguna hipótesis sobre el porqué de esta distribución de los ejemplos, es importante recordar que los límites que se han impuesto a la hora de

<sup>29</sup> En relación con las diferencias entre los tiempos verbales en respuesta a su aspecto, véase: M. Ruipérez (1991), Y. Duhoux (1995), F. R. Adrados (1992: 380 y ss.) y E. Crespo, H. Maquieira y L. Conti (2003: 265 y ss.), entre otros.

clasificar algunos personajes como pertenecientes a un estatus inferior que otros no resultan siempre evidentes; la mayoría de estos interlocutores son superiores, sin embargo, con relación a su jerarquía social, pero inferiores si se tiene en cuenta su edad o género, y, lo que es más importante, su situación en la tragedia puede cambiar a medida que la acción se va desarrollando. Así, la clasificación de Andrómaca o Hécuba como esclavas, por ejemplo, podría ofrecer problemas de interpretación, puesto que han pertenecido al rango de los personajes libres en un momento anterior y su uso de la lengua podría estar caracterizado por este hecho.

Por otra parte, un gran número de ejemplos incluidos en las tablas, pronunciados por personajes de mediana edad, pertenecen a pasajes de *agón* o *semi-agón*<sup>30</sup> en las tragedias, de manera que su uso en este tipo de texto es muy similar al que se encuentra en monólogo —en los que se observan la mayoría de las expresiones de generalidad—.

- 4) εὖ δ' ἴσθ', ὅτου τις τυγχάνει χρείαν ἔχων,  
 τοῦτ' ἔσθ' ἐκάστωι μείζον ἢ Τροίαν ἐλεῖν.  
 καὶ γὰρ θυγατρὶ (μεγάλα γὰρ κρίνω τάδε,  
 λέχους στέρεσθαι) σύμμαχος καθίσταμαι.  
 τὰ μὲν γὰρ ἄλλα δεύτερον ἂν πάσχηι γυνή,  
 ἄνδρὸς δ' ἁμαρτάνουσ' ἁμαρτάνει βίου.

Entérate bien de que conseguir aquello de lo que uno *tiene* necesidad, eso *es* para cada uno más importante que alcanzar Troya<sup>31</sup>. También

<sup>30</sup> En este estudio, el término *agón* se entiende en el mismo sentido que lo hace M. Lloyd (1992: V): 'The English word 'agon', like its Greek original, can refer to various kinds of contest or conflict. The present work is concerned with a type of formal debate, common in Euripides, in which two hostile characters make conflicting speeches.' Sin embargo, cabe destacar que hay ciertos textos que no se consideran agones por parte de los estudiosos, dadas las diferencias de longitud de los discursos, pero que aquí serán considerados como análogos —semi-agones—, en respuesta a las similitudes en el uso de formas de la lengua que los personajes utilizan.

<sup>31</sup> Según apunta P. T. Stevens (1971: 141): 'These lines are a variation on the proverbial saying that the best thing of all is to get what you want [...].'

yo (pues considero que esto es algo importante, el verse privada de cónyuge) me presento como aliada de mi hija. Así, todo lo demás lo soportaría una mujer de forma secundaria, pero al perder a su marido *pierde* su vida.

(*Andrómaca*. Menelao. 368-373)

En este punto, resulta interesante exponer la definición de M. Lloyd (1992: 1) sobre el término *agón*:

*Most of Euripides' plays have some kind of conflict as a central theme, and he characteristically expresses this conflict in a type of set-piece which is normally referred to as the agon. The agon basically consists of a pair of opposing set speeches of substantial, and about equal, length. Other elements are often present, such as angry dialogue after the speeches, or a judgement speech by a third party, but the opposition of two set speeches is central to the form.*

Es importante para nuestro análisis, por tanto, la idea que M. Lloyd destaca como una de las características principales de los agones, a saber, los discursos de los dos personajes que intervienen en el agón son similares en construcción y opuestos con relación a su contenido, de manera que consiguen un equilibrio bien definido<sup>32</sup>.

La idea de equilibrio, así como el uso formal del lenguaje por parte de ambos personajes, podría justificar de alguna forma el uso de máximas y comentarios generales que aparece en los discursos de los personajes masculinos libres de mediana edad en su referencia a personajes con una posición superior, lo que se ha presentado, en principio, como excepción a la tendencia general notada. A esta, además, se une una segunda razón: los argumentos que se presentan suelen estar basados en afirmaciones generales

---

<sup>32</sup> Uno de los rasgos más llamativos de los agones de Eurípides es el modo en el que los discursos principales tienden a equilibrarse. No solo se observa que hay discurso respecto a las dos caras de un mismo tema, o que el segundo conteste al primero, sino que los dos discursos opuestos son normalmente también de la misma longitud.

que pretend en reflejar verdades atemporales y de ahí, su empleo de las expresiones que dan cuenta de tales verdades.

Tras haber explicado las características generales que se pueden observar en relación con el uso de la generalidad por parte de los personajes de las tragedias eurípideas, es momento ahora de tratar los problemas que se han encontrado respecto al análisis de esta noción de una forma más específica.

### 2.3. RASGOS ESPECIALES

La observación de los datos indica que existe una serie de rasgos especiales que deben destacarse en relación con el uso de comandos generales. En algunos textos, la expresión de la generalidad podría ser alternativa a otras expresiones, especialmente en lo que se refiere a órdenes desde un punto de vista indirecto, y en cierto modo, podría también introducirse en la sección dedicada a la modalidad deóntica (capítulo IV §2). La similitud de estos textos con las máximas, sin embargo, me ha llevado a incluirlos en esta sección, partiendo de la idea de que aluden a obligaciones y deberes por los que los mortales se ven afectados.

Los dos textos que se exponen bajo estas líneas ejemplifican esta idea. El primero de ellos corresponde a un pasaje pronunciado por Teseo en *Suplicantes* y expresa un comentario general que se percibe, de hecho, como una regla común a la que los mortales deben someterse.

En la misma línea, se puede encontrar el ejemplo de Odiseo en *Cíclope*, aunque en este segundo caso, el significado de orden puede entenderse más fácilmente. A pesar de que Odiseo se refiere a una situación general, el conocimiento pragmático del mundo nos indica que realmente este se está dirigiendo al Cíclope.



La inclusión de estos dos ejemplos en este apartado demuestra que este uso puede localizarse expresado tanto por un verbo modal como por un no-modal.

- 1) [...] τοῖς τεκοῦσι γὰρ  
 δύστηνος ὅστις μὴ ἀντιδουλεύει τέκνων,  
 κάλλιστον ἔρανον· δούς γὰρ ἀντιλάζυται  
 παίδων παρ' αὐτοῦ τοιάδ' ἂν τοκεῦσι δῶι.

[...] pues es despreciable aquel que como hijo no *se encarga a su vez* de los que le engendraron, la más agraciada ayuda, pues al dar *se recibe* a cambio de parte de sus propios hijos lo mismo que diera a los que le engendraron.

(*Suplicantes*. Teseo. 361-364)

- 2) ὦ τᾶν, πεπωκότ' ἐν δόμοισι χρῆ μένειν.

Amigo, *es preciso que* el que ha bebido *se quede* en casa.

(*Cíclope*. Odiseo. 536)

Por otra parte, cabe mencionar que solo los ejemplos en los que aparece un verbo conjugado se han tenido en cuenta para su inclusión en las tablas. Soy, sin embargo, totalmente consciente del problema que supone no contar los ejemplos en los que el verbo no se muestra, pero cuyo significado va unido al de generalidad. No obstante, la dificultad de determinar de qué estructura se trataría y de la falta de posibilidad de comparación entre las formas ha dado lugar a esta decisión.

Esta situación es muy frecuente tanto en griego como en latín<sup>33</sup>, dada la omisión idiomática del verbo εἰμί en pasajes en los que este se puede recuperar por el contexto<sup>34</sup>.

<sup>33</sup> Véase el artículo de V. Bonmatí (1989: 353) acerca del presente y el futuro gnómico en Plauto.

<sup>34</sup> Sobre el análisis específico del contenido del pasaje, véase E. R. Dodds (1966: 186-188). Se trata de un antiguo proverbio griego que ya se explicaba en la antigüedad como aplicable para aquellos que

- 3) τί τὸ σοφόν, ἢ τί τὸ κάλλιον†  
παρὰ θεῶν γέρας ἐν βροτοῖς  
ἢ χεῖρ' ὑπὲρ κορυφᾶς  
τῶν ἐχθρῶν κρείσσω κατέχειν;  
ὄτι καλὸν φίλον αἰεὶ.

¿Qué es lo sabio, o qué más bello honor entre los mortales de parte de los dioses que aplicar nuestra poderosa mano sobre las cabezas de los enemigos? ¿Lo bello siempre es querido!

(*Bacantes*. Coro. 877-881)

Además, existen ciertos casos en los que la elección de una de las formas alternativas no depende de factores sociolingüísticos, sino solo del contenido semántico del verbo utilizado. Así, ha y algunos ejemplos en los que el empleo del perfecto general es necesario debido a la naturaleza propia del verbo, por su significado propio como se ha visto en § 2.1. —ejemplo 3)— o por su carácter defectivo.

En resumen, además del hecho de que la observación de los números es necesaria para el mejor entendimiento del uso de esta expresión de la generalidad en las tragedias eurípideas, el análisis de los textos en su contexto parece también imprescindible, pues todo que nos permite ver las posibles excepciones y las características especiales a que cada ejemplo haría referencia.

#### 2.4. PERSONAJES QUE DESARROLLAN UN PAPEL FUNCIONAL O PROTOTÍPICO EN LAS TRAGEDIAS

Como se ha visto en otras ocasiones, en este análisis se han tratado de forma independiente determinados grupos de personajes dado su papel funcional en las tragedias, a saber, los coros, los mensajeros y las

---

persiguen su propio beneficio, que según apunta E. R. Dodds aparece en ‘schol. Plato, l.c. = Apostolius 16. 87’.

divinidades. Los datos confirman, en este sentido, la importancia de su papel funcional dentro de las mismas.

En lo que concierne a los mensajeros y las divinidades, los datos indican que las cifras que representan el empleo de esta expresión de generalidad son bastante bajas respecto a la importancia de su papel en las tragedias — 0.7 ejemplos por personaje y un 2.3% de uso con relación al resto de personajes en el caso de los mensajeros y en el caso de las divinidades, 0.3 ejemplos por personaje (por parte de las femeninas) y 1 ejemplo (por parte de las masculinas), y un 0.6% (de las primeras) y un 1.2% (de las segundas)—.

En relación con los mensajeros, el uso de la generalidad es más frecuente en los contextos de monólogo que en los de diálogo, al mismo tiempo que esta noción es expresada por estos por medio del presente general, con solo un ejemplo de aoristo gnómico en *Suplicantes* y ninguno de perfecto general.

Además, los ejemplos que se encuentran en los discursos de estos personajes parecen caracterizarse por el uso de verbos de existencia o verbos modales. Esta situación podría percibirse como una excepción a la tendencia general que se observa con respecto a estos verbos, esto es, los verbos de existencia se encuentran con más frecuencia en las intervenciones de los personajes libres, puesto que se relacionan con la impresión de mayor fuerza al conjunto, como se mencionará más tarde (§ 2.7.).

En el caso específico de los mensajeros, el uso de esta fuerza podría ser importante a la hora de añadir más solemnidad a su narración, además del hecho de que dichos usos se localicen especialmente en contextos de monólogo.

Asimismo, la utilización de máximas y proverbios que hacen las divinidades también resulta limitada. Estos personajes emplean, sobre todo, el presente general (con solo un ejemplo de perfecto general en *Andrómaca*, pronunciado por Tetis, y uno de aoristo gnómico en *Troyanas*, pronunciado

por Posidón). A diferencia del uso de los mensajeros, las divinidades no emplean la generalidad con verbos de existencia o verbos modales —a excepción de un ejemplo que se encuentra en *Bacantes*—, sino que son ejemplos de contenidos semánticos variados.

La observación de los datos ha señalado, además, un rasgo particularmente interesante: el uso que hacen las divinidades femeninas de estas expresiones se encuentra con mayor frecuencia en contextos de diálogo —en su conversación con un personaje de posición inferior—, mientras que en el caso de las divinidades masculinas, la mayoría de los ejemplos aparecen en contextos de monólogo. En cualquiera de los dos casos, los epílogos y prólogos pronunciados por los dioses suelen utilizar generalizaciones con un tono enfático al final de sus discursos.

Por el contrario, una de las funciones más relevantes que se encuentra en los discursos de los coros responde al hecho de destacar la importancia de una situación específica, aconsejar a los personajes, comandar diferentes acciones, etc., de manera que, desde este punto de vista, el uso de la generalidad parece fundamental<sup>35</sup>.

1) θεοὶ θεοὶ

τῶν ἀδίκων μέλουσι καὶ

τῶν ὀσίων ἐπάειν.

ὁ χρυσὸς ἅ τ' εὐτυχία

φρενῶν βροτοῦς ἐξάγεται

δύνασιν ἀδικὸν ἐφέλκων.

τῆρον γὰρ οὔτις ἔτλα τὸ πάλιν εἰσορᾶν

νόμον παρέμενος ἀνομίαι χάριν διδοῦς

ἔθραυσεν ὄλβου κελαϊνὸν ἄρμα.

<sup>35</sup> Para un estudio más detallado del pasaje y del término de análisis, véase G. W. Bond (1981: 270).

Los dioses, sí, los dioses *se preocupan* por entender a los injustos y a los compasivos. El oro y la buena fortuna *apartan* a los mortales del buen juicio y con sus fuerzas arrastran consigo al injusto. En verdad, nadie *se atreve* a mirar de frente las vueltas del tiempo. Pasando por alto la ley, cediendo ante la injusticia, el hombre *destruye* el oscuro carro de la riqueza.

(*Heracles*. Coro. 772-780)

No obstante, el uso de la generalidad es mucho más frecuente en las intervenciones de los coros femeninos que en las de los masculinos —7.6 ejemplos por número de personajes implicados y el 15.7% de uso con respecto al resto de los grupos en el primer frente a 3.4 ejemplos por personaje y un 3.5% de uso con respecto al resto de los grupos para los coros masculinos—.

Además, esta proporción también se encuentra en cuanto al uso del aoristo gnómico, más frecuente en los coros femeninos que en los masculinos —2.2 ejemplos por personaje y un 4.5% de uso frente a 0.6 ejemplos por personaje y un porcentaje de uso del 0.6%—.

En la mayoría de los casos, las expresiones de generalidad se muestran en largos discursos tanto en monólogo como en diálogo, sobre todo en el *agón* —como se ha mencionado con anterioridad—. El uso de las posibilidades expuestas en relación con esta expresión de la generalidad podría entenderse como un recurso de *variatio* por parte de Eurípides.

## 2.5. PARÁMETRO SOCIOLINGÜÍSTICO DE GÉNERO

En lo que concierne al parámetro sociolingüístico de género, se puede destacar que no parecen existir grandes diferencias de uso de esta expresión. Sin embargo, los personajes femeninos suelen utilizar estas máximas en contextos de monólogo y en contextos de diálogo cuando su conversación se desarrolla con personajes con mayores estatus, mientras que los grupos de personajes masculinos las emplean tanto en contextos de monólogo como de diálogo independientemente de la posición de su interlocutor.

El contenido de algunas máximas y proverbios es interesante de analizar porque conecta con los principios exp lícitos o implícitos por los que se rige la sociedad en ese m omento, ya que las afirmaciones generales responden a una reflexión de los aspectos m ás consolidados de una determ inada cultura. Así, la sociedad patriarcal que en el tiempo de Eurípides reina en Grecia es evidente en cuanto al uso del lenguaje, así com o en los textos, en los que la aparición d e este tem a es recurrente. Uno d e los m ejores ejem plos se encuentra en el siguien te pasaje, en el que Electra hace m ención a ello por medio de un claro tono de resignación.

- 1) πῶς δ' ἂν γένοιτ' ἂν ἐν κραταυλέωι πέδωι  
γαίας ποδῶν ἔκμακτρον; εἰ δ' ἔστιν τόδε,  
δυοῖν ἀδελφοῖν ποῦς ἂν οὐ γένοιτ' ἴσος  
ἄνδρός τε καὶ γυναικός, ἀλλ' ἄρσῃν κρατεῖ<sup>36</sup>.

¿Cómo podría quedar en el suelo rocoso de la tierra la huella de los pies? E i ncluso si esto s ucede, no podría ser i gual el pie de dos hermanos, un hombre y una mujer, sino que el del varón *prevalece*.

(*Electra*. *Electra*. 534-537)

Aparte de esta observación general, los usos de la generalidad en los personajes fem eninos y en los m asculinos parecen indicar que existe una cierta tend encia por parte de lo s prim eros a utilizar lig eramente m ás el aoristo gnómico que por parte de los segundos, incluso en su conversación con personajes de mayor estatus.

Esta tendencia puede indicar que el uso que de esta expresión hacen los personajes femeninos está m ás conectado a la pronunciación de m áximas y proverbios —expresados con m ayor frecuencia por m edio de esta form a— que de verdades universales. Sin emba rgo, estas diferencias son las únicas que parecen poderse vincular al parám etro sociolingü ístico de géner o en relación con la expresión de la generalidad.

---

<sup>36</sup> Para más detalles sobre este término desde una perspectiva distinta a la que aquí se trata, véase J. D. Denniston (1968: 117).

## 2.6. PARÁMETRO SOCIOLINGÜÍSTICO DE EDAD

En relación con el parámetro de edad, a primera vista se podría observar que los personajes jóvenes hacen un uso más frecuente de esta expresión de la generalidad, al menos en lo que se refiere a los personajes libres. Esta situación podría ser contradictoria en cuanto a la definición misma de la generalidad y el uso de máximas y proverbios, si se tiene en cuenta que estas expresiones suelen estar atribuidas a personajes mayores, dado que su conocimiento de la vida está basado en su experiencia y edad.

A pesar de que en las tragedias de Eurípides el uso de estas expresiones por los personajes mayores es destacable, cabe subrayar que el número de personajes que pertenecen al grupo de jóvenes es mayor y, por tanto, su uso de la generalidad podría ser considerado más elevado también. Desde este punto de vista, es interesante observar el número de ejemplos proporcional que se puede encontrar en las tablas. El análisis en este sentido indica que las diferencias entre los grupos de personajes no son tan evidentes como podrían parecer a simple vista.

Es importante, por tanto, plantearse la siguiente pregunta: ¿por qué la utilización de ejemplos de generalidad se encuentra de forma equivalente dentro de los contextos de diálogo en los discursos de los grupos de personajes mayores, a diferencia de los grupos de personajes jóvenes, cuyo uso se encuentra más ligado a su conversación con personajes de posición superior? La respuesta a esta pregunta apunta hacia dos motivos principales: por un lado, el uso de comentarios generales en contextos de diálogo por parte de los grupos de personajes jóvenes suele aparecer en contextos de *agón*, y como recurso retórico para dejar claro su argumento de manera formal y educada (como en el ejemplo 1, en el que Ión habla con Juto). Por otro lado, los personajes mayores acuden a este uso en sus discursos habituales como señal de su conocimiento y experiencia, como se ha mencionado ya, y como se expone en el ejemplo 2) pronunciado por Hécuba en *Troyanas*.

- 1) [...] οὕτω γὰρ τάδ', ὦ πάτερ, φιλεῖ  
οἱ τὰς πόλεις ἔχουσι κάξιώματα  
τοῖς ἀνθαμίλλοις εἰσὶ πολεμιώτατοι.

[...] pues, padre, así ac ostumbran a ser las cosas: los que *controlan* las ciudades y se llevan alabanzas *son* los mayores rivales para sus competidores.

(*Ión*. Ión. 604-606)

- 2) [...] οὐ γὰρ ἐς κάλλος τύχας  
δαίμων δίδωσιν· ὧν δ' ἔχω, λήψηι τάδε.  
θνητῶν δὲ μῶρος ὅστις εὖ πράσσειν δοκῶν  
βέβαια χαίρει· τοῖς τρόποις γὰρ αἱ τύχαι,  
ἔμπληκτος ὡς ἄνθρωπος, ἄλλοτ' ἄλλοσε  
πηδῶσι, ἴκουδεις αὐτὸς εὐτυχεῖ ποτε†.

[...] pues la divinidad *no* nos *otorga* buena fortuna para ofrecernos lo bueno; pero tú te vas a apoderar de todo lo que tengo. Fatuo es aquel entre los mortales que creyendo que le va bien *se alegra* por su estabilidad; pues la suerte es, por naturaleza, como un hombre inconstante, *salta* de un lado a otro, y nunca nadie en sí mismo *es dichoso*.

(*Troyanas*. Hécuba. 1201-1206)

Esta observación, sin embargo, no se cumple totalmente en los personajes de mediana edad, cuyo uso de la generalidad aparece más a menudo frente a personajes con estatus inferior —siendo siempre muy cautos en cuanto a este tipo de conclusiones generalizadas—.

En este caso, la causa se podría explicar tras entender la estructura de la tragedia; cada obra eurípidea se caracteriza, al menos, por un fragmento en el que se localiza una situación de *agón*. Al mismo tiempo, este suele enfrentar a dos personajes que pertenecen a diferentes grupos —aunque no siempre—, de manera que, uno de ellos, se vería dentro del grupo de



personajes de mediana edad y el otro sería inferior en estatus a este, ya sea a razón del parámetro sociolingüístico de edad (siendo más joven), por causas de género o, más frecuentemente, de jerarquía social<sup>37</sup>.

El uso de la generalización que se ha comentado se relaciona fundamentalmente con el empleo del presente general, puesto que la utilización del aoristo gnómico y el perfecto general es bastante inferior a la del primero y la escasez de ejemplos de estos es similar en todos los grupos de personajes, sin que estos varíen en como resultado del parámetro sociolingüístico de edad.

## 2.7. PARÁMETRO SOCIOLINGÜÍSTICO DE JERARQUÍA SOCIAL

En cuanto al parámetro de jerarquía social, los números indican que el uso de la generalidad es más frecuente en las intervenciones de los personajes libres, no por la posible falta de experiencia de los no libres, sino porque no están autorizados a hablar sobre el conocimiento común o situaciones que no les incumben. Una excepción clara a esta tendencia, sin embargo, es el uso de la generalidad por los personajes femeninos no libres mayores—y de alguna forma también por los masculinos no libres mayores—, cuyo empleo de esta expresión es significativo. El hecho de que el primero de los grupos esté formado principalmente por nodrizas es una característica importante, puesto que estas son responsables de la educación de las jóvenes señoras y parte de esta educación viene acompañada de explicaciones sobre la vida basadas en su propia experiencia como mujeres, como personas, y como nodrizas.

El siguiente texto ejemplifica tal utilización del conocimiento general de la nodriza en *Hipólito*.

- 1) οἱ σώφρονες γὰρ, οὐχ ἑκόντες ἀλλ' ὁμῶς,  
κακῶν ἐρῶσι. Κύπρις οὐκ ἄρ' ἦν θεός<sup>38</sup>,

<sup>37</sup> Entre Feres y Admeto en *Alcestis*, entre Jasón y Medea en *Medea*, entre Demofonte y el Heraldo en *Heraclidas*, entre Hipólito y Teseo en *Hipólito*, etc.

ἀλλ' εἴ τι μείζον ἄλλο γίγνεται θεοῦ,  
ἢ τήνδε κάμῃ καὶ δόμους ἀπώλεσεν.

Así, los juiciosos, aunque no por propia voluntad, *se enamoran*, sin embargo, de desgracias. En verdad, no era Cipris un dios, sino que, si es que existe, es otra cosa más importante que un dios, la que ha destruido a esta, a mí y a esta casa.

(*Hipólito*. Nodriza. 358-361)

Además, cabe destacar que el empleo de comentarios generales que llevan a cabo los personajes que ostentan un estatus inferior como respuesta a un personaje de mayor posición está caracterizado, en algunas ocasiones, por el uso de verbos modales de obligación; de ahí que refleje una forma más educada de decirle a su interlocutor cómo actuar o qué hacer sin ser demasiado directo.

Por otra parte, la utilización de verbos de existencia o esencia por los personajes de las tragedias de Eurípides está ligada, de alguna manera, al parámetro sociolingüístico de jerarquía social. La mayoría de los ejemplos de este tipo se encuentran pronunciados por personajes libres, mientras que el número de ejemplos que se localizan en las intervenciones de los personajes no libres es bastante inferior. Parece, por tanto, que el empleo de estos verbos con dicho contenido léxico podría implicar que la concepción del mundo de los personajes libres se realiza en términos más absolutos de los que manejan los personajes no libres.

En el siguiente texto, Adrasto expresa una afirmación general en este sentido ante su interlocutor, el mensajero, en *Suplicantes*.

2) [...] τοῦτο γὰρ μόνον βροτοῖς  
οὐκ ἔστι τὰνάλωμ' ἀναλωθὲν λαβεῖν,  
ψυχὴν βροτεῖαν· χρημάτων δ' εἰσὶν πόροι.

---

<sup>38</sup> Para la interpretación de esta frase, véase W. S. Barrett (2001: 224).

Una única cosa tienen los mortales que *no es posible recuperar* una vez hecho el gasto, la vida humana; sin embargo, sí *existen* medios para recuperar la riqueza.

(*Suplicantes*. Adrasto. 775-777)

## 2.8. CONSIDERACIONES FINALES

En general, se puede afirmar que el parámetro sociolingüístico de edad es destacable respecto a la expresión de la generalidad. El uso de estas expresiones por el grupo de personajes mayores suele estar caracterizado por el hecho de que el número de ejemplos de estas es muy similar en todos los contextos, independientemente de quién sea su interlocutor.

Esta tendencia, por tanto, apoyaría la idea general de que la gente mayor suele acudir más a menudo a la pronunciación de comentarios generales o máximas dada su experiencia en la vida<sup>39</sup>. El uso de máximas y proverbios supone un recurso utilizado por los hablantes para expresar su conocimiento de la vida y su experiencia a la hora de enfrentarse a situaciones distintas. Desde este punto de vista, el mayor exponente de esta experiencia es el grupo de gente mayor.

Por otra parte, el empleo de las diferentes posibilidades que el hablante tiene a su disposición para expresar esta idea de generalidad se encuentra en las tablas con cierta dificultad. La única distinción que se puede observar responde a una ligera inclinación por parte de los personajes femeninos por acudir al aoristo gnómico en mayor proporción que los personajes masculinos.

Cabe tener en cuenta que los proverbios, máximas y comentarios generales son algunos de los recursos más frecuentes por los personajes de clases altas para dirigirse a sus interlocutores, en contra de lo que en un

---

<sup>39</sup> A. Adéèko (1998: 51) explica con relación al uso de proverbios en la literatura africana: ‘Studies of the sociology of language use in Achebe’s fiction reveal that women and children do not quote proverbs in Achebe’s Igboland and that “educated” people often misuse proverbs.’ Esta afirmación coincide con nuestras conclusiones respecto a los proverbios, aunque diferiría en relación con el uso de comentarios generales.

principio podría pensarse. Así, la utilización de estos por parte de Eurípides en las tragedias podría entenderse como un intento de ganarse la aprobación del público<sup>40</sup>.

Ahora bien, aparte del uso de la generalidad basado en el parámetro sociolingüístico de edad, es importante destacar que la segunda causa que podría vincularse al empleo de la generalidad por los personajes de las tragedias de Eurípides es la relevancia de la estructura global de las obras.

Así, los comentarios generales suelen aparecer en los contextos de monólogo, en los personajes en los que esta forma de expresión aparece. No obstante, en contextos de diálogo, su utilización parece estar ligada a pasajes de *agón*. El uso de máximas y comentarios generales, por tanto, representaría una estrategia utilizada para apoyar los argumentos propios frente a los del oponente.

El análisis de las tragedias muestra que la mayoría de estos pasajes se desarrollan entre personajes de mediana edad y jóvenes —especialmente hombres, pero también algunas mujeres—, de manera que se podría entender que el primero de ellos hablaría a personajes de estatus inferior, mientras que en el segundo de los grupos la situación sería la contraria.

Los ejemplos, sin embargo, en los que los personajes masculinos jóvenes dialogan con otros personajes con menor estatus suelen coincidir con usos dirigidos a personajes femeninos; asimismo, los datos ilustran también que el uso de comentarios generales por parte de los últimos suele producirse con personajes de mayor posición.

---

<sup>40</sup> En relación con este tema, A. A. déèkó (1998: 32) dice: 'In societies that are said to be preliterate, the proverb is never too far off the lips of political leaders, court historians, and disputants in legal matters because whoever marshals the most convincing number of sayings invokes tradition best and therefore has the ears of the audience.' Y continúa: 'In African literature, proverbs are commonly used to mark thematic shifts, indigenous high rhetoric, self-conscious speech, and the intellectual sharpness of characters. [...] Outside of the rural setting, ordinarily alienated educated characters quote stilted proverbs as learned acknowledgment of rustic wisdom. In short, writers find in the sayings a very economical method of reflecting native ways of speaking about the world.' (50).

### 3. EXPRESIÓN DE LA ANTERIORIDAD

#### 3.1. DESCRIPCIÓN DE ALTERNATIVAS

En esta sección, el análisis se centra en la observación de distintas variables que pueden emplearse en griego clásico para expresar la anterioridad con relación al tiempo en el que se emite el mensaje. Como ya se ha visto, la elección de una de las variables como la más frecuente en el discurso de cada uno de los personajes depende de diferentes situaciones, que podrían resumirse en dos: esta elección se encuentra, bien basada en los parámetros sociolingüísticos discutidos en este estudio —género, edad y jerarquía social—, bien vinculada al papel funcional que los diferentes personajes de las tragedias de Eurípides desempeñan en las mismas<sup>41</sup>.

A diferencia del concepto tradicional de pasado según el cual todo lo que ocurre antes del momento de emisión del mensaje pertenece a la esfera del pasado, la expresión de anterioridad se refiere a la imagen abstracta que se representa en la mente del hablante cuando se utiliza el pasado; un tiempo pasado no relativo, sino con respecto al momento del mensaje. Así, el concepto más importante en este sentido es la existencia de un tiempo de referencia<sup>42</sup> que fijaría el instante a partir del que todo lo anterior se consideraría pasado. Este tiempo de referencia, aunque, en ocasiones, coincide con el presente, no necesariamente tiene que ser percibido por el oyente como el momento de emisión del mensaje. La falta de coincidencia entre este y el tiempo de referencia es más evidente en la narración, y de ahí que afecte a los tiempos que son más susceptibles de ser empleados en este sentido. Entre otras razones, esta es una de las causas por las que se ha

<sup>41</sup> Aunque podría parecer claro, cabe mencionar que el uso de los tiempos de pasado que se localiza en contextos en los que estos se refieren a irrealidad no ha sido incluido en las tablas.

<sup>42</sup> Véase la descripción de tiempo de Referencia, tiempo del Evento y tiempo del Discurso utilizado por H. Reichenbach (1947) y las posteriores críticas realizadas por B. Comrie (1985), que afirma que el tiempo de Referencia podría coincidir en algunas ocasiones con el tiempo del Evento o el tiempo del Discurso, de manera que el espectro temporal se divide en tres líneas y no en dos.

incluido en esta investigación la distinción entre textos de monólogo y diálogo, que coinciden generalmente con relato y no-relato respectivamente.

A pesar de que no todas las estructuras serían equivalentes en todos los contextos, las formas más utilizadas para expresar la anterioridad son: el presente por pasado o presente histórico, el imperfecto o pretérito, el aoristo y el perfecto con valor de pasado; el perfecto histórico, el pluscuamperfecto, las perífrasis de perfecto y las perífrasis con ἔχω se plantean como alternativas en relación con la expresión de anterioridad; sin embargo, estas solo serán tratadas tanencialmente en este estudio, debido a su baja presencia en las tragedias analizadas.

El presente por pasado o presente histórico se refiere a un momento pasado; su utilización representa un acercamiento de la acción descrita al momento actual y muestra dicha acción como presente en la conciencia<sup>43</sup>. El presente histórico es uno de los mejores ejemplos de la importancia del tiempo de referencia. El uso del presente es exactamente el mismo que el que se encuentra en otros textos que eligen el tiempo presente como referencia; el mecanismo que nos permite entender el uso de un presente como una referencia pasada corresponde a la inferencia que la mente del oyente crea. En este sentido, la interpretación de los datos desde el punto de vista pragmático-semántico cobra mayor importancia para el objetivo de nuestro análisis<sup>44</sup>.

---

<sup>43</sup> Con relación al uso de esta expresión, B. L. Gildersleeve (1900: 87) explica: ‘This use of the present belongs to the original stock of our family of languages. It antedates the differentiation into imperfect, and aorist. Being a familiar form, it is set down as a mark of simplicity (ἀφέλεια) of style. By reason, therefore, both of its liveliness and its familiar tone it is foreign to the leisurely and dignified unfolding of the epos, and is not found in Homer, whereas it is very common in the rhetorical Vergil, as it is very common in the Attic orators. Nor is it used to any extent, if at all, in the statuesque Pindaric ode, whereas it is frequent in the Attic drama, which seems to have introduced it to higher literature.’

<sup>44</sup> En cuanto a este tema —así como al empleo del presente con un valor futuro—, B. Comrie (1985: 38) explica: ‘[...] More accurately, the situation referred to by the verb in the present tense is simple a situation holding literally at the present moment; whether or not this situation is part of a larger

En las tragedias de Eurípides, se pueden observar numerosos ejemplos de este tipo de estructura, como el siguiente texto:

- 1) [...] ἀλλ' ἐκ Λακαίνης Σπαρτιάτιδος χθονὸς  
Μενέλαος ἡμῖν ταῦτα δωρεῖται<sup>45</sup> πατήρ  
πολλοῖς σὺν ἔδνοις, ὥστ' ἐλευθεροστομεῖν.

[...] sino que mi padre Menelao me *regala* estas cosas desde la tierra de la laconia Esparta junto a una profusa dote, como para dejar rienda suelta a mi boca.

(*Andrómaca*. Hermíone. 151-153)

La referencia del im perfecto se dirige a situaciones del pasado, pero al contrario que el aoristo, su aspecto es imperfectivo<sup>46</sup>, esto es, designa acciones atéticas en el pasado<sup>47</sup>. Su uso es muy común en las descripciones o acciones durativas.

---

situation extending into the past or the future is an implicature, rather than part of the meaning of the present tense, an implicature that is worked out on the basis of other features of the structure of the sentence and one's knowledge of the real world.'

<sup>45</sup> P. T. Stevens (1971: 115) dice: 'the tense indicates present relationship: M. is the donor.'

<sup>46</sup> Es el tiempo de la narración, como podría concluirse tras la lectura del artículo de L. Basset (2009) sobre el uso de este tiempo como marcador de cohesión narrativa en Heródoto.

<sup>47</sup> La importancia del imperfecto es fundamental para el sistema verbal griego, como J. Hewson y V. Bubenik (1997: 9-10) señalan: 'Classical Greek, by contrast has only two basic tenses, a past and a non-past, and represents the future with a sigmatic aspectual form. Since the basic past tense is an imperfect, as in Latin, we may conclude that the Greek system is based on a representation of Descending Time. [...] From this analysis it follows that simple tense forms, such as the Greek imperfect and the English preterit, while they are unmarked for aspect, nevertheless present a fundamental aspectual representation: Performative if they are constructed in Ascending Time, and Imperfective if they are constructed in Descending Time. Marked aspectual forms such as the English Progressive (analytic aspect) and the Greek aorist (synthetic aspect) may then be developed to form contrastive pairs with the basic tense forms.' Según la teoría de M. Ruipérez de 1954 en su libro *Estructura del Sistema de Aspectos y Tiempos del verbo Griego Antiguo. Análisis funcional Sincrónico*, el imperfecto es durativo y, en la mayor parte de los contextos, imperfectivo, frente al aoristo que es puntual y, en la mayor parte de los contextos, perfectivo.

- 2) ἐπεὶ λιποῦσα τούσδε βασιλείους δόμους  
ἢ τοῦ Διὸς παῖς πρὸς θάλασσαν ἐστάλη,  
σοφώταθ' ἄβρονον πόδα τιθεῖσ' ἀνέσπενεν<sup>48</sup>  
πόσιν πέλας παρόντα κού τεθνηκότα.

Una vez que la hija de Zeus había abandonado el palacio real, cuando se dirigía al mar, disponiéndose con gracioso pie, *se lamentaba* de forma inteligente por su marido que estaba allí cerca y no había muerto.

(*Helena*. Mensajero. 1526-1529)

El aoristo, por el contrario, aunque se refiere también a un tiempo pretérito, tiene un aspecto puntual, generalmente perfectivo, de manera que las situaciones que describe aparecen finalizadas ya en el pasado. El espacio de tiempo transcurrido desde que la acción se ha completado, sin embargo, no se especifica. Según B. L. Gildersleeve (1900: 103), 'the Aorist states a past action without reference to its duration simply as a thing attained. It is one of the two great narrative tenses of the Greek language, and is best studied in connection with the other, the imperfect.'

Como el imperfecto, el aoristo se utiliza en contextos de monólogo, pero la intención que el hablante persigue con su uso difiere dependiendo de la clase de acción descrita. Así, A. Rijksbaron (1984: 28) señala:

*The aorist indicative characterizes an action as completed in the past, as a mere event. In a narrative the action concerned is usually completed relative to another action in the context; in direct speech, on the other hand, the aorist indicative usually indicates that an action is completed relative to the moment of utterance.*

El siguiente ejemplo ilustra el primero de los casos que A. Rijksbaron explica, puesto que Ártemis está contándole a Teseo lo que ha sucedido

---

<sup>48</sup> Para una interpretación más detallada de este término, véase A. M. Dale (1967: 163).



previamente, a pesar de que este pasa je continúa con una frase que termina con una referencia a un uso no-narrativo<sup>49</sup>.

- 3) ὁ δ' ὥσπερ οὖν δίκαιον, οὐκ ἐφέσπετο  
 λόγοισιν, οὐδ' αὖ πρὸς σέθεν κακούμενος  
 ὅρκων ἀφείλε πίστιν, εὐσεβῆς γεγώς·

Pero él, tan honrado como precisamente es, no siguió sus palabras, ni incluso siendo agaviado por ti quebrantó la fidelidad a sus juramentos, porque es un ser honorable.

(*Hipólito. Ártemis. 1307-1309*)

El perfecto histórico, como el presente histórico, se refiere a una situación ocurrida en un tiempo pasado, pero su forma se relaciona con el tiempo presente. Generalmente, la utilización de esta estructura en lugar del presente histórico es consecuencia del aspecto mismo del verbo, perfectivo en el caso del perfecto e imperfectivo en el caso del presente. Como se ha explicado con relación al presente histórico, el reconocimiento de la referencia pasada por el oyente es fundamental y está ligado al contexto y la información pragmática que aquel tenga sobre el tiempo de referencia.

- 4) [...] πρὸς δὲ κρηπίδων βάθροις  
 πέπτωκε Πρίαμος Ζηνὸς ἐρκείου θανών.

A los pies del altar de Zeus Dómestico se encuentra caído Príamo después de morir.

(*Troyanas. Posidón. 17-18*)

El perfecto con valor de pasado se utiliza en los mismos contextos que el aoristo. Según explica la *Sintaxis del Griego Clásico* (2003: 263), ‘desde época clásica, empezó a producirse la progresiva pérdida del contraste significativo entre el perfecto y el aoristo.’

<sup>49</sup> Para más detalles sobre el pasaje, véase W. S. Barrett (2001: 399).

5) [...] τὰ δ' Ἀγαμέμνονος κλύεις  
ὠμὰ καὶ πάντολμ' ἀφίγμαι δ', ὥσπερ εἰσορᾶις, γυνὴ  
ναυτικὸν στρατεύμ' ἄναρχον κὰπὶ τοῖς κακοῖς  
θρασύ,  
χρήσιμον δ', ὅταν θέλωσιν. [...]

[...] ¡Escuchas la brutalidad y absoluta barbarie de Agamenón! Y o  
siendo una mujer *he acudido*, como efectivamente ves, a este ejército  
naval, si n m ando y res uelto para el m al, pe ro i ntachable, c uando  
quiere. [...]

(*Ifigenia en Áulide*. Clitemnestra. 912-915)

Quizá el hecho de que am b o s tiempos tengan un aspecto perfectivo y que el perfecto se refiera a situaciones acabadas podría ser la causa de la confusión que se produce entre am b o s tiempos. B. L. Gildersleeve (1900: 107), sin embargo, describe esta situación en otro sentido: ‘The aorist is very often used where we should expect the perfect.’<sup>50</sup>

La referencia a un tiempo pretérito también se realiza en la utilización de las perífrasis formadas con el participio perfecto. Respecto a esto, tan solo unos pocos ejemplos indicados en las tablas se han introducido en los datos, puesto que el uso del participio perfecto como parte de la perífrasis no siempre es fácil de reconocer, dada su frecuente utilización como adjetivo. Así, los ejemplos que se pueden encontrar en nuestras tablas representan los textos en los que el participio de perfecto se ha utilizado como forma perifrástica<sup>51</sup>.

<sup>50</sup> Y continúa: ‘1. Many verbs form no perfect. So many of the liquid verbs. The aorist is next of kin. In later Greek many mechanical perfects have been formed from the desire of analogy [...]. 2. When the perfect is used as a present, the aorist may take a perfect translation’. [...] 3. The aorist is used from affinity to the negative. [...]

<sup>51</sup> B. L. Gildersleeve (1900: 122) explica en este sentido: ‘Most common are the periphrases with the perfect participle, which has more of an adjectival character than the others. Theoretically these periphrases ought to emphasize the maintenance of the result. But it must be remembered that many middle and passive verbs regularly use the periphrasis in the third person plural, and that the

- 6) ἔστιν ἐν οὐρανῶι βεβα-  
 κῶς ὁ σὸς γόνος, ᾧ γεραι-  
 ᾶ· φεύγω λόγον ὡς τὸν Ἄι-  
 δα δόμον κατέβα, πυρὸς  
 δεινᾶι φλογὶ σῶμα δαισθεῖς·

Tu hijo *ha entrado* en el cielo, ¡oh anciana! evito pensar en que haya bajado a la casa de Ha des, quedando consumido su cuerpo por terrible llama de fuego<sup>52</sup>.

(*Heraclidas*. Coro. 910-914)

Otra forma perifrástica que se ha considerado es la construcción compuesta por un participio de aoristo con ἔχω. Su uso no es tan significativo en las tragedias euripídeas, pero debe incluirse en las tablas en tanto en cuanto su referencia es pasada, como otra forma alternativa más para aludir a un tiempo pretérito<sup>53</sup>.

- 7) ἔχω μαθοῦσα· θεοῦ δὲ νόμον  
 οὐ παραβαίνομεν,  
 ἅ δ' ἐκτὸς ὄμμα τέρπει.

*Hace tiempo que lo sé*: no estamos violando la ley del dios, nuestros ojos se regocijarán con el exterior.

(*Ión*. Coro. 230-232)

---

periphrastic form is almost the only form employed in the subjunctive and optative, so that a certain indifference is bred thereby.'

<sup>52</sup> Según E. Calderón (2007: 36), se trata de una alusión a la muerte de Heracles en el monte Eta, cerca de Traquis, en una pira que el héroe había construido con la idea de arder en ella, ya que no podría soportar los terribles dolores que le causaba la túnica que le había regalado su esposa Deyanira. Cuando estaba en medio de las llamas surgió del cielo un carro guiado por Palas Atenea, que recogió al céreo y lo llevó al Olimpo.'

<sup>53</sup> Esta perífrasis no debe confundirse con la perífrasis de habilidad formada por ἔχω + infinitivo.

Finalmente, es preciso citar también el uso del pluscuam perfecto como referencia pasada. Aunque se utiliza de forma muy esporádica, se encuentra tanto en contextos en los que se refiere a predicaciones atéticas como en los que se refiere a una situación pasada que se muestra como resultado de una acción anterior, en predicaciones téticas. Efectivamente, alude a situaciones que se localizan en el pasado, antes del momento que se toma como referencia y que se sitúa también en un tiempo anterior. B. Comrie (1985: 25) explica sobre este tiempo:

*The meaning of the pluperfect is the location of a situation prior to a reference point that is itself in the past [...]. Since there is necessarily a past situation prior to some other past situations, the pluperfect does, other things being equal, receive an interpretation of greater temporal remoteness.*<sup>54</sup>

A pesar de que el pluscuam perfecto pueda emplearse en algunos contextos con su significado real, cabe destacar que la mayoría de los ejemplos que se muestran en nuestras tablas reflejan su uso defectivo (apéndice III.2), de manera que son empleados como imperfectos, especialmente en los contextos en los que el lexema del verbo indica que es un estado, como en los siguientes ejemplos.

8) τὸ δ' ἔργον ἤϊδη τὴν νόσον τε δυσκλεᾶ,  
γυνή τε πρὸς τοῖσδ' οὔσ' ἐγίγνωσκον καλῶς,  
μίσσημα πᾶσιν· [...]

---

<sup>54</sup> Más tarde, añade: 'The meaning of the pluperfect is thus restricted to location in time before a reference point that is located before the present moment, and everything beyond this is interpretation, and heavily context-dependent.' (67)

*Sabía* que mis acciones y enfermedad eran infames, y además de eso, entendía perfectamente que era mujer, abominación para todos<sup>55</sup>.

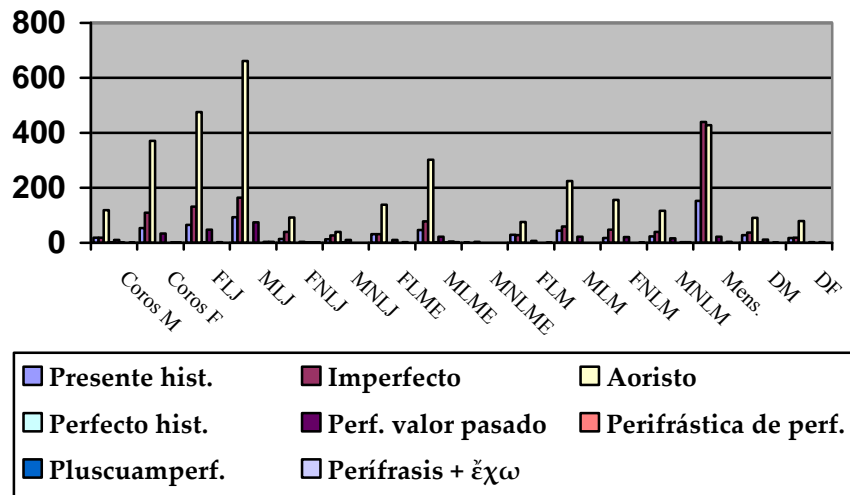
(*Hipólito*. Fedra. 405-407)

- 9) ἤϊδη τὰδ'· οὐδὲν μάντεων ἔδει φράσαι  
Ὀδυσσέως τέχναισι τόνδ' ὀλωλότα.

Ya *sabía* eso; no necesitábamos ninguna ayuda de adivinos para que nos explicasen que este había sido destruido a causa de las triquiñuelas de Odiseo.

(*Reso*. Héctor. 952-953)

### 3.2. CONSIDERACIONES GENERALES



Gráfica 2. Expresión de la anterioridad

La observación de los datos indica que los personajes que hacen mayor uso proporcional de las expresiones de anterioridad —en todas sus posibilidades—, son los personajes femeninos libres jóvenes (48.2 ejemplos por personaje y un porcentaje de uso del 12.8%), los mensajeros (47.5 ejemplos por personaje y un porcentaje de uso del 18.6%), los personajes

<sup>55</sup> W. S. Barrett (2001: 233) señala en cuanto a este pasaje: ‘everyone is ready to think the worst of a woman’s morals, so that any suspicion of a lapse will be seized on and magnified without mercy.’

femeninos libres de mediana edad (42.4 ejemplos por personaje, pero con un porcentaje de solo el 3.8%) y los coros femeninos (40.7 ejemplos por personaje y un porcentaje del 10.1%).

Por el contrario, los personajes que acuden a esta expresión con menor frecuencia son los masculinos no libres de mediana edad, grupo que solo forma un miembro (5 ejemplos por personaje y un porcentaje de uso del 0.09%), las divinidades femeninas (10 ejemplos por personaje y un 2.1% de uso respecto al resto de los grupos), y las divinidades masculinas (21.2 ejemplos por personaje y un 3% de uso con relación al resto de los personajes).

En general, las estructuras que se encuentran de forma más frecuente en todos los grupos de personajes son el aoristo y el imperfecto, aunque el último es especialmente destacable en los contextos de monólogo antes que en contextos de diálogo. Por otra parte, las posibilidades que los personajes emplean con menos frecuencia son el perfecto histórico y la forma perifrástica con participio de perfecto.

Los números muestran, además, que el uso de las expresiones que aluden al pasado tiene gran protagonismo en las tragedias, especialmente si se compara con el resto de los tiempos que se analizan en este capítulo.

La estructura de la tragedia misma requiere un abundante empleo de tiempos que indican pasado, puesto que el drama surge a partir del lament por haber llevado a cabo una serie de acciones en un tiempo anterior. Por una parte, los personajes explican el antecedente de la situación que están viviendo en el momento en el que tiene lugar la tragedia; por otra parte, el uso de los tiempos de pasado se utiliza como instrumento de algunos personajes autorizados, para informar de los hechos que han ocurrido en el transcurso de la obra.

En este sentido, podría entenderse que algunos de los personajes cuyo uso del tiempo pasado es más frecuente son aquellos cuyo papel funcional

en la tragedia implica narración respecto a los hechos que han acaecido y que están sucediendo, especialmente los coros y los mensajeros<sup>56</sup>.

También en relación con esto, cabe destacar que se han observado diferencias destacables entre el uso de distintos tiempos dependiendo de los contextos en los que se empleen, sobre todo respecto al imperfecto y el aoristo. El uso del primero se encuentra claramente ligado a textos de monólogo, mientras que la utilización del último aparece distribuida de forma más equilibrada.

En general, el empleo del perfecto histórico, el perfecto con valor de pasado, las perífrasis de participio de perfecto con εἰμί y de participio de aoristo con ἔχω, y el pluscuamperfecto no es comparable con el número de ejemplos, notablemente superior, en los que se utiliza el imperfecto, el aoristo, y en último lugar, el presente por pasado o presente histórico. No obstante, el uso del aoristo es superior en la mayoría de los personajes, de manera que la utilización de los otros dos tiempos más frecuentes, el imperfecto y el presente histórico, está unida a la caracterización del texto como descriptivo o narrativo<sup>57</sup>.

---

<sup>56</sup> S. Blum-Kulka (1993: 362) analiza la función de textos narrativos como cuentos, el rol de los hablantes como contadores de historias en situaciones narrativas durante las cenas dentro de sociedades americanas e israelíes, y explica: 'Although the narrative use of language, as insisted by Hymes 1982, is a universal function, such use can be expected to vary culturally as do other ways of speaking. [...] Conversational story-telling can be looked at from a social-interactionalist position, as interaction, with a focus on how the narrative emerges in its context, and/or as discourse, with a focus on the textual end product abstractable from the context.'

<sup>57</sup> B. Johnstone (1990: 4-5) escribe sobre la importancia del estudio de expresiones descriptivo-narrativas en diferentes lenguas dado el contenido informativo que podría mostrar de una cultura dada: 'The study of narrative plays an increasingly important role in attempts by sociolinguists, folklorists, anthropologists, and literary theorists to find connections between language use and other aspects of social life. This is because narrative discourse plays a crucial role in human life in two ways. In the first place, we use narrative to structure our experience of the past and give it meaning. [...] In the second place, narrative is a comfortable, familiar resource in conversation. Linguists and anthropologists studying narrative in a wide variety of sociocultural contexts have found that narrative is a ubiquitous component of talk, and that conversations are often structured around competitive or jointly constructed stories.'

Además, algunos de los ejemplos —utilizados en su mayoría en aoristo, pero también en imperfecto, presente histórico y perfecto con valor de pasado— se encuentran en oraciones interrogativas, de manera que muestran sorpresa o miedo, lamentación, crítica, etc. hacia su interlocutor —aparte de preguntar sobre situaciones que tienen que ver con la obra—. En numerosas ocasiones, la introducción de estas preguntas en ciertos pasajes añade un significado global de cierto sentimiento de inquietud o nerviosismo.

1) Ηρ. καὶ πρὸς βίαν ἐθνήσκειτ'; ὦ τλήμων ἐγώ<sup>58</sup>.

Με. φίλων <γ> ἔρημοι· σὲ δὲ θανόντ' ἠκούομεν.

Ηρ. πόθεν δ' ἐς ὑμᾶς ἦδ' ἐσηλθ' ἀθυμία;

Με. Εὐρουσθέως κήρυκες ἤγγελλον τάδε.

Ηρ. τί δ' ἐξελείπετ' οἶκον ἐστίαν τ' ἐμήν;

Heracles—. *¿Y estuvisteis a punto de morir por la fuerza? ¡Ay, pobre de mí!*

Mégara—. *Estábamos necesitados de amigos; y oíamos que tú estabas muerto.*

Heracles—. *¿De dónde os llegó tal desánimo?*

Mégara—. *Los heraldos de Euristeo nos lo comunicaron.*

Heracles—. *¿Y por qué abandonasteis mi casa y mi hogar?*

(*Heracles*. Heracles y Mégara. 550-554)

Cabe mencionar también el uso del aoristo en contextos en los que se emplea como un insulto. Estos contextos están caracterizados por la presencia de aoristos trágicos dada su frecuencia en la tragedia, como se puede observar en las tablas (apéndice III.2)<sup>59</sup>.

<sup>58</sup> G. W. Bond (1981: 204) dice: 'πρὸς βίαν goes smoothly with ἐθνήσκειτ' for the verb is used as the passive of κτείνω.'

<sup>59</sup> En relación con este tema, M. Lloyd (1999: 25) afirma: 'I will be argued that the function of the tragic aorist is to distance the speaker from the full force of the present performative [...] Tragic aorists will be divided into two broad categories. This is mainly for convenience of exposition, and the similarities are more significant than the differences. In one type ("notional actions"), the aorist replaces an action or expression (e.g. spitting, groaning, laughing). In the other type ("polite aorists"), the distancing effect of the tragic aorist makes an expression less forceful and thus more polite.'



- 2) καίτοι λέγουσιν ὡς μί' εὐφρόνη χαλαῖ  
τὸ δυσμενὲς γυναικὸς εἰς' ἀνδρὸς λέχος·  
ἀπέπτυσ' αὐτὴν ἥτις ἄνδρα τὸν πάρος  
καινοῖσι λέκτροις ἀποβαλοῦσ' ἄλλον φιλεῖ.

Aunque dicen que una úni ca noche descorre los cerrojos de la mujer ante el lecho del marido, *escuro* a aquel la que se ena mora de ot ro hombre dejando a su actual marido por un nuevo lecho.

(*Troyanas*. Andrómaca. 665-668)

Por último, es interesan te destacar q ue algunos de los ejem plos de los verbos citados, especialm ente cuando se encuentran en contextos de monólogo, son reproducciones de palabras expresadas por otro personaje o, en algunos casos, por el m ismo pe rsonaje en un m omento distinto de la tragedia.

- 3) ὁ δ' ἦν ἔτ' ἔμπνους, πρὸς κασιγνήτην δ' ἰδὼν  
γραῖάν τε μητέρ' εἶπε Πολυνείκης τάδε·  
Ἀπωλόμεσθα, μήτερ· οἰκτίρω δέ σε  
καὶ τήνδ' ἀδελφὴν καὶ κασίγνητον νεκρόν·  
φίλος γὰρ ἐχθρὸς ἐγένετ', ἀλλ' ὅμως φίλος.

Polinices toda vía respi raba, y mirando a su he rmana y a su anciana madre di jo es to: “m e muero, m adre. Si ento pe na p or t i, por est a hermana mía y por el cadáver de mi hermano; pues siendo amigo *se convirtió* en enemigo, pero querido, en cualquier caso”<sup>60</sup>.

(*Fenicias*. Mensajero. 1442-1446)

---

<sup>60</sup> Parece que esta afirmación sería contraria al principio de la sociedad griega en este sentido, esto es, hacer bien a los amigos y mal a los enemigos, según apunta A. Cosattini (1972: 143).

### 3.3. RASGOS ESPECIALES

La observación de los datos revela que hay algunos rasgos especiales que deben ser considerados individualmente dadas las excepciones que pueden representar. Así, dentro de la expresión de presente histórico, cabe mencionar que la mayoría de los ejemplos que se muestran en cuanto a este uso se refiere a verbos con doble significado que podrían ser interpretados como presentes simples o históricos, como es el caso de ἦκω. Con relación a estos verbos, es su aspecto perfectivo el que nos permitirá interpretarlos como presente histórico.

Aunque estos podrían, por tanto, ser fácilmente identificables como presentes simples, su uso en contextos con referencias pasadas me ha llevado a introducirlos en las tablas como presentes históricos. Soy, sin embargo, totalmente consciente de los problemas que esta clasificación podría causar, pero el contenido semántico perfectivo del verbo parecería apuntar hacia esta referencia pasada, y esta es, por tanto, la referencia temporal que yo he tomado para su inclusión en las tablas (apéndice III.2). Aparece en este momento la intervención del aspecto nuevamente como causa de su inclusión como presente histórico.

- 1) ἦκεις, ὦ ποταμοῦ παῖ,  
ἦκεις ἐπλάθης Φιλίου πρὸς ἀλλὰν  
ἄσπαστός, [...]

*Has llegado, oh hijo del río, has llegado, te has acercado al gre a  
hogar de amigos [...]*

(*Reso. Coro. 346-348*)

En una línea similar, se podría destacar que la mayoría de los usos que se encuentran en las obras eurípideas de las estructuras de pluscuamperfecto corresponden a formas de verbos defectivos, de manera que su significado podría ser comparable al de un imperfecto, tal y como se ha mencionado ya con relación al ejemplo 8) de § 3.1. en este capítulo.

Por otra parte, es importante insistir en el hecho de que no todas las formas mostradas pueden ser tratadas como alternativas en todos los contextos, puesto que la mayoría de ellas difieren en relación con el aspecto, perfectivo/no-perfectivo. Aunque ya se ha aclarado previamente (§ 1, en este capítulo) que el aspecto no iba a ser uno de los temas centrales de este estudio, en esta sección la introducción de estas formas y la mención de este elemento lingüístico es inevitable, al igual que en el caso del ejemplo anterior.

Además, hay algunos usos especiales de los tiempos que se emplean con un determinado objetivo, como los que ya se han mencionado con relación a los verbos que aparecen en oraciones interrogativas y marcan la intención de expresar sorpresa, lamento, miedo, etc. por parte del hablante.

En una línea similar, además, es interesante señalar la aparición de la aoristo trágico, puesto que representa una utilización relevante de este tiempo que difícilmente puede ser sustituido por otras formas.

#### 3.4. PERSONAJES QUE DESARROLLAN UN PAPEL FUNCIONAL O PROTOTÍPICO EN LAS TRAGEDIAS

El uso de expresiones de anterioridad en las tragedias de Eurípides se encuentra directamente relacionado con los papeles funcionales que los personajes de las obras desarrollan dentro de las tragedias. En este sentido, es en la sección dedicada a la anterioridad en la que esta función de los roles puede observarse de forma más clara dentro del análisis de los usos de la temporalidad, puesto que el pasado se muestra de forma más encorsetada<sup>61</sup>.

En esta parte del comentario, por tanto, el análisis se dedicará a los personajes que ostentan un papel prototípico en las tragedias y se considerará hasta qué punto la especificidad de sus papeles funcionales

---

<sup>61</sup> Esta idea está respaldada por el uso más común de los tiempos de pasado en las lenguas del mundo que de los de futuro. Así, por ejemplo, M. Sailer (2004), explica: 'In Afrikaans, basically, verbs have two forms: a temporally unmarked form and a form that is marked as past.'

puede estar relacionada o interferir en los parámetros sociolingüísticos de edad, jerarquía social y género.

En lo que se refiere al uso de la expresión de la anterioridad por parte de las divinidades femeninas y masculinas, es importante destacar que su uso reúne dos funciones principales: por una parte, utilizan diferentes tiempos de pasado en contextos de monólogo para explicar al público lo ocurrido — ejemplo 1)—, y por otra parte, utilizan estos tiempos en contextos de diálogo para aclarar la situación al personaje con el que están hablando como recurso para la resolución del problema que se ha causado en la tragedia en primer lugar, desempeñando, por tanto, el papel de *dei ex machina* —ejemplo 2)—.

- 1) πρὸς φάτναις δὲ ταῦρον εὐρών, οὐ̄ καθεῖρξ' ἡμᾶς ἄγων,  
τῶιδε περὶ βρόχους ἔβαλλε γόνασι καὶ χηλαῖς ποδῶν,  
θυμὸν ἐκπνέων, ἰδρῶτα σώματος στάζων ἄπο,  
χείλεισιν διδοὺς ὀδόντας· πλησίον δ' ἐγὼ παρῶν  
ἤσυχος θάσσων ἔλευσσον. [...]

Encontrando un toro junto a las cuerdas, donde al levándome me encerró, le echaba unos lazos alrededor de las rodillas y las pezuñas de sus patas, echando fuera los higadillos, goteando sudor de todos los poros de su cuerpo, mordiéndose los labios con los dientes, y yo que estaba presente lo veía de cerca, sentado, tranquilo. [...]

(*Bacantes*. Dioniso. 618-622)

- 2) ἐπεὶ δὲ Τροίας ἐξανεστάθη βάθρα  
καὶ τοῖς θεοῖς παρέσχε τοῦνομ', οὐκέτι  
ἐν τοῖσι δ' αὐτοῖς δεῖ νιν ἐζευχθαι γάμοις  
ἐλθεῖν τ' ἐς οἶκους καὶ συνοικῆσαι πόσει.]<sup>62</sup>

<sup>62</sup> Es importante advertir que A. M. Dale (1967: 167) señala la corrupción del texto en este punto: 'It is difficult to determine the extent of corruption here, but the Oxford text has surely been too conservative.'

Ya que los ci mientos de Troya *han quedado devastados* y ella *ha ofrecido* su nombre a los dioses, ya no puede ser; es preciso que se una al yugo de estas bodas como antes, que vaya a su casa y que cohabite con su marido.]

(*Helena*. Cástor. 1652-1655)

El uso del imperfecto por parte de los dioses, como en otros grupos de personajes, es más frecuente en los contextos de monólogo que en los de diálogo. En este sentido, además, los datos reflejan la idea que podría percibirse con respecto a las divinidades, esto es, su posición en las tragedias es la más elevada socialmente, de manera que el momento en el que ellos aparecen en conversación con otro personaje, este siempre ostenta un nivel inferior. Los contextos en los que estos parecen hablar con personajes de igual estatus se refieren a momentos en los que interviene otra divinidad.

Una excepción a esta tendencia general, sin embargo, se puede encontrar en el uso de la anterioridad que hacen las divinidades masculinas. Estas se muestran en algunos ejemplos en los que parece que la conversación se lleva a cabo con personajes de mayor estatus. Un análisis pormenorizado de los datos, no obstante, muestra que estos ejemplos corresponden a textos presentados en *Bacantes*, en los que Dioniso asume su papel de humano y es tomado como tal.

3) Δι. ἀσέβειαν ἀσκοῦντ' ὄργι' ἐχθαίρει θεοῦ.

Πε. ὁ θεός, ὄρα ν γὰρ φήεις σαφῶς, ποῖός τις ἦν;

Δι. ὁποῖος ἦθελ' οὐκ ἐγὼ ἵτασσον τόδε.

Πε. τοῦτ' αὖ παρωχέτευσας, εὔ γ' οὐδὲν λέγων.

Δι. δόξει τις ἀμαθεῖ σοφὰ λέγων οὐκ εὔφρονεῖν.

Dioniso—. Los rituales en honor al dios odian al que practica la impiedad.

Penteo—. El dios, puesto que dices que lo has visto claramente, ¿cómo era?

Dioniso—. Como *quería*; yo no tenía ninguna mano sobre esto.

Penteo—. Otra vez has eludido el tema, ¡bravo por no haber dicho nada!

Dioniso—. Cualquiera que diga cosas sabias a un ignorante parecerá no reflexionar bien.

(*Bacantes*. Dioniso y Penteo. 476-480)

Por otra parte, los coros y los mensajeros parecen representar los personajes más autorizados de las obras para contar los hechos que han sucedido en la tragedia o lo que ha acaecido en el transcurso de la obra. Ambos grupos suelen utilizar estos tiempos que indican anterioridad en contextos de monólogo, y cuando aparecen en contextos de diálogo la estructura más común es el aoristo, que se emplea con mayor frecuencia que el resto de los tiempos.

En los contextos de diálogo en los que los coros se refieren a otros personajes de mayor posición, su intención podría relacionarse con el hecho, bien de mostrar cierta preocupación ante la situación expresada —como se puede observar en el ejemplo 4), en el que el coro en *Hipólito* deja al descubierto sus sentimientos con relación a lo que se está diciendo dentro de la casa—, bien de advertir sobre los riesgos de llevar a cabo las acciones que han sido desarrolladas o que lo serán en el futuro —como aparece en el ejemplo 5), en el que el coro reprende a Electra por su comportamiento—.

- 4) ἴαν μὲν κλύω, σαφὲς δ' οὐκ ἔχω  
γεγώνει<sup>63</sup> δ' οἶα διὰ πύλας ἔμολεν  
ἔμολέ σοι βοά.

Oigo lamentos, pero no los distingo; no obstante, dime alto y claro qué voces te *han llegado* por allí, a través de las puertas, sí, por allí.

(*Hipólito*. Coro. 585-587)

- 5) πάλιν πάλιν φρόνημα σὸν  
μετεστάθη πρὸς αὔραν·

<sup>63</sup> Para una explicación más detallada del significado de este término, véase W. S. Barrett (2001: 270).

φρονεῖς γὰρ ὅσια νῦν, τότε οὐ  
φρονούσα, δεινὰ δ' εἰργάσω,  
φίλα, κασίγνητον οὐ θέλοντα.

De nuevo, sí, de nuevo *se ha alterado* tu entendimiento con otro aire.  
En verdad, reflexionas ahora de forma compasiva, no como estabas  
reflexionando antes, que, querida, le *causaste* un terrible mal a tu  
hermano que no quería<sup>64</sup>.

(*Electra*. Coro. 1201-1205)

Además, con relación al uso de los coros, es importante explicar que los contextos en los que los miembros de estos grupos hablan entre ellos se han considerado también contextos de diálogo entre personajes de igual estatus.

Aunque el empleo de expresiones de anterioridad es bastante frecuente en todos los grupos de personajes, el más relevante se encuentra en los discursos de los mensajeros. La libertad de este grupo para relatar los hechos que han ocurrido a lo largo de la tragedia queda demostrada por la frecuencia de utilización de los diferentes tiempos que indican anterioridad en contextos de monólogo.

Es, por otra parte, especialmente notable que el grupo de mensajeros sea el único en el que se encuentre un número de usos de imperfecto superior al de aoristo. Si se tiene en cuenta que el imperfecto es el tiempo utilizado protópicamente en contextos en los que existe descripción, la mayor frecuencia de uso de este tiempo confirma las características de los discursos de los mensajeros que ya se podían adelantar en un principio.

Es cierto, no obstante, que la diferencia entre la frecuencia de empleo del imperfecto y la del aoristo no es muy amplia en los mensajeros; si estos se comparan, sin embargo, solo en contextos de monólogo, dicha diferencia se amplía —381 ejemplos de imperfecto frente a 348 de aoristo—.

<sup>64</sup> J. D. Denniston (1968: 199) cita a Murray en este punto: 'The only explicit moral judgement of the Chorus.'

El tercer tiempo que se utiliza con más frecuencia por parte de los mensajeros en sus intervenciones es el presente por pasado o presente histórico<sup>65</sup> —con 150 ejemplos—, cuyo uso se encuentra totalmente justificado como forma de introducir *variatio* en la narración<sup>66</sup>. La razón que se puede sugerir para explicar el empleo de diferentes tiempos no es otra que la intención que manifiesta el hablante de imponer un cambio de ritmo en la obra, acercando la acción del pasado al momento en el que se están describiendo los hechos y destacar momentos culminantes dentro de un relato.

Como parte del dinamismo que la narración tiende a adoptar en los discursos de los mensajeros, se puede incluir la localización de las acciones poniendo en relación unas con otras, de manera que el pluscuamperfecto sería utilizado solo para describir situaciones que han tenido lugar en un momento anterior al punto del pasado que se está tomando de referencia, como se puede observar en el siguiente ejemplo del mensajero en *Heracles*, que cuenta la situación exponiéndola como previa a la acción principal que se está describiendo.

- 6) χορὸς δὲ καλλιμορφος εἰστήκει τέκνων  
πατήρ τε Μεγάρων τ', ἐν κύκλῳ δ' ἤδη κανοῦν  
εἴλικτο βωμοῦ, φθέγμα δ' ὄσιον εἶχομεν.

---

<sup>65</sup> Véase una comparación similar con relación al uso de tiempos de pasado por parte de los mensajeros en Eurípides realizada por R. J. Allan (2009: 177).

<sup>66</sup> Según explica A. Rijksbaron (1984: 22): 'When occurring among imperfects and aorist indicatives the historic present often highlights decisive actions, turning-points in the story, which introduce a new series of actions.'



El coro bellamente formado por sus hijos *había tomado posiciones*, así como su padre y Mégara, la cesta se había llevado alrededor del altar, y guardábamos sagrado silencio<sup>67</sup>.

(*Heracles*. Mensajero. 925-927)

El último punto que debe analizarse es probablemente uno de los más interesantes, a saber, el uso del perfecto con valor de pasado. Los datos que se muestran en las tablas indican que el empleo de este tiempo no es muy frecuente en narración puesto que el número de ejemplos que se encuentran en contextos de monólogo es bastante reducido. No obstante, cabe destacar que parece que este tiempo se utiliza especialmente para reproducir las palabras de otro personaje en estilo directo por parte de los mensajeros, de manera que cuatro de los seis ejemplos que aparecen en monólogo concuerdan con esta utilización — *Electra* (793), *Heracles* (983) y *Orestes* (876 y 940)—.

Así, el hecho de que esta clase de uso del perfecto se emplee en contextos de diálogo pero sea raramente empleado en contextos de monólogo parece indicar que este perfecto con valor de pasado no sería apropiado para la narración.

### 3.5. PARÁMETRO SOCIOLINGÜÍSTICO DE GÉNERO

En lo que concierne al parámetro sociolingüístico de género, no parecen observarse diferencias relevantes distintas de las ya señaladas en las secciones anteriores. Sin embargo, sí se puede afirmar que las expresiones de anterioridad en contextos de monólogo se encuentran de forma ligeramente más frecuente en las intervenciones de los personajes femeninos que en las de los masculinos. Así, mientras que los personajes masculinos

---

<sup>67</sup> G. W. Bond (1981: 308) explica el ritual en los siguientes términos: ‘Both here and at the sacrifice described in Ar. *Pax*. 956 ff. the circulation of the basket (κανοῦν) containing barley and knife precedes the dipping of the brand (δαλός) into the water and the sprinkling of the participants. This completes the preliminaries and is the usual occasion of the holy silence (εὐφημία) which is the signal for the *κατευχή* and the actual sacrifice.’

hablarían sobre situaciones pasadas en distintas circunstancias y frente a distintos personajes, los femeninos parecen hacerlo solo en contextos de monólogo. En cualquier caso, cuando los personajes femeninos utilizan expresiones de anterioridad en diálogo, dicho uso suele producirse en dos casos específicos: para defender sus argumentos en un momento en el que su honor se está poniendo en entredicho, y en los contextos en los que el personaje está preguntando algo, con cierto nerviosismo, acerca de un tema que le preocupa.

En este sentido, se podría observar, quizá, que los personajes femeninos utilizan proporcionalmente más preguntas de este tipo que los masculinos, sobre todo, en relación con aquellas que expresan lamento o crítica ante la situación que se está viviendo o la persona que ha provocado tal situación. Algunos de estos ejemplos, además, se expresan por medio de verbos modales en pasado, de manera que el contenido del verbo podría afectar al significado general del conjunto, como puede observarse en la crítica evidente que aparece pronunciada por Hermíone en el siguiente pasaje de *Andrómaca*<sup>68</sup>.

- 1) κὰ γὰ κλύουσα τούσδε Σειρήνων λόγους  
[σοφῶν πανούργων ποικίλων λαλημάτων]  
ἐξηνεμώθην μωρίαί. τί γάρ μ' ἐχρήν  
πόσιν φυλάσσειν, ἦι παρῆν ὄσων ἔδει;

Oyendo estas palabras de sirenas, seres astutos, maliciosos, camaleónicos, charlatanes, me dejé llevar por el viento de mi locura. Realmente ¿por qué *debía hacerme cargo* de mi esposo cuando estaba rodeado de cuanto le *era necesario*?

(*Andrómaca*. Hermíone. 936-939)

---

<sup>68</sup> P. T. Stevens (1971: 204) explica la línea de pensamiento de Hermíone: 'I was a fool to bother about my husband's relations with his slave woman, since whatever happened I was a rich woman, mistress of the house, and my children would have been legitimate.'

El siguiente texto, por otra parte, refleja el uso de tiempos de pasado en oraciones interrogativas con intención de lam ento, como Helena en la obra homónima<sup>69</sup>.

- 2) φίλαι γυναῖκες, τίνι πότμῳ συνεζύγην;  
 ἄρ' ἢ τεκοῦσά μ' ἔτεκεν ἀνθρώποις τέρας;  
 [γυνὴ γὰρ οὐθ' Ἑλληνίς οὔτε βάρβαρος  
 τεῦχος νεοσσῶν λευκὸν ἐκλοχεύεται,  
 ἐν ᾧ με Λήδαν φασὶν ἐκ Διὸς τεκεῖν.]

Queridas amigas, ¿a qué destino me he unido? ¿Acaso la que me tuvo me *trajo al mundo* como una señal espantosa para los seres humanos? [En verdad, ninguna mujer ni Helena ni extranjera da a luz un blanco huevo que albergue pollitos, en el que dicen que Leda me tuvo a mí, engendrada por Zeus].

(*Helena*. Helena. 255-259)<sup>70</sup>

Mientras que el uso de estas preguntas en los personajes masculinos está caracterizado por el propósito de corroborar la información que ya tienen — como se puede ver en el siguiente ejemplo de Teucro en *Helena*—, su utilización en momentos de nerviosismo en los que el personaje tiene cierta urgencia por saber lo que ha sucedido, muestra su sorpresa, como se ve en el ejemplo pronunciado por Heracles en la obra homónima.

- 3) Ελ. ἀπωλόμεσθα. Θεστιάς δ' ἔστιν κόρη;  
 Τε. Λήδαν ἔλεξας; οἴχεται θανοῦσα δή.  
 Ελ. οὐ πού νιν Ἑλένης αἰσχροὺν ὤλεσεν κλέος;  
 Τε. φασὶν, βρόχῳ γ' ἄψασαν εὐγενῆ δέσσην.

<sup>69</sup> Para una explicación más detallada del pasaje, véase A. M. Dale (1967: 83).

<sup>70</sup> E. Calderón (2007: 58) explica: 'Los versos 257-259 han sido objeto de seclusión o atétesis desde Wieland (1808) hasta Diggle (1994), pasando por Alt (1964) o Kannicht (1969), por entender que se trata de una interpolación de actores ajena al texto y procedente de alguna comedia sobre Leda o Némesis.'

Helena—. Estoy perdida. ¿Está viva la hija de Testio?

Teucro—. ¿Te refieres a Leda? Muerta ya se ha marchado.

Helena—. ¿No se rá quizá que l a vergonzosa fama de Hel ena l a destruyó?

Teucro—. Eso dicen y que sujetó su noble cuello con un nudo.

(*Helena*. Helena y Teucro. 133-136)

4) Ηρ. τί δ' ἐξελείπεται οἶκον ἐστίαν τ' ἐμήν<sup>71</sup>;

Με. βίαι, πατήρ μὲν ἐκπεσῶν στρωτοῦ λέχους

Ηρ. κοῦκ ἔσχεν αἰδῶς τὸν γέροντ' ἀτιμάσαι;

Με. αἰδῶς; ἀποικεῖ τῆσδε τῆς θεοῦ πρόσω.

Ηρ. οὔτω δ' ἀπόντες ἐσπανίζομεν φίλων;

Heracles—. ¿Y por qué *abandonasteis* mi casa y mi hogar?

Mégara—. Por la fuerza , sacaron a tu padre del lecho cuando se hallaba tumbado.

Heracles—. ¿Y no les dio vergüenza injuriar a un anciano?

Mégara—. ¿Vergüenza? Habita lejos de esta diosa.

Heracles—. ¿Tanto *escaseábamos* de amigos mientras estaba yo fuera?

(*Heracles*. Heracles y Mégara. 554-558)

Por último, es importante mencionar que el uso de la anterioridad que hacen los personajes masculinos es ligeramente superior en frecuencia al que aparece en los femeninos, de manera que los datos indicarían que en el primer grupo aparece una tendencia mayor a asumir el papel de contadores de historias. Así, E. Minchin (2007: 249) afirma en relación con los personajes en Homero:

[...] Finally, there are significant differences in the temporal settings of men's and women's stories. Whereas women's stories refer to incidents from that very day or from the recent past, many men's stories refer to events long past.

<sup>71</sup> G. W. Bond (1981: 205) explica: 'The imperfect is not 'dynamic' as at 537 and 550. The tense is sometimes used when one would expect a pluperfect, with reference to another verb in the same sentence.'

La afirmación de E. Minchin<sup>72</sup>, por tanto, coincide *grosso modo* con los datos que se refieren a los personajes masculinos, y podría esperarse que el empleo del presente histórico —da da su naturaleza de pasado más cercano<sup>73</sup>— estuviese más presente en los discursos de los personajes femeninos; sin embargo, este segundo caso no queda confirmado por los datos, puesto que no aparecen diferencias significativas en cuanto al uso del presente histórico respecto al parámetro de género.

### 3.6. PARÁMETRO SOCIOLINGÜÍSTICO DE EDAD

La diferencia más relevante, entre los grupos de personajes, en cuanto a las expresiones de anterioridad que se pueden vincular a razones de edad se basa en los propios contextos en los que dichas expresiones se encuentran. Mientras que los personajes jóvenes utilizan expresiones de pasado en todos los contextos, esto es, tanto en monólogo como en diálogo, los personajes mayores tienden a emplear el pasado más a menudo en contextos en los que se localiza diálogo, de manera que puedan enseñar algo de su conocimiento —adquirido a través de la experiencia— a los personajes jóvenes. El siguiente texto, por ejemplo, muestra cómo Tiresias intenta aleccionar a Creonte contándole ciertas historias. Aunque a primera vista, pueda parecer que se trata de un texto de monólogo, aquel se dirige claramente a Creonte a modo de diálogo.

---

<sup>72</sup> B. Johnstone (1990: 66-67) sigue una idea similar en relación con un pueblo de la zona central de EEUU, Fort Wayne: 'Men's and women's stories differ on two levels, that of meaning and that of expression. Fort Wayne men and women tell stories about different things, and they make differential use of the forms of language to do so. [...] In the first place, men's and women's stories have different sorts of plots. While women's stories are about social reality, men's stories are about individual reality. To use Stahli's (1983) terms, women's stories tend to be 'other oriented', underplaying the protagonists' personal roles and emphasizing social community and mutual dependence, while men's stories are 'self-oriented', serving to build up their tellers' own personal images. [...]'

<sup>73</sup> Es importante recordar que el uso del presente histórico refleja el acercamiento de la acción descrita al presente.

- 1) ἄ συγκαλύψαι παῖδες Οἰδίου χρόνῳ  
χρήζοντες, ὡς δὴ θεοὺς ὑπεκδραμούμενοι,  
ἥμαρτον ἀμαθῶς· οὔτε γὰρ γέρα πατρὶ  
οὔτ' ἔξοδον διδόντες ἄνδρα δυστυχῆ  
ἐξηγρίωσαν· ἐκ δ' ἔπνευσ' αὐτοῖς ἄρα  
δεινάς, νοσῶν τε καὶ πρὸς ἠτιμασμένους.

Los hijos de Edipo, al tener la intención de dejarlo o culto por el tiempo, como si pudiesen pasar desapercibidos a los dioses, *se equivocaban* por su ignorancia. En verdad, no otorgándole honores a su padre ni dejarle salir *le hicieron* un hombre desgraciado y *agresivo*; por eso, él emitió terribles maldiciones contra ellos, estando enfermo además de desdeñado.

(*Fenicias*. Tiresias. 872-877)

Además, esta tendencia se encuentra también en los discursos de los personajes mayores no libres, de manera que el parámetro sociolingüístico de edad parece imponerse al de jerarquía social. Así, se puede entender que la experiencia que proviene de la madurez y de los años es más importante que el poder social mismo o en los contextos en los que se acude a la expresión de la anterioridad.

Los datos, por otra parte, parecen corroborar otra práctica común, esto es, las personajes de mayor edad presentan también mayor tendencia a utilizar expresiones de anterioridad cuando estas implican cierto grado de descripción, de manera que el uso de *l* imperfecto se encuentra como pilar básico, tal y como se puede observar en el siguiente ejemplo de *Troyanas*.

- 2) [...] ἀλλὰ σοὶ τόδ' ἦν πικρόν.  
ἐν τοῖς Ἀλεξάνδρου γὰρ ὕβριζες δόμοις  
καὶ προσκυνεῖσθαι βαρβάρων ὑπ' ἠθέλης·  
μεγάλα γὰρ ἦν σοι. καπὶ τοῖσδε σὸν δέμας  
ἐξῆλθες ἀσκήσασα κάβλεψας πόσει  
τὸν αὐτὸν αἰθέρ', ὃ κατὰπτυστον κάρα·

[...] pero eso te *resultaba* duro. En verdad, en casa de Alejandro te *llenabas de soberbia y querías* que los extranjeros se postrasen ante ti, pues eso *era* importante para ti. Y después de eso, *has salido* aquí ataviando tu cuerpo y contemplando el mismo cielo que tu marido, tú... ¡deberían escupirte en la cara!

(*Troyanas*. Hécuba. 1019-1024)

Por el contrario, la gente joven se refiere al pasado en momentos específicos de la anterioridad, de ahí que el empleo más frecuente en sus intervenciones sea el aoristo, en comparación con el uso del imperfecto.

Por tanto, los datos muestran el reflejo de la influencia del parámetro sociolingüístico de edad por medio de la tendencia por parte de los personajes jóvenes a utilizar el pasado puntual, aoristo, con más frecuencia que el imperfecto, mientras que en los discursos de los personajes mayores las diferencias de número entre ambos tiempos no son tan amplias.

### 3.7. PARÁMETRO SOCIOLINGÜÍSTICO DE JERARQUÍA SOCIAL

Con relación al parámetro sociolingüístico de jerarquía social, como sucedía en el de género, no se aprecian grandes diferencias de uso respecto a las expresiones de anterioridad. Sin embargo, los números indican que los usos de estas que se encuentran en los discursos de los personajes de menor posición suelen aparecer en contextos de monólogo —ejemplo 1)—, mientras que los personajes con mayor importancia social utilizan la anterioridad tanto en contextos de monólogo como en los de diálogo —ejemplo 2)—.

- 1) κούδεις τάδ' ἦιδειν. ἐν χεροῖν ἔχοντι δὲ  
 σπονδάς μετ' ἄλλων παιδὶ τῶι πεφηνότι  
 βλασφημίαν τις οἰκετῶν ἐφθέγγετο  
 ὁ δ', ὡς ἐν ἱερῶι μάντεσίν τ' ἐσθλοῖς τραφεῖς,  
 οἰωνὸν ἔθετο κακέλευσ' ἄλλον νέον

κρατῆρα πληροῦν; τὰς δὲ πρὶν σπονδὰς θεοῦ  
δίδωσι γαίαι πᾶσί τ' ἐξπένδειν λέγει.

Nadie lo sabía, pero cuando el recién descubierto hijo tenía la copa de las libaciones en sus manos junto con los otros, uno de los sirvientes de la casa *pronunció* unas palabras de mal agüero, y él, como se había criado en un templo y con notables adivinos, lo *entendió* como un augurio y *pidió* que le sirviesen una copa nueva. *Echa* al suelo la libación al dios anterior y nos *dice* a todos que tirásemos las libaciones.

(*Ión*. Sirviente. 1187-1193)

- 2) [...] τὸ ταύτης σῶμα τιμᾶσθαι χρεῶν,  
ἥτις γε τῆς σῆς προύθανε ψυχῆς, τέκνον,  
καί μ' οὐκ ἄπαιδ' ἔθηκεν οὐδ' εἴασε σοῦ  
στερέντα γήραι πενθίμωι καταφθίνειν,  
πάσαις δ' ἔθηκεν εὐκλεέστερον βίον  
γυναιξίν, ἔργον τλᾶσα γενναῖον τόδε.

[...] es preciso honrar el cuerpo de aquella que *murió* por tu vida, criatura mía, que no *me dejó* sin hijo ni *permitió* que, privado de tí, me consumiese en dolorosa vejez, y *dio* su más que gloriosa vida a todas las mujeres, soportando esta honrosa acción.

(*Alceste*. Feres. 619-624)

Este hecho podría interpretarse como el reflejo de la idea que apunta a que los personajes que están más autorizados para hablar de situaciones del pasado ante otros personajes son aquellos cuya posición social es más alta en la sociedad, mientras que a los que ostentan una posición inferior no les corresponde utilizar estas expresiones con tanta frecuencia, a no ser que dicho uso venga dado por su papel funcional en las tragedias, como los mensajeros o los coros.

Esta tendencia, no obstante, no se cumple de forma tan evidente con relación a los personajes mayores no libres, puesto que su uso del pasado es mayor que el del resto de no libres, de bido, en este caso, a la influencia del



parámetro sociolingüístico de edad, como se ha explicado en la sección anterior.

### 3.8. CONSIDERACIONES FINALES

Los datos que se muestran en las tablas confirman que el uso de los tiempos que expresan anterioridad en contextos de monólogo está determinado por el grado de contenido narrativo-descriptivo que pueda aparecer en los discursos, y así, se encuentra en clara relación con el papel funcional que los personajes desempeñan en las tragedias. Por otra parte, el empleo de los tiempos de anterioridad en contextos de diálogo está, hasta cierto punto, determinado por la influencia de alguno de los parámetros sociolingüísticos, en especial el de edad, aunque también el de jerarquía social y género, sobre todo, cuando estos tiempos expresan lamento y nerviosismo.

En este sentido, parece, por ejemplo, que los grupos de personajes femeninos se muestran más inclinados a utilizar el aoristo, bien en su expresión de lamento, o como muestra de su enfado, nerviosismo o disgusto respecto a su interlocutor o a la situación en la que se encuentran.

En general, se podría afirmar que los tiempos que se utilizan con mayor frecuencia por parte de todos los grupos de personajes son el aoristo y el imperfecto, mientras que aquellos que se emplean con menor frecuencia son las perífrasis y el perfecto histórico.

Los mensajeros, dado su gran protagonismo en relación con el uso de la narración y descripción de situaciones y acciones que han sucedido a lo largo de las tragedias, son el grupo de personajes en los que el empleo de expresiones de anterioridad se encuentra de forma más común.

#### 4. EXPRESIÓN DE LA POSTERIORIDAD

##### 4.1. DESCRIPCIÓN DE ALTERNATIVAS

Con relación a la comparación entre las expresiones de anterioridad y las de posterioridad, se podría decir que la expresión del futuro como categoría verbal es una innovación en las lenguas indoeuropeas. La primera distinción que habría que hacer respecto a la concepción de tiempo se produce entre el presente y el pasado, y más tarde aparece la categoría de futuro en algunas lenguas. Según R. Pedrero (1993: 60):

*Como explicación a este hecho se dice generalmente que las lenguas disponen de unos medios menos concretos y explícitos para expresar lo que ha de venir que para hablar de lo pasado. La mayoría de las veces el futuro no se halla “después” del presente, sino que corresponde a actividades distintas de la conciencia. [...] La causa hay que buscarla en el momento en que se sitúa el hablante, mientras el pasado le es algo conocido, algo de lo que puede hablar con certeza, el futuro solo lo puede concebir como algo probable, deseado o temido por él. El hablante no puede garantizar la realización de una acción futura de la misma manera que la de una acción pasada o presente. [...] En general, tanto si se trata de lenguas indoeuropeas como si no, se puede observar que el Futuro presenta una duplicidad que lo hace oscilar entre dos polos: el puramente temporal y el modal y es esta, creemos, la razón por la que las lenguas han tenido que desarrollar nuevos modos de expresión que no tenían cabida en la esfera puramente temporal.*

La expresión de la posterioridad que se trata en esta sección se refiere exclusivamente a las situaciones en que el hablante habla sobre acciones que se producen en un momento posterior en el tiempo a aquel en el que se produce la acción que se toma como punto de referencia. Esta acción, por tanto, puede coincidir con el momento en el que se emite el mensaje o no, aunque en nuestro caso suele referirse al primero de los supuestos. Esta aclaración es fundamental en tanto en cuanto es importante destacar que los usos del futuro que tienen un carácter modal, tales como el futuro

deliberativo, el futuro empleado en órdenes o prohibiciones, etc. no van a incluirse en esta sección<sup>74</sup>.

No obstante, cabe destacar que la utilización de estas expresiones suele presentarse con ciertos matices intencionales que podrían considerarse próximos a la modalidad, de manera que el empleo de estructuras de posterioridad no solo estaría ligado a esta en términos temporales, sino que también añadiría nueva información sobre la actitud de los personajes hacia una situación futura dada<sup>75</sup>.

Como se ha visto con relación a otras expresiones, hay distintos procedimientos por medio de los que los hablantes pueden referirse al concepto de posterioridad. Sin embargo, la forma más usual es la utilización del tiempo llamado propiamente futuro, como se puede ver en las tablas.

1) Αδ. ὥστ' ἄνδρα τόνδε μηκέθ' ἦδεσθαι βίωι.

Hq. χρόνος *μαλάξει*, νῦν δ' ἔθ' ἠβάσκει, κακόν.

Αδ. χρόνον λέγοις ἄν, εἰ χρόνος τὸ κατθανεῖν.

Hq. γυνή σε *παύσει* καὶ νέοι γάμοι πόθου.

Admeto—. Tanto como que este hombre ya no disfruta de la vida.

Heracles—. El tiempo te *aliviara* el mal, pero ahora todavía adolece.

Admeto—. Podrías hablar de tiempo, si tiempo significa morir.

<sup>74</sup> Con relación a este uso modal del futuro, B. L. Gildersleeve (1900: 115) mantiene: ‘The future was originally a mood, and this original modal force is regularly retained in dependent clauses, with the exception of the identifying relative, where it serves to describe a definite person or thing. In the principal clauses, this modal force is more or less effaced, just as the force of the English auxiliaries *will* and *shall* is more or less effaced according to the person employed. At the same time, it must be remembered that whenever we translate the Greek future by *shall* or *will*, we make an analysis for which the Greek language is not responsible. The periphrasis that comes nearest to the modal future is μέλλω with the infinitive.’

<sup>75</sup> T. Markopoulou (2009: 8-9) afirma en este sentido: ‘Consequently, future-referring assertions are always associated with probabilities of realization, hence the well-known debate whether the Future tense can ever be a true ‘tense’, in the sense of having a ‘purely’ temporal value, or if it should be best placed within the realm of modality which covers the domains of probability/possibility. However, it has been observed that speakers can refer to the future with strong conviction and without any trace of uncertainty, irrespective of whether this is epistemologically or logically correct or not.’

Heracles—. Una mujer te *calmará*, así como el deseo de una nueva boda.

(*Alceste*. Admeto y Heracles. 1084-1087)

Por otra parte, el presente podría usarse con un sentido futuro; en estos contextos, la expresión de posterioridad no viene marcada por morfemas, sino que su significado se puede inferir del contexto y, en algunas ocasiones, procede de la utilización de ciertos procedimientos léxicos que indican futuro. Como se ha mencionado con relación al presente histórico (§ 3.1.), la interpretación por parte del oyente del presente como futuro puede vincularse a la inferencia pragmática realizada por dicho oyente.

B. L. Gildersleeve (1900: 83) explica este uso del presente de indicativo, que llama *Present anticipating the future, praesens propheticum* diciendo: ‘The present tense is used more rarely than in English in anticipation of the future, chiefly in verbs in which the will is equivalent to the deed.’

2) τίκτω δ' ἐπὶ τρισὶ παρθένοισι παιῖδά σοι  
τόνδ' ὧν μιᾶς σὺ τλημόνως μ' ἀποστρεφεῖς.  
κἄν τις σ' ἔρηται τίνος ἕκατί νιν κτενεῖς,  
λέξον, τί φήσεις; ἢ μὲ χρῆ λέγειν τὰ σά;  
Μενέλαος Ἑλένην ἵνα λάβῃ. καλὸν τγένος†,  
κακῆς γυναικὸς μισθὸν ἀποτεῖσαι τέκνα.  
τᾶχθιστα τοῖσι φιλτάτοις ὠνούμεθα.

Doy a luz para ti tres hijas y un hijo, de los que me *arrebatará* desgraciadamente a una. Y en el caso de que alguien te preguntase por qué la vas a matar, di, ¿qué dirás? o ¿tengo que decirte y o tus palabras? “Para devolver Helena a Menelao”. Parece conveniente que nuestros hijos paguen el precio de una maldita mujer. Compramos lo más odioso a cambio de los más preciados.

(*Ifigenia en Áulide*. Clitemnestra. 1164-1170)

Además de estas dos formas de expresar la posterioridad, se pueden encontrar en las tragedias de Eurípides otras cuya frecuencia es mucho

menor. En primer lugar, el aoristo referido al futuro, que se utiliza con poca frecuencia en nuestros datos. Se puede ver en las tablas que esta estructura es bastante escasa en griego, pero hay algunas lenguas cuyo empleo del pasado con referencia futura no lo es tanto<sup>76</sup>.

- 3) ἄλλ' εὖ τελεῖται, πείσομαι δὲ σοῖς λόγοις·  
 ἰδοῦ, μεθήμ' Ἑρμιόνην ἀπὸ σφαγῆς,  
 καὶ λέκτρον ἐπήνεσον, ἥνικ' ἄν διδῶι πατήρ.

Pero acabará bien, haré caso a tus consejos; mira, libero a Hermíone de su d egiello y ya considero aceptada su mano, tan pronto como su padre me la conceda.

(*Orestes*. *Orestes*. 1670-1672)

En segundo lugar, el perfecto con valor de futuro es también raro, dada su naturaleza perfectiva, como ocurre también con el aoristo. El hecho de que las acciones descritas por el perfecto se m uestran generalmente como finalizadas hace que su uso con referencia a la posterioridad sea complicado, puesto que las acciones futuras aparecen, por definición, como todavía no empezadas. Según la *Sintaxis del Griego Clásico* (2003: 263), ‘puede referirse a una situación futura que se presenta como llegada a su término en el momento de la emisión del mensaje.’

- 4) καὶ δὴ τεθνᾶσι τίς με δέξεται πόλις;

Pongamos por caso que el los estén muertos. ¿Qué ciudad me acogerá?<sup>77</sup>

(*Medea*. *Medea*. 386)

<sup>76</sup> De hecho, B. Comrie (1985: 20) afirma con respecto a este tema: ‘In several languages, the past tense can be used for imminent future events. Thus in Russian, the usual expression for use when one is about to leave is *ja pošel*, literally “I left” even though this is clearly not literally true.’

<sup>77</sup> D. L. Page (1967: 101) dice: ‘It is a development from actual realization [...] to imaginary realization.’

En tercer lugar, el futuro perfecto se utiliza de forma muy esporádica en las tragedias de Eurípides; se refiere a una acción que aparece finalizada en el futuro como consecuencia de una decisión que ha tenido lugar en el presente. B. Comrie (1985: 69-70) lo define en los siguientes términos:

*The future perfect has a meaning similar to that of the pluperfect, except that here the reference point is in the future rather than in the past. [...] All that the future perfect indicates is a situation prior to a reference point in the future, allowing the situation to be located after the present moment, at the present moment, or before the present moment, [...].*

Por otra parte, es importante destacar que el futuro perfecto en griego se refiere a estados de forma más frecuente que otras lenguas; esto es, no denota una acción que se habrá visto realizada en el futuro, sino un estado que se encontrará en proceso en un determinado punto en el futuro, como resultado de la finalización de otra acción.

En cualquier caso, el uso de este tiempo en griego parece estar conectado a verbos específicos, es decir, su formación no es posible con todos los lexemas, razón por la cual su utilización es tan reducida y, por tanto, no aparece como alternativa posible para todas las formas de posterioridad.

5) οὐκ ἔστι. καὶ πρὸς γ' ἔξελῶ σφε τῆσδε γῆς,  
δουῖν δὲ μοίραιν θατέραι πεπλήξεται.<sup>78</sup>  
ἢ γὰρ Ποσειδῶν αὐτὸν εἰς Αἴδου δόμους  
θανόντα πέμψει τὰς ἐμὰς ἀράς σέβων  
ἢ τῆσδε χώρας ἐκπεσῶν ἀλώμενος  
ξένην ἐπ' αἴαν λυπρὸν ἀντλήσει βίον.

No puede ser. Además, lo echaré de este país y se verá golpeado por uno de estos dos destinos: o Posidón lo enviará muerto a la morada de

<sup>78</sup> W. S. Barrett (2001: 335) explica acerca del uso de este término: '[it] describes not the blow itself but the condition which will result from it.'

Hades respetando mis promesas o soportará una vida despreciable  
desterrado de este país, vagando por tierra extraña.

(*Hipólito*. Teseo. 893-898)

La última de las estructuras que pueden encontrarse en las tragedias euripídeas para expresar la posterioridad es la perífrasis μέλλω + infinitivo, tanto de presente como de futuro. Esta forma se refiere a la inminencia de una acción o al propósito de que esta se lleve a cabo o por parte del hablante<sup>79</sup>.

- 6) φέρε νιν κώμοις παιδεύσωμεν  
τὸν ἀπαίδευτον·  
πάντως μέλλει τυφλὸς εἶναι.

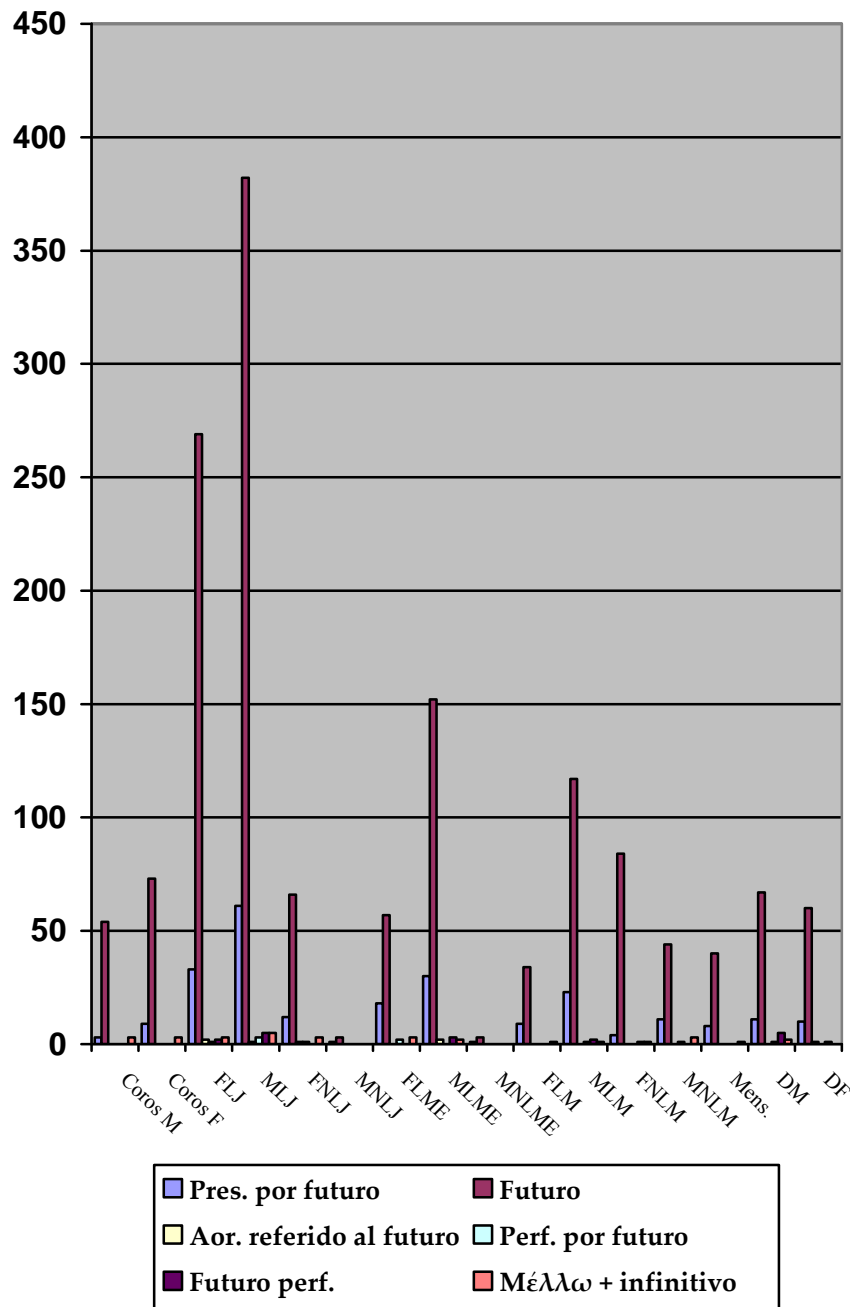
Vamos, instruyamos con cantos al ignorante; *se va a quedar* ciego de  
todos modos.

(*Cíclope*. Coro. 492-494)

---

<sup>79</sup> El estudio de T. Markopoulos sobre el futuro en griego se centra en las estructuras perifrásticas que existen en griego para expresar la posterioridad y cómo estas se desarrollan desde la Antigüedad hasta el Medioevo. Así, una de las estructuras a las que se dedica es precisamente la perífrasis μέλλω + infinitivo, con respecto a la cual destaca (2009: 21): ‘According to Aristotle, μέλλω was not exactly equivalent to the Future Tense, as it implied less commitment on the part of the speaker concerning the realization of the action described, in other words it was more modal than temporal. Consequently, the μέλλω construction and the synthetic Future were not semantically and functionally equivalent, and this fact is also depicted in the differences concerning their use in participial contexts for instance [...]’

4.2. CONSIDERACIONES GENERALES



Gráfica 3. Expresión de la posterioridad

El análisis de los datos que aparecen con relación a la expresión de la posterioridad muestra que, de acuerdo con el número de ejemplos que se puede encontrar por personaje, el grupo que hace un uso más frecuente de



estas expresiones es el de los personajes femeninos libres jóvenes (20.7 ejemplos por personaje y un porcentaje de uso del 17%), seguido por el grupo de personajes femeninos libres de mediana edad (16 ejemplos por personaje y un porcentaje de uso del 4.4%), y el de personajes masculinos libres jóvenes, cuyas intervenciones son también las más frecuentes (12.7 ejemplos por personaje y un porcentaje de uso del 25.2%).

Como contraposición, los grupos de personajes cuyo empleo de la posterioridad es menos frecuente son los formados por personajes masculinos no libres jóvenes (1 ejemplo por personaje y un porcentaje de uso del 0.2%), por los personajes masculinos no libres de mediana edad (4 ejemplos por personaje y un porcentaje de uso del 0.2% con relación al resto de los grupos) y por los mensajeros (2.2 ejemplos por personaje y un porcentaje de uso del 2.7%).

Por otra parte, el uso que las divinidades hacen de estas expresiones es destacable, puesto que esta expresión es la más frecuente en sus intervenciones en términos de temporalidad. Esta frecuencia de uso es consecuencia del papel funcional que estas desempeñan en las tragedias, como se explicará más adelante.

En relación con las variables de las que los personajes disponen para expresar la posterioridad, los datos muestran que el tiempo futuro es el empleado con mayor frecuencia por todos los grupos de personajes en su expresión de la futuridad. Por el contrario, las alternativas que se utilizan con menor frecuencia por parte de todos los grupos de personajes son el aoristo referido al futuro y el perfecto por futuro.

En la comparación que se puede llevar a cabo entre expresiones de anterioridad y de posterioridad, se podría afirmar que, a diferencia del uso del pasado cuya referencia estaba más limitada a su uso descriptivo o a la existencia de contextos de relato, el futuro puede indicar distintos matices de significado que los personajes pretenden expresar y que son importantes en cuanto al estudio sociolingüístico de estas expresiones.

En este sentido, es necesario destacar que el significado más usual en el uso de las expresiones de posterioridad encontrado en todos los grupos de personajes es el tono de resolución, en algunos casos <sup>80</sup>—generalmente por los personajes libres o por los no libres en su diálogo con personajes de menor estatus— y tono de miedo, resignación, duda, etc.—por los personajes no libres, o por los libres cuando se encuentran en contextos de diálogo con personajes de mayor posición—.

Aunque menos frecuente, se pueden observar algunos ejemplos de futuro en oraciones interrogativas; estos ejemplos suelen localizarse en contextos de nerviosismo, como se ha explicado con relación a las expresiones de anterioridad (§ 3.2. ejemplo 1), y el tono que se puede inferir es comparable al que se encontraba en aquellos, esto es, miedo, resignación, duda, etc.

Además, también se presentan algunos ejemplos cuya referencia es claramente una información futura sobre algo que probablemente va a suceder en un momento posterior y, en este sentido, la referencia es similar a un augurio. Estos ejemplos suelen localizarse en contextos de monólogo, al contrario que los ejemplos de futuro—también frecuentes—utilizados como amenazas que generalmente aparecen en contextos de diálogo y dirigidos a personajes con un estatus superior al que ostenta el hablante, como claras muestras de falta de respeto y enfado.

Por último, en relación con el uso del presente por futuro, debe tenerse en cuenta el uso del verbo εἶμι y sus compuestos, como se explicará más adelante, de manera que su consideración dentro de esta categoría debe interpretarse con precaución.

Además, es importante destacar que los ejemplos localizados en esta expresión parecen poseer un abanico de significados mayor que con relación a otras expresiones dentro de la temporalidad. Así, se pueden observar algunos ejemplos que podrían considerarse dentro de las expresiones de

---

<sup>80</sup> Este matiz resolutivo o de determinación está ligado al uso de expresiones de futuridad, no solo en griego, sino también en un amplio número de lenguas, como ha sido descrito por varios estudiosos: A. B. Keith (1912: 123), R. Pedrero (1993: 63), T. Markopoulos (2009: 33), entre otros.

órdenes y mandatos, así como dentro de la expresión de la futuridad. En estos casos, el grado de poder que el personaje presenta hacia su interlocutor es fundamental para su introducción en una expresión u otra. En el siguiente ejemplo, Etra no tiene más poder que Teseo, y esta es la razón por la que este uso se introduce en esta sección, en lugar de formar parte del capítulo de órdenes y mandatos dentro de la modalidad (capítulo IV, § 2.1.1.).

- 1) αἱ δ' ἤσυχαι σκοτεινὰ πράσσουσai πόλεις  
σκοτεινὰ καὶ βλέπουσιν εὐλαβούμεναι.  
οὐκ εἶνεκροῖσι καὶ γυναῖξιν ἀθλίαις  
προσωφελήσων, ᾧ τέκνον, κεχημένας;

Las pacíficas, inactivas ciudades, que llevan a cabo acciones sombrías, situaciones sombrías verán también al ser precavidas. ¿No vas, hijo, a salvar a los muertos y mujeres desgraciadas que se ven necesitadas?

(*Suplicantes*. Etra. 324-327)

Aparte de estas consideraciones generales que aparecen en los datos, es momento a hora de analizar una serie de características especiales que pueden ser interesantes en relación con la expresión de la posterioridad.

#### 4.3. RASGOS ESPECIALES

Como se acaba de explicar, es importante destacar con relación al uso del presente como referencia futura que en las tablas aparece una presencia importante del término εἶμι y sus compuestos, aunque en la mayoría de las ocasiones estos actúan simplemente como futuros del verbo ἔρχομαι<sup>81</sup>. La aparición de estos en algunos contextos con un significado de referencia dudosa me lleva a introducirlo dentro de la categoría de presente que expresa posterioridad.

<sup>81</sup> B. L. Gildersleeve (1900: 84) sostiene: 'In standard prose εἶμι in the indicative is future everywhere. In the optative, infinitive, and participle it is now future, now present. The subjunctive is future by virtue of its meaning.'

1) ἀλλ' εἴμι, παιδὸς ἀριθμὸν ὡς τελεσφόρον  
θύσω θεοῖσι. σοὶ δ' ὅταν πράξω χάριν  
τήνδ', εἴμι' ἐπ' ἀγρὸν οὐ πόσις θυηπολεῖ  
Νύμφαισιν. [...]

Pero me *iré*, y haré el sacrificio a los dioses por este niño, puesto que el tiempo se ha agotado. Y cuando te haga este favor, *iré* a la finca en la que mi marido está encargado de hacer un sacrificio para las Ninfas.  
[...]

(*Electra*. Clitemnestra. 1132-1135)<sup>82</sup>

Por otra parte, el análisis de los números ilustraría la frecuencia de uso de las condicionales con tiempo futuro en la apódosis y quién las emplea. Estas condicionales tienden a ser reales, pero hay algunos ejemplos de prótasis como parte de eventuales. En este sentido, los personajes jóvenes parecen ser los que utilizan estas condicionales con referencia futura en la apódosis<sup>83</sup>.

#### 4.3.1. Elementos modales dentro de la expresión de la posterioridad

El uso de expresiones de futuridad como parte de la temporalidad o como parte de la modalidad supone un problema para el análisis que aquí se presenta, puesto que hay textos que están claramente marcados por un fuerte valor modal, como puede ser el caso del primero de los ejemplos que se exponen más abajo, en el que Polixena en *Hécuba* habla sobre las posibles consecuencias de su situación. Al mismo tiempo, se pueden observar algunos ejemplos con referencia futura que están formados por el uso de un

---

<sup>82</sup> J. D. Denniston (1968: 189) explica en relación con la situación de Clitemnestra: 'Clytemnestra is genuinely touched by her daughter's loneliness, and this turns the scale. Her kind action seals her fate.'

<sup>83</sup> Véase el capítulo IV (§ 4.3.3. ejemplo 3).

verbo modal sin que este implique un significado también modal, sino temporal, como se puede ver en el ejemplo 2).

- 1) ἔπειτ' ἴσως ἂν δεσποτῶν ὤμων φρένας  
 τύχοιμ' ἄν, ὅστις ἀργύρου μ' ὠνήσεται,  
 τὴν Ἐκτορός τε χιτῶνων πολλῶν κάσιν,  
 προσθεὶς δ' ἀνάγκην σιτοποιῶν ἐν δόμοις  
 σαίρειν τε δῶμα κερκίσιν τ' ἐφεστάναι  
 λυπρὰν ἄγουσαν ἡμέραν μ' ἀναγκάσει·  
 λέχη δὲ τὰμὰ δοῦλος ὠνητός ποθεν  
 χρανεῖ, τυράννων πρόσθεν ἤξιωμένα.

Además quizá podría tocarme el dolor de un amor cruel, que me compraría con dinero, a la hermosa de Héctor y otros muchos, e, imponiéndome la tarea de hacer el pan en el hogar, me obligaría a barrer la casa y estar al frente de las lanzaderas, so portando una cotidianidad desgraciada. Un esclavo comprado de un sitio cualquiera ensuciará mi lecho, que antes era digno de reyes.

(*Hécuba*. Polixena. 359-366)

- 2) [...] μακροῦ γε δεῖ σε καὶ σοφοῦ λόγου,  
 ὅττι με πείσεις μὴ φίλους κατακτανεῖν,  
 ἵππων ἐρασθεῖς, ὧν ἕκατι συμμάχους  
 τοὺς σοὺς φονεύεις, πόλλ' ἐπισκίπτων μολεῖν.

Te *hará falta* un largo y sabio discurso con el que me convanzas de que no has matado a mis amigos en tu ansia por sus caballos, causa por la que eres capaz de asesinar a tus aliados, habiéndoles suplicado con gran encarecimiento que viniesen.

(*Reso*. Auriga. 837.840)

Este matiz modal en el uso de la futuridad en general ha sido destacado por varios estudiosos. A sí, según R. Pedrero (1993: 71), el futuro dentro de

la esfera temporal muy a menudo no debe entenderse como la expresión de un momento posterior, sino de las intenciones o deseos del hablante<sup>84</sup>.

La observación de los datos refleja una tendencia por parte de las estructuras que expresan posterioridad por añadir matices modales a los ya temporales; hecho que se encuentra especialmente ligado al carácter de incertidumbre de esta noción de futuridad en general.

#### 4.4. PERSONAJES QUE DESARROLLAN UN PAPEL FUNCIONAL O PROTOTÍPICO EN LAS TRAGEDIAS

En relación con los personajes que desarrollan un papel funcional en las tragedias, a saber, coros, mensajeros y divinidades, se puede observar el vínculo patente que aparece entre estos papeles funcionales y el uso que estos personajes realizan de estructuras que expresan posterioridad.

Los números que se pueden observar en las tablas dedicadas a los coros (apéndice III.3) muestran que el empleo del futuro como tiempo es mucho más elevado que el resto de las expresiones que se pueden utilizar para hacer referencia a la posterioridad. Aunque esta situación es común a todos los personajes, es también cierto que se encuentra de manera mucho más evidente en las intervenciones de los mismos.

En general, se podría afirmar que la utilización del tiempo futuro que se localiza en las intervenciones de estos grupos persigue el propósito de expresar augurios o informar sobre situaciones futuras. Esta tendencia es especialmente destacable en los coros femeninos, cuyo uso casi se limita a contextos de monólogo con la intención de consejo hacia el futuro.

---

<sup>84</sup> En palabras de B. Comrie (1985: 43): 'the future is presented as being essentially the same as the past, only in the opposite temporal direction. However, there is a sense in which the future is clearly different from the past. The past subsumes what may already have taken place and, barring science fiction, is immutable, beyond the control of our present actions. The future, however, is necessarily more speculative, in that any prediction we make about the future might be changed by intervening events, including our own conscious intervention.'

- 1) νῦν ἐλπίδες οὐκέτι μοι παίδων ζόας,  
οὐκέτι· στείχουσι γὰρ ἐς φόνον ἤδη.  
δέξεται νύμφα χρυσέων ἀναδεσμῶν  
δέξεται δύστανος ἄταν·  
ξανθαὶ δ' ἄμφι κόμαι θήσει τὸν Ἄϊδα  
κόσμον αὐτὰ χερσῶν.

Ahora ya no me quedan esperanzas de que estos niños sigan con vida, ya no, pues se marchan ya hacia la muerte. *Aceptaré* la novia la ruina de las áureas diadem as, la *aceptará*, sí, la desdichada. Sobre sus cabellos rubios *se pondrá* ella misma con sus propias manos el adorno de Hades.

(*Medea*. Coro. 976-981)

Los coros masculinos, sin embargo, no se limitan a expresar consejos hacia otros personajes o augurios, sino que también muestran su resolución a través de la utilización de tiempos de futuro con personajes de mayor posición. En el siguiente ejemplo, la falta de control de la situación del coro sobre Lico me lleva a entender su uso del futuro con este carácter resolutivo en lugar de entenderlo con la idea de orden que podría verse si se considerase como ejemplo aislado del contexto.

- 2) [...] ἀπέροων δ' ἔνθεν ἦλθεσ ἐνθάδε  
ὑβριζ'. ἐμοῦ γὰρ ζῶντος οὐ κτενεῖς ποτε  
τοὺς Ἡρακλείους παῖδας· οὐ τοσόνδε γῆς  
ἔνερθ' ἐκεῖνος κρύπτεται λιπῶν τέκνα.

Marchándote allí de donde viniste, sé todo lo insolente que quieras. Pues mientras yo esté vivo, no *matarás* nunca a los hijos de Heracles. No está cubierto aquí el allí a bajo todavía por tanta tierra, tras haber abandonado a sus hijos.

(*Heracles*. Coro. 260-263)

El uso de referencias futuras por los mensajeros resulta un importante reflejo del papel funcional que estos desarrollan en las tragedias. A diferencia del uso que hacen del pasado, el más alto proporcionalmente entre todos los grupos de personajes, las expresiones de posterioridad son escasas.

Probablemente el hecho más interesante con relación a este uso del futuro responde a que la mayoría de los ejemplos aparecen en contextos de monólogo y generalmente reproducen las palabras de otros personajes en estilo directo, como en el siguiente pasaje de *Fenicias*.

- 3) Ἐτεοκλέης δ' ὑπῆρξ' ἀπ' ὀρθίου σταθεῖς  
πύργου, κελεύσας σῖγα κηρῦξαι στρατῶν·  
ἔλεξε δ' Ὡ γῆς Ἑλλάδος στρατηλάται, [...] *[...]*  
ἐγὼ γὰρ αὐτὸς τόνδε κίνδυνον μεθεῖς  
μόνος συνάψω συγγόνωι τῶμῶι μάχην·  
κἄν μὲν κτάνω τόνδ', οἶκον οἰκήσω μόνος,  
ἡσώμενος δὲ τῶιδε παραδώσω μόνωι·

Eteocles tomó la iniciativa y poniéndose en pie en lo alto de una erguida torre, mandando que se proclamase silencio entre el ejército dijo: “*Oh, generales de tierra helena, [...] pues yo mismo asumiendo el peligro me trabaré en combate yo solo contra mi hermano; y en el que caso de que lo mate, yo solo me ocuparé de mi casa, pero siendo vencido a él solo se la entregaré.*”

(*Fenicias*. Mensajero. 1223-1225/1229-1232)

Los ejemplos que no pertenecen a la reproducción de estilo directo presentan otra particularidad. Algunos de ellos se corresponden con apódosis de condicionales, estas pueden expresar cierta información o augurio referido al futuro —así como se veía también en los coros—, y otras se utilizan por parte de los mensajeros como estrategia para que sus palabras sean tenidas en cuenta. Como se puede observar en la sección dedicada a las órdenes y mandatos (capítulo IV, § 2.1.1.) , los mensajeros suelen emplear bien imperativos, bien formas de futuro para captar la atención de su interlocutor e introducir su discurso, como se puede ver en el siguiente texto.



- 4) αὐθις τὰ τῶνδε σημανῶ· τὰ δ' ἐν ποσὶν  
παρόντ' ἄκουσον· ἢ νεᾶνις ἦ ἴνθαδε  
βωμοῖς παρίστατ', Ἴφιγένει', ἔξω χθονὸς  
σὺν τοῖς ξένοισιν οἴχεται, σεμνὸν θεᾶς  
ἄγαλμ' ἔχουσα· δόλια δ' ἦν καθάρματα.

Eso te lo *explicaré* en otra ocasión, pero ahora escucha estos hechos con los que nos topamos. La joven que servía a quí a estos altares, Ifigenia, se ha marchado fuera de esta tierra con los enemigos, llevándose la sagrada imagen de la diosa. Las expiaciones eran un engaño.

(*Ifigenia entre los Tauros*. Mensajero. 1312-1316)

Por último, el uso que realizan de estas expresiones tanto las divinidades masculinas como las femeninas es muy similar en términos comparativos. A diferencia de otros personajes, como, por ejemplo, los mensajeros, las divinidades se refieren a la futuridad en contextos de diálogo más a menudo que en monólogo, puesto que el papel funcional que desempeñan en las tragedias consiste en explicar a los personajes cómo tienen que enfrentarse a las situaciones propuestas y ofrecerles informaciones precisas sobre el futuro. Este empleo está, además, directamente relacionado con la función de *dei ex machina* que estos desarrollan en la mayoría de los dramas, como es el caso de Cástor en *Helena*.

- 5) σοὶ μὲν τὰδ' αὐδῶ, συγγόνωι δ' ἐμῆι λέγω·  
πλεῖ ξὺν πόσει σῶι· πνεῦμα δ' ἔξετ' οὐρίον·  
σωτήρη δ' ἡμεῖς σῶ κασιγνήτῳ διπλῶ  
πόντον παριππεύοντε πέμψομεν πάτραν.  
ὅταν δὲ κάμψῃς<sup>85</sup> καὶ τελευτήσης βίον,  
θεὸς κεκλήσῃ [καὶ Διοσκόρων μέτα

<sup>85</sup> A. M. Dale (1967: 167) dice con relación a este término: 'the metaphor, originally of "rounding" the post in a race of more than one lap, has here as often shrunk to a mere "reach the end of the course".'

σπονδῶν μεθέξεις] ξένιά τ' ἀνθρώπων πάρα  
ἔξεις μεθ' ἡμῶν· Ζεὺς γὰρ ᾧδε βούλεται.

Esto te lo digo a ti, pero ahora me dirijo a mi hermana: échate a navegar con tu esposo, y *tendrás* viento favorable. Nosotros, tus dos hermanos salvadores, cabalgando el punto junto a vosotros os *enviaremos* a la patria. Y cuando llegues al término de tu vida y la agotes, *llegarás a ser llamada* diosa [también *recibirás* libaciones junto con los Dioscuros], y *disfrutarás* de la hospitalidad de los humanos con nosotros, pues Zeus así lo quiere.

(*Helena*. Cástor. 1662-1669)

Asimismo, la aparición de dioses al comienzo de las tragedias para presentar su discurso a modo de prólogo les lleva a hablar utilizando formas de futuro para informar al público de cómo va a ser el argumento de la tragedia. Este es el caso, por ejemplo, del uso de este tipo de tiempos por Afrodita en *Hipólito*<sup>86</sup>.

6) ἄλλ' οὔτι ταύτηι τόνδ' ἔρωτα χρῆ πεσεῖν,  
δείξω δὲ Θησεῖ πρᾶγμα κάκφανήσεται.  
καὶ τὸν μὲν ἡμῖν πολέμιον νεανίαν  
κτενεῖ πατὴρ ἀραῖσιν ἃς ὁ πόντιος  
ἄναξ Ποσειδῶν ᾧπασεν Θησεῖ γέρας,  
μηδὲν μάταιον ἔς τρις εὐξασθαι θεῶν·

Pero este enamoramiento no ha de quedar así, le *revelaré* a Teseo la situación y *se le mostrará* con claridad. Además, a nuestro joven enemigo lo *matará* su padre a raíz de las promesas que el soberano del Ponto, Posidón, le concediese a Teseo como honor, ¡que ninguna de las tres súplicas al dios sea en vano!

(*Hipólito*. Afrodita. 41-46)

De igual modo, es importante destacar que los ejemplos que aparecen en las tablas que reflejan casos de divinidades en conversación con otras

<sup>86</sup> Para más detalles sobre el análisis de este pasaje, véase W. S. Barrett (2001: 165-166).

divinidades suelen corresponder a las tragedias en las que coinciden dos deidades. Cabe mencionar que también existen algunos usos del futuro en las intervenciones de las divinidades masculinas que podrían sorprender, pero estos se relacionan con los ejemplos que Dioniso pronuncia en *Bacantes*, donde, al comienzo, no es tomado por un dios.

En cuanto a la utilización de otras estructuras que expresan posterioridad aparte del uso del futuro, es interesante destacar que la mayoría de los ejemplos que aparecen pronunciados tanto por las divinidades masculinas como por las femeninas corresponden a usos del verbo εἶμι. Este podría entenderse como una utilización más firme del presente, que se muestra ante el interlocutor como más segura<sup>87</sup>, siempre y cuando se considere que este es entendido en esa época todavía como presente y no como futuro de ἔρχομαι.

7) στείχοιμ' ἄν· ὅτι γὰρ μὴ χρεῶν οὔτοι χρεῶν  
παθεῖν. ἀτὰρ τοι τῶνδ' ἄποιν' ὑβρισμάτων  
μέτεισι Διόνυσός σ', ὄν οὐκ εἶναι λέγεις·  
ἡμᾶς γὰρ ἀδικῶν κείνον ἐς δεσμούς ἄγεις.

Gustosamente me marcharé, pues lo que no es necesario padecer simplemente no es necesario. Sin embargo, Dioniso, del que tú dices que no existe, te *perseguirá* poniéndote un castigo por tu insolencia, pues injuriándonos a nosotros lo llevas a él hacia la soga.

(*Bacantes*. Dioniso. 515-518)<sup>88</sup>

<sup>87</sup> Esta idea coincide con la tesis defendida por varios estudiosos. C. Vet (1994:62), por ejemplo, dice: 'Grammars of French generally explain this use by claiming that the speaker uses the Present when he/she is quite certain that the event will take place. Although this intuition seems right, it is difficult if not impossible to use certainty as a criterion to distinguish Futurate Present from Periphrastic Future and Simple Future, since in using the latter tenses the speaker is also convinced of the future reality of the eventuality. Periphrastic Future and Simple Future do not express any doubt in this respect.'

<sup>88</sup> El pasaje está marcado por una ironía patente, según apunta E. R. Dodds (1966: 142).

Asimismo, el uso del futuro perfecto podría destacarse con relación a las divinidades masculinas, puesto que estas acuden a dicha forma con más frecuencia que otros personajes. Su significado es similar al futuro, a saber, informar sobre situaciones futuras y, la mayor parte de las veces, añadir un matiz de resolución; sin embargo, en este caso, informa sobre *estados* permanentes de cosas que van a suceder. La intervención del aspecto aquí hace necesario aclarar que esta forma no se utilizará siempre como alternativa a las demás, sino solo en algunos casos, debido a que se refiere a estados futuros.

- 8) οὐδ' ὠρμισέν σε πρῶτα Μαιάδος τόκος  
Σπάρτης ἀπάρας τὸν κατ' οὐρανὸν δρόμον,  
κλέψας δέμας σὸν μὴ Πάρις γήμειέ σε,  
φρουρὸν παρ' Ἀκτὴν τεταμένην νῆσον λέγω,  
Ἑλένη τὸ λοιπὸν ἐν βροτοῖς κεκλήσεται,  
ἐπεὶ κλοπαίαν σ' ἐκ δόμων ἐδέξατο.

El lugar en el que el hijo de Maya arribó por primera vez en su viaje por el cielo, habiéndote cogido furtivamente de Esparta y robado tu cuerpo para que Paris no te desposase, me refiero a la isla que se extiende como guardiana junto a Ática<sup>89</sup>, en lo sucesivo *se empezará a llamar* Helena entre los mortales, puesto que te acogió habiendo sido apartada de tu casa.

(*Helena*. Cástor. 1670-1675)

La observación de los datos, por tanto, ha ilustrado que se pueden encontrar vínculos relevantes entre el papel funcional que realizan los personajes de las tragedias de Eurípides y el uso que estos realizan de las expresiones de posterioridad.

---

<sup>89</sup> A. M. Dale (1967: 168) explica: 'The long low island guarding the coast of Acte (old form of Attica) is Makro nnsi, off Sunium. It brings Hermes widely off course for Egypt, and Eur. has here deflected the more usual legend which makes Helene a stage-post on the way too from Troy.'

## 4.5. PARÁMETRO SOCIOLINGÜÍSTICO DE GÉNERO

En relación con el parámetro sociolingüístico de género, las diferencias en relación con los usos del futuro no resultan excesivamente relevantes en cuanto al número de ejemplos que se localizan. Sin embargo, el empleo del futuro en los personajes masculinos y femeninos muestra diversas formas de mirar hacia la posterioridad y su posición en la sociedad en la que se enmarcan.

Así, los ejemplos de los tiempos de futuro que aparecen en las tablas (apéndice III.3) ilustran que existe una tendencia por parte de los personajes masculinos a utilizar este tiempo con un matiz de resolución con mayor frecuencia que los personajes femeninos, como se puede observar en el ejemplo 1), pronunciado por Heracles en la obra homónima, en la que expresa decisión y resolución en su conversación con Mégara.

- 1) ἐγὼ δέ, νῦν γὰρ τῆς ἐμῆς ἔργον χερσός,  
 πρῶτον μὲν εἶμι καὶ κατασκάψω δόμους  
 καινῶν τυράννων, κρᾶτα δ' ἀνόσιον τεμῶν  
 ῥίψω κυνῶν ἔλκημα· [...]

Y ahora que la situación está de mi mano, en primer lugar me voy y  
*arrasaré* la casa del nuevo tirano y, después de cortarle la cabeza al  
 impío, le *arrojaré* a los perros como presa [...]

(*Heracles*. Heracles. 565-568)

El tono de resignación, miedo o duda en el uso del futuro es, sin embargo, más común en las intervenciones de los personajes femeninos. Un buen ejemplo de este estado de confusión y desolación se evidencia en *Helena* por parte de la protagonista como resultado de su situación.

- 2) Με. καὶ χαῖρέ γ', Ἑλένηι προσφερῆς ὀθούνεκ' εἶ.  
 Ελ. ἀπωλόμην· λαβοῦσά σ' οὐχ ἔξω πόσιν.  
 Με. τοῦκεί με μέγεθος τῶν κακῶν πείθει, σὺ δ' οὔ.

Ελ. οἱ ἄγω· τίς ἡμῶν ἐγένετ' ἀθλιωτέρα;  
οἱ φίλτατοι λείπουσί μ' οὐδ' ἀφίξομαι  
Ἑλληνας οὐδὲ πατρίδα τὴν ἐμήν ποτε.

Menelao—. ¡Adiós! Que te vaya bien, ya que te pareces a Helena<sup>90</sup>.

Helena—. Est oy per dida. N o *recuperaré* a mi esposo ni siquiera habiéndote encontrado.

Menelao—. Me convence la cantidad de males de aquí, pero no tú.

Helena—. Pobre de mí. ¿Quién ha sido más desgraciada que yo? Los más queridos me abandonan y no *regresaré* nunca ni a la Hélade ni a mi patria.

(*Helena*. Menelao y Helena. 591-596)

Por otra parte, el empleo de expresiones de posterioridad de los personajes femeninos en contextos de monólogo es más frecuente que el uso de estas por parte de los personajes masculinos. No obstante, cabe mencionar que se puede encontrar una excepción a esta tendencia en el caso de los personajes libres mayores —como se ve en el siguiente pasaje—, puesto que su utilización por parte de los personajes masculinos en contextos de monólogo es mucho mayor (0.94%) que el que aparece en los femeninos (0.16%), en los que solo se presentan tres ejemplos, frente a los diecisiete que aparecen respecto al primer grupo.

- 3) θνήσκειν θελήσουσ' ἢ γὰρ αἰσχύνῃ <πάρος>  
τοῦ ζῆν παρ' ἔσθλοῖς ἀνδράσιν νομίζεται.  
πόλει μὲν ἀρκεῖ· καὶ γὰρ οὖν ἐπίφθονον  
λίαν ἐπαινεῖν ἔστι, πολλάκις δὲ δὴ  
καυτὸς βαρυνθεὶς οἶδ' ἄγαν αἰνούμενος.

*Estarán prestos a morir*; pues para los hombres valer osos el honor acostumbra a estar por encima del vivir. En cuanto a la ciudad, esto es suficiente. En realidad, es odioso ensalzar en exceso y reconocerlo,

<sup>90</sup> Según A. M. Dale (1967: 103), 'Menelaus has to reject her finally, in order to get the full dramatic effect of the Old Servant's report the next minute.'

efectivamente, que muchas veces yo mismo me he sentido disgustado por haber sido ensalzado en demasía.

(*Heraclidas*. *Yolao*. 200-204)

En cuanto al uso de estas formas en contextos de diálogo, cabe destacar que en la mayoría de los casos, el uso de la posterioridad por parte de los personajes masculinos aparece de forma más frecuente hacia un personaje con mayor posición; sin embargo, el uso general de estas expresiones es mayor por parte de los personajes femeninos.

Con relación al número proporcional de ejemplos que aparecen, se podría afirmar que los personajes femeninos de las tragedias eurípideas utilizan esta expresión con más frecuencia que los masculinos, a excepción del mismo grupo de personajes mencionado con anterioridad: los libres mayores, que acuden a estas expresiones más a menudo que los personajes femeninos de la misma categoría.

En este sentido, es importante hacer hincapié en el hecho de que el uso de la posterioridad por los personajes femeninos libres mayores en conversación con otros de mayor posición social es proporcionalmente más abundante que el empleo que se encuentra en las intervenciones de los masculinos libres mayores. La pregunta es, por tanto: ¿por qué se encuentran tales diferencias en los contextos de monólogo?

En un intento por encontrar una solución satisfactoria que pueda dar respuesta a esta pregunta, el primer dato que se debe comprobar es si se ha producido algún cambio en la actitud o situación de los personajes masculinos pertenecientes a este rango de edad y clase social. Los datos, sin embargo, muestran que no existe una explicación evidente a este respecto.

Tras una observación más exhaustiva de los ejemplos, se podría llegar a la conclusión de que la pregunta realizada podría no ser la correcta, ya que la respuesta parecería encontrarse en los pocos ejemplos que se pueden hallar en el grupo de personajes femeninos libres mayores. Así, la pregunta no consiste en cuestionarse la frecuencia de uso de las expresiones de posterioridad en contextos de monólogo, sino por qué el mismo grupo de personajes femeninos no las emplea en esos contextos. La respuesta, no

obstante, no parece clara en ninguno de los dos casos; sin embargo, la segunda podría responderse teniendo en cuenta los papeles funcionales que estas cuatro mujeres desarrollan en las tragedias en las que se presentan.

Alcmena y Etra no se muestran como protagonistas en las tragedias; actúan como intermedias en los personajes protagonistas, de manera que la introducción de contextos de monólogo en sus intervenciones no parece adecuarse demasiado a dicho papel funcional. Ahora bien, el tercero de los personajes es un poco más complicado. Desde mi punto de vista, la falta de uso de expresiones de futuro por parte de Clitemnestra en *Electra* refleja de alguna manera la situación en la que se encuentra, esto es, no parece tener futuro, puesto que está a punto de ser asesinada por sus propios hijos. Sin embargo, en este caso, la falta de expresiones de futuro podría también sorprender, dado que no se encuentran ni siquiera con ese tono de resignación, miedo o melancolía que se ha mencionado con anterioridad.

El cuarto de los personajes, Yocasta en *Fenicias*, sigue una línea similar al de Clitemnestra en *Electra*. La pugna entre sus dos hijos da lugar a una actitud más pesimista hacia el futuro por parte de su madre, de manera que el uso de la posterioridad se ve afectado.

Por otra parte, se puede observar que en los personajes masculinos libres, la tendencia general indica que la utilización de futuro en su conversación con otros personajes de menor posición social prevalece y está, especialmente, caracterizada por ejemplos de apódosis de condicionales, ejemplos de futuro con matiz de resignación —como respuesta típica a su edad— y augurios.

En el siguiente pasaje, Anfitrión en *Heracles* aporta importante información sobre el futuro del que parece tener noticia.

- 4) καλῶς παρελθόν νυν πρόσσειπέ θ' Ἔστῃαν  
καὶ δὸς πατρῷοις δώμασιν σὸν ὄμμ' ἰδεῖν.  
ἤξει γὰρ αὐτὸς σὴν δάμαρτα καὶ τέκνα  
ἔλξων φονεύσων κάμ' ἐπισφάξων ἄναξ.



μένοντι δ' αὐτοῦ πάντα σοι γενήσεται  
 τῆι τ' ἀσφαλείαι κερδανεῖς· πόλιν δὲ σὴν  
 μὴ πρὶν ταράξεις πρὶν τόδ' εὖ θέσθαι, τέκνον.

¡Bien! Acercándote ahora a mí saluda a Hestia y ofrece a la casa paterna la posibilidad de ver tus ojos. Puesto que el rey en persona vendrá para arrastrar a tu mujer y a tus hijos a la muerte y matarme a mí también. Todo respecto a este tema *resultará* en tu favor si te quedas, y *ganarás* en seguridad. Pero no perturbes la ciudad antes de que esté todo dispuesto, hijo.

(*Heracles*. Anfitrión. 599-605)

#### 4.6. PARÁMETRO SOCIOLINGÜÍSTICO DE EDAD

En cuanto al parámetro sociolingüístico de edad, se podría afirmar que los personajes jóvenes tienden a utilizar las expresiones alternativas de futuro proporcionalmente más a menudo que los personajes mayores, especialmente en contextos de monólogo en los que el uso de estas formas por los personajes mayores es mucho más bajo.

La razón que podría ofrecerse *a priori* para explicar esta situación se basa en el hecho de que la gente mayor acude más a menudo al pasado en sus intervenciones que al futuro, puesto que parecen no contar con tanto tiempo en este sentido, mientras que los personajes jóvenes piensan que tienen una vida entera por delante, por vivir, y disfrutan hablando de ello.

El análisis del uso proporcional de las diferentes alternativas de las que disponen los personajes muestra que los jóvenes parecen inclinarse por el empleo del presente por futuro con más frecuencia que los mayores. En relación con este tema, S. Gili y Gaya (1961: 156) explica que el presente por futuro es más coloquial y común en la lengua de los niños, aunque también se utiliza por el resto de hablantes. La explicación de tal uso se basa en el hecho de que la utilización del tiempo de futuro requiere una abstracción mayor que solo se logra con el paso del tiempo.

Por otra parte, el empleo del tiempo de futuro en la expresión de la temporalidad parece surgir en griego más tarde<sup>91</sup>, de manera que el empleo del presente con referencia futura podría haberse instaurado originalmente como la forma más común de hacer referencia a la posterioridad. Desde este punto de vista, quizá podría esperarse que el presente por futuro reflejase una forma más conservadora de expresar esta noción, esto es, que fuese empleado de forma más habitual por los personajes mayores. Sin embargo, es precisamente al contrario. Este estado de cosas mostraría, por tanto, que si el presente realmente se utilizó en algún momento anterior como futuro, al hablante del tiempo de Eurípides ya no le es familiar, de modo que el uso del tiempo de futuro se asimila completamente desde un punto de vista temporal por parte de los hablantes.

La observación de las tablas ilustra que parece existir una tendencia por parte de los personajes jóvenes a utilizar la perífrasis μέλλω + infinitivo en más ejemplos que los personajes mayores. R. Pedrero (1993: 69) defiende que el uso de esta estructura perifrástica en detrimento de estructuras sintéticas marca una diferencia en cuanto a la referencia temporal del futuro. La autora afirma que aquella se refiere a un futuro relativo con un matiz de inminencia y obligación, mientras que las estructuras sintéticas expresan el llamado futuro absoluto.

Este empleo de expresiones de posterioridad, por tanto, podría reflejar la preferencia por parte de los personajes mayores a hablar sobre situaciones más específicas en el futuro utilizando formas sintéticas, mientras que los personajes jóvenes —al emplear la estructura analítica— suelen hablar sobre un tiempo futuro más relativo, según muestra el ejemplo de *Andrómaca*. La protagonista utiliza una referencia de tiempo más relativa a la que expresaría si escogiese la forma de futuro sintética.

- 1) καὶ νῦν με βωμοῦ Θέτιδος, ἢ τὸν εὐγενῆ  
 ἔτικτέ σοι παῖδ', ἦν σὺ θαυμαστὴν σέβεις,  
 ἄγουσ' ἀποσπᾶσαντες, οὔτε τωι δίκηι

<sup>91</sup> Véase el comentario introducido al principio de § 4.1. en este capítulo.

κρίναντες οὔτε τοὺς ἀπόντας ἐκ δόμων  
 μείναντες, ἀλλὰ τὴν ἐμὴν ἐρημίαν  
 γνόντες τέκνου τε τοῦδ', ὃν οὐδὲν αἴτιον  
 μέλλουσι σὺν ἐμοὶ τῆι ταλαιπώρῳι κτανεῖν.

Ahora me arrastran habiéndome alejado del altar de Tetis, la que dio a luz a tu noble hijo para tí, a la que tú honras como ser admirable, sin haberme juzgado por proceso alguno ni esperar a los que se encontraban lejos de palacio, sino conociendo mi soledad y la de mi hijo, al que sin causa alguna *van a matar* conmigo desgraciada de mí.

(*Andrómaca*. *Andrómaca*. 565-571)

Parecido a este es el empleo del aoristo con valor de futuro, que se encuentra en los personajes jóvenes (véase ejemplo 4, § 4.1. en este capítulo), mientras que no se han localizado ejemplos de esta forma en los discursos de los personajes mayores. Estos se refieren a situaciones que están a punto de producirse, de manera que el uso del pasado indica la inminencia de la acción. Este matiz de prisa o precipitación que parece implicarse en estos ejemplos podría ser el que conecte estas acciones con los personajes jóvenes, puesto que las acciones de los personajes mayores suelen surgir de cierta reflexión.

Los personajes de mediana edad son representativos en cuanto al uso de las distintas estructuras de la expresión de la posterioridad, puesto que presentan una mezcla o un paso intermedio entre los usos encontrados en los personajes mayores y los localizados en los jóvenes. Así, aquellos emplean tanto la estructura perifrástica como el aoristo con valor de futuro, aunque en una proporción inferior a la observada en los personajes jóvenes.

#### 4.7. PARÁMETRO SOCIOLINGÜÍSTICO DE JERARQUÍA SOCIAL

En lo que se refiere al parámetro de jerarquía social, se puede observar que el uso de estas expresiones de posterioridad se encuentra vinculado

especialmente a los personajes de mayor estatus. Así, si se analiza el empleo de estas expresiones por los diferentes personajes de las tragedias, en combinación con el resto de los parámetros sociolingüísticos, resulta evidente que los personajes libres hacen un uso mayor de estas formas que los no libres.

Sin embargo, en este punto sería preciso destacar otra excepción, a saber, la utilización de la posterioridad por parte de los personajes femeninos no libres mayores es superior (con un total de 90 ejemplos, 12.8 ejemplos por personaje y un porcentaje de uso del 4.9%) a la de los grupos de los personajes femeninos libres mayores (con un total de 44 ejemplos, 11 por personaje y un porcentaje de uso del 2.4%). La explicación que podría ofrecerse a este respecto sería, por tanto, doble: en primer lugar, la razón de tal uso podría venir dada por el papel funcional que la mayoría de estos personajes femeninos desarrollan en las tragedias, esto es, la mayoría actúan como nodrizas de otros femeninos cuya función es animar a sus señoras, de ahí que el uso del futuro aparezca de forma importante para tal fin, como se puede observar en el pasaje pronunciado por la nodriza en *Hipólito*.

En segundo lugar, algunos de los personajes que se han incluido en el grupo de personajes mayores no libres pertenecieron al grupo de personajes libres en un momento anterior, pero en el presente de la tragedia, su estatus ha cambiado y se han convertido en esclavas, como es el caso de Hécuba. Este cambio la lleva a actuar con resignación, lo que es evidente en su intervención en monólogo, como se puede observar en el ejemplo 2).

- 1) οἶμοι, τί λέξεις, τέκνον<sup>92</sup>; ὥς μ' ἀπώλεσας.  
 γυναῖκες, οὐκ ἀνασχέτ', οὐκ ἀνέξομαι  
 ζῶσ'· ἐχθρὸν ἤμαρ, ἐχθρὸν εἰσορῶ φάος.  
 ῥίψω μεθήσω σῶμ', ἀπαλλαχθήσομαι  
 βίου θανοῦσα· χαίρετ', οὐκέτ' εἴμ' ἐγώ.

<sup>92</sup> Esta construcción es explicada por W. S. Barrett (2001: 224) como exclusiva y protípica de Eurípides, aparece en siete ocasiones más: 'So in seven other places in Eur. (not, as far as I know, in any other author) where a speaker is violently disturbed by something he has just heard. The fut. is perhaps best explained by saying that he feels that the words just heard require elaboration.'

¡Ay de mí! ¿Qué me *vas a contar*, hija? Que me acabas de destrozar. Mujeres, no se puede soportar, no lo soportaré con vida. Execrable es el día, execrable la luz que contemplo. *Dejaré caer* mi cuerpo, lo *abandonaré, me apartaré* de la vida muriendo. ¡Adiós! Ya no existo.

(*Hipólito*. Nodriza. 353-357)

- 2) κοῦτ' ἐξ ἐκείνων ἐλπὶς ὡς ὀφθήσομαι  
 αὐτῆ τ' ἐκείνας οὐκέτ' ὄψομαι ποτε.  
 τὸ λοίσθιον δέ, θριγκὸς ἀθλίων κακῶν,  
 δούλη γυνὴ γράυς Ἑλλάδ' εἰσαφίξομαι.  
 ἅ δ' ἐστὶ γήραι τῶιδ' ἀσυμφορώτατα,  
 τούτοις με προσθήσουσιν, ἢ θυρῶν λάτριν  
 κληΐδας φυλάσσειν, τὴν τεκοῦσαν Ἔκτορα,  
 ἢ σιτοποιεῖν κὰν πέδωι κοίτας ἔχειν  
 ὄυσοῖσι νώτοις, βασιλικῶν ἐκ δεμνίων,  
 τρυχηρὰ περὶ τρυχηρὸν εἰμένην χρῶα  
 πέπλων λακίσματ', ἀδόκιμ' ὀλβίοις ἔχειν.

Ni existe la esperanza por parte de aquellas de *verme* ni yo misma las *veré* nunca más a ellas. Finalmente, se llegará al colmo de los más funestos males, yo *entraré* en la Hélade como una mujer esclava y vieja. Aquello que es más pernicioso en la vejez me *será asignado* por cualquiera, sea cuidar las llaves como criada de las puertas, a mí, que di a luz a Héctor, sea hacer el pan y tener un camastro en el suelo para estos arruga dos lomos, que viene de camas reales, llevar este zarrapastroso cuerpo cubierto de ropajes zarrapastrosos hechos con harapos, fruslería para los ricos.

(*Troyanas*. Hécuba. 487-497)

Algunos ejemplos de Hécuba en *Troyanas* y en *Hécuba* se caracterizan por el tono de resignación en sus apariciones en monólogo y su tono amenazante y de enfado, así como de resolución en sus intervenciones en diálogo cuando se encuentra hablando con un personaje de mayor estatus, Poliméstor, al que muestra una falta de respeto evidente.

- 3) ἄρασσε, φείδου μηδέν, ἐκβάλλων πύλας·  
οὐ γάρ ποτ' ὄμμα λαμπρὸν ἐνθήσεις κόραις,  
οὐ παῖδας ὄψῃ ζῶντας οὐς ἔκτειν' ἐγώ.

Golpea, no tengas ningún miramiento, hasta echar a bajo las puertas<sup>93</sup>.  
Pues nunca *ofrecerás* a tus pupilas la reluciente mirada, no *verás* a tus hijos vivos a los que yo maté.

(*Hécuba*. Hécuba. 1044-1046)

Aparte del hecho de que las expresiones de futuro son más frecuentes en los discursos pronunciados por los personajes con mayor estatus, podría decirse que existe otra diferencia en cuanto al uso de la futuridad por parte de los dos grupos. El empleo de estas formas por los personajes libres en contextos de diálogo en los que hablan con otros personajes de posición elevada se caracteriza tanto por el tono de resolución como de resignación, mientras que el uso de dichas expresiones de futuro por parte de los no libres se encuentra especialmente ligado, bien a la descripción neutra de alguna información futura, bien al tono de resolución para mostrar obediencia a sus amos, como se puede ver en el siguiente pasaje.

- 4) Θε.ᵇ οὗτος, ὦ, ποῖ σὸν πόδ' αἴρεις, δέσποτ', ἐς ποῖον φόνον;  
Θε. οἴπερ ἡ δίκη κελεύει μ' ἀλλ' ἀφίστασ' ἐκποδῶν.  
Θε.ᵇ οὐκ ἀφήσομαι πέπλων σῶν· μεγάλα <γάρ> σπεύδεις  
κακά.  
Θε. ἀλλὰ δεσποτῶν κρατήσεις δοῦλος ὢν; Θε.ᵇ φρονῶ  
γὰρ εὔ.  
Θε. οὐκ ἔμοιγ', εἰ μή μ' ἑάσεις... Θε.ᵇ οὐ μὲν οὖν σ'  
ἑάσομεν.

Sirviente de Teónoe—. ¡Eh, tú! ¿Adónde encaminas tus pasos? Señor,  
¿a quién vas a dar muerte?

<sup>93</sup> Hécuba aparece en escena de espaldas al público.

Teoclímeneo—. Ad onde p recisamente l a justicia me orde na. Pe ro  
quítate de mi camino.

Sirviente de Teónoe—. No me *soltaré* de tu ropa, pues te apresuras a  
cometer un gran mal.

Teoclímeneo—. Pero ¿*serás* tú más *poderoso* que tus am os siendo un  
esclavo?

Sirviente de Teónoe—. Sí, porque tengo razón.

Teoclímeneo—. No m e pare ce a m í l o m ismo, si no me *dejas*...

Sirviente de Teónoe—. No, de ninguna manera te *dejaré*.

(*Helen*. Sirviente de Teónoe<sup>94</sup> y Teoclímeneo. 1629-1631)

Por otra parte, el tono de m iedo o resignación suele estar conectado a  
actos de lam ento y deseo por parte del personaje en cuestión en su intento  
por cambiar la situación en la que se encuentra. Como se verá en el capítulo  
IV (§ 3.1.7.), este deseo de cam bio viene justificado solo en el caso de los  
personajes libres, puesto que los no libres no pueden realm ente alterar  
ninguna de las esferas de sus vidas.

No obstante, esta tendencia se produ ce, especialmente, en contextos de  
diálogo, puesto que e n los de monólogo, los personajes no libres sí  
introducen ejemplos de resignación, de manera que afecta, generalm ente, a  
los personajes no libres que fueron lib res en un m omento anterior, como  
Andrómaca o Hécuba.

- 5) τέθνηκα τῆι σῆι θυγατρὶ καὶ μ' ἀπώλεσεν·  
μιαφόνον μὲν οὐκέτ' ἂν φύγοι μύσος.  
ἐν τοῖς δὲ πολλοῖς καὶ σὺ τόνδ' ἀγωνιῆι  
φόνον· τὸ συνδρῶν γὰρ σ' ἀναγκάσει χρέος.

<sup>94</sup> Algunos estudiosos, como W. Allan (*Helen*. Cambridge 2008) han otorgado al Coro las palabras de  
papel que se presenta como obstáculo, pero, en cualquier caso, este sería también un personaje de  
estatus inferior.

Estoy muerta, a expensas de tu hija, y me ha aniquilado. Ya no podría huir de la mancha del asesinato. Entre toda esta multitud también tú *te verás implicado en la contienda* por as esinato, pues el deber t e *obligará* por cómplice.

(*Andrómaca*. Andrómaca. 334-337)

En relación con esto, cabe mencionar que algunos ejemplos de expresiones de posterioridad, sobre todo del futuro en contextos de monólogo, pronunciados por personajes no libres, son ejemplos en estilo directo en los que estos reproducen las palabras de otros personajes, como es el caso del Heraldos en *Suplicantes*.

- 6) λέγοιμ' ἄν ἤδη. τῶν μὲν ἠγωνισμένων  
σοὶ μὲν δοκεῖτω ταῦτ', ἐμοὶ δὲ τάντια.  
ἐγὼ δ' ἀπαυδῶ πᾶς τε Καδμείως Λεῶς  
Ἄδραστον ἐς γῆν τήνδε μὴ παριέναι·  
εἰ δ' ἔστιν ἐν γῆι, πρὶν θεοῦ δῦναι σέλας  
λύσαντα σεμνὰ στεμμάτων μυστήρια  
τῆσδ' ἐξελαύνειν, μηδ' ἀναιρεῖσθαι νεκροὺς  
βίαι, προσήκοντ' οὐδὲν Ἀργείων πόλει.  
κἂν μὲν πίθῃ μοι, κυμάτων ἄτερ πόλιν  
σὴν ναυστολήσεις· εἰ δὲ μή, πολὺς κλύδων  
ἡμῖν τε καὶ σοὶ συμμάχοις τ' ἔσται δорός.

Gustosamente me podría y o a hablar a hora. Tú sigues pensando así sobre los asuntos discutidos, pero a mí me parece lo contrario. “*Prohíbo yo y todo el pueblo de Cadmo que se deje entrar a Adrasto a esta tierra. Y si ya está en ella, antes de que se ponga la luz del sol que se le expulse de ella deshaciendo los sagrados misterios de las ínfulas y que no se retiren los cadáveres por la fuerza, a ti no pertenece nada respecto a la ciudad de Argos. En el caso de que me obedezcas, pilotarás la nave de tu ciudad libre de marejada, pero si no, numerosa agitación de lanzas habrá entre nosotros, tú y tus aliados*”.

(*Suplicantes*. Heraldos. 465-475)



## 4.8. CONSIDERACIONES FINALES

El análisis de los diferentes ejemplos en los que se utilizan expresiones de posterioridad refleja que el abanico de matices que pueden expresar estas estructuras es mayor del que se observaba con relación a la expresión de la anterioridad.

Una de las principales características que se podrían añadir a los contextos en los que aparecen estas estructuras de posterioridad es la mezcla de rasgos temporales y modales que se pueden observar en sus usos.

El factor que determina la elección del empleo de estas estructuras de posterioridad es el papel funcional que los personajes desempeñan en las tragedias, como se veía en relación con la anterioridad. Sin embargo, se ha observado, en este caso, que hay algunos usos y, sobre todo, algunos matices de significado que se encuentran especialmente ligados a ciertos grupos de personajes dependiendo de los parámetros de género, edad y jerarquía social.

En general, parece que el empleo de expresiones de posterioridad se ve más afectado por los parámetros sociolingüísticos que se han estudiado que las expresiones de anterioridad. Así, el parámetro de jerarquía social es el más influyente a la hora de elegir qué posibilidad usar para este tipo de expresiones.

## 5. CONCLUSIONES PARCIALES

El análisis que se ha llevado a cabo en este capítulo ha mostrado que los parámetros sociolingüísticos de edad, jerarquía social y género no afectan al uso de las expresiones de generalidad, anterioridad y posterioridad tanto como el papel funcional que cada personaje desarrolla en las tragedias de Eurípides. Así, se ha observado que los grupos de personajes que tienen un papel funcional o prototípico en dichas tragedias, como los coros, los

mensajeros y las divinidades se pueden considerar de forma independiente con relación al uso de la mayoría de las expresiones.

Asimismo, se ha podido comprobar que la división de textos entre monólogo y diálogo, así como la posterior división dentro del último dependiendo del rango del interlocutor, resulta relevante no solo para exponer los datos de forma más clara y ordenada, sino también para su mejor interpretación. Dicha división, aunque es importante para todas las expresiones, es especialmente destacable en cuanto al estudio de la anterioridad, puesto que su empleo difiere considerablemente de un personaje a otro respecto a la clase de contextos en los que se localiza.

Con relación a la expresión de la generalidad, se puede concluir que, en lo que concierne a su valor proverbial, los coros son los personajes que acuden a esta expresión de forma más habitual. El hecho de que su papel funcional en las tragedias se centre en conectar la realidad del público con los sucesos que se muestran sobre el escenario es determinante para este uso de proverbios, ya que la mayor parte de las veces estos se emplean como instrumento para captar el interés y la atención del público.

Por otra parte, desde la perspectiva de los parámetros sociolingüísticos, se podría afirmar que estos proverbios son utilizados con más frecuencia por parte de los personajes mayores, como reflejo de su experiencia en la vida, y su función es, generalmente, la de aleccionar a los jóvenes.

La utilización de proverbios tanto por los coros como por los personajes mayores sería, no obstante, previsible dados sus rasgos característicos; sin embargo, el uso de la generalidad sigue, en ocasiones, una vía más inesperada quizá. El empleo de esta expresión por los personajes jóvenes, especialmente masculinos. En estos casos, los ejemplos reflejan la utilización de los tiempos en su función de comentarios generales —no como proverbios o máximas, como se encuentran en los personajes mayores—, y opiniones generales. Los grupos de los personajes jóvenes que hacen uso de esta expresión, además, se corresponden con aquellos de mayor posición social. Se podría entender, por tanto, que estos están

autorizados a hacer esta clase de afirmaciones, dado su mayor estatus, de modo que el parámetro sociolingüístico de jerarquía social nos ayudaría a determinar tal utilización.

La expresión de la anterioridad, por su parte, es una de las más afectadas por el papel funcional que los personajes desarrollan en las tragedias. Se podría ver claramente que su empleo está vinculado a la presencia de narración y descripción en sus discursos y de ahí, se podría relacionar con los ejemplos en contextos de monólogo. Los mensajeros, los coros y otros personajes que se encargan de llevar a cabo los actos narrativo-descriptivos en las tragedias se corresponderían con aquellos que acuden a esta expresión con más frecuencia.

En contextos de diálogo, por su parte, se podrían localizar ciertas diferencias en los parámetros sociolingüísticos, especialmente con relación al género. La tendencia común es que los personajes masculinos acuden a la anterioridad en contextos de diálogo, mientras que los femeninos lo hacen en contextos de monólogo con más frecuencia. Además, la utilización de estas expresiones de anterioridad en contextos de diálogo por parte de los últimos se encuentra relacionada con la introducción de preguntas que tienden a reflejar momentos de nerviosismo.

Hasta ahora, se ha defendido que la mayor parte de las diferencias que se aprecian en la utilización de las expresiones de generalidad y anterioridad no están causadas por la influencia de los parámetros sociolingüísticos, sino por el papel funcional de los personajes en las tragedias. No obstante, es importante destacar que el análisis de la posterioridad como expresión temporal presenta gran dificultad debido a los matices modales de esta. Son precisamente esos rasgos modales los que dan lugar a que esta expresión pueda verse afectada por los parámetros sociolingüísticos de edad, jerarquía social y género en mayor proporción.

No obstante, como se ha observado, el papel funcional de estos personajes en las tragedias es fundamental también para entender algunos de

los usos de las expresiones de posterioridad, pero no se trata de la única influencia con la que los personajes muestran su preferencia hacia algunas expresiones antes que otras, como era la situación más usual en las expresiones de anterioridad.

El uso de la futuridad, en general, parece estar ligado al parámetro sociolingüístico de jerarquía social, puesto que los personajes libres muestran un número mayor de ejemplos de este tipo que los no libres. Además, dentro de las diferentes estructuras que expresan posterioridad se observa que los parámetros de edad y género influyen en la elección de estas, teniendo en cuenta la posición de los hablantes con relación a la de sus interlocutores.

En suma, se podría afirmar que los usos de las distintas posibilidades que la lengua ofrece en su expresión de estructuras de generalidad, anterioridad y posterioridad están especialmente caracterizados por el papel funcional que los personajes desempeñan en las tragedias. No obstante, los datos y el análisis de los números expuestos en las tablas indican que los parámetros sociolingüísticos de edad, jerarquía social y género podrían provocar la elección de algunas posibilidades antes que otras en ciertas expresiones. El análisis ha probado también que cuanto más elementos modales presenta una noción, mayor influencia tendrán los parámetros sociolingüísticos en la elección de la estructura utilizada para expresarla.

## IV. MODALIDAD

### 1. DEFINICIÓN DEL CONCEPTO DE 'MODALIDAD'

Partiendo de la definición de 'temporalidad' como la interpretación abstracta que cada hablante y cultura se forma en relación con la noción de tiempo, la 'modalidad' se refiere a la idea, también abstracta, que cada hablante construye partiendo del reflejo de la relación entre el mensaje enviado y otros factores reales y culturales que pueden afectar a su expresión. Así, según la *Sintaxis del Griego Clásico* (2003: 282) 'se denomina modalidad al conjunto de significados relativos a la evaluación y al compromiso del emisor sobre la relación de una proposición con la realidad (modalidad epistémica); sobre la relación de una situación con las normas morales, legales o sociales que hay entre los interlocutores (modalidad no epistémica deóntica); y sobre la capacidad, voluntad y deber de un participante en relación con la situación designada (modalidad no epistémica radical)'.

P. Portner (2009: 1-2) define el concepto de modalidad en los siguientes términos:

*[...] modality is the linguistic phenomenon whereby grammar allows one to say things about, or on the basis of, situations which need not be real.' (2) 'An important traditional way of classifying varieties of modality is into the categories of EPISTEMIC and DEONTIC. Epistemic modality has to*

*do with knowledge, [...], while deontic modality has to do with right and wrong according to some system of rules.*

Dentro de las diferentes divisiones de modalidad, F. R. Palmer (1986: 51) se refiere al término epistémico respecto a su uso en modalidad<sup>1</sup>, así como también alude a la modalidad epistémica J. Nuyts, que presenta una definición más elaborada del concepto (2001: 21-22):

*Epistemic modality is defined here as (the linguistic expression of) an evaluation of the chances that a certain hypothetical state of affairs under consideration (or some aspect of it) will occur, is occurring, or has occurred in a possible world which serves as the universe of interpretation for the evaluation process, and which, in the default case, is the real world (or rather, the evaluator's interpretation of it [...]). The evaluator is prototypically the speaker him/herself, but this need not be so: a speaker can also report on someone else's evaluation [...] In other words, epistemic modality concerns an estimation of the likelihood that (some aspect of) a certain state of affairs is/has been/will be true (or false) in the context of the possible world under consideration. And this estimation of likelihood is situated on a scale (henceforth called the "epistemic scale") going from certainty that the state of affairs applies, via a neutral or agnostic stance towards its occurrence, to certainty that it does not apply, with intermediary positions on the positive and the negative sides of the scale.<sup>2</sup>*

Por otra parte, F. R. Palmer (1986: 96) explica las referencias del término 'deóntico' respecto a la modalidad en comparación con 'epistémico':

---

<sup>1</sup> '[...] the term "epistemic" should apply not simply to modal systems that basically involve the notions of possibility and necessity, but to any modal system that indicates the degree of commitment by the speaker to what he says.'

<sup>2</sup> Más tarde, este hace referencia a la modalidad deóntica en los siguientes términos (2001: 25): 'Deontic modality is an evaluation of the moral acceptability, desirability or necessity of a state of affairs, i.e. it crucially involves notions such as "allowance", "permission" and "obligation".'

*'Deontic' is used in a wide sense here to include those types of modality that are characterized by Jespersen as 'containing an element of will'. It is obvious, however, that the meanings associated with deontic modality are very different from those of epistemic modality. The latter is concerned with belief, knowledge, truth, etc. in relation to proposition, whereas the former is concerned with action, by others and by the speaker himself.*<sup>3</sup>

La subjetividad que afecta al concepto de modalidad hace difícil su definición. En este sentido, F. R. Palmer (1986: 21-22) explica que la dificultad de uso del término 'modo' y, por tanto, el término abstracto de 'modalidad' radica en la variedad de funciones semánticas (*variety of semantic functions*) que los elementos sintácticos pueden desarrollar. No obstante, hay un factor que se encuentra claramente conectado con la modalidad y que es preciso destacar: la relación que se muestra entre el contenido del mensaje y la actitud e intención del hablante a la hora de expresarlo<sup>4</sup>.

En cualquier caso, es importante destacar que la mayoría de los trabajos que se dedican al estudio de la modalidad se centran en la relación entre la modalidad y los actos de habla<sup>5</sup>; es decir, los estudiosos tienden a elegir una determinada forma que suele incluirse en uno de los tipos de modalidad y se

---

<sup>3</sup> Y continúa (1986: 121): 'Semantically, epistemic and deontic modality might seem to have little in common. One is concerned with language as information, with the expression of the degree or nature of the speaker's commitment to the truth of what he says. The other is concerned with language as action, mostly with the expression by the speaker of his attitude towards possible actions by himself and others. Indeed, all that they seem to share is the involvement of the speaker.'

<sup>4</sup> Así, G. Hatav (1997: 9) se refiere a la modalidad de la siguiente manera: 'Within pragmatic theory, modality, like aspect, is usually treated as an issue of the speaker's attitude, intention, desire, etc. However, these features cannot explain many phenomena concerning the modal system in language. [...] Within the approach of truth conditional semantics, modality, unlike tense and aspect, does not follow from R-time relations. Instead it involves the notion of possible worlds (or branching options).'

<sup>5</sup> P. Portner (2009: 36) explica: 'Not all modality in natural language can be classified as epistemic or deontic. We need other categories. Some of the other general varieties of modality, besides epistemic and deontic, include modalities of ability, desire (called "bouletic modality"), goals (also called "teleological modality") and perhaps history.'

centran en describir las distintas referencias de significado que esta podría adoptar<sup>6</sup>.

Nuestro análisis, por el contrario, se centra en tres puntos principales: descripción de una de estas nociones modales, introducción de esta noción en uno de los tres tipos principales de modalidad que se muestran y estudio de las distintas estructuras que podrían expresar una noción similar, teniendo en cuenta que su elección podría estar determinada por los parámetros sociolingüísticos de género, edad y jerarquía social. Desde este punto de vista, cabe citar las palabras de H. Haverkate (1984: 42), puesto que representan la base de nuestro análisis:

*In general, we can say that accommodation or contrastiveness in verbal behaviour is the result of a decision made by speakers in wanting to express themselves, using a certain code or register which reflects the attitudes they wish to adopt toward the hearer. [...] Let us look next at a secondary purpose speakers may attempt to achieve in performing speech acts. This purpose stems from their wish to make a favourable impression on their hearers. More specifically, speakers tend to express themselves in such a way that their hearers consider them as reasonable and sociable, thinking and acting persons. Therefore, in most types of interaction speakers develop strategies both at the global and the local level to create, preserve, or increase a positive image of themselves.*

Aunque la modalidad podría también expresarse por medio de procedimientos léxicos, sintácticos y morfosintácticos, el presente trabajo se centra en las diferentes variables que los procedimientos morfosintácticos ofrecen a la hora de expresar la misma noción. Así, el estudio de procedimientos léxicos se tendrá en cuenta solo en los contextos en los que estos aparezcan como alternativa para expresar una determinada noción,

---

<sup>6</sup> Véase, entre otros, R. M. Hare (1971), H. Haverkate (1984), W. P. Alston (2000), J. Nuyts (2001), P. Portner (2009) y H. H. Müller (2005) “Categoriality & temporal projection of Spanish modals” en A. Klinge y H. H. Müller (edd.), 123-148, respecto al español.



como es la situación que se presenta, por ejemplo, en el uso de ciertos verbos de obligación.

No obstante, como se ha podido observar con relación al uso de las diferentes alternativas respecto a la temporalidad, se debe tener en cuenta que en todas las expresiones se podrá encontrar como forma más prototípica. Ahora bien, en ciertas situaciones el hablante cambia esta tendencia para acudir a otra posibilidad distinta para expresar la misma idea. En este caso, el interés radica en las razones externas que llevan a dicho hablante a elegir una estructura diferente, puesto que la causa para tal elección podría estar ligada a factores culturales, contextuales y sociolingüísticos.

Por último, es importante hacer hincapié en el hecho de que las nociones que se van a comentar en este capítulo dedicado a la modalidad no responden a todas las posibilidades que podrían estudiarse a este respecto. Sin embargo, sí muestran conclusiones interesantes con relación a la comparación sociolingüística que nos atañe<sup>7</sup>.

## 2. MODALIDAD NO EPISTÉMICA DEÓNTICA

### 2.1. EXPRESIÓN DE LA IMPOSICIÓN

Con relación a la imposición, se ha decidido exponer en dos secciones distintas las expresiones que se refieren a órdenes, mandatos y ruegos, y aquellas que aluden a prohibiciones y ruegos negativos.

---

<sup>7</sup> El análisis que se ha llevado a cabo incluía, en un primer momento, algunas expresiones que no se muestran en la versión final de este trabajo, tales como la comparación de oraciones concesivas y optativo con valor concesivo, por ejemplo. El escaso número de ejemplos que se presentaba de estas expresiones me ha llevado a descartar su introducción en los datos, como ya sucedía con la expresión de la ‘actualidad’ en el capítulo anterior.

### 2.1.1. Expresión de orden y ruego

#### 2.1.1.1. Descripción de alternativas

El uso de la expresión de orden y ruego implica que el hablante intenta cambiar, bien la realidad extralingüística, bien la actitud de su interlocutor por medio de la demostración de su superioridad en cuanto su poder o control sobre aquel cuyo comportamiento se está intentando modificar<sup>8</sup>.

Algunos estudiosos que han tratado el tema de los actos de habla aluden al concepto de ‘directivas’ (*directives*) en un sentido muy similar a lo que en este trabajo se trata como ‘órdenes’. Así, H. Haverkate (1984: 15) explica a este respecto:

*The class of directives falls into various subclasses, all of them sharing the same direction of fit, which is world to words. The illocutionary point of directives consists in getting the hearer to do the act specified by the proposition. For this reason, directives acts are “hearer-centered”*<sup>9</sup>.

En griego antiguo, la noción de imposición podía ir expresada, bien por procedimientos morfológicos —tales como el imperativo en su forma

---

<sup>8</sup> Véase R. Martínez Vázquez, E. Ruiz Yamuza y M<sup>a</sup> R. Fernández Garrido (1999: 57-58), acerca de la idea de control.

<sup>9</sup> Algunas páginas más tarde, H. Haverkate describe cómo estos actos directivos coinciden fundamentalmente con órdenes y ruegos, diciendo (1984: 19): ‘[...] With respect to orders and requests, the following interactional difference holds: if the speaker issuing an order is endowed with the appropriate power in the corresponding area of behaviour, the hearer is obliged to carry out the act indicated. In the speaker makes a request which is accepted by the hearer, the latter commits him-/herself to carrying out the act. Therefore, with regard to impositive speech acts, the obligation and commitment of the hearer are interactional categories that are determined by the kind of act performed by the speaker.

Nonimpositive directive speech acts are differentiated from impositive ones by the fact that the result of the action that the hearer has to carry out is supposed to primarily benefit the hearer himself. To this category belong such speech acts as advise, recommend, and invite. As to the referential structure of nonimpositive acts, the same holds as for impositive ones, i.e., a direct realization of the speech act requires the surface structure of the sentence to be marked for second-person reference. This formal property reflects the hearer-centered character of directive speech acts, both impositive and nonimpositive ones, as it is defined by their illocutionary point.’

positiva, el subjuntivo de aoristo en su forma negativa en los ejemplos en los que la semántica expresa orden y no prohibición<sup>10</sup>, el futuro en su forma positiva, el futuro negado en oraciones interrogativas, el presente de indicativo en primera y segunda persona cuando estos se encuentran en oraciones interrogativas negativas, el aoristo de subjuntivo exhortativo y volitivo, y el optativo de cortesía con la partícula modal ἄν—, o con procedimientos léxicos —como los verbos modales, por ejemplo, χροή, δεῖ, etc, o el presente de indicativo en oraciones enunciativas—.

Existen, por tanto, diferentes alternativas para construir oraciones de imposición<sup>11</sup>; sin embargo, la más común de todas ellas corresponde al imperativo en su forma positiva. Este, generalmente, aparece en segunda o tercera persona y su significado se refiere, bien a órdenes (como en el ejemplo 1), bien a ruegos (como en el ejemplo 2).

- 1) ὦ τέκνα τέκνα, δεῦρο, λείπετε στέγας,  
 ἐξέλθετ', ἀσπάσασθε καὶ προσείπατε  
 πατέρα μεθ' ἡμῶν καὶ διαλλάχθηθ' ἅμα  
 τῆς πρόσθεν ἔχθρας ἐς φίλους μητρὸς μέτα·

¡Oh, hijos, hijos, *salid* aquí, *abandonad* esos techos, *abrazad* y *saludad* a vuestro padre junto conmigo y, al mismo tiempo, *reconciliaos* con nuestros amigos de la anterior enemistad al igual que vuestra madre.

(*Medea*. *Medea*. 894-897)<sup>12</sup>

- 2) ἀλλ' ἀθλίως πράσσουσιν εὐτυχῆς μολῶν  
 μετάδος φίλοισι σοῖσι σῆς εὐπραξίας,  
 καὶ μὴ μόνος τὸ χρηστὸν ἀπολαβὼν ἔχε,

<sup>10</sup> Equivalente a la estructura española ‘no dejes de...’.

<sup>11</sup> Un análisis similar a este es el que realiza B. Ortega Villaro (1998) con relación a la distribución de uso del imperativo, del futuro y el infinitivo-imperativo en las inscripciones dialectales cretenses.

<sup>12</sup> Como D. L. Page (1967: 138) señala, la aparición en escena de los niños en estos últimos versos está cargada de dramatismo, puesto que se intuye que podría ser la última antes de su muerte.

ἀλλ' ἀντιλάζου καὶ πόνων ἐν τῷ μέρει,  
χάριτας πατρῷας ἐκτίνων ἐς οὓς σε δεῖ.

Pero ya que has venido con suerte, *comparte* tu buena fortuna con tus seres queridos que están padeciendo desgracias, y *no hayas de guardar* tus beneficios para ti solo, al contrario, *hazte cargo* también de sus penas en la parte que te toca, pagando los favores de mi padre a aquellos a los que debes.

(*Orestes*. Orestes. 449-453)

Además, el aoristo de subjuntivo en su forma negativa podría considerarse expresión de imposición en su referencia positiva, aunque generalmente se refiere a expresiones de prohibición. No obstante, esta construcción con este significado es bastante poco frecuente en nuestros datos (solo 2 ejemplos) y su interpretación positiva por encima del sentido de prohibición depende, en gran medida, del contexto en el que se encuentre el ejemplo y, muy especialmente, del contenido semántico del verbo en cuestión.

En el siguiente pasaje, Teseo está intentando pedirle a su hijo que se quede, utilizando el subjuntivo de prohibición. Aunque es cierto que la forma podría reflejar prohibición, el significado pragmático es el opuesto; este pretende expresar ‘quédate conmigo’, pero en lugar de esta forma, Teseo acude a una estructura alternativa, quizá para añadir un tono más dramático al contenido. En principio, por tanto, esta sería la principal implicatura<sup>13</sup> pragmática que podría realizarse de tal uso; sin embargo, como en otras ocasiones, esto podría depender del oyente o lector.

3) μή νυν προδῶις με, τέκνον, ἀλλὰ κατέρει.

*No me abandones traicioneramente ahora, hijo, resiste.*

(*Hipólito*. Teseo. 1456)

---

<sup>13</sup> Utilizo implicatura en el sentido que describe Grice (1975).

El futuro utilizado en su forma positiva con el sentido de orden es otra de las alternativas que el hablante tiene a su disposición para expresar esta clase de noción, como se puede observar en el siguiente ejemplo. En cualquier caso, la interpretación de estas estructuras en el significado de órdenes depende nuevamente del grado de poder que el hablante muestre sobre su interlocutor.

4) τούτῳι θανείται παῖς· σὺ δ' ὁ κτείνων ἔσῃ.

De esta forma morirá el chico, y tú *serás* quien lo mate.

(*Ión*. Creúsa. 1019)<sup>14</sup>

La relación entre el imperativo y el futuro está directamente conectada al matiz modal que el segundo desarrolla en ciertos contextos, como se ha analizado en el capítulo III en cuanto a la expresión de la posterioridad (§ 4.3.1.). R. M. Hare (1971: 62-63) explica a este respecto:

*Strictly speaking, the indicative which corresponds to an imperative (i.e. that which differs from it only in mood) is in the future tense, since imperatives themselves are future (The commands which they express are intended to be obeyed after their utterance).*

Por otra parte, el uso del futuro en su forma negativa dentro de oraciones interrogativas es una de las alternativas más frecuentes con relación a la expresión de orden. Su uso parece estar ligado a la insistencia del hablante ante el hecho de que la acción se lleve a cabo.

5) ὦ πάντες ἄστοι τῆσδε βαρβάρου χθονός,  
οὐκ εἶα πάλοισ ἐμβάλοντες ἠνίας  
παράκτιοι δραμεῖσθε κάκβολας νεώς

<sup>14</sup> A. S. Owen (1963: 137) dice: 'Creusa remorselessly orders her loyal follower to run the risk of death.'

Ἑλληνίδος δέξεσθε, σὺν δὲ τῇ θεῶι  
σπεύδοντες ἄνδρας δυσσεβεῖς θηράσετε,  
οἱ δ' ὠκυπόμπους ἔλξετ' ἐς πόντον πλάτας,  
ὡς ἐκ θαλάσσης ἔκ τε γῆς ἰππεύμασιν  
λαβόντες αὐτοὺς ἢ κατὰ στύφλου πέτρας  
ῥίψωμεν ἢ σκόλοπι πῆξωμεν δέμας;

¡Oh, ciudadanos todos de esta tierra extranjera! ¡Venga! ¿Una vez que le hayáis puesto las riendas a los caballos, *no correréis* hacia las orillas del mar y *no recibiréis* los despojos de las naves helenas, *ni cazaréis* a esos hombres impíos apresurándoos, teniendo a la diosa de vuestro lado, *ni arrastraréis* vuestros veloces remos allí al ponto, de manera que cogiéndolos por mar y por tierra con los carros de caballos, bien los arrojemos desde la escarpada piedra, bien clavemos sus cuerpos en estacas puntiagudas?

(*Ifigenia entre los Tauros*. Toante. 1422-1430)

Asimismo, también se puede encontrar, en esta expresión, el uso de la primera y la segunda persona del presente de indicativo en oraciones interrogativas. Sin embargo, el significado de imposición de estos estaría expresado por el contexto, de manera que su localización no resulta fácil y clara. Además, el contenido semántico de los verbos en esta construcción se suele relacionar los de percepción, en particular de percepción visual y auditiva; de ahí que esta alternativa no pueda considerarse como tal para todos los contextos.

En el siguiente texto, el Pedagogo en *Fenicias* pretende ordenar a Antígona que mire al hombre que está frente a ellos.

6) τὸν δ' ἐξαμείβοντ' οὐχ ὄραϊς Δίρκης ὕδωρ;  
[λοχαγόν; [...]]

¿No ves a aquel que está franqueando las aguas de Dirce? ¿El jefe de la división?

(*Fenicias*. Pedagogo. 131)

Los usos del aoristo de subjuntivo en primera persona del plural como exhortativo (ejemplo 7) y en primera persona del singular como volitivo (ejemplo 8) también aparecen como posibilidades de introducción del concepto de órdenes y ruegos en los discursos de los personajes de las tragedias de Eurípides. En esos casos, el hablante se une a la acción que se debe llevar a cabo.

Además, es importante destacar que el plural que se encuentra en el primero de los ejemplos expuestos a continuación corresponde a un plural de modestia pronunciado por Sileno y dirigido al Cíclope en *Cíclope* debido a su posición social inferior.

7) Κυ. ἔγχει, πλέων δὲ τὸν σκύφον δίδου μόνον.

Σι. πῶς οὖν κέκραται; φέρε διασκεψώμεθα.

Κυ. ἀπολεῖς· δὸς οὕτως.

Cíclope—. Échame, solo tienes que llenarme la copa.

Sileno—. ¿Cómo está mezclado? A ver, examinémoslo a fondo.

Cíclope—. Me vas a matar; dámelo así<sup>15</sup>.

(*Cíclope*. Cíclope y Sileno. 556-558)

8) Ἐο. ἀδύνατ' ἀδύνατά μοι.

Αμ. σῆγα, πνοὰς μάθω· φέρε, πρὸς οὖς βάλλω.

Ἐο. εὕδει;

Coro—. No puedo, no puedo.

Anfitrión—. ¡Silencio, que *note* su respiración! ¡Venga, que me *llegue* al oído!

Coro—. ¿Duerme?

(*Heraclēs*. Coro y Anfitrión. 1059-1061)

Como se comentó en el capítulo III respecto a la expresión de la posterioridad (§ 4.2.), la cercanía del futuro en forma y significado a las expresiones de imposición da lugar a dudas en la interpretación de algunos

<sup>15</sup> Así, puro sin mezclar, sin agua.

ejemplos. Así, por ejemplo, el verbo que aparece en el texto 9) podría ser futuro con tono resolutivo; sin embargo, la introducción de un subjuntivo exhortativo en el verso anterior lleva a pensar en un subjuntivo volitivo como la mejor opción para su interpretación.

9) φέρ', οἷα δὴ ἔχω καὶ δόμοι κεύθουσί μου  
κόμης ἀγάλματ' ἐξενέγκωμεν, φίλαι,  
στέψω τ' ἀδελφοῦ κρᾶτα τοῦ κινήφορου.

¡Venga! Amigas, saquemos cuantos adornos para mi cabello tengo y este palacio guarda, y *coronaré* la cabeza de mi hermano, portador de la victoria.

(*Electra*. *Electra*. 870-872)

Por otra parte, la expresión de órdenes y ruegos también puede introducirse por medio de procedimientos léxicos; por un lado, el significado del verbo mismo refleja la imposición en algunos contextos; así, hay algunos verbos en presente de indicativo que podrían entenderse en este sentido. Como se explicará más adelante, los números ilustran que el uso de este presente de indicativo suele ir acompañado de otra estructura impositiva en la misma frase, de modo que se enfatiza el valor del segundo.

10) ἐπεὶ δὲ κινεῖς μῦθον<sup>16</sup>, ἱκετεύω, ξένε,  
ἀγγελλ' Ὀρέστηι τὰ μὰ κακείνου κακά, [...]

Ya que me obligas a hablar, extranjero, te lo suplico, informa a Orestes de mi propia desgracia y de la de esta.

(*Electra*. *Electra*. 302-303)

El significado de imposición puede estar también expresado por medio de las perífrasis formadas con verbos modales, tales como *χρή* o *δεῖ*, +

---

<sup>16</sup> J. D. Denniston (1968: 86) dice en este punto: 'One is naturally reluctant to talk of τύχας βαρείας. Hence the adversative δέ.'



infinitivo. No obstante, como se ha mostrado en el capítulo III, estas estructuras pueden referirse también a expresiones de generalidad, de posterioridad, de orden, etc., de manera que su atribución a una u otra expresión dependerá del contexto en el que se encuentren. El uso de estas formas en imperfecto también aparece en las tragedias de Eurípides con un significado más educado y respetuoso, al mismo tiempo que pueden expresar también reproche, como en el ejemplo 12), en el que Yocasta se refiere a Zeus utilizando un tono impositivo; sin embargo, su falta de poder sobre este, su interlocutor, la lleva a acudir a una estructura más mitigante.

Estos mismos verbos, sin embargo, pueden expresar una orden más fuerte, como en el ejemplo 11), en el que Alcmena se refiere a su sirviente, esto es, aquella tiene poder sobre este y desea su muerte. En este caso, el hecho de tener poder sobre su interlocutor es fundamental para la interpretación de este pasaje, puesto que podría ordenar su ejecución, y el deseo se haría efectivo y se convertiría en orden.

11) ἀλλ' ἤρως ἄνδρας καὶ πόλισμ' ἐλεύθερον,  
οἷ σ' οὐκ ἔδεισαν. δεῖ σε καθθανεῖν κακῶς,  
καὶ κερδανεῖς ἅπαντα· χρῆν γὰρ οὐχ ἅπαξ  
θνήσκειν σε πολλὰ πῆματ' ἐξεργασμένον.

Sin embargo, encontraste unos hombres y una ciudad libre que no temieron de tí. Es preciso que mueras de mala muerte y obtendrás todo beneficio; pues *deberías morir* no solo una vez, tú que muchas penas causaste.

(*Heraclidas*. Alcmena. 957-960)

12) ἀλλ', ὦ φαεννὰς οὐρανοῦ ναίων πτυχᾶς  
Ζεῦ, σῶσον ἡμᾶς, δὸς δὲ σύμβασιν τέκνοις.  
χρῆν δ', εἰ σοφὸς πέφυκας, οὐκ ἔαν βροτῶν  
τὸν αὐτὸν αἰεὶ δυστυχῆ καθεστάναι.

Ahora, ¡oh Zeus, que habitas las resplandecientes gargantas del cielo!  
¡Sálvanos! ¡Concédeles el acuerdo a nuestros hijos! Si eres sabio,

*deberías* impedir que un mismo mortal se encontrase siempre en la misma desgracia.

(*Fenicias*. Yocasta. 84-87)

Por último, hay otra alternativa cuyo uso es más educado con relación a la expresión de órdenes o ruegos: el optativo con la partícula modal ἄν. Ahora bien, en esta construcción, se puede descubrir un cierto tono de ironía en algunos contextos; así, en el siguiente ejemplo, Admeto está realmente ordenando a su padre que tenga más hijos, si quiere sentirse querido por ellos porque él, después de lo ocurrido, ya no se considera su hijo.

13) τοιγὰρ φυτεύων παῖδας οὐκέτ' ἂν φθάνοις,  
οἱ γηροβοσκήσουσι καὶ θανόντα σε  
περιστελοῦσι καὶ προθήσονται νεκρόν.

Por tanto, no *te precipitarías* ya si engendrases hijos, que alimenten tu vejez, que te amortajen una vez muerto y que velen tu cadáver<sup>17</sup>.

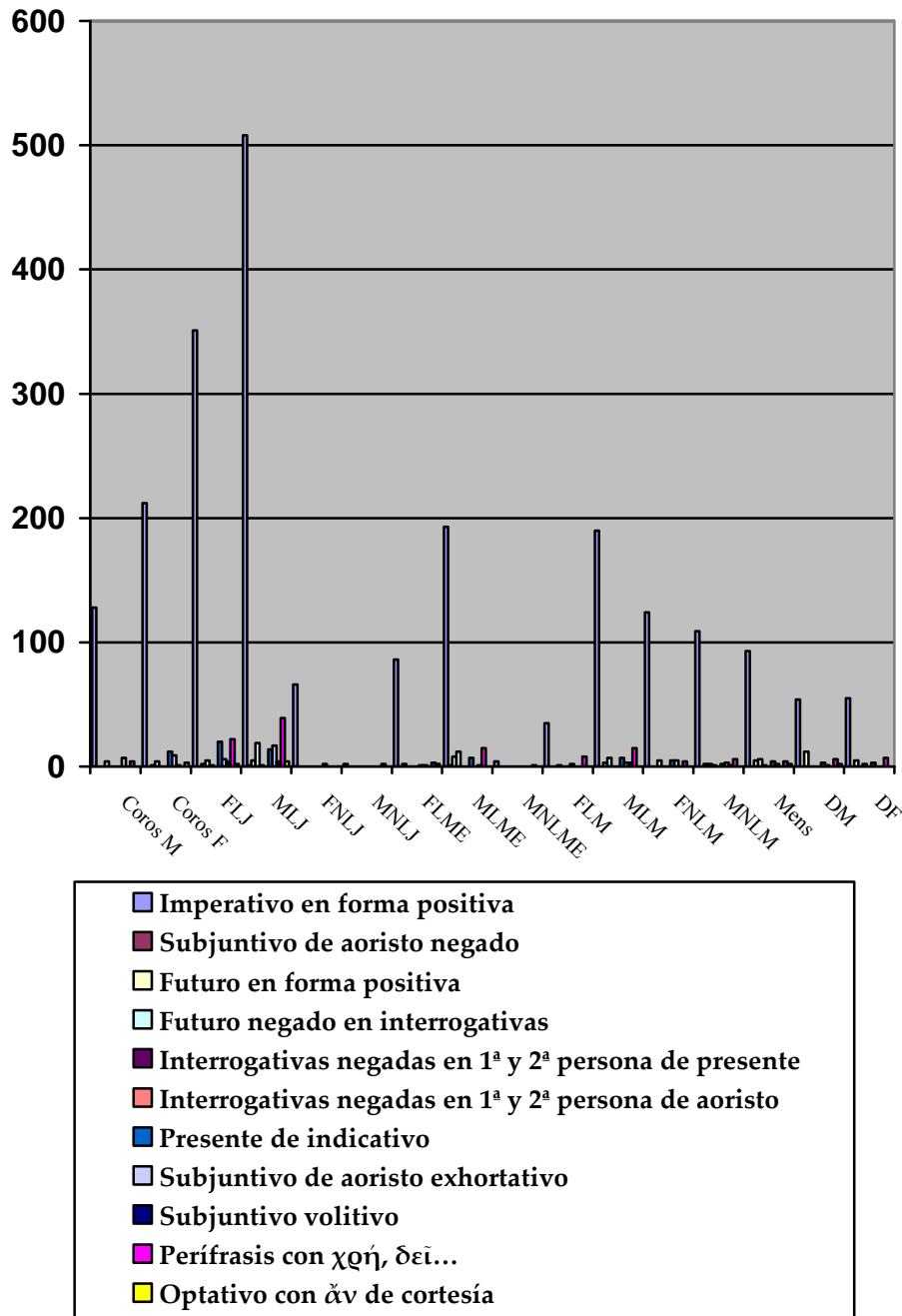
(*Alcestis*. Admeto. 662-664)

La presencia de estas alternativas en la expresión de órdenes y ruegos es, por tanto, evidente. Sin embargo, es necesario destacar que no todas ellas podrían ser intercambiables en todos los contextos. Así, solo las estructuras que se refieren a la segunda o tercera persona podrían alternar con el imperativo, mientras que el último, por ejemplo, no podría alternar con el aoristo de subjuntivo en sus formas exhortativa y volitiva, puesto que estas se refieren solo a la primera persona, del singular y del plural. Aunque formalmente no se pudiesen comparar, sí se podrían poner en relación desde el punto de vista pragmático.

---

<sup>17</sup> A. Tovar (1955: 64) dice: 'Es esta una frase durísima, tal como debía de sonarle a un público ateniense. Solo en los casos más graves el derecho penal eximía al hijo de estas obligaciones para con el padre.'

2.1.1.2. Consideraciones generales



Gráfica 1. Expresión de órdenes y ruegos positivos

Una vez que se han expuesto todas las posibilidades que el hablante tiene para expresar las órdenes y ruegos, es momento de acudir a los datos y analizar su uso por parte de los personajes de las tragedias eurípideas.

El grupo de personajes cuyo empleo de esta expresión de órdenes y ruegos es más elevado en cuanto a su porcentaje de uso es el formado por los personajes masculinos libres jóvenes (23.3%), aunque la proporción de ejemplos pronunciados por personaje no es tan alta como en otros grupos (17). Además, es destacable que en este grupo la mayoría de los ejemplos se corresponden con órdenes en mayor proporción que con ruegos o imperativos gramaticalizados. No obstante, este también es el más numeroso, de manera que el porcentaje de uso coincide también con el de mayor utilización proporcional al número de personajes que lo forman.

Así, sería importante tener en cuenta los grupos de personajes cuyo uso de estas expresiones de órdenes y ruegos es más elevado proporcionalmente. En este sentido, los personajes femeninos libres jóvenes son los que presentan mayor uso proporcional de estas expresiones (27.5).

Hay que señalar también que, a diferencia de la situación que se expone respecto al grupo de personajes masculinos libres jóvenes, los femeninos de las mismas características acuden a estas expresiones con más frecuencia, bien con el significado de ruegos, bien para expresar órdenes dirigidas al hablante mismo.

Como contraposición a esta situación, los grupos de personajes cuya utilización de estas expresiones refleja el porcentaje más bajo son los masculinos no libres jóvenes (con un porcentaje del 0.15% y una proporción de 1 ejemplo por personaje) y los masculinos no libres de mediana edad (con un porcentaje del 0.19% y una proporción de 5 ejemplos). La observación de los datos revela que algunos de los ejemplos incluidos en los discursos que se encuentran en contextos de monólogo como invocaciones, fundamentalmente, reflejan usos del imperativo considerados no-directos — tales como el empleo en tercera persona del singular— o la utilización de otras alternativas que pueden responder a formas más educadas, como la utilización de los verbos modales (texto 7 de § 2.1.1.7.).

El resto de los ejemplos, sin embargo, refleja una serie de circunstancias especiales que se pueden relacionar con el papel funcional del hablante en

ciertas situaciones. Así, el único uso de un imperativo en los discursos de los personajes masculinos no libres jóvenes se encuentra en el Sirviente de *Alcestis* y podría considerarse una estructura gramaticalizada de despedida, al mismo tiempo que muestra cierto tono de ironía por parte del personaje hacia Heracles, su interlocutor. Dicha ironía responde a la valoración que el sirviente realiza acerca de la falta de consideración que Heracles está demostrando hacia la situación de su amo.

- 1) Ηρ. μῶν ξυμφορὰν τιν' οὔσαν οὐκ ἔφραζέ μοι;  
 Θε. χαίρων ἴθ' ἡμῖν δεσποτῶν μέλει κακά.

Heracles—. ¿Acaso no me contó alguna desgracia que se está produciendo?

Sirviente—. *Márchate* tranquilo. A nosotros sí nos preocupan las desdichas de nuestros señores.

(*Alcestis*. Heracles y Sirviente. 812-813)

Por otra parte, el uso del Heraldo en *Suplicantes* no se podría considerar habitual, si se tiene en cuenta la respuesta de Teseo, como se verá en el ejemplo 6) de § 2.1.1.7.

Asimismo, los números muestran que la forma que se utiliza con mayor frecuencia por parte de todos los personajes en su intención de expresar órdenes y ruegos es el imperativo, mientras que las formas que se utilizan en menor proporción son el aoristo de subjuntivo en su forma negativa, el presente de indicativo y el futuro de indicativo en su forma positiva. Este uso del imperativo se acerca a la idea expresada por varios estudiosos sobre la mayor utilización del imperativo en actos de habla directivos, al destacar su matiz de significado más neutro. Así, H. Haverkate (1979: 35) dice<sup>18</sup>:

*In my analysis of the internal structure of impositive sentences, I shall make a basic distinction between affirmative and negative sentences. Furthermore, in both cases, I shall apply the analysis to imperative*

<sup>18</sup> En relación con esta idea, véase también F. R. Palmer (1986: 29).

*sentences. The reason for this is not that imperative sentences are traditionally identified as the principal, or even the only category of impositive sentences; what is more relevant is that they should be considered the most neutral representatives of that category. That is, imperative sentences [...] are unmarked reflections of impositive speech acts both from the semantic and the allocutionary point of view.*

En general, se podría afirmar que el uso de estas formas de imposición —aunque se refieren a órdenes o ruegos— tiene un abanico de posibilidades de expresión en cuanto a sus matices de significado mayor que las estructuras que se observan en relación con las expresiones expuestas en el capítulo III.

El análisis de los datos ha revelado, además, que la mayoría de los ejemplos de formas de imperativo que los personajes utilizan en su diálogo con otros de mayor posición son preferiblemente ruegos o invocaciones antes que órdenes (como se puede observar en el ejemplo 2, en el que Helena habla con Teónoe). En una línea similar, pueden encontrarse algunos ejemplos considerados ruegos, pero cuyo significado no es tan marcado como el anterior (como se muestra en el ejemplo 3, en el que Ágave se dirige a su padre).

- 2) μή δῆτα, παρθέν', ἀλλά σ' ἵκετεύω τόδε·  
δὸς τὴν χάριν μοι τήνδε καὶ μιμοῦ τρόπου  
πατρὸς δικαίου· [...]

No, doncella, al contrario, te pido lo siguiente: *concédeme* este favor e *imita* los modales de tu honrado padre, [...]

(*Helena*. *Helena*. 939-941)

- 3) [...] σὺ δέ, πάτερ, δέξαι χερσῶν,  
γαυρούμενος δὲ τοῖς ἐμοῖς ἀγρεύμασιν  
κάλει φίλους ἐς δαῖτα· μακάριος γὰρ εἶ,  
μακάριος, ἡμῶν τοιάδ' ἐξειργασμένων.

*Recíbelo*, tú, padre, en tus manos, y, orgulloso de mi caza, *invita* a tus amigos a un banquete; pues estás feliz, feliz al haber llevado a cabo nosotras tales actos.

(*Bacantes*. Ágave. 1240-1243)

En general, tanto las órdenes como los ruegos aparecen más a menudo en contextos de diálogo que en contextos de monólogo; sin embargo, esta situación no debería sorprender puesto que estas expresiones implicarían la existencia de un interlocutor al que aquellas van dirigidas.

### 2.1.1.3. *Rasgos especiales*

La observación de los datos ha mostrado que hay determinados rasgos especiales que deben ser mencionados de forma independiente.

Algunos de los ejemplos que se encuentran en formas de imperativo reflejan expresiones de saludo gramaticalizadas, tales como χαῖρε<sup>19</sup>. El empleo de estos no está ligado, por tanto, al poder que el hablante pudiera ejercer sobre su interlocutor, de manera que la especificidad de su utilización me ha llevado a considerarlos y marcarlos de forma diferente en las tablas.

- 1) χαῖρ', ὦ μέλαθρον, χαῖρ', ὦ πατρία  
 πόλις· ἐκλείπω σ' ἐπὶ δυστυχίαι  
 φυγὰς ἐκ θαλάμων.

¡Adiós, palacio! ¡Adiós, ciudad patria! Te abandono desterrada de mi hogar en el infortunio.

(*Bacantes*. Ágave. 1368-1370)

<sup>19</sup> Con relación a la teoría de actos de habla, estos ejemplos serían comparables a los llamados actos 'expresivos', que fundamentalmente se refieren a *agradecer, felicitar, disculpar* y *dar la bienvenida*.

Además, también se presentan algunos ejemplos contruidos por medio de combinaciones léxicas en los que el significado de orden recae sobre el hablante mismo; es decir, el personaje se ve forzado a hacer algo y lo expresa sin decir explícitamente quién se lo ordena. Estos casos no se han introducido en los datos, puesto que su significado no sería directamente comparable con el resto de estructuras que están siendo estudiadas, pero la introducción de un texto que ejemplifique tal uso es interesante, como se muestra a continuación.

- 2) καὶ νῦν, τὰ προσταχθέντ', ἀναγκαίως ἔχει  
σαίρειν σιδηρᾶι τῆιδέ μ' ἀρπάγηι δόμους,  
ὡς τόν τ' ἀπόντα δεσπότην Κύκλωπ' ἐμὸν  
καθαροῖσιν ἄντροις μῆλά τ' ἐσδεχόμεθα.

Y ahora, a lo encomendado, *es necesario* que barra la casa con este rastrillo de hierro, para recibir, con la cueva limpia, a mi señor ausente, el Cíclope, y a sus rebaños.

(*Cíclope*. Sileno. 32-35)

En este sentido, hay otros ejemplos de órdenes dirigidas al hablante mismo; en este caso, la referencia tiende a ser expresada por medio de procedimientos léxicos, esto es, verbos modales + infinitivo, aunque también pueden aparecer en imperativo y, generalmente, en contextos de monólogo, como el siguiente pasaje.

- 3) πρῶτον μὲν οὖν τᾶρρητ'<sup>20</sup> (ἐν ἀρρήτοισι γὰρ  
τὴν σὴν νομίζω δειλίαν, Ἡράκλεες)  
σὺν μάρτυσιν θεοῖς δεῖ μ' ἀπαλλάξαι σέθεν.

---

<sup>20</sup> G. W. Bond (1981: 114) dice: 'τᾶρρητ' takes colouring from the legal use of ἀπόρητα, "unspeakable" accusations, which could be the ground of a prosecution for κακηγορία at Athens.'



En primer lugar, *es necesario que yo* aleje esas palabras inefables de ti con los dioses como testigos (verdaderamente en lo inefable intuyo tu cobardía, Heracles).

(*Heracles*. Anfitrión. 174-176)

Por otra parte, la introducción de consejos se realiza, la mayoría de las veces, también con formas que expresan órdenes o ruegos, de manera que este es uno de los significados más importantes que se pueden encontrar en relación con el uso de estas estructuras en las tragedias de Eurípides. En el siguiente ejemplo, se puede apreciar esta idea; en él, Clitemnestra, en su conversación con Agamenón, le pide que se calme.

4) ἔχ' ἤσυχος·

κάκεινό μοι τὸ πρῶτον ἀπόκριναι πάλιν.

*Mantén* la calma, *respóndeme* otra vez a este primer asunto.

(*Ifigenia en Áulide*. Clitemnestra. 1133)

Por último, el uso del imperativo que hacen los personajes de Eurípides sirve como recurso, bien para captar la atención de su interlocutor —hecho bastante habitual en los textos que se han analizado—, bien para pedir información de ellos en momentos de nerviosismo. Ambas ideas se pueden observar respectivamente a continuación.

5) ποῖ ποῖ διωγμὸν τόνδε πορθμεύεις, ἄναξ

Θόας; ἄκουσον τῆσδ' Ἀθηναίας λόγους.

παῦσαι διώκων ῥεῦμά τ' ἐξορμῶν στρατοῦ·

¿Adónde, adónde llevas tu persecución, soberano Toante? *Escucha* las palabras de Atenea. *Deja* de perseguirlos y de impulsar la corriente de tu ejército; [...]

(*Ifigenia entre los Tauros*. Atenea. 1435-1437)

- 6) Κρ. ποῖ κατὶ ποίαν συμφορὰν; σήμαινέ μοι.  
Χο. ἤκουσε τέκνα μονομάχῳ μέλλειν δορὶ  
ἐς ἀσπίδ' ἤξειν βασιλικῶν δόμων ὑπερ.

Creonte—. ¿Adónde? ¿Por qué desgracia? *Cuéntame*.

Coro—. Escuchó que sus hijos iban a alzarse en armas en combate singular con lanza por el palacio real.

(*Fenicias*. Creonte y Corifeo. 1324-1326)

Además, es importante destacar de nuevo que la división de los diferentes personajes en las categorías que se muestran en las tablas (apéndice IV.1) —de acuerdo con grupos sociales—, así como su posición respecto a sus interlocutores responde a un mero intento por exponer los datos de forma más clara y poder entenderlos mejor. Sin embargo, es difícil valerse siempre de los mismos criterios de análisis, puesto que su situación puede cambiar a lo largo de la tragedia.

Así, por ejemplo, algunos personajes que se han tratado como superiores en estatus a otros podrían mostrarse como inferiores en ciertos contextos. Este es el caso que se observa en *Electra*, en el que se podría considerar que Electra tiene más poder en algunos contextos que su hermano, o en *Ifigenia en Áulide* en los contextos en los que Ifigenia ya ha tomado la decisión de morir, como se puede ver en el siguiente texto.

- 7) [...] ἐμοί, μήτερ, πιθοῦ·  
μέν' ὡς ἐμοί τε σοί τε κάλλιον τόδε.  
πατρὸς δ' ὀπαδῶν τῶνδέ τις με πεμπέτω  
Ἀρτέμιδος ἐς λειμῶν', ὅπου σφαγήσομαι.

¡Hazme caso, madre! *Quédate* aquí, que es lo mejor para ti y para mí.  
Que alguno de los criados de mi padre me *lleve* a la pradera de  
Ártemis, donde seré degollada<sup>21</sup>.

(*Ifigenia en Áulide*. Ifigenia. 1460-1463)

Hasta el momento, por tanto, se han descrito los rasgos generales que se pueden observar en las tablas y en el análisis de los ejemplos, de manera que a partir de este punto, el análisis se va a centrar en la influencia que el papel funcional que los personajes euripídeos desarrollan en las tragedias y los parámetros sociolingüísticos de edad, jerarquía social y género ejercen en la elección de las alternativas que se ofrecen para la expresión de órdenes y ruegos.

#### 2.1.1.4. *Personajes que desarrollan un papel prototípico o funcional en las tragedias*

En lo que concierne a los grupos de personajes cuyas intervenciones se basan en el papel funcional que estos desarrollan en las tragedias antes que en los parámetros sociolingüísticos, se diría que los datos confirman la idea que podría considerarse *a priori*. En primer lugar, los números que se presentan de las formas de imperativo en relación con las intervenciones de los coros podrían dividirse en dos partes: los contextos de monólogo en los que la mayoría de los ejemplos reflejan el empleo de estos en su faceta de invocaciones y peticiones, y los contextos de diálogo en los que, a su vez, se podría hacer una doble división: por un lado, estas formas se utilizan con el significado de consejo en los contextos en los que los personajes se dirigen a otros, generalmente, de mayor estatus, y por otro lado, se emplean con un matiz de demanda de información en los contextos en los que aluden a otros miembros de los coros.

---

<sup>21</sup> Según E. Calderón (2002: 118), ‘la presencia de Clitemnestra podría hacer vacilar a Ifigenia ante el altar en el momento culminante. Por otra parte, el ritual del sacrificio no podía ser perturbado por signos de luto como el llanto (cf. *IA*. 1466; 1490).’

Los datos ilustran, además, que el número de ejemplos expresados en imperativo que se refieren a la tercera persona del singular se encuentra de forma más frecuente en los coros masculinos que en el resto de grupos de personajes —especialmente en monólogo—, lo que simboliza su deseo de expresar esta clase de nociones desde una perspectiva menos directa, como puede observarse en el siguiente ejemplo.

- 1) ἀλλ' ἴτω Μάρων, πρᾶσσέτω,  
μαινομένου ἕξελέτω βλέφαρον  
Κύκλωπος, ὡς πῖηι κακῶς.

Pero, ¡que *se vaya* Marón! ¡Que lo *haga*! ¡Que *levante* el párpado del loco Cíclope para que beba para su desgracia!

(*Cíclope*. Coro. 616-618)

Por el contrario, el uso del presente de indicativo por parte de los coros femeninos es más elevado que en los masculinos. Este se utiliza en el mismo sentido que se encuentra empleado por los personajes femeninos (ejemplo 9 de § 2.1.1.7.), esto es, con un matiz de ruego o invocación y, generalmente, acompañado de otra forma de imperativo en el mismo contexto.

Por otra parte, algunos de los ejemplos que aparecen en las tablas presentan dificultades de interpretación. Este es el caso de los textos en los que la distinción entre su interpretación como deseo o como orden es muy vaga, como en el siguiente ejemplo<sup>22</sup>.

- 2) [...] κατὰ κυμάτων δ'  
ἕρροι μηδέ ποτ' ὄφελεν  
θνατῶν δώματα καὶ πόλεις  
ἐλθεῖν, ἀλλὰ κατ' αἰθέρ' αἰ-  
εὶ πτεροῖσι φορέισθω.

---

<sup>22</sup> La similitud entre estas dos nociones ha sido expresada por diversos estudiosos, entre otros, R. M. Hare (1971: 19-20).

[...] ¡Ojalá se pierda bajo las olas y que nunca llegue a las casas y ciudades de los mortales, sino que con sus alas *vague* por siempre en el éter!

(*Heracles*. Coro. 650-654)

En lo que se refiere al uso de estas expresiones por parte de los mensajeros de las obras euripideas, se puede observar que la frecuencia de utilización de estas expresiones en contextos de monólogo es mucho mayor que en contextos de diálogo. Su uso, sin embargo, sería esperable, dado que estos contextos son los más usuales en estos personajes.

Además, su empleo resulta muy interesante, puesto que la mayoría de los ejemplos reflejan la reproducción de palabras de otros personajes, hasta tal punto que esta situación no solo se presenta así respecto a las formas de imperativo, sino también con relación a las formas de futuro de indicativo, futuro de indicativo negado en oraciones interrogativas, presente de indicativo, subjuntivo exhortativo y perífrasis formadas con verbos modales.

En relación con sus usos en contextos de diálogo, estos suelen corresponderse con el papel funcional que los mensajeros desempeñan en las tragedias. Algunos de los ejemplos de formas de imperativo con personajes de mayor posición se utilizan para captar la atención de sus interlocutores, y otros ejemplos responden a consejos u órdenes pronunciadas en momentos de nerviosismo, como en el ejemplo 3), en los que se hace precisa la respuesta por parte del oyente.

- 3) ἀλλ' εἶα τὰπὶ τοισίδ' ἐξάρχου κανᾶ,  
 στεφανοῦσθε κρᾶτα, καὶ σύ, Μενέλεως ἄναξ,  
 ὑμέναιον εὐτρέπιζε, καὶ κατὰ στέγας  
 λωτὸς βοάσθω καὶ ποδῶν ἔστω κτύπος·

Pero, ¡venga! ¡Empieza con las cestas de estas ocasiones! ¡Adornad vuestras cabezas y tú, soberano Menelao, dispón el himeneo<sup>23</sup>, y que suene en casa el loto y sea bienvenido el ruido de los pies!

(*Ifigenia en Áulide*. Mensajero. 435-438)

Finalmente, el uso de las expresiones de imposición de las divinidades refleja perfectamente el papel funcional de estas en las tragedias, es decir, estos grupos de personajes —divinidades masculinas y femeninas— suelen utilizar dichas expresiones con el significado de órdenes en respuesta a su papel como *dei ex machina* y su rango. Así, las construcciones de las que estas hacen uso serían aparentemente las más directas: el imperativo, el futuro de indicativo y las perífrasis con verbos modales.

Con relación a la última de las estructuras, sin embargo, la conclusión podría sorprender, puesto que esta es la forma que emplean también los personajes no libres, entendida como una estructura menos directa de expresar la noción que aquí se presenta. Quizá esta explicación pueda todavía ser plausible para las divinidades y el hecho de que estas utilicen las perífrasis responde solo a un recurso estilístico de *variatio* por parte de Eurípides, dado que se encuentran fundamentalmente en los mismos contextos en los que aparecen las otras dos formas de imposición. Además, algunas de estas perífrasis con verbos modales responden a momentos en los que el dios en cuestión cita a una autoridad superior, ‘necesidad/destino’ para ayudar a los humanos a enfrentarse a su destino y no protestar o resistirse a la deidad que está ante ellos<sup>24</sup>.

El uso de las estructuras que se refieren a órdenes se encuentra en los grupos de divinidades especialmente en su conversación con personajes de estatus inferior. Los ejemplos en los que aparece otro personaje de igual estatus corresponden a las tragedias en las que dos divinidades entran en acción. Solo en el caso de *Bacantes* se muestra la intervención de una divinidad en conversación con alguien de posición superior, sin embargo, en

---

<sup>23</sup> Según apunta L. M. Macía (2002: 53) es a Menelao al que le corresponde hacer estos preparativos como pariente más próximo a la novia.

<sup>24</sup> Debo agradecer la sugerencia de esta segunda razón a D. J. Mastrorarde.

este caso, el papel funcional de Dioniso al hacerse pasar por humano da lugar a tal situación.

Por último, su utilización de órdenes en contextos de monólogo se reduce a solo algunos casos que reflejan ejemplos de imperativos en tercera persona, reproducciones de palabras de otros personajes, estructuras gramaticalizadas o invocaciones de otras divinidades o elementos divinos.

#### 2.1.1.5. *Parámetro sociolingüístico de género*

En relación con el parámetro sociolingüístico de género, se podría afirmar que este es el que menor influencia parece tener en los discursos de los personajes respecto a la elección de las estructuras que expresan órdenes y ruegos. No obstante, se pueden observar algunas características que serían interesantes de destacar en cuanto a su uso.

La idea de desprecio que generalmente se relaciona con las mujeres se representa activamente en las tragedias por medio de las palabras de algunos personajes. Desde este punto de vista, se podría pensar que su uso de la lengua podría estar afectado de alguna manera por este pensamiento<sup>25</sup>, como se ve en el siguiente texto.

- 1) γυναϊκές ἐσμεν, φιλόφρον ἀλλήλαις γένος,  
σώζειν τε κοινὰ πράγματ' ἀσφαλέσταται.

---

<sup>25</sup> J. S. Smith (1992: 59) describe esta situación por parte de las mujeres japonesas en su artículo sobre la cortesía y las expresiones directivas, diciendo: 'The equation of powerless speech forms with feminine gender has led some investigators to suggest that observed differences between male and female speakers' uses of honorific forms may be accounted for by the different social roles and statuses of men and women in traditional society. [...] In this article, the directives of women and men in positions of authority are examined. The verbal morphology of directives is used differently by male and female speakers in these situations, and it is seen that these differences interact with a range of directive verbs and verbal auxiliaries in a sex-differentiated manner.'

Somos mujeres, de carácter amistoso las unas con las otras, y las más dispuestas a salvaguardar los asuntos comunes.

(*Ifigenia entre los Tauros*. Ifigenia. 1061-1062)

Parece que el uso de estas expresiones en contextos de monólogo es más frecuente en los discursos de los personajes femeninos que en los de los masculinos, aunque los ejemplos que se muestran en las intervenciones de los masculinos libres mayores difieren en relación con esta tendencia.

En estos grupos, la utilización de órdenes se encuentra de forma más clara que en el resto, esto es, los grupos femeninos las emplean especialmente con personajes de posición inferior, de manera que, en los contextos en los que estos grupos emplean dichas estructuras ante personajes con mayor estatus, el significado tiende a estar marcado por un claro tono de consejo o ruego. Por el contrario, los grupos masculinos de personajes utilizan estas expresiones especialmente con personajes de menor estatus, pero no es raro encontrar ejemplos de estas con personajes de posición más elevada.

El primero de los ejemplos que se muestra a continuación refleja el uso de estas estructuras por un personaje femenino, Clitemnestra en *Electra*, en su diálogo con un personaje de menor posición, el coro, formado por sus propias esclavas.

2) ἔκβητ' ἀπήνης, Τρωιάδες, χειρὸς δ' ἐμῆς  
λάβεσθ', ἵν' ἔξω τοῦδ' ὄχου στήσω πόδα.

*Bajadme* de este carro, Troyanas, y *coged* mi mano para que ponga los pies fuera de este carruaje.

(*Electra*. Clitemnestra. 998-999)

El segundo de los ejemplos ilustra la diferencia en el uso de los actos directivos por parte de los personajes masculinos, puesto que estos hacen uso de estas expresiones también en su diálogo con personajes de mayor estatus. En este ejemplo, Anfitrión habla con Lico, quien se supone que



ostenta una posición más elevada; sin embargo, el parámetro de edad, en este caso, podría tener cierta influencia en la elección de la estructura que se encuentra, así como la situación conversacional misma. Como muestra la frase insultante en vocativo, Anfitrión aparece desafiante y rehúsa aceptar la superioridad de su interlocutor, Lico<sup>26</sup>.

- 3) τετρασκελές θ' ὕβρισμα, Κενταύρων γένος,  
 Φολόην ἐπελθών, ὦ κάκιστε βασιλέων,  
 ἔροῦ τίν' ἄνδρ' ἄριστον ἐγκρίνειαν ἄν·  
 ἦ οὐ παῖδα τὸν ἐμόν, ὄν σὺ φῆις εἶναι δοκεῖν;

Si vas a Fóloe<sup>27</sup>, tú, el más malvado de los tiranos, *pregúntale* al símbolo de la insolencia, al pueblo de los cuadrúpedos Centauros, qué hombre juzgarían el mejor: no otro que mi hijo, el que tú sostienes que es todo apariencia.

(*Heracles*. Anfitrión. 181-184)

Además, cuando los personajes femeninos emplean estas expresiones en contextos de monólogo, estos suelen señalarse a sí mismos como el objeto de la orden (ejemplo 4), mientras que esta tendencia no se cumple cuando los personajes masculinos utilizan formas de imperativo. Los segundos prefieren utilizar estructuras perifrásticas con verbos modales e infinitivo para introducir una orden dirigida a su propia persona, en contextos de monólogo, pero también en diálogo (ejemplo 5).

- 4) ἄγ', ὦ τάλαινα χεῖρ ἐμή, λαβὲ ξίφος,  
 λάβ', ἔρπε πρὸς βαλβῖδα<sup>28</sup> λυπηρὰν βίου, [...]

<sup>26</sup> Este ejemplo es comparable a la situación de Andrómaca en conversación con Menelao en Andrómaca o algunos usos de Hécuba tanto en *Hécuba* como en *Troyanas*.

<sup>27</sup> G. W. Bond (1981: 115) explica: 'Pholoe, a high plain in Arcadia (Strabo 8. 388), where Heracles was entertained by the centaur Pholos: Stesich. PMG 181, D. S. 4. 12.'

<sup>28</sup> D. L. Page (1967: 166) explica respecto a este término: 'βαλβῖδες were posts to which a rope was attached, from which the runners in the δίαυλος started and at which they finished; thus both starting-point and goal.'

¡Venga, oh desgraciada mano mía! ¡Coge el hierro! ¡Cógelo!  
¡Arrástrate hacia el penoso umbral de esta vida!  
(*Medea*. *Medea*. 1244-1245)

5) Πυ. ἀλλ' ὅταν χρηστοὺς λάβωσι, χρηστὰ βουλευούσ' ἀεί.  
Οἴ. εἶέν· ἐς κοινὸν λέγειν χρή. Πυ. τίνοσ ἀναγκαίου πέρι;

Píladés—. Pero cuando los escoge honrados, siempre deliberan sobre asuntos honrados<sup>29</sup>.

Orestes—. ¡Ea! *Debo hablar* en público.

Píladés—. ¿Sobre qué urgencia?

(*Orestes*. *Orestes y Píladés*. 773-774)

En general, se podría afirmar que los personajes masculinos emplean más variedad de formas para expresar la imposición que los personajes femeninos, cuyo uso de formas distintas al imperativo es menos frecuente. En los contextos en los que los femeninos no utilizan formas de imperativo, estos usan el presente de indicativo (como se puede ver en el ejemplo siguiente) o el subjuntivo exhortativo y volitivo<sup>30</sup>, estructuras con las que no apuntan tan directamente a su interlocutor, sino a ellas mismas como sujetos para que la orden se perciba de forma más indirecta.

<sup>29</sup> Al pesimismo de Orestes se opone el optimismo de Píladés, tal y como apunta G. Piazza (1964: 100).

<sup>30</sup> En este sentido, cabe notar las diferencias de mis conclusiones con las expresadas por D. A. Koike (1992: 129) en relación con expresiones de cortesía en el portugués de Brasil; sus conclusiones podrían indicar un cambio de las reglas de cortesía en este sentido en tiempos modernos: 'Men and women deal with hierarchies of social power in different ways, which may cause them to be perceived as more or less assertive when they speak; that is (a) more men are uncomfortable with hierarchies of social power in addressing people of less or equal power and use strategies to neutralize social distance. Moreover, they choose to be more implicit or to use strategies to emphasize formality when addressing someone of a higher social position; and (b) more women than men express directives more directly to those in higher power positions; women express directives somewhat less directly to a peer. However, they frequently use lexical and syntactic devices to soften the force of the directive. These devices probably create an impression of nonassertiveness and humility.'

- 6) κλύεις, ὦ κατ' αὐλὰν ἀλαίνων γεραιὸν  
πόδ' ἢ δεμνίοις  
δύστανος ἰαύων;

¿Me *escuchas*, oh tú que deambulas por el patio con pie anciano, tú  
que desdichado duermes en la cama?

(*Fenicias*. Antígona. 1536-1537)

Asimismo, cabe destacar que algunos de los usos de formas de imperativo que se pueden encontrar en las intervenciones de los personajes femeninos reflejan su pérdida de control y respeto en relación con su interlocutor debido a la situación que viven; por ejemplo, se ve en la referencia de Medea hacia Jasón en *Medea* o de Creúsa frente a Ión en la obra homónima, entre otras.

- 7) χάρει· πόθωι γὰρ τῆς νεοδημήτου κόρης  
αἰρήι χρονίζων δωμαίων ἐξώπιος.  
νύμφεν'· ἴσως γὰρ, σὺν θεῶι δ' εἰρήσεται,  
γάμεις τοιοῦτον ὥστε θρηνεῖσθαι γάμον.

¡*Márchate!* Pues si te entretienes mucho lejos de casa puede que seas  
atrapado por el deseo de la joven recién casada. ¡*Cásate!* Quizá  
realmente —y se dirá esto con ayuda de los dioses— te embarques en  
un matrimonio del que te lamentes.

(*Medea*. Medea. 623-626)

La observación general de los datos permite hablar de la tendencia de los personajes femeninos por utilizar más a menudo el imperativo como apódosis de oraciones condicionales en su conversación con personajes de mayor estatus. El empleo de esta combinación refleja una forma más mitigada de expresar una orden<sup>31</sup>. En otros casos, sin embargo, como

---

<sup>31</sup> H. Haverkate (1979: 54) explica: '[...] This is, conditional clauses serve to express the reasons that the speaker has for giving the indirection, presupposing that its execution is bound to a certain point

muestra el ejemplo 8), el imperativo aparece como recurso para conseguir una respuesta más efectiva en el interlocutor.

8) ἦν δ' ὄξυθύμου μὴ κρατῶν φρονήματος  
κτείνῃ σε, καὶ σὺ σφάζε παρθένου δέρον.

En el caso de que, no controlando su irritada mente, te intente matar,  
tú, por tu parte, *degüella* el cuello de la chica.

(*Orestes*. *Electra*. 1198-1199)

Por otra parte, el análisis de los datos indica que la expresión de las órdenes llevada a cabo por medio del uso del futuro de indicativo en su forma negativa dentro de las oraciones interrogativas es más frecuente en las intervenciones de los personajes masculinos —conectado con el parámetro de jerarquía social al mismo tiempo, puesto que los personajes que emplean esta forma son libres—, excepto en los personajes no libres mayores, cuyo uso de esta estructura es mayor que en el resto de los personajes no libres. La única excepción a esta tendencia, por tanto, se puede encontrar en los personajes mayores; parece que el parámetro de edad se antepone, en este caso, al de género y de jerarquía social, especialmente en relación con los personajes no libres.

Una segunda posibilidad, aunque menos frecuente —también introducida en las tablas como negativa— es la que se observa en el siguiente texto, a saber, aunque el verbo se localiza en su forma positiva, su semántica muestra negación.

---

or a set of certain points in time.’ Esta idea es apuntada por algunos estudiosos que se ocupan de factores de cortesía en la expresión de actos directivos; así, D. A. Koike (1992: 72) dice: ‘I claim that the reason for the conventionalized use of the conditional for politeness lies in the fact that the conditional is the form (of those possible in the speech act of requesting) that denotes the time frame farthest from the speaker’s present coding time.’

- 9) τί δῆτα μέλλετ', εἰ πόλει σωτηρίαν  
κατεργάσασθαι τοῖσί τ' ἔξ ὑμῶν χρεῶν,  
κτείνειν τὸν ἄνδρα τόνδ', ἀκούοντες τάδε;

¿Por qué, entonces, *tardáis* en matar a este hombre si es preciso conseguir la salvación de la ciudad y de vuestros descendientes?

(*Heraclidas*. Alcmena. 1045-1047)

#### 2.1.1.6. *Parámetro sociolingüístico de edad*

Las excepciones que se han explicado con relación a los otros parámetros sociolingüísticos indican que este factor de edad ejerce cierta influencia respecto a la elección de alternativas en esta noción. Aunque *a priori* el parámetro sociolingüístico de jerarquía social es más destacable, el uso de las diferentes alternativas es significativo en los personajes no libres mayores, de modo que este hecho podría indicar que el factor de edad se superpone, en cierto sentido, al de jerarquía social en determinados contextos.

Una de las expresiones que parece ser más común en los discursos de los personajes libres jóvenes es el optativo de cortesía con la partícula modal ἄν, como se mencionará con relación al parámetro sociolingüístico de jerarquía social en el siguiente apartado. Probablemente la explicación más plausible para tal uso apunta a la aparición de esta estructura como la más educada para expresar la noción de orden.

Al mismo tiempo, parece que las formas de subjuntivo exhortativo son más frecuentes en los personajes jóvenes, especialmente en los libres jóvenes, que en los mayores, como se puede observar en el uso de este por parte de Helena en el texto 1).

El hecho de que ambas estructuras —la que se construye con optativo de cortesía con la partícula ἄν y la que está formada por el subjuntivo exhortativo— sean expresadas a menudo por los personajes jóvenes podría

entenderse *a priori* como posibles innovaciones respecto a esta noción de órdenes y ruegos. Sin embargo, el análisis de estas formas indica que ambas estructuras eran utilizadas con gran frecuencia ya en Homero, sobre todo con relación al optativo con la partícula modal ἄν<sup>32</sup>.

1) Ελ. οἷσθ' οὖν ὃ δρᾶσον· τῶν πάρος λαθώμεθα<sup>33</sup>.

Θε. ἐπὶ τῶι· χάρις γὰρ ἀντὶ χάριτος ἐλθέτω.

Ελ. σπονδὰς τέμωμεν καὶ διαλλάχθητί μοι.

Helena—. Entonces sabes lo que hay que hacer. *Olvidémonos* de lo de antes.

Teoclímene—. ¿A cambio de qué? pues ¡bienvenido sea el favor a cambio de otro favor!

Helena—. *Llegemos* a un acuerdo y reconcíliate conmigo.

(*Helena*. Helena y Teoclímene. 1233-1235)

El parámetro de edad, ligado al de jerarquía social da lugar a que los miembros de los grupos de personajes no libres mayores utilicen las formas de imperativo con un significado mayor de consejo que proviene de su propia experiencia, así como la influencia de su papel funcional en las tragedias, en las que se presentan en su mayoría como consejeros, como las nodrizas —en *Hipólito*, por ejemplo—. Este matiz de significado también aparece en los personajes libres mayores, pero es mucho más notorio en los primeros.

#### 2.1.1.7. Parámetro sociolingüístico de jerarquía social

Con relación al parámetro sociolingüístico de jerarquía social, los resultados confirman la idea general que podría extraerse tras observar el

---

<sup>32</sup> J. Humbert (1991: 94) dice: 'Un souci d'urbanité a multiplié en attique les emplois, déjà connus et largement utilisés par Homère, de l'optatif d'*atténuation polie*: ainsi adoucit-on ce qu'il peut y avoir de brutal dans un *ordre*, d'indiscret ou d'importun dans une *demande*, ou même de trop tranchant dans une *affirmation* de la *volonté* ou de l'*intelligence*.'

<sup>33</sup> A. M. Dale (1967: 145) señala: 'The familiar idiom is turned off from second to first person plural.'

uso de estas construcciones, esto es, las estructuras de orden son mucho más frecuentes en los discursos de los personajes libres que en los de los no libres. Independientemente del uso de estas expresiones por parte de los mayores, cuya edad parece ser un factor más decisivo que su jerarquía social o su género, el resto de los grupos de personajes no libres limitan el uso de órdenes a sus formas de imperativo, subjuntivo exhortativo y perífrasis construidas con verbos modales.

El caso de los personajes no libres mayores refleja una situación bastante común en las tragedias euripídeas: su utilización de los imperativos se encuentra relacionada con la pronunciación de consejos dirigidos a sus interlocutores, generalmente de posición superior.

No obstante, el hecho más sorprendente *a priori*, quizá sea la casi ausencia total de la llamada estructura de cortesía del optativo con la partícula modal *ǎv* cuya utilización se reduce a algunos ejemplos — especialmente en los grupos de los personajes libres jóvenes y, normalmente, dirigidos a personajes de mayor estatus—.

El hecho de que las formas utilizadas con mayor frecuencia en la expresión de las imposiciones, tanto en relación con órdenes como con ruegos, por parte de los personajes no libres sean las de imperativo con un significado de petición, las perífrasis con verbos modales e infinitivo y el subjuntivo exhortativo ilustra que estas son probablemente las estructuras más educadas para expresar esta clase de noción.

Además, parece que el uso del subjuntivo exhortativo está ligado al plural de modestia por parte de algunos grupos de personajes no libres, tales como los femeninos no libres jóvenes —*Troyanas*, 445—, y los masculinos no libres mayores —*Cíclope*, 557.

Las formas de imperativo con personajes de mayor posición, como se ha mencionado con relación a otros personajes, están vinculadas a expresiones de consejo por parte de estos personajes no libres a otros que serían superiores respecto a cualquiera de los otros parámetros sociolingüísticos estudiados, como se puede observar en el siguiente ejemplo.

- 1) Κρ. τί γάρ με χρῆ δρᾶν; ἀπορία τὸ δυστυχεῖν.  
Πρ. τὸν πρῶτον ἀδικήσαντά σ' ἀποτίνου θεόν.  
Κρ. καὶ πῶς τὰ κρείσσω θνητὸς οὔσ' ὑπερδράμω;  
Πρ. πίμπρη τὰ σεμνὰ Λοξίου χρηστήρια.

Creúsa—. ¿Qué debería hacer? Ser desgraciada no tiene salida.

Anciano—. *Véngate* del dios que te injurió primero.

Creúsa—. ¿Y cómo, siendo mortal, pasaré por delante de algo todopoderoso?

Anciano—. *Prende fuego* al venerable lugar oracular de Loxias.

(*Ión*. Creúsa y Anciano. 971-974)

En algunos casos, este matiz de consejo localizado en los ejemplos se encuentra muy cercano a la idea de intentar convencer al oyente de hacer algo. Aunque la forma utilizada para tal fin es también el imperativo, el interlocutor no lo recibe como una forma tan directa de orden.

En el siguiente texto, el uso de la primera de las formas de imperativo que puede verse corresponde a los ejemplos que se han considerado gramaticalizados, puesto que se refieren, bien a formas de saludo, bien a otras estructuras gramaticalizadas empleadas para cambiar de tema, para destacar la información que va a introducirse a continuación o simplemente como interjecciones.

- 2) φέρ' ἀντίθεσ γάρ· τούσδε τ' ἐς γαῖαν παρῆς  
ἡμᾶς τ' ἐάσας ἐξάγειν, τί κερδανεῖς;

¡*Venga!* Compara entonces: recibas a estos en tu tierra o dejes que nos los llevemos, ¿qué beneficio sacarás?

(*Heraclidas*. Heraldos. 153-154)

Asimismo, el uso del imperativo de estos grupos de personajes también suele estar ligado a la introducción de un discurso extenso a continuación, de manera que el imperativo parece una forma de captar la atención del



interlocutor sobre lo que aquel va a añadir, similar a la idea expresada en el ejemplo anterior.

3) Ορ. εἶέν· σὺ δὴ τοῦνθένδε βούλευσον, γέρον.

Πρ. τᾶμ' οὔν ἄκουσον· ἄρτι γάρ μ' ἐσῆλθέ τι.

Ορ. ἐσθλόν τι μηνύσειας, αἰσθοίμην δ' ἐγώ<sup>34</sup>.

Orestes—. ¡Ea! Aconséjame tú ahora, anciano.

Anciano—. Pues *escúchame* en esto: que acabo de caer en algo.

Orestes—. Me podrías explicar esa idea favorable, pero para que yo la entendiese.

(*Electra*. Orestes y Anciano. 618-620)

El sentido de urgencia que el imperativo transmite en ciertas situaciones, sin embargo, hace que los personajes no sean tan conscientes de su posición con relación a sus interlocutores, de modo que en algunas ocasiones, el imperativo se utiliza con un tono de demanda por aquellos personajes no libres en su diálogo con otros de mayor estatus. El contexto general de nerviosismo es la causa de que estos vayan más allá de lo que, en teoría, les está permitido según su papel de no libres. Algunas de estas actuaciones se perciben como una situación normal por sus oyentes dadas las circunstancias, especialmente si estas ocurren entre dos personajes femeninos (ejemplo 4, en el que Políxena se dirige a su madre) —puesto que parece que entre los personajes femeninos las diferencias de estatus no se muestran tan regladas, tan encorsetadas como entre los masculinos— o si estas aparecen pronunciadas entre hablantes entre los que más de un factor sociolingüístico entra en juego (ejemplo 5, en el que el Anciano, inferior respecto a su jerarquía social, es superior con relación a su edad, habla con Menelao).

<sup>34</sup> J. D. Denniston (1968: 127) explica: ‘Orestes ironically prays only for power to understand, not for power to initiate. Euripides seems to be intentionally making his hero cut a poor figure. He is helpless himself, throws himself on the resourcefulness of the Old Man, and then is piqued at having to play a subordinate role.’

- 4) οἶμοι, μᾶτερ, πῶς φθέγγη;  
ἀμέγαρτα κακῶν μάνυσόν μοι,  
μάνυσον, μᾶτερ.

¡Ay de mí, madre! ¿Cómo dices? *explícame* lo miserable de mis males, madre, *explícamelo*.

(*Hécuba*. Políxena. 191-193)

- 5) Πρ. οὐ χρῆν σε λῦσαι δέλτον, ἦν ἐγὼ ἔφερον.  
Με. οὐδέ γε φέρειν σὲ πᾶσιν Ἑλλησιν κακά.  
Πρ. ἄλλοις ἀμιλλῶ ταῦτ'· ἄφες δὲ τήνδ' ἐμοί.  
Με. οὐκ ἂν μεθειμίην. Πρ. οὐδ' ἔγωγ' ἀφήσομαι.

Anciano—. No deberías haber desatado la tablilla que yo traía.

Menelao—. Ni tú traer desgracias a todos los helenos.

Anciano—. Discute esto con otros; a mí *dame* la tablilla.

Menelao—. No la cambiaría yo por nada.

Anciano—. Pues yo tampoco me rendiré.

(*Ifigenia en Áulide*. Menelao y Anciano. 307-310)<sup>35</sup>

Por el contrario, en otras situaciones, esta actuación se considera inapropiada por el interlocutor de mayor posición y el personaje de estatus inferior es increpado por ello, como aparece —como excepción— en el discurso del heraldo en *Suplicantes*, quien es reprendido por Teseo por su uso del lenguaje más adelante en la propia tragedia.

- 6) ἦ νυν φρονεῖν ἄμεινον ἐξάχει Διὸς  
ἦ θεοὺς δικαίως τοὺς κακοὺς ἀπολλύναι.

Ahora *cree firmemente* o que tú te crees mejor que Zeus, o que los dioses destruyen justamente a los malvados.

<sup>35</sup> Escena típica de la comedia, como explica G. A. Cesareo (1992: 47).

καὶ πρῶτα μὲν σε πρὸς τὰ πρῶτ' ἀμείψομαι.  
 οὐκ οἶδ' ἐγὼ Κρέοντα δεσπύζοντ' ἐμοῦ  
 οὐδὲ σθένοντα μείζον, ὥστ' ἀναγκάσαι  
 δοῶν τὰς Ἀθήνας ταῦτ' [...]

Y en primer lugar, te contestaré a lo primero. No sabía yo que Creonte gobernase sobre mí ni que tuviese más poder (que yo) como para obligar a Atenas a hacer eso.

(*Suplicantes*. Heraldo 504-505/ Teseo. 517-520)

Es importante también destacar que estos usos se basan en reglas de cortesía que deben ser compartidas por toda la comunidad, la negación de este uso por alguno de los miembros lleva a actuaciones como las mencionadas en el ejemplo anterior. En relación con esto, H. Haverkate (1979: 69-70) señala:

*The allocutionary choice that the speaker makes between an order and a request determines in an essential way the reaction of the hearer. Thus, if the speaker has recourse to an order without the hearer recognizing his power position, the latter will probably reject the order force of the speech act, even though in principle he is willing to cooperate with the speaker.*

Algunos de los ejemplos que se encuentran en imperativo pronunciados por los personajes no libres en conversación con personajes de mayor posición revelan que el matiz de significado de este uso se acerca al de resignación y no al de orden —como en *Hécuba*. Políxena. 432 o en *Troyanas*. Casandra. 445—.

En los contextos en los que un personaje no libre se ve obligado a emitir una orden, este tiende a expresarla en términos generales (como en el ejemplo 7) o en tercera persona para evitar la referencia directa a su interlocutor.

- 7) Ἀγάμεμνον, ἀνθρώποισιν οὐκ ἐχρήην ποτε  
 τῶν πραγμάτων τήν γλῶσσαν ἰσχύειν πλέον·

ἀλλ' εἴτε χρήστ' ἔδρασε χρήστ' ἔδει λέγειν,  
εἴτ' αὖ πονηρὰ τοὺς λόγους εἶναι σαθοῦς,  
καὶ μὴ δύνασθαι τᾶδικ' εὖ λέγειν ποτέ.

Agamenón, *sería preciso* que entre los hombres la lengua nunca tuviese más crédito que las acciones, sino que si uno ha hecho lo correcto, *debería* decir lo correcto, pero si, en cambio, ha hecho algo funesto deberían sus palabras ser débiles, y nunca debería poder alabar la injusticia.

(*Hécuba*. Hécuba. 1187-1191)<sup>36</sup>

En cualquier caso, siempre es importante tener en cuenta que los personajes que se muestran en las tablas no solo pertenecen a un grupo social, sino que también desempeñan un papel determinado dentro de la tragedia, de manera que parte de su actuación y empleo del lenguaje podría ser consecuencia de este factor. Esta es la situación que se puede observar, por ejemplo, en *Troyanas*, donde Casandra utiliza el imperativo, ya que está autorizada a hacerlo, dado su don profético.

En lo relativo al uso de estas expresiones por parte de los personajes con mayor estatus, se puede observar que hay algunas estructuras que se encuentran de forma más común en los discursos de los personajes de mayor posición que en los de menor estatus. Así, el uso de las formas de imperativo por parte de los primeros en conversación con los segundos suele encontrarse en forma de órdenes más a menudo que en la de ruegos.

Por otra parte, la utilización del futuro de indicativo negativo en oraciones interrogativas parece estar claramente vinculado a los personajes de mayor posición en su conversación con personajes de igual o menor estatus, dada su naturaleza más fuerte y directa. Sin embargo, cabe señalar

---

<sup>36</sup> A. Tovar y R. P. Binda (1960: 161) explican: 'Hécuba comienza su discurso condenando la retórica (tema que apasionaba al público ateniense contemporáneo), pero a continuación construye bien retóricamente sus palabras, con su preámbulo y su estricta refutación de las razones de su enemigo.'

que una de las excepciones más sorprendentes se encuentra en los ejemplos de la Anciana en *Helena*, puesto que utiliza esta forma en su diálogo con un personaje superior en estatus. El estudio de este pasaje, no obstante, revela que esta se presenta como garante de la casa de sus señores. Menelao llega como extranjero con una apariencia realmente sospechosa, y, de hecho, aquella no sabe con quién está hablando o, al menos, desconoce su estatus todavía.

- 8) τίς πρὸς πύλαισιν; οὐκ ἀπαλλάξῃ δόμων<sup>37</sup>  
καὶ μὴ πρὸς ἀυλείοισιν ἔστηκώς πύλαις  
ὄχλον παρέξεις δεσπότηαις; ἢ κατθανῆι  
Ἑλλην πεφυκώς, οἷσιν οὐκ ἐπιστροφαί.

¿Quién está junto a las puertas? ¿No te apartarás de esta casa y dejarás de causar molestias a mis señores, ahí plantado al lado de la puerta de entrada? De lo contrario, morirás como heleno que eres, a los que no dirigimos nuestro aprecio.

(*Helena. Anciana. 437-440*)

La tercera de las estructuras que aparece de forma más frecuente en los discursos de los personajes de mayor posición es el presente de indicativo. Las cifras muestran que existe una segunda diferencia dentro de este uso por parte de los personajes de las tragedias, a saber, los personajes femeninos suelen emplear esta forma con el significado de ruego y con personajes de mayor posición, mientras que los masculinos lo hacen con tono de demanda en su interacción con personajes de menor estatus. Por tanto, se podría afirmar que tanto el parámetro sociolingüístico de jerarquía social como el de género influirían en este uso.

Además, la utilización de esta forma en tono de ruego es, generalmente, seguida por una estructura de imperativo que enfatiza la fuerza discursiva del mismo<sup>38</sup>.

<sup>37</sup> Nuestro argumento es también apuntado por A. M. Dale (1967: 96): ‘The common idiom in tragedy by which οὐ + fut. interrog. is used for a sharp command.’

- 9) ἄλλ' ἄντομαί σε Δία καλοῦσ' ὁμόγνιον,  
πέμψον με χώρας τῆσδ' ὅποι προσωτάτω  
ἢ πρὸς πατρῶιον μέλαθρον· [...]

Pero te lo *suplico* invocando a Zeus, protector de la familia: *llévame* al lugar que más lejos esté de esta tierra o al palacio de mi padre.

(*Andrómaca*. Hermíone. 921-923)

Por último, cabe señalar las diferencias que podrían existir en el uso de estas expresiones en contextos de monólogo. Mientras que su empleo por parte de los personajes de mayor estatus se ve caracterizado por la introducción de estructuras de invocación y órdenes a ellos mismos, el de los personajes de menor posición está marcado también por la reproducción de órdenes que supuestamente han sido pronunciadas por otros personajes.

De igual modo, en los personajes no libres es notable que algunas órdenes se introduzcan en contextos de monólogo, dado que no están autorizados a hacerlo directamente hacia su interlocutor. Esto se puede observar en el uso de estas estructuras por parte de los personajes femeninos no libres que claramente muestra mayor nerviosismo y enfado. En el siguiente ejemplo, Andrómaca se refiere a sus señores sin que estos estén presentes.

- 10) <ἄλλ'> ἄγετε φέρετε ρίπτειτ', εἰ ρίπτειν δοκεῖ  
δαίνυσθε τοῦδε σάρκας. ἔκ τε γὰρ θεῶν  
διολλύμεσθα παιδί τ' οὐ δυναίμεθ' ἄν  
θάνατον ἀρῆξαι. κρύπτειτ' ἄθλιον δέμας  
καὶ ρίπτειτ' ἐς ναῦς· ἐπὶ καλὸν γὰρ ἔρχομαι  
ύμέναιον, ἀπολέσσασα τοῦμαυτῆς τέκνον.

---

<sup>38</sup> H. Haverkate (1979: 164) señala a este respecto: 'Furthermore, present indicative indirections serve the particular purpose of issuing a set of orders, so that they frequently appear in coordinated sentences.'

Pero, ¡venga! ¡Cogedlo! ¡Lleváoslo! ¡Arrojadlo, si estáis considerando arrojarlo! ¡Celebrad un banquete con su carne! Pues estamos perdidos por obra de los dioses y no podríamos apartar a mi hijo de la muerte. ¡Cubrid este cansado cuerpo y arrojadlo a la nave! A bonito himeneo marchó yo, despojada de mi propio hijo.

(*Troyanas*. Andrómaca. 774-779)

#### 2.1.1.8. *Consideraciones finales*

El análisis de las expresiones de órdenes y ruegos muestra que hay algunas diferencias en la elección de las alternativas que se ofrecen para esta expresión de los personajes de las obras de Eurípides basadas en los parámetros sociolingüísticos de edad, jerarquía social y género, así como en el papel funcional que estos desempeñan en las tragedias.

En términos generales, los personajes utilizan de forma más frecuente estas expresiones en contextos de diálogo, como podría esperarse. Además, parece que el parámetro sociolingüístico de jerarquía social es el que ejerce una influencia mayor en su uso. La estructura más común que se puede encontrar en este sentido es el imperativo; sin embargo, no siempre tiene el mismo matiz de significado en todos los contextos y personajes.

Independientemente de la mayor utilización de las formas de imperativo para expresar la noción de órdenes y ruegos, en el resto de las estructuras, se puede encontrar cierta influencia en cuanto al uso de tales formas por parte de los diferentes factores sociolingüísticos. Así, parece que algunas de las estructuras estarían más ligadas que otras a expresiones mitigantes de orden, y al contrario.

#### 2.1.2. Expresión de prohibición y ruego negativo

##### 2.1.2.1. *Descripción de alternativas*

Como se ha observado respecto a la expresión de órdenes y ruegos, la expresión de prohibiciones y los ruegos negativos se puede construir por

medio de procedimientos morfosintácticos —tales como el subjuntivo negativo, el presente de imperativo negativo, el futuro de indicativo negativo, el futuro de indicativo introducido por οὐ μὴ en oraciones interrogativas, el optativo con la partícula modal ἄν en oraciones interrogativas y el optativo negativo (μὴ) sin la partícula modal ἄν—, y por medio de procedimientos léxicos —tales como el presente de indicativo y las perífrasis formadas por verbos modales, como χροῖ o δεῖ + infinitivo—.

Las expresiones de prohibición y ruego negativo responden a la variante negativa de las expresiones de orden, de manera que la definición sería equivalente a la ya expresada en la sección anterior; esto es, su utilización supone la intención por parte del hablante de cambiar la realidad extralingüística o el comportamiento de su interlocutor, ya que aquel tiene la capacidad de influir en los actos de este.

Es importante destacar de nuevo que estas formas alternativas no son intercambiables en todos los contextos, como se explicó en relación con la expresión de órdenes y ruegos; sin embargo, dichas estructuras comparten la noción común de imposición negativa que nos lleva a tratarlas como equivalentes.

Por otra parte, aunque la diferencia en significado entre la prohibición y el ruego negativo es evidente, sin embargo, las formas utilizadas para expresar ambas ideas son similares. El contraste, por tanto, se muestra en los momentos en los que la influencia del poder del hablante sobre el interlocutor es patente.

La forma más usual de expresar la prohibición o el ruego negativo es a través del empleo del aoristo de subjuntivo negado (ejemplo 2) y por medio del presente de imperativo negado (ejemplo 1), ambos precedidos de la partícula negativa μὴ.



- 1) ἔχω τι κάγω τοῖσι σοῖς ἐναντίον  
 λόγοισιν εἰπεῖν. ἀλλὰ μὴ σπέρχου, φίλος,  
 λέξον δέ· πῶς ὄλοντο; [...]

También yo puedo hablar en respuesta a tus palabras. Pero *no te des tanta prisa*, amigo, y dime: ¿Cómo murieron? [...]

(*Medea*. *Medea*. 1132-1134)

- 2) οἷσθ' οὖν ὁ δρᾶσον· μήτ' ἀποσπασθῆις βίαι  
 μήτ' ἐς χερῶν ἄμιλλαν ἐξέλθῃς ἐμοί,  
 γίγνωσκε δ' ἀλκὴν καὶ παρουσίαν κακῶν  
 τῶν σῶν· σοφόν τοι κὰν κακοῖς ἄ δεῖ φρονεῖν.

Entonces, sabes lo que hay que hacer. ¡*Que no te tengan que apartar* por la fuerza y *no salgas* a combatir conmigo! Considera tu fuerza y el estado actual de tus desgracias; entre desgracias, es sabio reflexionar sobre lo que se debe.

(*Hécuba*. *Odiseo*. 225-228)

En la misma medida en que se utilizaba el futuro de indicativo en su forma positiva para expresar órdenes, su forma negativa puede expresar prohibición. Esta estructura sería equivalente a la que aparece en los mandamientos (*no matarás*), pero no parece muy frecuente en Eurípides, puesto que solo se ha localizado un ejemplo de este tipo de expresión en todo el corpus y este no posee exactamente una connotación prohibitiva, sino la idea de consejo. No es fácil, por tanto, su interpretación en el primer sentido —dada su posible consideración como apódosis de una expresión condicional reflejada por *χρώμενος*—. En ese ejemplo, el mensajero de *Hipólito* aparece advirtiendo a Teseo por su comportamiento contra su propio hijo.

- 3) φρόντιζ'· ἐμοῖς δὲ χρώμενος βουλευμασιν  
 οὐκ ὠμὸς ἐς σὸν παῖδα δυστυχοῦντ' ἔσημ.

Piénsalo, pero si mis consejos te son útiles *no serás* cruel con tu desdichado hijo.

(*Hipólito*. Mensajero. 1263-1264)

Este uso es diferente, sin embargo, del futuro de indicativo introducido por οὐ μὴ que representa una de las formas más comunes de expresar la prohibición. Esta estructura es equivalente a la positiva, que expresa órdenes, y está formada por el futuro de indicativo negativo en oraciones interrogativas. A continuación, ambas estructuras pueden observarse:

- 4) ὦ δεινὰ λέξασ', οὐχὶ συγκλήσεις στόμα  
καὶ μὴ μεθήσεις αὐθις αἰσχίστους λόγους;

¡Oh, tú que has dicho palabras terribles! ¿No mantendrás cerrada tu boca y *dejarás de producir* una y otra vez palabras infames?

(*Hipólito*. Fedra. 498-499)

Aunque no es tan frecuente, el presente de indicativo puede expresar prohibición o ruegos negativos, dependiendo del contenido léxico del verbo que se utilice.

- 5) ἀπεννέπω σε μὴ κατακτείνειν ἐμὲ  
ὑπέρο τ' ἔμαυτῆς τοῦ θεοῦ θ' ἴν' ἔσταμεν.

Te *prohíbo* que me mates por mí misma y por el dios del lugar en el que me encuentro.

(*Ión*. Creúsa. 1282-1283)

Las perífrasis formadas con los verbos modales + infinitivo en su forma negativa no son tan frecuentes como lo era su utilización en órdenes y ruegos positivos. El problema, en este punto, radica en el contenido léxico y el significado de los verbos. En algunos casos, su uso negativo se corresponde con la noción de prohibición, mientras que en otros, se

relaciona con la ‘no necesidad de hacer algo’. En este sentido, sería similar a la construcción española ‘tener que’, puesto que en su forma negativa ‘no tener que’, el significado no es de prohibición, sino de falta de obligación, especialmente si va seguido de una oración condicional del tipo ‘si no quieres’<sup>39</sup>; estas son las también llamadas excepciones de obligación o ‘exemptions’ por J. Lyons (1977: 837).

6) Αγ. οὐδέν κελευσμοῦ δεῖ σ’ ἐρωτᾶσθαι θέλω.

Κλ. τὴν παῖδα τὴν σὴν τὴν τ’ ἐμὴν μέλλεις κτανεῖν;

Αγ. ἔα·

τλήμονά γ’ ἔλεξας ὑπονοεῖς θ’ ἂ μή σε χρή.

Agamenón—. *No tienes ninguna necesidad* de órdenes. Estoy abierto a que me preguntes.

Clitemnestra—. ¿Vas a matar a esta tu hija y la mía?

Agamenón—. ¿Eh? Has dicho algo totalmente insolente y sospechas sobre lo que *no debes*.

(*Ifigenia en Áulide*. Agamenón y Clitemnestra. 1130-1132)

Una alternativa menos empleada para expresar prohibición es el optativo con la partícula modal ἄν. Aunque a primera vista se podría pensar que este uso del optativo podría ser más educado, los ejemplos muestran que esta situación no siempre es así.

En el siguiente texto, el uso de esta estructura podría parecer más cercano a la amenaza que Ión pronuncia contra los pájaros, de manera que el poder que a aquel se le atribuye sobre estos para matarlos o para llevar a cabo esta acción es lo que indica que esta estructura exprese prohibición.

7) οὐδέν σ’ ἄ φόρμιγξ ἅ Φοίβου

σύμμολπος τόξων ῥύσαιτ’ ἄν.

<sup>39</sup> Quizá se vea de forma más clara en el uso del inglés ‘have to’ frente a la falta de obligación de ‘don’t have to’.

La forminge que hace saltar en las danzas de Febo *no te protegería nada* de mis flechas.

(*Ión*. Ión. 164-165)

Por último, el sentido de prohibición o ruego negativo podría también ir expresado por el optativo negativo (μή) sin la partícula modal ἄν. Esta construcción presenta mayores problemas debido a su similitud con el uso del optativo en su expresión de los deseos. Como se ha mencionado en la sección anterior (§ 2.1.1.4.), el límite entre los deseos y las prohibiciones u órdenes no se presenta siempre excesivamente claro, de manera que su interpretación dependerá del grado de mayor o menor control que el hablante muestre sobre su interlocutor —como acaba de notarse en relación con el ejemplo anterior—.

En el siguiente fragmento, el hecho de que la prohibición, aunque dirigida a Eros, se refiera al coro mismo lleva a que el hablante tenga cierto control sobre la situación; sin embargo, las dudas sobre la posibilidad de interpretar estos ejemplos como deseos todavía estarían presentes.

- 8) Ἔρωσ Ἔρωσ, ὁ κατ' ὀμμάτων  
στάζων πόθον, εἰσάγων γλυκεῖαν  
ψυχᾷ χάριν οὗς ἐπιστρατεύσει,  
μή μοί ποτε σὺν κακῶι φανείης  
μηδ' ἄρρυσθος ἔλθοις<sup>40</sup>.

Eros, Eros que derramas el deseo por los ojos, que llevas una dulce alegría al alma de aquellos a los que atacas, ¡*Nunca te me aparezcas* en la desgracia, *no vengas* a destiempo!

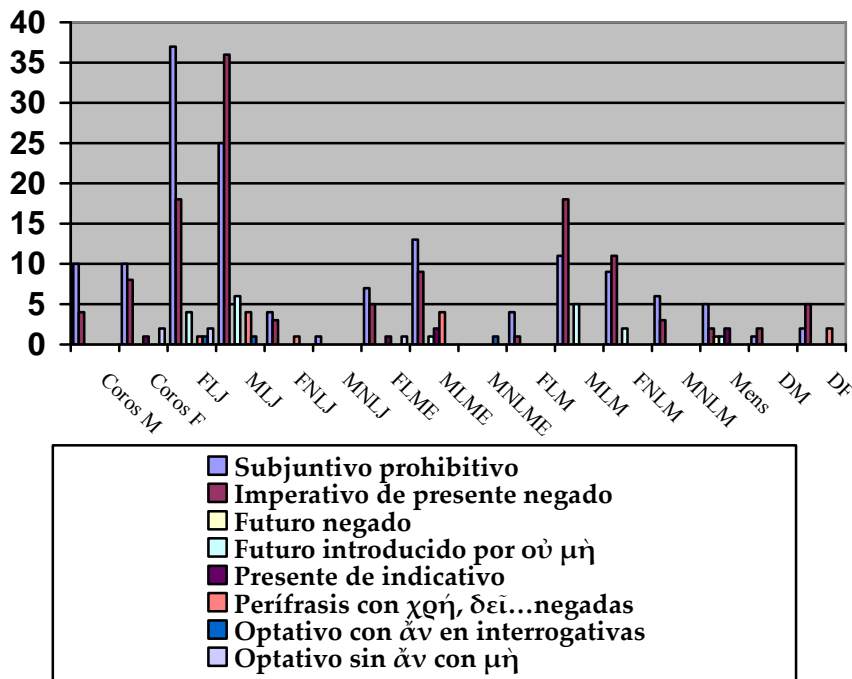
(*Hípólito*. Coro. 525-529)

---

<sup>40</sup> W. S. Barrett (2001: 259) explica: 'the counterpart of the formulae in which one invites a god to appear and help one, in which one says φάνηθι, ἐλθέ, or the like and prescribes the mood or manner in which he is to come.'

Una vez que todas las alternativas que pueden utilizarse para expresar la prohibición y el ruego negativo se han expuesto, es momento de describir los números que aparecen en las tablas (apéndice IV.2).

### 2.1.2.2. Consideraciones generales



Gráfica 2. Expresión de prohibiciones y ruegos negativos

El análisis de las tablas muestra que dentro de las expresiones de imposición, la de prohibición y ruego negativo no se utiliza de manera tan frecuente como se empleaba la de órdenes y ruegos positivos. La explicación podría estar conectada a dos factores: por una parte, parece que la expresión negativa es menos común que la positiva, en términos generales, y por otra parte, el hecho de que el uso negativo de las formas de imposición pueda interpretarse por el oyente como más fuerte que las formas positivas de las mismas estructuras<sup>41</sup>.

<sup>41</sup> Para la implicación semántica de la prohibición, véase J. Lyons (1977: 837). En cualquier caso, este analiza la prohibición como contraria a la orden sin hacer referencia explícita a la mayor o menor proporción de uso por parte de ninguna de ellas ni a la mayor o menor intensidad con la que estas son percibidas por el interlocutor.

Igual que en la expresión de las órdenes y ruegos positivos, el grupo de personajes que hace un uso más frecuente de esta expresión de la prohibición es el formado por los personajes masculinos libres jóvenes (22.7%). Sin embargo, como en otras ocasiones, es importante destacar que este es también el más numeroso, de manera que es esperable que el porcentaje de uso sea también más alto. Así, es necesario observar qué grupo es el que hace un uso proporcional mayor de estas expresiones. Desde esta segunda perspectiva, por tanto, los personajes que emplean más estructuras de prohibición y ruegos negativos son los femeninos libres jóvenes (4.2).

Por el contrario, los grupos que menos utilizan esta expresión, por porcentaje, son los masculinos no libres jóvenes y de mediana edad (0.31%), pero si la comparación se realiza contando el uso proporcional, el grupo que más acude a estas expresiones es el formado por los personajes masculinos no libres jóvenes (0.2) y las divinidades masculinas (0.37).

En general, se podría afirmar que la estructura que se utiliza con mayor frecuencia para expresar esta noción es el aoristo de subjuntivo negativo, pero cabe destacar que el empleo del presente de imperativo negado es similar en número a aquel.

Hasta el momento, dentro de todas las expresiones que se han descrito tanto en la generalidad, la anterioridad, la posterioridad y la modalidad, se ha encontrado una forma que era utilizada de forma muy superior a las demás alternativas. En este caso, la diferencia en los números que se localizan entre el imperativo y el aoristo de subjuntivo no es tan amplia, de manera que su comparación podría ser más interesante en términos de uso desde la perspectiva sociolingüística.

No obstante, es importante tener en cuenta que la diferencia de aspecto podría tener alguna influencia, entre el aoristo y el presente, y causar, de

alguna manera, esta distribución, condicionada por el contexto discursivo y el contenido verbal<sup>42</sup>.

Con relación a la estructura que se utiliza con menos frecuencia para expresar esta noción de prohibición o ruego negativo, los números ilustran que el futuro negativo no aparece como una opción real para los personajes de las tragedias de Eurípides.

Aparte del futuro negativo del que solo se encuentra un ejemplo, la segunda alternativa menos empleada es el optativo con la partícula modal ἄν en oraciones interrogativas, seguido del presente de indicativo. Su relación con otras expresiones cuyo significado no es en absoluto cercano a la prohibición podría tener algo que ver con la escasez de ejemplos que se encuentran en este sentido.

### 2.1.2.3. Rasgos especiales

Según se ha descrito anteriormente (§ 2.1.1.1.), la utilización de estas expresiones de prohibición y ruegos negativos presentan pequeñas diferencias de significado que podrían afectar al uso en sus discursos. Dejando a un lado, por tanto, la referencia evidente de estas expresiones, los personajes parecen emplear estas estructuras en su intento de expresar alguna clase de consejo en términos negativos (ejemplo1), muestras de ánimo hacia su interlocutor, o ruegos negativos.

- 1) ἐκ τῶνδε μὴ θαύμαζε τῶν εἰρημένων,  
Θησεῦ, πρὸ πύργων τούσδε τολμῆσαι θανεῖν.

Por todo lo referido, Teseo, *no te asombres* de que estos osasen morir ante estas torres.

(*Suplicantes*. Adrasto. 909-910)

<sup>42</sup> En este sentido, véase la descripción realizada por W. F. Bakker (1966) respecto al imperativo griego.

Como sería de suponer, el empleo de estas expresiones es más frecuente en los contextos de diálogo que en los de monólogo; esto es, una prohibición no tendría mucho sentido si no hubiese un interlocutor al que dirigirla y que, generalmente, se encuentra presente. No obstante, hay algunos ejemplos en los que la forma se utiliza en referencia a un interlocutor general o que no está en escena. En estas situaciones, el contenido de la expresión suele estar pronunciado con un sentimiento de rencor por parte del hablante, según se puede observar en el siguiente texto.

- 2) [...] ᾧδέ τις κακοῦργος ᾧν  
μή μοι τὸ πρῶτον βῆμ' ἐὰν δράμηι καλῶς  
νικᾶν δοκείτω τὴν Δίκην, πρὶν ἂν πέρας  
γραμμῆς ἵκηται καὶ τέλος κάμψηι βίου.

Así, el que es un malhechor, en el caso de que haya corrido bien la primera vuelta, *que no piense* que va a vencer a Justicia antes de llegar a la meta de la carrera y completar el final de su vida.

(*Electra*. *Electra*. 953-956)

En la sección dedicada a la expresión de la posterioridad en el capítulo III (§ 4.3.1.), se destacó la referencia modal del futuro; en el análisis de las expresiones de modalidad, este rasgo modal se podrá notar en diversas expresiones. Aunque este hecho ya fue mencionado en la sección anterior dedicada a la expresión de órdenes o ruegos, debe hacerse hincapié sobre ello también en esta.

El matiz de resolución que podía encontrarse en el uso de algunas formas de futuro de indicativo converge en una línea común entre la esfera temporal y la modal. La interpretación de los ejemplos dependerá, por tanto, del punto de vista subjetivo del investigador en algunas ocasiones. En este caso concreto de las expresiones de prohibición u orden, la diferencia podría establecerse según el mayor o menor control del hablante sobre su interlocutor, como ya se ha notado. Así, el siguiente ejemplo se ha incluido



en esta expresión dado el aparente poder del hablante, Creonte, sobre la situación.

- 3) οὐκ οὖν σ' ἐάσω τήνδε γῆν οἰκεῖν ἔτι  
 σαφῶς γὰρ εἶπε Τειρεσίας οὐ μή ποτε  
 σοῦ τήνδε γῆν οἰκοῦντος εὖ πράξειν πόλιν.

*Ya no te permitiré* que habites esta tierra, pues Tiresias dijo claramente que habitándola tú nunca le iría bien a la ciudad.

(*Fenicias*. Creonte. 1589-1591)

Además del análisis sociolingüístico de estas expresiones, es necesario observar qué influencia tienen los papeles funcionales de los personajes en la elección de posibilidades de expresión. Dentro de los personajes reunidos según los diferentes grupos sociales, hay algunos cuya utilización podría verse afectada por su situación en la tragedia. Así, por ejemplo, el empleo de ciertos ejemplos de aoristo de subjuntivo negativo por Ifigenia en *Ifigenia en Áulide* muestra su disposición a morir y las instrucciones que da antes de que esto ocurra.

- 4) μήτ' οὖν γε τὸν σὸν πλόκαμον ἐκτέμηις τριχὸς  
 μήτ' ἀμφὶ σῶμα μέλανας ἀμπίσχημι πέπλους.

Entonces, *no te cortes* los rizos de tu cabello *ni te vistas* el cuerpo todo alrededor de negro<sup>43</sup>.

(*Ifigenia en Áulide*. Ifigenia. 1437-1438)

Los datos han probado, por tanto, que hay algunas diferencias en cuanto al significado que expresan con relación a las alternativas que los hablantes tienen a su disposición para expresar la prohibición y el ruego negativo.

<sup>43</sup> Según E. Calderón (2002: 117), 'cortarse la cabellera era uno de los signos rituales del luto. Además de este signo, aparecen otros como la adopción de vestiduras negras (IA.1438; 1443) y el cenotafio (IA. 1442).'

2.1.2.4. *Personajes que desarrollan un papel prototípico o funcional en las tragedias*

Los usos de estas expresiones de prohibición por parte de los coros en su conversación con personajes de mayor posición suelen encontrarse en periodos líricos, de manera que las reglas de empleo de la lengua podrían diferir respecto a su utilización en diálogo.

Los datos, además, revelan que la diferencia en el número de ejemplos que se encuentra en contextos de monólogo y en contextos de diálogo es menor que la que se encuentra en el resto de grupos de personajes. La tendencia de los coros a expresarse en contextos de monólogo preferiblemente podría dar lugar a esta situación. Generalmente, estos usos suelen relacionarse con palabras de ánimo dirigidas al protagonista de la tragedia, como se puede observar en el siguiente ejemplo, dirigido a Medea.

- 1) *μηδὲν τόδε λίσσου.*  
*εἰ δὲ σὸς πόσις καινὰ λέχη σεβίζει*<sup>44</sup>,  
*κείνῳ τόδε μὴ χεράσσου·*  
*Ζεὺς σοι τάδε συνδικήσει.*

*No imploras nada* de eso. Si tu marido alaba un nuevo lecho, *no te enfades* con él por ello; Zeus te defenderá a tal respecto.

(*Medea*. Coro. 154-156)

En lo que se refiere al empleo de estas expresiones por parte de los mensajeros, la situación es similar a la ya explicada con relación a la de órdenes. La mayoría de los ejemplos se encuentran en contextos de monólogo y reproducen las palabras pronunciadas por otro personaje.

Quizá, el uso más sorprendente en este sentido es el futuro de indicativo negado (descrito en § 2.1.2.1. ejemplo 3), puesto que se emplea frente a un personaje de mayor posición y con el significado de ruego negativo; se trata

---

<sup>44</sup> D. L. Page (1967: 82) recalca el carácter prohibitivo de *μηδὲν* y dice respecto a *σεβίζει*: ‘not very tactful: the Chorus might have chosen a less emphatic word.’

del único ejemplo de esta estructura que se localiza en todo el corpus de las tragedias de Eurípides. *A priori* podría pensarse que esta utilización del futuro es una forma más directa de expresar la prohibición; sin embargo, en esta ocasión, el hecho de que el futuro negativo vaya introducido por una oración condicional hace que su uso resulte menos directo y esté dotado de un mayor tono de petición o ruego.

Así, los únicos ejemplos que realmente se encuentran pronunciados por los mensajeros con personajes de mayor posición son los que aparecen en presente de indicativo (ejemplo 2), de manera que podría entenderse como una estructura más educada, o al menos, más neutral que el resto de formas.

- 2) [...] οὐκ ἐῷ σε κερτομεῖν  
 ἡμᾶς τόδ' αὔθις, ὡς ἄδην ἐν Ἰλίῳ  
 πόνους παρῆχες σῶι πόσει καὶ συμμάχοις.

*No te permito que te burles de nosotros otra vez, porque ya causaste bastantes penas en Ilión a tu marido y a sus aliados.*

(*Helena*. Mensajero. 619-621)

Finalmente, es especialmente destacable observar el uso que realizan las divinidades masculinas de las expresiones de prohibición, puesto que se reduce a solo dos ejemplos en contextos de monólogo, que probablemente se refieren al público (*Electra*. 1354 y 1355), y un tercer ejemplo con un personaje de estatus inferior en *Bacantes* (951). Este hecho es, por tanto, sorprendente, puesto que estos serían los personajes más autorizados para emplear este tipo de expresiones. No obstante, su papel funcional que consiste en explicar la situación por la que pasan los personajes trae consigo la acción de contar lo que deben hacer, pero quizá no de forma tan explícita lo que no deben hacer.

Por otra parte, el uso de estas expresiones por las divinidades femeninas confirma algunas de las ideas que se han discutido hasta el momento. Su utilización del presente de imperativo negado es más frecuente (1.58%) que el aoristo de subjuntivo negado (0.63%), lo que se relaciona con la

conclusión que se presenta en cuanto al uso de los personajes libres de esta estructura. Parece, por tanto, que esta situación es percibida por parte del oyente como una estructura más directa para expresar la prohibición y, por tanto, los personajes que hacen uso de ello son aquellos que ostentan una posición más elevada, como se puede observar en el siguiente texto.

3) μή φεύγετ'· οὐ γὰρ πολεμίαν με φεύγετε  
ἀλλ' ἔν τ' Ἀθήναις κἀνθάδ' οὔσαν εὐμενῆ.

*No huyáis de mí, pues no huís de mí como enemiga, sino que os soy propicia en Atenas y aquí.*

*(Ión. Atenea. 1553-1554)*

Además, es interesante resaltar que, aparte de estos usos de aoristo negativo de subjuntivo y de presente de imperativo negado, la tercera estructura que estos personajes utilizan con más frecuencia para expresar la prohibición es la perífrasis de verbo modal + infinitivo. Una de las hipótesis que se indicarán con relación al empleo de esta estructura por parte de los personajes jóvenes (§ 2.1.2.6.) puede quizá aplicarse también para esta utilización de las divinidades femeninas; esto es, la extensión de significado de orden dentro del campo negativo da lugar a que su uso sea frecuente también en este punto, ya que era una de las alternativas más usuales en su forma positiva.

#### 2.1.2.5. *Parámetro sociolingüístico de género*

En lo que se refiere al estudio del parámetro sociolingüístico de género, se podría decir que los personajes femeninos suelen utilizar estas expresiones en contextos de monólogo más a menudo que los personajes masculinos. Este hecho indica que el empleo de expresiones de prohibición por parte de estos personajes en su conversación con otros de mayor posición parece demasiado directo, de manera que aquellos se ven forzados a utilizarlas en privado.

Asimismo, los datos apuntan a la posible tendencia de los personajes masculinos a un mayor uso del presente de imperativo negativo en comparación con los personajes femeninos. Una excepción, sin embargo, a esta tendencia es la que presenta el grupo de los personajes masculinos no libres mayores, cuya utilización del imperativo negativo es menor (0.95%) que el aoristo de subjuntivo (1.89%). No obstante, este empleo aparece especialmente en las conversaciones de estos personajes con otros de mayor estatus con la intención de dar un consejo.

Además, debe tenerse en cuenta que algunos de los personajes que hacen uso de estas expresiones en su conversación con otros de mayor posición son aquellos que ostentaban un estatus especial en el pasado y que han perdido sus privilegios en el presente de las tragedias, como Hécuba en *Hécuba* y *Troyanas*, de manera que su forma de utilizar la lengua podría estar influida por este hecho.

El número reducido de ejemplos que se encuentran de algunas de las expresiones no nos permite lanzar ninguna hipótesis. Sin embargo, parece que se presenta una cierta tendencia de los personajes femeninos a utilizar una estructura que no emplean los masculinos, a saber: el optativo negativo ( $\mu\eta$ ) sin la partícula modal  $\alpha\upsilon$ . Los ejemplos que se encuentran de este tipo se localizan especialmente en contextos de monólogo y en prohibiciones que se encuentran pronunciadas por el propio personaje y dirigidas a ellos mismos, a excepción de uno de los ejemplos que aparece referido a una tercera persona con el adverbio negativo  $\omicron\upsilon$ , como muestra el siguiente ejemplo. Este texto se refiere, por tanto, a una prohibición universal respecto a la cultura griega; sin embargo, es importante insistir en el hecho de que la interpretación de esta estructura, en este sentido, podría ser dudosa. Nuevamente, el límite para su interpretación en esta línea viene dada por el grado de poder que muestre el personaje sobre la situación, cosa que podría presentar problemas en el caso de Creúsa.

- 1) Ἴων. ὄπλοισιν αὐτήν οὐ λόγοις ἐρρύσατο.  
Κρ. ἐπίκουρος οἰκίτηρ γ' ἂν οὐκ εἶη χθονός.

Ἴόν—. La protegí con las armas no con palabras.

Creúsa—. Un mercenario que sirve a una tierra *no debería quedarse*.

(*Ἴόν*. Creúsa. 1298-1299)

La cercanía de esta noción a la expresión de los deseos podría tener que ver con el hecho de que los personajes femeninos utilicen esta estructura más a menudo que los masculinos.

El mayor o menor control de la situación como factor determinante para introducir un ejemplo en esta expresión podría verse en distintos textos. Así, el siguiente ejemplo resulta interesante porque, aunque está en tercera persona, el control que el hablante parece tener sobre su interlocutor, el objeto de la prohibición, es fundamental para su interpretación. En el siguiente pasaje, aunque es cierto que Lico no tiene poder sobre Heracles, puesto que este se encuentra bajo el control de los dioses del inframundo, sin embargo, el hecho de que la conversación se produzca con Anfitrión por una parte, y la evidente prepotencia con la que Lico es descrito por otra, podrían dar lugar a la interpretación de este uso como una prohibición.

- 2) Ἀμ. καὶ τὸν θανόντα γ' ἀνακαλεῖν μάτην πόσιν.  
Λυ. ὁ δ' οὐ πάρεστιν οὐδὲ μὴ μόλι ποτέ.  
Ἀμ. οὐκ, εἴ γε μὴ τις θεῶν ἀναστήσειέ νιν.

Anfitrión—. [...] y llama continuamente en vano a su marido muerto.

Lico—. Pero él no está aquí y *¡que nunca vuelva!*

Anfitrión—. No, a no ser que alguno de los dioses lo resucitase.

(*Heracles*. Anfitrión y Lico. 717-719)

Además, los datos muestran que el uso del futuro de indicativo introducido por οὐ μὴ se encuentra de manera mucho más frecuente en los discursos de los personajes masculinos que en los de los femeninos. La idea de que esta estructura refleje una forma más directa de prohibición nos lleva

a pensar que los personajes masculinos están más autorizados a utilizarla que los femeninos.

Los contextos en los que los últimos hacen uso de este futuro de indicativo están marcados por una atmósfera de nerviosismo, y por la intención, por parte del hablante, de animar a su interlocutor, como se puede ver en el siguiente ejemplo pronunciado por Electra a su hermano.

- 3) οὐ μὴ κακισθεῖς εἰς ἀνανδρίαν πεσῆι,  
 ἀλλ' εἶ τὸν αὐτὸν τῆιδ' ὑποστήσων δόλον  
 ᾧ καὶ πόσιν καθεῖλεν Ἄϊγιθον κτανώντ;

Acobardándote *no caerás* en falta de virilidad, ¿verdad? Al contrario, ve a tenderle la misma emboscada por la que ella derribó a su marido matándolo por Egisto.

(*Electra*. *Electra*. 982-984)

Como ocurría con relación a las expresiones de órdenes, la utilización de las mismas por parte de los personajes femeninos está más ligada a la noción de consejo, ruego o invocación que el mismo empleo por parte de los masculinos; esto es, parece que habría una cierta distribución de uso, de manera que los personajes femeninos emplearían estas expresiones de imposición con el significado de ruegos con más frecuencia que los masculinos, cuya utilización podría estar más cercana al matiz de orden o prohibición.

#### 2.1.2.6. *Parámetro sociolingüístico de edad*

Con relación al parámetro sociolingüístico de edad, los números descritos en las tablas muestran que los personajes jóvenes tienden a utilizar más alternativas en su expresión de la prohibición y los ruegos negativos, mientras que los mayores suelen expresar esta noción por medio del aoristo de subjuntivo negado y el presente de imperativo negado.

Al mismo tiempo, como se mencionó en cuanto a la expresión de las órdenes y ruegos, el parámetro de edad parece anteponerse a los otros dos parámetros sociolingüísticos, ya que las diferencias encontradas no parecen aplicarse en la misma medida a los grupos de personajes mayores.

Por otra parte, es importante destacar que la estructura formada por los verbos modales + infinitivo se encuentra casi limitada a su uso por parte de los personajes jóvenes y a algunos ejemplos en los de mediana edad, pero en ningún caso aparece en los discursos de los mayores. Este hecho podría reflejar una innovación en cuanto a esta estructura utilizada como prohibición por parte de los personajes jóvenes iniciada por la extensión del significado de estructuras de órdenes positivas.

Por último, los datos muestran una cierta tendencia por parte de los personajes femeninos libres jóvenes a emplear estas expresiones de prohibición contra ellos mismos, que no aparece en otros grupos. Desde mi punto de vista, esta tendencia viene provocada por el parámetro sociolingüístico de edad, puesto que son personajes que reflexionan sobre las acciones futuras y sobre qué acciones no van a poder llevar a cabo en ese futuro. También influiría el parámetro sociolingüístico de género, ya que, como mujeres, no están autorizadas a realizar ciertos actos.

Además, la mayoría de estas expresiones se encuentran en contextos de monólogo, puesto que nacen del hecho de haber realizado estos pensamientos en privado.

- 1) [...] καὶ μὴ κακισθῆις μηδ' ἀναμνησθῆις τέκνων,  
ὡς φίλταθ', ὡς ἔτικτες, ἀλλὰ τήνδε γε  
λαθοῦ βραχεῖαν ἡμέραν παίδων σέθεν  
κάπειτα θρήνει [...]

[...] y *no te acobardes ni te acuerdes* de tus pequeños, de que te son queridísimos, de que los diste a luz, sino olvídate de tus hijos durante este breve día y después, laméntate.

(*Medea*. Medea. 1246-1249)



2.1.2.7. *Parámetro sociolingüístico de jerarquía social*

En relación con el parámetro sociolingüístico de jerarquía social, los números muestran que hay algunas expresiones que parecen ser más directas que otras, puesto que las utilizan especialmente los personajes con mayor estatus. Así, el futuro de indicativo ya mencionado, introducido por οὐ μὴ, es empleado por los personajes masculinos libres más a menudo que por los no libres. Solo se utiliza en dos ocasiones por los últimos, a saber, en los personajes femeninos no libres mayores. Uno de los ejemplos se encuentra en la intervención de Hécuba en *Troyanas*, de manera que su uso podría estar propiciado por su condición previa de reina. En ese ejemplo, además, esta se encuentra manteniendo una conversación con Helena y, en este sentido, su edad podría ser un factor determinante también para colocarse como superior respecto a su interlocutora.

- 1) ἦ γάμον Ἀθάνᾳ θεῶν τινος θηρωμένη,  
 ἦ παρθένειαν πατρὸς ἐξηιτήσατο  
 φεύγουσα λέκτρα; μὴ ἄμαθεῖς ποίει θεὰς  
 τὸ σὸν κακὸν κοσμοῦσα, μὴ <οὐ> πείσῃς σοφούς.

¿O intentaba Atenea cazar en matrimonio a alguno de los dioses, la misma que pidió de su padre virginidad ya que huía de lecho alguno?  
 No hagas a las diosas unas ignorantes adornando tu maldad, *no convencerás* a los prudentes.

(*Troyanas*. Hécuba. 919-982)

El segundo de los ejemplos es pronunciado por la nodriza en *Hipólito*, en conversación con Fedra. Aunque es cierto que este uso no correspondería a su posición en la sociedad, su papel funcional en la tragedia daría la razón por la que ella acude a este: utiliza una prohibición más fuerte sobre Fedra, ya que su señora no reacciona a sus palabras.

- 2) ὦ παῖ, τί θροεῖς;  
οὐ μὴ παρ' ὄχλῳ τάδε γηρύσῃ,  
μανίας ἔποχον ῥίπτουσα λόγον;

¡Oh, hija! ¿Qué dices? ¡No refieras eso en público, que pronuncias un discurso que cabalga en la locura!

(*Hipólito*. Nodriza. 212-214)

Al contrario que el uso del optativo con partícula modal en la sección anterior, en la que se entendía como una forma más educada, la estructura formada por el optativo con la partícula modal ἄν en oraciones interrogativas no parece tener la misma connotación respecto a la expresión de la prohibición, puesto que se utiliza con más frecuencia por los personajes libres y su significado es bastante directo.

- 3) Τρ. οὐδέν τι μᾶλλον οἶδ' ἂ βούλομαι κλύειν.  
Φα. φεῦ·  
πῶς ἄν σύ μοι λέξειας ἀμὲ χρῆ λέγειν;

Nodriza—. No sé nada más de lo que realmente quiero escuchar.

Fedra—. ¡Ay! ¿Cómo *podrías tú decirme* a mí lo que debo hacer?

(*Hipólito*. Nodriza y Fedra. 344-345)

El único uso de esta clase de construcción por parte de los personajes no libres se encuentra pronunciado por los personajes masculinos de esta condición; sin embargo, hay dos explicaciones destacables a este respecto: por un lado, el personaje que lo utiliza es el heraldo en *Suplicantes*, el mismo que es reprendido por Teseo por su lenguaje inapropiado —como se ha explicado en § 2.1.1.7, ejemplo 6)—, y por otro lado, no es exactamente la misma estructura que el resto de los ejemplos puesto que este no se encuentra dentro de una oración interrogativa, lo cual podría cambiar su significado primitivo.

- 4) Θη. λέγ' εἴ τι βούληι· καὶ γὰρ οὐ σιγηλὸς εἶ.  
Κη. οὐκ ἄν ποτ' ἐκ γῆς παιῖδας Ἀργείων λάβοις.  
Θη. κάμοῦ νυν ἀντάκουσον, εἰ βούληι, πάλιν.

Teseo—. Habla si quieres, pues no eres especialmente callado.

Heraldo—. Nunca te *podrías llevar* de esta tierra a los hijos de los argivos.

Teseo—. A cambio, escúchame tú ahora otra vez, si te parece.

(*Suplicantes*. Teseo y Heraldo. 567-569)

En general, afirmaríamos que los datos ilustran que los personajes no libres muestran una tendencia mayor a utilizar el aoristo de subjuntivo negativo para las prohibiciones que el presente de imperativo negado — aparte de las diferencias aspectuales de los verbos específicos—, de manera que podría entenderse que el empleo del último sería percibido como más directo y efectivo que el de aquel. Parece, por tanto, que los personajes libres utilizan el presente de imperativo negativo como un recurso más frecuente que los no libres.

En los siguientes ejemplos, se muestran estas dos estructuras. La primera de ellas refleja el uso del presente de imperativo negado por parte de Heracles en *Alcestis* en un intento de animar a Admeto. El segundo de los ejemplos corresponde al aoristo de subjuntivo negado en boca de Copreo en *Heraclidas*. En ambos textos el contenido semántico es similar con relación a los verbos que se utilizan para poder compararlos sin que pueda apreciarse la interferencia de diferencias aspectuales.

- 5) γυνὴ θυραῖος ἢ θανοῦσα μὴ λίαν  
πένθει· δόμων γὰρ ζῶσι τῶνδε δεσπόται.

La mujer que ha muerto era ajena; *no sufras* en exceso, pues los señores de esta casa todavía viven.

(*Alcestis*. Heracles. 805-806)

- 6) δούς μηδὲν ἀλλὰ τᾶμ' ἐῶν ἄγειν ἐμέ  
κτῆσαι Μυκίνας, μηδ' ὅπερ φιλεῖτε δοῶν  
πάθης σὺ τοῦτο, τοὺς ἀμείνονας παρὸν  
φίλους ἐλέσθαι τοὺς κακίονας λαβεῖν.

[...] no dándome nada, pero permitiéndome coger lo que es mío, gánate así a Mecenas, pero *no insistas en sufrir* lo que te parece que te gusta hacer, esto es, siendo capaz de hacer los mejores amigos, escojas los peores.

(*Heraclidas*. Copreo. 175-178)

El uso del imperativo en los personajes no libres con otros de mayor estatus suele corresponderse con momentos de nerviosismo y, generalmente, pronunciados por aquellos que pertenecen al grupo de los *nuevos* no libres.

Sin embargo, es interesante observar que alguna de las expresiones que no se consideran faltas de cortesía dentro de estas estructuras negativas, se encuentra expresada con el imperativo negativo y dentro de las intervenciones de los personajes femeninos libres jóvenes. Quizá lo directo de esta estructura es la causa de su uso en estos contextos también, y nuevamente el aspecto imperfectivo de su forma.

- 7) ἦνπερ μόνην γε Τυνδαρίς τίκτει γυνή  
Ἑλένη κατ' οἴκους πατρί' μηδὲν ἀγνόει.

[...] Precisamente a la única que da a luz en esta casa para mi padre aquella mujer hija de Tindáreo, Helena; *en absoluto lo dudes*.

(*Andrómaca*. Hermíone. 898-899)

En cualquier caso, estas expresiones de prohibición y ruegos negativos son mucho menos frecuentes en los discursos de los personajes no libres que en los de los libres, de manera que se podría pensar que, en general, la noción estaría más conectada a los personajes de las clases altas.

En lo que se refiere al uso de la expresión de prohibición y ruegos negativos por parte de los personajes de menor estatus, se podría afirmar que la mayoría de los ejemplos se corresponden con la idea de ruegos negativos o invocaciones negativas en mayor medida que con prohibiciones propiamente. Estas parecen estar presentes únicamente en contextos en los que los personajes se refieren a otros de igual posición o a ellos mismos.

#### 2.1.2.8. *Consideraciones finales*

Las conclusiones generales con relación a las expresiones de órdenes y ruegos positivos son similares a las que se pueden ver en cuanto a las prohibiciones y ruegos negativos. El parámetro sociolingüístico de jerarquía social es el más importante en relación con esta expresión y solo es superado por el de edad en los momentos en los que los personajes mayores entran en escena. El parámetro sociolingüístico de género, por su parte, parece influir notablemente en la elección de las diferentes alternativas en la expresión de prohibición más que en la de orden.

La observación de los datos revela que, aunque el papel funcional de los personajes aporta información relevante en cuanto a la influencia que podría ejercer en la elección de las diferentes alternativas de esta expresión, los parámetros sociolingüísticos surgen como factores decisivos para su elección.

En general, diríamos que los personajes de las tragedias de Eurípides muestran una mayor tendencia a emplear expresiones de imposición en su forma positiva, como órdenes y ruegos, que en su estructura negativa, como prohibiciones y ruegos negativos<sup>45</sup>.

---

<sup>45</sup> A otro nivel, T. Givón (1978) señala que las oraciones negativas tienen una marcación mayor que sus equivalentes positivas, en una línea similar a la estudiada en los últimos años por R. Giora en relación con casos del hebreo, inglés, alemán y ruso, presentado en conferencia plenaria “I am not your secretary” en la 4th Internacional Conference Intercultural Pragmatics, Madrid 2010.

## 2.2. EXPRESIÓN DE SORPRESA, PETICIÓN, ASOMBRO, ETC. EN PREGUNTAS

### INTERROGATIVAS

#### 2.2.1. Descripción de alternativas

La presente sección no se encontraba en el proyecto inicial de esta tesis, pero el análisis de los datos y los ejemplos que se han encontrado han hecho imprescindible su creación como un apartado separado de otros puntos de interés, en el que los ejemplos de este tipo se pudiesen tratar. Lamentablemente, no he encontrado un término común que pudiese englobar estas expresiones, como se ha hecho con el resto de secciones, de manera que quizá se podría considerar que realmente el elemento común responde al hecho de que estas expresiones se muestran en oraciones interrogativas, como se puede ver en los ejemplos expuestos bajo estas líneas.

Los criterios seguidos para su elección se han basado fundamentalmente en los mismos que para reconocer las interrogativas deliberativas, pero a diferencia de estas, el hablante se pregunta a sí mismo sobre una situación determinada, mientras que en las que se tratan en esta sección la pregunta va dirigida a otro interlocutor, sepa este la respuesta o no.

De hecho, como se puede observar, las estructuras que se utilizan para expresar esta noción son similares a las que se encuentran en las preguntas deliberativas, a diferencia de que en esta clase de interrogativas, tanto el interlocutor como el hablante toman parte en el contenido de la frase. En este sentido, algunas de estas expresiones son similares a las ya tratadas por H. Haverkate (1984: 15) como propuestas o sugerencias, en relación con la teoría de los actos de habla:

*A subclass characterized by this property in a particular way is the one made up of proposals, whose illocutionary point is to get the hearer to perform, in collaboration with the speaker, the action specified by the proposition. Therefore proposals are typically “speaker- and hearer-centered”*

Ahora bien, la pregunta que podría surgir es: ¿Por qué estas expresiones están incluidas en la modalidad deóntica y no en la no-epistémica radical como la deliberación? La respuesta no es sencilla; sin embargo, el hecho de que la mayoría de los ejemplos que se encuentran se relacione con oraciones interrogativas en las que los personajes preguntan a otros sobre qué deben hacer en una situación concreta me ha llevado a pensar que esta expresión pudiera incluirse en el primer tipo de modalidad en lugar de en el segundo; esto es, estas expresiones están más conectadas a normas o reglas que el hablante debe llevar a cabo que a su propia capacidad o deber para hacerlas —modalidad radical—.

Como en las expresiones de deliberación, la aparición de estas preguntas suele encontrarse en momentos de las tragedias en los que impera un patente clima de nerviosismo. Como contraposición a las expresiones deliberativas, las preguntas que se tratan en esta sección se localizan, fundamentalmente, en contextos de diálogo, y no tan a menudo en contextos de monólogo, tipo de contextos en los que se encuentran la mayoría de los ejemplos de expresiones deliberativas.

Por otra parte, la segunda de las diferencias que se puede observar entre estas dos expresiones responde al hecho de que las de deliberación se encuentran formuladas, generalmente, en primera persona —tanto del singular como del plural, aunque también aparecen en otras personas—, mientras que en estas otras preguntas lo habitual es que también se puedan utilizar la segunda y la tercera persona. Además, en el caso de que aparezcan en primera persona, los ejemplos muestran que el hablante pregunta en primera persona sobre su situación, teniendo en cuenta que creen que el interlocutor debe de saber la respuesta.

Cabe mencionar que hay algunos estudiosos que consideran estas preguntas también dentro de la deliberación, como B. L. Gildersleeve (1900: 150-151), o A. Rijksbaron (1991:181), quien considera que las preguntas en las que el hablante pregunta a su interlocutor sobre lo que debe hacer pertenecen también al ámbito de la deliberación:

*In tragedy, the subjunctive in yes/no-questions generally has a strictly dubitative value: the speaker envisages a certain action, but is not certain of the necessity (possibility, desirability) of that action. If the question is directed at an addressee, the speaker wants to know the addressee's opinion on this point. If the question is not directed at an addressee, it is the speaker himself who has to decide on the necessity of the action envisaged; such questions always express a strong feeling of helplessness or despair.*

Sin embargo, en mi opinión, la perspectiva desde la que se trata la situación, la forma en que los personajes se disponen en relación con la pregunta y el contenido mismo de la misma me lleva a distinguir estas dos expresiones y exponerlas en dos secciones e incluso tipos de modalidad distintos.

En algunos de los casos, no obstante, el significado no es tan obvio como sería deseable, de manera que el criterio seguido, *grosso modo*, ha consistido en el siguiente: los ejemplos que se han contado dentro de este apartado, y no dentro del de expresiones deliberativas, se refieren a preguntas que se encuentran en contextos de diálogo en los que el hablante pregunta a un interlocutor sobre algún tema. El problema surgiría, por tanto, en las estructuras que parecen más cercanas a la deliberación, esto es, las que se encuentran en primera persona del singular o del plural.

El análisis de los ejemplos ha mostrado que los personajes de las tragedias de Eurípides expresan estas preguntas haciendo uso de cinco estructuras distintas: el subjuntivo, el optativo con la partícula modal ἄν, el futuro de indicativo, el presente o perfecto de indicativo —dependiendo del aspecto que el verbo o la situación descrita requiera—, y las perífrasis formadas por un verbo modal y un infinitivo.

El subjuntivo es una de las principales estructuras utilizadas para expresar estas preguntas. Como se comentará con relación a la deliberación,



el problema radica en el hecho de que algunos ejemplos de subjuntivo pueden confundirse fácilmente con formas de futuro de indicativo o incluso de presente de indicativo.

Una vez más, este ‘problema’ muestra la proximidad de significado que se encuentra entre estas dos estructuras y el valor modal que el futuro de indicativo puede adoptar. En todos los casos en los que se ha presentado esta situación en el análisis de los datos, la decisión que se ha adoptado ha consistido en tener en cuenta las formas de otras estructuras que pudiesen aparecer en los mismos contextos. A continuación, se podría ver que la segunda de las formas expuestas corresponde a un futuro de indicativo en una oración interrogativa, lo que nos lleva a pensar, con más seguridad, que la primera pueda ser un subjuntivo y no un presente de indicativo.

1) Οἴοι. τί δῆτα δρῶμεν; μητέρ' ἢ φονεύσομεν;

Ηλ. μῶν σ' οἶκτος εἶλε, μητρὸς ὡς εἶδες δέμας;

Orestes—. ¿Qué *hacemos*, entonces? ¿Realmente *vamos a matar* a nuestra madre?

Electra—. ¿Acaso te ha sobrevenido el arrepentimiento, al haber visto el cuerpo de nuestra madre?<sup>46</sup>

(*Electra*. Orestes y Electra. 967-968)

La segunda de las construcciones que podría utilizarse para expresar esta noción es el optativo con la partícula modal ἄν. Esta estructura es muy similar a algunos ejemplos de imposición y a algunos de deseo, de manera que, nuevamente, el contexto será el que nos dé la información necesaria para su interpretación.

2) τί δ' ἄν τις εἴποι; δῆλον οἷ γ' ἐμοὶ λόγοι·

ἐγὼ γὰρ οὐποτ' ἐς τόδ' εἶμι συμφορᾶς

ὥστε σφαγέντα παῖδα προσθεῖναι πόλει.

<sup>46</sup> J. D. Denniston (1968: 168) comenta: ‘she dismisses his scruple scornfully, as mere sentimentality.’

¿Qué *podría decir* uno? ¡Ay! Mis palabras están claras: no llegaré yo a tal grado de desesperación como para ofrecer a la ciudad degollar a mi hija.

(*Fenicias*. Creonte. 962-964)

En algunos contextos, esta noción adquiere un significado próximo al que se encuentra en las preguntas retóricas en el afán del hablante por conseguir el apoyo de su interlocutor. En 3), se muestra cómo Menelao pregunta directamente a Orestes, utilizando una estructura cercana a la forma de preguntas retóricas.

3) [σμικροῖσι τμὲν γὰρ τὰτ μεγάλα πῶς ἔλοι τις ἄν  
πόνουσιν; ἀμαθὲς καὶ τὸ βούλεσθαι τάδε.]

¿Cómo *podría* uno *lograr* algo grande con pequeños esfuerzos?  
Considerar esto es una insensatez.

(*Orestes*. Menelao. 694-695)

El uso del futuro de indicativo en estas preguntas ya se ha mencionado. Esta estructura es, por tanto, la que más se utiliza con relación a la expresión que nos ocupa, especialmente en las preguntas que reflejan sorpresa.

4) Κα. γέρον γέροντα παιδαγωγήσω σ' ἐγώ;<sup>47</sup>  
Τε. ὁ θεὸς ἀμοχθεὶ κείσε νῶιν ἡγήσεται.  
Κα. μόνοι δὲ πόλεως Βακχίωι χορεύσομεν;

Cadmo—. ¿Yo siendo un anciano te *guiaré como a los niños* siendo tú también anciano?

Tiresias—. El dios nos guiará a los dos allí sin esfuerzo.

Cadmo—. ¿Y *bailaremos* nosotros solos de entre toda la ciudad para Baco?

(*Bacantes*. Cadmo y Tiresias. 193-195)

---

<sup>47</sup> En algunas ediciones la pregunta no aparece marcada, como en E. R. Dodds (1966), aunque él expresa explícitamente en los comentarios que debería ir entre signos de interrogación, tal y como apuntan Dobree, Earle y Zielinski.

Tanto el presente como el perfecto de indicativo también se pueden encontrar en relación con estas preguntas. Su uso, como en el resto de estructuras que pueden emplearse en este sentido, está vinculado, en algunos casos, a la idea de defender un argumento por parte del hablante destacando la sorpresa o el asombro que le produce una situación determinada.

- 5) λόγοι μὲν οἶδε τοῖσι σοῖς ἐναντίαν  
 γνώμην ἔχουσι τῶν καθεστώτων πέρι.  
 παιῖδας δὲ δὴ τί τούσδ' ἀποκτεῖναι θέλεις;

Estas palabras muestran una opinión contraria a las tuyas en cuanto a lo establecido. Pero, ¿por qué, dime, *quieres* matar a estos niños?<sup>48</sup>

(*Heracles*. Anfitrión. 204-206)

La última de las estructuras que se pueden encontrar en la construcción de estas preguntas es la perífrasis formada por un verbo modal y un infinitivo. Aunque menos frecuente, quizá, que el resto de las formas, su referencia corresponde al significado mencionado con relación a otras formas y probablemente se trate de la construcción que mejor refleja la inclusión de estas oraciones interrogativas en la modalidad deóntica, dado su valor de obligación moral. Aunque a primera vista, este ejemplo podría parecer que formaría parte de la expresión deliberativa, Polixena, en su conversación con Odiseo, probablemente esté esperando algún tipo de respuesta por parte de este.

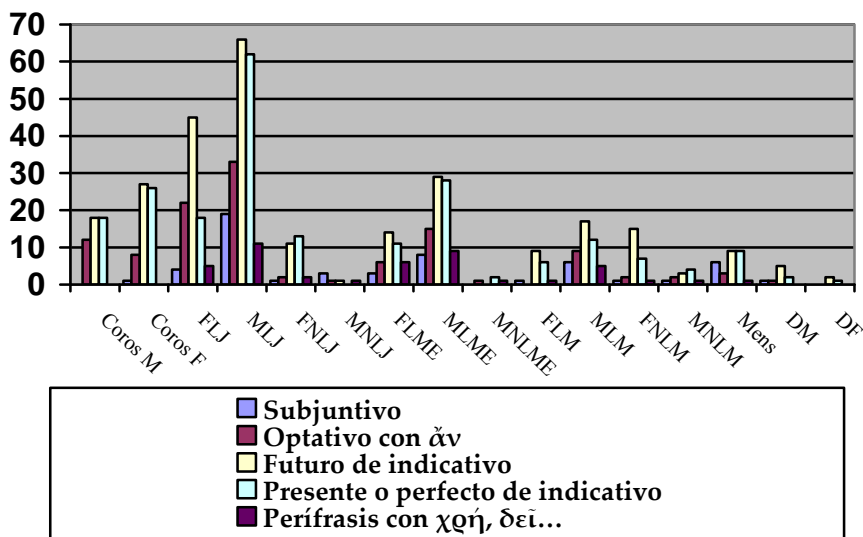
- 6) τί γάρ με δεῖ ζῆν; ἦι πατήρ μὲν ἦν ἄναξ  
 Φρυγῶν ἀπάντων· τοῦτό μοι πρῶτον βίου.

<sup>48</sup> Tal y como apunta G. W. Bond (1981: 120), el primer verso es una forma retórica de transición que marca el final del parlamento anterior, y el segundo recupera el hilo para referirse a la situación presente.

¿Por qué *he de mantenerme con vida*? Yo, cuyo padre era el rey de todos los frigios. Ese fue el origen de mi vida.

(*Hécuba*. Políxena. 349-350)

### 2.2.2. Consideraciones generales



**Gráfica 3. Expresión de oraciones interrogativas que indican sorpresa, asombro, petición, etc.**

Una vez se han expuesto todas las formas que se podrían utilizar para expresar estas preguntas, es momento de describir los datos que aparecen en las tablas (apéndice IV.3).

El porcentaje de uso de estas preguntas en todos los personajes de las tragedias de Eurípides ilustra que los personajes masculinos libres jóvenes son el grupo que acude con más frecuencia a este tipo de preguntas (27%), seguido de los femeninos libres jóvenes (13.3%).

Sin embargo, estos dos grupos también son aquellos con mayor número de miembros, de manera que sus porcentajes de uso serán consecuencia de este factor. Así, es importante tener en cuenta el uso proporcional que hacen de las mencionadas expresiones. Desde este punto de vista, las tablas evidencian que el grupo de personajes con una frecuencia de utilización de esta expresión más alta proporcionalmente es el de los femeninos libres de

mediana edad (con 8 ejemplos), y el de los femeninos libres jóvenes en segundo lugar (con 6.27 ejemplos).

Por otra parte, el grupo cuyo porcentaje de uso es menor en comparación con los demás es el formado por las divinidades femeninas (0.42%), seguido por los personajes masculinos no libres de mediana edad (0.57%) y los masculinos no libres jóvenes (0.85%). En el caso de los primeros, el bajo porcentaje se puede explicar por el hecho de que estos tienen el control de la mayoría de las situaciones que se presentan en las tragedias —puesto que han sido propiciadas por ellos mismos— y, por tanto, no sienten la necesidad de preguntar a otros nada acerca de las acciones que ellos mismos han provocado, a no ser que la pregunta vaya referida a otras divinidades.

En relación con las divinidades masculinas, el uso de esta expresión por Dioniso en *Bacantes* hace que el porcentaje de uso crezca, ya que este se ve obligado a emplear este tipo de preguntas como resultado de su actuación en su papel de humano.

El reducido uso que los personajes masculinos no libres de mediana edad y jóvenes llevan a cabo, por su parte, podría estar vinculado a la influencia de factores sociolingüísticos, como se explicará en las siguientes secciones. Sin embargo, una vez más, es necesario destacar que el escaso número de miembros que pertenecen a este grupo podría repercutir en su reducido porcentaje. Al analizar el número de ejemplos que se localizan por personaje, la situación cambia; este grupo no presenta el número más reducido, sino las divinidades, tanto masculinas como femeninas (1.12 y 0.25, respectivamente) y los personajes masculinos no libres mayores (1.22).

Además, cabe mencionar que los personajes que presentan números más altos de estas expresiones en contextos de monólogo, comparado con los datos en contextos de diálogo, son precisamente aquellos que, en general, lo emplean más en monólogo que en diálogo: los coros y los mensajeros.

### 2.2.3. Rasgos especiales

Hasta el momento, se ha explicado que la interpretación del contenido de los pasajes en los que estas expresiones se integran es fundamental para su inclusión en una determinada sección u otra, pero, en este caso, la atención que se debe prestar a los contextos es especialmente destacable para entender mejor los usos de tales formas.

Así, en algunas oraciones, el significado de sorpresa, que ha sido mencionado en la sección anterior, podría transformarse en un aparente sentimiento de miedo por parte del hablante que suele expresarse en futuro de indicativo, pero que también puede aparecer en cualquiera de las otras estructuras.

- 1) Ορ. εὖ λέγεις· σώζει σε σύνεσις. ἀλλὰ βαῖν' ἔσω δόμων.  
Φρ. οὐκ ἄρα κτενεῖς μ'; Ορ. ἀφείσαι. Φρ. καλὸν  
ἔπος λέγεις τόδε.

Orestes—. Tienes razón. Te salva tu inteligencia. Ahora, entra dentro de casa.

Frigio—. ¿De verdad *no me vas a matar?*

Orestes—. Quedas libre.

Frigio—. Bonita frase esa que dices.

(*Orestes*. Orestes y Mensajero frigio. 1524-1525)

La probabilidad de que la acción vaya a cumplirse parece suponer un factor determinante en la elección de una estructura antes que otra. En el siguiente ejemplo, la interpretación del hecho por el hablante como más posible da lugar a que este emplee el futuro en lugar del subjuntivo u otra estructura de tono más hipotético.

- 2) Ορ. ἔπειτ' ἀγῶνα πῶς ἀγωνιούμεθα;  
Πυ. κρύπτ' ἐν πέπλοισι τοισίδ' ἔξομεν ξίφη.  
Ορ. πρόσθεν δ' ὀπαδῶν τίς ὄλεθρος γενήσεται;

Orestes—. Después, ¿cómo *vamos a luchar* la lucha?

Pílates—. Llevaremos espadas escondidas entre nuestra ropa.

Orestes—. ¿Y quién le *dará muerte* ante sus esclavos?

(*Orestes*. Orestes y Pílates. 1124-1126)

Es importante destacar que alguno de los ejemplos que se muestran en las tablas (apéndice IV.3) no responde a preguntas directas, sino indirectas, aunque su significado es cercano y, por tanto, estos ejemplos se incluyen también en esta sección, como muestra el siguiente texto.

3) θέλω δ' ἀκοῦσαι πότερά σοι παρησίαι  
φράσω τὰ κείθεν ἢ λόγον στειλώμεθα·

Quiero escuchar si *puedo contar* con libertad lo que allí ocurrió o si *debería preparar con cuidado* mi discurso.

(*Bacantes*. Mensajero. 668-669)

#### 2.2.4. Personajes que desarrollan un papel prototípico o funcional en las tragedias

En relación con el análisis de estas preguntas por parte de los personajes que desempeñan un papel funcional especialmente significativo en las tragedias, tales como coros, mensajeros y divinidades, se puede destacar diversas características. En lo que se refiere a los dos primeros, afirmaríamos que estas preguntas son especialmente relevantes en sus discursos, sobre todo en los contextos de monólogo. El uso que estos hacen de dichas expresiones en diálogo muestra que el papel funcional que desarrollan en las tragedias parece autorizarles a preguntar a personajes de mayor posición acerca de las acciones que estos van a llevar a término. De hecho, la mayoría de los ejemplos que se muestra en relación con las preguntas son pronunciados por el Corifeo.

Su función como informantes de las acciones que se van a desarrollar a lo largo de las obras les permite utilizar esta clase de preguntas. Al

pronunciarlas, los coros tratan de informar al público acerca del argumento de las tragedias. Así, el siguiente texto ilustra cómo las preguntas que el coro realiza reflejarían la respuesta del público sobre los actos de Medea.

- 1) Μη. οὐκ ἔστιν ἄλλως· σοὶ δὲ συγγνώμη λέγειν  
τάδ' ἐστὶ, μὴ πάσχουσιν, ὡς ἐγώ, κακῶς.  
Χο. ἀλλὰ κτανεῖν σὸν σπέρμα τολμήσεις, γύναι;

Medea—. No puede ser de otra forma. Pero tienes excusa para decir eso, pues no has sufrido penalidades, como yo.

Coro—. Pero, ¿osarás matar a tu propia semilla, mujer?

(*Medea*. Medea y Coro. 814-816)

Al mismo tiempo, la aparición de estas preguntas en momentos de nerviosismo parece aportar un matiz más dramático al conjunto, como se puede observar a continuación.

- 2) οἱ ἄγώ, τί θέλουσ'; ἢ ποῦ μ' ἤδη  
ναυσθλώσουσιν πατρίδας ἐκ γᾶς;

¡Ay de mí! ¿Qué quieren? ¿Quizá me embarquen ya lejos de mi tierra patria?

(*Troyanas*. Coro. 161-162)

Por otra parte, es interesante destacar que la elección de las alternativas que estos personajes realizan en sus discursos no se relaciona con todas las posibilidades de que estos disponen, puesto que el uso del subjuntivo es muy escaso y, de hecho, los coros no emplean en absoluto la perífrasis formada con verbos modales e infinitivo.

Respecto al uso de estas expresiones por los mensajeros, los datos muestran que suelen emplearlas en contextos de monólogo más a menudo (2.1%) que en diálogo (1.69%), pero cuando las utilizan en monólogo, los



ejemplos coinciden con la reproducción de palabras de otros personajes, como ya se ha explicado con relación a otras expresiones.

En lo que concierne a sus usos en diálogo, la situación es similar a la que ya se ha descrito respecto a los coros; la mayoría de los ejemplos se utiliza como recurso para informar al público de las acciones de los personajes de las tragedias, como expresión de respuestas sorprendentes dadas por los personajes en relación con los discursos del mensajero (ejemplo 1 de § 2.2.3.) o como una reflexión filosófica que surge del tema que se ha discutido previamente en la tragedias, según muestra el ejemplo 3), en el que el mensajero se dirige a Menelao.

- 3) [εἴποισ ἄν, οὐνεχ' ὁ θεὸς οὐκ ἠβούλετο.  
τί δῆτα μαντενόμεθα; τοῖς θεοῖσι χροῖ  
θύοντας αἰτεῖν ἀγαθὰ, μαντείας δ' ἔᾶν·

Podrías decir: “puesto que el dios no lo quiso”. ¿Por qué entonces *consultamos oráculos?* A los dioses es preciso pedirles el bien al ofrecerles sacrificios y no permitir adivinaciones.

(*Helena*. Mensajero. 752-754)

Por último, el uso de estas expresiones por las divinidades no es especialmente destacable. Como se ha mencionado, estos grupos, tanto masculinos como femeninos, son los personajes que proporcionalmente utilizan estas preguntas con menos frecuencia, puesto que no se ven en la necesidad de preguntar acerca de determinadas situaciones que, la mayor parte de las veces, han creado ellos mismos.

La única divinidad en la que se observa un mayor uso de estas formas es Dioniso en *Bacantes* y la razón, una vez más, responde a su papel funcional en la tragedia: lo utiliza en su actuación como mortal.

- 4) Πε. ὡς θρασὺς ὁ βᾶκχος κοῦκ ἀγύμναστος λόγων.  
Δι. εἴφ' ὅτι παθεῖν δεῖ τί με τὸ δεινὸν ἐργάσῃ;  
Πε. πρῶτον μὲν ἄβρὸν βόστρυχον τεμῶ σέθεν.

Penteo—. ¡Qué valiente el bacante y no desentrenado en discusiones!

Dioniso—. Dime lo que he de padecer. ¿Qué castigo espantoso me *vas a imponer?*

Penteo—. En primer lugar te cortaré ese gracioso rizo.

(*Bacantes*. Penteo y Dioniso. 491-493)

### 2.2.5. Parámetro sociolingüístico de género

Con relación al parámetro sociolingüístico de género, se podría afirmar que, en general, estas expresiones se encuentran de forma más frecuente en los discursos de los personajes masculinos que en los de los femeninos. Se ha observado que los personajes femeninos las utilizan en contextos de monólogo más a menudo que los masculinos. El hecho de que estas preguntas se localicen, especialmente, en contextos de diálogo nos induce a pensar en la razón por la cual estos son empleados por los últimos en mayor medida que por los personajes femeninos.

La observación de los datos ha mostrado que el subjuntivo es más común en los personajes masculinos que en los femeninos, mientras que las perífrasis con verbos modales son más frecuentes en los últimos que en los primeros. La razón por la que se encuentra esta diferencia podría tener algo que ver con el hecho de que las mujeres tienden a entablar diálogo con personajes de mayor posición y, en esta situación, parece más apropiado utilizar estas perífrasis construidas con verbos modales que el subjuntivo — empleado más a menudo por los masculinos en su conversación con personajes de menor posición—.

La comparación de los resultados indica que el uso del presente o el perfecto de indicativo por los personajes femeninos es mayor que la misma estructura en los discursos de los masculinos. Este factor —unido al empleo de las perífrasis— podría reflejar que los personajes femeninos tratan de formular preguntas por medio de estas estructuras desde un punto de vista

más cercano al momento real que los masculinos, cuya utilización del subjuntivo es más elevada.

Con relación a este tema, por tanto, se podría mantener que la formulación de preguntas por parte de los personajes femeninos muestra su consciencia acerca de la dificultad de cambio de la situación en la que se hallan, de manera que toman aquello sobre lo que están preguntando como un hecho constatado (ejemplo 1). Los personajes masculinos, por su parte, construyen estas preguntas con estas estructuras de forma más hipotética e insegura, puesto que sus acciones pueden cambiar, de alguna manera, la situación actual (ejemplo 2); esto es, la observación de los datos ha revelado que los actos de los personajes masculinos son más susceptibles de cambiar la realidad, debido a su poder, que los de los femeninos.

El primero de los ejemplos que se muestran a continuación podría estar directamente relacionado con la expresión de la deliberación; sin embargo, las formas utilizadas para expresar esta noción no son las que se emplean para tal efecto.

- 1) οἴμοι κακῶν τῶνδ'· ὦ τάλαιν' ἐμῆ πατρίς,  
ὥς δεινὰ πάσχω. τί δέ με καὶ τεκεῖν ἐχρήν  
ἄχθος τ' ἐπ' ἄχθει τῶιδε προσθέσθαι διπλοῦν;  
[ἀτὰρ τί ταῦτ' ὀδύρομαι, τὰ δ' ἐν ποσὶν  
οὐκ ἐξικμάζω καὶ λογιζομαι κακά;]

¡Ay de mis males! ¡Oh, pobre de mi patria porque sufre terribles fatalidades! ¿Por qué tuve que dar a luz y ofrecer una doble aflicción a mi aflicción? Pero, por otra parte ¿por qué *lamentarme* de eso y no *secarme* las lágrimas y *contar* los males en los que estoy inmersa?

(*Andrómaca*. *Andrómaca*. 394-398)<sup>49</sup>

- 2) Ορ. εἰ τύχοι, γέμοιτ' ἄν. Πυ. οὐκ οὖν τοῦτο κρεῖσσον ἢ  
μένειν;  
Ορ. ἀλλὰ δῆτ' ἔλθω; Πυ. θανῶν γοῦν ὧδε κάλλιον θανῆι.

<sup>49</sup> Para una explicación más extensa del pasaje, véase P. T. Stevens (1971: 143-144).

Orestes—. Si sale bien, podría ser.

Píladés—. ¿No es eso mejor que quedarse aquí?

Orestes—. ¿Pero entonces voy?

Píladés—. En todo caso, si murieses es mejor morir así.

(*Orestes*. Orestes y Píladés. 780-781)

Estas preguntas —como recurso para defender sus argumentos contra los de su interlocutor— presentan también ciertas diferencias respecto a la estructura que cada género emplea. Parece que los personajes masculinos utilizan el presente o perfecto de indicativo (ejemplo 3, en el que Menelao habla con el mensajero), mientras que en los femeninos, la tendencia apunta al uso del optativo con la partícula modal ἄν (ejemplo 4).

- 3) τί βούλομαι γάρ; οὐ γάμους ἐξαιρέτους  
ἄλλους λάβοιμ' ἄν, εἰ γάμων ἰμείρομαι;

¿Qué *quiero*? ¿No podría elegir otro matrimonio distinguido, si deseo casarme?

(*Ifigenia en Áulide*. Menelao. 485-486)

- 4) [πῶς οὖν θανῶν ἂν ἀπολάβοι; κείνος δὲ πῶς  
τὰ ζῶντα τοῖς θανοῦσιν ἀποδοίη ποτ' ἄν;  
ἦδη τὰ τοῦ θεοῦ καὶ τὰ τοῦ πατρὸς σκόπει]  
πότερον ὁ δαίμων χῶ θανῶν τὰ τῶν πέλας  
βούλονται' ἂν ἢ <οὐ> βούλονται' ἂν ἀποδοῦναι πάλιν;

¿Cómo *podría recobrarlo* estando muerto? ¿Cómo aquel *podría* alguna vez *conceder* vida a los muertos? Piensa ahora lo que es del dios y lo que es de tu padre: si la divinidad y el muerto *querrían o no* devolver aquello que es del vecino

(*Helena*. Helena. 912-916)<sup>50</sup>

<sup>50</sup> Para una interpretación más detallada del papel que cumple Helena en esta tragedia, véase E. Redondo Moyano (2010).

Asimismo, los datos indican que los personajes femeninos emplean estas preguntas como apódosis de oraciones condicionales con más frecuencia que los personajes masculinos; es decir, emplean procedimientos de mayor cortesía que el de los personajes masculinos, probablemente porque su situación en la sociedad es inferior y así lo requiere.

En términos generales, por tanto, se podría afirmar que el parámetro sociolingüístico de género afecta, en cierta medida, a la elección de estructuras utilizadas para expresar estas preguntas.

#### 2.2.6. Parámetro sociolingüístico de edad

Desde el punto de vista del parámetro sociolingüístico de edad, los resultados nos llevan a considerar que esta clase de preguntas es más frecuente en los personajes jóvenes que en los mayores. La idea que se ha explicado ya en el capítulo III (§ 4.6.), acerca de la falta de interés que manifiestan los personajes mayores hacia situaciones futuras, podría tener algo que ver con su reducida presencia también en estas expresiones, que se refieren también al futuro.

En relación con la estructura formada por el optativo con la partícula modal *ǎv*, el parámetro de edad podría influir en su elección puesto que, dentro del uso de esta estructura por parte de los personajes libres, los jóvenes la emplean más que los libres mayores.

Aparte de esta tendencia, los datos no muestran grandes diferencias acerca de la estructura formada con optativo y la partícula modal *ǎv*. El único dato que podría comentarse es el hecho de que el uso de las diferentes alternativas de expresión de estas preguntas resulta más variado en los discursos de los personajes jóvenes, mientras que las intervenciones de los mayores parecen verse marcadas, especialmente, por la utilización del futuro de indicativo y el presente o perfecto de indicativo.

### 2.2.7. Parámetro sociolingüístico de jerarquía social

Con relación al parámetro sociolingüístico de jerarquía social, los datos muestran que el uso de estas preguntas es mucho más frecuente en las intervenciones de los personajes libres que en las de los no libres. Esto indica que dicha expresión es entendida como prototípica de los personajes de mayor posición; personajes que estarían autorizados, por tanto, a pedir consejo a sus interlocutores sobre lo que deben o no deben hacer, así como a preguntar a aquellos sobre sus intenciones, como el ejemplo siguiente expresa, en el que Hipólito pregunta a su padre sobre su propio futuro.

- 1) οἶμοι, τί δράσεις, οὐδὲ μηνυτήν χρόνον  
δέξει καθ' ἡμῶν, ἀλλά μ' ἐξελαῖς χθονός;

¡Ay de mí! ¿Qué vas a hacer, no esperarás al tiempo delator por nosotros, sino que me expulsarás de esta tierra?

(Hipólito. Hipólito. 1051-1052)<sup>51</sup>

En algunos contextos, además, estos usos se presentan como una ligera crítica a su interlocutor o incluso a ellos mismos. La primera situación suele aparecer en los discursos de los personajes libres en su conversación con los de estatus inferior; así se evidencia en el ejemplo 2), en el que Peleo habla con Menelao e intenta dejar clara su actitud crítica ante la posición de este.

- 2) πῶς; ἢ τὸν ἀμὸν οἶκον οἰκήσεις<sup>52</sup> μολῶν  
δεῦρ'; οὐχ ἄλις σοι τῶν κατὰ Σπάρτην κρατεῖν;

¿Cómo? ¿Acaso viniendo aquí vas a gobernar nuestra casa? ¿No tienes suficiente con regir sobre el pueblo de Esparta?

(Andrómaca. Peleo. 581-582)

<sup>51</sup> W. S. Barrett (2001: 359) explica: 'With Th.'s last words Hipp. becomes alive to the imminence of his peril; his calm gives way, and he breaks into an anguished plea for a reprieve.'

<sup>52</sup> P. T. Stevens (1971: 166) habla de una posible relación con una expresión popular para estos dos términos que haría referencia a la gestión de los propios asuntos de cada uno.

Por otro lado, los personajes que se consideran no libres, pero cuyo uso de estas preguntas es destacable, suelen corresponder a aquellos que fueron libres en otro tiempo, como Hécuba, Políxena o Andrómaca.

Al contrario de lo que se podría pensar sobre el uso del optativo con la partícula modal ἄν como forma de mayor cortesía, los datos confirman que se manifiesta con más frecuencia en los personajes libres que en los no libres. Así, los ejemplos revelan que, en la mayoría de las ocasiones, su utilización en oraciones interrogativas es entendida por el resto de personajes como una forma más directa de expresar estas preguntas, especialmente en momento de nerviosismo (como ya ocurría en relación con las expresiones de prohibición); así, el siguiente pasaje muestra la conversación entre Menelao y Helena después de su reconocimiento y, por tanto, responde a un momento de gran alegría.

3) τί σοι λέγοιμ' ἄν τὰς ἐν Αἰγαίῳ φθοράς  
τὰ Ναυπλίου τ' Εὐβοικὰ πυρπολήματα  
Κρήτης τε Λιβύης θ' ἅς ἐπεστράφην πόλεις  
σκοπιάς τε Περσέως; [...]

¿Por qué te *habría de hablar* del azote funesto en el Egeo, de las hogueras de Nauplio en Eubea, de las ciudades que recorrí de Creta y Libia y de las atalayas de Perseo?

(*Helena*. Menealo, 766-769)

### 2.2.8. Consideraciones finales

En el apartado que se acaba de exponer, se ha visto que el análisis de estas expresiones es interesante desde el punto de vista de su proximidad a la deliberación, pero también por sus diferencias.

Su uso por parte de los personajes de las tragedias de Eurípides muestra que aquellos que ostentan una posición superior —así como los personajes jóvenes— tienen una tendencia mayor a emplear estas expresiones en

distintos contextos. El estudio del parámetro sociolingüístico de género revela que existen ciertas reglas respecto a la distribución en la elección de las diferentes alternativas que los personajes tienen para construir estas preguntas.

En lo que se refiere a los personajes con un papel funcional en las obras, el uso de estas preguntas es significativo en los coros, dada su función dramática y de informantes, pero no presentan especial relevancia en las intervenciones de los mensajeros y las divinidades.

### 3. MODALIDAD NO EPISTÉMICA RADICAL

#### 3.1. EXPRESIÓN DE DESEOS Y MALDICIONES

##### 3.1.1. Descripción de alternativas

La expresión de los deseos positivos y negativos, que podrían denominarse maldiciones, se encuentra de manera recurrente en algunos de los personajes de las tragedias euripídeas. La definición de la tragedia misma requiere la aparición del deseo de cambio de una situación para que la atmósfera dramática se produzca.

Así, se podrá observar que los usos de estas expresiones suelen estar pronunciados en primera persona, pero no se manifiestan en todos los grupos. Los parámetros sociolingüísticos y el papel funcional que los personajes desarrollan en las tragedias influyen en la elección de estas expresiones.

Como se ha mencionado con relación al uso de la imposición (§ 2.1.), el límite abstracto que divide la expresión de los deseos de esta no se presenta siempre de forma clara. Una vez más, la distinción se ha realizado en función del mayor o menor control de la situación que el hablante tenga sobre su interlocutor; cuanto mayor sea el control que se ejerza, mayor será la interpretación de estos usos como impositivos. No obstante, aunque en



relación con ambas expresiones el criterio seguido es este, hay ejemplos cuya asignación a una u otra esfera de expresión será difícil y dudosa.

En este sentido, G. Hatav (1997: 139) recalca esta dificultad de diferenciación, diciendo:

*As such, deontic modality deals with speech acts such as commands, requests and the like, called in the literature directives [...]. It will be shown that these speech acts share the same properties with other speech acts such as wishes, hopes, warnings, etc. (as far as semantics of modality is concerned).*

Según la *Sintaxis del Griego Clásico* (2003: 335), el concepto de *deseo* se entiende como la expresión con la que ‘el emisor pretende modificar la realidad, pero presupone que, o bien la situación misma es incontrolable, o bien el emisor no tiene poder sobre la entidad designada por el sujeto de la predicación.’

Independientemente de que se observen distintas estructuras que pueden utilizarse para expresar deseos y maldiciones, las que se encuentran con mayor frecuencia son las construcciones en las que aparece un optativo — con o sin la partícula modal ἄν, dado su valor intrínseco; este modo se refiere a situaciones no confirmadas que ocurrirían en un momento anterior, simultáneo o posterior.

En este sentido, por tanto, una de estas alternativas, y la más frecuente, es la estructura formada por el optativo sin la partícula modal ἄν. Este optativo en oraciones cupitivas alude a un deseo realizable referido al presente o al futuro, aunque excepcionalmente puede aludir a un deseo irrealizable referido al presente o al pasado<sup>53</sup>. Con la utilización de esta estructura, el hablante muestra su inclinación a que la situación pueda llevarse a término.

---

<sup>53</sup> Este uso es habitual en Homero.

1) ἄλλ' εὐτυχοίης, νόστιμον δ' ἔλθοις δρόμον.

ἄστοις δὲ πάσηι τ' ἐννέπω τετραρχίαι

χοροὺς ἐπ' ἐσθλαῖς συμφοραῖσιν ἰστάναι

βωμούς τε κνισᾶν βουθύτοισι προστροπαῖς.

¡*Que te vaya bien, y vengas de vuelta a nuestra casa!* Ordeno a los ciudadanos y a toda la tetrarquía<sup>54</sup> que dispongan los coros de circunstancias favorables y que los altares echen humo por sacrificios suplicantes.

(*Alcestis*. Admeto. 1153-1156)

Esta noción, además, puede ser expresada a través del optativo con la partícula modal ἄν, a menudo en oraciones interrogativas. El significado de los verbos es importante en estas estructuras, puesto que refuerza el valor cupitivo de la construcción. Sin embargo, la diferencia entre el valor cupitivo y el potencial de estas expresiones es muy laxa, de manera que en algunos casos su atribución dependerá de la interpretación del investigador. W. S. Barrett (2001: 201), en cuanto al siguiente pasaje, entiende esta estructura como deseo y dice ser frecuente en la tragedia: 'a wish of whose fulfilment the speaker has little or no hope.'

2) αἰαῖ

πῶς ἂν δροσερᾶς ἀπὸ κρηνίδος

καθαρῶν ὑδάτων πῶμ' ἀρυσαίμαν,

ὑπὸ τ' αἰγείροις ἔν τε κομήτηι

λειμῶνι κλιθεῖσ' ἀναπαυσαίμαν;

---

<sup>54</sup> Según A. Taccone (1970: 97), la introducción del término tetrarquía en este punto es totalmente anacrónico para el tiempo de Admeto, no para el de Eurípides. Sin embargo, A. Tovar (1955: 84) explica: 'la tetrarquía parece fue el primitivo régimen de los tesalios (v. Busolt-Swoboda, *Griech. Staatskunde*, p. 1483 n.2) y por consiguiente no hay que ver aquí un anacronismo, como les ha parecido a algunos comentaristas.'

¡Ay! ¿Cómo *conseguiría* la bebida de limpias aguas que surge de fuente fresca y *descansaría* bajo los álamos negros, tumbada sobre la tupida pradera?

(*Hipólito*. Fedra. 208-211)

En relación con la noción de deseos irrealizables, se distinguen dos estructuras que deben ser reseñadas. Por una parte, la construcción perifrástica formada por ὄφελον + infinitivo (ejemplo 3), y por otra, la estructura formada por las partículas de deseo εἶθε o εἰ γάρ y tiempos secundarios de indicativo (ejemplo 4).

3) Κρ. τιμᾶ τιμᾶτ' ὡς μήποτ' ὄφελόν σφ' ἰδεῖν.

Ιων. τί δέ; στυγεῖς σὺ τοῦ θεοῦ τὰ φίλτατα;

Creúsa—. ¡Honra, honra! ¡*Ojalá nunca lo hubiera visto!*

Ιόν—. ¿Por qué? ¿Odias tú lo más querido por el dios?

(*Ιόν*. Creúsa e Ιόν. 286-287)

4) Αδ. εἶθε με Καδμείων ἔναρον στίχες ἐν κονίαισιν.

Χο. ἐμὸν δὲ μήποτ' ἐζύγη

δέμας ἐς ἀνδρὸς εὐνάν.

Adrasto—. ¡*Ojalá* las filas de los cadmeos me *hubieran arrastrado* entre la arena!

Coro—. ¡*Ojalá* nunca mi cuerpo *se hubiese uncido* a lecho de ningún marido!

(*Suplicantes*. Adrasto y Coro. 821-822)

Aunque su uso es bastante tangencial en la expresión de los deseos, es preciso introducir también el subjuntivo en esta sección, puesto que parece tener cierto valor cupitivo en algunos ejemplos observados. Sin embargo, estos son realmente difíciles de interpretar; es evidente que tienen un cierto valor impositivo, pero la falta de control de la situación que refleja el hablante hace que la balanza se incline hacia el lado de los deseos.

En el siguiente fragmento, Pílates lo utiliza para expresar su preocupación hacia Orestes y especialmente para decirle que tenga cuidado con sus adversarios, pero aquel no tiene ningún control sobre esta situación.

- 5) Ορ. πατρὶ τιμωρῶν ἑμαυτοῦ; Πυ. μὴ λάβωσί σ' ἄσμενοι.  
Ορ. ἀλλ' ὑποπτήξας σιωπῆι κατθάνω; Πυ. δειλὸν τόδε.

Orestes—. ¿Por vengar a mi propio padre?

Pílates—. *Que no te cojan* así alegremente.

Orestes—. ¿Pero, tengo que morir en silencio agazapándome por el miedo?

Pílates—. Eso es cobarde.

(*Orestes*. Orestes y Pílates. 776-777)

El uso del presente de indicativo con valor cupitivo depende fundamentalmente del contenido semántico del verbo; este es, por tanto, un procedimiento léxico para expresar el deseo. Dicho contenido semántico de los verbos afectaría al contenido de la proposición y lo acercaría a la expresión de deseo. La mayoría de los ejemplos de este tipo están formados, claro está, por verbos tales como βούλομαι, ἔραμαι o θέλω.

- 6) Εκ. σῶσαί σε χρήμαθ' οἷς συνεξήλθον θέλω.  
Πο. ποῦ δῆτα; πέπλων ἐντὸς ἢ κρύψασ' ἔχεις;

Hécuba—. *Quiero* que guardes los bienes con los que llegué.

Poliméstor—. ¿Dónde están, entonces? ¿Los tienes dentro del peplo o escondidos?

(*Hécuba*. Hécuba y Poliméstor. 1012-1013)

Algunos usos del futuro de indicativo pueden también funcionar como expresiones de deseo. En estos casos, la interpretación de los ejemplos y los contextos serán fundamentales para su inclusión en esta sección. La mayoría de estos aparecen en oraciones interrogativas referidas a deseos (ejemplo7),

mientras que los ejemplos de futuro de indicativo que se muestran en oraciones enunciativas suelen expresar maldiciones (ejemplo 8).

En relación con las últimas, el ejemplo de *Alcestis* muestra la expresión de deseo por parte de Admeto. En otros contextos y entre otros personajes, este uso podría interpretarse en el sentido de orden; sin embargo, nuevamente la falta de poder de Admeto para llevar a cabo la acción de matar a su padre da lugar a su interpretación como deseo.

- 7) κρύπτω τὸ δ' ἐμὸν πότε δὴ θάνατος  
σῶμα καλύψει;

Te cubro, pero ¿cuándo *cubrirá* la muerte mi cuerpo?

(*Hipólito*. Nodriza. 250-251)

- 8) Φε. οὐκ ἐγγελαῖς γέροντα βαστάζων νεκρόν.  
Αδ. θανῆμι γε μέντοι δυσκλεῆς, ὅταν θάνημις.

Feres—. No te burles de un anciano mientras cargas un cadáver.

Admeto—. *Morirás* realmente desgraciado, cuando mueras.

(*Alcestis*. Feres y Admeto. 724-725)

Por último, en algunos casos, el empleo de las perífrasis formadas por verbos modales e infinitivo podría interpretarse también como deseo. Nuevamente, en este tipo de ejemplos, el significado general del contexto es el que nos lleva a entenderlos en este sentido y no en el de órdenes o cualquier otra expresión.

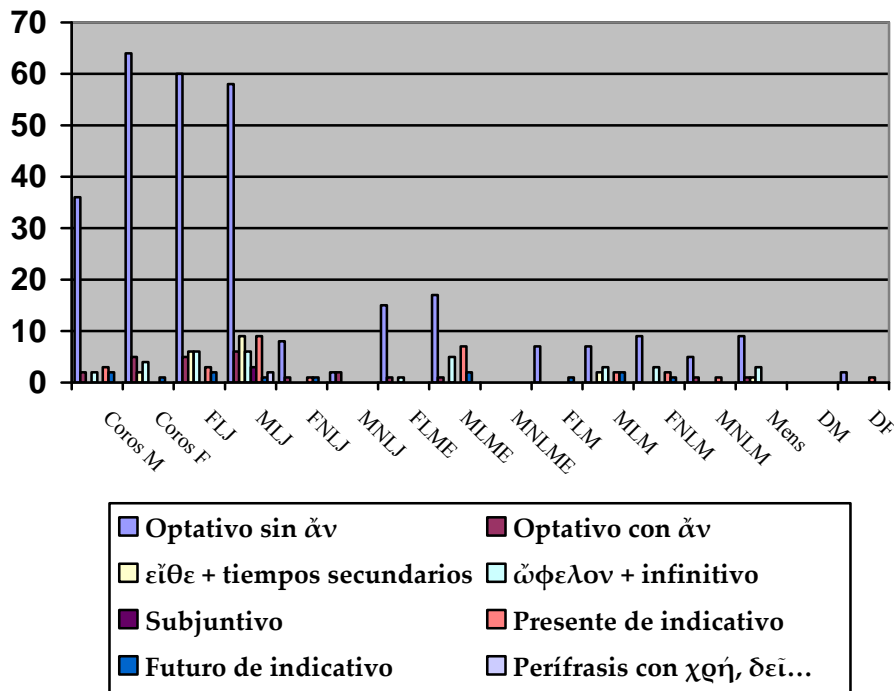
- 9) οὐ δεῖ ποτ', οὐ δεῖ Μενέλεων μὲν εὐτυχεῖν,  
τὸν σὸν δὲ πατέρα καὶ σὲ κάδελφὴν θανεῖν,  
μητέρα τ' ...ἔῶ τοῦτ' οὐ γὰρ εὐπροπέες λέγειν

Nunca *podrá ser*, nunca, que a Menelao le vaya bien y que tu padre y tu hermana y tú muráis, y a tu madre...esto lo dejo, pues no es apropiado hablar sobre ello.

(*Orestes*. Pilades. 1143-1145)<sup>55</sup>

La descripción de todas las posibilidades de las que el hablante dispone para expresar el deseo es resaltable puesto que muestra que hay más formas de transmitir esta noción de las que se podrían esperar en un principio. Teniendo en cuenta los contextos en los que aparecen deseos, el análisis de estas expresiones revelará matices de significado que cada una aportaría dependiendo de los parámetros sociolingüísticos y el papel funcional que los personajes desarrollen en las tragedias.

### 3.1.2. Consideraciones generales



Gráfica 4. Expresión de deseos y maldiciones

<sup>55</sup> G. Piazza (1964: 144) dice: 'L'anafora esprime la vivacità di Menelao: questi ora si deve godere tranquillo l'amore della sposa, mentre il fratello per essere accorso in suo aiuto, è statu occiso e i figli del fratello per aver vendicato il padre ora devono morire.'

La observación de los datos de las tablas (apéndice IV.4) indica que el grupo de personajes cuyo porcentaje en las expresiones de deseo es mayor corresponde a los masculinos libres jóvenes (22.06%), dado que también son el más numeroso, seguido por los femeninos libres jóvenes (19.25%) y los coros femeninos (17.84%).

En la comparación de los datos en cuanto a la proporción por personaje, se puede afirmar que aquellos que presentan un número de ejemplos proporcional más elevado son los coros masculinos (6.43), seguidos por los femeninos (5.43) y los personajes femeninos libres jóvenes (5.47).

Como contraposición a esto, aquellos que muestran un porcentaje más bajo e, incluso, el menor número de usos proporcionales es el formado por los personajes masculinos no libres de mediana edad y las divinidades masculinas, los cuales no utilizan en modo alguno tales expresiones. En los grupos en los que se pueden encontrar algunos ejemplos, destacan, con el porcentaje más bajo, los masculinos no libres jóvenes (0.94%) y las divinidades femeninas (0.7%). El último, además, es el que muestra un uso proporcional menos frecuente de estas expresiones (0.25), así como los mensajeros (0.6) y los personajes masculinos no libres mayores (0.77).

Se puede observar que aparte de la importancia sociolingüística de estos datos, dichos usos tienen también relevancia estilística, dada la vinculación con el papel funcional que algunos de los personajes desarrollan en las tragedias.

Los resultados muestran que la alternativa que se utiliza con mayor frecuencia por todos los grupos de personajes es el optativo sin la partícula modal *ǎv*, que es precisamente la forma tradicional de representar los deseos realizables. Su aparición nos informa del hecho de que la mayoría de los ejemplos que se muestran se refieren a esta clase de deseos, mientras que la expresión de los irrealizables es menos frecuente.

Su utilización, además, confirma que cuando son expresados por los personajes euripídeos, aparece reflejado su afán de cambio de la realidad descrita, al mismo tiempo que nos aporta información acerca de su actitud.

A diferencia del optativo sin la partícula modal ἄν, la estructura que se utiliza con menos frecuencia es el subjuntivo, probablemente porque su empleo está demasiado determinado por el contexto y extremadamente vinculado a otras expresiones.

El análisis de los ejemplos ha mostrado que la expresión de los deseos se puede dividir en positivos —referidos bien a uno mismo, bien a otros— y negativos o maldiciones —también referidos a uno mismo o a otros—. Una variante de esta maldición a uno mismo —y relativamente frecuente en los datos— es el deseo por parte del hablante a morir, como se puede observar en el siguiente texto.

- 1) ἰὼ ἰὼ μοί μοι  
κατά με πέδον γᾶς ἔλοι,  
διὰ δὲ θύελλα σπάσαι,  
πυρός τε φλογμὸς ὁ Διὸς ἐν κάραι πέσοι.

¡Ay de mí! ¡Ay de mí! ¡Ojalá un huracán me *arrastrase* bajo el suelo de la tierra y me *destrozara* totalmente, y el rayo de fuego de Zeus *cayese* sobre mi cabeza!

(*Suplicantes*. Adrasto. 828-831)

La conclusión general que se puede extraer del uso del futuro con este significado de deseo es que parece expresar la idea de deseo desde un punto de vista negativo —deseos negativos y maldiciones, como muestra el ejemplo 8 de § 3.1.1, en este mismo capítulo—. Este empleo del futuro deja ver, una vez más, el significado modal que esta forma podría adoptar y la variabilidad de su función e interpretación, como se describió en el capítulo III, § 4.3.1.



### 3.1.3. Rasgos especiales

Uno de los principales problemas de interpretación que se encuentra en respecto a esta expresión es el uso del optativo con la partícula modal ἄν. El siguiente texto, por ejemplo, podría ser considerado optativo potencial, sin embargo, el contexto general y el significado del pasaje como un todo me llevan a introducirlo en esta sección como ejemplo de deseo. Con esta utilización, Orestes intenta expresar su deseo a que alguien se lamente por su situación, más que una simple expresión potencial sobre el cumplimiento o no de la acción.

- 1) Οἱ. καί τις ἄν γέ μ' οἰκτίσειε... Πυ. μέγα γὰρ ἠϋγένειά σου.  
 Οἱ. θάνατον ἀσχάλλων πατρῶιον. Πυ. πάντα ταῦτ' ἐν  
 ὄμμασιν.

Orestes—. Y alguien *podría lamentarse* por mí....

Pílates—. Sí, en verdad es grande la nobleza de tu nacimiento.

Orestes—. Estando dolido por la muerte de mi padre.

Pílates—. Todo esto salta a la vista.

(*Orestes*. Orestes y Pílates. 784-785)

Desde el punto de vista de la estructura de deseo, es importante destacar que hay algunos ejemplos cuya forma es similar a la de oraciones condicionales, pero cuya referencia en significado apunta a la expresión de deseo. Esta estructura se asemeja también al uso de la construcción inglesa *If only...* o del español *si pudiera...* en determinados contextos, que expresa un deseo con una forma cercana a la de una oración condicional.

- 2) Οἱ. λυπράν γε τὴν ἄρνησιν· εἰ γὰρ ὄφελον...<sup>56</sup>  
 Με. τί χροῖμα δοῦσα; παρακαλεῖς γὰρ ἐς φόβον.

<sup>56</sup> La frase queda interrumpida por la intervención de Menelao, como explica G. Piazza (1964: 192).

Orestes—. Penosa negación. *¡Ojalá hubiese...!*

Menelao—. ¿Hecho qué cosa? Me estás dando miedo.

(*Orestes*. Orestes y Menelao. 1582-1583)

Asimismo, como se ha mostrado con relación al resto de las expresiones, algunos ejemplos se construyen como apódosis de oraciones condicionales o preguntas indirectas (ejemplo 3), de manera que la expresión misma de deseo en este caso particular, quedaría mitigada y, desde este punto de vista, con un sentido más dramático.

3) ὦ δῶματ', εἴθε φθέγμα γηρύσαισθέ μοι  
καὶ μαρτυρήσαιτ' εἰ κακὸς πέφυκ' ἀνὴρ.

¡Oh, casa! *¡Ojalá dejases oír tu voz y atestigüases si soy un mal hombre!*

(*Hipólito*. Hipólito. 1074-1075)

El análisis de los versos en los que aparecen los ejemplos refleja que, aunque la inclusión de esta expresión es una constante en la acción de las tragedias, su uso aumenta a medida que la obra se va acercando a su final; esto es, la mayoría de los ejemplos se localizan en versos pronunciados después de la primera mitad de la obra. La explicación a este hecho no resultaría difícil: la existencia de deseos de cambio en la mente de los personajes refleja su inconformidad con las situaciones que viven, de manera que su anhelo de modificar tal realidad y su búsqueda de la felicidad, independientemente de la situación impuesta supone el preámbulo de la desgracia. Esta tensión trágica, por tanto, no se muestra si este deseo de cambio no ha aparecido previamente<sup>57</sup>.

---

<sup>57</sup> Este tema es también una constante en la literatura del griego antiguo. En este sentido, C. Rocco (1996: 40) explica una idea similar en términos filosóficos: 'en una inversión típicamente irónica, el camino ascendente de Edipo hacia la ilustración lo lleva dolorosamente hacia atrás, hacia Tebas, hacia el lecho de su madre y hacia sí. De este modo el dramaturgo revela la doble naturaleza del iluminismo: su capacidad para revelar y dominar los secretos de la naturaleza, al tiempo que subyuga al sujeto a quien brinda ese poder.'

### 3.1.4. Personajes que desarrollan un papel prototípico o funcional en las tragedias

Aparte de la influencia de los patrones sociolingüísticos en la elección de la expresión de los deseos, el papel funcional que los personajes desarrollan en las tragedias puede también tener cierto protagonismo. Algunas de las influencias de estos papeles funcionales serán explicadas respecto a los grupos sociales que aparecen en las tablas, pero esta sección se centrará en el análisis de los coros, los mensajeros y las divinidades.

Como se ha visto en la descripción general de los datos, las expresiones de deseo en los mensajeros y las divinidades son bastante reducidas; la utilización que se puede encontrar en las intervenciones de los coros, por el contrario, es significativa.

El uso de las distintas expresiones en los coros es especialmente relevante en contextos de monólogo dado su papel funcional en las tragedias. Así, en relación con la expresión de deseo, esta situación no es diferente. El porcentaje de uso de estas expresiones por parte de los coros en contextos de monólogo es mucho mayor (7% para los masculinos y 15% para los femeninos) que su utilización en contextos de diálogo (3.5% para los masculinos y 2.81% para los femeninos).

Asimismo, podría afirmarse que la actitud de estos grupos respecto a la expresión de deseo, comparada con la del resto parece ser más conservadora en cuanto a la elección de las estructuras, puesto que no suelen emplear formas distintas del más que establecido optativo sin la partícula modal ἄν.

Con relación a la tendencia a utilizar formas más prototípicamente vinculadas a la expresión de deseo, se podría apreciar que la referencia a los irrealizables se transmite por medio de la estructura perifrástica formada por ὄφελον + infinitivo con más frecuencia que la construida con las partículas de deseo εἶθε o εἰ γάρ y tiempos secundarios de indicativo, como también se encontrará en los personajes mayores. Esta utilización, por tanto, apoyaría

nuestra hipótesis acerca del uso innovador de la última de las estructuras por los personajes jóvenes que se verá más adelante (§ 3.1.6.).

Además, es especialmente destacable el hecho de que solo en las intervenciones de los coros femeninos en contextos de monólogo se puedan encontrar expresiones de maldición, lo que implica que no parece existir trato directo con otros personajes en este tipo de expresión.

Sin embargo, cuando esta expresión aparece en los mensajeros, se podría destacar que su uso se reduce a los ejemplos en contextos de monólogo y, como es habitual en estos personajes, tiende a reproducir en estilo directo las palabras que han sido previamente pronunciadas por otros personajes en algún momento.

La tendencia conservadora que se ha recalado con relación a los coros se puede encontrar también en estos personajes respecto a las estructuras de optativo sin la partícula modal ἄν y el empleo de formas de ὄφελον + infinitivo. En lo que concierne a la última, además, se puede observar que estas se localizan, a veces, incluidas dentro de oraciones de relativo, como muestra el siguiente ejemplo.

- 1) τῶ παιῖδε τῶ σῶ μέλλετον, τολμήματα  
αἴσχιστα, χωρὶς μονομαχεῖν παντὸς στρατοῦ.  
[λέξαντες Ἀργείοισι Καδμείοισί τε  
ἐς κοινὸν οἶον μήποτ' ὄφελον λόγον.

Tus dos hijos se van a enfrentar en combate singular sin todo el ejército, tremenda osadía, tras decir en público, ante argivos y cadmeos, palabras que ¡ojalá nunca hubieran pronunciado!

(*Fenicias*. Mensajero. 1219-1222)

Finalmente, el uso de deseos por parte de las divinidades es también muy escaso. Las masculinas no presentan ningún ejemplo y en las divinidades femeninas no es especialmente representativo, puesto que coincide con dos ejemplos de maldiciones pronunciadas por la Musa en un

contexto de monólogo en *Reso* y se presentan, además, en un pasaje lírico. Las reglas que rigen estos tipos de pasajes diferirían estilísticamente de las que se encuentran en el resto de las partes de las tragedias, de manera que deberían considerarse con precaución. Además, la situación que se presenta con relación a esta diosa también es distinta, ya que se trata de una deidad menor con menos poder que la mayoría de las otras diosas, al mismo tiempo que su uso podría estar motivado por el lamento a causa de la muerte de su hijo.

2) ὄλοιτο μὲν Οἰνεΐδας,  
 ὄλοιτο δὲ Λαρτιάδας,  
 ὅς μ' ἄπαιδα γέννας  
 ἔθηκεν ἀριστοτόκοιο·

¡*Que muera* el eneida, *que muera* el laertíada, que me ha dejado sin mi hijo, nacido del mejor de los linajes!

(*Reso*. Musa. 906-909)

Su escasez de uso probablemente responda al hecho de que la noción de deseo se defina como una estructura empleada para expresar su disconformidad ante una situación sobre la que no tiene ningún control. Las divinidades, por su parte, crean la mayoría de las situaciones que se producen en las tragedias, de manera que tienen control sobre ellas y, asumiendo que podrían cambiarlas cuando quisieran, no tiene mucho sentido que hagan uso de tal expresión.

### 3.1.5. Parámetro sociolingüístico de género

En lo que se refiere al parámetro sociolingüístico de género, los datos de las tablas muestran que los personajes femeninos ofrecen cierta tendencia a expresar sus deseos en contextos de monólogo con más frecuencia que los masculinos, a excepción de los personajes libres de mediana edad y mayores, cuyo uso del monólogo es mayor en los masculinos (1.88% y

1.64%, respectivamente) que en los femeninos (0.47% y 0%, respectivamente). En los primeros, sin embargo, hay que recordar que el número de miembros que los formas es superior.

La comparación de datos expuesta en las tablas indica que el uso de los deseos irrealizables y estructuras de la construcción perifrástica formada por ὄφελον + infinitivo, y la estructura formada por las partículas de deseo εἶθε ο εἰ γάρ y tiempos secundarios de indicativo se encuentra más a menudo en las intervenciones de los personajes masculinos que en las de los personajes femeninos.

Esta tendencia llevaría a pensar que los personajes masculinos muestran una inclinación mayor a expresar deseos irrealizables y, por tanto, su forma de enfrentarse a la realidad resultaría más pesimista que la de los femeninos, que emplean menos estas expresiones. Por otra parte, el hecho de que los personajes masculinos sean generalmente los beneficiarios de las situaciones descritas en las tragedias les lleva a sentirse más vulnerables con relación a la pérdida de tales privilegios: cuanto más se tiene, más se puede perder.

Asimismo, los datos muestran que el deseo a morir se encuentra proporcionalmente más a menudo en los discursos de los personajes masculinos que en los de los femeninos y es, generalmente, expresado por medio de la estructura formada por el optativo sin la partícula modal ἄν. El hecho de que los protagonistas de las tragedias sean, normalmente, masculinos nos lleva a entender este uso como una consecuencia del papel funcional que desarrollan en las tragedias antes quizá que atribuir la causa a diferencias de género.

Además, es interesante observar que el único uso de la perífrasis formada por verbos modales e infinitivo se encuentra en los discursos de los personajes masculinos libres jóvenes (ejemplo 9 de § 3.1.1. en este mismo capítulo). El número reducido de ejemplos de esta estructura, por tanto, no nos permite lanzar ninguna hipótesis acerca de su utilización, sin embargo, es destacable que esta aparezca en los personajes jóvenes —como en la

expresión de la prohibición— y se refiera a personajes de igual posición. Como ya se mencionó con relación a la expresión de prohibición (§ 2.2.6.), esto podría reflejar una estructura más innovadora también para la de deseo.

### 3.1.6. Parámetro sociolingüístico de edad

El uso de estas expresiones desde el punto de vista del parámetro sociolingüístico de edad, se podría afirmar que se observan diferencias relevantes en su utilización por parte de los personajes jóvenes, y de los mayores, presentando más frecuencia en los discursos de los primeros.

La razón de este uso podría encontrarse en el hecho de que estos últimos miran hacia la posterioridad de forma más escéptica; escepticismo que proviene de su experiencia en la vida. La esperanza de cambio de una situación es mucho más notable en los personajes jóvenes.

Además, si recordamos que los deseos irrealizables aparecen más a menudo en los personajes masculinos, es necesario destacar que se presenta una cierta tendencia, con relación a estas expresiones, según la cual los personajes mayores suelen elegir la estructura formada por ὄφελον + infinitivo con más frecuencia (como se puede observar en el ejemplo 1) que la formada por las partículas de deseo εἶθε o εἰ γάρ y tiempos secundarios de indicativo. Este uso, por tanto, indicaría un empleo más conservador por parte de los personajes mayores que situaría la primera de las estructuras en un plano temporal anterior a la segunda<sup>58</sup>.

- 1) τμήποτε σῶν λεχέων τὸ δυσώνυμον  
 ὄφελ' ἔμὸν γένος εἰς τέκνα καὶ δόμον  
 ἀμφιβαλέσθαι  
 Ἐρμιόνας Αἶδαν ἐπὶ σοί, τέκνον,†  
 ἀλλὰ κεραυνῶι πρόσθεν ὀλέσθαι·

<sup>58</sup> Así, la primera se encontraría en Homero, mientras que la segunda parece ser de creación más reciente. H. Edmiston (1962: 125) dice a este respecto: 'It is likewise noteworthy that Homer never has the indicative in unfulfilled wishes; if he does not use ὄφελον he uses the present optative.'

*¡Ojalá mi terrible inclinación a bodas para conseguir hijos y una casa nunca hubiesen colocado a tu alrededor el Hades de Hermíone, hijo mío, sino que hubiese sido destruido previamente con el rayo!*

*(Andrómaca. Peleo. 1189-1193)*<sup>59</sup>

Por otra parte, el uso de la estructura formada por el optativo y la partícula modal ἄν no parece presentar excesiva importancia en los discursos de los personajes mayores. Quizá la explicación podría apuntar al hecho de que esta es una estructura más vinculada a la idea de posibilidad y el significado de deseo es relativamente innovador, al menos los usos que se encuentran en Eurípides, como se mencionó ya en § 3.1.1.

### 3.1.7. Parámetro sociolingüístico de jerarquía social

En relación con la influencia del parámetro sociolingüístico de jerarquía social, la idea general que se puede extraer responde al hecho de que los personajes no libres utilizan la expresión de deseos con menos frecuencia que los libres, hasta el punto de que algunos grupos de no libres no presentan ningún ejemplo de este tipo, tales como los masculinos no libres de mediana edad.

La observación de los ejemplos de los personajes no libres es especialmente significativa. Los datos muestran que estos suelen acudir a la expresión de deseo no como beneficiarios de dicho deseo, sino como formuladores de este para sus amos, según se muestra a continuación.

1) Ἰο. ὄρνιθος οὐνεκ' ἀσφαλῶς πορευτέον.

Θε. εἴθ' ἦσθα δυνατὸς δρᾶν ὅσον πρόθυμος εἶ.

---

<sup>59</sup> P. T. Stevens (1971: 239) deja constancia de la dificultad de estos versos, diciendo: 'These lines are also difficult and probably corrupt, though there is metrical correspondence with the strophe.'



Yolao—. A causa de los augurios, hay que andar con seguridad.

Servidor—. ¡*Ojalá fueses* capaz de hacer lo que deseas!<sup>60</sup>

(*Heraclidas*. Yolao y Sirviente. 731-732)

Este hecho ratifica la idea de que los personajes libres son los beneficiarios reales de las acciones de deseo ya sea por parte de ellos mismos, puesto que los expresan en primera persona, o por parte de los personajes no libres cuyos deseos se dirigen también a aquellos.

Los deseos que se refieren a ellos mismos suelen corresponder a ejemplos expresados en contextos de monólogo y en privado, como refleja el siguiente texto, en el que la nodriza en *Medea* expresa su propio deseo a envejecer sin grandes lujos, puesto que no quiere sufrir las mismas penalidades que su señora.

2) τὸ γὰρ εἰθίσθαι ζῆν ἐπ' ἴσοισιν  
κρεῖσσον· ἐμοὶ γοῦν ἐπὶ μὴ μεγάλοις  
ὀχυρῶς γ' εἶη καταγηράσκειν.

Pues acostumbrarse a vivir entre iguales es mejor: a mí, por lo menos, *que me sea dado envejecer* no entre grandeza, sino de forma segura, como una fortaleza.

(*Medea*. Nodriza. 122-124)

No obstante, esta situación no se cumple en los usos que realizan los personajes que he dado en llamar *nuevos* no libres. En estos casos, sus expresiones de deseo son similares a las presentadas con relación a los personajes libres, aunque, generalmente, están marcadas por una connotación más negativa, casi de desesperación en muchos casos.

En este ejemplo, Andrómaca todavía guarda esperanzas de que su marido vuelva (como un espíritu), de manera que se expresa por medio de una estructura de deseo realizable.

---

<sup>60</sup> También E. Calderón (2007: 29) traduce en este sentido de deseo: '¡Ojalá fueras capaz de hacer aquello de lo que estás ansioso!'

- 3) Αν. μόλοις, ὦ πόσις μοι  
Εκ. βοᾶις τὸν παρ' Αἰδαί  
παῖδ' ἐμόν, ὦ μελέα.

Andrómaca—. ¡*Ojalá volvieras*, oh, esposo mío!

Hécuba—. ¡Oh, pobre de ti! Llamas a gritos a mi hijo que está en el Hades.

(*Troyanas*. Andrómaca y Hécuba. 587-589)

Además, los resultados muestran que los personajes no libres presentan la tendencia a utilizar la estructura de optativo con la partícula modal ἄν — generalmente en oraciones interrogativas— para expresar el deseo a su propia muerte más a menudo que los personajes libres, como ejemplifica el siguiente texto<sup>61</sup>.

- 4) ἔρρει στρατιά, πέπτωκεν ἄναξ  
δολίωι πληγῆι. ἄ ἄ ἄ ἄ,  
οἶα μ' ὀδύνη τείρει φονίου  
τραύματος εἶσω. πῶς ἂν ὀλοίμην;

Nuestro ejército se precipita hacia la perdición, nuestro rey ha caído en un golpe a traición. ¡Ay, ay, ay, ay! ¡Qué dolor de mortal herida me consume por dentro! ¿Cómo *podría morir*?

(*Reso*. Auriga. 748-751)

La utilización del presente de indicativo en su significado de deseo también es frecuente en los personajes no libres, especialmente en su conversación con personajes de mayor posición, puesto que esta estructura parece percibirse como una forma menos directa y más educada, incluso cuando el significado apunta hacia la maldición, como en el siguiente

---

<sup>61</sup> Estos ejemplos suelen ir contruidos con la forma πῶς ἄν y son frecuentes en poesía. Así, B. L. Gildersleeve (1900: 179) explica: 'πῶς ἄν with the optative is frequently found in the dramatic poets to express a wish. Compare *utinam* in Latin.'

ejemplo. Aunque parezca una forma bastante directa la del siguiente ejemplo, cabe compararla con la que resultaría del uso del optativo sin la partícula con el mismo sentido, *jojalá mueras!*

5) Πο. καὶ σὴν γ' ἀνάγκη παῖδα Κασσάνδραν θανεῖν.

Εκ. ἀπέπτυσ'· αὐτῶι ταῦτα σοὶ δίδωμ' ἔχειν.

Poliméstor—. También es necesario matar a tu hija Casandra.

Hécuba—. Te escupo. *Te maldigo* a tener eso para ti mismo.

(*Hécuba*. Poliméstor y Hécuba. 1275-1276)

Por tanto, los personajes no libres eligen estructuras alternativas, que reciben los oyentes como formas más mitigadas. Así se muestra su falta de autorización respecto al empleo de expresiones claras de deseo.

### 3.1.8. Consideraciones finales

Los datos dan como resultado que la expresión de deseo se ve influida considerablemente por los parámetros sociolingüísticos de los personajes y el papel funcional que estos desempeñan en las tragedias. Se ha observado que los personajes jóvenes y los masculinos son los que hacen mayor uso de esta clase de expresiones.

Asimismo, la utilización de estas en los personajes de los dos géneros difiere en relación con la clase de deseo que expresan; los masculinos suelen emplear más a menudo la expresión de deseos irrealizables que los femeninos.

La actitud que se observaba de los personajes mayores ante la posterioridad (capítulo III, § 4.6.) se advierte también en su uso de deseos, especialmente en lo que concierne a los irrealizables.

## 3.2. EXPRESIÓN DE LA DELIBERACIÓN

### 3.2.1. Descripción de alternativas

La expresión deliberativa se refiere a la reflexión que el hablante realiza sobre una situación determinada y sobre la cual muestra sus dudas acerca de la conveniencia o no de llevarla a cabo. La decisión de incluir las expresiones deliberativas dentro de la modalidad no epistémica radical está relacionada con el hecho de que esta está vinculada a las obligaciones y compromisos del hablante respecto a una situación determinada, y por tales obligaciones y compromisos son por las que se pregunta el hablante<sup>62</sup>.

A diferencia de las oraciones interrogativas ya analizadas, en las que el hablante se pregunta sobre situaciones de asombro, sorpresa, petición, etc. (§ 2.2.), las expresiones de deliberación solo se pronuncian en primera persona del singular o del plural y siempre en forma de oraciones interrogativas directas<sup>63</sup>.

Las estructuras que muestran la idea de deliberación más claramente en griego clásico son el futuro de indicativo y el subjuntivo deliberativo. Estas expresiones son tan similares con relación a la deliberación que, en algunas tragedias, son difíciles de diferenciar, puesto que, en ocasiones, comparten la misma forma.

El hecho de que no sea posible hacer una distinción formal entre algunas formas del subjuntivo deliberativo —especialmente cuando aparece en aoristo—, y el futuro de indicativo refuerza la idea de que el segundo puede llegar a tener un componente modal relevante en algunos de sus usos, como se ha observado.

---

<sup>62</sup> A. Revuelta (1994) introduce el subjuntivo deliberativo dentro de la modalidad deóntica, incluyendo también las preguntas del punto § 2.2. que nosotros hemos considerado de forma independiente.

<sup>63</sup> Es interesante en este sentido la descripción que realiza D. J. Mastrorarde (1979: 6-17) sobre la retórica de las preguntas y la inclusión que hace tanto de las expresiones de deliberación como de las preguntas que nosotros hemos tratado en este capítulo § 2.2.

La proximidad de significado que aparece en relación con estas dos estructuras, por tanto, viene causada por dos factores fundamentales: por un lado, el ya mencionado carácter modal que el futuro de indicativo desarrolla en ciertas expresiones (descrito en el capítulo III, § 4.3.1.), y por otro, las similitudes que podrían encontrarse en el uso de personas verbales específicas.

En el primero de los ejemplos que se exponen, se puede ver el uso del subjuntivo deliberativo, mientras que en el segundo de ellos es el futuro el que se puede observar; en este, la expresión deliberativa se refiere a la madre de Ión, a pesar del hecho de que habla con Juto. El tercero de los ejemplos, sin embargo, muestra una forma que podría identificarse tanto con un futuro de indicativo como con un aoristo de subjuntivo.

- 1) ὦ κρεῖσσον ἢ λόγοισιν εὐτυχοῦσά μου  
 ψυχά, τί φῶ; θαυμάτων  
 πέρα καὶ λόγου πρόσω τάδ' ἀπέβα.

¡Oh, alma mía, dichosa más de lo que se pueda describir con palabras!  
 ¿Qué *puedo decir*? Más allá de admiraciones y lejos de explicaciones  
 ha resultado esto.

(*Ifigenia entre los Tauros*. Ifigenia. 838-840)

- 2) ὦ φίλη μητέρα, πότε ἄρα καὶ σὸν ὄψομαι δέμας;  
 νῦν ποθῶ σε μᾶλλον ἢ πρὶν, ἤτις εἶ ποτ', εἰσιδεῖν.  
 ἀλλ' ἴσως τέθνηκας, ἡμεῖς δ' οὐδ' ὄναρ δυναίμεθ' ἄν.

¡Oh, querida madre! ¿Cuándo, dime, cuándo *veré* tu cuerpo? Ahora  
 echo de menos verte más que antes, quienquiera que seas. Pero quizá  
 estés muerta y no podríamos ni en sueños.

(*Ión*. Ión. 563-565)<sup>64</sup>

<sup>64</sup> A. S. Owen (1963: 564) dice: 'Ion had wanted in any case to know who was his mother, but now more than ever, since only then could he have his disquietude about his servile origin removed.'

- 3) Με. ἀλλὰ κτενεῖς μου θυγατέρ'; Ορ. οὐ ψευδῆς ἔτ' εἶ.  
Με. οἴμοι, τί δράσω; Ορ. πεῖθ' ἔς Ἀργείους μολών...

Menelao—. Pero, ¿vas a matar a mi hija?

Orestes—. Ya no eres un mentiroso.

Menelao—. ¡Ay de mí! ¿Qué voy a hacer?

Orestes—. Marchándote convence a los argivos de...

(*Orestes*. Menelao y Orestes. 1609-1610)

En los estudios tradicionales de gramática, como R. Kühner y B. Gerth (1898: 173 y 221), y P. Chantraine (1953: 210), el valor deliberativo del futuro de indicativo no se tiene en cuenta, pero sí el uso del subjuntivo con este valor deliberativo.

Por el contrario, A. Rijksbaron (1991: 175-190) en su análisis sobre las diferencias entre estas dos estructuras mantiene que existe una pequeña diferencia de uso y significado en las tragedias de Eurípides, especialmente respecto a *Bacantes*. A. Rijksbaron (1991: 176) define, por tanto, el subjuntivo deliberativo en los siguientes términos:

*Since the dubitative subjunctive may be considered the interrogative counterpart of the adhortative subjunctive, its semantics may be formulated as follows: the speaker envisages a certain action but is not certain of the necessity (inevitability, desirability) of that action. Two types should be distinguished, according to whether or not the question is directed at an addressee, i.e. another person who is a participant in the dramatic action.*

El futuro, por su parte, no parece tener este valor deliberativo, según A. Rijksbaron (1991: 181), sino un valor más cercano a la duda y al escepticismo:

*The future indicative, on the other hand, which is very rare in this type of questions, does not have a dubitative value. More common are fut. indicative questions modified by particles like ἤ and ἄρα; such questions but express various shades of hesitation or disbelief.*

Nuestros datos, sin embargo, como se mostrará, no parecen presentar notables diferencias entre ambas estructuras en cuanto a su significado. El análisis indicará si hay algunas diferencias, dada la influencia de los parámetros sociolingüísticos o el papel funcional que los personajes desempeñan en las obras.

Como formas secundarias de expresar el significado de deliberación podrían aparecer en las tragedias de Eurípides, el optativo con la partícula modal ἄν (ejemplo 4) y la perífrasis construida con verbos modales e infinitivo (ejemplo 5).

El primero de los ejemplos es interesante, puesto que muestra algunas expresiones de deliberación en el mismo pasaje, pero construidas con diferentes estructuras, tales como el futuro de indicativo y el optativo con la partícula modal ἄν.

- 4) πῶς γὰρ δόμων τῶνδ' εἰσόδους ἀνέξομαι;  
 τίς ἂν προσειπῶν, τοῦ δὲ προσρηθεις ὕπο  
 τερπνῆς τύχοιμι ἂν εἰσόδου, ποῖ τρέψομαι;

¿Cómo impediré la entrada a esta casa? ¿A quién *podría saludar* y de quién *encontraría saludo* en mi apacible entrada? ¿A dónde tornaré mis pasos?

(*Alceste*. Admeto. 941-943)

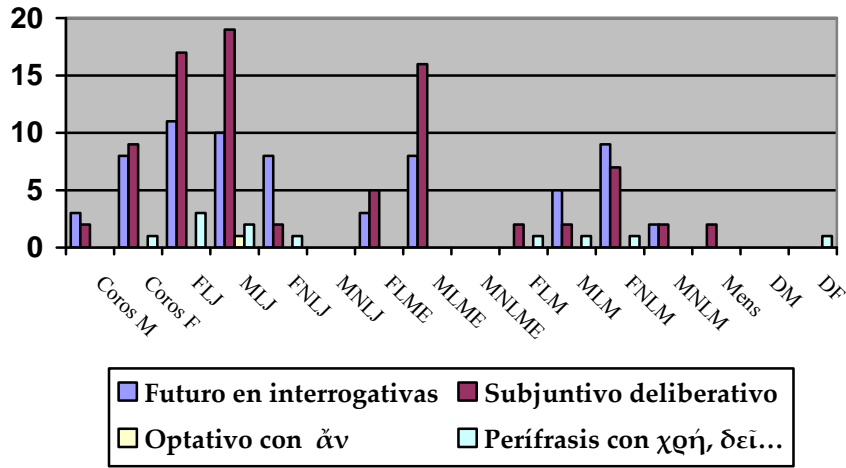
- 5) ἔγνωσ' ὀλεῖ γὰρ μ' ἐνδίκως. τί δεῖ λέγειν;

Lo has entendido, pues me matará justamente. ¿Qué *he de decir*?

(*Andrómaca*. Hermíone. 920)<sup>65</sup>

<sup>65</sup> P. T. Stevens (1971: 202) explica con relación a esta frase: 'Paley (on A. *Eum.* 826) describes this phrase as "an Attic formula when something is suppressed which is superfluous or disagreeable to add" [...]. This is true, though he omits to note that τί δεῖ is also used with other verbs in what is essentially the same idiom.'

### 3.2.2. Consideraciones generales



Gráfica 5. Expresión de la deliberación

La observación de los datos ha mostrado que el mayor porcentaje de uso de estas expresiones se encuentra en el grupo de personajes masculinos libres jóvenes (20.51%), como en otras ocasiones, puesto que son el grupo más numeroso, seguido por el de personajes femeninos libres jóvenes (19.87%).

Sin embargo, los personajes que hacen un uso proporcional más frecuente de las expresiones deliberativas son los femeninos no libres mayores (2.43), seguidos por los femeninos libres jóvenes (2.07).

Por otra parte, los grupos que emplean esta expresión con menos frecuencia son los personajes masculinos no libres jóvenes, los no libres de mediana edad y las divinidades masculinas, puesto que no se encuentra ningún ejemplo de esta expresión en sus discursos.

Los que sí hacen uso de ella, pero presentan el porcentaje más bajo, son las divinidades femeninas (0.64%), seguidas por los mensajeros (1.28%). En este caso, además, estos grupos coinciden también con los que hacen una utilización más reducida proporcionalmente (0.08 y 0.09, respectivamente).



Los datos ilustran que, como era de esperar, el optativo con la partícula modal *ǎv* y las perífrasis con verbos modales e infinitivo son las estructuras que se utilizan con menos frecuencia por todos los personajes para transmitir la idea de deliberación.

Al mismo tiempo, es importante destacar que el empleo del futuro de indicativo y del subjuntivo deliberativo es significativo en todos los grupos de personajes, de manera que las diferencias entre el uso de las distintas estructuras no son tan amplias como aparecían en relación con otras expresiones.

No obstante, la observación de los números indica que el subjuntivo deliberativo se encuentra con más frecuencia que el futuro de indicativo, aunque alguno de los ejemplos debe ser tomado con precaución, dadas las coincidencias de forma que presentan.

Se podría considerar que las expresiones de deliberación son más frecuentes en contextos de monólogo que en diálogo y, además, es necesario recordar que los ejemplos que se localizan en el último caso no se refieren al interlocutor, sino siempre al hablante mismo.

### 3.2.3. Rasgos especiales

El rasgo más destacable en relación con esta expresión ya se ha mencionado. Me refiero a la falta de diferencias entre el futuro de indicativo y el subjuntivo deliberativo en las formas utilizadas en algunos contextos.

Es importante destacar que la coincidencia en forma del presente de subjuntivo y el presente de indicativo también podría causar problemas a la hora de distinguir de qué estructura se trata en cada momento. No obstante, la falta de datos que ayuden a su diferenciación es importante, ya que podría indicar que es el contenido de deliberación lo que realmente prevalece. El siguiente ejemplo ilustra esta dificultad de reconocimiento en las formas.

- 1) ποίαν ἢ ταύταν ἢ κείναν  
στείχω; ποῖ δὴ σωθῶ; ποῦ τις  
θεῶν ἢ δαίμων ἐπαρωγός;

¿Qué camino *tomo*, este o aquel? ¿Adónde acudiré para salvarme?

¿Por dónde vendrá alguno de los dioses o deidades socorredores?

(*Hécuba*. Hécuba. 162-164)

En cuanto al resto de los casos, no parecen mostrarse rasgos especiales que merezcan ser destacados, puesto que cada situación que se plantea en cada uno de los contextos es singular.

#### 3.2.4. Personajes que desarrollan un papel prototípico o funcional en las tragedias

Antes de adentrarnos en el análisis de la deliberación según los parámetros sociolingüísticos, se debe considerar el uso de estas expresiones por los personajes que desempeñan un papel prototípico o funcional en las tragedias, como los coros, los mensajeros y las divinidades.

En lo que se refiere a los primeros, se podría observar que esta expresión deliberativa es más frecuente en las intervenciones de los coros femeninos que en las de los masculinos. El subjuntivo deliberativo es la forma que utilizan los primeros más a menudo, mientras que el futuro de indicativo es más frecuente en los segundos —teniendo en cuenta, sin embargo, el escaso número de ejemplos que se encuentran en este grupo—. Este hecho refuerza la idea que se presentará más adelante, a saber, los personajes masculinos presentan mayor inclinación a emplear el futuro de indicativo que los femeninos.

Como ya se ha apuntado, estos usos deliberativos se encuentran más a menudo en contextos de monólogo que en diálogo; y, además, la mayoría de los ejemplos aluden a la reflexión por parte de los coros acerca de cómo podrían ayudar a los personajes que se encuentran en escena. La mayor parte de las veces, estos se emplean como un recurso de Eurípides para

añadir un tono más dramático al conjunto, como se puede ver en el siguiente pasaje.

- 1) ἰὼ ἰὼ τύχα,  
 ἕτερον εἰς ἀγῶν' ἕτερον αὖ δόμος  
 φοβερὸν ἀμφὶ τοὺς Ἀτρεΐδας πίτνει.  
 τί δρῶμεν; ἀγγέλλωμεν ἐς πόλιν τάδε  
 ἢ σῖγ' ἔχωμεν; ἀσφαλέστερον, φίλαι<sup>66</sup>.

¡Ay, ay de mi suerte! La casa de los Atridas se precipita a otra pavorosa contienda, sí a otra. ¿Qué podemos hacer? ¿Informaremos a la ciudad sobre esto o nos lo *guardamos* en silencio? Esto último es más seguro, amigas.

(*Orestes*. Orestes. 1536-1540)

En relación con el uso de expresiones deliberativas por los mensajeros, estas no son especialmente significativas. El único ejemplo que se muestra en contextos de monólogo refleja la reproducción de palabras de otro personaje, como ya se ha mencionado respecto a otras expresiones.

Además, el único fragmento que se puede atribuir realmente al uso de estos y que se refiere a expresiones deliberativas, coincide con la idea de lamento por lo que otro personaje está diciendo. En el siguiente texto, el mensajero se pregunta cuál sería la mejor manera de contar aquello de lo que debe informar y se queja por ello.

- 2) Αγ.β. ὦ τάλας ἐγώ, τίν' εἶπω μῦθον ἢ τίνας γόους;  
 Χο. οἰχόμεσθ'· οὐκ εὐπροσώποις φροϊμίαις ἄρχηι λόγου.

Mensajero 2—. ¡Oh, pobre de mí! ¿Qué relato *puedo explicar*, qué lamentos?

<sup>66</sup> G. Piazza (1964: 187) señala: 'Lasciato il canto, il coro esprime in questi due trimetri giambici la propria perplessità sul da farsi: avvertire i cittadini di quanto succede o starsene *in silenzio*.'

Coro—. ¡Estamos perdidas! No empiezas tu discurso con preámbulos agradables.

(*Fenicias*. Mensajero 2 y Coro. 1335-1336)

Finalmente, el ejemplo que se encuentra en el grupo de las divinidades femeninas refleja una expresión deliberativa pronunciada por Afrodita en *Hipólito*, a pesar de que se relaciona también con la idea de las preguntas retóricas. Aunque el significado es deliberativo, el ejemplo no muestra el mismo grado de deliberación que se veía respecto al resto de personajes, al contrario, se muestra bastante segura de sus intenciones.

3) τούτοισι μὲν νῦν οὐ φθονῶ· τί γάρ με δεῖ;  
ἄ δ' εἰς ἔμ' ἡμάρτηκε τιμωρήσομαι  
Ἴππόλυτον ἐν τῆιδ' ἡμέραι· τὰ πολλὰ δὲ  
πάλαι προκόψασ', οὐ πόνου πολλοῦ με δεῖ.

Ahora, no envidio yo a estos, pues ¿por qué *he de hacerlo*? En el día de hoy, haré pagar a Hipólito por aquello por lo que ha errado conmigo. Muchas argucias tengo yo maquinadas hace tiempo, no tengo necesidad de grandes esfuerzos.

(*Hipólito*. Afrodita. 20-23)

La aparición de un solo ejemplo de este tipo, sin embargo, indica que estas expresiones son comunes en los mortales, pero no en las divinidades, ya que estas tienen mayor control sobre el cambio de situaciones, en el mismo sentido que se apuntó con relación a las expresiones de deseo en el apartado anterior (§ 3.1.4.).

### 3.2.5. Parámetro sociolingüístico de género

En lo que concierne al parámetro sociolingüístico de género, no se encuentran muchas diferencias entre personajes femeninos y masculinos en cuanto a expresiones deliberativas. La observación de los datos revela que los segundos presentan cierta tendencia a utilizar el futuro de indicativo con

más frecuencia que los primeros; sin embargo, los números no difieren substancialmente.

El análisis de uso de expresiones de deliberación por estos personajes ha mostrado que, en términos generales, los femeninos suelen emplearlas más a menudo que los masculinos. Esto podría venir causado por el hecho de que, en ocasiones, se ha considerado que las mujeres son más indecisas que los hombres<sup>67</sup>.

Asimismo, la situación que los personajes femeninos viven en las tragedias de Eurípides es siempre inferior a la de los masculinos, y de algún modo, este hecho podría estar conectado a un mayor uso de estructuras de deliberación, ya que se utilizan en contextos de monólogo en los que los personajes femeninos tienen mayor presencia. A continuación, se ejemplifica la idea de inferioridad de las mujeres expresada por Creúsa en *Ión*.

- 1) ὦ τλήμονες γυναῖκες· ὦ τολμήματα  
θεῶν. τί δῆτα; ποῖ δίκην ἀνοίσομεν,  
εἰ τῶν κρατούντων ἀδικίας ὀλούμεθα;

¡Oh, osadas mujeres! ¡Oh, atrevimientos de los dioses! ¿Entonces, qué? ¿A dónde *elevaremos* nuestra protesta<sup>68</sup>, si estamos destruidas por las injusticias de los poderosos?

(*Ión*. Creúsa. 252-254)

Con relación al resto de construcciones que se podrían usar como expresiones deliberativas, parece que los personajes femeninos suelen emplear las perífrasis formadas por verbos modales e infinitivo con más frecuencia que los masculinos.

<sup>67</sup> Esta idea ha sido tratada en varios trabajos dedicados a diferencias de género. E. Rassin y P. Muris (2005), por ejemplo, afirman: ‘The present findings indicate that women are more indecisive than men.’

<sup>68</sup> A. S. Owen (1963: 90) señala: ‘references to the law-courts are frequent in tragedy.’

Por otra parte, el único ejemplo que se presenta de optativo con la partícula modal  $\alpha\upsilon$  con esta noción de deliberación aparece en el discurso de los personajes masculinos libres jóvenes —pronunciado por Admeto en *Alkestis*—. El que haya un solo ejemplo no nos permite, sin embargo, lanzar ninguna hipótesis sobre su uso, puesto que este podría estar influido por cualquiera de los parámetros sociolingüísticos o por ninguno.

### 3.2.6. Parámetro sociolingüístico de edad

En lo que concierne al parámetro sociolingüístico de edad, los datos muestran que el uso de expresiones de deliberación destaca en los discursos de los personajes jóvenes en comparación con los de los mayores, aunque las diferencias en esta ocasión no son excesivamente amplias.

Como se ha mencionado en relación con otras expresiones, quizá una de las principales diferencias que se puedan observar es que la variedad de estructuras que utilizan los jóvenes para expresar deliberación es más numerosa que la que emplean los mayores.

Dentro del hecho de que las perífrasis formadas por los verbos modales e infinitivo son más utilizadas por los personajes femeninos que por los masculinos, los resultados muestran que estas son, al mismo tiempo, también más frecuentes en los personajes jóvenes que en los mayores. Esta idea, por tanto, nos lleva a pensar que esa estructura podría responder a un uso innovador de expresar la noción de deliberación que no ha sido especialmente adoptada por los personajes mayores. Sin embargo, los datos no son suficientemente numerosos como para aventurar una hipótesis en este sentido.

### 3.2.7. Parámetro sociolingüístico de jerarquía social

En relación con el parámetro sociolingüístico de jerarquía social, las tablas indican que la falta de uso de estas expresiones por algunos personajes coincide *grosso modo* con los grupos de los no libres (apéndice

IV.5). Este hecho reflejaría que la expresión deliberativa se emplea de forma mucho más frecuente por los personajes libres que por los no libres.

La idea de que los no libres no puedan elegir o decidir ninguna de sus acciones podría estar relacionada con su escaso uso en este sentido. De hecho, el empleo de expresiones de deliberación por parte de estos grupos queda limitado a los ejemplos pronunciados por aquellos que fueron libres en un momento anterior, como Hécuba en el siguiente ejemplo.

- 1) ὦ τέκνον, ὦ παῖ παιδὸς μογεροῦ,  
 συλώμεθα σὴν ψυχὴν ἀδίκως  
 μήτηρ καὶ γῶ. τί πάθω; τί σ' ἐγώ,  
 δύσμορε, δράσω; τάδε σοι δίδομεν  
 πλήγματα κρατὸς στέρνων τε κόπους·

¡Oh, retoño! ¡Oh, hijo de mi triste hijo! Despojadas estamos injustamente de tu alma tu madre y yo. ¿Por qué *tengo yo que sufrir así?* ¿Qué *voy a hacer*, desgraciada de mí? Esto te ofrecemos, manotazos en la cabeza y golpes en el pecho.

(*Troyanas*. Hécuba. 790-794)

Aunque esta utilización está fundamentalmente ligada a contextos de monólogo, se puede observar que en las intervenciones de los personajes libres, esta expresión podría aparecer también en contextos de diálogo. Con relación a su uso por parte de los personajes no libres, esta distinción se observa de forma más clara: su empleo se reduce a ejemplos en contextos de monólogo y, solo ocasionalmente, aparecen también en contextos de diálogo.

Este hecho pone de manifiesto un factor que ya se ha mencionado, a saber, incluso en los casos en los que los personajes no libres hacen uso de estas expresiones deliberativas, estos no están tan autorizados a emplearlas en contextos de diálogo. Su reflexión acerca de aquello que necesitan considerar requiere que se realice en privado.

Además, es importante destacar que la explicación que se ofrecía respecto al mayor uso de estas expresiones por los personajes femeninos se confirma en el empleo que llevan a cabo los no libres, porque la mayoría de los grupos en los que se encuentra algún ejemplo aislado de este tipo de expresiones coincide con personajes femeninos no libres. A esta idea, por supuesto, se debe añadir el hecho de que estos personajes femeninos no libres suelen corresponder a aquellos *nuevos* no libres, de manera que el papel funcional que desempeñan en las tragedias sería también importante para entender su uso de las estructuras de deliberación.

### 3.2.8. Consideraciones finales

Se podría afirmar que las expresiones de deliberación son más frecuentes en los discursos de los personajes libres, especialmente en los femeninos, que en las intervenciones de los no libres.

El análisis de los datos ha revelado, además, que el uso de estas expresiones se encuentra más a menudo en contextos de monólogo que en diálogo, de manera que esta clase de discurso podría influir, a su vez, en la elección de estas expresiones.

En lo que se refiere a los parámetros sociolingüísticos, los de jerarquía social y género parecen afectar a la utilización de expresiones deliberativas, así como influyen también en las estructuras que los personajes eligen para su expresión.



## 4. MODALIDAD EPISTÉMICA

### 4.1. EXPRESIÓN DE LA POTENCIALIDAD

#### 4.1.1. Descripción de alternativas

El uso de la potencialidad indica que el hablante piensa que la acción designada por la proposición podría ocurrir en algún momento<sup>69</sup>.

La potencialidad se puede expresar por medio de distintas estructuras del lenguaje; sin embargo, en esta sección, solo se van a comentar los ejemplos que se encuentran en oraciones principales, puesto que algunos de los otros usos serán tratados en otras secciones dentro de este mismo capítulo, como por ejemplo, en las oraciones relativas y condicionales (§ 4.4. y § 4.3, respectivamente).

- 1) σωθεῖς δέ, παῖδας ἐξ ἐμῆς ὁμοσπόρου  
κτησάμενος, ἦν ἔδωκά σοι δάμαρτ' ἔχειν,  
ὄνομά τ' ἐμοῦ γένοιτ' ἄν, οὐδ' ἄπαις δόμος  
πατρῶιος οὐμὸς ἐξαλειφθείη ποτ' ἄν.

---

<sup>69</sup> En una descripción general del concepto de potencialidad, K. Boye (2005: 59-60) explica: 'In a broader use, the concept of potential may count as a defining concept for the meaning domain of modality as such. First, understood in roughly the same way as an electrician would use it, the concept functions as a common conceptual denominator of the modal intensities. At one end of the modal intensity scale, possibility may be described as the mere existence of a potential (corresponding to the mere connection between two electric poles). At the other end, necessity may be described as a strong potential (corresponding to the registration of a strong voltage on a voltmeter).'

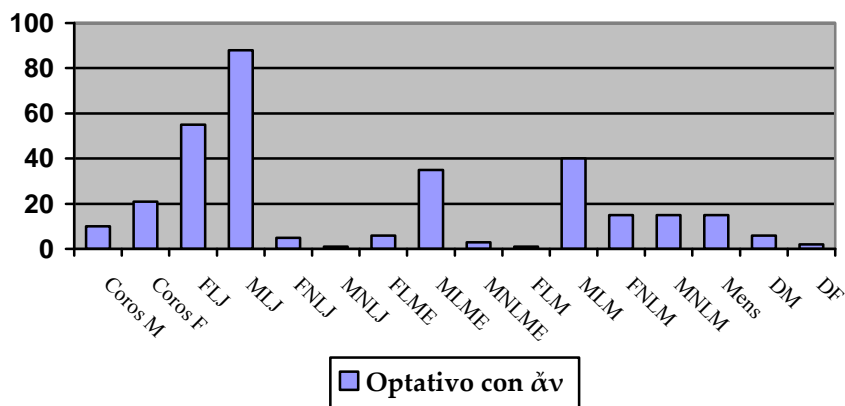
Si te salvas y tienes hijos de mi hermana, la que te concedí tener como esposa, mi nombre *existiría para siempre* y la casa de mi padre no *quedaría* nunca sin hijos<sup>70</sup>.

(*Ifigenia entre los Tauros*. Orestes. 695-698)

La aparición de una sola estructura para expresar esta noción podría ilustrar la limitación de su significado y la dificultad de su expresión en otros términos, al menos en lo que se refiere a estructuras verbales.

El interés de esta sección no radica solo en la comparación de uso de esta expresión en los distintos personajes, sino también en su comparación respecto a la utilización de la irrealidad en oraciones principales, como se verá en el siguiente apartado. Esta observación, por tanto, podría aportar *a priori* importante información sobre cómo los personajes interpretan su realidad y la actitud que muestran hacia su cumplimiento.

#### 4.1.2. Consideraciones generales



**Gráfica 6. Expresión de la potencialidad**

Los datos (apéndice IV.6) muestran que el grupo en el que el porcentaje de uso de esta expresión es mayor es el de los personajes masculinos libres

<sup>70</sup> M. Platnauer (1967: 120) explica la importancia de este pasaje en relación con la sociedad griega: ‘Pylades would not call his son Orestes, but would, by having married the ἑγκλητος Electra, continue the family of the Atridae, not that of Strophius. The importance to a Greek of having his family continue is a matter of religion; for naturally where there are no descendants there can be no ancestro-worship.’

jóvenes (28.29%), pero como siempre, este hecho viene causado por ser también el grupo más numeroso, y en segundo lugar, los femeninos libres jóvenes (17.68%).

Sin embargo, si se tiene en cuenta el uso proporcional, los que aparecen en el lugar más alto son los femeninos libres jóvenes (3.67), seguidos por los masculinos libres mayores (3.08).

Por el contrario, el grupo de personajes cuyo porcentaje de uso de esta expresión es más reducido, es el de los femeninos libres mayores (0.32%), seguido de las divinidades femeninas (0.64%). En esta ocasión, además, el uso de estos grupos coincide también con el de los grupos en que, proporcionalmente, es menos frecuente esta expresión (0.25 y 0.17, respectivamente).

Por otro lado, se puede observar que, aparte de los coros y los mensajeros, la potencialidad se emplea más en todos los grupos de personajes en contextos de diálogo que en monólogo. El uso de los coros y los mensajeros en esta segunda clase de contextos, por tanto, se corresponde con su papel funcional en las tragedias, como se ha visto con relación a otras expresiones.

#### 4.1.3. Rasgos especiales

La existencia de solo una alternativa para expresar la noción de potencialidad lleva a que no se encuentren excepciones relevantes en este sentido.

Sin embargo, es interesante destacar que hay algunos ejemplos en relación con esta estructura que quizá podrían expresarse en indicativo, especialmente en futuro, dado el valor modal que este tiempo puede llegar a adquirir —como ya se ha explicado en el capítulo III, § 4.3.1.—. El hecho de que estos ejemplos se encuentren expresados en optativo potencial en lugar de en futuro apuntaría a una forma menos optimista de mirar hacia la acción que está realizándose o describiéndose. Así, en el siguiente texto,

Medea piensa que el cumplimiento de la acción propuesta no es posible desde el punto de vista de su interpretación del mundo.

- 1) οὐτ' ἄν ξένοισι τοῖσι σοῖς χρησαίμεθ' ἄν  
οὐτ' ἄν τι δεξαίμεσθα, μηδ' ἡμῖν δίδου·  
κακοῦ γὰρ ἀνδρὸς δῶρ' ὄνησιν οὐκ ἔχει<sup>71</sup>.

No *haría uso* de tus huéspedes ni *aceptaría* nada, ¡no nos des nada! En verdad, los regalos de un hombre malvado no tienen utilidad.

(*Medea*. *Medea*. 616-618)

#### 4.1.4. Personajes que desarrollan un papel prototípico o funcional en las tragedias

La utilización de la expresión de potencialidad por los grupos de personajes que desempeñan un papel funcional en las tragedias no parece ofrecer información especialmente relevante sobre sus actitudes ante las acciones que describen.

El hecho de que los coros actúen como informantes de situaciones en las tragedias podría dar lugar al uso de esta expresión, puesto que podrían aventurar ideas o hacer comentarios acerca de sus propias narraciones; sin embargo, los números no son más abundantes de lo que eran en otras expresiones.

Por otra parte, el uso que los coros hacen de esta expresión se basa en la descripción de posibles situaciones en el futuro como forma de informar al público. El hecho más destacable, quizá, es que estos son el grupo de personajes que emplean dichas expresiones más a menudo en contextos de monólogo; aunque esto no sea, quizá, demasiado sorprendente, puesto que su intervención en estos contextos es más frecuente respecto a la mayoría de las nociones.

---

<sup>71</sup> Esta es una nueva versión de un antiguo proverbio, según apunta D. L. Page (1967: 117).

En este sentido, la situación es muy similar en los mensajeros, puesto que su papel funcional también está relacionado con la descripción de situaciones ante otros personajes e, indirectamente, frente al público. Sin embargo, como se ha visto en cuanto a otras expresiones, su uso en contexto de monólogo no es sino la reproducción de palabras de otros personajes.

En el siguiente ejemplo, se puede observar que el mensajero en *Bacantes* reproduce las palabras de Penteo.

- 1) Πενθεὺς δ' ὁ τλήμων θῆλυν οὐχ ὀρῶν ὄχλον  
 ἔλεξε τοιάδ'· ὦ ξέν', οὗ μὲν ἕσταμεν  
 οὐκ ἐξικνοῦμαι μαινιάδων ὄσσοις νόσων·  
 ὄχθων δ' ἔπ' ἀμβὰς ἐς ἐλάτην ὑψαύχενα  
 ἴδοιμ' ἂν ὀρθῶς μαινιάδων αἰσχροουργίαν.

El desdichado Penteo, no viendo la muchedumbre de mujeres, dijo esto: “¡Extranjero, desde donde estamos no me llega la vista para ver a las alocadas ménades. Pero subiéndome a lo alto de aquel abeto bien erguido *podría ver* perfectamente los ignominiosos actos de las ménades.

(*Bacantes*. Mensajero. 1058-1062)

Además, el uso de estructuras potenciales está ligado, en ciertos contextos, a expresiones que se pueden considerar similares a las llamadas estructuras evidenciales,<sup>72</sup> en las que un personaje transmite alguna información que ha oído, pero, con relación a la cual no está completamente seguro o quiere dejar claro que no se encuentra implicado<sup>73</sup>.

<sup>72</sup> También llamadas *hearsay* en inglés. Para una descripción detallada de los marcadores pragmáticos, véase B. Fraser (2006: 190).

<sup>73</sup> J. Nuyts (2001: 27) dice sobre este tema: ‘Evidentiality concerns the speaker’s indication of the nature (the type and quality) of the evidence invoked for (assuming the existence of) the state of affairs expressed in the utterance. This does not involve any explicit evaluation in terms of the state of affairs being true or not.’

- 2) [...] τὰπὸ τοῦδ' ἤδη κλύων  
λέγοιμι' ἄν ἄλλων, δεῦρό γ' αὐτὸς εἰσιδών.

De lo que viene a continuación, *tendría que hablar* habiéndolo escuchado de otros, pero hasta aquí lo vi yo mismo.

(*Heraclidas*. Sirviente. 847-848)

Finalmente, el empleo de esta expresión por parte de las divinidades se encuentra en contextos referidos a situaciones establecidas que no creen necesario cambiar.

- 3) οὐκ ἄν δύναιο τοῦ πεπρωμένου πλέον·  
τοῦτον δὲ πρὸς σῆς χειρὸς οὐ θέμις θανεῖν.

No se *podría hacer* más de lo que está predestinado, y la ley divina no permite que él muera a tus manos.

(*Reso*. Atenea. 634-635)

Los usos que aparecen en los discursos de las divinidades masculinas destacan en relación con el que se localiza en Dioniso, en *Bacantes*. Su actitud al hacerse pasar por humano le lleva a emplear una serie de expresiones potenciales como recurso de cortesía, sin que este caso deba ser entendido como una situación habitual en las divinidades, sino solo dependiente de su papel singular en esta tragedia.

A continuación, Dioniso habla con Penteo y se expresa con respeto para no descubrirse a sí mismo.

- 4) στείχοιμι' ἄν ὅτι γὰρ μὴ χρεῶν οὔτοι χρεῶν  
παθεῖν· [...]

*Me marcharía gustoso*, porque lo que no es preciso sufrir simplemente no es preciso.

(*Bacantes*. Dioniso. 515-516)

## 4.1.5. Parámetro sociolingüístico de género

Con relación al parámetro sociolingüístico de género, no parecen presentarse diferencias notables en el uso de la expresión de la potencialidad. La observación de algunos ejemplos apunta, sin embargo, hacia una tendencia de los personajes masculinos a utilizar la potencialidad en apódosis de condicionales (ejemplo 1), y a emplear estas expresiones en contextos en los que podría utilizarse el indicativo.

Así, en el ejemplo 2), la estructura podría sustituirse perfectamente por otras expresiones construidas con futuro de indicativo, mientras este uso con optativo hace que el hecho se encuentre más cercano a su no cumplimiento.

- 1) Ηρ. χρόνος μαλάξει, νῦν δ' ἔθ' ἠβάσκει, κακόν.  
 Αδ. χρόνον λέγοις ἄν, εἰ χρόνος τὸ κατθανεῖν.

Heracles—. El tiempo te aliviará el mal, pero ahora todavía adolece.

Admeto—. *Podrías hablar* de tiempo si tiempo significa morir.

(*Alcestis*. Heracles y Admeto. 1085-1086)<sup>74</sup>

- 2) Κρ. μάταια μοχθεῖς· οὐ γὰρ ἄν τύχοις τάδε.  
 Αν. σὺ δ' ἀλλὰ νεκρῶι λουτρὰ περιβαλεῖν μ' ἔα.  
 Κρ. ἐν τοῦτ' ἄν εἴη τῶν ἀπορορήτων πόλει.

Creonte—. Estás sufriendo en vano, pues no *podrías obtener* esto.

Antígona—. Deja, al menos, que prepare el cadáver para el baño.

Creonte—. Esa *sería* una de las cosas prohibidas para la ciudad.

(*Fenicias*. Creonte y Antígona. 1666-1668)

Es interesante también observar que algunos ejemplos que se pueden ver como posibles alternativas de empleo del indicativo concuerdan con respuestas que muestran mayor grado de cortesía a su interlocutor y este,

<sup>74</sup> Estos versos también sirvieron para ejemplificar el uso de la posterioridad en el capítulo III, § 4.1.

como se podría esperar, es más frecuente en conversaciones que tienen lugar frente a personajes de mayor posición.

3) Κλ. †οὐκ ἔστι, τῆι σῆι δ' ἠδὺ προσθήσω φρενί†.

Ηλ. λέγοιμ' ἄν' ἀρχὴ δ' ἦδε μοι προοιμίου<sup>75</sup>.

Clitemnestra—. No es posible; añadiré dulzura a tu mente.

Electra—. Yo *gustosamente hablaría*. Este es el principio de mi discurso.

(*Electra*. Clitemnestra y Electra. 1059-1060)

Esta expresión muestra también el intento de utilizar una estructura de corte más educado, como se verá más tarde (§ 4.1.7.), y aparece en los personajes masculinos. En este sentido, es preciso destacar que cuando las expresiones se localizan en los personajes femeninos no libres, estas tienen lugar, generalmente, en su conversación con otros personajes femeninos. El hecho de que no empleen este recurso de cortesía tanto como lo hacen los masculinos muestra que las diferencias entre los femeninos no se encuentran tan marcadas como las que se presentan entre aquellos.

#### 4.1.6. Parámetro sociolingüístico de edad

El parámetro sociolingüístico de edad no parece ejercer influencia destacable en la elección de estructuras de potencialidad. La única diferencia que se podría observar es el hecho de que los personajes jóvenes también utilizan esta expresión en contextos de monólogo, mientras que esta es más excepcional en los discursos de los mayores.

---

<sup>75</sup> J. D. Denniston (1968: 86) explica con relación a esta estructura: 'overcoming a certain degree of reluctance.' Sería interesante añadir la posibilidad de que se trata de una forma más educada de comenzar un discurso.



#### 4.1.7. Parámetro sociolingüístico de jerarquía social

Los datos que se pueden observar desde la perspectiva del parámetro sociolingüístico de jerarquía social indican que las expresiones de potencialidad son más frecuentes en los discursos de los personajes de mayor posición. En los contextos en los que esta expresión se utiliza por los personajes no libres, sin embargo, tales estructuras suelen estar ligadas a la utilización de estas como instrumento para mostrar cortesía hacia su interlocutor, especialmente en los discursos de los personajes masculinos.

- 1) Θη. κάμοῦ νυν ἀντάκουσον, εἰ βούληι, πάλιν.  
 Κη. κλύοιμ' ἄν· οὐ γὰρ ἀλλὰ δεῖ δοῦναι μέρος.

Teseo—. A cambio, escúchame tú ahora otra vez, si te parece.

Heraldo—. Te *escucharía gustoso*, pues hay que dar a cada uno, al menos, su parte.

(*Suplicantes*. Teseo y Heraldo. 569-570)

#### 4.1.8. Consideraciones finales

El uso de la potencialidad no parece estar demasiado influido por los parámetros sociolingüísticos analizados, a excepción de los ejemplos en los que esta se emplea como forma de expresar cortesía, sobre todo, en conversación con personajes de mayor posición.

### 4.2. EXPRESIÓN DE LA IRREALIDAD

#### 4.2.1. Descripción de alternativas

La expresión de la irrealidad se refiere, o bien a una situación que pudo tener lugar en el pasado, pero que ya no es posible en el presente, o bien a una situación que no era posible en el pasado y continúa siéndolo en el presente.

Esta clase de noción se puede expresar en griego antiguo por medio de dos estructuras diferentes: por una parte, el uso de tiempos secundarios de indicativo con la partícula modal ἄν (ejemplo 1), y por otra, con tiempos secundarios de indicativo sin la partícula modal ἄν (ejemplo 2). El último de los casos suele ir ligado a verbos cuyo contenido semántico se refiere a obligación, voluntad, necesidad, etc., tales como los verbos modales χρῆ o δεῖ.

- 1) [κάγώ τ' ἄν ἔζων χῆδε τὸν λοιπὸν χρόνον,  
κούκ ἄν μονωθεὶς ἔστενον κακοῖς ἐμοῖς.]

Yo y ella *hubiésemos vivido* el resto del tiempo y no me *habría quedado solo lamentándome* por mis desgracias.

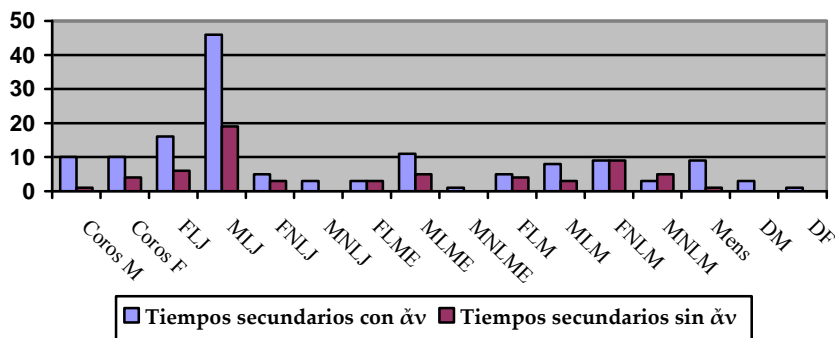
(*Alceste*. Admeto. 651-652)

- 2) ὄν χρῆν δίκαιον λόγον ἐν Ἀργείοις λέγειν  
Βούλεσθ', Ἀχαιοί, πλεῖν Φρυγῶν ἐπὶ χθόνα;  
κλήρον τίθεσθε παῖδ' ὄτου θανεῖν χρεῶν.

*Tendría que haber pronunciado* un discurso justo ante los argivos: “¿Queréis, Aqueos, navegar hasta la tierra de los frigios? Echad a suertes el hijo de quién debe morir.”

(*Ifigenia en Áulide*. Clitemnestra. 1196-1998)

#### 4.2.2. Consideraciones generales



Gráfica 7. Expresión de la irrealidad

Como en el apartado anterior, el análisis que se muestra en este se refiere al empleo de las expresiones de irrealidad en oraciones principales, puesto que sus usos en oraciones relativas y condicionales se tratarán en las siguientes secciones (§ 4.4. y § 4.3, respectivamente).

La observación de los números indica que los personajes que hacen mayor uso de las expresiones de irrealidad porcentualmente son los personajes masculinos libres jóvenes (31.55%). Es destacable, además, que este grupo presenta también una importancia destacable en cuanto a su uso proporcional (1.8).

Sin embargo, en este empleo proporcional, los personajes que lo utilizan más son los femeninos no libres mayores (2.57), seguidos por los libres de las mismas características (2.25).

Por el contrario, aquellos en los que se encuentra el porcentaje de uso más reducido son las divinidades, tanto femeninas como masculinas (0.48% y 1.46%, respectivamente), y el grupo de personajes masculinos no libres de mediana edad (0.48%). Los primeros son, asimismo, los que presentan la menor utilización también con relación al uso por número de personajes (0.08 y 0.37, respectivamente).

En comparación con las expresiones de potencialidad, las de irrealidad se hallan de forma más frecuente en los contextos de diálogo que en los de monólogo. No obstante, en este caso, la diferencia no es tan amplia como lo era con relación a la potencialidad. Este hecho, por tanto, podría indicar que la tendencia habitual apunta a que las expresiones de irrealidad son utilizadas con mayor frecuencia en contextos de monólogo y pueden estar vinculadas a la reflexión personal de los personajes sobre sus acciones en mayor medida que las expresiones de potencialidad.

En general, los datos muestran que las expresiones de irrealidad se utilizan con mayor frecuencia con la estructura formada por tiempos

secundarios de indicativo con la partícula modal que sin ella. Al mismo tiempo, es importante destacar que los resultados evidencian que casi todos los personajes tienden a emplear esta expresión ante personajes de posición más elevada, en mayor medida que ante personajes de menor rango social. Este hecho, además, revelaría que su utilización se percibe como una estructura más educada por el oyente.

#### 4.2.3. Rasgos especiales

Cabe mencionar que el uso de estas expresiones dentro de oraciones interrogativas es habitual en la mayoría de los grupos de personajes como recurso, bien para defender sus argumentos, bien para mostrar lamento.

En el ejemplo 1), el uso de la expresión de irrealidad se emplea como una de las formas que Héctor elige para expresar sus críticas acerca de los engaños de Odiseo. En el ejemplo 2), sin embargo, la intención de Andrómaca, al utilizar esta estructura de irrealidad, es mostrar su evidente pesar.

- 1) καὶ ταῦτ' Ὀδυσσεύς· τίς γὰρ ἄλλος ἂν ποτε  
ἔδρασεν ἢ βούλευσεν Ἀργείων ἀνήρ;

También Odiseo está en esto: ¿Qué otro hombre entre los argivos lo *podría haber hecho o maquinado?*

(*Reso*. Héctor. 861-862)

- 2) ὦ μοι ἐγὼ μελέα, τί μ' ἐχρῆν ἔτι φέγγος ὀρᾶσθαι  
Ἑρμιόνας δούλαν; [...]

¡Ay desdichada de mí! ¿Por qué *habría yo de seguir viendo* la luz del sol como esclava de Hermíone?

(*Andrómaca*. Andrómaca. 113-114)

Otros ejemplos de estructuras sin la partícula modal destacan por su valor de órdenes pasadas —o deseo, dependiendo del poder del hablante

sobre su interlocutor—. El hecho de que esta estructura suele utilizarse con verbos de obligación, voluntad o necesidad la hace susceptible de ser entendida como una orden que debía haber sido realizada en el pasado o un consejo que llega tarde para su interlocutor<sup>76</sup>.

- 3) *χρῆν δ' αὐτὸν αἰτεῖν τοῦμὸν ὄνομ' ἔμοῦ πάρα,  
θήραμα παιδός· ἢ Κλυταιμῆστρα δ' ἔμοι  
μάλιστ' ἐπέισθη θυγατέρ' ἐκδοῦναι πόσει.*

Por mi parte, él *debería haberme pedido* mi nombre como forma de persuadir a su hija; y es que Clitemnestra ha accedido de buena gana a darme a su hija como marido.

(*Ifigenia en Áulide*. Aquiles. 962-964)

#### 4.2.4. Personajes que desarrollan un papel prototípico o funcional en las tragedias

Las expresiones de irrealidad en los personajes que desarrollan un papel funcional en las tragedias revelan también interesantes características.

El uso de esta expresión por los coros es significativo en apódosis de condicionales, así como en su uso como forma de lamento. El matiz dramático que se encuentra en la mayoría de las intervenciones de estos personajes, por tanto, es evidente, como se puede observar en el siguiente texto.

- 1) *ἄγαμόν μ' ἔτι δεῦρ' ἀεὶ  
Χρόνος παλαιὸς πατήρ  
ᾧφελ' ἄμερᾶν κτίσαι.  
τί γάρ μ' ἔδει παίδων;  
τί μὲν γὰρ ἤλπιζον ἂν πεπονθέναι  
πάθος περισσὸν εἰ γάμων ἀπεζύγην;*

<sup>76</sup> Algunos de estos son pasados potenciales. Sobre este tema, véase G. Wakker (2006).

¡Ojalá Cronos, el anciano padre de los días, me hubiera dejado allí por siempre sin matrimonio. ¿En verdad, qué necesidad tenía de hijos? ¿Por qué *habría esperado* padecer extraordinarios padecimientos si no me uncía al yugo del matrimonio?

(*Suplicantes*. Coro. 786-791)

La comparación de la irrealidad con la potencialidad ha mostrado que el matiz dramático se utiliza con más frecuencia en la primera, así como la utilización de ejemplos que se refieren a consejos, que no se emplean demasiado por medio de expresiones de potencialidad. Estos ejemplos, por tanto, tienen la estructura de órdenes cuya referencia temporal es el pasado, como en el siguiente pasaje.

2) τότε θανεῖν σ' ἐχρῆν<sup>77</sup> ὅτε δάμαρτι σᾶι  
φόνον ὁμοσπόρων ἔμολες ἐκπράξας,  
Ταφίων περὶ κλυστον ἄστυ πέρσας.

Entonces, *deberías haber muerto* cuando fuiste a vengar la muerte de los hermanos de tu mujer devastando la gloriosa ciudad de los tafios.

(*Heracles*. Coro. 1078-1080)

Los datos referidos a los mensajeros indican que la única estructura que presentan es la formada por tiempos secundarios de indicativo con la partícula modal ἄν, con la única excepción de un ejemplo pronunciado por el sirviente en *Heraclidas* de la estructura formada por tiempos secundarios sin la partícula modal. Este hecho refleja que su uso es fundamentalmente descriptivo, sin detenerse demasiado en acciones que implican obligación, necesidad o incluso voluntad.

El papel funcional que estos personajes desempeñan en las tragedias, como contadores de historias, podría dar lugar al uso de expresiones de irrealidad, puesto que apuntan al pasado como momento de referencia. La mayoría de sus usos, además, se encuentran en contextos de monólogo, esto

---

<sup>77</sup> Según G. W. Bond (1981: 339), esta es 'a formula of lamentation which goes back to Homer.'

es, se introducen como parte de sus descripciones y relatos; y, en cualquier caso, los fragmentos que se encuentran en contextos de diálogo también guardan una cierta línea narrativa.

En el siguiente texto, el mensajero en *Bacantes* narra los actos de las ménades en el pasado, de manera que el uso de la expresión irreal se introduce como comentario hacia Penteo en el presente acerca de una situación vivida en el pasado.

- 3) καὶ τὴν μὲν ἄν προσεῖδες εὖθηλον πόριν  
 μυκωμένην ἔλκουσαν ἐν χεροῖν δίχα,  
 ἄλλαι δὲ δαμάλας διεφόρουν σπαράγμασιν.

*Podrías haber visto* a una arrastrando una ternera de buena ubre  
 bramando con una mano para cada lado, y las otras descuartizaban a  
 las terneras en pedazos.

(*Bacantes*. Mensajero. 737-739)

La única excepción, por otra parte, se refiere a una posible estructura evidencial, puesto que el sirviente no es responsable de lo que está contando, sino que lo presenta solo como una hipótesis.

- 4) Ἀλ. καὶ ταῦτα δόξανθ' Ἵλλος ἐξηνέσχετο;  
 Θε. χρῆν αὐτόν, οἶμαι, τῆιδ' ἀπιστήσαι χθονί.

Alcmena—. ¿E Hilo aceptó esta decisión?

Sirviente—. Sería necesario, creo, de lo contrario habría sido expulsado de su tierra.

(*Heraclidas*. Alcmena y Sirviente. 967-968)

En cuanto a la comparación entre expresiones de irrealidad y potencialidad en los mensajeros, parece que las primeras son más frecuentes en sus discursos que las segundas, cuyo uso también está ligado a la reproducción de palabras de otros personajes.

Finalmente, las expresiones de irrealidad en boca de las divinidades no se pueden considerar relevantes en absoluto, dado el escaso número de ejemplos que se encuentran. Quizá sería interesante resaltar que estas no emplean la expresión formada por los tiempos secundarios sin la partícula modal *ǎv*, puesto que, como divinidades, es habitual el empleo de órdenes. Su función es decirles a los personajes lo que tienen que hacer en un momento determinado de necesidad y no, quizá, lo que deberían haber hecho en momentos trágicos ya finalizados —dado que estas expresiones se suelen relacionar con consejos u órdenes que deberían haberse realizado en el pasado—.

Los datos muestran, además, que el uso de la potencialidad es incluso mayor que el de las expresiones de irrealidad; esto, no obstante, sería esperable si se piensa que controlan las situaciones, de manera que no habría casi nada imposible para ellas.

#### 4.2.5. Parámetro sociolingüístico de género

En lo que se refiere a los datos del parámetro sociolingüístico de género, se pueden encontrar pequeñas diferencias también en el uso de las estructuras de irrealidad. Una de esas diferencias, que aparece en las tablas (apéndice IV.7) con más frecuencia, es la tendencia de los personajes femeninos a utilizar estas expresiones en contextos de monólogo más a menudo que los masculinos. De igual manera, como se ha observado con relación a otras expresiones, esto parece surgir de la idea de que los personajes femeninos no están tan autorizados a hablar en conversación como los masculinos.

Al mismo tiempo, la observación de los usos proporcionales de estas expresiones indica que las estructuras de irrealidad formadas sin la partícula modal *ǎv* son más frecuentes en los personajes femeninos que en los masculinos.



En lo que concierne a la comparación de la expresión de la potencialidad y la expresión de la irrealidad con relación al parámetro de género, los datos no muestran características relevantes que pudiesen indicar que el factor género influya en la frecuencia de uso de estas expresiones.

#### 4.2.6. Parámetro sociolingüístico de edad

Con relación al parámetro sociolingüístico de edad, el análisis muestra que este parece ser importante en la elección de expresiones de irrealidad, puesto que los resultados son proporcionalmente más frecuentes en los discursos de los personajes mayores que en las intervenciones de los jóvenes, mientras los usos de los personajes de mediana edad se encuentran localizados entre estos dos.

La experiencia de los personajes mayores y el hecho de que estos hayan vivido más tiempo podrían dar lugar al empleo de estas expresiones de irrealidad como forma de expresar su actitud hacia las situaciones presentes, considerándolas más remotas.

En la comparación de datos de expresiones de potencialidad e irrealidad, se puede llegar a la misma conclusión, puesto que las irreales se utilizan de manera más frecuente por parte de los personajes mayores que las expresiones potenciales, especialmente en lo que se refiere a los femeninos mayores.

#### 4.2.7. Parámetro sociolingüístico de jerarquía social

En relación con el parámetro sociolingüístico de jerarquía social, los datos muestran que los personajes no libres hacen uso de estas expresiones irreales con menos frecuencia que los libres, a excepción de los mayores en los que son más abundantes. Aparte de lo que se acaba de destacar, no parecen encontrarse otras diferencias relevantes en este sentido.

En la comparación entre potencialidad e irrealidad con relación al parámetro sociolingüístico de jerarquía social, tampoco se presentan diferencias substanciales. El único punto que se podría destacar es el hecho de que las expresiones de irrealidad se utilizan de forma muy esporádica en la conversación de personajes no libres con otros de menor estatus, mientras que la expresión de la potencialidad se utiliza también en estos contextos, sin bien con menos frecuencia que en su conversación con personajes que ostentan un estatus superior.

#### 4.2.8. Consideraciones finales

Se puede observar que los parámetros sociolingüísticos afectan a la elección de las expresiones de irrealidad en mayor proporción que a las expresiones de potencialidad. Los datos muestran que el parámetro que más influye en esta elección es precisamente el de edad; reflejo, quizá, de que los personajes mayores se enfrentarían a las situaciones con un tono de escepticismo y pesimismo más elevado.

### 4.3. ORACIONES CONDICIONALES

#### 4.3.1. Descripción de alternativas

Las oraciones condicionales se refieren al contenido semántico de condicionalidad que sugiere que el cumplimiento de la oración principal (apódosis) es, será, sería o habría sido posible siempre que la oración subordinada (prótasis, introducida por  $\epsilon\iota$ ) tuviese lugar. El grado de posibilidad de cumplimiento de la apódosis viene dado por los diferentes tipos de oraciones condicionales. En palabras de D. J. Mastrorarde (1993: 259):

*One of the most common forms of complex sentence is the conditional sentence, that is, one in which the subordinate clause (the if-clause; the protasis in the traditional terminology of Greek grammar) expresses a*

*condition and the main clause (then-clause, or apodosis in traditional terminology) expresses the consequence of that condition's fulfillment.*

El estudio de G. Wakker sobre oraciones condicionales (1994: 45), sin embargo, se aparta de la definición tradicional de condicionales de alguna manera, afirmando<sup>78</sup>:

*Leaving aside minor differences, the current definition of a conditional relationship, as given in the most important literature, may be summarized as follows: the linguistic expression "if p then q" means that whereas the speaker considers p uncertain or false, he asks the addressee to consider p for a moment true ("suppose that p is true"), thus establishing a (provisional) framework within which the subsequent utterance, q, is to be judged.*

*Incidentally, p is hardly ever the only relevant condition for q: the antecedent must be taken in conjunction with general knowledge which is usually not explicitly formulated (so-called background conditions). The basic idea is that what stays fixed does not need to be made explicit.*

La relación que el hablante muestra entre el mensaje y la realidad misma da lugar a la inclusión de estas expresiones, así como las de oraciones relativas dentro de los límites de la modalidad epistémica.

El primer tipo de oraciones condicionales y el más utilizado en las tragedias de Eurípides, como se verá, es el de las condicionales reales o simples. En ellas, el hablante ofrece una hipótesis sin especificar si es verdadera o no. La construcción habitual de este tipo de condicional se realiza con el modo indicativo en la prótasis y cualquier construcción que pudiera encontrarse en oración independiente en la apódosis, aunque generalmente esta aparece en futuro de indicativo.

- 1) εἰ γὰρ παρήσω τόνδε συλαῖσθαι βίαι  
ξένου πρὸς ἄνδρὸς βωμόν, οὐκ ἔλευθέρων

<sup>78</sup> Un estudio interesante sobre el uso de oraciones condicionales en español, desde el punto de vista sociolingüístico, es el llevado a cabo por M. J. Serrano (1994).

οἰκεῖν δοκήσω γαῖαν, Ἀργείων δ' ὄκνωι  
ἰκέτας προδοῦναι· καὶ τὰδ' ἀγχόνης πέλας.

Pues *si permito* que este altar sea devastado por la fuerza de manos de un hombre extranjero, *parecerá* que no habito una tierra libre, y que he entregado traidoramente los suplicantes a los argivos por temor. Y esto se acerca a la horca.

(*Heraclidas*. Demofonte. 243-246)

El segundo tipo de oraciones condicionales apunta hacia una referencia futura de tiempo. Con relación a las condicionales eventuales, por tanto, el contenido expresado en la apódosis se interpreta como posible por parte del hablante, pero su cumplimiento no se encuentra determinado. En la *Sintaxis del Griego Clásico* (2003: 438), se explica:

*La prótasis expresa una situación única o múltiple no constatada y probable, que pertenece a la realidad del discurso y cuyo cumplimiento es necesario para el de la situación expresada por la apódosis.*

Este tipo de condicional se contruye con εἰ + la partícula modal ἄν + subjuntivo en la prótasis y cualquier tipo de estructura utilizada en oraciones independientes en la apódosis, especialmente con futuro de indicativo.

2) ἢ τοὺς ἐμούς τις παῖδας ἐξανέξεται  
Φθίας τυράννους ὄντας, ἦν σὺ μὴ τέκνηις;

¿O *tolerará* el pueblo<sup>79</sup> que mis hijos sean reyes de Ftía, *en el caso* de que tú no *tengas hijos*?

(*Andrómaca*. Andrómaca. 201-202)

El tercer tipo de condicionales es el de las potenciales. Su significado es similar al expresado por la potencialidad en oración independiente. El

---

<sup>79</sup> Sigo en este punto el comentario de P. T. Stevens (1971: 120) para la traducción de τις como ‘public opinión’.

hablante interpreta el cumplimiento de la apódosis como menos posible en comparación con el tipo anterior.

La contrucción más habitual para expresar estas oraciones condicionales está formado con εἰ + optativo en la prótasis y optativo con la partícula modal ἄν en la apódosis, exactamente igual que la expresión de la potencialidad (§ 4.1.).

- 3) εἰ δ' ἡσύχως τις αὐτὸν ἐντείνοντι μὲν  
χαλῶν ὑπέικοι καιρὸν εὐλαβούμενος,  
ἴσως ἄν ἐκπνεύσειεν [...]

*Si uno con calma cediese ante él intentando aflojar al que tensa la cuerda guardándose para el momento oportuno, quizá se sosegaría su respiración.*

(*Orestes. Menelao. 698-700*)

Otro tipo de oración condicional se refiere a las oraciones irreales. La construcción de estas oraciones condicionales es muy similar al ya analizado con relación a la expresión de la irrealidad en oración independiente (§ 4.2.). Este tipo de condicionales se refiere a una situación que no se ha cumplido en el pasado y cuyo cumplimiento habría dado lugar a la realización de la proposición expresada en la apódosis.

La estructura que se presenta para la formación de esta condicional es el uso de tiempos secundarios de indicativo tanto en la prótasis como en la apódosis con la partícula modal ἄν incluida en la última. Las condicionales irreales de presente suelen utilizar el imperfecto en ambas proposiciones para su expresión (ejemplo 4), mientras que las que se refieren a irreales de pasado suelen emplear el aoristo de indicativo (ejemplo 5).

- 4) πρὸς τοῖσδε δ', εἰ μὲν μὴ ἀδικούμενοι ἐχρήν  
τολμηρὸν εἶναι, κάτ' ἄν εἶχον ἡσύχως.

Además de estas cosas, *si no fuese necesario ser* atrevida con respecto a los que son injuriados, seguramente me *habría quedado* callada.

(*Suplicantes*. Etra. 304-305)

El siguiente ejemplo es especialmente interesante, ya que el uso de la condicional irreal por Hipólito refleja su pensamiento ante la imposibilidad de que la acción se vaya a producir, aunque todavía podría contarle a su padre lo ocurrido, puesto que este no ha vuelto aún.

- 5) εἰ μὴ γὰρ ὄρκους θεῶν ἄφαρκτος ἠιρέθην,  
οὐκ ἄν ποτ' ἔσχον μὴ οὐ τάδ' ἐξειπεῖν πατρί.

*Si no hubiera estado yo retenido*, indefenso por mis juramentos a los dioses, nunca *habría dejado* de contárselo a mi padre.

(*Hipólito*. Hipólito. 657-658)

El último de los tipos de condicionales son las llamadas condicionales generales. Se refieren a una situación que se repite en el presente (ejemplo 6) o en el pasado (ejemplo 7) que no expresa el grado de posibilidad del cumplimiento de la acción. Según D. J. Mastrorarde 1993: 260), 'General conditions refer indefinitely to general truths in the present or past or to repeated or customary actions in the present or past.'

- 6) αἰνούμενοι γὰρ ἀγαθοὶ τρόπον τινὰ  
μισοῦσι τοὺς αἰνοῦντας, ἣν αἰνῶσ' ἄγαν.

Los hombres honrados que son venerados, de alguna manera, *odian* a los que les veneran, *si les veneran* en exceso<sup>80</sup>.

(*Ifigenia en Áulide*. Clitemnestra. 979-980)

- 7) [...] παισὶ δ' ἀρκέσαι χρήζων ἐμοῖς,  
εἰ μὲν πρόσωπον ἐξανισταίην ἐμὸν

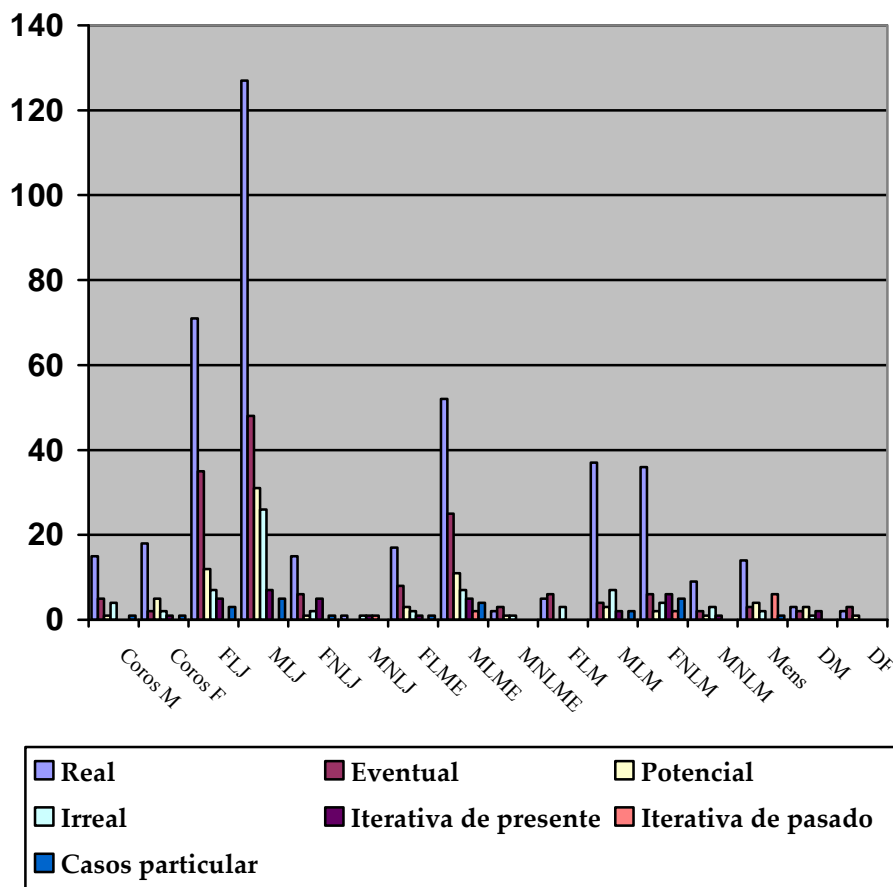
<sup>80</sup> G. A. Cesareo (1992: 115) explica en relación con este verso: 'la sincerità è caratteristica dell'uomo onesto e richiede il riguardo della propria dignità.'

κόμης κατεῖχον, εἰ δὲ κινοίην χέρας  
 πλήθει γυναικῶν οὐδὲν ἦνυτον τάλας.

[...] Al intentar socorrer a mis hijos, *si levantaba* el rostro, me *tiraban* para abajo del cabello, y *si movía* las manos, no *conseguía* nada, desdichado de mí, entre la ola de mujeres.

(*Hécuba*. Poliméstor. 1164-1167)

#### 4.3.2. Consideraciones generales



Gráfica 8. Expresión de oraciones condicionales

Los datos que aparecen en las tablas indican que los personajes que hacen mayor uso de las oraciones condicionales son los masculinos libres jóvenes (29.57%), seguidos por los femeninos libres jóvenes (16.12%). La observación del número proporcional de usos por personaje muestra, sin

embargo, que los que emplean esta expresión con más frecuencia son los personajes femeninos libres jóvenes (8.87), seguidos de los femeninos no libres mayores (8.71). Este hecho, por tanto, parece reflejar que, proporcionalmente, esta expresión es más frecuente en los personajes femeninos que en los masculinos; no obstante, las características de estas utilizaciones se explicarán más adelante.

Como contraposición, el grupo de personajes que presenta el porcentaje de uso de esta expresión más bajo es el formado por las divinidades femeninas (0.73%), seguido de las masculinas (0.97%) y los personajes masculinos no libres de mediana edad (0.84%). En este caso, la proporción de los ejemplos también coincide con los dos primeros grupos (0.5 y 1, respectivamente).

En general, se podría afirmar que el empleo de las condicionales reales es mucho más frecuente por parte de todos los grupos de personajes que el resto de los tipos de oraciones condicionales, mientras que aquellas que se localizan con menos frecuencia en todos los grupos son las iterativas de pasado.

#### 4.3.3. Rasgos especiales

El análisis de los ejemplos muestra que algunos usos pueden asignarse a diferentes estructuras. Es importante, por tanto, entender que, en algunas ocasiones, la semántica del verbo y el significado del contenido nos llevan a clasificar cierto uso dentro de una categoría u otra a pesar de que la forma no sea la descrita por la construcción. El siguiente texto, por ejemplo, se introduce como una condicional irreal, pero puede verse que tiene también un significado muy marcado de potencialidad.

- 1) αἰνῶ μὲν οὖν τοῦδ' ἀνδρὸς ἐσοχὰς δόμων,  
ἐβουλόμην δ' ἂν εἰ κασίγνητός με σὸς  
ἐς εὐτυχοῦντας ἦγεν εὐτυχῶν δόμους.



Por supuesto, acepto gustosamente el recibimiento de este hombre,  
pero me *habría gustado* si tu hermano, que es dichoso, me *hubiera*  
*podido llevar* a su también dichosa casa.

(*Electra*. Orestes. 396-398)<sup>81</sup>

El estudio de los datos indica que se pueden encontrar ciertas peculiaridades en el uso de las oraciones condicionales por los grupos sociales de las tragedias de Eurípides. Aunque *a priori*, las estructuras utilizadas por los personajes para expresar contenidos condicionales coinciden con los ya expuestos, hay algunos ejemplos que no presentan exactamente estas formas. Así, se pueden localizar contextos en los que la partícula modal ἄν no aparece, pero en los que el conjunto mantiene el significado original de la estructura primigenia.

Esta situación se presenta normalmente en las intervenciones de los coros —quizá fruto de su aparición en pasajes líricos—, como en el ejemplo 2), y en las condicionales potenciales o en otros casos especiales. En este sentido, el verbo de la apódosis no es futuro de indicativo, que representaría la forma más habitual, sino que el significado futuro que pueda contener el verbo en cuestión se sitúa en sustitución de tal forma.

- 2) ἐγὼ δὲ τὸν γᾶς ἐνέρω τ'  
 ἐς ὄρφναν μολόντα παῖδ',  
 εἴτε Διὸς νιν εἶπω  
 εἴτ' Ἀμφιτρούωνος ἴνιν<sup>82</sup>,  
 ὑμνῆσαι στεφάνωμα μό-  
 χθων δι' εὐλογίας θέλω.

<sup>81</sup> J. D. Denniston (1968: 99) explica en este punto: 'Orestes' tone is a little ungracious. His enthusiasm for the noble Farmer seems to have cooled.'

<sup>82</sup> G. W. Bond (1981: 152) explica: 'Like ὑμνῆσαι θέλω this is formulaic. At the beginning of a hymn the poet goes to some trouble to give the birth legend of the god addressed and his name or names.'

Yo *quiero* cantar un himno en alabanza, como recompensa por sus fatigas, al hijo que marchó a las sombras de la tierra y de los mundos subterráneos, tanto *si le llamara* retoño de Zeus como de Anfitrión.

(*Heracles*. Coro. 352-356)

Con relación a la construcción de oraciones eventuales, es importante destacar que el valor modal que el futuro de indicativo muestra en algunos contextos da lugar al cambio formal de esta estructura, de manera que se utiliza este tiempo antes que el optativo en prótasis, como se ejemplifica a continuación<sup>83</sup>.

- 3) οὐ τάρᾳ συνετοὺς τοὺς θεοὺς ἠγοίμεθ' ἄν,  
εἰ τοῖσιν ἀυθένταισιν εὖ φρονήσομεν.

No *consideraríamos* a los dioses inteligentes, si *pensásemos* bien de los asesinos.

(*Ifigenia en Áulide*. Clitemnestra. 1189-1190)

Por otra parte, algunos de los ejemplos muestran que la apódosis se encuentra con forma de oración interrogativa. Esta utilización de oraciones interrogativas se entiende como un recurso de argumentación por los personajes, como se puede apreciar en el uso de Electra en el siguiente texto.

- 4) Οἱ. ἐγῶϊδα· μητρὸς δ' οὐ φόνου δώσω δίκας;  
ΗΛ. τί δ' ἦν πατρῴων διαμεθῆις τιμωρίαν;

---

<sup>83</sup> L. M. Pino Campos (1992: 264) explica a este respecto: 'Se puede afirmar, por tanto, que la prótasis expresada con εἰ + fut. ind. desempeña una función semejante a la que realiza la prótasis expresada con ἐάν + subj., por lo que es conveniente incluir la condicional expresada en fut. de ind., junto a las expresadas en subjuntivo u optativo, [...]' E. Hedin (2000), por su parte, dice: 'the future-marked clauses seem to convey a feeling of stronger certainty: [...] In conditional as well as in temporal clauses, the Future as indicative and temporal naturally gives a different modal status to the utterance compared to the nontemporal Subjunctive.'

Orestes—. Lo sé, pero ¿habré de pagar la pena por el asesinato de nuestra madre?

Electra—. ¿Y qué pasará *en el caso de que renuncies* a la venganza de nuestro padre?

(*Electra*. Orestes y Electra. 977-978)

Además, cabe mencionar que los ejemplos en los que la apódosis viene expresada por una estructura de imposición están marcados en negrita en las tablas (apéndice IV.8), puesto que pueden responder a un recurso interesante de cortesía —como se ha explicado en la sección que trataba las expresiones de imposición en este mismo capítulo (§ 2.1.1.)—.

La observación de los datos desde la perspectiva de los parámetros sociolingüísticos, por otra parte, podría darnos información importante con relación a este uso. Así, el siguiente pasaje muestra cómo el sirviente en *Heraclidas* acude a esta estructura para expresar una orden dirigida a Yolao.

Como se ha mencionado en la sección dedicada a la influencia del parámetro de género en las estructuras de imposición en este capítulo (§ 2.1.1.5.), parece que el empleo de estas en apódosis de oraciones condicionales se percibe como una forma más educada de expresar una orden o un ruego.

5) [...] εἰ δὲ τευχέων φοβῆι βάρος,  
νῦν μὲν πορεύου γυμνός, ἐν δὲ τάξεσιν  
κόσμωι πυκάζου τῶιδ'· ἐγὼ δ' οἴσω τέως.

Pero *si temes* la carga de las armas, *anda* ahora inerme y *cúbrete* con este atavío en las filas. Hasta ese momento lo llevaré yo.

(*Heraclidas*. Sirviente. 723-725)

Finalmente, cabe mencionar que determinados ejemplos de oraciones condicionales que se encuentran en las tragedias de Eurípides no coinciden con ninguno de los tipos descritos hasta ahora. Estos se han etiquetado como ‘casos especiales’ y, generalmente, se refieren a una mezcla de distintas

construcciones condicionales. En algunos pasajes, el contenido semántico de los verbos será fundamental para su interpretación en este sentido.

- 6) ἐγὼ σε καὶ σὸν παῖδα καὶ τύχας σέθεν,  
Ἐκάβη, δι' οἴκτου χειρὰ θ' ἰκεσίαν ἔχω,  
καὶ βούλομαι θεῶν θ' οὔνεκ' ἀνόσιον ξένον  
καὶ τοῦ δικαίου τήνδε σοι δοῦναι δίκην,  
εἴ πως φανείη γ' ὥστε σοί τ' ἔχειν καλῶς  
στρατῶι τε μὴ δόξαιμι Κασσάνδρας χάριν  
Θρηίκης ἄνακτι τόνδε βουλευῆσαι φόνον.

Yo *tengo* compasión de ti, Hécuba, de tu hijo, de tu suerte y de tu mano suplicante, y *quiero* que por los dioses y por la justicia tu impío huésped pague su pena por ti, *si apareciese* alguna manera que fuese buena para ti y no le *pareciese* al ejército que este crimen contra el rey de Tracia se decide en favor de Casandra.

(*Hécuba*. Agamenón. 850-856)

#### 4.3.4. Personajes que desarrollan un papel prototípico o funcional en las tragedias

En lo que se refiere a los personajes que desarrollan un papel funcional en las obras, los datos muestran que el uso de estas oraciones condicionales en los coros es mayor en los contextos de monólogo, como sería esperable, que en los de diálogo, especialmente en los coros femeninos.

El empleo de oraciones condicionales parece similar al que se observaba con relación al resto de grupos de personajes; el único hecho que podría destacarse es el escaso número de usos de condicionales generales. Este hecho podría indicar que los personajes utilizan estas expresiones para hablar de situaciones concretas en las tragedias y no de condiciones generales. Esto, sin embargo, podría sorprender si se tiene en cuenta que estos grupos coinciden con aquellos que utilizan con mayor frecuencia la

expresión de comentarios generales, máximas y proverbios en las tragedias de Eurípides (capítulo III, § 2.4).

La contraposición a esta falta de condicionales generales en las intervenciones de los coros la encontraríamos en el uso de las condicionales iterativas de pasado de los mensajeros. La frecuencia de estos, no obstante, sería esperable, puesto que el papel funcional de estos personajes consiste en narrar las acciones y actitudes de otros personajes respecto al pasado y ello implica hablar también de acciones repetidas, como se puede ver en el siguiente ejemplo.

- 1) ἀλλ', εἰ φύγοι τις, ἄτεροι προσκείμενοι  
ἔβαλλον αὐτούς· εἰ δὲ τούσδ' ὠσαίατο,  
αὖθις τὸ νῦν ὑπεῖκον ἤρασσεν πέτρους.

Pero *si* alguno *huía*, otros, persiguiéndolos, los *atacaban*, y *si* los *expulsaban*, los que se acababan de retirar en ese momento *cargaban* con piedras.

(*Ifigenia entre los Tauros*. Boyero. 325-327)

En cuanto al resto de usos de oraciones condicionales por los mensajeros, se podría observar que, aparte de la utilización que se acaba de comentar, el empleo de estas oraciones condicionales en contextos de monólogo se encuentra caracterizado por la reproducción de palabras de otros personajes.

En relación con su uso en contextos de diálogo, la mayoría de los ejemplos aparecen en su conversación con personajes de mayor posición y están marcados por el empleo de estructuras mitigantes de imposición. En estos contextos, además, es interesante analizar la utilización que estos hacen de condicionales irreales. El hecho de que la mayoría de estas intervenciones se encuentren en pasajes marcados por el pasado da lugar a la aparición de condicionales que se refieren a situaciones que en el momento presente ya no son posibles, como se muestra en 2).

2) Φρ. ἐνδικώτατ', εἴ γε λαιμοῦς εἶχε τριπτύχους θενεῖν.

Oρ. δειλίαι γλώσσηι χαρίζηι, τᾶνδον οὐχ οὔτω φρονῶν.

Frigio—. De forma muy justa, *incluso si tuviese* una triple garganta que cortar<sup>84</sup>.

Orestes—. Por cobardía, me endulzas con tu labia, sin pensarlo realmente por dentro.

(*Orestes*. Frigio y Orestes. 1513-1514)

Finalmente, los datos muestran que las divinidades presentan el menor porcentaje de uso de estas estructuras condicionales (6 ejemplos en las divinidades femeninas y 8 en las masculinas).

No obstante, es importante tener en cuenta que la mayoría de los ejemplos de oraciones condicionales están pronunciados por Dioniso en *Bacantes* y este no representa un ejemplo prototípico de uso de una divinidad, dado que su papel funcional corresponde al de mortal aquí.

La única característica que se podría destacar en este sentido corresponde al hecho de que los resultados evidencian que las condicionales reales no son las estructuras más utilizadas en estos personajes, sino las potenciales. Así, se podría afirmar que este hecho sería producto del tono de advertencia que se puede distinguir en su conversación con personajes mortales en las tragedias.

En lo que se refiere al resto de los usos, por otra parte, la utilización es muy similar a la que se explicará con relación a los otros grupos.

#### 4.3.5. Parámetro sociolingüístico de género

En lo que se refiere al parámetro sociolingüístico de género, los datos muestran que el uso proporcional de las estructuras condicionales es más frecuente en los personajes femeninos que en los masculinos. El hecho de

---

<sup>84</sup> G. Piazza (1964: 184) dice: 'Il Frigio non s'accontenta di rispondere affermativamente alla domanda, ma con esagerato zelo usa il superlativo, e aggiunge l'espressione d'un comico desiderio.'

que aquellos tengan menos control de la situación en la que se encuentran podría ser la razón por la cual los personajes femeninos utilizan más estas expresiones.

Al mismo tiempo, las oraciones condicionales en contextos de monólogo presenta un porcentaje mayor en los personajes femeninos que en los masculinos, a excepción de los personajes libres de mediana edad con relación a los que la tendencia se invierte (0.24% en los personajes femeninos y un 1.57% en los masculinos).

En cuanto al uso de las diferentes alternativas, no parecen encontrarse diferencias notables entre los discursos de los personajes femeninos y los masculinos. La única tendencia que se podría destacar responde al hecho de que los primeros parecen mostrar una inclinación mayor hacia las condicionales generales en presente, mientras que los segundos expresan estas condicionales generales con más frecuencia en pasado.

En una línea similar, los personajes femeninos hacen un uso mayor de condicionales con mezcla de estructuras que los masculinos. Teniendo en cuenta que estas formas suelen aparecer en contextos en los que el personaje se encuentra en un momento de nerviosismo, este hecho sugeriría que los personajes femeninos tienden a mezclar los tipos de condicionales más a menudo que los masculinos porque sus intervenciones están caracterizadas por esta clase de contextos. Esta confusión, además, suele producirse entre las condicionales potenciales y las eventuales, como se puede observar en el siguiente ejemplo.

- 1) αὐτοῦ μὲν ἦν γὰρ καὶ τι πλημμυλές σε δρᾶι,  
τάφος σ' ὄδ' ἂν ῥύσαιτο φάσγανόν τε σόν.

Quédate aquí. *En el caso de que te haga algo inoportuno, esta tumba y tu espada te protegerían.*

(*Helena*. Helena. 1085-1086)

Las diferencias de género, por otra parte, no solo podrían aparecer en el uso de algunas expresiones, sino también en el significado de las palabras pronunciadas por algunos personajes. En el siguiente texto, por ejemplo, Creúsa en *Ión* expresa su opinión con relación al hecho de que ella sea más débil por ser mujer y menos poderosa que otros personajes<sup>85</sup>.

2) [...] τί δῆτα; ποῖ δίκην ἀνοίσομεν,  
εἰ τῶν κρατούντων ἀδικίαις ὀλοῦμεθα;

¿Entonces, qué? ¿Adónde *elevaremos* nuestra protesta, si estamos destruidos por las injusticias de los poderosos?

(*Ión*. Creúsa. 253-254)

#### 4.3.6. Parámetro sociolingüístico de edad

En cuanto al parámetro sociolingüístico de edad, los datos muestran que existe una importante tendencia de los personajes mayores a utilizar condicionales reales en comparación con otro tipo de condicionales, mientras que el uso de estas en los jóvenes es más homogéneo. Esta idea podría estar provocada por el hecho de que los personajes mayores, por su condición, tenderían a expresar consejos, siendo las condicionales reales la forma más común de hacerlo.

Por otra parte, parece que el uso de estructuras más mitigantes, tales como condicionales con expresiones de imposición en la apódosis, son más numerosas en las intervenciones de los personajes jóvenes que en las de los mayores, probablemente porque los primeros se ven obligados a mostrarse más educados en sus discursos que los personajes mayores, cuyo estatus, a causa de su edad, los lleva a ostentar una posición superior.

Aparte de estas dos sutiles diferencias, el parámetro de edad no parece afectar especialmente a la elección de uso de las oraciones condicionales por parte de los personajes euripídeos.

---

<sup>85</sup> Este texto también se utilizó como ejemplo en la sección dedicada a estructuras de deliberación (§ 3.2.5, ejemplo 1).



## 4.3.7. Parámetro sociolingüístico de jerarquía social

En cuando al parámetro sociolingüístico de jerarquía social, los datos muestran que el uso de oraciones condicionales en los personajes no libres es menos frecuente que la utilización de esta expresión en los libres, a excepción de los personajes femeninos no libres mayores, cuyo empleo es destacable. Sin embargo, con relación a estos, es necesario tener en cuenta que la mayoría de los personajes que pertenecen a este grupo y hacen uso de oraciones condicionales son aquellos que fueron libres en un momento anterior al que se sitúa la tragedia.

Además, la observación de los ejemplos ha mostrado que el uso de las oraciones condicionales que constan de una expresión impositiva en la apódosis es más frecuente cuando los personajes conversan con otros de mayor posición, como estructura mitigante de imposición.

Sin embargo, en algunos contextos, esta expresión refleja también la situación contraria, esto es, el hablante no se preocupa por controlar su lenguaje frente a su interlocutor. Así, en el siguiente ejemplo, Macaria utiliza este procedimiento en su conversación con Yolao en *Heraclidas*, en el momento en el que esta adopta un tono más heroico y habla con más fuerza expresiva.

- 1) ἡγείσθ' ὅπου δεῖ σῶμα καθανεῖν τόδε  
καὶ στεμματοῦτε καὶ ἑκατάρχεσθ' εἰ δοκεῖτ·

*Llevadme* adonde este cuerpo mío debe morir y *cubridlo* con guirnaldas y *comenzad* el sacrificio, *si así os parece*.

(*Heraclidas*. Macaria. 528-529)<sup>86</sup>

En los pasajes en los que estos usos se localizan en conversación con personajes de menor estatus, se puede ver que, aunque se trata de

<sup>86</sup> A. Garzya (1995: 96) destaca que los términos que se utilizan en este pasaje pertenecen a los utilizados en los sacrificios.

expresiones impositivas que se refieren a su interlocutor, la estructura condicional se dirige hacia otro personaje de igual o mayor estatus que no se encuentra presente, o se refiere a situaciones generales. En 2), Teseo da instrucciones precisas al heraldo sobre el mensaje que tiene que transmitir al rey cadmeo.

- 2) *κᾶν μὲν θέλωσιν, αἰνέσας παλίσσυτος*  
*στειλῆ· ἦν δ' ἀπιστῶσ', οἶδε δεύτεροι λόγοι [...]*

*En el caso de que quieran, tras recibir gustosamente su respuesta, vente de vuelta, pero en el caso de que rechacen mi ofrecimiento, estas son las palabras que dirías a continuación: [...]*

*(Suplicantes. Teseo. 388-389)*

En otros casos, este uso corresponde a personajes de mayor poder con personajes de menor posición como forma de concederles alguna clase de permiso. En el siguiente fragmento, Orestes utiliza esta fórmula para dar permiso a su hermana Electra para hablar.

- 3) *λέγ' εἴ τι χρήζεις, σύγγον'· ἀσπόνδοισι γὰρ*  
*νόμοισιν ἔχθραν τῶιδε συμβεβλήκαμεν.*

*Habla, si necesitas decir algo, hermana, pues compartimos un odio basado en costumbres irreconciliables.*

*(Electra. Orestes. 905-906)*

Cabe también destacar que el uso de algunos de los ejemplos que aparecen en las intervenciones de los personajes masculinos no libres de mediana edad concuerda con ejemplos en los que estos reproducen las palabras de otros personajes. Este hecho indica que estas expresiones parecerían más apropiadas en su uso por los personajes libres, de manera que su utilización por los no libres iría justificada por otros factores, tales como la reproducción de palabras pronunciadas por otros personajes o el uso de fórmulas mitigantes.

Aparte de los ejemplos de fórmulas de este tipo que se han mencionado, se pueden localizar algunos textos con características similares respecto a la introducción de otras expresiones. A continuación, Ión muestra el uso de una oración condicional como estrategia para introducir un deseo de forma más educada ante su ya reconocido padre, Juto.

- 4) [...] εἰ δ' ἐπεύξασθαι χρεῶν,  
 ἐκ τῶν Ἀθηνῶν μ' ἢ τεκοῦσ' εἴη γυνή,  
 ὥς μοι γένηται μητρόθεν παρρησία<sup>87</sup>.

*Si se me permite pedir algo más, ¡ojalá la mujer que me engendró sea  
 ateniense para que consiga la parresía de parte de mi madre!*

(Ión. Ión. 670-672)

Como parte de estas expresiones de formas mitigantes, se presenta también el uso de condicionales en oraciones interrogativas como forma empleada por algunos personajes para referirse a otros de mayor posición. Algunos de estos ejemplos de apódosis en oraciones interrogativas se encuentran con matiz de sugerencia y, generalente, en momentos en los que estos toman el mando de la situación, como es el caso de Menelao al que Helena acaba de presentar su plan y él le sugiere una variación respecto a su plan inicial.

- 5) ἀδύνατον εἶπας. φέρε, τί δ' εἰ κρυφθεὶς δόμοις  
 κτάνοιμι ἄνακτα τῶιδε διστόμῳ ξίφει;

*Has dicho algo imposible. Mira, ¿y qué te parece si, escondiéndome en  
 la casa, matase al rey con esta espada de doble filo?*

(Helena. Menelao. 1043-1044)

<sup>87</sup> A. S. Owen (1963: 116) explica: 'Although the opt. usually follows an opt. of with by an assimilation which regards form more than meaning, the subj. here is more logical, as there is nothing historic about a wish.'

#### 4.3.8. Consideraciones finales

Se podría afirmar que el uso de oraciones condicionales no presenta una influencia especial por parte de los parámetros sociolingüísticos de edad, jerarquía social y género. Sin embargo, se ha observado que parecen encontrarse pequeños detalles que podrían resaltar respecto a los diferentes grupos que pueden relacionarse con tales parámetros.

En cualquier caso, la utilización de estas expresiones es bastante similar con relación a todos los personajes y el papel funcional que estos desempeñan en las tragedias, que tampoco parece afectar especialmente a la elección de estas oraciones condicionales, a excepción de los mensajeros, cuyo uso de las iterativas de pasado es significativo.

### 4.4. ORACIONES RELATIVAS

#### 4.4.1. Descripción de alternativas

Las oraciones relativas pueden ir introducidas por un pronombre relativo, un adverbio relativo o un adjetivo relativo y, según la *Sintaxis del Griego Clásico* (2003: 377), ‘cumplen normalmente la función de modificador de un elemento de la supraordinada o de toda ella, pero también las de predicado, predicativo y complemento.’

Este tipo de subordinadas, además, pueden adoptar en el predicado verbal cualquiera de las formas empleadas en oración principal, esto es, indicativo real, subjuntivo con ἄν prospectivo-eventual, optativo con ἄν con valor potencial, indicativo pasado irreal con o sin la partícula ἄν.

Pese a que es evidente que algunos de los usos de estas oraciones no serían intercambiables, el hecho de que se utilicen en estas las mismas estructuras que se utilizaban en oraciones independientes podría proporcionar información interesante sobre la actitud que los diferentes personajes de las tragedias pueden adoptar en ciertas situaciones.

La primera de las opciones que el hablante tiene a su disposición con relación a estas oraciones es la de relativas reales, las más frecuentes en las intervenciones de todos los personajes, como se verá.

- 1) καλῶς γ' ἄν, οἶμαι, τῶιδ' ὑπηρέτεις λόγῳ,  
εἶ σοι γάμον κατεῖπον, ἥτις οὐδὲ νῦν  
τολμᾶις μεθεῖναι καρδίας μέγαν χόλον.

Lo sé, bien me habrías ayudado en mi propósito, si te hubiese hablado sobre mi matrimonio, *tú la que* ahora no te *dignas* a contener el gran odio de tu corazón.

(*Medea*. Jasón. 588-590)

En segundo lugar, el hablante puede expresar sus intenciones y actitud con el uso del subjuntivo con la partícula modal ἄν. Al emplear esta forma, este refleja su optimismo frente al hecho de que la acción descrita se lleve a cabo, aunque menos posible que las oraciones expresadas en indicativo real.

- 2) [...] ἦν μὲν πικρὰ σημήνας τύχηι,  
ἐχθρὸς καθέστηχ' οἷς ἄν οἰωνοσκοπῆι·

[...] en el caso de que llegue a anunciar señales adversas, le es dado ser hostil para aquellos *a los que pueda dirigir sus augurios*.

(*Fenicias*. Tiresias. 955-956)

El uso del optativo con la partícula modal ἄν representa el valor potencial del contenido de la oración relativa. La utilización de esta estructura por el hablante refleja su actitud ante la situación, tomándola como menos probable en su cumplimiento —menos que en el caso anterior—, aunque no imposible.

- 3) λέγ'· εὖ γὰρ εἶπας· ἔστι δ' οὗ σιγῆ λόγου  
κρείσσω γένοιτ' ἄν, ἔστι δ' οὗ σιγῆς λόγος.

Habla, pues tienes razón. Hay veces *en las que sería* mejor mantener silencio que hablar, pero hay otras en las que es mejor hablar que el silencio.

(*Orestes*. Menelao. 638-639)

La última de las opciones de las que el hablante dispone se refiere al uso de tiempos secundarios de indicativo con o sin la partícula modal ἄν. Esta estructura expresa el no cumplimiento de la acción; una acción que habría sido posible en el pasado pero que ya no lo es en el presente, o una acción que ya era imposible en el pasado y lo sigue siendo en el presente.

El primero de los ejemplos mostrados a continuación refleja el uso de una oración relativa sin la partícula ἄν, mientras que en el segundo esta sí aparece.

- 4) [...] χρόνον γὰρ ὅν μ' ἐχρῆν ἐν ἀγκάλαις<sup>88</sup>  
μητρὸς τρυφῆσαι καὶ τι τερφθῆναι βίου  
ἀπεστερήθην φιλάτης μητρὸς τροφῆς.

En el tiempo que yo *debería haber dado guerra* en brazos de mi madre y *haber disfrutado* de la vida, fui separado de la que me criaba, mi muy querida madre.

(*Ión*. Ión. 1375-1377)

- 5) εἰ μὲν γὰρ ἔζη πόσις, ἀνεγνώσθημεν ἄν,  
εἰς ξύμβολ' ἐλθόντες ἅ φανερά μόνους ἄν ἦν.

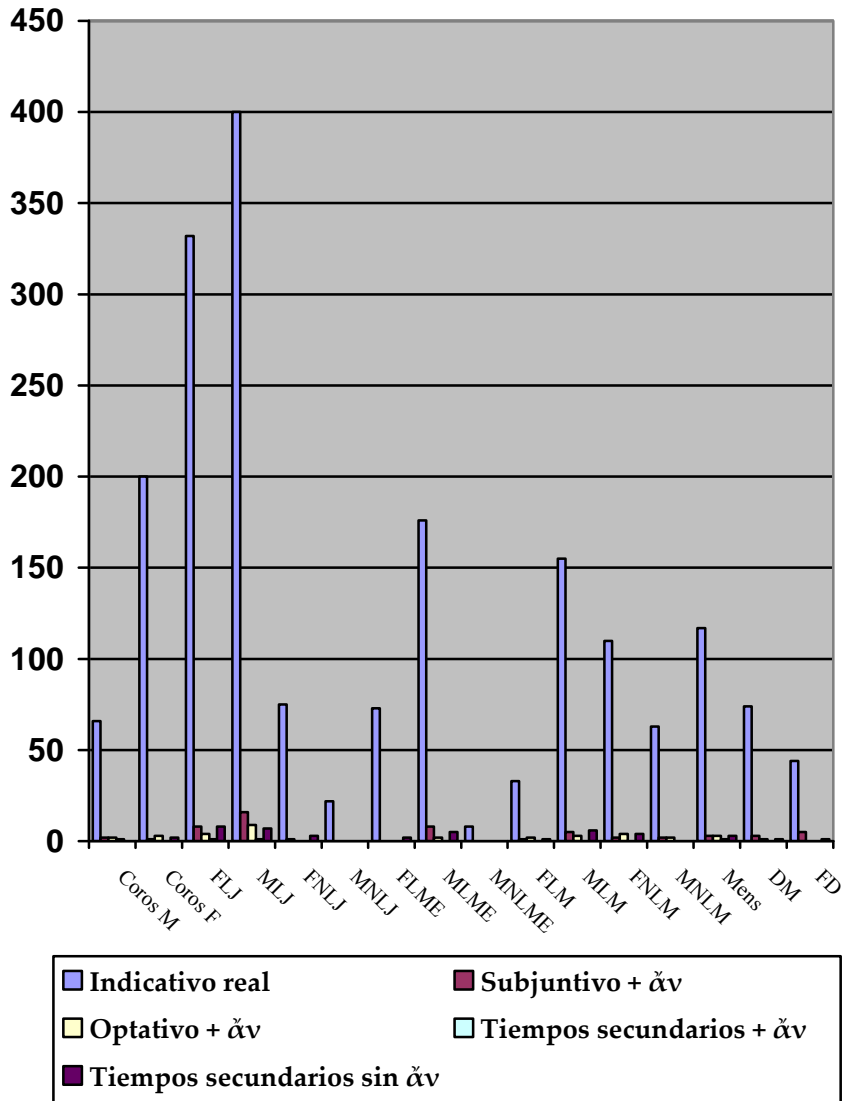
Si mi marido viviese, nos habríamos reconocido, empezando a buscar señales *que* solo para nosotros *habrían sido* evidentes.

(*Helena*. Helena. 290-291)

---

<sup>88</sup> A. S. Owen (1963: 164) explica: 'The acc. of duration would regularly go with the imperf. Here the aor. infin. denotes a completed act or state without reference to time.'

4.4.2. Consideraciones generales



Gráfica 9. Expresión de oraciones de relativo

La observación de las tablas indica que el uso de oraciones relativas reales es más abundante, en todos los grupos de personajes, que el resto de los tipos de oraciones relativas. Como contraposición a esta frecuencia, la estructura menos utilizada en la expresión de oraciones relativas es la de irrealidad, especialmente la formada con la partícula modal ãv.

En este sentido, es interesante observar que las estructuras irreales sin la partícula modal ãv son más numerosas que aquellas construidas con dicha partícula, lo que implica que el contenido de voluntad, necesidad,

obligación, etc. se utiliza con más frecuencia en oraciones relativas que en las irreales que están vinculadas a los verbos modales.

Los datos reflejan, además, que el grupo de personajes que emplea un mayor porcentaje de estas estructuras comparado con el resto de grupos es el de los masculinos libres jóvenes (20.76%), seguido por los femeninos de las mismas características (16.9%). Sin embargo, el análisis proporcional de uso de estas formas muestra que aquellos que presentan más ejemplos son los femeninos libres jóvenes (23.53), seguidos por los femeninos no libres mayores (17.14).

Por otra parte, los que emplean estas estructuras con menos frecuencia, teniendo en cuenta el porcentaje de uso respecto al resto de grupos, son los masculinos no libres de mediana edad (0.38%). Sin embargo, el grupo que hace un uso menos frecuente en proporción al número de personajes que lo componen es el de las divinidades femeninas (4.17).

#### 4.4.3. Rasgos especiales

Los datos evidencian que algunos grupos tienden a expresar la idea de eventualidad con subjuntivo —también en los ejemplos de optativo potencial en oraciones relativas, aunque con menos frecuencia—, pero sin la partícula modal ἄν (ejemplo 1). En estos casos, el significado general de la proposición y el contexto serán importantes para su interpretación en estos términos.

- 1) [...] δούς γὰρ ἀντιλάζυται  
παίδων παρ' αὐτοῦ τοιάδ' ἂν τοκεῦσι δῶι.

[...], pues el que da recibe en respuesta de sus hijos aquello *que diera* a los que le engendraron.

(*Suplicantes*. Teseo. 363-364)



Algunos de estos ejemplos van introducidos en oraciones relativas, pero su significado apunta hacia la noción de deseo, de manera que la falta de la partícula modal sería esperable, como aparece en el siguiente pasaje.

- 2) νῦν δέ μοι πρὸ τειχέων  
 θούριος μολῶν Ἄρης  
 αἶμα δάιον φλέγει  
 τᾶιδ', ὃ μὴ τύχοι, πόλει

Y ahora Ares, viniendo ante estos muros, abriéndose paso ante el combate enciende la sangre aniquiladora para esta ciudad, sobre lo que ¡ojalá no tenga éxito!

(*Fenicias*. Coro. 239-242)

Cuando la noción de deseo coincide con los deseos irrealizables (como se ha señalado en § 3.1.4.), la partícula modal tampoco aparece, pero el modo del verbo empleado cambia, de manera que se utilizan los tiempos secundarios de indicativo. Estos casos suelen estar marcados por el uso de ὄφελον; por tanto, uno nunca esperaría la introducción de la partícula modal, dadas las características propias de esta forma verbal.

- 3) [λέξαντες Ἀργείοισι Καδμείοσί τε  
 ἐς κοινὸν οἶον μήποτ' ὄφελον λόγον.

[...] diciendo palabras en público, ante argivos y cadmeos, *que nunca deberían haberse pronunciado*.

(*Fenicias*. Mensajero. 1221-1222)

En algunos casos, además, la estructura no coincide exactamente con el significado que se debería interpretar. El contexto y el significado del verbo mismo darían lugar a cierta ambigüedad en dicha interpretación. Estos casos se han introducido en las tablas (apéndice IV.9) siguiendo el criterio de la forma, pero son interesantes de destacar.

En 4), la forma de la oración relativa corresponde al grupo de las estructuras reales; sin embargo, su significado se encuentra más próximo a las relativas potenciales, que se construirían con el optativo junto con la partícula modal ἄν.

- 4) ἔπειτ' ἴσως ἄν δεσποτῶν ὤμων φρένας  
τύχοιμ' ἄν, ὅστις ἀργύρου μ' ὀνήσεται,  
τὴν Ἐκτορός τε χᾶτέρων πολλῶν κάσιν,  
προσθεὶς δ' ἀνάγκην σιτοποιὸν ἐν δόμοις  
σαίρειν τε δῶμα κερκίσιν τ' ἐφεστάναι  
λυπρὰν ἄγουσαν ἡμέραν μ' ἀναγκάσει·

Además, quizá podría tocarme el dolor de un amo cruel, *que me compraría* con dinero, a mí, la hermana de Héctor y otros muchos, e, imponiéndome la tarea de hacer el pan en el hogar, me *obligaría* a barrer la casa y estar al frente de las lanzaderas, soportando una cotidianidad desgraciada.

(*Hécuba*. Polixena. 359-364)

#### 4.4.4. Personajes que desarrollan un papel prototípico o funcional en las tragedias

En lo que se refiere a las expresiones relativas por parte de los coros, los datos muestran que su papel funcional en las tragedias no parece afectar en exceso a la elección de estas estructuras. La única diferencia que parece observarse relacionada con su papel funcional es el hecho de que los ejemplos que se encuentran en contextos de monólogo en los coros femeninos son más frecuentes que en otros personajes (7.24%), dejando a los mensajeros a un lado, cuyo uso de estas expresiones en monólogo también es alto (4.21%).

Por otra parte, se puede observar que sus intervenciones están caracterizadas por la descripción de situaciones reales, lo cual les lleva a

utilizar estas estructuras relativas, también reales, como la opción más apropiada.

Con relación a los ejemplos que se vinculan a otras estructuras de relativo, no se observan características comunes que deban destacarse, a excepción del hecho de que la mayoría de estas coinciden con usos de deseo —comparables con su uso frecuente de estas expresiones en oraciones independientes— u otros ejemplos en los que la partícula modal no aparezca, como es el caso del siguiente texto, en su intento de ofrecer algún tipo de consejo a los personajes con los que hablan.

- 1) εἰ γὰρ ἐγὼ τόδε γ' ἤμαρ  
εἰσίδοιμι, ἄναξ, ὅτῳ πολυφόνου  
χειρὸς ἄποιν' ἄροιο σᾶι λόγχοι.

¡Ojalá viera yo, soberano, ese día *en el que* con la punta de tu lanza *promovieses* la expiación del crimen por su mano homicida!

(*Reso. Coro. 464-466*)

Como en otras expresiones, el uso de estas oraciones relativas por parte de los mensajeros es importante con relación a su papel funcional en las tragedias, esto es, respecto a su uso en contextos de monólogo y la reproducción de palabras de otros personajes en sus discursos. En una utilización similar a la de los coros, las estructuras relativas expresadas por los mensajeros corresponden, fundamentalmente, a relativas reales con escasa presencia del resto de las construcciones. Sin embargo, dentro de estas, debe notarse el uso de estructuras irreales en contextos de monólogo; un hecho que podría estar conectado a su papel funcional y el tono de pasado que sus discursos adoptan, como ya se comentaba con relación al uso de estas formas en condicionales y en oraciones independientes (§ 4.3.4. y § 4.2.4, respectivamente). Cuanto mayor uso del pasado se encuentre en un grupo determinado de personajes, mayores posibilidades de encontrar construcciones que se refieran a situaciones que podrían haberse cumplido en un tiempo anterior, pero que son imposibles en el presente.

- 2) [...] ὄς πράσων καλῶς  
ἐς ἄκρα βῆναι κλιμάκων ἐνήλατα  
ζητῶν ἀπώλεσ' ὄλβον ᾧ χρῆσθαι παρῆν.

[...], que tras haberles ido bien algo, en su intención de alcanzar los peldaños más altos, pierden la alegría *de la que podrían haber seguido disfrutando*.

(*Suplicantes*. Mensajero. 728-730)

Por último, el uso de oraciones relativas por las divinidades no difiere mucho del empleo que se encuentra en el resto de personajes de las tragedias. El hecho de que hablen sobre situaciones reales, como los coros, les lleva a utilizar estructuras de indicativo real más a menudo que el resto de construcciones. Sin embargo, como se ha visto respecto a las oraciones condicionales, el uso de las estructuras eventuales destaca en estos personajes del resto de las formas. Como divinidades, estos personajes se enfrentan a situaciones que son, bien reales, bien fácilmente manejables, de manera que, desde este punto de vista, el uso de estructuras eventuales coincide mejor con esta idea que, quizá, otras estructuras.

Los únicos casos que se localizan con relación a estructuras irreales tienen lugar en situaciones en las que estos personajes se encuentran explicando una situación pasada a otro personaje o al mismo público. En el siguiente fragmento, Tetis describe sus propios problemas para que el público sea capaz de reconocerla en su papel.

- 3) κἀγὼ γάρ, ἦν ἄκλαυτ' ἐχρῆν τίκτειν τέκνα<sup>89</sup>,  
θεᾶν γεγῶσαν καὶ θεοῦ πατρὸς τέκος,  
ἀπώλεσ' ἐκ σοῦ παιῖδα τὸν ταχὺν πόδας  
Ἀχιλλέα τεκοῦσα πρώτον Ἑλλάδος.

---

<sup>89</sup> P. T. Stevens (1971: 242) explica: 'the gods are essentially μάκαρες and exempt from sorrow as well as death; yet by their unions with mortals they may be drawn into the circle of human sorrow.'

Yo, la *que debería haber dado a luz* hijos que no traigan tal desasosiego, yo que soy diosa e hija de mi padre, un dios, tras tener de ti a Aquiles, de pies veloces, el primero de la Hélade, le perdí.

(*Andrómaca*. Tetis. 1235 (1254)-1237)

#### 4.4.5. Parámetro sociolingüístico de género

Con relación al parámetro sociolingüístico de género, los datos muestran que los personajes femeninos emplean estructuras de relativo con más frecuencia proporcionalmente que los masculinos. Nuevamente, la posición de aquellos en las tragedias euripídeas podría dar lugar a esta situación; su inferioridad respecto a los personajes masculinos los forzaría a usar más argumentos y oraciones para aclarar sus ideas.

Como se ha mencionado, el uso de contextos de monólogo por los personajes femeninos parece mayor en todas las esferas que por parte de los masculinos. La tendencia a emplear oraciones de relativo, por tanto, también se confirma, a excepción de los personajes libres de mediana edad y mayores, cuya utilización de las formas de monólogo es más frecuente en los personajes masculinos (0.7% por parte de los femeninos libres de mediana edad y 1.58% por parte de los masculinos de las mismas características, y un 0.43% en los personajes femeninos libres mayores frente a un 2.4% en los masculinos de las mismas características). No obstante, respecto a estas diferencias, debe tenerse en cuenta que los grupos masculinos son también más numerosos.

Aparte de estos detalles, la observación de los datos no ofrece información relevante que muestre posibles alternancias del discurso de los personajes basadas en el uso de las oraciones relativas en cuanto a diferencias de género.

#### 4.4.6. Parámetro sociolingüístico de edad

El parámetro sociolingüístico de edad es el único que podría considerarse relevante en cuanto a la elección de las diferentes estructuras dentro de la utilización de oraciones relativas.

La presencia de la idea de deseo dentro de estas oraciones relativas es más frecuente en los discursos de los personajes jóvenes que en los de los mayores. Este hecho, por otra parte, coincide con el uso de deseos en oración independiente, a los que estos últimos acudían en mayor medida que aquellos (§ 3.1.6.).

Asimismo, el empleo de estructuras de irrealidad se presenta con más frecuencia en las tablas de los grupos de personajes mayores que en las de los jóvenes, especialmente en relación con el uso de tiempos secundarios de indicativo sin la partícula modal ἄν. Esta situación podría producirse dado que los personajes mayores suelen utilizar estructuras de consejo más a menudo que los jóvenes y parte de estas, vienen introducidas como descripciones de acciones imposibles.

Al mismo tiempo, parece observarse que los personajes mayores ven las situaciones desde una perspectiva más pesimista, como se comentó respecto a las expresiones de irrealidad (§ 4.2.6.).

Algunos de los usos de estas formas por parte de los personajes jóvenes se encuentran marcados por un factor de deseo, de deseos irrealizables, o usos de futuro en pasado, como es el caso del siguiente ejemplo, similar, por otra parte, a la expresión de orden o ruego.

- 1) ἄ γὰρ καθήσειν ὅπλ' ἔμελλεν εἰς ἄλλα,  
ταῦτ' ἐμβαλὼν πόρπακι γενναίαν χέρα  
αὐτὸς κομίζει δόρυ τε δεξιᾷ λαβών,  
ὥς τῶι θανόντι χάριτα δὴ συνεκπονῶν.

Las armas *que iba a tirar* al mar, tras cogerlas por la empuñadura, las lleva con su noble brazo y también la lanza, tras cogerla con la diestra, como preparando conmigo los honores al muerto.

(*Helena*. Helena. 1375-1378)

Más allá de estas circunstancias, la utilización de las expresiones relativas por los personajes jóvenes y los mayores no difieren especialmente.

#### 4.4.7. Parámetro sociolingüístico de jerarquía social

Respecto al parámetro sociolingüístico de jerarquía social, se podría observar que el uso de cualquier otra estructura que no corresponda a las relativas reales no es en absoluto frecuente en las intervenciones de los personajes no libres como, sin embargo, sí lo es en los libres, a excepción de los mayores, en los que el parámetro de género parece imponerse al de jerarquía social.

Una vez más, las expresiones en monólogo en los personajes no libres son más importantes que eran en los libres, puesto que aquellos no parecen estar tan autorizados para mantener conversaciones con otros personajes, especialmente si estos pertenecen a una jerarquía social superior.

Sin embargo, dejando a un lado estos dos factores, el parámetro sociolingüístico de jerarquía social no parece mostrar tampoco diferencias relevantes en la elección de oraciones relativas por parte de este tipo de personajes.

#### 4.4.8. Consideraciones finales

Los datos muestran que el empleo de las oraciones de relativo es bastante lineal en todos los personajes, de manera que solo aparecen pequeñas diferencias en la elección de las diferentes alternativas por parte de los grupos de personajes. El uso principal corresponde a oraciones relativas reales, siendo el resto de estructuras mucho menos frecuente en todos los personajes.

El único parámetro sociolingüístico que parece influir de manera más relevante en la elección de tales estructuras es el de edad, especialmente con relación a las de irrealidad.

## 5. CONCLUSIONES PARCIALES

El análisis que se ha llevado a cabo en este capítulo refleja que los parámetros sociolingüísticos de género, jerarquía social y edad tienen alguna influencia sobre la elección de ciertas formas relacionadas con algunas expresiones de modalidad. Asimismo, el papel funcional que los personajes desarrollan en las tragedias parece tener también su importancia en alguna de las expresiones estudiadas, aunque menor que la ejercida por los parámetros sociolingüísticos.

Como se ha mencionado en relación con las conclusiones que se refieren a la generalidad, la anterioridad y la posterioridad, la división de contextos que aparece en las tablas prueba no solo que los datos pueden observarse con mayor claridad, sino también que algunas diferencias relacionadas con los parámetros sociolingüísticos dependen del tipo de contextos en los que las formas se localicen.

La descripción de los datos ha mostrado que dichos parámetros ejercen mayor influencia en la mayoría de las expresiones tratadas en la modalidad no epistémica, tanto deóntica como radical, que en las expresiones consideradas dentro de la modalidad epistémica.

Esta conclusión, por tanto, supondría un hecho sorprendente, ya que la modalidad epistémica es precisamente la que se encarga de la relación del mensaje con la realidad misma y desde este punto de vista parecería más susceptible de verse afectada por los diferentes elementos que forman parte de dicha realidad, como lo son los parámetros sociolingüísticos estudiados. Sin embargo, también es cierto que la modalidad deóntica —y, en una línea similar, la modalidad radical—, dada su relación con las normas sociales que imperan en la sociedad griega, podría estar vinculada, al mismo tiempo,



a reglas de cortesía que propician la elección de algunas expresiones dentro de esta modalidad.

En lo que se refiere al estudio de la modalidad deóntica, el análisis ha indicado que el parámetro sociolingüístico de jerarquía social parece ejercer una influencia mayor en el uso de estas expresiones. Los otros parámetros sociolingüísticos de género y edad desempeñan un papel determinante en la elección de algunas estructuras utilizadas para expresar cierta noción, pero esta influencia se reduce a formas específicas y contextos.

Por otra parte, la mayoría de las veces, la importancia del papel funcional que los personajes desarrollan en las tragedias euripídeas está relacionada con la búsqueda de un tono más dramático por parte de los personajes, especialmente respecto a los coros, de manera que estos suelen emplear alternativas que reflejan mejor esta intención dramática dentro de una determinada expresión.

Respecto al análisis de la modalidad radical, se ha observado que el parámetro sociolingüístico de jerarquía social corresponde, también en la expresión de deseos y preguntas deliberativas, al parámetro cuya influencia es mayor en su uso general de dichas expresiones. En este sentido, además, es importante destacar que el estudio de los contextos en los que se encuentran estos ejemplos es también interesante en tanto en cuanto mostraría que el parámetro sociolingüístico de jerarquía social influye en la elección de los contextos que los personajes utilizan para transmitir estas nociones. Así, por ejemplo, se ha explicado que los personajes no libres suelen hacer uso de la expresión de deseos en contextos de monólogo con más frecuencia que en las partes dialogadas.

Como se presentaba en la modalidad deóntica, el análisis de los parámetros sociolingüísticos de género y edad indica que los personajes tienden a utilizar ciertas estructuras dentro de una expresión antes que otras, basándose en estas diferencias sociales. Así, en los discursos de los personajes masculinos y jóvenes, la noción de deseo se emplea más a

menudo que en los femeninos y mayores, cuya utilización de los deseos es más limitada. En el caso de los últimos, además, la influencia de su edad podría distinguirse en su uso más frecuente de deseos irrealizables — expresados con estructuras más conservadoras—, como consecuencia de su actitud hacia el futuro, quizá más pesimista.

Una vez más, el uso de estas expresiones por parte de los personajes con un papel funcional en las tragedias se encuentra marcado por un evidente tono dramático que podría observarse también en su expresión de los deseos y preguntas deliberativas.

En cuanto a la influencia de los parámetros sociolingüístico en las diferentes estructuras dentro de la modalidad epistémica, se podría afirmar que estos parámetros no tienen un protagonismo especial en la elección de expresiones de este tipo, sino que parecían poder ponerse en mayor relación con la modalidad deóntica y radical.

No obstante, se pueden observar ciertos detalles que podrían relacionarse con estos parámetros sociolingüísticos. Así, el de jerarquía social influye en la elección de algunos usos de la potencialidad como forma de mostrar respeto a su interlocutor, mayor cortesía; por otra parte, el parámetro de edad parece tener cierta influencia en las expresiones de irrealidad, así como en el empleo de las oraciones condicionales y relativas, en el mismo sentido que se veía respecto a la expresión de los deseos irrealizables, esto es, los personajes mayores mantendrían una actitud más pesimista que se ve reflejada en su uso del lenguaje.

En resumen, el análisis realizado en este capítulo ha probado por medio de datos y porcentajes que existe un cierto cambio de influencia en las expresiones utilizadas con relación a los parámetros sociolingüísticos de género, jerarquía social y edad, dependiendo del tipo de modalidad en la que tales expresiones se integren. Así, el parámetro de jerarquía social parece afectar al empleo de las diferentes expresiones, especialmente respecto a la modalidad deóntica y radical, mientras que el de edad podría ejercer mayor

influencia en las expresiones que se encuentran dentro de la modalidad epistémica.

El parámetro sociolingüístico de género, por su parte, parece influir en el uso de las estructuras de cada expresión dentro de los diferentes tipos de modalidad, marcando la elección de las estructuras utilizadas.



## V. CONCLUSIONES GENERALES

A lo largo de la presente tesis doctoral se ha intentado demostrar que, pese a los problemas puntuales que puedan surgir de la aplicación de los estudios y métodos sociolingüísticos al griego antiguo, estos son perfectamente válidos y, me atrevería a decir, necesarios para entender mejor algunos de los usos lingüísticos que pueden encontrarse en las tragedias de Eurípides.

Los datos han puesto de manifiesto que la elección de las áreas de estudio manejadas —y su reducción a los puntos que más información sociolingüística podrían aportar (§ 7, en el capítulo I)— ha resultado totalmente satisfactoria a juzgar por los datos obtenidos, tanto desde el punto de vista de la influencia de los parámetros sociolingüísticos como de los papeles funcionales que los personajes desempeñan en las tragedias.

Asimismo, el análisis ha demostrado el acierto en la elección de Eurípides como corpus. La variedad de personajes y las propiedades de los roles que estos desarrollan ha permitido llevar a cabo un estudio de las características del que aquí se plantea, dada la aparición de distintos grupos sociales fácilmente vinculables a los parámetros sociolingüísticos de edad, jerarquía social y género.

En este sentido, la división de personajes según una serie de características sociales que permiten incluirlos en los distintos grupos ha sido fundamental para la realización y análisis de los datos, a pesar de la

dificultad que conlleva. El criterio fundamental se ha basado en considerar los términos que son atribuidos a estos personajes en las propias tragedias por otros, bien sean tratados como jóvenes, como mayores, como mujeres, como hombres, como esclavos, como señores, etc.; la dificultad se ha presentado, en particular, en los casos en los que estos personajes no están caracterizados explícitamente por ningún término, especialmente en lo que se refiere al parámetro de edad. En tales situaciones, la división ha consistido en observar la edad de los hijos de estos si los tuviesen, entendiendo que si son pequeños los padres todavía son jóvenes. Además, se podría añadir el concepto de generación, es decir, aunque no sepamos la edad de un personaje, podemos deducir a qué generación pertenece comparándolo con otros de la misma obra. La observación de los datos ha mostrado que el comportamiento de los que son tratados específicamente como jóvenes coincide con aquellos a los que no se trata explícitamente como tales, pero cuyo perfil parece ajustarse a los primeros, como Polixena —de la que sí se dice que es joven— y Alceste, por ejemplo.

Por otra parte, la aparición de una serie de rasgos prototípicos en determinados personajes nos ha obligado a establecer grupos independientes como los coros, los mensajeros y las divinidades que se corresponden con los que hemos llamado grupos que desarrollan un papel funcional o prototípico. Estos actúan, en términos generales, como intermediarios entre la realidad de la obra y la del público y, como tal, se muestran en relación con los usos lingüísticos que realizan<sup>1</sup>.

Además, se ha podido comprobar que la división de contextos entre aquellos que se corresponden con la forma de monólogo y los que lo hacen con la de diálogo ha resultado fundamental para analizar el uso de ciertas estructuras por parte de los distintos personajes, puesto que estos afectan muy notablemente tanto a la elección de estructuras, como al matiz de significado que se transmite en uno u otro tipo de texto. Esta oposición de

---

<sup>1</sup> En este sentido, es importante el uso que hacen de la generalidad, por ejemplo, como se puede ver en el capítulo III, § 2.2. y se resume más abajo.

contextos, entre diálogo y monólogo, se basa en las diferencias que aparecen en los elementos y expresiones características de cada uno de los tipos textuales.

En este sentido, la razón por la que nos hemos visto forzados a incluir esta distinción surge del hecho de que hay estructuras y elementos léxicos que se muestran más interesantes a la hora de ser analizados en función del tipo textual en el que se integran. La distinción entre contextos de monólogo y contextos de diálogo se centra en el hecho de que se ha observado que determinadas estructuras no se comportaban igual o no tenían el mismo matiz de significado cuando se encontraban en monólogo y cuando lo hacían en diálogo. Así, por ejemplo, las oraciones deliberativas suelen aparecer en contextos de monólogo y cuando esa misma estructura lo hace en diálogo, su significado se acerca más a otro tipo de expresión, como las preguntas que expresan sorpresa, temor, asombro, etc. En estos casos, puede quedar de manifiesto la posición del hablante, probablemente al mostrarse inferior a su interlocutor al que pregunta directamente sobre su futuro, sin que este tenga que saber la respuesta necesariamente. Otro ejemplo se encuentra en la expresión de las órdenes, que son más comunes en los contextos de diálogo que en monólogo, aunque existen algunos ejemplos de estructuras que indican orden en los monólogos de los personajes no libres. En este caso, por tanto, el parámetro de jerarquía social influye en la elección del tipo de texto en el que la expresión se debe usar.

La diferencia que se encuentra entre los citados contextos de monólogo y los de diálogo se ha realizado teniendo en cuenta las marcas textuales que indican que un personaje está solo en escena, de manera que siempre se ha considerado monólogo (véase capítulo I, § 7), o que este se encuentre acompañado de otro, en cuyo caso se ha requerido una segunda división: momentos en los que el personaje habla en diálogo y momentos en los que el personaje se expresa en monólogo, a pesar de la presencia en escena de otro personaje, de manera que se dirige, bien hacia el público, bien hacia sí mismo.

La observación de las tablas y gráficas, por otra parte, ha probado su idoneidad en cuanto a la posibilidad de manejar los datos de forma ordenada y fácil a lo largo de todo el análisis, con la elección de ejemplos representativos que han ayudado a entender mejor las ideas que se estaban exponiendo en cada momento.

En este sentido, es preciso destacar que los tipos de datos manejados y los resultados obtenidos, por ser escasos en algunos puntos, no han requerido la utilización de métodos estadísticos matemáticos concretos que permitiesen establecer si la distribución observada se debía al azar o a otra causa.

Respecto a los objetivos generales planteados, la tesis ha venido a probar que algunas actitudes mostradas a través del lenguaje por los personajes de las tragedias eurípideas responden a situaciones reales presentes en la sociedad griega del siglo V a.C. Está claro que sobre las características, actitudes y rasgos prototípicos de dicha sociedad se han realizado numerosos y valiosos estudios que los describen con gran calidad y detalle; sin embargo, la importancia y, al mismo tiempo, lo innovador de esta tesis radica en la confirmación de algunas de las afirmaciones mantenidas por grandes estudiosos del ámbito de la filología clásica, que se han ido citando a lo largo del trabajo<sup>2</sup>, por medio de la exposición de los datos y del estudio exhaustivo de estos divididos en atención a grupos sociales, así como a través del planteamiento sociolingüístico aplicado a temas de sintaxis griega. Por ejemplo, la observación que planteaba A. M. Dale (1967: 96) respecto a la utilización de οὐ + futuro en interrogativas como forma más directa de dar una orden (nota 37, capítulo IV), ha quedado corroborada en nuestros datos, con una mayor frecuencia de uso por los personajes de mayor categoría social; como también se ha confirmado el comentario de B. L. Gildersleeve (1900: 179) sobre la utilización común en los poetas dramáticos de πῶς ἄν con optativo en la expresión de deseo, habitual en nuestro análisis (nota 61, capítulo IV).

---

<sup>2</sup> Véanse los comentarios a cada una de las obras de Eurípides manejados (capítulo I § 4).



En este punto, no obstante, cabe tener en cuenta que el número de datos manejados es muy significativo en algunos apartados; sin embargo, en otros no lo es tanto. Así, por ejemplo, en cuanto a las formas de tratamiento, se presenta más frecuencia de aparición de los términos más usuales, como *πατήρ* o *γυνή*, que de otros específicos, como *πρόσπολος* o *βασιλεύς*; en la misma línea en la que se presentan más datos de anterioridad o posterioridad —un total de 5.635 y 1.816 ejemplos de todas las formas en todos los personajes de las tragedias, respectivamente— que los de deseos o maldiciones, o irrealidad —un total de 426 y 206 ejemplos de todas las formas en todos los personajes de las tragedias, respectivamente—.

Además, es importante destacar que algunas de las alternativas mostradas a lo largo de esta tesis en relación con diferentes elementos lingüísticos podrían no ser exactamente intercambiables con todas las formas expuestas. Así, por ejemplo, el uso del subjuntivo volitivo y del exhortativo en las expresiones de mandato no sería intercambiable formalmente con el uso del imperativo, dada la diferencia en las personas verbales a las que se refieren, la primera y la segunda respectivamente. Sin embargo, este hecho es incluso más interesante, puesto que prueba que la elección de estructuras similares en determinados contextos no es fortuita y que puede deberse a usos pragmáticos de las distintas estructuras. Dicha elección, por tanto, aparece como resultado del trasfondo cultural y social de un personaje concreto, así como responde al reflejo de la relación existente entre el personaje mismo y su entorno. En este sentido, se puede remitir, por ejemplo, a los términos que utilizan los personajes para hablar de su propia condición, a diferencia de aquellos que emplean solo en vocativo para dirigirse a otros personajes.

Por otro lado, a pesar de los resultados obtenidos, cabe destacar que no en todos los ámbitos de estudio tratados se documenta la misma cantidad de ejemplos o realizaciones. En relación con el capítulo II, dedicado a las formas de tratamiento, por ejemplo, los datos parecen mostrar que el parámetro sociolingüístico que más influye en la elección de unos u otros términos para dirigirse a otros personajes es el de jerarquía social y el de

género en tanto en cuanto los personajes masculinos marcan las diferencias sociales a través de estos tratamientos más que los femeninos. En la comparación de datos entre el uso de la generalidad, la anterioridad y la posterioridad, capítulo III, y el empleo de formas modales, capítulo IV, se puede observar que existe una distribución bastante clara. En el primero de los casos, el factor fundamental que lleva a los personajes a elegir distintas formas verbales dentro del ámbito de la generalidad, la anterioridad y la posterioridad corresponde al papel funcional que estos desarrollan en las tragedias, quedando reducida a simples matices y pequeños detalles de significado la influencia de los parámetros sociolingüísticos; sin embargo, en el segundo de los casos, en las referencias modales, son los parámetros sociolingüísticos de edad, jerarquía social y género los que intervienen notablemente en la elección de una u otra forma, especialmente respecto a la modalidad deóntica.

#### 1. FORMAS DE TRATAMIENTO

En el capítulo II, dedicado a las formas de tratamiento, se ha intentado demostrar que la elección de estas por parte de los personajes de las obras de Eurípides presenta ciertas diferencias que se basan en los parámetros sociolingüísticos de género, jerarquía social y edad, así como en los papeles funcionales de estos personajes en las tragedias.

El análisis de los datos permite afirmar que las diferencias de tratamiento, que se encuentran entre los distintos grupos sociales, se basan en dos criterios: por una parte, la variedad de términos que cada grupo utiliza para hacer referencia a los grupos sociales y los usos que se realizan de los mismos, y por otra parte, el empleo de los términos en vocativo o en su forma referencial, que varía dependiendo del término utilizado y la relación entre los interlocutores. Así, se aprecia que en el parámetro de género, a mayor variedad de términos empleados para aludir a un determinado grupo social, más baja será la posición de los personajes objeto de estudio, y viceversa. Es decir, en este, se localizan más términos para

dirigirse a los personajes femeninos que para referirse a los masculinos (γυνή, δάμαρ, ἄλοχος y λέχος frente a ἀνήρ y πόσις).

El uso de los términos en vocativo, o en cualquier otro caso, varía dependiendo de la palabra empleada y de la relación social que exista entre los interlocutores. Esta observación nos remite, de forma relevante, a los parámetros sociolingüísticos estudiados, puesto que ha permitido ver que algunos términos se utilizan más a menudo en vocativo que otros y en qué situaciones, como γύναι ο ἀμφίπολος<sup>3</sup>.

Además, cabe resaltar que el parámetro sociolingüístico de jerarquía social es el más influyente en la elección de estas formas de tratamiento, especialmente cuando se refieren a esclavos y a amos. Los datos muestran que el uso de los que se utilizan para hacer referencia a los esclavos depende, bien de la función que estos realicen y el ámbito de actuación en el se desarrollen, bien de la situación del personaje que hace uso de ellos. De esta forma, el análisis ha revelado que hay algunos términos que se emplean incluso por los personajes que ostentan la posición descrita por el término mismo. Estos se utilizan, por tanto, para aludir a su propia condición y, así, no serían considerados peyorativos, como ocurre con δοῦλος; este es el caso que aparece en el mensajero de *Hipólito*, en el que lo utiliza para hablar de su propia condición en conversación con Teseo (verso 1249): δοῦλος μὲν οὖν ἔγωγε σῶν δόμων, ἄναξ, [...] (*pues efectivamente yo mismo soy esclavo de tu casa, mi rey*).

Por otra parte, el uso de los términos dirigidos a los esclavos se localiza con más frecuencia en las intervenciones de los personajes masculinos que en las de los femeninos (81 ejemplos frente a 51). Al mismo tiempo, el parámetro sociolingüístico de jerarquía social también ejerce cierta influencia, dado que los personajes libres se refieren más a menudo que

---

<sup>3</sup> Véanse en el capítulo II, por ejemplo, los textos 2) y 3) de § 2.4.1.1. para el primero de los términos y 13) de § 2.6.1.1. para el segundo.

estos a los no libres empleando dichos términos para hacer referencia a otros personajes de la misma condición o a ellos mismos (97 frente a 47).

Aunque el parámetro sociolingüístico de jerarquía social se alza como el más importante en el uso de estos términos, cabe destacar que el de edad aparece también de forma recurrente en ciertas ocasiones; esto es, en algunos contextos en los que un personaje se muestra como mayor y no libre, la fórmula de tratamiento que se utiliza para dirigirse a él se basa en su edad. El trato que recibe el anciano de *Electra* por parte de Orestes en el verso 553, por ejemplo, se realiza por medio del vocativo γεραῖέ y no por ningún otro término que aluda a su condición de esclavo, de lo que se podría deducir que el parámetro de edad se superpone al de jerarquía social.

Es preciso mencionar también que los usos de los personajes libres están presentes en ambas tablas con más frecuencia; es decir, los términos que hacen referencia a los esclavos se utilizan más por los personajes libres, de manera que se podría esperar la situación contraria en relación con los términos de los señores. El uso de estos últimos refleja el protagonismo de los personajes libres, dada su utilización más frecuente de estos para referirse a los esclavos de forma directa, en vocativo, e indirecta. En este sentido, dicho uso apunta a dos explicaciones: por una parte, la conversación entre un personaje no libre y uno libre que no es su amo se basa en quién es el señor del primero. Por otra parte, determinados usos que los personajes libres hacen sobre la categoría de señores se refieren a los dioses.

En lo que concierne al uso de los términos que aluden a los personajes jóvenes y mayores, el análisis ha puesto de manifiesto que estos están especialmente vinculados a lazos de parentesco. Cabe mencionar, sin embargo, que el uso de los primeros no requiere que exista relación sanguínea entre los interlocutores, mientras que la utilización de los términos referidos a personajes mayores sí se limita a tal relación. El tratamiento se dirige de forma más frecuente en la dirección joven → mayor que mayor → joven. Este uso podría sorprender en un primer momento,

puesto que en otras formas de tratamiento —en el parámetro de género— la situación es la contraria, es decir, existe más variedad de empleo de términos de tratamiento y un porcentaje más elevado cuando van dirigidos a personajes de estatus inferior; sin embargo, el hecho de que en este caso, los términos utilizados se limiten a relaciones de parentesco parece dar lugar a dicho empleo; producto, quizá, de la intención por parte del hablante de crear vínculos más fuertes o de su utilización como recurso de cortesía.

En el caso particular de los personajes jóvenes, la observación de los datos ha revelado que la vinculación que puede existir entre los personajes influye en la elección de los términos empleados. Esto es, la relación entre los interlocutores dará lugar a la elección de términos que se consideran más cercanos, como puede ser τέκνον frente a παῖς. Entre los personajes jóvenes, además, la relación se establece a menudo por el uso del patronímico, como en *Reso*. 388, entre Reso y Héctor en el que el segundo se refiere al primero en los siguientes términos: παῖ τῆς μελῳιδοῦ μητέρος Μουσῶν μιᾶς Θρηκικός τε ποταμοῦ Στρυμόνος (*hijo de una madre cantora, una de las Musas, y del río tracio Estrimón*). La elección de estos términos, asimismo, es más frecuente en los discursos de los personajes mayores que en los de los jóvenes (465 frente a 361), con especial interés en la relación entre los personajes femeninos mayores y jóvenes.

Respecto a los términos empleados para hacer referencia a los personajes mayores, la situación es la contraria; es decir, los personajes jóvenes hacen mayor uso de estos términos que los otros grupos (646 frente a 125 por parte de los personajes de mediana edad y 177 por parte de los personajes mayores). Así, la alusión específica a los personajes entrados en edad usando términos que la señalan parece entenderse como una muestra de respeto por parte de los personajes jóvenes. Su uso, por tanto, no sería peyorativo, al mismo tiempo que la edad se concibe como asociada a una condición de mayor debilidad en algunos contextos.

En lo relativo al parámetro de género, se puede apreciar que las diferencias entre personajes femeninos y masculinos se basan en la variedad de referencias en uno y otro género, que es menos abundante en el caso de los personajes masculinos. Mientras que los términos que se dirigen a las mujeres son empleados con más frecuencia, sobre todo por los personajes masculinos y de forma muy destacable hacia los coros, se entiende que los que aluden a los hombres son más ocasionales. La referencia a estos se realiza muy a menudo, sin embargo, por medio de la utilización del nombre propio o del patronímico, señas ambas de identidad y poder.

Los datos han revelado que la relación entre ambos géneros se realiza en la dirección masculino → femenina y no al contrario. Desde este punto de vista, se ha podido comprobar que la utilización del término más común para referirse a la mujer, ya sea en el sentido general, ya sea en el sentido de esposa, es  $\gamma\upsilon\nu\eta^4$ , aunque para hacer alusión a la mujer como esposa se emplean también términos más específicos, como  $\delta\acute{\alpha}\mu\alpha\sigma^5$ .

Por último, se ha podido confirmar que los nombres propios presentan una doble finalidad en las tragedias eurípideas: por una parte, el poder de otorgar al personaje un papel importante en la sociedad, o la comunidad de la obra, ofreciéndole una de las señas de identidad más fuertes que existen, el nombre propio. Un ejemplo bastante claro en este sentido es el caso del campesino, marido de Electra en la obra homónima, al que no se atribuye nombre propio. Por otra parte, se encuentra la utilización de dicho atributo, dicho nombre propio, cuando los personajes que aparecen en las obras se dirigen a las divinidades en sus invocaciones. Esta segunda razón no es sino una ampliación de la anterior en el uso específico a los dioses, para los que la atribución de un nombre propio es fundamental, como exponentes máximos de estas tragedias eurípideas.

Se ha mostrado, por tanto, que los personajes a los que el resto se refiere mediante el nombre propio se corresponden con aquellos con mayor

---

<sup>4</sup> Véase, por ejemplo, el texto 1) del capítulo II en § 2.4.

<sup>5</sup> Véase, por ejemplo, el texto 4) del capítulo II en § 2.4.1.1.

protagonismo dentro de las tragedias eurípideas y mayor poder dentro de la sociedad descrita por Eurípides en las mismas; la utilización del nombre propio, así, parece estar conectada a aquellos individuos que ostentan mayor importancia en la organización social, esto es, aquellos a los que se les asigna un elemento de identidad de mayor categoría.

La descripción de los datos relativos a las formas de tratamiento ha puesto de manifiesto que la influencia de los parámetros sociolingüísticos es muy relevante en cuanto a la elección de términos para dirigirse a los interlocutores, así como parecen intervenir en su utilización en vocativo o en su forma referencial. De tal modo, este capítulo y los datos ofrecidos han demostrado la pertinencia de un estudio sociolingüístico de estas características en el campo de las formas de tratamiento.

## 2. GENERALIDAD, ANTERIORIDAD Y POSTERIORIDAD

En cuanto a los usos de la generalidad, la anterioridad y la posterioridad, se ha observado que los parámetros sociolingüísticos no afectan a su elección, salvo en pequeños matices de significado; es decir, la distribución parece explicarse por causas distintas a las sociolingüísticas. Son, en cambio, relevantes los papeles funcionales que cada personaje desempeña en las obras, es decir, aquellos que se pueden considerar prototípicos, como los coros, los mensajeros y las divinidades.

La importancia de la generalidad se centra en su valor proverbial y el uso que los personajes de las tragedias hacen de este para conseguir un fin determinado. Se puede afirmar que la generalidad se representa como un procedimiento o recurso retórico, formulado, en la mayor parte de los casos, a través del presente general. En este sentido, se apoya la idea de que el aoristo gnómico va perdiendo frecuencia a lo largo de la literatura griega; sin embargo, los datos no permiten observar diferencias diacrónicas en Eurípides.

Esta expresión refleja el vínculo entre la realidad del público y la del escenario, especialmente relevante en los coros y personajes mayores. En los primeros y en los mensajeros, su uso responde a la necesidad funcional de aparecer como personajes puente o bisagra entre los dos ámbitos. Estos conectan la realidad con la escena a través del conocimiento cultural que es compartido por el público. La relación entre el uso de la generalidad y las referencias al conocimiento del mundo, por otra parte, es una idea novedosa que se desprende del estudio de dicha expresión y que permite entender un poco más la importancia del teatro de Eurípides y su repercusión en la sociedad de su época y, sobre todo, de épocas posteriores.

En el caso de los personajes mayores, la generalidad aparece como reflejo de su experiencia y de su función de aleccionar o aconsejar a los personajes más jóvenes, como es el caso de las nodrizas.

En este punto, no obstante, cabe realizar una aclaración para diferenciar el uso proverbial de la generalidad (ejemplo 1 de § 2.2, capítulo III) de su utilización para introducir comentarios generales (ejemplo 2 del mismo punto). En el segundo caso, se encuentra también un empleo destacable por parte de los personajes jóvenes, especialmente masculinos y de posición social elevada. Es dentro del análisis de estos comentarios generales<sup>6</sup>, en mayor medida que en el uso proverbial de la generalidad, en el que se halla una cierta influencia de los parámetros sociolingüísticos.

Desde este punto de vista ha resultado interesante analizar la generalidad, por la relación que existe entre esta y la realidad extralingüística que precisa de la realización de implicaturas conversacionales en momentos, por ejemplo, en los que se alude a la generalidad para expresar un mandato dirigido a un personaje concreto.

---

<sup>6</sup> Del tipo que muestra Ión en *Ión*, ejemplo 1) de § 2.6. [...] οἱ τὰς πόλεις ἔχουσι καὶ ξιώματα/ τοῖς ἀνθαμίλλοις εἰσὶ πολεμιώτατοι. [...] *Los que controlan las ciudades y se llevan alabanzas son los mayores rivales para sus competidores.* Frente al uso proverbial como en el ejemplo 1) de § 2.2, capítulo III de *Orestes*: ζηλωτὸς ὅστις ἠτύχησεν ἐς τέκνα/ καὶ μὴ ἴπισήμους συμφορὰς ἐκτῆσατο. *Es envidiable aquel que llega a ser dichoso respecto a sus hijos y tiene desgracias no dignas de destacar.*



La utilización de esta expresión en los personajes euripídeos, por un lado, y la aplicación del análisis desde el punto de vista sociolingüístico, por otro, confirman esta idea, ya que la influencia en el uso de la generalidad o atemporalidad viene dada por el papel funcional de los personajes en mayor medida que por los parámetros sociolingüísticos, y esta es la situación que aparece precisamente en los resultados que se observan de las expresiones de anterioridad y posterioridad.

En lo que concierne a la comparación entre estas dos últimas, los resultados que se han mostrado en las tablas permiten afirmar que el uso de la primera es más habitual en todos los personajes —un total de 5.635 ejemplos de todos los usos de anterioridad frente a un total de 1.816 ejemplos de todas las posibilidades de expresar posterioridad—. Esto confirma una reflexión que fácilmente se puede realizar dentro de las tragedias euripídeas: la utilización de contextos narrativo-descriptivos en los que se hace imprescindible el empleo del pasado es mucho más frecuente que los textos que se refieren a situaciones futuras.

Por otra parte, si hay una expresión en la que se haga imprescindible la división de contextos, entre aquellos expresados en monólogo y los que aparecen en diálogo, esta corresponde a la anterioridad. Las formas verbales que la expresan aparecen de manera más frecuente en monólogos que en diálogos, los cuales suelen coincidir con pasajes de narración y descripción, factores verdaderamente determinantes. Entendemos, no obstante, por monólogo también, por ejemplo, los parlamentos de los mensajeros en los que se relata un evento, aun encontrándose con otro personaje en escena al mismo tiempo, pero al que no se dirige expresamente para hacerle partícipe del diálogo.

Como es de suponer, solo en los contextos de diálogo se pueden distinguir distribuciones causadas por algún parámetro sociolingüístico. En este sentido, se afirmaría que el estudio sociolingüístico solo aporta información relevante en cuanto al matiz de significado presente en determinados pasajes. Así, el factor de género es el más relevante en la

expresión de la anterioridad dentro de contextos de diálogo, ya que se puede apreciar una cierta distribución no debida al azar: los personajes femeninos suelen utilizar la anterioridad en situaciones de nerviosismo y, en muchas ocasiones, en oraciones interrogativas utilizadas con trasfondo de reproche, crítica, lamento, etc., especialmente expresadas en aoristo<sup>7</sup>.

En cualquier caso, estas diferencias de matiz son menores y muy secundarias si se comparan con la influencia de los papeles funcionales de los personajes, especialmente en los mensajeros y los coros, en los que se aprecia además la utilización de recursos de *variatio* respecto al uso de las distintas formas. El empleo de las mismas, no obstante, no aparece solo como respuesta a este recurso de *variatio*, sino que se presenta, en ocasiones, para marcar una determinada acción como culminante —es el caso, por ejemplo, del presente por pasado—, o para marcar los periodos descriptivos —como muestra el imperfecto—.

Frente al patente empleo temporal de la anterioridad, la característica fundamental que se presenta en la expresión de la posterioridad es precisamente el atisbo de rasgos modales que se pueden ver en algunos de sus usos. La propia naturaleza del futuro, debido a la incertidumbre de su cumplimiento, da lugar a una referencia más modal en cuanto a la expresión de la futuridad o posterioridad<sup>8</sup>.

La distribución de los datos ha mostrado una influencia de los parámetros sociolingüísticos en este tipo de expresión mayor que en el resto de usos temporales del futuro, de manera que el análisis permite concluir que la referencia modal de este tiempo potencia la aparición de diferencias en cuanto a los parámetros sociolingüísticos. Por el contrario, en su

---

<sup>7</sup> En este caso, sin embargo, se trata de una tendencia que se ha podido observar a lo largo del análisis de las obras, no de una distribución continua de contextos que haga necesaria la introducción de oraciones interrogativas como motivo de la división de contextos. Véase el capítulo III, ejemplo 1) en § 3.2.

<sup>8</sup> B. Comrie (1985: 43), por ejemplo, destaca esta característica del futuro, entre otros muchos estudiosos: ‘The future, however, is necessarily more speculative, in that any prediction we make about the future might be changed by intervening events, including our own conscious intervention.’

referencia más temporal, la influencia fundamental se observa en relación con los papeles funcionales de los personajes.

El interés fundamental de esta expresión, por tanto, se basa en este doble carácter del futuro, que se localiza entre los usos temporales y los modales, de forma mucho más patente, por otro lado, que la generalidad; no solo se observaría la influencia de los papeles funcionales, como puede ser el empleo de expresiones de futuro por las divinidades cuando pronuncian el prólogo, sino también una influencia sociolingüística, como se deduce, por ejemplo, del uso más frecuente del futuro con un matiz de resolución — expresando un hecho futuro de forma más contundente—, en los personajes masculinos que en los personajes femeninos (texto 1 del capítulo III, § 4.5.).

Se puede afirmar, por tanto, que la utilización de las estructuras que la lengua presenta en la expresión de generalidad, anterioridad y posterioridad viene dada fundamentalmente por el papel funcional que desempeñen los personajes dentro de las tragedias. La influencia ejercida por los parámetros sociolingüísticos de género, edad y jerarquía social está ligada solo a ciertos matices de significado que se pueden encontrar en algunas de esas estructuras, y que ayudan a entender la visión del mundo que presentan los personajes o que se desprende de su discurso —la posibilidad de enfatizar alguna acción concreta con el uso del presente histórico, de acercamiento de una acción futura al presente con el presente por futuro, la interpretación de una acción como muy lejana con el pluscuamperfecto, etc.—. Sin embargo, estos son factores que pueden atribuirse simplemente a razones estilísticas y no tanto sociolingüísticas. No obstante, la influencia de los parámetros sociolingüísticos sí se presenta de forma más reconocible en las expresiones futuras con una clara referencia modal.

### 3. MODALIDAD

Las ideas que se encuentran en relación con el uso de la posterioridad permiten ya adelantar también la conclusión principal respecto a la

modalidad; esto es, la influencia de los parámetros sociolingüísticos en el uso de la modalidad es mucho más elevada que respecto a la generalidad, la anterioridad y la posterioridad. Sin embargo, las expresiones que se integran dentro del concepto de modalidad dan lugar a la aparición de distintos tipos de influencia. Así, la importancia de los parámetros sociolingüísticos es más palpable dentro de la modalidad no epistémica, tanto deóntica como radical, que en la epistémica. Este hecho resulta sorprendente, dada la definición misma de la modalidad epistémica, que podría ser más susceptible de verse afectada por los distintos elementos que condicionan la situación o el contexto, puesto que es precisamente la que pone en relación el mensaje con la realidad misma. No obstante, la vinculación de la modalidad deóntica, y en cierto modo también la modalidad radical, con las normas sociales y reglas de cortesía imperantes en la sociedad griega daría lugar a una mayor preocupación por parte del hablante de utilizar estructuras que encajen mejor dentro de esas reglas de cortesía, teniendo en cuenta la posición de su interlocutor.

El análisis llevado a cabo ha mostrado que el parámetro sociolingüístico con mayor influencia es el de jerarquía social. Los parámetros sociolingüísticos de edad y género, por tanto, influyen en la elección de determinadas estructuras en una expresión dada, pero de forma más localizada que la influencia que ejerce el factor de jerarquía social.

Por otro lado, mientras que el papel funcional de los personajes era muy importante en la elección de las estructuras que se refieren a la generalidad, la anterioridad y la posterioridad, la relevancia de este factor dentro de las estructuras de modalidad se restringe casi exclusivamente a la búsqueda de un tono más dramático, pero con una proporción de uso menor que antes en los personajes que desarrollan un papel prototípico o funcional en las tragedias, como los mensajeros, los coros y las divinidades.

Asimismo, se ha comprobado, con relación al resto de expresiones, que también en la modalidad resulta fundamental distinguir entre la presencia o no de un interlocutor; esto es, entre contextos de monólogo y de diálogo, así como observar la direccionalidad de los hechos, es decir, a quién van

dirigidas las acciones que se describen. En este sentido, se ve, por ejemplo, que los personajes no libres hacen uso de expresiones desiderativas para referirse a deseos dirigidos a sus amos cuando dichas expresiones aparecen pronunciadas por aquellos en diálogo, mientras que solo en los contextos de monólogo, y en muy pocas ocasiones, expresan deseos cuyos beneficiarios son ellos mismos, a excepción de algunos personajes con un papel más marcado, los que, en ocasiones, hemos llamado *nuevos* no libres.

En lo que concierne a la modalidad deóntica, los datos pertenecientes a las expresiones de órdenes o ruegos positivos y negativos, y de preguntas que se refieren a sentimientos de asombro, extrañeza, temor, etc. muestran que el parámetro sociolingüístico de jerarquía social ejerce una influencia destacable en la elección de las distintas formas que se pueden encontrar para expresar tales nociones. Los personajes libres, por ejemplo, eligen las formas de imperativo para la expresión de orden de forma más habitual que los no libres, quienes acuden a otras estructuras que muestran un mayor grado de cortesía o deferencia hacia su interlocutor de rango superior, como el optativo de cortesía con la partícula modal *ǎv*.

Mientras que el parámetro sociolingüístico de jerarquía social es importante en la frecuencia de las expresiones de la modalidad deóntica, los parámetros de género y edad se asocian a ciertas formas específicas y contextos que muestran matices concretos de significado. Así, por ejemplo, en las preguntas que expresan asombro, extrañeza, temor, etc. los personajes femeninos prefieren el uso de las perífrasis construidas con verbos modales frente a la utilización del subjuntivo, que se encuentra de forma proporcionalmente más frecuente en los personajes masculinos (ejemplo 6 de § 2.2.1. en el capítulo IV).

En la expresión de la prohibición, las diferencias en cuanto al parámetro de edad se reflejan en la utilización de más alternativas por parte de los personajes jóvenes que por la de los mayores, quienes suelen expresar esta idea de prohibición a través del aoristo de subjuntivo negado y el presente de imperativo también negado. Los jóvenes, por su parte, lo hacen por

medio de perífrasis construidas con verbos modales, por medio del futuro introducido por οὐ μὴ o por medio del optativo sin la partícula modal ἄν con la negación μὴ —como se puede observar en el verso 606 o en el verso 430 de *Hipólito* pronunciado por Hipólito y Fedra, respectivamente—.

En relación con la modalidad radical, esto es, la capacidad, voluntad y deber de un participante respecto a la situación designada, se han estudiado la expresión de deseos o maldiciones y la de deliberación. En este tipo de modalidad, también se ha observado que el parámetro de jerarquía social influye en la elección de las estructuras que se podrían utilizar.

Asimismo, aunque la división de contextos en monólogo y diálogo se hace fundamental en todas las expresiones, el estudio de los ejemplos que corresponden a la modalidad radical ha revelado que la jerarquía social es también significativa en la frecuencia de uso de la modalidad radical. Así, los personajes no libres utilizan estructuras que expresan deliberación y deseo con mayor frecuencia en contextos de monólogo que en diálogo, mientras que los libres lo hacen en ambos tipos de contextos.

Los parámetros de género y de edad, al igual que sucedía en cuanto a la modalidad deóntica, ejercen una influencia más específica respecto a la utilización de determinadas estructuras. Así, la noción de deseo se emplea más a menudo por los personajes masculinos jóvenes que por los femeninos y los mayores, que utilizan esta expresión de modo más reducido. En este sentido, el parámetro de edad parece verse reflejado en el mayor uso de deseos irrealizables por parte de los personajes mayores —utilizando estructuras más conservadoras, ὄφελον + infinitivo, como se muestra en el capítulo IV, ejemplo 1) en § 3.1.6. pronunciado por Peleo en *Andrómaca*—.

En cuanto a la modalidad epistémica, los datos ofrecen menos influencias de los parámetros sociolingüísticos que las que se han manifestado en la no epistémica; sin embargo, se puede afirmar que la influencia del factor de edad es mucho mayor en este caso que en los anteriores, especialmente en relación con el uso de la irrealidad, lo que, una

vez más, mostraría una visión más pesimista del mundo por parte de los personajes mayores.

El parámetro de género no ejerce influencias notables en este tipo de modalidad, mientras que el de jerarquía social es relevante en cuanto a la elección de la potencialidad por parte de determinados personajes. Los no libres hacen uso de esta forma de expresión con la intención de mostrar cortesía hacia su interlocutor, aunque la potencialidad se encuentra con más frecuencia en boca de los personajes libres que de los no libres.

En suma, la observación de los datos relativos a la modalidad permite concluir que la influencia de los parámetros sociolingüísticos sufre un cambio notable en comparación con la que se veía en las expresiones de generalidad, anterioridad y posterioridad, afectando a la elección de estructuras. Esta influencia, además, es fundamental en lo que se refiere a la modalidad deóntica. En contraposición a este uso, la importancia de los papeles funcionales de los personajes no es especialmente destacable, como sí lo era en la elección de otras estructuras.

#### 4. CONSIDERACIONES FINALES

Es importante destacar que los resultados que se presentan sirven para corroborar con un apoyo numérico y porcentual ciertas intuiciones o afirmaciones que otros estudiosos han observado previamente y demostrar que los parámetros sociolingüísticos influyen en la elección de ciertas estructuras. Las actuaciones propias de un colectivo, señaladas como característica social, pueden quedar probadas o refutadas por medio de dichos datos. Este era uno de los objetivos que se señalaban en la introducción (§ 3) como meta: dar una explicación a ciertas actuaciones que pueden estar relacionadas con determinados grupos sociales y reflejadas en su uso de la lengua. Así, por ejemplo, se ha destacado el carácter más indeciso de las mujeres que de los hombres<sup>9</sup>; pues bien, nuestro análisis

---

<sup>9</sup> Véase el capítulo IV, § 3.2.5.

confirma esta idea basándose en el mayor uso proporcional de preguntas deliberativas por parte de los personajes femeninos o la mayor resignación a la que debe estar sometida la mujer para evitar que cause la ruina a la comunidad —el ejemplo más claro es el de Clitemnestra—. Esto se presenta especialmente en los usos lingüísticos de los personajes femeninos, dada la posición social inferior o de sometimiento que estas suelen mostrar ante sus interlocutores masculinos.

Se podría afirmar que el análisis de los datos expuestos ha permitido concluir que la esfera de las mujeres no se encuentra tan cerrada, tan encorsetada, como la de los hombres; es decir, el papel de los personajes femeninos aparece como genérico y no establece diferencias ulteriores que sí se muestran en los masculinos.

Estas diferencias sociales y de poder se ven claramente reflejadas en el uso de la lengua; los números han confirmado, en este sentido, que a mayor poder, mayor posibilidad de cambio ante cierta situación, mientras que a menor poder, menor posibilidad de variación sobre determinadas circunstancias. Las acciones por las que se ven afectados los personajes de mayor estatus muestran más posibilidades de cambio que aquellas en las que se encuentran los de menor posición, ya que el poder que aquellos pueden ejercer sobre las situaciones da lugar a su capacidad de elección en ciertos momentos; elección de la que carecen absolutamente los personajes con menor protagonismo o importancia social.

Asimismo, se ha podido observar que la utilización de expresiones negativas es mucho menos frecuente que sus equivalentes positivas, lo cual daría lugar a pensar en el menor o mayor grado de cortesía que estas expresiones podrían reflejar y las posibles inferencias desde el punto de vista socio-cultural. En este sentido, la expresión de órdenes es mucho más frecuente en todos los personajes de las tragedias euripídeas, en especial, en los de mayor posición social, que la de prohibiciones o ruegos negativos (2.631 ejemplos de órdenes o ruegos positivos en todos los personajes de



todas las obras frente a 317 ejemplos de prohibiciones o ruegos negativos en todos los personajes de todas las obras)<sup>10</sup>.

Es interesante también destacar que el estudio de distintas estructuras que se encuentran en oraciones enunciativas y en interrogativas ha permitido observar que estas presentan diferencias de sentido dependiendo de la forma de la oración misma. Así se ha observado en relación, por ejemplo, con la expresión de deseos y maldiciones, puesto que la aparición del futuro en oraciones interrogativas suele expresar deseos —como se utiliza en el personaje de la nodriza en *Hipólito*—, mientras que su uso en oraciones enunciativas apunta hacia la maldición. De tal manera, este recurso se emplea, en ocasiones, por los personajes de las tragedias en la búsqueda de mayor o menor cortesía frente a su interlocutor. Otro ejemplo sería el uso de la anterioridad en los personajes femeninos, dentro de oraciones interrogativas, que expresa un cierto grado de nerviosismo y ansiedad que no aparece en la utilización de las mismas estructuras en oraciones enunciativas.

En cuanto a las diferencias que se desprenden de la influencia de los parámetros sociolingüísticos, ya se ha señalado que el más relevante, en términos generales, es el de jerarquía social. Las de género, sin embargo, no suelen afectar a estructuras, sino a matices de significado en relación con el uso de las distintas formas que pueden expresar una misma noción. El parámetro de edad, por su parte, es el que menos incide, excepto en la modalidad epistémica, en la que muestra gran relevancia, especialmente, en cuanto al uso de la irrealidad.

Además, en este sentido, se ha podido comprobar que si se presentan innovaciones, estas suelen localizarse en las intervenciones de los personajes jóvenes y, en general, el abanico de posibilidades que barajan, las expresiones que utilizan, es más amplio en estos que en los mayores. Así, por ejemplo, en la expresión de órdenes o mandatos, en la de deseo o en la

---

<sup>10</sup> Véase el capítulo IV, § 2.1.2.1.

de deliberación, los personajes mayores recurren a menos estructuras para manifestar dichas expresiones, mientras que los personajes jóvenes utilizan muchas más formas para referirse al mismo concepto. No obstante, los datos en este sentido no muestran ejemplos suficientes como para admitir esta idea de forma tajante y afirmar que esta distribución se deba a factores sociolingüísticos.

La importancia de esta tesis doctoral, como ya se ha apuntado, radica en la conexión entre lingüística y literatura, en la aplicación de un estudio numérico de corte pragmático y sociolingüístico a textos literarios para probar que las intuiciones generales que se han señalado hasta ahora en numerosos comentarios de las obras de Eurípides pueden quedar respaldadas por datos numéricos y por la frecuencia de distribución de uso de los mismos.

En este sentido, es también interesante subrayar que el estudio de los clásicos, en este caso de las tragedias euripídeas, no está reñido, ni mucho menos, con las nuevas técnicas de análisis y perspectivas que se están aplicando a las lenguas modernas. Los nuevos trabajos que aparecen desde la perspectiva pragmática son totalmente válidos también para aquellos. La falta de términos como ‘pragmática’ o ‘análisis del discurso’ en griego clásico, por tanto, no implica que su aplicación a esta lengua no sea posible.

Las reglas de cortesía y los recursos por medio de inferencias para conseguirla, utilizando unas estructuras en mayor medida que otras para expresar una determinada idea, suponen un concepto universal y, me atrevería a decir, incluso atemporal, que han estado y siguen estando muy presentes en todos nuestros intercambios comunicativos y que, así se pueden encontrar también en las intervenciones de los personajes dentro de las tragedias euripídeas.

Todas estas ideas y conclusiones muestran que el análisis lingüístico de la proporción de uso de las formas gramaticales tratadas y su distribución entre los personajes dentro de las obras de Eurípides —y estoy segura de que también en otras, especialmente en aquellas en las que se retraten tipos

humanos, como en Menandro— sirven para informarnos sobre la visión del mundo de sus personajes y para comprobar que, probablemente, no se trate de individualidades, sino que respondan a ciertos patrones de comportamiento de los individuos de la sociedad del tiempo de nuestro autor.

Ahora bien, es conveniente tener en cuenta que este trabajo supone solo una primera aproximación al tratamiento sociolingüístico y sintáctico-semántico en griego antiguo. En él, se han abordado algunos de los puntos de mayor interés desde esta perspectiva y de los que más datos pueden aportar, especialmente respecto a formas de tratamiento y modalidad deóntica; sin embargo, cabe señalar que no son los únicos. Por una parte, se podría comparar el uso de unas expresiones con otras; por ejemplo, en relación con aquellas cuyo significado se encuentra pragmáticamente muy próximo, como se ha señalado en cuanto a las órdenes y los deseos. Por otra, se podrían estudiar otros campos, como el uso de las partículas en su sentido más amplio —es decir, englobando tanto aquellas que se encuentran más vacías de significado como las que son más cercanas a los adverbios—, la utilización de los marcadores discursivos, el posible empleo de las llamadas *tag questions* del inglés o las también posibles diferencias de uso de las personas verbales en función del poder que ostente el hablante.

En cuanto al corpus, la comedia<sup>11</sup> es, por tanto, uno de los corpora en los que más diferencias se pueden localizar en este sentido, pero estoy segura de que también se puede estudiar otro tipo de obras clásicas desde una perspectiva sintáctico-semántica.

En definitiva, la presente tesis doctoral ha intentado demostrar que sí se pueden aplicar los estudios de sociolingüística al griego antiguo, teniendo en cuenta que algunos campos son más susceptibles de verse afectados o reflejados en los textos por tales influencias sociolingüísticas, y abrir el

---

<sup>11</sup> En este sentido ya se han publicado trabajos interesantes. Véase el capítulo I de introducción, § 5.2.

camino a nuevas investigaciones que llenen un espacio poco explorado dentro de los estudios que se refieren a esta lengua.

## V. GENERAL CONCLUSIONS

Throughout the present dissertation, I have tried to prove that, despite the occasional problems that may emerge in the application of sociolinguistic theory to Ancient Greek, this approach is perfectly valid and, I would say, even necessary to achieve a greater understanding of some of the linguistic usages found in Euripides' tragedies.

The figures have shown that the areas that we have chosen to study — and the choice of the most significant issues (see Introduction, § 7) — are justified. Likewise, our results have shown that the choice of certain linguistic variants is influenced by both sociolinguistic patterns and by the functional roles that the characters carry out in the plays.

The analysis has revealed that the decision to choose the tragedies of Euripides as our corpus was appropriate. The variety of characters found within his works and the roles that they fulfil have allowed us to develop this study, since the variety of social groups represented has facilitated out the analysis of the use of language and its links to the sociolinguistic patterns of age, social class and gender.

In this regard, the division of characters according to the social characteristics that they display has been essential for the elaboration and analysis of the data, despite the difficulties that this presents. The criterion used has been based on the terms employed to refer to each character in the tragedies by others, that is, if they are spoken to or of as young people, as elderly people, as women, as men, as slaves, as masters, etc.; this has been

difficult in the cases in which these characters are not characterized explicitly by any term, especially in relation to the pattern of age. In these situations, the division has consisted in observing the age of their children, if they have them, since we understand that the parents would be still young if the children are small. The concept of generation may also be taken into account, that is, although we do not know the age of a character, we can deduce the generation to which (s)he belongs compared with other characters. Observation of the data has revealed that the behaviour of those that are addressed specifically as young coincides with those that are not directed explicitly like young, but whose profile seems to agree with the former, as Polyxena — who is said to be young — and Alkestis, for instance.

On the other hand, the appearance of prototypical features in certain characters has led to their introduction in independent groups, as in the case of the choruses, messengers and deities, which we refer to as groups with functional or prototypical roles. The function of these groups, in general terms, is to act as intermediaries between the play and the audience. Their use of language has been seen to reflect this primary function<sup>1</sup>.

Moreover, it has been proved that the division of the examples analysed according to the contexts in which they appear (be it in dialogue or monologue) has been essential for our study of the use of certain structures by the different characters, since the context of each example has a notable effect on both the choice of forms and the nuances of meaning that are present in each type of passage. Indeed we have found that there are considerable differences in the characteristic elements and expressions of each one of these textual types.

It is for this reason that I have deemed it necessary to make a distinction of this kind. The textual type to which each example belongs is an important

---

<sup>1</sup> In this respect, it is important, for instance, the use that they make of generality, as may be seen in chapter III, § 2.2. and is explained below.

factor in the choice of the alternatives used. Equally, it has been previously observed and proved that there are some elements that display different nuances of meaning when found in monologue and dialogue contexts; deliberative sentences, for instance, tend to appear in monologue contexts rather than in dialogue contexts, so when an example is found in the latter its meaning tends to be closer to other expressions, such as questions conveying surprise, worry, fear, etc. In a dialogue, the position of the speaker using the deliberative sentence is also different and often inferior to their interlocutor since such examples tend to occur when a character is asking another to foretell their future, without the latter having to know the answer. Another example may be found in the expression of commands, which are more frequent in dialogue contexts than in monologues, although there are some instances that appear in the monologues of the non-free characters. In this case, then, the sociolinguistic pattern of social class influences the choice of the type of text in which the structure should be used.

The distinction between these two kinds of contexts has been carried out taking into account the textual markers that indicate either that a character is on their own on stage (see Introduction, § 7) or that (s)he is sharing the stage with another character. In this last case a second division has been required between the moments in which two characters are discussing something in dialogue and the moments in which the talking character is expressing themselves in a monologue despite the presence on stage of other characters, so that (s)he may be speaking to themselves or to the audience.

Observation of the tables and graphs, on the other hand, has also proved the appropriateness of such a distinction since it allows us to organize and display the data in a less complicated manner throughout the analysis, together with the choice of prototypical examples that have supported our ideas in each instance.

In this respect, it is necessary to point out that the characteristics of the data used and the results, because of their scarce number in some of the

points treated, did not require the utilization of more concrete mathematical statistical methods that would have allowed us to establish whether the distribution observed is due to coincidence or any other cause.

With regard to the general objectives set at the beginning of this study, the dissertation has shown that some of the attitudes displayed by the characters of the Euripidean tragedies through their use of language could reflect real situations present in the Greek society of the 5th century BC. Needless to say, many exceptional works have been carried out on the characteristics, attitudes and prototypical features of this era; however, the importance and innovative nature of this work lies in the confirmation of some of the statements made by remarkable scholars within the field of classics, which have been cited along the study<sup>2</sup>, based on our figures and the exhaustive analysis of such figures divided according to social groups, as well as through the sociolinguistic approach applied to Greek syntax. For instance, the comment introduced by A. M. Dale (1967: 96) with regard to the utilization of οὐ + future in interrogative questions as used for a sharp command (note 37, chapter IV), has been confirmed by our data, since it is employed more often by characters of higher status; just as the comment of B. L. Gildersleeve (1900: 179) on the common utilization of πῶς ἄν with the optative in the dramatic poets to express a wish, which is frequently found in our analysis (note 60, chapter IV).

At this point, nevertheless, it is worth taking into account that the data used is significant in relation to some structures, but it is not for others. Thus, for example, in relation to forms of address, more instances are presented of common terms, such as πατήρ or γυνή, than others that are more specific, such as πρόσπολος or βασιλεύς; there also are more examples of anteriority or posteriority — a total of 5,635 and 1,816 instances of all the forms uttered by all the characters in the plays,

---

<sup>2</sup> See the commentaries to each one of the Euripidean tragedies (chapter I § 4).



respectively — than those of wishes or curses, or unreality — a total of 426 and 206 instances of all the forms uttered by all the characters of the plays, respectively.

In addition, it is important to point out that some of the possibilities shown throughout this dissertation in relation to the different linguistic elements may not be exact alternatives to the rest of the forms displayed; thus, for instance, the use of the volitive and exhortative subjunctive in expressions of command would not be interchangeable with the use of the imperative, given the difference in the *personae* to which they refer (the first and the second *persona* respectively). However, this fact could be even more interesting, since it may prove that the choice of similar structures in certain contexts is not a coincidence but is rather due to the pragmatic use of the different structures. Such a choice, therefore, appears as a result of the cultural and social background of a determined character, and is also a consequence of the character's relationship with their environment. Reflection of this is, for instance, the terms that the characters use to talk about their own condition and those that they only employ in the vocative to address other characters.

On the other hand, apart from the data extracted, it is worth mentioning that the number of examples or influences has been not the same in all the areas of study dealt with. Thus, in relation to chapter II, dedicated to forms of address, for instance, the data seem to show that the sociolinguistic pattern that has the greatest influence over the choice of one term or another to address other characters is that of social class. Gender also has an important influence on this choice if we take into account that male characters mark these social differences with these terms more than female characters do. In the comparison of data of generality, anteriority and posteriority, chapter III, and that of modal structures, chapter IV, it has been observed that there is a very clear distribution in this sense. In the former case, the essential factor that leads the characters to choose different forms within temporal uses of verbs is connected to the role that the characters play in the tragedies, whereas the influence of the sociolinguistic patterns is

limited to small nuances and details of meaning; however, in the case of modal forms, the sociolinguistic patterns of age, social class, and gender have a notable control over the choice of one form or another, especially with regard to deontic modality.

## 1. FORMS OF ADDRESS

In chapter II, dedicated to forms of address, we have tried to prove that the characters' choice of such forms presents certain differences based on the sociolinguistic patterns of gender, social class and age, as well as on the functional roles that these characters play in the tragedies.

Observation of the data allows us to state that the differences found among the different social groups regarding these forms of address focus on two main points: on the one hand, the variety of terms that each group employs to refer to the other social groups and the uses that they make of them, and on the other, the utilization of terms in the vocative or in their referential form varies depending on the sort of term and the relationship that the interlocutors share. Thus, it seems that in some patterns the greater the variety of terms used to refer to certain social group, the lower the position that the characters hold, and vice versa. This fact is especially remarkable in relation to the pattern of gender since there are more terms used to address female characters than to refer to male characters (γυνή, δάμαρ, ἄλοχος and λέχος versus ἀνήρ and πόσις).

The utilization of terms in the vocative or in their referential form varies depending on the sort of term and the relationship that the interlocutors share. This observation has added important information with regard to the sociolinguistic patterns studied, since it has shown that some terms are employed more often in the vocative than others and in which situations this occurs, as γύναι or ἀμφίπολος<sup>3</sup>.

---

<sup>3</sup> See in chapter II, for instance, examples 2) and 3) in § 2.4.1.1. for the first of the terms and 13) in § 2.6.1.1. for the second of the terms.

Moreover, it has been observed that the sociolinguistic pattern of social class seems to have the greatest influence over the choice of these forms of address, especially regarding the terms used to refer to slaves and masters. The data show that the use of terms to address slaves differs depending on either the function and the range of performance or the situation of the character that makes use of them. Thus, the analysis has revealed that there are some terms that are used even by the characters that hold the position that the term itself describes, that is, to allude to their own condition. Such uses would not be considered to be pejorative, as with δοῦλος; the messenger in *Hippolytus* uses it to talk about his own condition in front of Theseus in verse 1249: δοῦλος μὲν οὖν ἔγωγε σῶν δόμων, ἄναξ, [...] (*since I am myself indeed slave of your house, my king*).

On the other hand, the use of terms to address slaves is more frequent among male characters than female ones (81 examples versus 51); at the same time, the sociolinguistic pattern of social class displays certain influence as well, since free characters refer to non-free characters more often using these terms than the latter do to address themselves or other characters of the same position (97 versus 47 instances).

In addition, although the sociolinguistic pattern of social class seems to influence the choice and use of these terms the most, it is worth pointing out that the pattern of age is also important in certain contexts, that is, in contexts in which a character appears as older and non-free, the form employed to address them is based on their age. The Old man in *Electra* is addressed by Orestes in verse 553, for instance, with the vocative γεραῖέ and not by any other term referring to his slavish condition. From this we could deduce that the pattern of age outweighs that of social class.

It is worth mentioning, on the other hand, that the free characters' use of these terms tends to be present in both tables; that is, the terms that refer to slaves are more frequently used by free characters, so that perhaps the opposite situation may be found in relation to the terms used to address masters. The employment of these terms reflects the prominence of the free

characters, they utilize them more often to refer to slaves in a direct way (that is, in the vocative) and in an indirect way. In this sense, the use of such terms has a twofold explanation: on the one hand, the conversation between a non-free character and a free character who is not the master of the former is based on who the master of the non-free character is. On the other hand, certain uses that free characters make about the category of masters refer to the gods.

The distinction between masters and slaves is mirrored in the terms of address used and the social differences connected to their function in the plays. Likewise, the terms that are found in relation to the pattern of age are especially noteworthy, since they mark their differences of kinship more than those of age. It is worth mentioning, however, that the young characters' use of kinship terms does not require that a blood relationship is present between the interlocutors, whereas the utilization of these terms to refer to older characters is dependent on such a relationship. The study of the figures shows that forms of address are more frequently found in the direction young → old than old → young. This idea may contradict the tendency pointed out earlier regarding the pattern of gender — the lower the position, the larger the frequency of being addressed; however, in this case, the fact that the terms are connected to terms of kinship is related to the use of reference as a resource to increase the intimacy between interlocutors or their employment as a resource of politeness.

In the specific case of young characters, observation of the data has revealed that the connection between the characters may influence the choice of the terms utilized. Hence, the relationship between the interlocutors leads to the choice of terms that are considered to be more intimate, as is τέκνον versus παῖς. With regard to young characters, moreover, the relationship is often based on the use of the patronymic, as in *Rhesus*, 388, between Rhesus and Hector, in which the latter refers to the former in the following terms: παῖ τῆς μελωιδοῦ μητέρος Μουσῶν μιᾶς Θρηκός τε ποταμοῦ Στρυμόνος (*son of a musical mother, one of*

*the Muses, and of Strymon, the Thracian river*). The employment of these terms, likewise, is more frequent in the discourse of the elderly characters than in those of the young characters (465 versus 361), especially in relation to the old and young female characters.

Concerning the terms employed to refer to older characters, the situation is the opposite; that is, young characters make greater use of these terms than the rest of the groups (646 versus 125 by mature characters and 177 by older characters). Thus, the specific reference to elderly characters using terms that mark their age seems to be understood to be a token of respect on the part of young characters; that is, their usage would not be pejorative, although in some context, age may be related to the condition of weakness of old characters.

Within the last of the sociolinguistic patterns studied, that is, the pattern of gender, the differences between female and male characters are found more clearly, taking into account the number of terms used to refer to one gender or another. Whereas the terms that are addressed to women are more abundant and very frequently employed, especially by male characters, and above all directed towards the choruses, those that refer to male characters are much less common. Reference to the latter is made frequently, but the terms used are most often connected to their proper names or their patronymic, their reflection of identity and, therefore, of their power.

Observation of the data, thus, has revealed that the relationship between genders is made in the direction male → female rather than the other way around. From this point of view, it has been proved that there is a single term used to refer to the most common sense of woman, either to allude to its general sense or its meaning as ‘wife’, γυνή<sup>4</sup>, although the reference of a woman in the sense of ‘wife’ is made more often with other more specific terms, such as δάμαρ<sup>5</sup>.

---

<sup>4</sup> See, for instance, example 1) in chapter II § 2.4.

<sup>5</sup> See, for instance, example 4) in chapter II § 2.4.1.1.

Lastly, the analysis of the figures has confirmed that the use of proper names has a twofold aim in the Euripidean tragedies: on the one hand, the attribution of an important role to a character in the society or the community of the play, by offering them one of the most significant tokens of identity, a proper name. A clear example of this use is the case of Electra's husband in the homonymous play, to whom no name is conferred. On the other hand, the utilization of this name to address deities in the invocations that the characters of the plays make is found. This second reason is simply an extension of the former in relation to its specific use to the gods with whom the utilization of a proper name is essential, as they are the greatest exponents of the Euripidean tragedies.

It has been shown, therefore, that the characters that are referred to by their proper name by others tend to be of greater importance within the tragedies and have greater power within the society depicted by Euripides in these works; the utilization of such names, thus, seems to infer an identity of greater significance.

The analysis of the data regarding forms of address has proved that the influence of sociolinguistic patterns is remarkable in relation to the choice of terms employed to address different interlocutors. These factors also seem to affect the utilization of the vocative of these terms or their referential use. Thus, this chapter and the data provided have demonstrated the relevance of a sociolinguistic study of these characteristics in the field of forms of address.

## 2. GENERALITY, ANTERIORITY AND POSTERIORITY

With regard to the examples of generality, anteriority and posteriority studied, it has been observed that the sociolinguistic patterns do not hold a significant influence, if compared with the importance of the functional roles that each character plays in the tragedies, that is, those that are

considered to be more prototypical within such works namely: the choruses, messengers and deities.

The significance of generality lies in its proverbial value and the use that the characters of the plays make of this expression to achieve a certain aim. Broadly speaking, it may be stated that generality is represented as a rhetoric procedure or resource, expressed mainly by the general present. In this regard, the idea that states that the gnomic aorist loses its influence over the years within Greek literature would be supported by the figures. Nevertheless, our data do not allow us to observe diachronic differences within Euripides' production in this sense.

The expression of this notion reflects the connection between the reality of the audience and the scenes on stage; an expression that is particularly relevant within the utterances of the choruses and elderly characters. In the case of the former and in that of the messengers, moreover, its employment mirrors the functional necessity of being presented as intermediary characters between these two spheres. They connect reality with the scene on stage through the general cultural knowledge shared by the audience. The connection between the use of generality and the reference to the knowledge of the world has been established in the course of our study and it grants us a slightly better understanding of the importance of Euripides' theatre and its impact on the society of his time and, especially, of later times.

In the case of the old characters, this employment of generality appears as a reflection of their experience and their function of reprimanding and giving advice to young characters, as is the case with the nurses.

At this point, nonetheless, it is worth noting the difference between the proverbial usage of generality (example 1 of § 2.2, chapter III) and its utilization to introduce general comments (example 2 of the same section). In the second case, a relevant employment of this is also found in the utterances of the young characters, especially in the male characters whose

social position is higher. The analysis of these general comments<sup>6</sup>, moreover, is important, since the influence of the sociolinguistic patterns seems to be more remarkable here than in the use of generality in its proverbial sense.

From this point of view, therefore, the analysis of generality has been interesting, given the relationship between the expression of generality and the extralinguistic reality which requires to make conversational implicatures in the moments in which an expression of generality is used to convey a command, for instance.

The utilization of this expression by the characters and the sociolinguistic approach to the analysis adopted, on the other hand, confirm this idea, since the main influence is exerted by the functional role that the characters play rather than by the sociolinguistic patterns, as is the case with generality and posteriority.

Concerning the comparison between the use of anteriority and posteriority, the data shown in the tables confirm that the employment of the former is most common in all the characters — a total of 5,635 examples of all the uses of anteriority versus a total of 1,816 instances of all the possibilities for conveying the expression of posteriority. This corroborates the idea that the utilization of narrative-descriptive contexts within the Euripidean tragedies in which the past is more frequently needed than references to future situations.

On the other hand, if there is an expression in which the division of the contexts of monologue and dialogue is essential, is without doubt that of anteriority. The verbal forms linked to this expression are found more frequently in monologues than in dialogue contexts which tend to coincide

---

<sup>6</sup> As shown by Ion in *Ion*, example 1) of § 2.6. [...] οἱ τὰς πόλεις ἔχουσι καὶ ξιώματα/ τοῖς ἀνθαμίλλοις εἰσὶ πολεμιώτατοι. [...] *Men who control their cities and get honours are the biggest foes to their rivals.* In contrast with the proverbial use, as in example 1) of § 2.2, chapter III in *Orestes*: ζῆλωτὸς ὅστις ἠὲ τύχῃσεν ἐς τέκνα/ καὶ μὴ ἴπισήμους συμφορὰς ἐκτήσατο. *He who becomes fortunate in his sons and has no remarkable misfortunes is indeed an enviable man.*



with periods marked by the determining factor of narration and description. This would be so if we also consider as monologues the utterances of the messengers, for instance, in which an event or an action is related in monologue, even if they share the stage with another character, to whom the former does not make explicit reference as in a dialogue.

Needless to say, it is only in contexts of dialogue that some influences exerted by sociolinguistic patterns can be seen. Thus, it may be stated that the sociolinguistic study only adds information of a remarkable nature in relation to the nuance of meaning found in certain passages. Hence the pattern of gender is the most significant regarding the expression of anteriority within contexts of dialogue, since a particular distribution is observed here: female characters tend to employ anteriority in contexts of agitation and very often in interrogative clauses with a meaning of rebuke, criticism, lament, etc, especially in the aorist<sup>7</sup>.

In any case, these differences of meaning are less important and less commonly found if they are compared to the influence that the functional roles of the characters has, especially those of the messengers and choruses, whose discourse is also characterized by the utilization of procedures of *variatio* with regard to the different forms treated. The employment of such structures, nonetheless, does not appear only as a result of a resource of *variatio*, but it is also sometimes present in order to mark a certain action as the climax of a story, as is the case of the use of the present for the past, or in order to indicate descriptive periods, as is the case of the imperfect.

In contrast to the obvious temporal value of anteriority, the essential characteristic that may be highlighted with regard to the expression of posteriority is the appearance of modal features that are found in some of its

---

<sup>7</sup> In this case, however, we are talking about a tendency that has been observed throughout the analysis of the plays, and not a constant distribution of contexts that would force the introduction of interrogative clauses to be a second division within that of contexts. See chapter III, example 1) in § 3.2.

uses. The nature of the future itself leads to a larger presence of modality in its expression, given the uncertainty of its fulfilment<sup>8</sup>.

The distribution of the data has shown that the sociolinguistic patterns have a greater influence on this sort of expression than in other temporal uses of the future, so that the analysis allows us to conclude that the modal reference of this tense fosters the appearance of differences linked to the sociolinguistic patterns. By contrast, in its more temporal reference, the influence is observed in relation to the role that the characters play in the tragedies.

The fundamental interest of this expression, therefore, is based on this twofold character of futurity, which would be placed in between the temporal and the modal sphere and more clearly displayed, furthermore, than generality; the influence of the functional role of the characters would not be the only factor of variation, as the use of future expressions by deities may be in their utterance of prologues, for instance, but it would have also a sociolinguistic influence, as may be deduced, for example, from the more frequent use of the future with a determined meaning, conveying a future fact in a more forceful way, by male characters than by female characters — as in chapter III, § 4.5, example 1).

Broadly speaking, it may be stated that the utilization of these structures in relation to generality, anteriority and posteriority is essentially connected to the functional role that the characters play within the tragedies. The influence exerted by the sociolinguistic patterns of gender, age and social class leads only to the appearance of certain nuances of meaning that may be interpreted in some of the examples of such structures. They also give use an insight into the characters' vision of the world as is displayed in their speech — the possibility of emphasizing certain actions with the use of the historical present, the bringing of a future action to the present with the

---

<sup>8</sup> B. Comrie (1985: 43) points out this characteristic of the future, among many other scholars: 'The future, however, is necessarily more speculative, in that any prediction we make about the future might be changed by intervening events, including our own conscious intervention.'

present for future, the interpretation of an action as more distant with the pluperfect, etc. However, these factors may be attributable to stylistic reasons and not to sociolinguistic features. The influence of the sociolinguistic patterns is more recognizable found in the future expressions that contain clearer modal elements.

### 3. MODALITY

The general remarks made on the use of posteriority have allowed us to anticipate our main conclusions regarding modality, that is, that the influence of the sociolinguistic patterns on the use of modality is much higher than it is on generality, anteriority and posteriority. However, the range of notions that may be counted within the concept of modality allows us to identify other types of influence here. The importance of the sociolinguistic patterns is much more significant within non-epistemic modality, both deontic and radical, than within epistemic modality. This may be surprising at first glance, given the definition of epistemic modality, which may be understood to be more affected by the different situations that determine the contexts, since this is the sort of modality that links the message to the reality itself. Nevertheless, the connection that deontic modality, and also radical modality, has with social duties and the rules on politeness present in Greek society would lead to an increased concern on the part of the speaker for using structures that adhere to these rules of politeness, whilst bearing in mind the social status of their interlocutor.

The analysis carried out has indicated that social class is the sociolinguistic pattern that is the most influential in the choice of alternatives that convey modality. The sociolinguistic patterns of age and gender, on the other hand, seem to influence the choice of certain structures of an expression given, but in a more limited way than the influence that the factor of social class exerts.

Despite the fact that the importance of a character's functional role was significant in the preference of structures referring to generality, anteriority

and posteriority, the significance of this factor within the structures of modality comes down almost exclusively to the pursuit of a more dramatic intention, so that the influence is characterized by a more stylistic value, although it appears less than before among characters that hold a prototypical or functional role in the tragedies: the messengers, choruses and deities.

Likewise, as was confirmed with the other expressions, it has been proved that the analysis of contexts, whether or not an interlocutor is present, is without doubt essential also in the study of modality; that is, the distinction between monologue and dialogue, as well as the directionality of the actions (towards whom the actions described are directed), adds important information to the general remarks extracted from the data. In this regard, it has been observed that non-free characters, for instance, make use of desiderative expressions in dialogue contexts to convey wishes directed towards their masters. If they wish something for themselves, then the expression appears only in monologue contexts and on very few occasions. This is not the situation, however, of characters that have a particular role, namely: those that were free in an earlier moment and are slaves in the present of the tragedies, those called by us the *new* non-free characters. Their use of this expression is similar to that of the free characters.

Regarding deontic modality, the figures connected to the expression of command or positive request and prohibition and negative request, and those of questions referred to feelings of fear, surprise, worry, etc. show that the sociolinguistic pattern of social class exerts a significant influence on the choice of the different forms that convey such notions. The choice of forms of the imperative in the expression of command, for instance, is made more often by free characters than by non-free characters, who employ other structures that imply a greater grade of politeness towards their interlocutor of a higher status, such as the polite optative with the modal particle  $\alpha\upsilon$ .

Whilst the influence of the sociolinguistic pattern of social class is important from a general point of view in relation to expressions of deontic

modality, the influence of the patterns of gender and age are connected to certain specific forms and contexts that show concrete nuances of meaning. Thus, for example, with regard to the expression of questions conveying fear, worry, surprise, etc., female characters prefer the utilization of periphrases formed of modal verbs versus the use of the subjunctive, which so happens to be the most frequent structure in the utterances of the male characters — as in chapter IV, § 2.2.1, example 6).

In relation to the expression of prohibition, differences in age are reflected in the employment of more alternatives by young characters than those used by elderly characters, who tend to convey this idea of prohibition or negative requests by employing the aorist of subjunctive in its negative form and the present of imperative also in its negative form. Young characters, in turn, express this idea of prohibition also using periphrases formed of modal verbs, the future introduced by οὐ μὴ or the optative without the modal particle ἄν with the negative marker μὴ — as may be found in verses 606 or 430 in *Hippolytus* uttered by Hippolytus and Phaedra respectively.

As for radical modality, that is, the capacity, willingness and duties of a participant within a given situation, the expressions of wishes or curses and deliberation have been studied. In this type of modality, it has also been observed that the sociolinguistic pattern of social class exerts the greatest influence on the choice of the structures that may be used.

Likewise, although the division of monologue and dialogue contexts is deemed essential in all the expressions, the study of the texts within the expression of radical modality has revealed that the sociolinguistic pattern of social class is also significant in this regard. Thus, non-free characters tend to employ structures of deliberation and wish more frequently in monologue contexts than in dialogues, whereas free characters introduce this expression in both types of contexts.

The patterns of gender and age, just as was the case with deontic modality, exert a more specific influence on the utilization of certain

structures. Thus, the notion of wish is employed more often by the young male characters than by older and female characters, whose use of this expression is more limited. In this respect, the sociolinguistic pattern of age seems to be reflected in the greater use of wishes that are of an unattainable nature by elderly characters — in their employment of more conservative structures, such as ὄφελον + infinitive, as in chapter IV, § 3.1.6, example 1) spoken by Peleus in *Andromache*.

In relation to epistemic modality, the data indicate that sociolinguistic patterns have less influence here than on the other kinds of modality; however, it can be stated that the influence of the sociolinguistic pattern of age is much higher on this kind than on the others examined, especially regarding the use of unreality, which would once again uncover the old characters' more pessimistic view of the world.

The pattern of gender, on the other hand, does not exert a noteworthy influence on this sort of modality, whereas that of social class seems to be significant in relation to the choice of potentiality by certain characters. Non-free characters make use of this sort of expression in a bid to show politeness towards their interlocutor, although the expression of potentiality is more common in the utterances of the free characters than in those of the non-free characters.

To sum up, observation of the figures has allowed us to conclude that the influence of the sociolinguistic patterns on modality is markedly different compared to their influence on the expressions of generality, anteriority and posteriority. This influence is, moreover, essential in relation to deontic modality. By contrast, the influence of the functional roles of the characters does not make a difference in the choice of the various structures related to modality as much as it did with regard to the other kinds of expressions.

## 4. FINAL REMARKS

It is important to highlight that the figures presented have confirmed certain statements made by other scholars in previous works in this field and demonstrate that the sociolinguistic patterns influence the choice of certain structures. The behaviour of a particular group of characters that we describe as their social characteristics may be proved or not supported by the data. This was, indeed, one of the objectives put forward in the introduction (§ 3) as one of the main purposes of this dissertation, namely: to explain certain social factors that may be mirrored in the use of language expressed by certain communities of speakers. Thus, for instance, on some occasions women have been said to be more indecisive than men<sup>9</sup>; our analysis confirms this idea based on the female characters' increased use of deliberative questions, or the greater degree of subjugation to which a woman should be subjected so that she does not cause harm to the community — the clearest example of which is found in Clytemnestra. This is especially present in the linguistic use of female characters, given the stance that they take towards their male interlocutors.

It may be noted that the analysis of the data has allowed us to conclude that the sphere of women is less restricted than that of men; that is, the role of female characters is more generic and does not display greater differences within their group; which are present in male characters.

These social distinctions and differences in power are clearly reflected in a character's use of language; the figures have confirmed that the higher a character's position, the more likely the situation is to change, whereas the lower a character's position, the less their situation will vary. This means that the situations in which the characters of a higher social position are involved are more likely to change than those of the characters of a lower position. The power that the former may exert on the circumstances that surround them means that they have a greater amount of choice in certain

---

<sup>9</sup> See chapter IV, § 3.2.5.

decisions; a choice that characters of a lower social prominence do not have at their disposal.

At the same time, it has been observed that the utilization of negative expressions is much less frequent than their positive equivalents. This would lead us to question the larger or smaller degree of politeness that these expressions may mirror and the possible inferences made from a socio-cultural point of view. In this respect, the expression of command is much more frequent in all the characters of the Euripidean tragedies, especially in the characters with a higher social position, than that of prohibition or negative request (2,631 examples of commands and positive requests in all the characters of all the plays versus 317 instances of prohibitions and negative requests in all the characters of all the plays)<sup>10</sup>.

It is also interesting to point out that our study of the different structures that are found in expository and interrogative clauses has highlighted the differences in meaning that they express based on the structure of the clause itself. This has been observed, for instance, in relation to the expression of wishes and curses, since the employment of the future tense in interrogative sentences tend to convey the idea of a wish, as is observed in the employment of this structure by the nurse in *Hippolytus*, whereas its use in expository sentences usually expresses the notion of curse. Similarly, this procedure is employed by the characters of the tragedies in their intention of showing more or less politeness towards their interlocutor. Another example would be the use of anteriority by female characters within interrogative clauses, which conveys a certain degree of agitation and anxiety that is not present in the utilization of the same structures in expository clauses.

With regard to the differences extracted from the influence of the sociolinguistic patterns, it has been already mentioned that, generally speaking, the most influential of these is that of social class. The differences in gender do not tend to affect the structures, but they do have an influence

---

<sup>10</sup> See chapter IV, § 2.1.2.1.



on nuances of meaning of the several forms that can be used to express the same notion. Finally, age is the least influential factor of all, except for when it comes to epistemic modality, especially in the expression of unreality.

Moreover, it has been proved that innovative uses tend to be found in the utterances of the young characters and, in general, the range of possibilities that they have at their disposal, the expressions that they employ, is wider than in older characters. Thus, for instance, in relation to the expression of command, wishes and deliberation, elderly characters use less forms to convey such expressions, whereas young characters make use of a larger number of structures to refer to the same concept. However, the data do not give us enough examples to allow us to state that this is a consistent tendency that may have sociolinguistic reasons.

The most important feature of this dissertation, as was already mentioned, lies in the relationship between linguistics and literature, in the application of a numerical study carried out in a pragmatic and sociolinguistic way to literary texts. Our intention has been to show that it is possible to support the general ideas put forth in many commentaries on the Euripidean plays with data in percentage terms.

In this regard, it is also worth mentioning that the study of classics, in this case observation of the tragedies of Euripides, is not necessarily opposed to the application of new techniques of analysis and new perspectives that are being employed in studies dedicated to modern languages; hence new works that take a pragmatic perspective are also completely valid. The fact that the terms ‘pragmatics’ or ‘discourse analysis’ do not exist in Ancient Greek does not mean that their application is not possible to this language.

Politeness and other resources of communication based on inferences to achieve such politeness coincide with universal and, I would even say, atemporal concepts, which have been and continue to be applicable for all

our communicative exchanges and, therefore, they may be also found in the communicative exchanges present in the Euripidean tragedies.

All these ideas and conclusions show that the linguistic analysis of data applied to Euripides' tragedies and its distribution within these plays — and I am also sure to other works, especially to those that reflect human types, as in Menander — are useful in that they inform us about the attitude towards reality that the characters display in such tragedies and confirm that these probably do not reflect the individualities of the characters, but rather certain patterns of behaviour present in the society depicted in the Euripidean plays.

It is important, in any case, to take into account that this dissertation is only a first step in the sociolinguistic and syntactic-semantic treatment of certain factors applied to Ancient Greek. We have dealt with some of the most interesting issues from this point of view and those that may offer the most information in this respect, especially regarding forms of address and deontic modality. However, it is worth pointing out that these are not the only ones to be analysed. On the one hand, the comparison of expressions that may be pragmatically close may be studied, as has been noted with regard to the use of commands and wishes. Other fields, such as the use of particles in their wider sense (both those that are empty of meaning and those that are similar to adverbs), the utilization of discourse markers, the use of the so-called tag questions, the differences in the employment of the verbal *personae* regarding the power that the speaker holds, are just some of the areas of study that are waiting to be explored.

In relation to the corpus set, comedy<sup>11</sup> is, of course, one of the corpora in which more differences might be found in this sense, but I am sure that the syntactic-semantic analysis might be also applied to other classical works.

---

<sup>11</sup> In this field, several works have been already carried out. See introduction, § 5.2.

All in all, the present dissertation has tried to prove that there is sufficient material at our disposal to apply sociolinguistic studies to Ancient Greek, bearing in mind that some areas offer more information than others. Thus, we hope that this work may contribute to paving the way for new research of its kind into the Greek language.



## VI. REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

### EDICIONES, TRADUCCIONES Y COMENTARIOS

ADRADOS, F. R. (Medea) Y DE CUENCA, L. A. (*Hipólito*) (1995), *Eurípides. Tragedias. Medea. Hipólito. Volumen III*. Edición, traducción y notas. Madrid: CSIC.

BARRETT, W. S. (2001 [1964]) *Eurípides: Hippolytos*. Edición, introducción y comentario. Oxford: Clarendon Press.

BOND, G. W. (1981), *Eurípides. Heracles*. Oxford: Oxford University Press.

CALDERÓN DORDA, E. (2002), *Eurípides. Tragedias. Heracles. Ifigenia en Áulide. Volumen V*. Edición, traducción y notas. Madrid: CSIC.

\_\_\_\_\_ (2007), *Eurípides. Tragedias. Heraclidas. Helena. Volumen VI*. Edición, traducción y notas. Madrid: CSIC.

CAMMELLI, L. (1970), *Eurípide. Ecuba*. Edición, traducción y notas. Milano: Signorelli.

CESAREO, G. A. (1992), *Eurípide. Iphigenia in Aulide*. Edición, traducción y notas. Italia: Società Editrice Dante Alighieri.

CINQUINI, A. (1965), *Eurípide. Ciclope*. Edición, traducción y notas. Milano: Signorelli.

COSATTINI, A. (1972), *Eurípide. Le Fenicie*. Edición, traducción y notas. Milano: Signorelli.

CRESPO, E. (2004) (coord.), *Esquilo, Sófocles, Eurípides. Obras Completas*. Madrid: Cátedra.

DALE, A. M. (1967), *Eurípides. Helen*. Edición, introducción y comentario. Oxford: Oxford University Press.

DENNISTON, J. D. (1968 [1939]), *Eurípides. Electra*. Edición, introducción y comentario. Oxford: Oxford University Press.

DIGGLE, J. (1981) (ed.), *Euripidis Fabulae Tomus II. Supplices, Electra, Hercules, Troades, Iphigenia in Tauris, Ión*. Clarendoniano Oxonii.

\_\_\_\_\_ (1991) (ed.), *Euripidis Fabulae Tomus I Cyclops, Alcestis, Medea, Heraclidae, Hippolytus, Andromacha, Hecuba*. Clarendoniano Oxonii.

\_\_\_\_\_ (1994) (ed.), *Euripidis Fabulae. Tomus III. Helena, Phoenissae, Orestes, Bachea, Iphigenia Aulidensis, Rhesus*. Clarendoniano Oxonii.

DODDS, E. R. (1966 [1963]), *Euripides. Bacchae*. Edición, introducción y comentario. Oxford: Oxford University Press.

ELLIOTT, A. (1969), *Euripides. Medea*. Edición, introducción y comentario. London: Oxford University Press.

CROPP, M. J. (2000), *Euripides. Iphigenia in Tauris*. Edición, introducción y comentario. Warminster: Aris & Phililips Ltd.

FUOCHI, M. (1978), *Euripide. Alcesti*. Edición, traducción y notas. Milano: Signorelli.

GARCÍA GUAL, C. (1999) (ed.), *Homero. Ilíada y Odisea*. E. CRESPO GÜEMES Y J.M. PABÓN (trad.). Madrid: Espasa.

GARZYA, A. (1995), *Euripide. Eraclidi*. Edición, traducción y notas. Italia: Società Editrice Dante Alighieri.

GUZMÁN GUERRA, A. (2000), *Eurípides. Tragedias. Electra. Orestes. Volumen IV*. Edición, traducción y notas. Madrid: CSIC.

KOVACS, D. (1995) (ed.), *Euripides, Children of Heracles, Hippolytus, Andromache, Hecuba*. Cambridge: Harvard University Press.

MACÍA APARICIO, L. M. (2002), *Eurípides. Ifigenia en Áulide, Electra, Orestes*. Introducción, traducción y notas. Madrid: Alianza Editorial.

MEDINA GONZÁLEZ A. Y LÓPEZ FÉREZ J. A. (2000), *Eurípides, Tragedias Vol. I*. Introducción, traducción y notas. Madrid: Gredos.

MELERO BELLIDO, A. (1990), *Eurípides. Cuatro Tragedias y un Drama Satírico*. Introducción, traducción y notas. Madrid: Akal.

OWEN, A. S. (1963 [1939]), *Euripides. Ion*. Edición, introducción y comentario. Oxford: Oxford University Press.

PAGE, D. L. (1967 [1938]), *Euripides. Medea*. Edición, introducción y comentario. Oxford: Oxford University Press.

PIAZZA, G. (1964), *Euripide. Oreste*. Edición, traducción y notas. Milano: Signorelli.

PLATNAUER, M. (1967 [1938]), *Euripides. Iphigenia in Tauris*. Edición, introducción y comentario. Oxford: Oxford University Press.

STEVENS, P. T. (1971), *Euripides. Andromache*. Oxford: Oxford University Press.

TACCONI, A. (1970), *Euripide. Alcesti*. Edición, traducción y notas. Torino: Società Editrice Internazionale.

\_\_\_\_\_ (1971), *Euripide. Elettra*. Edición, traducción y notas. Milano: Signorelli.

TOVAR, A. (1955), *Eurípides. Tragedias. Alceste. Andrómaca. Volumen I*. Edición, traducción y notas. Barcelona: Alma Mater.

TOVAR, A. Y BINDA, R. P. (colaboración en *Hécuba*) (1960), *Eurípides. Tragedias. Bacantes. Hécuba. Volumen II*. Edición, traducción y notas. Barcelona: Alma Mater.

## ESTUDIOS

ADAMS, J. M, JANSE, M. Y S. SWAIN (2002) (edd.), *Bilingualism in Ancient Society. Language contact and the Written Word*, Oxford: Oxford University Press.

ADÉÈKÓ, A. (1998), *Proverbs, Textuality, and Nativism in African Literature*. Gainesville: University Press of Florida.

ADLER, M. K. (1978), *Naming and Addressing. A sociolinguistic Study*. Hamburg: Helmut Buske.

ALARCOS LLORACH, E. (2001 [1999]), *Gramática de la Lengua Española*. Madrid: Espasa Calpe.

ALCINA FRANCH, J. Y BLECUA, J.M. (1975), *Gramática Española*. Barcelona: Ariel.

ALLAN, R. J. (2009), "Towards a typology of the narrative modes in ancient Greek : text types and narrative structure in Euripidean messenger speeches" in S. J. BAKKER and G. C. WAKKER (eds.), *Discourse Cohesion in Ancient Greek, Amsterdam Studies in Classical Philology* 16, Leiden, 171-204.

ALMEIDA, M., (1995) "El factor 'sexo' en los procesos de variación y cambio" en *Anuario de Letras*, 33, 97-109.

\_\_\_\_\_ (2000), "Lengua, sociedad y cultura en la comunidad canaria" en *Estudios canarios XLV*, 205-226.

ALSTON, W. P. (2000), *Illocutionary Acts and Sentence Meaning*. Ithaca y London: Cornell University Press.

ARGENTER, J. A. (2001), "Code-switching and dialogism: Verbal practices among Catalan Jews in the Middle Ages" en *Language in Society*, 30, 377-402.

ASHDOWNE, R. (2007), *Names and Addresses. Aspects of Address in Latin and Romance*. D.Phil, University of Oxford.

ÁVILA ALONSO, J. T. (1996), *Fórmulas de Tratamiento en la Obra de Miguel Delibes*. Valladolid: Secretariado de Publicaciones e Intercambio Científico, Universidad de Valladolid.

BAIN D., (1987 [1977]), *Actors and Audience. A Study of Asides and Related Conventions in Greek Drama*. Oxford: Oxford University Press.

\_\_\_\_\_, (1984), "Female speech in Menander" en *Antichthon* 18, 24-42.

BAKER, P. (2008), *Sexed Texts: Language, Gender and Sexuality*. London: Equinox.

BAKKER, E. Y KAHANE, A. (1997) (edd.), *Written Voices, Spoken Signs. Tradition, Performance, and the Epic Text*. Cambridge, Massachusetts-London, England: Harvard University Press.

BAKKER, E. (1997), "Storytelling in the Future: Truth, Time, Tense in Homeric Epic" en E. BAKKER y A. KAHANE (edd.), *Written Voices, Spoken Signs. Tradition, Performance, and the Epic Text*, 11-36.

BAKKER, W. F. (1966), *The Greek Imperative. An investigation into the Aspectual Differences between the Present and Aorist Imperatives in Greek Prayer from Homer up to the Present Day*. Amsterdam: Hakkert.

\_\_\_\_\_ (1968), "A remark on the use of the imperfect and the aorist in Herodotus" en *Mnemosyne*, 21: 1, 22-28.

BARLOW, S. A. (1971), *The Imagery of Euripides*. London: Methmen & Co.

BASSET, L. (2009), "The Use of the Imperfect to Express Completed States of Affairs. The Imperfect as a Marker of Narrative Cohesion", en S. J. BAKKER and G. C. WAKKER (edd.), *Discourse Cohesion in Ancient Greek, Amsterdam Studies in Classical Philology* 16, Leiden, 205-219.

BAYLEY, R. Y LUCAS, C. (2007) (edd.), *Sociolinguistic Variation. Theories, Methods, and Applications*. Cambridge: Cambridge University Press.

BECERRA, L., *La expresión de los deseos irrealizables en Eurípides: análisis sociolingüístico de género*. Trabajo de investigación DEA, Universidad Autónoma de Madrid, Madrid.

BEHEYDT, G. (2005), "The absolute and the relative present tense with future time reference in English and Dutch" en B. HOLLEBRANDSE, A. VAN HOUT, y C. VET, *Crosslinguistic Views on Tense, Aspect and Modality. Cahiers Chronos*, 13, 15-31.

BENEDETTO, V. (1992), *Euripide: Teatro e Società*. Turín; Einaudi editore.

BERRIEDALE KEITH, A. (1912), "Some uses of the future in Greek" en *The Classical Quarterly*, 6: 2, 121-126.

BERS, V. (1984), *Language and Thought in Sophocles. A study of Abstract Nouns and Poetic Technique*. London: The Athlone press, University of London.

BERTINETTO, P.M. Y DELFITTO, D. (2000), "Aspect vs. Actionality: Why they should be kept apart" en Ö DAHL (ed.) *Tense and Aspect in the Languages of Europe*, 189-225.

BIBER, D. (1988), *Variation across Speech and Writing*. Cambridge: Cambridge University Press.

BLUM, S. D. (1997), "Naming practices and the power of words in China" en *Language in Society*, 26, 357-379.

BLUM-KULKA, S. (1993), "'You gotta know how to tell a story': Telling, tales, and tellers in American and Israeli narrative events at dinner" en *Language in Society*, 22, 361-402.



- BONMATÍ SÁNCHEZ, V. (1989), “Presente y futuro gnómico en Plauto” en *Emérita*, 57: 2, 345-354.
- BOYE, K. (2005), “Modality and the concept of force-dynamic potential” en A. KLINGE y H. H. MÜLLER (edd.), *Modality. Studies in Form and Function*, 49-80.
- BRAUN, F. (1988), *Terms of Address. Problems of Patterns and Usage in Various Languages and Cultures*. Berlin: Mouton de Gruyter.
- BRINTON, L. J. (1996), *Pragmatic Markers in English. Grammaticalization and Discourse Functions*. Berlin-New York: Mouton de Gruyter.
- BRIXHE, D. (1988a), “Dialecto et koiné à Kafizin” en J. KARAGEORGHIS y O. MASSON (edd.), *The History of the Greek Language in Cyprus. Proceedings of an International Symposium Sponsored by the Pierides Foundation* (Larnaka, 8-13 September 1986). Nicosia: Pierides Foundation, Zavallis Press.
- \_\_\_\_\_ (1991) “La langue comme reflet de l’histoire ou les éléments non doriens du dialecto cretois”, en *Sur la Crète Antique. Histoire, Écritures, Langues*, 43-77.
- BROWN, G. Y YULE, G. (1983), *Discourse Analysis*. Cambridge: Cambridge University Press.
- BROWN, H. P. (2006) “Addressing Agamemnon: a pilot study of politeness and pragmatics in the *Iliad*” en *Transactions of the American Philological Association*, 136, 1-46.
- BROWN, P. (1993), “Gender, politeness and confrontation in Tenejapa” en D. TANNEN (ed.), *Gender and Conversational Interaction*. Oxford: Oxford University Press, 144-162.
- BROWN, P. Y LEVINSON, S. C. (1987), *Politeness. Some Universals in Language Usage*. Cambridge: Cambridge University Press.
- BURCHFIELD R.W. (1989) (ed.), *The Oxford English Dictionary*. Oxford: Clarendon Press.
- BUSSE, B. (2006), *Vocative Constructions in the Language of Shakespeare*. Amsterdam-Philadelphia: John Benjamins.
- BUTLER, J. (1990), *Gender Trouble. Feminism and the Subversion of Identity*. London-New York: Routledge.
- CAENEPEEL, M. Y MOENS, M. (1994), “Temporal structure and discourse structure” en C. VET y C. VETTERS, *Tense and Aspect in Discourse. Trends in Linguistics. Studies and Monographs 75*, 5-20.
- CALAME, C. (1986), *Le Récit en Grèce Ancienne. Enonciations et Représentations de poètes*. Paris: Méridiens Klincksieck.
- \_\_\_\_\_ (1995), “Dalla poesia corale allo stasimo tragico: funzione pragmatica di voci femminili” en F. DE MARTINO y A. H. SOMMERSTEIN (ed.), *Lo Spettacolo delli Voci*. Vol. I. Bari: Levante Editori, 79-101.

CAMERON, A. y KUHRT A. (1983), *Images of Women in Antiquity*. London: Croom Helm.

CAMERON, D. Y COATES, J. (1993 [1989]), "Some problems in the sociolinguistic explanation of sex differences" en J. COATES y D. CAMERON (edd.) *Women in their Speech Communities*. London y New York: Longman, 13-26.

CAMERON, D., MCALINDEN, F. Y O'LEARY, K. (1993 [1989]), "Lakoff in context: the social and linguistic functions of tag questions" en J. COATES y D. CAMERON (edd.) *Women in their Speech Communities*. London y New York: Longman, 74-93.

CAMERON, R. (2005), "Aging and gendering" en *Language in Society*, 34, 23-61.

CAMPANILE, E., CARDONA, G. R. Y LAZZERONI, R. (1988) (edd.), *Atti del Colloquio Interdisciplinare tenuto a Pisa il 28 e 29 settembre 1987: Bilinguismo e Biculturismo nel Mondo Antico*: Pisa, J. N.

CARRASCO SANTANA, A. (2002), *Los Tratamientos en Español*. Salamanca: Ediciones Colegio de España.

LO CASCIO, V. (1985), "Temporal deixis and anaphor in sentence and text: finding a Reference time" en V. LO CASCIO y C. VET, (edd.), *Temporal Structure in Sentence and Discourse*, 191-228.

CHADWICK, J. (1975) "Who were the Dorians?", en *La Parola del Passato*, 31, 103-117

CHAFE, W. (1994), *Discourse, Consciousness, and Time. The Flow and Displacement of Conscious Experience in Speaking and Writing*. Chicago-London: The University of Chicago Press.

CHAMBERS, J. K. (2003 [1995]), *Sociolinguistic Theory*. Oxford-Malden, Mass: Blackwell Publishers.

CHAMBERS, J. K., TRUDGILL, P. Y SCHILLING-ESTES, N. (2002) (edd.), *The Handbook of Language Variation and Change*. Oxford: Blackwell.

CHANDLER, D. (2007 [2002]), *Semiotics. The Basics*. London y New York: Routledge.

CHANTRAINE, P. (1968), *Dictionnaire Étymologique de la Langue Grecque: Histoire des Mots*. Paris: Klincksieck.

\_\_\_\_\_ (1986 [1953]), *Grammaire Homérique. Tome II. Syntaxe*. Paris: Éditions Klincksieck.

COATES, J. (1994 [1986]), *Women, Men and Language*. London y New York: Longman.

COATES, R. (2006), "Properhood" en *Language*, 82, 356-382.

COLEMAN, R., (1996), "Exponents of Futurity in Gothic", en *Transactions of the Philological Society*, 94, 1-29.

COLVIN S. (1999), *Dialect in Aristophanes and the Politics of Language in Ancient Greek Literature*. Oxford: Clarendon Press.

- COMRIE, B. (1981), *Language Universals and Linguistic Typology. Syntax and Morphology*. Oxford: Blackwell.
- \_\_\_\_\_ (1982), “Future Time Reference in the Conditional Protasis”, en *Australian Journal of Linguistics*, 2, 143-152.
- \_\_\_\_\_ (1985), *Tense*. Cambridge: Cambridge University Press.
- CONDE SILVESTRE, J. C. (2007), *Sociolingüística Histórica*. Madrid: Gredos.
- CONSANI, C (1986), *Persistenza Dialettale e Diffusione della κοινή a Cipro. Il Caso di Kafzın*, Pisa: Giardini.
- COSERIU, E. (1978), *Gramática, Semántica, Universales. Estudios de Lingüística funcional*. Madrid: Gredos.
- COSTA E., SOUSA O. Y COSTA PEREIRA S. (2001), “Futuro sintético / futuro analítico e valor aorístico” en *Actas del XXIII Congreso Internacional de Lingüística y Filología Románica*, Salamanca, 403-413.
- COULMAS, F. (1997) (ed.), *The Handbook of Sociolinguistics*. Oxford: Blackwell.
- \_\_\_\_\_ (2005), *Sociolinguistics. The Study of Speakers’ Choices*. Cambridge: Cambridge University Press.
- COUPLAND J., GILES, H. Y OATLEY, K. (1991) (edd.), *Contexts of Accommodation: Developments in Applied Linguistics*. Cambridge: Cambridge University Press.
- COUPLAND, N., SARANGI, S. Y CANDLIN C. N. (2001) (edd.), *Sociolinguistics and Social Theory*. London: Longman.
- COUPLAND, N. (2007), *Style. Language Variation and Identity*. Cambridge: Cambridge University Press.
- COUPLAND, N., COUPLAND, J., GILES, H. Y HENWOOD, K. (1988), “Accommodating the elderly: Invoking and extending a theory” en *Language in Society*, 17, 1-41.
- CRESPO, E. (1997), “Sintaxis de los elementos de relación en griego clásico” en *Actas del IX Congreso Español de Estudios Clásicos*, 3-42.
- \_\_\_\_\_ (2005), “Política lingüística en la antigüedad clásica”, en *Actas del XI Congreso de la Sociedad Española de Estudios Clásicos*, 87-110
- \_\_\_\_\_ (2006), “Γνώμη en Aristófanes” en E. CALDERÓN, A. MORALES y M. VALVERDE (edd.) *Koinòs Lògos. Homenaje al Profesor José García López*, Vol.I. Murcia: Universidad de Murcia, 197-201.
- CRESPO E., CONTI L. Y MAQUIEIRA H., (2003), *Sintaxis del Griego Clásico*. Gredos: Madrid.
- CROALLY, N. T. (1994), *Euripidean Polemic. The Trojan Women and the Function of Tragedy*. Cambridge: Cambridge University Press.
- DAHL, Ö. (2000), “The grammar of future time references in European languages” en Ö DAHL (ed.) *Tense and Aspect in the Languages of Europe*, 309-328.

DECLERCK, R. Y REED, S. (2001), *Conditionals. A Comprehensive Empirical Analysis*. Berlin-New York: Mouton de Gruyter.

DEUCHAR, M. (1993 [1989]), "A pragmatic account of women's use of standard speech" en J. COATES y D. CAMERON (edd.) *Women in their Speech Communities*. London y New York: Longman, 27-32.

DEVINE, M. Y STEPHENS, L. D. (1994), *The Prosody of Greek Speech*. New York y Oxford: Oxford University Press.

DICKEY, E. (1996), *Greek Forms of Address. From Herodotus to Lucian*. Oxford: Clarendon Press.

\_\_\_\_\_ (1997), "The Ancient Greek address system and some proposed sociolinguistic universals" en *Language in Society*, 26, 1-13.

\_\_\_\_\_ (2001), "ΔΕΣΠΙΟΤΑ, Domine Greek politeness in the Roman Empire" en *The Journal of Hellenic Studies*, 121, 1-11.

DITTMAR, N. (2004), "Forschungsgeschichte der Soziolinguistik (seit Verwendung dieses Ausdrucks)" en U. AMMON, N. DITTMAR, K. J. MATTHEIER y P. TRUDGILL, (edd.) *Sociolinguistics. An International Handbook of the Science of Language and Society*, Berlin-New York: Walter de Gruyter, 698-720.

DUHOUX, Y. (1987a), "Le vocalisme des inscriptions attiques: une question de méthodes" en *Verbum*, 10, 179-198.

\_\_\_\_\_ (1987b), "Les débuts de l'augment grec: le facteur sociolinguistique", *Minos XXII*, 163-172,

\_\_\_\_\_ (1992), *Le Verbe Grec Ancien Éléments de Morphologie et de Syntaxe Historiques*. Leuven: Peeters.

\_\_\_\_\_ (1995), "Études sur l'aspect verbal en grec ancien, 1: Présentation d'une méthode" en *Bulletin de la Société de Linguistique de Paris*, 90:1, 241-299.

\_\_\_\_\_ (2004), "Langage de femmes et d'hommes en grec ancien: l'exemple de *Lysistrata*" en J. H. W. PENNEY (ed.), *Indo-European Perspectives. Studies in Honour of Anna Morpurgo Davies*. Oxford: Oxford Linguistics, 131-145.

\_\_\_\_\_ (2007), "L'aspect verbal dans les dialectes grecs et ailleurs: les *Lois de Gortyne* comparées à Lysias et Isocrate" en B. STEFAN y I. HAJNAL (edd.), *Die Altgriechischen Dialekte. Wesen und Werden. Akten des Kolloquiums Freie Universität Berlin. 19 - 22 September 2001, Innsbruck*. Innsbrucker Beiträge zur Sprachwissenschaft, 59-90.

DURANTI, A. (1997), *Linguistic Anthropology*. Cambridge: Cambridge University Press.

EASTERLING P. E. Y KNOX B. M. W. (1990), *Historia de la Literatura Clásica. I Literatura Griega*. Madrid: Gredos.

- ECKERT, P. (1993), "Cooperative competition in adolescent 'girl talk'" en D. TANNEN (ed.), *Gender and Conversational Interaction*. Oxford: Oxford University Press, 32-61.
- EDMISTON, H. (1962) "The optative mood in Greek", en *Archivum Linguisticum*, XIV, 122-129.
- ENFIEL, N. J. (2002) (ed.), *Ethnosyntax. Explorations in Grammar and Culture*. Oxford: Oxford Linguistics.
- ESCANDELL VIDAL, M. V. (1993), *Introducción a la Pragmática*. Barcelona: Anthropos: editorial del hombre.
- \_\_\_\_\_ (2004), "Norms and principles. Putting social and cognitive pragmatics together" en R. MÁRQUEZ REITER y M. E. PLACENCIA (edd.), *Current Trends in the Pragmatics of Spanish*, 347-371.
- FANG, H. Y HENG, J. H., (1983) "Social changes and changing address norms in China" en *Language in Society*, 12, 495-507.
- FASOLD, R. (1993 [1984]), *The Sociolinguistics of Society*. Oxford-Cambridge, Mass: Blackwell.
- \_\_\_\_\_ (1992 [1990]), *Sociolinguistics of Language*. Oxford-Cambridge, Mass: Blackwell.
- FERNÁNDEZ-GALIANO M. (1968), "Estado actual de los problemas de cronología euripídea" en *Actas del III Congreso Español de Estudios Clásicos*, Madrid: SEEC, 321-354.
- FERNÁNDEZ RAMÍREZ, S. (1986), *Gramática Española. 4. El Verbo y la Oración*. I. BOSQUE (comp.). Madrid: Arco.
- FIORE, L. (1968), *La Condizione dello Schiavo nell' Antichità Classica*. Japadre: L'Aquila, L. U.
- FITCH, K. L. (2005), *Handbook of Language and Social Interaction*. New Jersey-London: Lawrence Erlbaum Associates, Mahwah.
- FLACELIÈRE, R. (1989), *La Vida Cotidiana en Grecia en el Siglo de Pericles*. Madrid: Temas de Hoy.
- FLEISCHMAN, S. (1990), *Tense and Narrativity. From Medieval Performance to Modern Fiction*. Austin: University of Texas Press.
- FOUCAULT, M. (2004), *Discurso y Verdad en la Antigua Grecia*. Barcelona: Paidós.
- GARCÍA HERNÁNDEZ, B. (1980), *Semántica Estructural y Lexemática del Verbo*. Reus: Ediciones Avesta.
- FRASER, B. (1996), "Pragmatic markers" en *Pragmatics*, 6: 2, 167-190.
- \_\_\_\_\_ (2006), "Towards a theory of discourse markers" en K. FISCHER (ed.), *Approaches to Discourse Particles*. Bremen: Elsevier.
- GARLAN, Y. (1982), *Les Esclaves en Grèce Ancienne*. Paris: Maspero.

- GERÖ, E.-C. (2001) "Irreales" and Past Tense in Ancient Greek" en *Glotta*, LXXVII, 3-4, 178-197.
- GIDDENS, A. (1990 [1989]), *Sociology. The Textbook of the Nineties*. Cambridge: Polity Press.
- \_\_\_\_\_ (1991), *Modernity and Self-Identity. Self and Society in the Late Modern Age*. Cambridge: Polity Press.
- GILDERSLEEVE, B. L. (1900), *Syntax of Classical Greek. From Homer to Demosthenes*. New York, Cincinnati, Chicago: American Book Company.
- GILI Y GAYA, S. (1961), *Curso Superior de Sintaxis Española*. Barcelona: Spes.
- GIVÓN, T. (1978), "Negation in language: Pragmatics, function, ontology" en P. COLE (ed.) *Syntax and Semantics 9: Pragmatics*. New York: Academic Press, 69-113.
- GOEBL, H. (2004), "Vorsoziolinguistische Entwicklungen in der Erforschung von Sprache und Gesellschaft" en U. AMMON, N. DITTMAR, K. J. MATTHEIER y P. TRUDGILL, (edd.) *Sociolinguistics. An International Handbook of the Science of Language and Society*, Berlin-New York: Walter de Gruyter, 684-697.
- GOLDEN, M. (1995), "Baby talk and child language in ancient Greece" en F. DE MARTINO y A. H. SOMMERSTEIN (edd.), *Lo Spettacolo delli Voci*. Vol. II. Bari: Levante Editori, 11-34.
- GOODWIN, W. W. (1971 [1894]), *A Greek Grammar*. London: Macmillan.
- GOULD, J. (1980), "Law, custom and myth. Aspects of the social position of women in classical Athens" en *The Journal of Hellenic Studies*, 100, 38-59.
- GREEN, L., (2007), "Syntactic variation", en R. BAYLEY y C. LUCAS (edd.), *Sociolinguistic Variation. Theories, Methods, and Applications*, 24-44.
- GRICE, H.P. (1975), "Logic and conversation" en P. COLE y J. MORGAN (edd.) *Syntax and Semantics*, 3. New York: Academic Press, 41-58.
- \_\_\_\_\_ (1978), "Further notes on logic and conversation" en P. COLE (ed.) *Syntax and Semantics*, 9. New York: Academic Press, 113-127.
- \_\_\_\_\_ (1981), "Presupposition and conversational implicature" en P. COLE (ed.) *Radical Pragmatics*. New York: Academic Press, 183-197.
- GRICE, P. (2001), *The Conception of Value*. Oxford: Clarendon Press.
- GREIMAS, A. J. Y COURTÉS, J. (1990 [1979]), *Semiótica. Diccionario Razonado de la Teoría del Lenguaje*. Madrid: Gredos.
- GRÜNBART, M. (2005), *Formen der Anrede im byzantinischen Brief vom 6. bis zum 12. Jahrhundert*. Wien: Der Österreichischen Akademie der Wissenschaften.
- GUTIÉRREZ ODÓNEZ, S. (2002), *De Pragmática y Semántica*. Madrid: Arco.
- HACKSTEIN, O. (2002), *Die Sprachform der homerischen Epen. Faktoren morphologischer Variabilität in literarischen Frühformen: Tradition, Sprachwandel, Sprachliche Anachronismen*, Wiesbaden.

- HALL, E. (1989), *Inventing the Barbarian. Greek Self-Definition through Tragedy*. Oxford: Clarendon Press.
- HALLIDAY, M. A. K. (1998 [1978]), *El Lenguaje como Semiótica Social*. México: Fondo de Cultura Económica.
- HALLIWELL, S. (1995), "Forms of address: Socratic vocatives in Plato" en F. DE MARTINO y A. H. SOMMERSTEIN (edd.), *Lo Spettacolo delli Voci*. Vol. II. Bari: Levante Editori, 87-121.
- HARDER, P. (1996), *Functional Semantics. A Theory of Meaning, Structure and Tense in English. Trends in Linguistics. Studies and Monographs, 87*. Berlin-New York: Mouton de Gruyter.
- HARE, R. M. (1971), *Practical Inferences*. Berkeley-Los Angeles: University of California Press.
- HARRINGTON, K. (2006), *Gender and Language*, Hampshire-Basingstoke: Palgrave Macmillan.
- HARRINGTON, K., LITOSSELITI, L., SAUNTON, H. Y SUNDERLAND, J. (2008) (edd.), *Gender and Language Research Methodologies*. Basingstoke: Palgrave Macmillan.
- HATAV, G. (1997), *The Semantics of Aspect and Modality. Evidence from English and Biblical Hebrew*. Amsterdam-Philadelphia: John Benjamins.
- HAVERKATE, H. (1979), *Impositive Sentences in Spanish*. Amsterdam-New York-Oxford: North-Holland.
- \_\_\_\_\_ (1984), *Speech Acts, Speakers, and Hearers. Reference and Referential Strategies in Spanish*. Amsterdam-Philadelphia: John Benjamins.
- \_\_\_\_\_ (1994), *La Cortesía Verbal. Estudio Pragmalingüístico*. Madrid: Gredos.
- HEDIN, E. (2000a), "The type-referring function of the Imperfective" en Ö DAHL (ed.) *Tense and Aspect in the Languages of Europe*, 227-264.
- \_\_\_\_\_ (2000b), "Future marking in conditional and temporal clauses in Greek" en Ö DAHL (ed.) *Tense and Aspect in the Languages of Europe*, 329-349.
- HEGEL, G. W. F. (1988 [1807]), *Fenomenología del Espíritu*. México-Madrid-Buenos Aires: Fondo de Cultura Económica.
- HEWSON, J., Y BUBENIK, V. (1997), *Tense and Aspect in Indo-European Languages. Theory, Typology, Diachrony*. Amsterdam-Philadelphia: John Benjamins.
- HOLMES, J. (1993 [1992]), *An Introduction to Sociolinguistics*. London-New York: Longman.
- HOPPER, P. J. (1982), "Aspect between Discourse and Grammar: An Introductory essay for the volume" en P. J. HOPPER, (ed.), *Tense-Aspect: Between Semantics and Pragmatics*, 3-18.
- HORROCKS, G. (1995a), *Women, Men and Politeness*. London-New York: Longman.

\_\_\_\_\_ (1995b), "On condition....: aspect and modality in the history of Greek" en *Proceedings of the Cambridge Philological Society*, 41, 153-173.

\_\_\_\_\_ (1997), *Greek. A History of the Language and its Speakers*. London: Longman.

HUDSON, R. A. (1981), *La Sociolingüística*. Barcelona: Anagrama.

HUMBERT, J. (1991 [1945]), *Syntaxe Greque*, Paris: Librairie C. Klincksieck.

HUMPHREYS, S. (1983), *The Family, Women and Death*. London: Routledge y Kegan Paul.

HYMES, D. H. (1966) "Two types of linguistic relativity" en W. Bright (ed.) *Sociolinguistics*. The Hague: Mouton, 114-158.

IRIARTE, A. (1996), *Democracia y Tragedia: la Era de Pericles*. Madrid: Akal.

JAMES, D. Y CLARKE, S. (1993), "Women, men and interruptions: a critical review" en D. TANNEN (ed.), *Gender and Conversational Interaction*. Oxford: Oxford University Press, 231-280.

JAMES, D. Y DRAKICH, J. (1993), "Understanding gender differences in amount talk: a critical review of research" en D. TANNEN (ed.), *Gender and Conversational Interaction*. Oxford: Oxford University Press, 281-312.

JAEGER, W. (2006 [1933]), *Paideia: los Ideales de la Cultura Griega*. México D. F.: Fondo de Cultura Económica.

JESPERSEN, O. (1922), *Language. Its Nature, Development and Origin*. London: Allen and Unwin.

JOHNSTONE, B. (1990), *Stories, Community, and Place. Narratives from Middle America*. Bloomington & Indianapolis: Indiana University Press.

\_\_\_\_\_ (1993), "Community and contest: Midwestern men and women creating their worlds in conversational storytelling" en D. TANNEN (ed.), *Gender and Conversational Interaction*. Oxford: Oxford University Press, 62-80.

JOOS, M. (1961), *The Five Clocks*. New York: Harcourt Brace.

JUCKER, A. H. Y TAAVITSAINEN, I. (2002), "Diachronic perspectives on address term systems" en I. TAAVITSAINEN y A. H. JUCKER (edd.), *Diachronic Perspectives on Address Term Systems*, 1-25.

KAIMIO, M. (1970), *The Chorus of Greek Drama within the Light of the Person and Number Used*. Helsinki-Helsingfors: Societas Scientiarum Fennica.

\_\_\_\_\_ (1988) *Physical Contact in Greek Tragedy. A Study of Stage conventions*. Helsinki: Suomalainen Tiedeakatemia.

KEMPF, R., (1985) "Pronouns and terms of address in *Neues Deutschland*" en *Language in Society*, 14, 223-237.

KESHAVARZ, M.H. (1988), "Forms of address in post-revolutionary Iranian Persian: A sociolinguistic analysis" en *Language in Society*, 17, 565-575.



- KING, H. (2002), "Bound to bleed. Artemis and Greek women" en L. MCCLURE (ed.), *Sexuality and Gender in the Classical World. Readings and Sources*. Oxford (UK)-Malden (USA): Blackwell, 77-101.
- KING, J. C. (2003), "Tense, modality and semantic values" en *Philosophical Perspectives*, 17, *Language and Philosophical Linguistics*, 195-245.
- KOIKE, D.A. (1992), *Language and Social Relationship in Brazilian Portuguese. The Pragmatics of Politeness*. Austin: University of Texas Press.
- KOPYTKO, R. (1993), *Polite Discourse in Shakespeare's English*. Poznań: Wydawnictwo Naukowe, UAM.
- KOVACS, D. (1980), "Shame, pleasure, and honor in Phaedra's speech (Euripides' Hippolytus 375-87)." en *The American Journal of Philology*, 101: 3, 287-303.
- KÜHNER, R. - GERTH, B. (1966[1898]), *Ausführliche Grammatik der griechischen Sprache*, Hannover-Leipzig: Verlag Hahnsche Buchhandlung.
- LABOV, W. (1966) *The Social Stratification of English in New York City*. Washington, DC: Center for Applied Linguistics.
- \_\_\_\_\_ (1978 [1972]), *Sociolinguistic Patterns*. Philadelphia: University of Pennsylvania Press.
- \_\_\_\_\_ (1996 [1994]), *Principios del Cambio Lingüístico. Volumen I: Factores Internos*. Madrid: Gredos.
- \_\_\_\_\_ (2001) *Principles of Linguistic Change. II: Social Factors*, Oxford: Oxford University Press.
- \_\_\_\_\_ (2004), "Quantitative analysis of linguistic variation" en U. AMMON, N. DITTMAR, K. J. MATTHEIER y P. TRUDGILL, (edd.) *Sociolinguistics. An International Handbook of the Science of Language and Society*. Berlin-New York: Walter de Gruyter, 6-21.
- LACEY, W. K. (1984), *The Family in Classical Greece*. New York: Cornell University Press.
- LAKOFF, R. (1975), *Language and Woman's Place*. New York: Harper and Row.
- LANHAM, C. D. (1975), *Salutatio Formulas in Latin Letters to 1200: Syntax, Style, and Theory*. München: Münchener Beiträge zur Mediävistik und Renaissance-Forschung, 22.
- LARDINOIS A. (2006), "The polysemy of gnomic expressions and Ajax' deception speech" en I. J. F. DE JONG y A. RIJKSBARON (edd.), *Sophocles and the Greek Language. Aspects of Diction, Syntax and Pragmatics*. Leiden-Boston: Brill.
- LEECH, G. N. (1981 [1971]), *Meaning and the English Verb*. London: Longman.
- VAN LEEUWEN, T. (2008), *Discourse and Practice. New Tools for Critical Discourse Analysis*. Oxford: Oxford University Press.
- LEITH, D. (1995), "Tense variation as a performance feature in a Scottish folktale" en *Language in Society*, 24, 53-77.

- LINDLEY CINTRA, L. F. (1972), *Sobre "Formas de Tratamento" na Língua Portuguesa*. Lisboa: Livros Horizonte.
- LLOYD, M. (1992), *The Agon in Euripides*. Oxford: Oxford University Press.
- \_\_\_\_\_ (1999), "The Tragic Aorist" en *The Classical Quarterly, New Series*, 49: 1, 24-45.
- \_\_\_\_\_ (2004), "The politeness of Achilles: Off-Record Conversation Strategies in Homer and the Meaning of *Kertomia*" en *The Journal of Hellenic Studies*, 124, 75-89.
- LONG, A. A. (1968), *Language and Thought in Sophocles. A study of abstract nouns and poetic technique*. London: The Athlone press, University of London.
- LÓPEZ EIRE, A. (1981), "Fundamentos sociolingüísticos del origen de la koiné" en *Cuadernos de Filología Clásica*, 17, 21-53.
- \_\_\_\_\_ (1984), "En torno a la lengua del *Corpus Hippocraticum*", en *Emerita* 52, 325-254.
- \_\_\_\_\_ (1993), *La lengua Coloquial de la Comedia Aristofánica*, Murcia: Universidad de Murcia.
- LÓPEZ FÉREZ, J. A. (1976), "El tema del amo y el esclavo en la *Andrómaca* de Eurípides" en *Cuadernos de Filología Clásica*, 11, 369-393.
- LÓPEZ GARCÍA, A. (1990), "La interpretación metalingüística de los tiempos, modos y aspectos del verbo español: ensayo de fundamentación" en I. BOSQUE (ed.), *Tiempo y Aspecto en Español*. Madrid: Cátedra, 107-175.
- LORAUX, N. (1989), *Maneras Trágicas de Matar a una Mujer*. Madrid: Visor.
- \_\_\_\_\_ (2004), *Las Experiencias de Tiresias (Lo Masculino y lo Femenino en el Mundo Griego)*. Barcelona: Acontilado.
- LUBECKA, A. (1993), *Forms of Address in English, French and Polish: A Sociolinguistic Approach*. Kraków: Nakadem Uniwersytetu Jagiellońskiego.
- LUDLOW, P. (1999), *Semantics, Tense, and Time. An Essay in the Metaphysics of Natural Language*. Cambridge-Massachusetts-London, England: MIT press.
- LUQUET, G. (2004), *La teoría de los modos en la descripción del verbo español*. Madrid: Arco.
- LYONS, J. (1968), *Introduction to Theoretical Linguistics*. Cambridge: Cambridge University Press.
- \_\_\_\_\_ (1978 [1977]), *Semantics. Volume I*. Cambridge: Cambridge University Press.
- \_\_\_\_\_ (1978 [1977]), *Semantics. Volume II*. Cambridge: Cambridge University Press.
- MAGNI, E., (1995), "Modalità deontica e modalità epistemica nel futuro greco: un'ipotesi sull'origine dei futuri medi", en *Studi Classici e Orientali*, XLV, 411-432.

MAQUIEIRA, H. (en prensa), “Lingüística y sociolingüística en griego antiguo: análisis de la obra de Menandro” en *Actas de las I Jornadas Hispanoamericanas de Traducción Literaria*. Argentina.

MARKOPOULOS, T. (2009), *The Future in Greek. From Ancient to Medieval*. Oxford: Oxford University Press.

MARTÍNEZ VÁZQUEZ, R., RUIZ YAMUZA, E. Y M<sup>a</sup> REGLA FERNÁNDEZ GARRIDO (1999), *Gramática Funcional-Cognitiva del Griego Antiguo I. Sintaxis y Semántica de la Predicación*. Sevilla: Publicaciones de la Universidad de Sevilla.

MASTRONARDE, D. J. (1979), *Contact and Discontinuity: Some Conventions of Speech and Action on the Greek Tragic Stage*. Berkeley: University of California Press.

\_\_\_\_\_ (1993), *Introduction to Attic Greek*. Berkeley: University of California Press.

\_\_\_\_\_ (2010), *The Art of Euripides. Dramatic Technique and Social Context*. Cambridge: Cambridge University Press.

MCCART, G. (2007), “Masks in Greek and Roman theatre”, en M. McDONALD y J. M. WALTON (edd.), *The Cambridge companion to Greek and Roman Theatre*. Cambridge, Cambridge University Press, 247-267

MCCLURE, L. (1995), “Female speech and characterization in Euripides” en F. DE MARTINO y A. H. SOMMERSTEIN (edd.), *Lo Spettacolo delli Voci*. Vol. II. Bari: Levante Editori, 35-60.

\_\_\_\_\_ (1999), *Spoke like a Woman: Speech and Gender in Athenian Drama*. New Jersey: Princeton.

MCDONALD, M. Y WALTON, J. M. (2007) (edd.), Cambridge, Cambridge University Press.

MCGIVNEY, J. (1993), “‘Is she a wife or a mother?’ Social order, respect, and address in Mijikenda” en *Language in Society*, 22, 19-39.

MÉNDEZ DOSUNA, J. (2004), “¿Sociofonología y Sociomorfología en Griego Antiguo?” en A. LÓPEZ EIRE y A. RAMOS GUERRA (edd.) en *Registros Lingüísticos en las Lenguas Clásicas*. Salamanca: Ediciones Salamanca, 173-192.

\_\_\_\_\_ (2008), “11. Fonética” en F. RODRÍGUEZ ADRADOS, J. A. BERENGUER SÁNCHEZ, E. R. LUJÁN y J. RODRÍGUEZ SOMOLINOS, *Veinte Años de Filología Griega*. Madrid: CSIC, 313-341.

MEDINA LÓPEZ, J. (1991), *Formas de Tratamiento en Canarias: Habla Juvenil*. Santa Cruz de Tenerife: Olsbega.

METCALF, G.J. (1938), *Forms of Address in German (1500-1800)*. St. Louis: Washington University Studies.

MEYERHOFF, M. (2006), *Introducing Sociolinguistics*. London-New York: Routledge.

MILLS, S. (2003), *Gender and Politeness*. Cambridge: Cambridge University Press.

- MILROY J. (1976a), "Length and height variation in the vowels of Belfast vernacular" en *Belfast Working Papers in Language and Linguistics*, 1.3, 69-110;
- MILROY, L. (1980), *Language and Social Networks*. Oxford: Blackwell.
- \_\_\_\_\_ (1989), "Gender as a speaker variable: The interesting case of glottalised stops in Tyneside" en *York Papers in Linguistics*, 13, 227-36.
- MINCHIN, E. (2007), *Homeric Voices. Discourse, Memory, Gender*. Oxford: Oxford University Press.
- MURRAY, G. (1965), *Euripides and his age*. Oxford: Oxford University Press.
- NEVALA, M. (2002), "Family first. Address and subscription formulae in English family correspondence from the fifteenth to the seventeenth century" en I. TAAVITSAINEN y A. H. JUCKER (edd.), *Diachronic Perspectives on Address Term Systems* 147-176.
- NÚÑEZ, S. (1991), *Semántica de la Modalidad en Latín*. Granada: Servicio de publicaciones de la Universidad de Granada.
- NUYTS, J. (2001), *Epistemic Modality, Language, and Conceptualization*. Amsterdam- Philadelphia, John Benjamins.
- \_\_\_\_\_ (2005), "The modal confusion: on terminology and the concepts behind it" en A. KLINGE y H. H. MÜLLER (edd.), *Modality. Studies in Form and Function*, 5-38.
- ORTEGA VILLARO, B. (1998), "La distribución del Imperativo, Futuro e Infinitivo-Imperativo en las Inscripciones Dialectales Cretenses", en *Cuadernos de Filología Clásica. Estudios griegos e indoeuropeos*, 8, 185-208.
- OWEN, M. (1983), *Apologies and Remedial Interchanges. A Study of Language Use in Social Interaction*. Berlin: Mouton, Walter de Gruyter.
- LE PAGE, R.B. Y TABOURET-KELLER, A. (1985), *Acts of Identity. Creole-based Approaches to Language and Ethnicity*. Cambridge: Cambridge University Press.
- PALMER, F. R. (1983), "Notes and Discussion. Future Time Reference in the Conditional Protasis: a Comment on Comrie", en *The Australian Journal of Linguistics*, 3, 241-243.
- \_\_\_\_\_ (1986), *Mood and Modality*. Cambridge: Cambridge University Press.
- PALTRIDGE, B. (2006), *Discourse Analysis. An Introduction*. London-New York: Continuum.
- PANITZ, F. (1998), *Die temporalen Elemente des Englischen und deren Zeitbezug in fiktionalen narrativen Texten*. Tübingen: Niemeyer.
- PEDRERO, R. (1993), "El futuro perifrástico en las lenguas indoeuropeas" en *Revista Española de Lingüística*, 23: 1, 59-72.
- PEREIRA, M. (2011), "Esclavos y amos. Una cuestión de léxico en Eurípides y Platón" en E. Sánchez-Moreno y G. Mora Rodríguez (edd.), *Poder, cultura e imagen en el mundo antiguo*. Madrid: Colección Actas CD, 1. Ediciones Uam, 122-131.

\_\_\_\_\_ (en prensa), “Parámetros sociolingüísticos en la elección de la primera persona en *Hipólito* de Eurípides” en la *Revista de la Sociedad Española de Lingüística*.

\_\_\_\_\_ (en prensa), “Expresión de las formas de tratamiento en Eurípides: el caso de los nombres propios” en *Actas de MediterráneoS. Jornadas internacionales de jóvenes investigadores en lenguas y culturas del Mediterráneo y Oriente Próximo*, celebradas en el Centro de Ciencias Humanas y Sociales del CSIC en diciembre de 2010.

\_\_\_\_\_ (en prensa), “Factores sociolingüísticos en la elección de la expresión de los deseos en las obras de Eurípides” en *Actas del XL Simposio Internacional y III Congreso de la SEL*, celebrado en febrero de 2011.

PERKINS, R. D. (1992), *Deixis, Grammar and Culture*. Amsterdam-Philadelphia: John Benjamins Publishing compan.

PINO CAMPOS, L. M. (1992), “Períodos condicionales griegos: un análisis lingüístico” en *Emerita*, 60, 261-286.

PORTNER, P. (2009), *Modality*. Oxford: Oxford University Press.

POWELL, A. (1990) (ed.), *Euripides, Women and Sexuality*. New York: Routledge.

RASSIN, E. Y MURIS, P. (2005), “To be or not to be ... indecisive: gender differences, correlations with obsessive-compulsive complains, and behavioural manifestation” en *Personality and Individual Differences* 38, 1175–1181.

REDONDO MOYANO, E. (2010), “La *Helena* de Eurípides y los roles de género” en F. DE MARTINO y C. MORENILLA (edd.), *Teatro y Sociedad en la Antigüedad Clásica. La Redefinición del Rôle de la Mujer por el Escenario de la Guerra*, 285-308.

REICHENBACH, H. (1947), *Elements of Symbolic Logic*. New York: Free Press.

REVUELTA PUIGDOLLÉRS, A. (1994), “El significado del subjuntivo deliberativo en griego clásico” en L. M. MACÍA, V. PICÓN, M. E. TORREGO y J. DE LA VILLA (edd.), *Quid ultra faciam? Trabajos de griego, latín e indoeuropeo en conmemoración de los 25 años de la Universidad Autónoma de Madrid*. Madrid: Ediciones de la Universidad Autónoma, 75-85.

RIJKSBARON A. (1984), *The Syntax and Semantics of the Verb in Classical Greek: an Introduction*. Amsterdam: Gieben.

\_\_\_\_\_ (1991), *Grammatical Observations on Euripides’ Bacchae*. (*Amsterdam Studies in Greek Philology, 1*). Amsterdam: Gieben.

ROCCO, C. (1996), *Tragedia e Ilustración. El pensamiento político ateniense y los dilemas de la modernidad*. Madrid: Andrés Bello.

RODRÍGUEZ ADRADOS, F. (1975), *Estudios de Semántica y Sintaxis*. Barcelona: Planeta.

\_\_\_\_\_ (1992), *Nueva Sintaxis del Griego Antiguo*. Madrid: Gredos.

RODRÍGUEZ SOMOLINOS, H. (2007), “Las mujeres de *Perrebia* de Esquilo” en <http://hdl.handle.net/10261/18410>.

ROJO, G. (1990), “Relaciones entre temporalidad y aspecto en el verbo español” en I. BOSQUE (ed.), *Tiempo y Aspecto en Español*. Madrid: Cátedra, 17-43.

ROMAINE, S. (2000 [1974]), *Language in Society. An Introduction to Sociolinguistics*. Oxford: Oxford University Press.

RUIPÉREZ SÁNCHEZ, M. (1991 [1954]), *Estructura del Sistema de Aspectos y Tiempos del Verbo Griego Antiguo. Análisis Funcional Sincrónico*. Madrid: Fundación Pastor de Estudios Clásicos

\_\_\_\_\_ (1972), “Imperfecto oblicuo y pretérito de futuro en griego antiguo” en J. SILES (ed.) *Homenaje a Antonio Tovar*. Madrid: Gredos, 425-435.

RUIZ YAMUZA, E. (1994), “Perífrasis modales en griego I: ἔχω + infinitivo en Platón” en *Emerita. Revista de Lingüística y Filología Clásica*, 1-22.

SAILER, M. (2004), “Past tense marking in Africaans” en <http://web.uni-frankfurt.de/fb10/SuB8/Short%20Abstracts/sailer.pdf>.

SALZMANN, Z. (2003), *Language, Culture and Society. An Introduction to Linguistic Anthropology*. Oxford: Westview Press.

SÁNCHEZ BARRADO, M. (1935), “Estudio comparativo del *praesens pro futuro* (continuación y fin)” en *Emerita*, 3, 32-55.

SANTANA MARRERO, J. (2001), “La alternancia *cantaré / voy a cantar* en el habla de Sevilla” en *Actas del XXIII Congreso Internacional de Lingüística y Filología Románica*, Salamanca, 319-329.

SAVILLE-TROIKE, M. (2003 [1982]), *The Ethnography of Communication. An Introducción*. Oxford: Blackwell.

SERRANO, M. J. (1994), *La Variación Sintáctica: Formas Verbales del Periodo Hipotético en Español*. Madrid: Entinema.

\_\_\_\_\_ (2006), *Gramática del Discurso*. Madrid: Akal.

SCHIFFRIN, D. (1996), “Narrative as self-portrait: Sociolinguistic constructions of identity” en *Language in Society*, 25, 167-203.

SHIMONOMOTO, K. (1986), *The Use of Ye and Thou in the Canterbury Tales and its Correlation with the Terms of Address and Forms of the Imperative*. Originally Submitted as M.A., The University of Sheffield.

\_\_\_\_\_ (1992), *The Language of Politeness in Chaucer. An Analysis of the Use of Linguistic Features Reflecting Social and Interpersonal Relationships*. Submitted as Ph. D. Thesis, The University of Sheffield.

SICKING, C. M. J. (1991): “The distribution of aorist and present tense stem forms in Greek, especially in the imperative” en *Glotta*, 69, 14-43, 154-170.

SIFIANOU, M. (1992), *Politeness Phenomena in England and Greece. A Cross-Cultural Perspective*. Oxford: Clarendon Press.

SLATER, W. J. (1969), “Futures in Pindar” en *The Classical Quarterly*, 19, 86-94.

- SMITH, G. (1993), "Futur et subjonctif", en *Aspects of Latin. Seventh International Colloquium on Latin Linguistics. Jerusalem*, 297-305.
- SMITH, J. S. (1992), "Women in charge: Politeness and directives in the speech of Japanese women" en *Language in Society*, 21: 1, 59-82.
- SMYTH, H. W. (1920), *A Greek Grammar for Colleges*. Michigan: American Book Company.
- SOMMERSTEIN, A. H. (1995), "The language of Athenian women" en F. DE MARTINO y A. H. SOMMERSTEIN (edd.), *Lo Spettacolo delli Voci*. Vol. II. Bari: Levante Editori, 61-85.
- STEVENS, P. T. (1976), *Colloquial Expressions in Euripides*, Wiesbaden: Franz Steiner.
- STOREY, I. C. Y ALLAN, A. (2005), *A Guide to Ancient Greek Drama*. Oxford: Blackwell.
- SWANN, J. (1993 [1989]), "Talk control: an illustration from the classroom of problems in analysing mal dominance of conversation" en J. COATES y D. CAMERON (edd.) *Women in their Speech Communities*. London and New York: Longman, 123-140.
- SZEMERENYI, O. (1951), "Greek μέλλω. A Historical and Comparative Study" en *The American Journal of Philology*, 72: 4, 346-368.
- TAAVITSAINEN, I. Y JUCKER, A.H. (2002) (edd.), *Diachronic Perspectives on Address Term Systems*. Amsterdam-Philadelphia: John Benjamins.
- TANNEN, D. (1993), "The relativity of linguistic strategies: rethinking power and solidarity in gender and dominance" en D. TANNEN (ed.), *Gender and Conversational Interaction*. Oxford: Oxford University Press, 165-188.
- \_\_\_\_\_ (2007 [1989]), *Talking Voices. Repetition, Dialogue, and Imagery in Conversational Discourse*. Cambridge: Cambridge University Press.
- THESAURUS LINGVAE GRAECAE*. University of California, Irvine, Volumen E.
- THOMAS, L. Y WAREING, S. (1999) (edd.), *Language, Society and Power. An Introduction*. London-New York: Routledge.
- TRUDGILL, P. (1974), *The Social Differentiation of English in Norwich*. Cambridge: Cambridge University Press
- \_\_\_\_\_ (1978) (ed.), *Sociolinguistic Patterns in British English*. London: Edward Arnold.
- \_\_\_\_\_ (1983 [1974]), *Sociolinguistics. An Introduction to Language and Society*. London: Penguin books.
- \_\_\_\_\_ (1992), *Introducing Language and Society*. London: Penguin.
- \_\_\_\_\_ (2003), *A Glossary of Sociolinguistics*. Oxford: Oxford University Press.

\_\_\_\_\_ (2004), "Sociolinguistics: an overview" en U. AMMON, N. DITTMAR, K. J. MATTHEIER y P. TRUDGILL, (edd.) *Sociolinguistics. An International Handbook of the Science of Language and Society*. Berlin-New York: Walter de Gruyter, 1-5.

TRUDGILL, P. Y HERNÁNDEZ CAMPOY, J. M. (2007), *Diccionario de Sociolingüística*. Madrid: Gredos.

VENNEMANN, T. Y WAGENER, H. (1970), *Die Anredeformen in den Dramen des Andreas Gryphius*. München: Wilhelm Fink.

VERSCHUEREN, J. (1999), *Understanding Pragmatics*. London: Arnold.

VET, C. (1994), "Future tense and discourse representation" en C. VET y C. VETTERS, *Tense and Aspect in Discourse. Trends in Linguistics. Studies and Monographs* 75, 49-76.

DE LA VILLA, J. (1994): "Variantes textuales presente/aoristo en el *Edipo Rey* de Sófocles", en L. M. MACÍA, V. PICÓN, M. E. TORREGO y J. DE LA VILLA (edd.), *Quid ultra faciam? Trabajos de griego, latín e indoeuropeo en conmemoración de los 25 años de la Universidad Autónoma de Madrid*. Madrid: Ediciones de la Universidad Autónoma, 93-102.

\_\_\_\_\_ (1997), "Variantes aspectuales en el texto de *Filoctetes* de Sófocles" en *Actas del IX Congreso Español de Estudios Clásicos*. Madrid.

VOGT, J. (1974), *Ancient Slavery and the Ideal of Man*. Oxford: Blackwell.

WAKKER, G. (1994), *Conditions and Conditionals. An Investigation of Ancient Greek*. Amsterdam: Gieben.

\_\_\_\_\_ (2006), "'You could have thought': past potentials in Sophocles?" en I. J. F. DE JONG y A. RIJKSBARON (edd.) *Sophocles and the Greek Language. Aspects of Diction, Syntax and Pragmatics*. Leiden-Boston, Brill.

WARING, A. G. (1980), "The modality of the future tense in Russian" en *Slavonic and East European Review*, 58: 4, 161-181.

WATTS, R. J. (1991), *Power in Family Discourse*. Berlin-New York: Mouton de Gruyter.

\_\_\_\_\_ (2003), *Politeness*. Cambridge: Cambridge University Press.

WEINERT, R. (2007) (ed.), *Spoken Language Pragmatics*. London: Continuum.

\_\_\_\_\_ (2007), "The structure and function of *wenn*-clauses and their role in problem-solving discourse" en R. WEINERT (ed.), *Spoken Language Pragmatics*, 60-93.

WEIYUN HE, A. (1993), "Language use in peer review texts" en *Language in Society*, 22, 403-420.

WEST, S. (1988), *Aspects of the Phonology of Ballygawley*. MA dissertation, Queen's University, Belfast,

WESTERMANN, W. L. (1955), *The Slave Systems of Greek and Roman Antiquity*. Philadelphia: The American Philosophical Society.



WILLI A. (2003), *The Languages of Aristophanes. Aspects of Linguistic Variation in Classical Attic Greek*. Oxford: Oxford University Press.

WILSO, J. R., (1971), “Τόλμα and the meaning of τάλας” en *The American Journal of Philology*, 92: 2, 292-300.

WOODS, N. (1993 [1989]), “Talking shop: sex and status as determinants of floor apportionment in a work setting” en J. COATES y D. CAMERON (edd.) *Women in their Speech Communities*. London y New York: Longman, 141-157.

WORMAN, N. (2004), “Insult and oral excess in the disputes between Aeschines and Demosthenes” en *The American Journal of Philology*, 125: 1, 1-25.

ZEITLIN, F. I. (2002), “Playing the other: theatre, theatricality, and the feminine in Greek Drama” en L. MCCLURE (ed.), *Sexuality and Gender in the Classical World. Readings and Sources*. Oxford (UK)-Malden (USA): Blackwell, 102-143.

ZHUCHENG, J. (1990), “The ‘depreciation’ and ‘appreciation’ of some address terms in China” en *Language in Society*, 20, 387-390.

## APÉNDICE I

ABREVIATURAS DE LAS OBRAS EXPUESTAS POR ORDEN ALFABÉTICO

*Alcestis, Al.*

*Andrómaca, An.*

*Bacantes, Ba.*

*Cíclope, Cí.*

*Electra, El.*

*Fenicias, Fe.*

*Hécuba, Héc.*

*Helena, Hel.*

*Heracles, Hr.*

*Heraclidas, Hrd.*

*Hipólito, Hip.*

*Ifigenia en Áulide, IÁ.*

*Ifigenia entre los Tauros, IT.*

*Ión, Ión.*

*Medea, Med.*

*Orestes, Or.*

*Reso, Re.*

*Suplicantes, Su.*

*Troyanas, Tr.*

DISTRIBUCIÓN DE PERSONAJES EN FUNCIÓN DE LOS GRUPOS SOCIALES DE EDAD, GÉNERO, JERARQUÍA SOCIAL Y PAPEL  
FUNCIONAL

- ◆ **Coros masculinos:** *Reso* (guerreros troyanos), *Alcestis* (ciudadanos de Feras), *Heraclidas* (ancianos), *Hipólito* (coro de cazadores), *Suplicantes* (coro de niños), *Heracles* (ancianos), *Cíclope* (sátiros).
- ◆ **Coros femeninos:** *Medea* (mujeres corintias), *Hipólito* (mujeres de Tr ecén), *Andrómaca* (jóvenes Tesalias), *Hécuba* (cautivas troyanas), *Suplicantes* ( suplicantes, m adres), *Electra* (m ujeres argó licas), *Troyanas* (cautivas troyanas), *Ifigenia entre los Tauros* (cautivas griegas), *Ión* (sirvientas de Creúsa), *Helena* (cautivas griegas), *Fenicias* (mujeres fenicias), *Orestes* (mujeres argivas), *Ifigenia en Áulide* (muchachas de Calcis), *Bacantes* (bacantes).
- ◆ **Personajes femeninos libres jóvenes:** *Alcestis* (Alcestis), *Medea* (Medea), *Heraclidas* (Macaria), *Hipólito* (Fedra), *Andrómaca* (Hermíone), *Suplicantes* (Evadne), *Electra* (Electra), *Heracles* (Mégara), *Ifigenia entre los Tauros* (Ifigenia), *Helena* (Teónoe, Helena), *Fenicias* (Antígona), *Orestes* (Electra, Hermíone), *Ifigenia en Áulide* (Ifigenia).
- ◆ **Personajes masculinos libres jóvenes:** *Reso* (Héctor, Eneas, Dolón, Res o, Odiseo, Diomedes, Paris), *Alcestis* (Admeto, Heracles, Eumelo [hijo de Alcestis]), *Medea* (Jasón, Hijos de Medea), *Heraclidas* (Demofonte), *Hipólito* (Hipólito), *Andrómaca*

(Hijo de Andrómaca, Orestes), *Hécuba* (Espectro de Polidoro), *Electra* (Campesino [es libre aunque muy humilde]), Orestes, Pílates), *Heracles* (Heracles, Lico, Teseo), *Ifigenia entre los Tauros* (Orestes, Pílates), *Ión* (Ión), *Helena* (Teoclímeno, Teucro, Menelao), *Fenicias* (Polinices, Eteocles, Meneceo), *Orestes* (Orestes, Pílates), *Ifigenia en Áulide* (Aquiles), *Bacantes* (Penteo).

- ◆ **Personajes femeninos no libres jóvenes:** *Alcestis* (Sirvienta de Alcestis), *Andrómaca* (Andrómaca [aunque podría estar entre los libres también], Esclava), *Hécuba* (Políxena), *Troyanas* (Casandra, Andrómaca [aunque ambas se podrían comportar como libres]), *Helena* (Sirvienta de Teónoe).
- ◆ **Personajes masculinos no libres jóvenes:** *Reso* (Auriga), *Alcestis* (Sirvienta), *Hipólito* (Sirvienta), *Bacantes* (Sirvienta).
- ◆ **Personajes femeninos libres mediana edad:** *Troyanas* (Helena), *Ión* (Creúsa), *Orestes* (Helena), *Ifigenia en Áulide* (Clitemnestra), *Bacantes* (Ágave).
- ◆ **Personajes masculinos libres mediana edad:** *Medea* (Egeo), *Heraclidas* (Euristeo), *Hipólito* (Teseo), *Andrómaca* (Menelao), *Hécuba* (Odiseo, Agamenón, Poliméstor), *Suplicantes* (Teseo), *Troyanas* (Menelao), *Ifigenia entre los Tauros* (Toante), *Ión* (Juto), *Cíclope* (Odiseo, Cíclope), *Orestes* (Menelao), *Ifigenia en Áulide* (Agamenón, Menelao).

- ◆ **Personajes femeninos no libres mediana edad:** no hay personajes con este perfil en las tragedias euripídeas analizadas.
- ◆ **Personajes masculinos no libres mediana edad:** *Suplicantes* (Heraldo).
- ◆ **Personajes femeninos libres mayores:** *Heraclidas* (Alcmena), *Suplicantes* (Etra), *Electra* (Clitemnestra), *Fenicias* (Yocasta).
- ◆ **Personajes masculinos libres mayores:** *Alcestris* (Feres), *Medea* (Creonte), *Heraclidas* (Yolao), *Andrómaca* (Peleo), *Suplicantes* (Ifis, Adrasto), *Heracles* (Anfitrión), *Fenicias* (Tiresias, Edipo, Creonte), *Orestes* (Tindáreo), *Bacantes* (Tiresias, Cadmo).
- ◆ **Personajes femeninos no libres mayores:** *Medea* (Nodriza de Medea), *Hipólito* (Nodriza de Fedra), *Andrómaca* (Nodriza de Hermíone), *Hécuba* (Hécuba, Servidora), *Troyanas* (Hécuba), *Helena* (Anciana).
- ◆ **Personajes masculinos no libres mayores:** *Medea* (Pedagogo de los hijos de Medea), *Heraclidas* (Heraldo: Copreo), *Hécuba* (Taltibio), *Electra* (Anciano), *Troyanas* (Taltibio), *Ión* (Anciano), *Cíclope* (Sileno), *Fenicias* (Pedagogo de Antígona), *Ifigenia en Áulide* (Anciano).

- ◆ **Mensajeros:** *Reso* (Pastor, funciona como Mensajero), *Medea* (Mensajero), *Heracidas* (Servidor, Mensajero), *Hipólito* (Mensajero), *Andrómaca* (Mensajero), *Suplicantes* (Mensajero), *Electra* (Mensajero), *Heracles* (Mensajero), *Ifigenia entre los Tauros* (Boyero, Mensajero), *Ión* (Sirviente), (*Helena* (Mensajero, Sirviente), *Fenicias* (Mensajero primero, Mensajero segundo), *Orestes* (Mensajero, Frigío), *Ifigenia en Áulide* (Mensajero primero, Mensajero segundo), *Bacantes* (Mensajero primero, Mensajero segundo).
  
- ◆ **Divinidades femeninas:** *Reso* (Atenea, Musa), *Hipólito* (Afrodita, Ártemis), *Andrómaca* (Tetis), *Suplicantes* (Atenea), *Troyanas* (Atenea), *Heracles* (Iris, Locura<sup>1</sup>), *Ifigenia entre los Tauros* (Atenea), *Ión* (Atenea, Pitia, tomada como divinidad).
  
- ◆ **Divinidades masculinas:** *Alcestis* (Apolo, la Muerte<sup>2</sup>), *Electra* (Dioscuros [Cástor]), *Troyanas* (Posidón), *Ión* (Hermes), *Helena* (Dioscuros, divinizados), *Orestes* (Apolo), *Bacantes* (Dioniso).

---

<sup>1</sup> Aunque no es una de las divinidades olímpicas, es tratada como tal y su papel funcional en el drama se relaciona directamente con las que realizan aquellas.

<sup>2</sup> Aunque no se trata de una divinidad propiamente, sí es un elemento divinizado que se encuentra por encima del resto de personajes, es por esto por lo que he decidido incluirlo entre las divinidades.

## APÉNDICE II. FORMAS DE TRATAMIENTO



Relación no directa entre interlocutores: azul

Referencia a una divinidad en conversación o invocaciones: naranja

Relación similar entre interlocutores: morado

Referencia del hablante a sí mismo: azul claro

Referencia al coro: rosa

Referencia al origen: morado

Uso de términos en vocativo: **negrita**

Términos para esclavos	Número de ejemplos pronunciados por personajes jóvenes				Versos				porcentajes de vocativos
	Femeninos		Masculinos		Femeninos		Masculinos		
	Libres	No libres	Libres	No libres	Libres	No libres	Libres	No libres	
δμωή/δμώς	4		7		<i>El.El.316/960. IT. If.143. IÁ.If.1340.</i>		<i>Hip.Hip.1358. El.Or. 394/628. Ión.Ión.234. Hel.Teo.1170/1391. Fe.Et.778.</i>		7/11=63.6%
ἀμφίπολος									
πρόσπολος	7		15		<i>Med.Med.951. Hip.Fed.200/582. IT.If.63/638/798. Hel.Hel.570.</i>		<i>Al.Ad.607.Hr.774/1111. Med.Ja.1315. Hip.Hip. 645/650. El.Or.107. Hr.Li.332/724. Ión.Ión. 510. Hel.Me.500/788/ 1036. IÁ.Aq.802. Ba. Pen.227.</i>		5/22=22.7%
τρόφος									
δούλος	10	11	13	1	<i>An.Her.155/860 (*2)/933. El.El. 1004. Hel.Hel.275 /276/300/1428. IÁ. If.1401.</i>	<i>An.An.12/114/200/ 328/401.Esc.90. Héc.Pol.357/365/ 420/1253. Hel.ST. 1641.</i>	<i>Héc.EP.48. El.Or.110/ 899. Hr.Li.251. Ión.Ión. 309/556/1382. Hel.Teo. 1630. Fe.Pol.628. Or. Pi.1115(*2).Or.1170/ 1522.</i>	<i>Hip.Sir.115.</i>	0/35=0%
οικέτης	1	1	2	2	<i>Med.Med.774</i>	<i>Al.Sir.192.</i>	<i>El.Or.104. Ión.Ión. 1373.</i>	<i>Al.Sir.762/769.</i>	0/6=0%
ὄπαδός	3		4		<i>Med.Med.1119. IT.If.1208. IÁ.If. 1462.</i>		<i>Hip.Hip.108. El.Cam. 360. Hel.Teo.1181. Or. Or.1126.</i>		3/7=42.8%
θεράπων			1				<i>Ión.Ión.94.</i>		1/1=100%

Términos para amos	Número de ejemplos pronunciados por personajes jóvenes				Versos				porcentajes de vocativos
	Femeninos		Masculinos		Femeninos		Masculinos		
	Libres	No libres	Libres	No libres	Libres	No libres	Libres	No libres	
δεσπότης	6	11	11	5	<i>Al.</i> Al.304. <i>Med.</i> Med.233. <i>Hip.</i> Fed.590. <i>Hr.</i> Még.277. <i>Hel.</i> Hel.572/1193.	<i>Al.</i> Sir.145. <i>An.</i> An.25/30/391/528. <i>Esc.</i> 61. <i>Héc.</i> Pol.359. <i>Tr.</i> An.577/664. <i>Hel.</i> ST.1627/1640.	<i>Re.</i> Hé.267 <i>Al.</i> Hr.504 /776/806/808. <i>El.</i> Or.899. <i>Hr.</i> Li.141. <i>Hr.</i> 1344. <i>Hel.</i> Me.447. <i>Teo.</i> 1630. <i>Fe.</i> Pol.631.	<i>Re.</i> Au.790/871. <i>Al.</i> Sir.751/813. <i>Hip.</i> Sir.88.	3/33=9.1%
δέσποινα/ δεσπότης	3	4	6	3	<i>Med.</i> Med.395. <i>Hip.</i> Fed.228/415.  <i>Med.</i> Med.694/823 /970.	<i>Al.</i> Sir.163/193. <i>An.</i> Esc.56. <i>Héc.</i> Pol.354.	<i>Re.</i> Od.608. <i>Al.</i> Ad.948. <i>Hip.</i> Hip.74/82/662/1395.  <i>Ión.</i> Ión.511.	<i>Al.</i> Sir.763/769. <i>Hip.</i> Sir.117.	9/16=56.2%  0/4=0%
ἄνασσα	4		2		<i>An.</i> Her.934. <i>El.</i> El.678. <i>IT.</i> If.1230. <i>IÁ.</i> If.1482.		<i>An.</i> Or.897.		2/5=40%
ἄναξ	11	6	17	5	<i>Hr.</i> Még.467/541. <i>IT.</i> If.11/63/545/1159/1163. <i>Hel.</i> Hel.5/1428. <i>Or.</i> El.21. <i>IÁ.</i> If.1305.	<i>An.</i> An.447. <i>Héc.</i> Pol.349. <i>Tr.</i> Ca.310/314/358/454.	<i>Re.</i> En.130. <i>Hé.</i> 187. <i>Al.</i> Hr.510. <i>Ad.</i> 539/1042/1116. <i>Hrd.</i> Dem.465. <i>An.</i> Or.1003. <i>El.</i> Cam.3. <i>IT.</i> Pi.749. <i>Or.</i> 1048. <i>Hel.</i> Me.465/505/1044. <i>Fe.</i> Et.591. <i>Men.</i> 1008. <i>IÁ.</i> Aq.950 /961.	<i>Re.</i> Au.734/738 /747/767. <i>Hip.</i> Sir.88.	13/40=32.5%
πότνια	8		2		<i>Med.</i> Med.160. <i>IT.</i> If.533/1082. <i>Hel.</i> Hel.1093. <i>Fe.</i> Ant.		<i>Or.</i> Or.213. <i>IÁ.</i> Aq.821.		10/10=100%

					<b>100/190. ΙΑ.Ιφ. 1487/1488.</b>				
βασιλεία /βασιλίσ	1				<i>El.El.187.</i>				0/1=0%
βασιλεύς	1	1	7		<i>Med.Med.783.</i>	<i>Héc.Pol.352.</i>	<i>Med.Ja.455/554/594. IT.Pi.109/670. Hel. Me.1036. Or.Or.1168.</i>		0/9=0%
κύριος			2				<i>Al.Hr.1140. Hrd. Dem.262.</i>		0/2=0%
τύραννος	14	6	15		<i>Med.Med.308/700/ 778/934/957/1066/ 1356. IT.If.996. Hel.Hel.4/35/552 /809/817/1058.</i>	<i>An.An.202/204/216. Héc.Pol.366. Tr. Ca.426.An.748.</i>	<i>Re.Re.388. Al.Hr. 1022/1150. Med.Ja. 453/458/597/607/ 1298. El.Or.93. Hr. Hr.567. IT.Or.741/ 1020. Ión.Ión.626. Hel.Me.395/511.</i>		1/35=2.8%
ἐλεύθερος	3	1	1		<i>Hip.Fed.421. Hel. Hel.275. ΙΑ.Ιφ. 1401.</i>	<i>An.An.195.</i>	<i>ΙΑ.Aq.930.</i>		0/5=0%

Términos para personajes jóvenes	Número de ejemplos pronunciados por personajes jóvenes				Versos				Porcentajes de vocativos
	Femeninos		Masculinos		Femeninos		Masculinos		
	Libres	No libres	Libres	No libres	Libres	No libres	Libres	No libres	
τέικνον	61	19	50		<i>Al. Al.</i> <b>270</b> (*2)/ <b>272</b> /294/ 305/309/313/ <b>318</b> /377/ <b>379</b> / <b>389</b> . <i>Med. Med.</i> 343/ 513/792/877/ <b>894</b> (*2)/ <b>901</b> /925/930/ <b>969</b> / <b>1021</b> (*2)/ <b>1029</b> / <b>1040</b> /1043/ 1057/ <b>1069</b> /1072/1075/ 1238/1246. <i>Hip. Fed.</i> 315. <i>An. Her.</i> <b>172</b> / <b>912</b> . <i>Su. Ev.</i> 1028. <i>El. El.</i> <b>1067</b> . <i>Hr.</i> <i>Még.</i> <b>67</b> /280/ <b>293</b> /303/ <b>336</b> / <b>454</b> /456/492/496/ <b>520</b> /537/545. <i>IT. If.</i> <b>1070</b> . <i>Hel. Hel.</i> <b>8</b> . <i>Fe. Ant.</i> <b>1503</b> / <b>1547</b> / <b>1570</b> / <b>1578</b> / <b>1700</b> . <i>Or. El.</i> <b>15</b> / <b>198</b> / <b>1232</b> . <i>IÁ.</i> <i>If.</i> <b>656</b> / <b>1223</b> .	<i>Al. Sir.</i> <b>165</b> . <i>An.</i> <i>An.</i> <b>27</b> / <b>74</b> / <b>231</b> / <b>340</b> /410/ <b>413</b> / <b>419</b> / <b>443</b> / <b>510</b> <b>530</b> /559/570. <i>Tr. Ca.</i> <b>372</b> / <b>381</b> <b>392</b> . <i>An.</i> 614/ <b>740</b> /779.	<i>Re. Re.</i> <b>434</b> . <i>Al. Hr.</i> 514 /820. <i>Ad.</i> 947/ <b>1136</b> . <i>Med. Ja.</i> 461/563/566/ 596/620/929/1301/ 1325/1337/1346/ <b>1363</b> /1389/1395/ <b>1397</b> /1403/1411. <i>Hrd.</i> <i>Dem.</i> <b>414</b> . <i>El. Cam.</i> <b>26</b> /45. <i>Or.</i> <b>370</b> / <b>950</b> . <i>Hr.</i> <i>Li.</i> <b>149</b> / <b>712</b> . <i>Hr.</i> 525/ 546/580/1150/1229/ 1237/ <b>1289</b> / <b>1367</b> / 1374/1376/1378/ 1406/1420/1422. <i>Te.</i> <b>1174</b> . <i>Hel. Me.</i> <b>1275</b> . <i>Or. Or.</i> <b>554</b> / <b>568</b> . <i>Pi.</i> <b>1135</b> / <b>1234</b> / <b>1238</b> . <i>IÁ.</i> <i>Aq.</i> <b>1015</b> .		28/130=21.5%
παῖς	80	27	90	1	<i>Al. Al.</i> 288/297/303/307/ <b>325</b> /334/ <b>371</b> /375. <i>Med.</i> <i>Med.</i> <b>113</b> /295/342/344/ <b>487</b> /490/515/597/ <b>665</b> / <b>674</b> / <b>715</b> / <b>717</b> /780/ <b>782</b> / 795/803/ <b>805</b> /880/939/ 943/950/ <b>956</b> /967/1020/ 1045/ <b>1053</b> /1061/1069/ 1237/1248/ <b>1364</b> . <i>Hrd.</i>	<i>Al. Sir.</i> 168/ 189. <i>An. An.</i> 9 /47/50/199/ 201/339/ <b>344</b> / <b>355</b> /389/406/ <b>460</b> / <b>525</b> / <b>566</b> / 751/755. <i>Esc.</i> <b>63</b> / <b>68</b> . <i>Héc.</i> <i>Pol.</i> <b>202</b> / <b>402</b> .	<i>Re. Re.</i> <b>388</b> . <i>He.</i> <b>393</b> . <i>Al. Ad.</i> 265/276/388/ <b>509</b> /515/641/645/649 /655/662/668/735. <i>Hr.</i> <b>838</b> / <b>1120</b> . <i>Med. Ja.</i> 550/562/565/610/ <b>914</b> /1303/1349/1400. <i>Hrd. Dem.</i> <b>249</b> / <b>341</b> / 411. <i>Hip. Hip.</i> <b>622</b> /	<i>Hip. Sir.</i> <b>107</b> .	18/195=9.2%

					Mac.575/578/591. <i>Hip.</i> Fed.421/717. <i>An.Her.</i> 171 /892/941. <i>El.El.</i> 62/265/ 330/416/543/934/1091/ 1113/1126. <i>Hr.Még.</i> 67/ 71/291/296/329/519. <i>IT.</i> If.3/5/22/60/388/541/ 567/769/916. <i>Hel.Hel.</i> 367.Te.941. <i>Fe.Ant.</i> 1558/1673. <i>Or.El.</i> 59. IÁ.If.1220/1399.	<i>Tr.Ca.</i> 377. <i>An.</i> 619/622/749/ 765/776.	1042/1455. <i>An.Or.</i> 905. <i>Héc.</i> EP.45.Od. 305. <i>El.Cam.</i> 22/30. <i>Or.</i> 268/626. <i>Hr.Li.</i> 156/249/704/724. <i>Hr.</i> 548/575/634/1112/ 1147/1359/1388/1401 (*2)/1419. <i>Te.</i> 1165/ 1181. <i>IT.Or.</i> 556/665/ 695/807(*2). <i>Ión.Ión.</i> 102/303/345/353/438 /559(*2)/1379/1532/ 1533. <i>Hel.Me.</i> 489. <i>Teo.</i> 1168/1680. <i>Fe.</i> <i>Pol.</i> 411/619. <i>Et.</i> 757/ 768. <i>Or.Or.</i> 552/1050/ 1167/1226/1586. <i>IÁ.</i> <i>Aq.</i> 803/808/841/939/ 963/9981347/1404. <i>Ba.Pen.</i> 507.		
νεανίας		1							
νεᾶνις	2	5	4		IÁ.If.1467/1491.	<i>An.An.</i> 40/192. 326/336/356/ 564.	<i>IT.Or.</i> 619/660. <i>Hel.</i> <i>Me.</i> 1288. <i>Ba.Pen.</i> 238.		5/12=41.7%
θυγατήρ	12		12		<i>Med.Med.</i> 262. <i>El.El.</i> 1067/1086. <i>IT.If.</i> 5/563/ 918. <i>Hel.Hel.</i> 283/933. <i>Fe.Ant.</i> 175. <i>Or.El.</i> 107/ 250/1183.		<i>Ión.Ión.</i> 1606. <i>Hel.Me.</i> 688. <i>Or.Or.</i> 557/585/ 750/1578. <i>Pi.</i> 751. <i>IÁ.</i> <i>Aq.</i> 950/964/972/ 1345/1367.		3/24=12.5%

Términos para personajes mayores	Número de ejemplos pronunciados por personajes jóvenes				Versos				Porcentajes de vocativos
	Femeninos		Masculinos		Femeninos		Masculinos		
	Libres	No libres	Libres	No libres	Libres	No libres	Libres	No libres	
πατήρ	156	17	175		<p><i>Al.</i> <i>Al.</i> <b>311</b>/314/372. <i>Med.</i> <i>Med.</i> 114/<b>166</b>/<b>253</b>/342/<b>344</b>/<b>375</b>/<b>406</b>/483/502/505/746/896/904/942/955(*2)/970/1046/1074/1321(*2). <i>Hrd.</i> <i>Mac.</i> 509/513/563/585. <i>Hip.</i> <i>Fed.</i> <i>Fed.</i> <b>425</b>/<b>690</b>. <i>An.</i> <i>Her.</i> 152/<b>854</b>/899/916/987. <i>Su.</i> <i>Ev.</i> <b>1047</b>/<b>1051</b>/<b>1055</b>. <i>El.</i> <i>El.</i> 59/<b>122</b>/137/141/<b>143</b>/153/<b>156</b>/<b>161</b>/188/200/206/249/277/279/287/301/316/318/320/328/336/409/506/555/769/869/880/885/914/920/934/970/974/976/1010/1086/1095/1112/1146. <i>Hr.</i> <i>Még.</i> 63/<b>74</b>/331/461/462/475/483(*2)/<b>492</b>/539/<b>545</b>/<b>555</b>. <i>IT.</i> <i>If.</i> 8/360/<b>364</b>/379/473/499/565/567/784/854/920/1071/1185. <i>Hel.</i> <i>Hel.</i> 17/568/<b>910</b>/<b>914</b>/<b>918</b>/<b>920</b>/<b>941</b>/<b>942</b>. <i>Teó.</i> 999/1009/<b>1028</b>. <i>Fe.</i> <i>Ant.</i> <b>1532</b>/<b>1547</b>/<b>1550</b>/<b>1559</b>/<b>1580</b>/<b>1639</b>/<b>1642</b>/1644/1679/<b>1684</b>/<b>1686</b>/<b>1692</b>/<b>1711</b>/<b>1736</b>/1741/<b>1745</b>. <i>Or.</i> <i>El.</i> 198/241/</p>	<p><i>An.</i> <i>An.</i> <b>40</b>/<b>53</b>/<b>76</b>/<b>340</b>/<b>343</b>/<b>416</b>. <i>Héc.</i> <i>Pol.</i> 349/420. <i>Tr.</i> <i>Ca.</i> 327/360/316/459. <i>An.</i> 675/742/744/754. <i>Hel.</i> <i>ST.</i> <b>1635</b>.</p>	<p><i>Re.</i> <i>Hé.</i> <b>159</b>/269. <i>Al.</i> <i>Ad.</i> <b>332</b>/339/<b>535</b>/636/647/1137. <i>Eu.</i> <b>395</b>/<b>406</b>/411. <i>Hr.</i> <b>497</b>/<b>516</b>/<b>820</b>. <i>Med.</i> <i>Ja.</i> <b>914</b>/<b>919</b>/<b>1332</b>. <i>Hrd.</i> <i>Dem.</i> <b>409</b>/<b>469</b>. <i>Hip.</i> <i>Hip.</i> 651/658/661/<b>902</b>/<b>905</b>/<b>910</b>/<b>915</b>/<b>923</b>/<b>983</b>/<b>1000</b>/<b>1041</b>/1042/1101/1348/1363/1378/1405/<b>1407</b>/1411/1442/<b>1445</b>/<b>1453</b>/<b>1457</b>. <i>An.</i> <i>Or.</i> <b>967</b>/<b>972</b>/<b>984</b>/<b>1002</b>. <i>Hij.</i> <b>507</b>. <i>Héc.</i> <i>EP.</i> 4/11. <i>El.</i> <i>Or.</i> 86/89/90/242/276/288/<b>369</b>/599/<b>677</b>/1316. <i>Cam.</i> <b>16</b>/<b>19</b>/<b>35</b>/<b>351</b>. <i>Hr.</i> <i>Li.</i> <b>140</b>/<b>145</b>/<b>167</b>. <i>Hr.</i> 528/<b>533</b>/<b>577</b>/<b>587</b>/<b>619</b>/<b>622</b>/<b>1111</b>/<b>1136</b>/1259/1265/<b>1367</b>/<b>1370</b>/1408. <i>IT.</i> <i>Or.</i> 78/558/699/707/800/823/862/917/925. <i>Ión.</i> <i>Ión.</i> <b>263</b>/<b>267</b> (*2)/<b>277</b>/<b>281</b>/528/<b>561</b>/588 (*2)/592/<b>604</b>/<b>618</b>/<b>620</b>/<b>633</b>/<b>645</b>/<b>669</b>/<b>1261</b>/1288/1302/1296/1304/1468/<b>1532</b>/1548/1607. <i>Hel.</i> <i>Teu.</i> 87. <i>Me.</i> 390/<b>961</b>/<b>966</b>/<b>973</b>/<b>987</b>/<b>1141</b>. <i>Teo.</i> 1165/<b>1168</b>. <i>Fe.</i> <i>Pol.</i> 288</p>	75/348=21.5%	

					986/1057/1197/1231. <i>IÁ.If.</i> 632/635/640/642/652/664/656/670/672/676/1211/1220/1229/1233/1237/1242/1245/1318/1454/1462/1471.		/376/419/473/611/615/628 .Et.636/763/769.Men.980/985/991/1003. <i>Or.Or.</i> 244/288/432/552/554/547/563/578/587/643/647/662/674/721/750/752/776/796/1067/1075/1077/1213/1219/1225/1237/1588/1672.Pi.745/765/1135/1144/1233. <i>IÁ.</i> Aq.935/1011/1356. <i>Ba.Pen.</i> 250/251/254/507.		
μήτηρ	97	27	114	2	<i>Al.Al.</i> 271/317/319/325/377. <i>Med.Med.</i> 113/257/897/974/1023/1038/1070/1393. <i>Hrd.</i> Mac.585. <i>Hip.Fed.</i> 337/423/425. <i>El.El.</i> 60/211/281/314/326/417/647/665/916/919/927/935/961/968/1006/1055/1058/1183/1304/1324. <i>Hr.Még.</i> 74/336/455. <i>IT.If.</i> 25/205/234/365/472/497/924/934/1023/1071/1173. <i>Hel.Hel.</i> 11/18/280/367/684/686. <i>Fe.Ant.</i> 151/156/1503/1526/1573/1270/1274/1278/1665. <i>Or.El.</i> 18/24/29/36/40/64/74/95/105/161/193/196/1187/1338/1340. <i>IÁ.If.</i> 631/668/1234/1279/1287/1313(*2)/1338/1368/1374/1377/1401/1433/1460/1487	<i>Al.Sir.</i> 189. <i>An.</i> 248/415/511. <i>Héc.Pol.</i> 177(*2)/184/191/193/198/211/372/402/409/414/434. <i>Tr.An.</i> 610/634/741/757/761. <i>Ca.</i> 315/332/353/403/427/458.	<i>Re.Hé.</i> 393. <i>Al.Ad.</i> 638/646/865/948. <i>Eu.</i> 400/401/407/415. <i>Med.Ja.</i> 1363. <i>Hip.Hip.</i> 601/1082. <i>An.Or.</i> 977. <i>Hij.</i> 504(*2)/514. <i>Héc.EP.</i> 30/34/46/50/55. <i>El.Cam.</i> 28. <i>Or.</i> 87/264/270/278/600/642/650/682/967/973/977/1197/1223/1227/1318. <i>Hr.Li.</i> 724. <i>Hr.</i> 1259/1362. <i>IT.Or.</i> 79/715/818/820/927/940/957/964/1007. <i>Ión.Ión.</i> 321/540/542/563/1277/1324/1352/1377/1383/1386/1437/1443/1451/1468/1477/1497/1515/1518/1523/1538. <i>Hel.Me.</i> 1275. <i>Fe.Pol.</i> 272/357/374/386/436/494/612/614/618. <i>Et.</i> 446/503/507/516/588/612/691/761.	<i>Al.Sir.</i> 757/770.	76/240=31.7%



					<b>/1497.</b>		Men.988. Or.Or. <b>255/289/392/400/402/406/416/546/557/562/572/580/583/798/1039/1073/1184/1235/Pí.767/1145. IÁ. Ag.669. Ba. Pen.230/245/250/254/926.</b>		
μαῖα	2				<i>Hip.Fed.</i> <b>243/311.</b>		<i>Al.Eu.</i> 393.		3/3=100%
γεραία									
γεραῖός	9	1	5		<i>El.El.</i> <b>503/570/577/651. Fe. Ant.124/171/1532/1711. Or. El.863.</b>	<i>An.An.</i> <b>559.</b>	<i>El.Or.</i> <b>553/598. Hr.Hr.1358. Hel.Me.702/734.</b>		13/15=86.7%
πρόσβυς	7	1	6		<i>Med.Med.</i> <b>1013. Hrd.Mac. 560/574. An.Her.991. Hr. Még.60/81/514.</b>	<i>An.An.</i> <b>750.</b>	<i>Hrd.Dem.</i> 120. <i>Hr.Li.</i> <b>247. Te.1165. Hr.1404/1418. Fe. Pol.376.</b>		10/14=71.4%
γέρων	24	7	26		<i>An.Her.</i> 914. <i>Hrd.Mac.</i> <b>501/548/584. Hip.Fed.691. El.El. 287/524/531/566/664 Hr. Még.70/92/275/308/455/519/534/539. Fe.Ant.135/141/158/168. Or.El.986. IÁ. Cl.890.</b>	<i>An.Sir.</i> 80. <i>An. 23/572/576/754. Héc.Pol. 406/422.</i>	<i>Al.Ad.</i> 635/669. <i>Hr.</i> 820. <i>An. Or.917/993. Hrd.Dem.333/343/466/572. El.Cam.421. Or.618/630. Hr.Li.165. Hr. 544/556/575/1264. Te.1170/1189. Hel.Me.962. Fe.Men. 995. Or.Or.469/544/585. IÁ. Ag.16/110.</i>		32/57=56.1%

Términos para mujeres	Número de ejemplos pronunciados por personajes jóvenes				Versos				porcentajes de vocativos
	Femeninos		Masculinos		Femeninos		Masculinos		
	Libres	No libres	Libres	No libres	Libres	No libres	Libres	No libres	
γυνή	31	3	77	1	<i>Al.</i> <i>Al.</i> 324. <i>Med.</i> <i>Med.</i> 213/231/237/263/694/943/970/1026/1043. <i>Hip.</i> <i>Fed.</i> 373/565. <i>An.</i> <i>Her.</i> 237/944. <i>El.</i> <i>El.</i> 162/215/265/694/931(*2)/933/1072. <i>Hel.</i> <i>Hel.</i> 255/297/550/574/1408. <i>Or.</i> <i>El.</i> 136/844/1313. <i>IÁ.</i> <i>If.</i> 1380.	<i>An.</i> <i>An.</i> 207/213/229.	<i>Al.</i> <i>Ad.</i> 329/337/352/386/639/935/945/1038/1061/1066/1124/1133. <i>Hr.</i> 518/1013/1074/1083/1122. <i>Med.</i> <i>Ja.</i> 460/525/614/868/908/1293/1310/1323/1342. <i>Hip.</i> <i>Hip.</i> 656/1044. <i>An.</i> <i>Or.</i> 881/960/969. <i>El.</i> <i>Cam.</i> 9. <i>Hr.</i> <i>Hr.</i> 530/626/1376. <i>IT.</i> <i>Or.</i> 483/496/498/542/546/552/566/665. <i>Ión.</i> <i>Ión.</i> 238/244/255/263/289/309/329/333/372/379/617. <i>Hel.</i> <i>Teu.</i> 82/84/158/163. <i>Me.</i> 425/557/563/779/975/1275/1293. <i>Fe.</i> <i>Pol.</i> 278. <i>Men.</i> 991. <i>Or.</i> <i>Or.</i> 566/650/717. <i>Pí.</i> 737. <i>IÁ.</i> <i>Aq.</i> 837/841/999/1345. <i>Ba.</i> <i>Pen.</i> 217/786.	<i>Al.</i> <i>Sir.</i> 821.	56/112=50%
δάμαρ	11	5	31		<i>Al.</i> <i>Al.</i> 296. <i>Med.</i> <i>Med.</i> 672. <i>Hrd.</i> <i>Mac.</i> 523. <i>Hip.</i> <i>Fe.</i> 339. <i>El.</i> <i>El.</i> 921. <i>IT.</i> <i>If.</i> 22/385/555. <i>Hel.</i> <i>Hel.</i> 123/566/576.	<i>An.</i> <i>An.</i> 4. <i>Tr.</i> <i>Ca.</i> 377/392. <i>An.</i> 590/660.	<i>Al.</i> <i>Al.</i> 953/1129/1131. <i>Hr.</i> 1126. <i>Hip.</i> <i>Hip.</i> 905. <i>El.</i> <i>Cam.</i> 36. <i>Hr.</i> <i>Li.</i> 150/704. <i>Hr.</i> 574/1138/1290/1303/1374/1380. <i>IT.</i> <i>Or.</i> 696. <i>Ión.</i> <i>Ión.</i> 614. <i>Hel.</i> <i>Teu.</i> 126. <i>Me.</i> 486/488/567/581/850/955/963/995. <i>Teo.</i> 1453. <i>Or.</i> <i>Or.</i> 669/1229/1536. <i>Pí.</i> 741/1093.		0/47=0%
ἄλοχος	6	1	9		<i>Med.</i> <i>Med.</i> 1394. <i>An.</i> <i>Her.</i> 945. <i>Su.</i> <i>Ev.</i> 1030. <i>El.</i> <i>El.</i> 123. <i>Hel.</i> <i>Hel.</i>	<i>Al.</i> <i>Sir.</i> 166.	<i>Al.</i> <i>Al.</i> 880/917. <i>Hr.</i> 1095. <i>El.</i> <i>Cam.</i> 13. <i>Ión.</i> <i>Ión.</i> 618. <i>Hel.</i> <i>Teo.</i> 1183/1278. <i>Or.</i> <i>Or.</i> 248/588.		0/16=0%

					674. <i>Hel.</i> Ant. 1548.				
λέχος	5		5		<i>Med.</i> Med.591. <i>El.</i> El.936. <i>Hel.</i> <i>Hel.</i> 30/584/590.		<i>Hip.</i> Hip.635. <i>Hel.</i> Me.427/475/784 /974.		0/10=0%
Términos para hombres	Número de ejemplos pronunciados por personajes jóvenes				Versos				Porcentajes de vocativos
	Femeninos		Masculinos		Femeninos		Masculinos		
	Libres	No libres	Libres	No libres	Libres	No libres	Libres	No libres	
άνήρ	17	3	10		<i>Al.</i> Al.285. <i>Med.</i> Med.256. <i>Hip.</i> Fed.420. <i>An.</i> Her.157/902. <i>El.</i> El. 265/916/927/933/1038/1072. <i>Hr.</i> Még.294. <i>Hel.</i> Hel.58/65/295/ 351. <i>IÁ.</i> If.1224.	<i>An.</i> An.228/ 354. <i>Tr.</i> An. 673.	<i>Al.</i> Ad.331. <i>An.</i> Or. 967. <i>Íón.</i> Íón.299/ 617. <i>Hel.</i> Teo.1394/ 1397. <i>Or.</i> Or.559/ 567/573.Pi.737.		0/30=0%
πόσις	62	19	14		<i>Al.</i> Al.323. <i>Med.</i> Med.163/229/ 233/237/242/261/310/375/511/ 690/817. <i>An.</i> Her.171/255/835/ 857/926/939. <i>El.</i> El.326/366/948 /984/1067/1081/1088/1091/1116 /1201. <i>Hr.</i> Még.290. <i>IT.</i> If.370/ 922/926. <i>Hel.</i> Hel.49/55/63/204/ 278/290/296/308/340/531/592/ 627/635/644/650/670/689/898/ 928/1205/1239/1294/1371/1374/ 1399. <i>Teó.</i> 874/1027. <i>Or.</i> El.25/ 86. <i>IÁ.</i> If.1454.	<i>Al.</i> Sir.149/155 /166/180. <i>An.</i> An.8/107/112/ 205/212/227/ 345/456/523 (*2). <i>Héc.</i> Pol. 422. <i>Tr.</i> Ca. 340.An.587/ 655/662.	<i>Al.</i> Ad.358. <i>An.</i> Or. 907/919. <i>El.</i> Or.270. <i>Íón.</i> Íón.289. <i>Hel.</i> Men.571/1289.Teo. 1222/1276/1423. <i>Or.</i> Or.561/589. <i>IÁ.</i> Aq.853/940.		8/95=8.4%

Nombres propios			Número de ejemplos pronunciados por personajes jóvenes				Versos			
			Femeninos		Masculinos		Femeninos		Masculinos	
			Libres	No libres	Libres	No libres	Libres	No libres	Libres	No libres
Jóvenes	Femeninos	Libres	3		7		<i>Med.Med.402.</i> <i>Hel.Hel.109.</i> <i>Teó.873.</i>		<i>Med.Ja.1295. El.Or.553/890. Hel.</i> <i>Teo.1392. Fe.Ant.1665. Or.Or.</i> <i>1216/1618.</i>	
		No libres								
	Masculinos	Libres	8		30		<i>Med.Med.869.</i> <i>El.El.881. Hr.</i> <i>Még.491. IT.If.</i> <i>379/829. Hel.</i> <i>Hel.858/1032.</i> <i>Or.El.1029.</i>		<i>Re.En.87.Re.389/488.Par.643.Hé.90.</i> <i>Dio.580.Od.565/622. Al.Hr.510/536/</i> <i>1009/1148.Ad.517/519/1053. Hr.Hr.</i> <i>1229/1386/1406. IT.Pi.71/792/903.</i> <i>Or.69/658/777. Or.Or.1065/1207/</i> <i>1224/1620. IÁ.Aq.815. Ba.Sir.434.</i>	
		No libres								
Mediana edad	Femeninos	Libres	1				<i>Or.El.81.</i>			
		No libres								
	Masculinos	Libres	2	3	6		<i>Med.Med.666/</i> <i>690.</i>	<i>An.An.333.</i> <i>Héc.Pol.342/</i> <i>369/432.</i>	<i>Or.Or.459/632/1681.</i>	
No libres										
Mayores	Femeninos	Libres								
		No libres								
	Masculinos	Libres	5		3		<i>Med.Med.281/</i> <i>292/307/336.</i> <i>Hr.Még.278.</i>		<i>Hrd.Dem.237. Hr. Li.701. Fe.Et.</i> <i>700/770/774. Ba.Pen.255.</i>	
No libres										
Divinidades femeninas			1		3		<i>Hip.Fed.228.</i>		<i>Od.608. Hip.Hip.60/65.</i>	
Divinidades masculinas										

Términos para esclavos	Número de ejemplos pronunciados por personajes mediana edad				Versos				porcentajes de vocativos
	Femeninos		Masculinos		Femeninos		Masculinos		
	Libres	No libres	Libres	No libres	Libres	No libres	Libres	No libres	
δμωή/δμώς			5					<i>Hip.Te.1084. An.Me. 426. Héc.Pol.966.Ag. 1282. Ión.Ju.666.</i>	4/5=80%
ἀμφίπολος									
πρόσπολος	3		6		<i>Tr.Hel.896. Ión.Cr.1250. Or.Hel.106.</i>			<i>Hip.Te.791/808/843. Tr.Me.1047. IT.To. 1205. Or.Me.1561.</i>	3/9=33.3%
τρόφος									
δοῦλος	1		4		<i>Ión.Cr.983.</i>			<i>An.Me.374/434. IÁ. Me.313/330.</i>	0/5=0%
οἰκέτης									
ὄπαδός									
θεράπων									

Τérminos para amos	Número de ejemplos pronunciados por personajes mediana edad				Versos				porcentajes de vocativos
	Femeninos		Masculinos		Femeninos		Masculinos		
	Libres	No libres	Libres	No libres	Libres	No libres	Libres	No libres	
δεσπότης	3		4		<i>Ión.Cr.751/755/1536.</i>		<i>Héc.Od.397.Ag.1288. IÁ.Me.304.</i>		1/7=14.3%
δέσποινα	1		3		<i>Ión.Cr.734.</i>		<i>Hip.Te.1325. Su.Te.1227. Cí.Od.350.</i>		3/4=75%
ἄνασσα	1				<i>IÁ.CI.739.</i>				0/1=0%
ἄναξ	5		8		<i>Ión.Cr.728/1531. IÁ.CI.633/828. Ba.Ág.1375.</i>		<i>Med.Eg.683. Héc.Pol.1144.Ag.856. Cí.Od.103/290/599. IÁ.Ag.1260.</i>		3/13=23.1%
πότνια	2		1		<i>Ión.Cr.410/873.</i>		<i>IÁ.Ag.1136.</i>		2/3=66.7%
βασιλεία/βασιλῆς									
βασιλεύς			3				<i>Su.Te.444. IÁ.Ag.645.</i>		0/3=0%
κύριος									
τύραννος	1		6	1	<i>Ión.Cr.1464.</i>		<i>An.Me.665. Su.Te.384/404/429/451/453.</i>	<i>Su.Her.399.</i>	0/8=0%
ἐλεύθερος			2				<i>An.Me.433. IÁ.Ag.1273.</i>		0/2=0%

Términos para personajes jóvenes	Número de ejemplos pronunciados por personajes mediana edad				Versos				Porcentajes de vocativos
	Femeninos		Masculinos		Femeninos		Masculinos		
	Libres	No libres	Libres	No libres	Libres	No libres	Libres	No libres	
τέκνον	36		46	1	<i>Ión.Cr.</i> 1025/1399/1411/1428/1431/1439/1458/1470/1476/1497/1530/1539/1616. <i>Or.Hel.</i> 112/124. <i>IÁ.</i> Cl.613/623/627/638/736/896/902/1104/1119/1169/1177/1186/1191/1276/1339/1341/1353/1436/1439/1445/1464.		<i>Hip.Te.</i> 799/847/858/1408/1410/1446/1456. <i>Héc.Ag.</i> 763/769/1119. <i>Pol.</i> 1001/1005/1037/1075/1083/1158/1255. <i>Su.Te.</i> 106/362/450/455/545/1172(*2). <i>Ión.Ju.</i> 517/538/542/544/554/556/569/651. <i>Cí.Od.</i> 590. <i>IÁ.Ag.</i> 396/643/649/1122/1256/1269/1273. <i>Me.</i> 481/490.	<i>Su.Her.</i> 506.	48/83=57.8%
παῖς	50		67	1	<i>Ión.Cr.</i> 316/340/344/406/412/729/749/865/885/904/915/961/1019/1409/1417/1431/1509/1536/1610. <i>Or.Hel.</i> 71. <i>IÁ.</i> Cl.621/639/695/718/732/819/827/836(*2)/892/896/898/903/989/991/1100/1131/1164/1181/1185/1193/1198/1200/1203/1208/1360/1615. <i>Ba.Ág.</i> 1212/1252/1298.		<i>Med.Eg.</i> 721. <i>Hrd.Eu.</i> 988/998. <i>Hip.Te.</i> 889. <i>An.Me.</i> 309/318/381/428/431(*2)/518(*2)/654/655/659/663/664/668. <i>Héc.Ag.</i> 726/850/1118. <i>Pol.</i> 1003/1138/1145/1162/1164/1275. <i>Su.Te.</i> 106/133/364/452/1166/1171. <i>IT.To.</i> 1158. <i>Ión.Ju.</i> 530/536/573. <i>Cí.Od.</i> 141/143/286/590. <i>Or.Me.</i> 371/1562/1612/1673/1675. <i>IÁ.</i> Ag. 123/130/147/399/540/690/711/729/1110. <i>Me.</i> 328/360/361.	<i>Su.Her.</i> 568.	13/118=11%
νεανίας	2			1	<i>Ión.Cr.</i> 316/1034.			<i>Su.Her.</i> 580.	0/3=0%
νεᾶνις	2				<i>IÁ.</i> Cl. 615/1204.				0/2=0%
θυγατήρ	5		16		<i>Or.Hel.</i> 111. <i>IÁ.</i> Cl. 886/1117. <i>Ba.Ág.</i> 1204/1234.		<i>An.Me.</i> 310/370/442. <i>Or.Me.</i> 1575/1608/1609. <i>IÁ.</i> Ag. 68/96/100/458/512/665/687/697/1621. <i>Me.</i> 364.		3/21=14.3%

Términos para personajes mayores	Número de ejemplos pronunciados por personajes mediana edad				Versos				Porcentajes de vocativos
	Femeninos		Masculinos		Femeninos		Masculinos		
	Libres	No libres	Libres	No libres	Libres	No libres	Libres	No libres	
πατήρ	29		34	1	<i>Ión.Cr.340/725/733/734/1007/1287/1530/1543/1545. Or.Hel.102. IÁ.Cl.630/708/880/1102/1117/1155/1177/1278. Ba.Ág.1211/1233/1240/1256/1272/1276/1298/1329/1363/1372/1379.</i>		<i>Hip.Te.887/947/1165/1169/1452. An.Me.647. Héc.Pol.1134/1158. Su.Te.1167. Ión.Ju.527/530/556/577/578/584. Cí.Od.290/431/ Cí.318. Or.Me.425/482. IÁ.Ag.55/463/641/662/665/667/669/680/690/697/1110. Me.406/473(*2).</i>	<i>Su.Her.574.</i>	11/64=17.2%
μήτηρ	22		14		<i>Ión.Cr.280/330/360/387/389/410/893/898/918/1307/1439/1459/1489/1493. IÁ.Cl.628/728/886/909/1201/1465. Ba.Ág.1195/1253.</i>		<i>An.Me.542. Su.Te.90/93/98/286/334/360. Ión.Ju.573. Or.Me.372/421/423/1589/1606/1624.</i>		5/36=13.9%
μαῖα									
γεραία			2				<i>Su.Te.359. Tr.Me.961.</i>		2/2=100%
γεραιός	2		1		<i>Ión.Cr.951. IÁ.Cl.874.</i>		<i>Héc.Od.389.</i>		3/3=100%
πρέσβυς	4		3		<i>Tr.Hel.921. Ión.Cr.725. Ba.Ág.1211/1350.</i>		<i>Or.Me.476. IÁ.Ag.1.</i>		5/7=71.4%
γέρων	4		9		<i>Ión.Cr.934/947/967/999.</i>		<i>An.Me.645/660/678(*2). Cí.Od.145/194/466.Cí.229.IÁ.Ag.66.</i>		7/13=53.8%



Términos para mujeres	Número de ejemplos pronunciados por personajes mediana edad				Versos				porcentajes de vocativos
	Femeninos		Masculinos		Femeninos		Masculinos		
	Libres	No libres	Libres	No libres	Libres	No libres	Libres	No libres	
γυνή	4		26		<i>Ión.Cr.252/747/1454. IÁ.Cl.1163.</i>		<i>Med.Eg.703/720/725. Hrd.Eu.983. Hip.Te.827/841/861. An.Me.313/366/372/686. Héc.Od.218/309. Ag.765/997. Su.Te.1165. IT. To.1432. Ión.Ju.402/422/657. IÁ.Ag.61/386/725/750/1257/1621.</i>		22/30=73.3%
δάμαρ	2		16		<i>IÁ.Cl.904/1163.</i>		<i>An.Me.656. Héc.Pol.1277. Tr.Me.861/866/870. Ión.Ju.660/667. Or.Me.361/370/1564/1585. IÁ.Ag.99/104/454/743. Me.361.</i>		0/18=0%
ἄλοχος	1		5		<i>Tr.Hel.960.</i>		<i>Hip.Te.801/1073/1165. Or.Me.367. IÁ.Ag.114.</i>		0/6=0%
λέχος			2				<i>IÁ.Ag.103/389.</i>		0/2=0%

Términos para hombres	Número de ejemplos pronunciados por personajes mediana edad				Versos				Porcentajes de vocativos
	Femeninos		Masculinos		Femeninos		Masculinos		
	Libres	No libres	Libres	No libres	Libres	No libres	Libres	No libres	
ἀνήρ	2				<i>Ión.Cr.300. IÁ.Cl.1150.</i>				0/2=0%
πόσις	12		1		<i>Tr.Hel.959/961. Ión.Cr.332/392/748/864/1031. IÁ.Cl.828/876/908/1098/1129.</i>		<i>IÁ.Ag.711.</i>		2/13=15.4%

Nombres propios			Número de ejemplos pronunciados por personajes mediana edad				Versos			
			Femeninos		Masculinos		Femeninos		Masculinos	
			Libres	No libres	Libres	No libres	Libres	No libres	Libres	No libres
Jóvenes	Femeninos	Libres	2		3		<i>Or.Hel.112. IÁ.Cl.628.</i>		<i>Med.Eg.663. IT.To.1160.</i>	
		No libres								
	Masculinos	Libres			2				<i>Or.Me.1591/1675.</i>	
		No libres								
Mediana edad	Femeninos	Libres			2				<i>Or.Me.1613/1673.</i>	
		No libres								
	Masculinos	Libres	1		11		<i>Or.Hel.1301.</i>		<i>Héc.Pol.1114/1177.Ag.1116. Cí.Od.253/279/309/413/519/ 530. Or.Me.366.</i>	
		No libres								
Mayores	Femeninos	Libres			1					
		No libres			6				<i>Hec.Od.299.Ag.726/851/1123/ 1287.Pol.954.</i>	
	Masculinos	Libres			5				<i>Su.Te.591/942/1165.</i>	
		No libres			1				<i>Cí. Od.539.</i>	
Divinidades femeninas										
Divinidades masculinas										

Términos para esclavos	Número de ejemplos pronunciados por personajes mayores				Versos				porcentajes de vocativos
	Femeninos		Masculinos		Femeninos		Masculinos		
	Libres	No libres	Libres	No libres	Libres	No libres	Libres	No libres	
δμωή/δμώς	1	2	2	2	<i>Hrd.</i> Alc.1050.	<i>Med.</i> No.188. <i>An.</i> No.812.	<i>An.</i> Pe.715. <i>Su.</i> Adr.939.	<i>El.</i> Anc.631. <i>Tr.</i> Tal.295.	2/7=28.6%
ἀμφίπολος									
πρόσπολος	1	1	2	1	<i>Su.</i> Etr.2.	<i>Tr.</i> Héc.275.	<i>Or.</i> Tin.629. <i>Ba.</i> Cad.1217.	<i>Ci.</i> Si.83.	2/5=33.3%
τρόφος									
δοῦλος	2	13		12	<i>El.</i> Cl.1007. <i>Fe.</i> Yoc.392.	<i>Med.</i> No.54. <i>Héc.</i> Héc.234/249/292/741/757/798/809. <i>Tr.</i> Héc.140/251/490/507/1280.		<i>Héc.</i> Tal.495/552. <i>El.</i> Anc.633. <i>Tr.</i> Tal.277/1271. <i>Íon.</i> Anc.819/837/854/856. <i>Cí.</i> Si.24. <i>Fe.</i> Ped.94. <i>IÁ.</i> Anc.858.	0/27=0%
οἰκέτης			1				<i>Su.</i> Adr.870.		0/1=0%
ὄπαδός	1	1				<i>Med.</i> No.53.	<i>Med.</i> Cr.335.		0/2=0%
θεράπων			1				<i>Su.</i> Adr.762.		0/1=0%

Términos para amos	Número de ejemplos pronunciados por personajes mayores				Versos				porcentajes de vocativos
	Femeninos		Masculinos		Femeninos		Masculinos		
	Libres	No libres	Libres	No libres	Libres	No libres	Libres	No libres	
δεσπότης		13	2	18		<i>Med.</i> No.54/83. <i>Hip.</i> No.287/308/460/787. <i>Héc.</i> Héc.617/841/1237. <i>Tr.</i> Héc.699.	<i>Al.</i> Fe.681. <i>Hrd.</i> Yol.230. <i>Fe.</i> Cr.697.	<i>Med.</i> Ped.61. <i>Hrd.</i> Cop.99. <i>Ser.</i> 678. <i>Héc.</i> Tal.557. <i>Tr.</i> Tal.714/1145. <i>Íon.</i> Anc.771/838/852/1043. <i>Cí.</i> Si.34/90/	4/33=12.1%

						<i>Hel.Anc.439/479/482.</i>		<i>163/250/267<sup>1</sup>. Fe.Ed.1607. IÁ.Anc.312/314.</i>		
δέσποινα/ δεσπότης	1	13		8	<i>Fe.Yoc.29.</i>	<i>Med.No.6/49/58/142/172/185. Hip.No.433/522/695/777. An.No.804/816. Héc.Ser.668.</i>		<i>Med.Ped.81/1002. Hrd.Ser.784/928. El.Anc.487. Ión.Anc.808. Fe.Ped.123/173.</i>	11/22=50%	
ἄνασσα		3		2		<i>Med.No.17.</i>				
ἄναξ	3	2	13	16	<i>Su.Etr.13/105. Fe.Yoc.17.</i>	<i>Hip.No.307. Héc.Héc.61/891.</i>	<i>Héc.Héc.759/828.</i>	<i>Hrd.Yol.184/453. Su.Adr.164/251/253. Hr.Anf.8/321/589/602/707/1178. Fe.Ti.887.Cr.739. Ba.Cad.1250.</i>	<i>Hrd.Cop.114/136/389/Ser.824. Héc.Tal.553. Tr.Tal.249/277/413. Cí.Si.17/89/189. Fe.Ped.126. IÁ.Anc.3/13/133/869.</i>	16/34=47%
πότνια		1	1	2			<i>Héc.Héc.70.</i>	<i>An.Pe.1273.</i>	<i>El.Anc.487/563.</i>	4/4=100%
βασιλεία /βασιλίσ				2					<i>Med.Ped.1003. Héc.Tal.552.</i>	0/2=0%
βασιλεύς			1	2				<i>Hr.Anf.182. Fe.Cr.861.</i>	<i>IÁ.Anc.43/140.</i>	2/3=66.7%
κύριος			1					<i>An.Pe.558.</i>		0/1=0%
τύραννος	2	7	1		<i>Fe.Yoc.40/51.</i>	<i>Med.No.42/119/140. Héc.Héc.809/816. Tr.Héc.474(*2).</i>		<i>Su.Adr.166.</i>		0/10=0%
ἐλεύθερος		3	1	1			<i>Héc.Héc.234/291/864.</i>	<i>Al.Fe.678.</i>	<i>Ión.Anc.855.</i>	0/5=0%

Términos para personajes jóvenes	Número de ejemplos pronunciados por personajes mayores				Versos				Porcentajes de vocativos
	Femeninos		Masculinos		Femeninos		Masculinos		
	Libres	No libres	Libres	No libres	Libres	No libres	Libres	No libres	
τέκνον	35	57	73	19	<i>Hrd.</i> Alc. 710 (*2)/ <b>873</b> /954. <i>Su.</i> Etr. 12/27/35/100/ <b>103</b> /109/293/307/320/327. <i>El.</i> Cl. 1025/1057/1102/1123/1165. <i>Fe.</i> Yoc. 18/63/85/304/324/334/337/412/465/528/535/576/582/618/623/1264.	<i>Med.</i> No. 11/17/53/82/89/118. <i>Hip.</i> No. <b>203</b> /223/297/308/338/340/350/353/517/611/615/705. <i>An.</i> No. <b>832</b> /874/878. <i>Héc.</i> Héc. 172/175/180/186(*2)/277/340/417/421/621/684(*2)/694(*2)/707/750/893. <i>Tr.</i> Héc. 107/135/159/182/256/345/349/475/500/592/603/628/790/1045/1171/1209/1228/1302/1303.	<i>Al.</i> Fe. <b>614</b> /620. <i>Med.</i> Cr. 273/329. <i>Hrd.</i> Yol. 10/26/40/48(*2)/301/307/323/427/442/445/455/484/492/539/556/604. <i>An.</i> Pe. 613/632/712/714/747/1177/1190/1192/1212/1275. <i>Su.</i> Adr. 169/825/941/943/Ifi. <b>1048</b> /1089/1090. <i>Hr.</i> Anf. 7/45/47/98/219/227/318/323/499/601/605/610/622/633/894/1113/1131/1133/1203/1213/1418/1419. <i>Fe.</i> Ti. <b>841</b> /953. <i>Ed.</i> <b>1554</b> /1561/1566/1714/1719. <i>Cr.</i> <b>846</b> /929/967/970. <i>Ba.</i> Cad. <b>1308</b> /1317/1319/1352/1367/1372.	<i>Med.</i> Ped. 1004/1015/1017. <i>Hrd.</i> Ser. <b>630</b> . <i>El.</i> Anc. <b>533</b> /567/605/657/679. <i>Ión.</i> Anc. <b>762</b> /765/956/964. <i>Ión.</i> Si. 13/82. <i>Fe.</i> Ped. <b>139</b> /193. <i>IÁ.</i> Anc. 867/889.	110/184=59.8%
παῖς	32	70	85	49	<i>Hrd.</i> Alc. 871/947. <i>Su.</i> Etr. 3/24/100/301. <i>El.</i> Cl. 1002/1020/1029/1102/1132. <i>Fe.</i> Yoc. 7/10/	<i>Med.</i> No. 36/46/74/98/116. <i>Hip.</i> No. <b>212</b> /238/306/314/316/348/464/473/521/603/609/613. <i>An.</i> No. 807/828/866/872. <i>Héc.</i> Héc. 59/73/78/96/161/	<i>Al.</i> Fe. <b>675</b> /684. <i>Med.</i> Cr. 283/353. <i>Hrd.</i> Yol. 29/35/41/93/192/216/228/297/308/309/381/436/439/484/602/642/659(*2)/713(*2). <i>An.</i> Pe. 557/584(*2)/634/639/709/713/	<i>Med.</i> Ped. 70/1002. <i>Hrd.</i> Cop. 168. Ser. 809/856. <i>Héc.</i> Tal. 508/519/534/581. <i>El.</i> Anc. <b>516</b> . <i>Tr.</i> Tal. 268/306/713/719/723/	42/236=17.8%

					16/19/22/33/ 36/44/50/54/ 55(*2)/67/82 (*2)/532/1076 /1203/1206/ 1208/1281.	<b>172/194/259/400/513</b> /606/611/681/720/821 /826/830/893/979/986 /998/1022/1046/1051 /1198/1207/1212/ 1224/1229/1231/ 1256.Ser.688. Tr.Héc. 195/583/589/697/702 (*2)/704/790(*2)/984/ 998/1006/1159/1190. Hel.Anc.466/472.	1058/1083(*2)/1188. Su. Ifi.1036/1038/1088/1098 /1107.Adr.126/140/882/ 917. Hr.Anf.14/31/37/ 39/46/97/171/184/206/ 223/317/322/340/343/ 585/906/1123/1133/ 1210/1409. Fe.Ti.841/ 872/879/908/914/927/ 941/944/952. Ed.1610/ 1611/1613.Cr.847/964/ 966/1313/1319/1327/ 1343/1587/1682.Or. Tin. 509. Ba.Cad.181/330/ 1226/1275/1305/1309/ 1364/1371.	736/782/1142/ 1146/1266. Íón. Anc.779/786/815 /820/826/846/ 851/932/950/958 /978/990/1006/ 1018/1024. Cí. Si.16/21/27/36/ 269/587. Fe.Ped. 154. IÁ.Anc.134 /154/856/873/877 /883/885.	
νεανίας			1	3			Su.Ifí.1092.	Héc.Tal.563. Íón. Anc.823. Cí.Sí. 434.	1/4=25%
νεᾶνις			1	1			Ba.Ti.274.	Héc.Tal.577.	1/2=50%
θυγατήρ	2	9	20	8	Fe.Yoc.1272/ 1280.	Héc.Héc.75/334/ 382/391/396/415/ 425/439/585. Tr. Héc.1017.	Hrd.Yol.211. An.Pe.623 /625. Su.Ifí.1066/1102. Hr.Anf.88/95/515. Fe. Ti.834.Ed.1683/1691. Or.Tin.470/497/519/538 /541/611. Ba.Cad.181/ 1222/1380.	El.Anc.493/563. Íón.Anc.735/763 /925/942/970/ 998.	25/39=64.1%

Términos para personajes mayores	Número de ejemplos pronunciados por personajes mayores				Versos				Porcentajes de vocativos
	Femeninos		Mascullinos		Femeninos		Mascullinos		
	Libres	No libres	Libres	No libres	Libres	No libres	Libres	No libres	
πατήρ	17	16	43	18	<i>Hrd.</i> Alc. 875. <i>Su.</i> Etr. 6. <i>El.</i> Cl. 1011 /1018/1043/1048 /1050/1102/1115. <i>Fe.</i> Yoc. 12/44/57/64/351/381/402/624.	<i>Med.</i> No. 10/31/82/116. <i>Hip.</i> No. 460/464. <i>An.</i> No. 805/874. <i>Héc.</i> Héc. 711/768/987. <i>Tr.</i> Héc. 980 /1178/1212/1234/1289.	<i>Al.</i> Fe. 678/684/688/691. <i>Hrd.</i> Yol. 12/24/29/53/209 /218/219/230/232/298/311/325/326/446. <i>An.</i> Pe. 1060/1194. <i>Su.</i> Ifi. 1052/1090/1101. <i>Hr.</i> Anf. 3/9/31/325(*2)/531/1057/1075. <i>Fe.</i> Ti. 837/843/874. Ed. 1599/1600/1608/1691 /1701/1708. <i>Ba.</i> Cad. 1319/1322/1367.	<i>Med.</i> Ped. 88. <i>Hrd.</i> Ser. 631. <i>Héc.</i> Tal. 529/534. <i>El.</i> Anc. 519/522/573/676/684. <i>Tr.</i> Tal. 723/1137. <i>Ión.</i> Anc. 800/968/1345. <i>Fe.</i> Ped. 88. <i>IÁ.</i> Anc. 860/873/883.	3/94=3.2%
μήτηρ	10	19	23	8	<i>Hrd.</i> Alc. 652. <i>Su.</i> Etr. 17/35/100. <i>El.</i> Cl. 1165. <i>Fe.</i> Yoc. 11/307/311/341/1269.	<i>Med.</i> No. 47/75/91/98. <i>Héc.</i> Héc. 71/173/174/186 /336/427/439/513/621/694/897. <i>Tr.</i> Héc. 792 /1182/1212/1303.	<i>Hrd.</i> Yol. 446/642. <i>An.</i> Pe. 723. <i>Su.</i> Adr. 169/798/824/941. <i>Hr.</i> Anf. 47/324. <i>Fe.</i> Ti. 869/943. Ed. 1597 /1609/1693/1695. <i>Or.</i> Tin. 502/504/506/509/528 /531. <i>Ba.</i> Cad. 1319/1324.	<i>Med.</i> Ped. 71. <i>Hrd.</i> Ser. 631. <i>El.</i> Anc. 613/654. <i>Tr.</i> Tal. 783/1140. <i>Ión.</i> Anc. 840. <i>Fe.</i> Ped. 89.	7/60=11.7%
μαῖα									
γεραιά		1	2	2		<i>Héc.</i> Héc. 621.	<i>Hrd.</i> Yol. 654. <i>Su.</i> Adr. 258.	<i>Hrd.</i> Ser. 888. <i>Tr.</i> Tal. 1269.	4/5=80%
γεραιός		2				<i>Med.</i> No. 63. <i>Tr.</i> Héc. 1275.			1/2=50%
πρέσβυς	1	1	2	1	<i>Fe.</i> Yoc. 327.	<i>Héc.</i> Héc. 160.	<i>An.</i> Pe. 763. <i>Fe.</i> Cr. 896. <i>Ba.</i> Ti. 175.	<i>Hrd.</i> Ser. 843.	1/6=16.7%
γέρων	4	3	32	4	<i>Hrd.</i> Alc. 653/793	<i>Héc.</i> Héc. 711/	<i>Al.</i> Fe. 724. <i>An.</i> Pe. 764/761	<i>Hrd.</i> Ser. 630.	10/43=23.2%

					/956. <i>Fe.Yoc.</i> 1088.	<b>507/516.</b>	/1201/1207. <i>Hrd.Yo.39/</i> <i>636.Su.Ifí.1081. Hr.Anf.</i> <i>42/503/728/1034/1042/</i> <b>1054/1081/1085/1102/</b> <b>1109/1123.Fe.Cr.915/</b> <i>1318.Ed.1724. Ba.Cad.</i> <i>186(*2)/189/193(*2)/</i> <i>1224/1310/1320/1355.</i> <i>Ti.365.</i>	<i>Cop.166.Héc.</i> <i>Tal.497. El.</i> <i>Anc.490.</i>	
--	--	--	--	--	-------------------------------	-----------------	--	---	--

Términos para mujeres	Número de ejemplos pronunciados por personajes mayores				Versos				porcentajes de vocativos
	Femeninos		Masculinos		Femeninos		Masculinos		
	Libres	No libres	Libres	No libres	Libres	No libres	Libres	No libres	
γυνή	2	8	9	7	<i>Su.Etr.292. El.</i> <i>Cl.1038.</i>	<i>Med.No.15. Hip.No.</i> <b>301/354/464. An.No.</b> <b>802. Héc.Ser.657.</b> <i>Tr.Héc.239/1238.</i>	<i>Al.Fe.616/697/701.</i> <i>Med.Cr.290/337/350.</i> <i>An.Pe.628/1047. Hr.</i> <i>Anf.497.</i>	<i>Hrd.Ser.981. Héc.</i> <i>Tal.504/508/518.</i> <i>Tr.Tal.237/1269.</i> <i>Ión.Anc.815.</i>	17/26=65.4%
δάμαρ	1	3	6	2	<i>Su.Etr.7.</i>	<i>Hip.No.777. Tr.Héc.</i> <i>272/890.</i>	<i>Hrd.Yol.349. An.Pe.</i> <i>626. Su.Ifí.1039. Hr.</i> <i>Anf.40/601. Ba.Cad.</i> <i>1357.</i>	<i>Héc.Tal.493. Tr.</i> <i>Tal.709.</i>	1/12=8.3%
ἄλοχος	1	2	4	4	<i>El.Cl.1028.</i>	<i>Tr.Héc.132/144.</i>	<i>Hr.Anf.1062. Fe.Ed.</i> <i>1566. Or.Tin.473/</i> <i>520.</i>	<i>ÍÁ.Anc.46/126/</i> <i>134/154.</i>	0/11=0%
λέχος			1	1			<i>Fe.Ti.946.</i>	<i>Tr.Tal.416.</i>	0/2=0%



Términos para hombres	Número de ejemplos pronunciados por personajes mayores				Versos				Porcentajes de vocativos
	Femeninos		Masculinos		Femeninos		Masculinos		
	Libres	No libres	Libres	No libres	Libres	No libres	Libres	No libres	
ἀνήρ		4	1	2		<i>Med.No.11/15/26. Tr. Héc.700.</i>	<i>Med.Cr.286.</i>	<i>Ión.Anc.809/976.</i>	0/7=0%
πόσις	7	7	4	7	<i>El.Cl.1031/1036 /1042/1134. Fe. Yoc.31/35/46.</i>	<i>An.No.808/840/860. Tr.Héc.107/977/1014/1032.</i>	<i>Hr.Anf.717. Fe.Ti.869. Or. Tin.470/519.</i>	<i>Tr.Tal.730. Ión.Anc.793/806/811/845/1028. IÁ.Anc.893.</i>	0/25=0%

Nombres propios			Número de ejemplos pronunciados por personajes mayores				Versos			
			Femeninos		Masculinos		Femeninos		Masculinos	
			Libres	No libres	Libres	No libres	Libres	No libres	Libres	No libres
Jóvenes	Femeninos	Libres				1			<i>Fe.Cr.1636.</i>	<i>El.Anc.563.</i>
		No libres								
	Masculinos	Libres			2				<i>Hr.Anf.175. Ba.Ti.309.</i>	
		No libres								
Mediana edad	Femeninos	Libres								
		No libres								
	Masculinos	Libres		10	23			<i>Héc.Héc.385/752/784/895/969/974/1187/1233. Tr.Héc.895/907.</i>	<i>Su.Adr.114/126/910/1176. Cí.Si.132/189/230/262/315/540/551/585. Or. Tin.481/622. IÁ.Anc.3/13/30/133/303/316.</i>	
		No libres								

		No libres							
Mayores	Femeninos	Libres		2				<i>Héc.Héc.737/892.</i>	<i>Fe.Cr.1352.</i>
		No libres				1			<i>Tr.Tal.1123.</i>
	Masculinos	Libres	1				<i>Hrd.Alc.647.</i>		<i>Fe. Ti.849/867/880. Ed.1620. Cr.845/1585. Ba.Cad.186/210.Ti.360/368.</i>
		No libres							
Divinidades femeninas									
Divinidades masculinas									<i>Ba.Cad.1344.</i>

Términos para esclavos	Número de ejemplos pronunciados por coros		Versos		porcentajes de vocativos
	Femeninos	Masculinos	Femeninos	Masculinos	
δμωή/δμώς	1		<i>An.137.</i>		0/1=0%
ἀμφίπολος	3		<i>Al.89. Su.1115. IT.1114.</i>		1/3=33.3%
πρόσπολος	8		<i>Hip.681/784. An.820/824. Su.72. Tr.206. Or.1359/1380.</i>	<i>Cí.76.</i>	1/8=12.5%
τρόφος	1		<i>Ba.105.</i>		0/1=0%
δοῦλος	8	2	<i>Héc.101/481. Su.268. Tr.185/212/233. IT.131. Fe.205.</i>	<i>Hr.270. Cí.78.</i>	0/10=0%
οἰκέτης					
ὀπαδός	1	3	<i>Hip.1151.</i>	<i>Al.136/612.Hrd.1053.</i>	1/4=25%
θεράπων					

Términos para amos	Número de ejemplos pronunciados por coros		Versos		porcentajes de vocativos
	Femeninos	Masculinos	Femeninos	Masculinos	
δεσπότης	10	5	<i>An.127/132/142/1197. Héc.724. IT.1421. Ión.233/516. Ba. 582(*2).</i>	<i>Re.239. Al.138/212/490. Hr.274.</i>	2/15=13.3%
δέσποινα	19	2	<i>Hip.130/681. An.232. Héc.1048. El.750. Tr.463. IT.181/445/1075. Ión.567/695/761/794/857/1061/1103/1107/1237/1246.</i>	<i>Med.633-634.Hrd. 772.</i>	12/21=57.1%
ἄνασσα	5		<i>Hip.755/783. Fe.686. IÁ.592/1523.</i>		0/5=0%
ἄναξ	21	16	<i>Hip.834/891/900. An.1166. Su.367/625/986. El.478. Tr.1077. IT.1156/1270/1294. Ión.724. Hel 1620. Fe.293. Or.349. IÁ. 278/1619. Ba.602/1192/1031.</i>	<i>Re.217/334/465. Al.220/498. Med. 269/760. Hrd.124/232/273. Hr.810 /820/935/946/953/968.</i>	14/37=37.8%
πότνια	16	5	<i>An.492. Su.54. Tr.292. IT.463/1123. Ión.705/1053(*2). Hel. 225. Fe.296(*2). Or.174(*2)/1248. IÁ.1524(*2). Ba.520.</i>	<i>Al.976/1004. Hrd.770. Hip.61(*2).</i>	19/22=86.4%
βασιλεία	9	2	<i>Hip.158/175. An.1055. El.988/997. Tr.178/341/966. IÁ.599.</i>	<i>Al.81. Med.444.</i>	5/11=45.4%
/βασιλῆς	2		<i>Hip.267/778.</i>		0/2=0%
βασιλεύς	7	9	<i>An.500. Tr.799. IT.190. Fe.799/826. Or.348. IÁ.591.</i>	<i>Re.2/380/886/993. Al.132/241. Hrd. 294/366/1055.</i>	3/16=18.7%
κύριος					
τύραννος	10	5	<i>Hip.363/537/870. An.303. El.710. Ión.236/678. Fe.292. IÁ. 470. Ba.776.</i>	<i>Med.990. Hrd.111/361. Hr.388/ 809.</i>	0/15=0%
ἐλεύθερος					

Términos para personajes jóvenes	Número de ejemplos pronunciados por coros		Versos		Porcentajes de vocativos
	Femeninos	Masculinos	Femeninos	Masculinos	
τέκνον	46	32	<i>A n.</i> 1030/1208. <i>Héc.</i> 654. <i>Su.</i> 44/60/83/273/280/282/285/376/793/796/810/817/918/1122/1134/1144/1162. <i>El.</i> 1168/1188. <i>Tr.</i> 966/1089. <i>Ión.</i> 172/218/475/480/487/508/567/680. <i>Fe.</i> 291/300/445/587/1325. <i>Or.</i> 542/827. <i>IÁ.</i> 403/784/785/918/1209/1254. <i>Ba.</i> 1164.	<i>Al.</i> 465. <i>Med.</i> 855/857/861/999/1098/1102/1108/1111/1254/1261/1273/1276/1280/1283/1287/1311/1313. <i>Su.</i> 1142. <i>Hr.</i> 134/263/431/447/583/796(*2)/885/896/1022/1032/1040/1065.	5/78=6.4%
παῖς	66	26	<i>Hip.</i> 372/899. <i>An.</i> 423/490/497/1063(*2). <i>Héc.</i> 149. <i>Su.</i> 51/68/70/283/782/789/795/802/924/972/986/1114/1117/1127. <i>El.</i> 197/454/989/1292. <i>Tr.</i> 822/831. <i>IT.</i> 126/139/1115. <i>Ión.</i> 127/143/192/200/681//683/692/712/719/773/789/795/805/807/1100/1105/1114. <i>Hel.</i> 1337/1356/1496. <i>Fe.</i> 254/260/281(*2)/812/816/1331/1354. <i>IÁ.</i> 975/1063. <i>Ba.</i> 84/550/1195/1328(*2).	<i>Re.</i> 346. <i>Al.</i> 226/467/674/707. <i>Med.</i> 863/976/992/996/1092/1096/1114/1289/1309. <i>Hrd.</i> 123/918. <i>Hr.</i> 262/444/917/921/1034/1066/1071/1087. <i>Cí.</i> 41/43.	23/92=25%
νεανίας	3		<i>IT.</i> 647. <i>Ión.</i> 780/794.		1/3=33.3%
νεᾶνις	2		<i>Hel.</i> 996. <i>IÁ.</i> 1402.		2/2=100%
θυγατήρ	7	1	<i>IT.</i> 1269. <i>Ión.</i> 1048. <i>Hel.</i> 1144/1322/1457. <i>Or.</i> 458. <i>Ba.</i> 519.	<i>Al.</i> 435.	4/8=50%

Términos para personajes mayores	Número de ejemplos pronunciados por coros		Versos		Porcentajes de vocativos
	Femeninos	Masculinos	Femeninos	Masculinos	
πατήρ	14	27	<i>Hip.1124. An.766. Héc.452. Su.1031/1151. El.1189. Tr.1253. Ión.136/139/712/802. Hel.1146. Fe.816. Ba.573.</i>	<i>Re.236. Al.468/611/674. Med.441. Hrd.125/234/626/920. Su.1124/1131/1133/1138/1142/1152. Hr.115/131/447/584/885/901/918/1032. Cí.41/84/272/597.</i>	4/41=9.7%
μήτηρ	57	8	<i>Hip.800/1144. An.498/1035. Héc.654. Su.370/377/598/803/963/1128/1136/1156/1164. El.214/699/1172/1186/1212/1220. Tr.222/1091/1229/1251. IT. 1146/1241/1251. Ión.803/1086. Hel.219/1302/1320/1340/1356. Fe.298/444/649/816/1033/1047/1060/1286/1323. Or.338/828/839/842. IÁ.1074/1087. Ba.78/91/128/131/165/982/998/1166.</i>	<i>Re.983. Al.466. Med.998/1271. Hrd.771. Su.1124. Hr.116. Cí.207.</i>	9/65=13.8%
μαῖα					
γεραία	2	1	<i>Su.42(*2).</i>	<i>Hrd.911.</i>	2/3=66.7%
γεραιός	2	3	<i>An.1076. Ión.773.</i>	<i>Med.133. Hr.116/747.</i>	5/5=100%
πρέσβυς	2	5	<i>An.1208. Ba.328.</i>	<i>Al.707. Hrd.461. Hr.1040/1045/1067.</i>	6/7=85.7%
γέρον	9	10	<i>Hip.797. An.308/789. Su.1078. Hr.760/817. Ión.804. Hel.759. Or.456.</i>	<i>Al.440. Hrd.75/80/86/129.Hr.110/126(*2)/678/692.</i>	7/19=36.8%

Términos para mujeres	Número de ejemplos pronunciados por coros		Versos		porcentajes de vocativos	
	Femeninos	Masculinos	Femeninos	Masculinos		
γυνή	19	11	<i>Med.</i> <b>136/357/644/816/1274/1291</b> . <i>Hip.</i> <b>267/573</b> . <i>Al.</i> <b>84/97/151/154/200/231/236/392/418/463/893</b> . <i>An.</i> <b>117/141/302/497</b> . <i>Héc.</i> <b>106</b> . <i>Su.</i> <b>1072</b> . <i>El.</i> <b>1052/1152</b> . <i>Tr.</i> <b>573</b> . <i>Hel.</i> <b>212</b> . <i>Ba.</i> <b>1168</b> .			17/30=56.7%
δάμαρ	3	6	<i>Med.</i> <b>1285</b> . <i>Tr.</i> <b>1034</b> . <i>IÁ.</i> <b>780</b> .	<i>Al.</i> <b>227/612/930/934</b> . <i>Hr.</i> <b>1079/1312</b> .	0/9=0%	
ἄλοχος	9	6	<i>Med.</i> <b>578/993</b> . <i>An.</i> <b>1028/1039</b> . <i>Su.</i> <b>984</b> . <i>El.</i> <b>721</b> . <i>Tr.</i> <b>1120</b> . <i>Hel.</i> <b>1124</b> . <i>IÁ.</i> <b>788</b> .	<i>Al.</i> <b>242/473/599/876/997</b> . <i>Hr.</i> <b>445</b> .	0/15=0%	
λέχος	1	1	<i>Hip.</i> <b>835</b> .	<i>Al.</i> <b>464</b> .	0/2=0%	

Términos para hombres	Número de ejemplos pronunciados por coros		Versos		Porcentajes de vocativos
	Femeninos	Masculinos	Femeninos	Masculinos	
ἄνθρωπος	2	1	<i>An.</i> <b>470</b> . <i>Su.</i> <b>823</b> .	<i>Al.</i> <b>1002</b> .	0/3=0%
πόσις	18	8	<i>Hip.</i> <b>151</b> . <i>An.</i> <b>468/1057</b> . <i>Héc.</i> <b>919</b> . <i>Su.</i> <b>1011</b> . <i>El.</i> <b>339/745/1156/1161</b> . <i>Tr.</i> <b>854/1081</b> . <i>IT.</i> <b>1093</b> . <i>Ión.</i> <b>679/697/700/788</b> . <i>Hel.</i> <b>319</b> . <i>IÁ.</i> <b>783</b> .	<i>Al.</i> <b>85/233/461/464</b> . <i>Med.</i> <b>155/267/1001</b> . <i>Hr.</i> <b>118</b> .	1/26=3.8%

Nombres propios			Número de ejemplos pronunciados por coros		Versos	
			Femeninos	Masculinos	Femeninos	Masculinos
Jóvenes	Femeninos	Libres	8		<i>Med.268/272/363.Hip.482/566. El.167/401/750. IT.1420. Hel.306. Or.208.</i>	
		No libres				
	Masculinos	Libres	4	10	<i>Med.576/1307.Ión.802. Or.1553.</i>	<i>Re.10/24/42/76/951/985. Al.416/552/1007/478.</i>
		No libres				
Mediana edad	Femeninos	Libres				
		No libres				
	Masculinos	Libres	11	5	<i>Med.763. Hip.798/805/901. An.424. Su.194. Tr.1033. IÁ.1210.</i>	<i>Cí.175/356/377/664/669.</i>
		No libres				
Mayores	Femeninos	Libres	1	1	<i>Fe.444.</i>	<i>Hrd.1018.</i>
		No libres	5		<i>Héc.98/217. Tr.153/568/1239.</i>	
	Masculinos	Libres	2	1	<i>An.1053. Fe.960/1322/1330. Ba.1327.</i>	<i>Hr.315.</i>
		No libres	1		<i>Héc.487.</i>	
Divinidades femeninas						
Divinidades masculinas			1		<i>Ba.551.</i>	

Τérminos para esclavos	Número de ejemplos pronunciados por mensajeros	Versos	porcentajes de vocativos
δμωή/δμώς	7	<i>Med.Men.1139. Hip.Men.1184. El.Men.799/814/822/844/851.</i>	2/7=28.6%
ἀμφίπολος	1	<i>Or.Fr.1417.</i>	0/1=0%
πρόσπολος	4	<i>Med.Men.1171. Hip.Men.1195. El.Men.766. IT.Men.1335.</i>	0/4=0%
τρόφος	1	<i>Hip.Men.267.</i>	1/1=100%
δοῦλος	7	<i>Hip.Men.1249. Su.Men.763. Hel.Sir.730/733. Or.Fr.1523. Ba. Men2.1027/1028.</i>	0/7=0%
οἰκέτης	2	<i>Hr.Men.976. Ión.Sir.1189.</i>	0/2=0%
ὄπαδός	1	<i>Hr.Men.950.</i>	0/1=0%
θεράπων			



Términos para amos	Número de ejemplos pronunciados por mensajeros	Versos	porcentajes de vocativos
δεσπότης	23	<i>Re.</i> Pas.264. <i>Hip.</i> Men.1187/1196/1219. <i>An.</i> Men.1071/1110/1146. <i>Su.</i> 636. <i>El.</i> Men.798/808/830. <i>Hr.</i> Men.952. <i>IT.</i> Boy.271. Men.1305. <i>Ión.</i> Sir.1183. <i>Hel.</i> Sir.726. <i>Fe.</i> Men2.1461. <i>Ba.</i> Men1.769.Men2.1028/1033/1046/1074/1095.	1/23=4.3%
δέσποινα	5	<i>Men.</i> Men.1144. <i>Ión.</i> Sir.1184/1225. <i>Or.</i> Fr.1452. <i>IÁ.</i> Men2.1540.	1/5=20%
ἄνασσα			
ἄναξ	28	<i>Re.</i> Pas.264/296. <i>Hip.</i> Men.1249. <i>An.</i> Men.1161. <i>Su.</i> 656/680. <i>El.</i> Men.776/796. <i>Hr.</i> Men.923. <i>IT.</i> Boy.333. Men.1285/1335/1410. <i>Ión.</i> Sir.1222. <i>Hel.</i> Sir.744.Men.1512. <i>Fe.</i> Men1.1113. Men2.1438. <i>Or.</i> Men.898. Fr.1507. <i>IÁ.</i> Men1.414/436.Men2.1547/1573. <i>Ba.</i> Men1.666/670/721/760.	12/28=42.8%
πότνια	2	<i>Fe.</i> Men2.1365. <i>Or.</i> Men.853.	2/2=100%
βασιλεία/ βασιλῆς			
βασιλεύς	1	<i>Or.</i> Fr.1397.	0/1=0%
κύριος			
τύραννος	3	<i>Med.</i> 1125/1130. <i>Or.</i> Fr.1456.	0/3=0%
ἐλεύθερος			

Términos para personajes jóvenes	Número de ejemplos pronunciados por mensajeros	Versos	Porcentajes de vocativos
τέκνον	19	<i>Med.</i> Men.1136/1143/1145/1188/1210. <i>Hr.</i> Men.925/975. <i>IT.</i> Boy.238. <i>Ión.</i> Sir.1128/1228. <i>Fe.</i> Men1.1085/1138/1145/1260/1263. Men2.1428/1432/1433. <i>Ba.</i> Men1.754.	5/19=26.3%
παῖς	53	<i>Med.</i> Men.1142/1149/1155/1158/1207/1220. <i>Hip.</i> Men.1168/1251/1264. <i>An.</i> Men.1073(*2)/1136. <i>Su.</i> 711. <i>Hr.</i> Men.913/931/965/970/977/989/991/993/994/1000/1014. <i>IT.</i> Boy.270. <i>Ión.</i> Sir.1123/1127/1186/1198/1227. <i>Fe.</i> Men1.1095/1164/1169/1211/1213/1219.Men2.1339/1349. <i>Or.</i> Men.	8/53=15.1%

		853.Fr.1403/1439. IÁ.Men1.415/418/428/432.Men2.1532/1537/1546/1570/1608/1612. Ba.Men2.1118/1121.	
νεανίας	9	An.Men.1104. IT.Boy.242.Men.1289/1348/1369. Ión. Sir.1132/1218. Fe.Men1.1243. Men2.1360.	1/9=11.1%
νεᾶνις	5	Med.Men.1150. IT.Boy.336. Men. 1313. IÁ.Men1.433. Ba.Men2.1079.	2/5=40%
θυγατήρ	3	Ión.Sir.1163. Hel.Sir.711. IÁ.Men1.431.	1/3=33.3%

Τérminos para personajes mayores	Número de ejemplos pronunciados por mensajeros	Versos	Porcentajes de vocativos
πατήρ	31	Med.Men.1137/1154/1158/1177/1204/1220. Hip.Men.1167/1182/1192/1241. An.Men.1108. El.Men.849/851. Hr.Men.926/930/936/963/968/986/988. Hel.Sir.613/720. Or.Men.868/888/890/924/934/939/1403. IÁ.Men2.1552. Ba.Men2.1030.	3/31=9.7%
μήτηρ	26	El.Men.803. Hr.Men.973/975/997. IT.Boy.289. Fe.Men.1162.Men2.1429/1436/1439/1443/1444/1452/1455. Or.Fr.1454(*2)/1491. Men.935. IÁ.Men1.417. Ba.Men1.682/689/720.Men2.1092/1114/1118/1120/1140.	5/26=19.2%
μαῖα			
γεραία			
γεραιός	1	An.Men.1071.	1/1=100%
πρέσβυς	3	An.Men.1160. Hr.Men.976. Ión.Sir.1211.	2/3=66.7%
γέρων	16	Med. Men.1209/1220. Hrd.Ser.796. An.1073/1168/1184/1214. Su.Men.722. El.853. Hr.Men.1001/1009. Ión.Sir.1178. Hel.Men.720. Fe.Men1.1243.Men2.1360. Ba.Men2.1025.	4/16=25%

Términos para mujeres	Número de ejemplos pronunciados por mensajeros	Versos	porcentajes de vocativos
γυνή	8	<i>Hip.Men.1154. Su.Men.634. Ión.Sir.1106. Or.Men.936/937. Ba.Men1.764.Men2.1033/1040.</i>	5/8=62.5%
δάμαρ	6	<i>El.Men.806. Hr.Men.1000/1014. Hel.Sir..709 Men.1586. Fe. Men1.1070.</i>	0/6=0%
ἄλοχος	1	<i>Hel.Sir.605.</i>	0/1=0%
λέχος			

Términos para hombres	Número de ejemplos pronunciados por mensajeros	Versos	Porcentajes de vocativos
ἄνῆρ	2	<i>Med.Men.1157. Or.Men.929.</i>	0/2=0%
πόσις	9	<i>Med.Men.1140/1149/1153/1178. Ión.Sir.1121. Hel.Sir.716. Men.1529/1559. Or.Fr.1463.</i>	0/9=0%

Nombres propios			Número de ejemplos pronunciados por mensajeros	Versos
Jóvenes	Femeninos	Libres	2	<i>Med.Men.1122. Or.Men.853.</i>
		No libres		
	Masculinos	Libres	5	<i>IT.Boy.285/321. Hel.Sir.597/700. Ba.Men1.660.</i>
		No libres		
Mediana edad	Femeninos	Libres	1	<i>IÁ.Men2.1532</i>
		No libres		
	Masculinos	Libres	3	<i>Hip.Men.1157. IÁ.Men1.415.</i>
		No libres		
Mayores	Femeninos	Libres		
		No libres		
	Masculinos	Libres	1	<i>An.Men.1074. Fe.Men2.1339.</i>
		No libres		
Divinidades femeninas				
Divinidades masculinas				

Términos para esclavos	Número de ejemplos pronunciados por divinidades		Versos		porcentajes de vocativos
	Femeninas	Masculinas	Femeninas	Masculinas	
δμωή/δμώς	1	1	<i>Hip. Afr. 54.</i>	<i>Ba. Dio. 625.</i>	0/2=0%
ἀμφίπολος					
πρόσπολος					
τρόφος					
δοῦλος		1		<i>Ba. Dio. 626.</i>	0/1=0%
οικέτης	1		<i>Hip. Afr. 40.</i>		1/1=0%
γυνή					
ὄπαδός					
θεράπων					

Términos para amos	Número de ejemplos pronunciados por divinidades		Versos		porcentajes de vocativos
	Femeninas	Masculinas	Femeninas	Masculinas	
δεσπότης	1	1	<i>Re. At. 619.</i>	<i>Tr. Pos. 29.</i>	0/2=0%
δέσποινα					
ἄνασσα					
ἄναξ	4	4	<i>Hip. Afr. 45. Tr. At. 54. IT. At. 1435. Ión. At. 1566.</i>	<i>El. Cás. 1245. Tr. Pos. 42. Ión. Her. 13. Hel. Dios. 1643.</i>	2/8=25%
πότνια		1		<i>Ba. Dio. 585.</i>	1/1=100%
βασιλεία/βασιλῆς					
βασιλεύς					

κύριος	1		<i>Su.At.1189.</i>		0/1=0%
τύραννος	2		<i>Su.At.1189. Ιόν.At.1593.</i>		0/2=0%
ἐλεύθερος					

Τérminos para personajes jóvenes	Número de ejemplos pronunciados por divinidades		Versos		Porcentajes de vocativos
	Femeninas	Masculinas	Femeninas	Masculinas	
τέκνον	8	4	<i>Re.Mu.896/903/931/982. Hip.Árt.1341/1431. An. Tet.1235. Hr. Loc.865.</i>	<i>Tr.Pos.21/41. Ιόν.Her.26/27.</i>	4/12=33.3%
παῖς	24	17	<i>Re.At.669. Mu.916. Hip.Árt.1287/1298/1303/1306/1312/1317/1324/1432. An.Tet.1236/1246. Su.At.1186/1213. Hr.Ir.832.Loc.866. IT.At.1474. Ιόν.Pi.1320/1358.At.1571/1576/1582/1597/1601.</i>	<i>El.Cás.1238/.1262. Tr.Pos.39. Ιόν.Her.16/35/38/40/43/48/51/67/70/73/77. Or.Ap.1626. Ba. Dio.1/581.</i>	6/41=14.6%
νεανίας		2		<i>Ιόν.Her.57. Ba.Dio.974.</i>	0/2=0%
νεᾶνις					
θυγατήρ		5		<i>El.Cás.1261. Ba.Dio.11/44/917/974.</i>	1/5=20%

Términos para personajes mayores	Número de ejemplos pronunciados por divinidades		Versos		Porcentajes de vocativos
	Femeninas	Masculinas	Femeninas	Masculinas	
πατήρ	17	10	<i>Re.Mu.901/927. Hip.Afr.26/44. Árt.1315/1318/1404/1435. An.Tet.1254. Su.At.1215/1216/1218. Tr.At.48. Hr.Ir.828.Loc.843. Ión.At.1560/1568.</i>	<i>Al.Ap.6/16. El.Cás.1307. Tr.Pos.93. Ión.Her.14. Hel.Dios.1649. Or.Ap.1634/1657. Ba.Dio.1340/1349.</i>	0/27=0%
μήτηρ	4	18	<i>Re.Mu.969. Hr.Loc.843. Ión.Pi.1364. At.1564.</i>	<i>Al.Ap.16. El.Cás.1239/1243/1251/1267/1278. Ión.Her.50/71. Or. Ap.1665. Ba.Dio.6/9/26/41/59/623/858/916/969.</i>	0/22=0%
μαῖα					
γεραία					
γεραιέ					
πρέσβυς					
γέρων	2	1	<i>An.Tet.1244/1250.</i>	<i>Hr.Ir.823.</i>	3/3=100%

Términos para mujeres	Número de ejemplos pronunciados por divinidades		Versos		porcentajes de vocativos
	Femeninas	Masculinas	Femeninas	Masculinas	
γυνή	2	4	<i>Hip.Árt.1300. Ión.At.1603.</i>	<i>Al.Ap.17. Ba.Dio.56/604/848.</i>	4/6=66.7%
δάμαρ	4	4	<i>Hip.Afr.26/36. Hr.Ir.857. Ión.Pi.1329.</i>	<i>Al.Ap.46. El.Cás.1284. Or.Ap.1662. Ba.Dio.1330.</i>	0/8=0%
ἄλοχος	1	3	<i>Hip.Árt.1288.</i>	<i>El.Cás.1249. Tr.Pos.21. Ba.Dio.1334.</i>	0/4=0%
λέχος		1		<i>Tr.Pos.44.</i>	0/1=0%

Términos para hombres	Número de ejemplos pronunciados por divinidades		Versos		Porcentajes de vocativos
	Femeninas	Masculinas	Femeninas	Masculinas	
ἀνήρ					
πόσις		2		<i>Al. Mue.36. El.Cás.1311.</i>	0/2=0%

Nombres propios			Número de ejemplos pronunciados por divinidades		Versos	
			Femeninas	Masculinas	Femeninas	Masculinas
Jóvenes	Femeninos	Libres	1		<i>IT.At.1462.</i>	
		No libres				
	Masculinos	Libres	3	4	<i>Hip.Árt.1436. IT.At.1446/1471.</i>	<i>Hel.Dios.1643. Or.Ap.1644/1653. Ba.Dio.788.</i>
		No libres				
Mediana edad	Femeninos	Libres	1	1	<i>Ión.At.1572.</i>	<i>Ba.Dio.973.</i>
		No libres				
	Masculinos	Libres	6	1	<i>Hip.Árt.1286/1296/1314. Su.At.1183. IT.At.1436/1474.</i>	<i>Or.Ap.1625.</i>
		No libres				
Mayores	Femeninos	Libres				
		No libres				
	Masculinos	Libres	1		<i>An.Tet.1231.</i>	
		No libres				
Divinidades femeninas			2		<i>Re.Mu.938. Hr.Loc.872.</i>	
Divinidades masculinas				1		<i>Ba.Dio.849.</i>

<sup>1</sup> El vocativo que se encuentra en este ejemplo aparece en diminutivo, lo cual representa un tono de burla hacia el Cíclope por parte de Sileno.



## APÉNDICE III. GENERALIDAD, ANTERIORIDAD Y POSTERIORIDAD

## 1. Generalidad<sup>1</sup>

- Verbos modales: *lila*
- Verbos de esencia y existencia: *rojo*
- Reproducción de palabras de otro personaje o de los propios personajes en estilo directo: *verde*
- Ejemplos que se encuentran en interrogativa a modo de queja, de asombro, para defender su argumento o buscar información de otro personaje: *azul*
- Repeticiones del mismo término: *cursiva*
- Apódosis de condicionales: **negrita**

COROS MASCULINOS	Número de veces que se presenta	Versos				Número de ejemplos por personaje	Porcentaje respecto a la expresión aquí tratada
		Monólogo	Diálogo				
			Con personajes de estatus superior	Con personajes de igual estatus	Con personajes de estatus inferior		
Presente general	20	<i>Re.318. Hrd.612/614/899/ 902/904/907. Hr.237/640/ 668/672/695/759/772/775/ 814.</i>	<i>Re.206/332. Hrd.706. Hr.267.</i>			20/7=2.8	20/680=2.9%
Aoristo gnómico	4	<i>Hrd.613. Hr.778/780/884.</i>				4/7=0.6	4/680=0.6%
Perfecto general							
Total	24	20/680=2.9%	4/680=0.6%			24/7=3.4	24/680=3.5%

COROS FEMENINOS	Número de veces que se presenta	Versos				Número de ejemplos por personaje	Porcentaje respecto a la expresión aquí tratada
		Monólogo	Diálogo				
			Con personajes de estatus superior	Con personajes de igual estatus	Con personajes de estatus inferior		
Presente general	72	<i>Med.</i> 429/440/520/1083/1097/1416. <i>Hip.</i> 161/432/1466. <i>An.</i> 477/643/644/775/776/782/783/1285. <i>Héc.</i> 333(*2)/380/846/1030/1239. <i>Su.</i> 374/464. <i>El.</i> 1101/1169. <i>Tr.</i> 609. <i>IT.</i> 416/421/988/1119. <i>Ión.</i> 381/382/472/834/1080/1094/1619/1621. <i>He.</i> 1689. <i>IÁ.</i> 562/564/566/917/918. <i>Ba.</i> 391/392/394/424/430/892/908/909/1004/1389.	<i>Héc.</i> 1185. <i>Su.</i> 45/251/267/270. <i>El.</i> 958/1052/1357/1358/1359. <i>IT.</i> 187/191. <i>He.</i> 329. <i>Fe.</i> 526. <i>IÁ.</i> 469.	<i>Su.</i> 615.		72/14=5.1	72/680=10.6%
Aoristo gnómico	31	<i>Med.</i> 440/628/1292/1417/1418. <i>An.</i> 1286/1287. <i>Héc.</i> 847. <i>IT.</i> 414/987. <i>Ión.</i> 1079. <i>Hel.</i> 1030/1690/1691. <i>Fe.</i> 814. <i>Or.</i> 319/342/542/543/606. <i>IÁ.</i> 545. <i>Ba.</i> 430/903(*2)/905/906/910/1003/1390/1391.	<i>Ba.</i> 777.			31/14=2.2	31/680=4.5%
Perfecto general	4	<i>Med.</i> 439. <i>Héc.</i> 332.	<i>Héc.</i> 1186.	<i>Su.</i> 85.		4/14=0.3	4/680=0.6%
Total	107	88/680=12.9%	17/680=2.5%	2/680=0.3%		107/14=7.6	107/680=15.7%

PERSONAJES FEMENINOS LIBRES JÓVENES	Número de veces que se presenta	Versos				Número de ejemplos por personaje	Porcentaje respecto a la expresión aquí tratada
		Monólogo	Diálogo				
			Con personajes de estatus superior	Con personajes de igual estatus	Con personajes de estatus inferior		
Presente general	73	<i>Med.Med.</i> 219/222/231/ 232/239/266. <i>Hip.Fe.</i> 383 /385/389/424. <i>El.El.</i> 923/ 942/950. <i>IT.If.</i> 57/166/ 383. <i>He.He.</i> 268/297. <i>Or.</i> <i>El.</i> 126/1352. <i>IÁ.If.</i> 1490.	<i>Al.Al.</i> 301/311. <i>Med.Med.</i> 294/296/297/469/518/581/ 583(*2)/618. <i>An.Her.</i> 944/ 950/953. <i>El.El.</i> 300/537/ 1074/1085/1098(*2). <i>Hr.</i> Még.66/283/293/309/310/ 311. <i>IT.If.</i> 477/580/865/ 1193/1197/1213. <i>Hel.Hel.</i> 903/904/906/907/1247. <i>Or.</i> 315. <i>IÁ.If.</i> 674/1251(*2).	<i>Hrd.Ma.</i> 596	<i>Hip.Fe.</i> 248/486/487 /488. <i>An.Her.</i> 180. <i>IT.If.</i> 353/759. <i>He.</i> <i>Te.</i> 1015(*2).	73/15=4.9	73/680=10.7%
Aoristo gnómico	7	<i>Me.Me.</i> 245. <i>El.El.</i> 944.	<i>Al.Al.</i> 312(*2). <i>Me.Me.</i> 928 <i>IT.If.</i> 478. <i>He.He.</i> 943.			7/15=0.5	7/680=1%
Perfecto general	5	<i>Hel.Hel.</i> 272.	<i>Med.Med.</i> 294/581. <i>IT.If.</i> 477/539.			5/15=0.3	5/680=0.7%
Total	85	25/680=3.7%	50/680=7.3%	1/680=0.1%	9/680=1.3%	85/15=5.7	85/680=12.5%

PERSONAJES MASCULINOS LIBRES JÓVENES	Número de veces que se presenta	Versos				Número de ejemplos por personaje	Porcentaje respecto a la expresión aquí tratada
		Monólogo	Diálogo				
			Con personajes de estatus superior	Con personajes de igual estatus	Con personajes de estatus inferior		
Presente general	133	<i>Re.Héc.69. Hip. Hip.632/634<sup>ii</sup>/635/637/639/641/642/649/650. El. Cam.38/427/430/431.Or.367/368/375/376/386/388/389.Hr.Hr.1293(*2). Ión.Ión.441. Fe.Po.270.</i>	<i>Al.Ad.653/669/671/672. Hrd.De.242. Hip.Hip.913/1019/1020. Hr.Hr.1361/1404/1426(*2). Ión.Ión.585/604/605/606/625/629/1524. Fe.Po.358/359/360(*2)/389/391/397/399/440/470/471/472.Et.516/726/745. Or. Or.418(*2)/420/454/603/604/641/652/666/668. Ba. Pe.261.</i>	<i>Re.En.107.Do.163/182.Re.510/517.Di.626. Al.Ad.1076. Hr.528/1008/1081. Hr.Hr.1345/1349. Te.1224/1228(*2)/1318/1338/1396. IT.Or.122/911. Pí. 115(*2)/721(*2). Fe.Po.599. Or.Or.1155/1162.Pí.797.</i>	<i>Al.Ad.549.Hr.774/782/783/786(*2)/801. Me.Ja. 462/561/569. Hip.Hip.104. An.Or.986/1008(*2). El.Or.291/294. Hr. Li.163(*2).Hr.636. IT. Or.486/488(*2)/489/571/573/1054. Ión.Ión.246/355/380. Or.Or.235/1592. IÁ.Aq.922/924/925. Ba.Pe.487.</i>	133/36=3.7	133/680=19.5%
Aoristo gnómico	9	<i>Hip.Hip.629/644. El.Or.382.Ión. Ión.1313.</i>	<i>Ión.Ión.617. Fe.Po.469. Et. 510.</i>	<i>Hr.Te.1317/1318.</i>		9/36=0.25	9/680=1.3%
Perfecto general	6	<i>Hip.Hip.631.Hr. Te.1176.</i>		<i>Re.En.107.</i>	<i>Al.Hr.783. IT.Or.607. Ión.Ión.379.</i>	6/36=0.17	6/680=0.9%
Total	148	31/680=4.5%	48/680=7%	31/680=4.5%	38/680=5.6%	148/36=4.1	148/680=21%

PERSONAJES FEMENINOS NO LIBRES JÓVENES	Número de veces que se presenta	Versos				Número de ejemplos por personaje	Porcentaje respecto a la expresión aquí tratada
		Monólogo	Diálogo				
			Con personajes de estatus superior	Con personajes de igual estatus	Con personajes de estatus inferior		
Presente general	28	<i>An. An. 419/420(*2). Tr. Ca. 324/400(*2). An. 637/638/640/648/649/665/668/670/672/743/769.</i>	<i>An. An. 185/190/208/213/221/231/244/321/352. Héc. Po. 376(*2).</i>			28/7=4	28/680=4.1%
Aoristo gnómico	1		<i>An. An. 221.</i>			1/7=0.14	1/680=0.1%
Perfecto general							
Total	29	17/680=2.5%	12/680=1.8%			29/7=4.1	29/680=4.3%

PERSONAJES MASCULINOS NO LIBRES JÓVENES	Número de veces que se presenta	Versos				Número de ejemplos por personaje	Porcentaje respecto a la expresión aquí tratada
		Monólogo	Diálogo				
			Con personajes de estatus superior	Con personajes de igual estatus	Con personajes de estatus inferior		
Presente general	3	<i>Hip. Sir. 115/117/120.</i>				3/4=0.7	3/680=0.4%
Aoristo gnómico							
Perfecto general							
Total	3	3/680=0.4%				3/4=0.7	3/680=0.4%

PERSONAJES FEMENINOS LIBRES MEDIANA EDAD	Número de veces que se presenta	Versos			Número de ejemplos por personaje	Porcentaje respecto a la expresión aquí tratada
		Monólogo	Diálogo			
			Con personajes de estatus superior	Con personajes de igual estatus		
Presente general	4		<i>Ión.Cr.400. IÁ.Cl.980.</i>		<i>Ión.Cr.969/1017.</i>	4/5=0.8 4/680=0.6%
Aoristo gnómico	1		<i>Ba.Ág.1251.</i>			1/5=0.2 1/680=0.1%
Perfecto general	1		<i>Ión.Cr.400.</i>			1/5=0.2 1/680=0.1%
Total	6		4/680=0.6%		2/680=0.3%	6/5=1.2 6/680=0.9%

PERSONAJES MASCULINOS LIBRES MEDIANA EDAD	Número de veces que se presenta	Versos			Número de ejemplos por personaje	Porcentaje respecto a la expresión aquí tratada
		Monólogo	Diálogo			
			Con personajes de estatus superior	Con personajes de igual estatus		
Presente general	67	<i>Héc.Po.1181/1182.Su.Te.197/217/432/434/435/437/440/441/443/444/446. IÁ.Ag.450(*2)/749.</i>	<i>An.Me.684. IT.To.1476. Cí.Od.524/534/536. Or.Me.488.</i>	<i>Héc.Ag.1241. IÁ.Ag.380/394/508. Me.348/367/374/408.</i>	<i>Hip.Te.970/1050. An.Me.368/369/373. Héc.Od.228/306.Ag.900.Po.956/958. Su.Te.119/223/239/242/244/294/362/363/536/550/552/553/555/596(*2). Ión.Ju. 542. Cí.Ci.537. Or.Me.638/639/684/702. IÁ.Ag.21/23/671/721/733/1108.</i>	67/16=4.2 67/680=9.8%
Aoristo gnómico	9		<i>Cí.Od.312.</i>	<i>IÁ.Me.367.</i>	<i>Su.Te.227. Or.Me.707(*2).IÁ.Ag.18/25/27/162.</i>	9/16=0.6 9/680=1.3%
Perfecto general	3				<i>Hip.Te.967. An.Me.377. Su.Te.534.</i>	3/16=0.19 3/680=0.4%
Total	79	16/680=2.3%	7/680=1.03%	9/680=1.3%	47/680=6.9%	79/16=4.9 79/680=11.6%



PERSONAJES MASCULINOS NO LIBRES MEDIANA EDAD	Número de veces que se presenta	Versos				Número de ejemplos por personaje	Porcentaje respecto a la expresión aquí tratada
		Monólogo	Diálogo				
			Con personajes de estatus superior	Con personajes de igual estatus	Con personajes de estatus inferior		
Presente general	6	<i>Su.He.479/482/483/506.</i>	<i>Su.He.413/420.</i>			6/1=6	6/680=0.9%
Aoristo gnómico	2		<i>Su.He.415/416.</i>			2/1=2	2/680=0.3%
Perfecto general							
Total	8	4/680=0.6%	4/680=0.6%			8/1=8	8/680=1.2%

PERSONAJES FEMENINOS LIBRES MAYORES	Número de veces que se presenta	Versos				Número de ejemplos por personaje	Porcentaje respecto a la expresión aquí tratada
		Monólogo	Diálogo				
			Con personajes de estatus superior	Con personajes de igual estatus	Con personajes de estatus inferior		
Presente general	21	<i>El.Cl.1014/1037/1039/1040.</i>	<i>Su.Et.313/325/331.</i>		<i>Hrd.Alc.979. El.Cl.1103 (*2)/1104. Fe.Yo.345/ 382/396/452/453/529/530/ 540/555/556.</i>	21/4=5.2	21/680=3.1%
Aoristo gnómico	2				<i>Fe.Yo.398/538.</i>	2/4=0.5	2/680=0.3%
Perfecto general	1				<i>Fe.Yo.539.</i>	1/4=0.2	1/680=0.1%
Total	24	4/680=0.6%	3/680=0.4%		17/680=2.5%	24/4=6	24/680=3.4%

PERSONAJES MASCULINOS LIBRES MAYORES	Número de veces que se presenta	Versos			Número de ejemplos por personaje	Porcentaje respecto a la expresión aquí tratada	
		Monólogo	Diálogo				
			Con personajes de estatus superior	Con personajes de igual estatus			Con personajes de estatus inferior
Presente general	53	<i>Hrd.</i> Yo.201/202/203/297/ 302. <i>An.</i> Pe.693/695/696/ 698/700/701. <i>Su.</i> If.1090. Adr.892/953. <i>Ba.</i> Ti.299/ 301/302/305.	<i>Hr.</i> Anf.190/193/195/ 197/198/200/201. <i>Su.</i> Adr.911/912. <i>Fe.</i> Cr. 721. <i>Ba.</i> Cad.1348.	<i>Ba.</i> Ti.207.Cad . 181.	<i>Al.</i> Fe.712. <i>Hrd.</i> Yo.745/ 746. <i>An.</i> Pe.602/621/1052. <i>Hr.</i> Anf.93/101/102/106/ 506/732. <i>Su.</i> Adr.776/777. <i>Fe.</i> Ti.889/958. Cr.847.Ed. 1763. <i>Ba.</i> Ti.271/283/316 /317.	53/13=4.1	53/680=7.8%
Aoristo gnómico	7	<i>Hrd.</i> Yo.429/430. <i>Su.</i> Adr. 743(*2). <i>Fe.</i> Cr.1320. <i>Ba.</i> Ti.304.			<i>Hr.</i> Anf.507.	7/13=0.5	7/680=1.03%
Perfecto general	5	<i>Hrd.</i> Yo.2.	<i>Hr.</i> Anf.192.	<i>Ba.</i> Cad.182.	<i>Hr.</i> Anf.104. <i>Fe.</i> Ti. 956.	5/13=0.4	5/680=0.7%
Total	65	26/680=3.8%	12/680=1.8%	3/680=0.4%	25/680=3.7%	65/13=5	65/680=9.5%

PERSONAJES FEMENINOS NO LIBRES MAYORES	Número de veces que se presenta	Versos				Número de ejemplos por personaje	Porcentaje respecto a la expresión aquí tratada
		Monólogo	Diálogo				
			Con personajes de estatus superior	Con personajes de igual estatus	Con personajes de estatus inferior		
Presente general	52	<i>Me.No.14/48/121/126/128. Hip.No.187(*2)/190/192/193/194/197. Héc.Héc.598/600. Tr. Héc. 606/689/693/706 /1165/1166.</i>	<i>Me.No.55. Hip.No.359/444/449/466/467/475/478. Héc.Héc.261/282/292/295/799/815/832/865 /867/1192/1193/1227. Tr. Héc.1051(*2).</i>	<i>Me.No.202.</i>	<i>Tr.Héc.633/989/990/1202/1204/1206(*2)/1247/1250.</i>	52/7=7.4	52/680=7.6%
Aoristo gnómico	8	<i>Me.No.130. Hip.No.476. Héc.Héc.598.</i>	<i>Hip.No.446/448. An.No.852. Héc.Héc.1194(*2).</i>			8/7=1.1	8/680=1.2%
Perfecto general							
Total	60	23/680=3.4%	27/680=4%	1/680=0.1%	9/680=1.3%	60/7=8.6	60/680=8.8%

PERSONAJES MASCULINOS NO LIBRES MAYORES	Número de veces que se presenta	Versos				Número de ejemplos por personaje	Porcentaje respecto a la expresión aquí tratada
		Monólogo	Diálogo				
			Con personajes de estatus superior	Con personajes de igual estatus	Con personajes de estatus inferior		
Presente general	13	<i>Tr.Tal.303. Ión.An.1047.</i>	<i>Me.Ped.76/86/1018. El. An.645. Ión.An.849/854.</i>	<i>Ci.Si.150/168.</i>	<i>El.An.522/551. Fe. Ped.200.</i>	13/9=1.4	13/680=1.9%
Aoristo gnómico	1				<i>Fe.Ped.198.</i>	1/9=0.11	1/680=0.1%
Perfecto general							
Total	14	2/680=0.3%	6/680=0.9%	2/680=0.3%	4/680=0.6%	14/9=1.5	15/680=2.2%

MENSAJEROS	Número de veces que se presenta	Versos			Número de ejemplos por personaje	Porcentaje respecto a la expresión aquí tratada	
		Monólogo	Diálogo				
			Con personajes de estatus superior	Con personajes de igual estatus			Con personajes de estatus inferior
Presente general	15	<i>Re. Pa. 314. Med. Men. 1228. Hrd. Men. 825. Su. Men. 727/728. Hel. Men. 1618. Or. Men. 909/910/911/912/944.</i>	<i>Hrd. Men. 890. Ser. 700. Su. Men. 761. IT. Men. 1414.</i>			15/22=0.7	15/680=2.2%
Aoristo gnómico	1	<i>Su. Men. 730.</i>				1/22=0.04	1/680=0.1%
Perfecto general							
Total	16	12/680=1.8%	4/680=0.6%			16/22=0.7	16/680=2.3%

DIVINIDADES FEMENINAS	Número de veces que se presenta	Versos			Número de ejemplos por personaje	Porcentaje respecto a la expresión aquí tratada	
		Monólogo	Diálogo				
			Con personajes de estatus superior	Con personajes de igual estatus			Con personajes de estatus inferior
Presente general	3	<i>Hip. Afr. 7.</i>			<i>Hip. Ár. 1328. An. Tet. 1272.</i>	3/12=0.25	3/680=0.4%
Aoristo gnómico							
Perfecto general	1				<i>An. Tet. 1272.</i>	1/12=0.08	1/680=0.1%
Total	4	1/680=0.1%			3/680=0.4%	4/12=0.3	4/680=0.6%

DIVINIDADES MASCULINAS	Número de veces que se presenta	Versos				Número de ejemplos por personaje	Porcentaje respecto a la expresión aquí tratada
		Monólogo	Diálogo				
			Con personajes de estatus superior	Con personajes de igual estatus	Con personajes de estatus inferior		
Presente general	7	<i>El.Cás.1350/1353. Tr.Po.27 (*2)/95.</i>	<i>Ba.Di.476/486.</i>			7/8=0.9	7/680=1%
Aoristo gnómico	1	<i>Tr.Po.97.</i>				1/8=0.12	1/680=0.1%
Perfecto general							
Total	8	6/680=0.9%	2/680=0.3%			8/8=1	8/680=1.2%

<sup>1</sup> Los verbos que están en oraciones subordinadas y son indicativo, están introducidos, puesto que sí conservan el significado que ese tiempo tiene en oración principal, sin embargo, no están introducidas las formas de subjuntivo y optativo que aparecen en subordinadas, puesto que en muchos casos el significado viene dado por la forma de la subordinada y no por la propia forma verbal. Además, aquellos ejemplos en los que se encuentran dos formas en el mismo verso, en caso de que solo una de ellas esté marcada de color, la segunda no se ve afectada.

## 2. Anterioridad

- Reproducción de palabras de otro personaje o de ellos mismos en estilo directo: **verde**.
- Ejemplos que se encuentran en interrogativa a modo de queja, de asombro, para defender su argumento o buscar información de otro personaje: **azul**.
- Ejemplos del verbo ἦκω: **rosa**.
- Ejemplos de aoristos trágicos: **naranja**.
- Repeticiones del mismo término: *cursiva*
- Apódosis de condicionales: **negrita**

COROS MASCULINOS	Número de veces que se presenta	Versos				Número de ejemplos por personaje	Porcentaje respecto a la expresión a qui tratada
		Monólogo	Diálogo				
			Con personajes de estatus superior	Con personajes de igual estatus	Con personajes de estatus inferior		
Presente por pasado	19	<i>Re.241/346/347/356. Al.471. Hr.134/379/404/428/736/816/902.</i>	<i>Re.201. Al.889.Hrd.77. Su.Ni.1155. Hr.265.</i>	<i>Hr.252. Cí.450.</i>		19/7=2.7	19/5635=0.3%
Imperfecto	19	<i>Re.715/719. Al.903/907/991. Hrd.925. Hr129/374/381/383/399/1016. Cí.71.</i>	<i>Al.561. Hrd.87. Cí.672.</i>	<i>Re.541/702. Cí.381.</i>		19/7=2.7	19/5635=0.3%
Aoristo	119	<i>Re.242/263/347/354/381/710. Al.453/461(*2)/469(*2)/571/572/580/583/598/905/927/930(*2)/963/966/968/970/985/994/1002/1163. Hrd.332/913/918/923/924. Hr.109/360/361/366/380/387/392/395/401/406/410/416/421/422/426/427/429/686/699/740/742/743/755/758/767/771/794/800/804/805/807/809/1024/1087/1088.</i>	<i>Re.44/47/50/81/83/460/688/822/823/825(*2)/951. Al.874/892. Hrd.81/83/128(*2)/232/234. Su.Ni.1158/1160/1161. Hr.260/269/1079. Cí.671.</i>	<i>Re.538/555/558/561/682/697/727. Al.108(*2)/128/140/223/227. Hrd.295/296. Hr.919. Cí.112/177/179/180/185/271/639.</i>	<i>Re.805.</i>	119/7=17	119/5635=2.1%
Perfecto histórico	1	<i>Hr.368.</i>				1/7=0.14	1/5635=0.02%
Perfecto con valor pasado	11	<i>Al.392/444. Hr.125/133/769/880.</i>	<i>Re.689. Al.706.</i>	<i>Cí.377/447/638.</i>		11/7=1.6	11/5635=0.2%
Perifrástica de perfecto	1	<i>Hrd.910.</i>				1/7=0.14	1/5635=0.02%
Pluscuamp.							
Perífrasis con ἔχω	1		<i>Hr.264.</i>			1/7=0.14	1/5635=0.02%
Total	171	101/5635=1.8%	38/5635=0.7%	31/5635=0.5%	1/5635=0.02%	171/7=24.4	171/5635=3%

COROS FEMENINOS	Número de veces que se presenta	Versos				Número de ejemplos por personaje	Porcentaje respecto a la expresión a quí tratada
		Monólogo	Diálogo				
			Con personajes de estatus superior	Con personajes de igual estatus	Con personajes de estatus inferior		
Presente por pasado	54	<i>Me.</i> 1261/1283/1286/1289. <i>An.</i> 126. <i>Héc.</i> 133/473/477/916/936/1024. <i>Su.</i> 986. <i>El.</i> 722/724/735/746. <i>IT.</i> 237/1249/1254. <i>He.</i> 219/518/759/1316/1325/1335/1340/1355. <i>Fe.</i> 209/260/811/1039/1481. <i>Or.</i> 971. <i>IÁ.</i> 245/581/595/757. <i>Ba.</i> 373/374.	<i>An.</i> 1055. <i>El.</i> 171/862. <i>Tr.</i> 155/684. <i>IT.</i> 1494. <i>Ión.</i> 514/781. <i>Fe.</i> 1329. <i>Or.</i> 846/1425. <i>IÁ.</i> 1614. <i>Ba.</i> 1041.	<i>An.</i> 820. <i>Or.</i> 1280.		54/14=3.8	54/5635=0.9%
Imperfecto	109	<i>Me.</i> 148/205/1256/1279/1285. <i>Hip.</i> 125/129/362. <i>An.</i> 299/1039/1040. <i>Héc.</i> 117/120/124/125/131/919/924/929. <i>Su.</i> 366(*2)/919(*2). <i>El.</i> 435/444/449/452/464/473/476/477/712/713/714/716/718/731. <i>Tr.</i> 543/544/547/554/558/560/565/1254. <i>IT.</i> 1152/1236/1239/1265/1267. <i>Ión.</i> 698/1063. <i>He.</i> 184/1309/1318/1332/1333/1368. <i>Fe.</i> 657/809/1030(*2)/1032/1035/1037/1040. <i>Or.</i> 355. <i>IÁ.</i> 213/216/226/235/245/249/256/260/263/266/268/278/279/281/282/284(*2)/290/291/294/295/579/580/1051/1062/1066/1075. <i>Ba.</i> 97/563/564/573.	<i>Su.</i> 263/511. <i>Ión.</i> 781. <i>Or.</i> 1425/1452/1473.	<i>Me.</i> 131(*2)/136. <i>Ión.</i> 185/190.		109/14=7.8	109/5635=1.9%
Aoristo	371	<i>Me.</i> 209/363/413/425/431/445/654/906/1082/1083/1091/1107/1108/1109/1262/1281/1419. <i>Hip.</i> 130/155/165/368/553/562/755/760/761/762/766/812(*2)1145/1345/1463. <i>An.</i> 119/122	<i>Me.</i> 576/811. <i>Hip.</i> 580/586/587/802/834/835/1036. <i>An.</i> 883/954/1053/1218.	<i>Hip.</i> 272/278. <i>An.</i> 364/365/421/821. <i>Héc.</i> 1036. <i>Su.</i> 274/	<i>Su.</i> 1141/1156/1162.	371/14=26.5	371/5635=6.6%



		/141/274/275/284/287/289/297/299/486/487/785/799/1018/1020/1021/1030/1031/1035/1043/1044(*2)/1172/1204/1288. <i>Héc</i> 110/111/116/127/140/459-460/583/914/927/935/940/941/942/947/948/1032/1088. <i>Su.</i> 964. <i>El.</i> 432/480/728/1149/1150/1159/1162/1164/1168/1170(*2)/1176/1189. <i>Tr.</i> 517/518/522/527/530/532/541/550/556/780/802/804(*2)/808/809/811(*2)/812/816/818/838/841/843/850/851/855/1062/1080/1217(*2)/1252/1255. <i>IT.</i> 395/402(*2)/409/424/449/461/901/1108/1109/1112/1246/1252(*2)/1260/1262/1268/1271/1274(*2)/1278/1279/1280. <i>Íón.</i> 503/681/684/704/1105. <i>He.</i> 180/185/214(*3)/218/515/516/1117/1118(*2)/1127/1133/1140/1144/1146/1147/1150/1157/1162/1302/1320/1323/1337/1347/1349/1350/1354/1473/1475/1477/1509/1692. <i>Fe.</i> 202/207/216/221/638/644/649/654/663/670/673/674/675/679(*2)/682/687/799/816/818(*2)/819(*2)/823/829/1019(*2)/1043/1063/1065/1286/1301/1582. <i>Or.</i> 330(*2)/342/810/813/826/842/963/974/1153/1154/1306/1309/1547(*2). <i>IÁ.</i> 164/180/184/186/192/198/208/209/210/218/231/240/243/254/274/299/573/574/585/586/1039/1044/1057/1059/1078. <i>Ba.</i> 92/95/99/101/125/127/129/131/133/422/522/525/541/579/986(*2)/987/990/1158/1161/1392.	<i>Héc.</i> 98/100(*2)/688/709/722/1047. <i>Su.</i> 54/59/64/250/269/833/836/1072/1078. <i>El.</i> 167/169(*2)/585(*2)/586(*2)/589/957(*2)/1051/1202/1204/1210/1213/1218/1299. <i>Tr.</i> 176/216/1315. <i>IT.</i> 137/138(*2)/195/340/341/1293. <i>Íón.</i> 648/775/789/795. <i>He.</i> 1620. <i>Fe.</i> 282/285/292/295/1325. <i>Or.</i> 169. <i>IÁ.</i> 469/504/975. <i>Ba.</i> 609/613/615.	602/614/648. <i>El.</i> 747/748. <i>Íón.</i> 1116. <i>Or.</i> 1311/1361/1363/1365. <i>Or.</i> 598.			
Perfecto histórico							
Perfecto co n	34	<i>Hip.</i> 788/982/1140/1255. <i>An.</i> 545/1022/1028.	<i>Me.</i> 763. <i>Hip.</i> 591/	<i>Íón.</i> 1113.		34/14=2.4	34/5635=0.6%

valor pasado		<i>Héc.</i> 1085. <i>Su.</i> 987. <i>Tr.</i> 835. <i>He.</i> 226. <i>Fe.</i> 248/832. <i>Or.</i> 971(*2). <i>IÁ.</i> 594.	594/680. <i>An.</i> 1061. <i>Héc.</i> 1048. <i>Su.</i> 252/332/826/827/1234. <i>He.</i> 320. <i>Fe.</i> 286/1322/1354. <i>Or.</i> 209. <i>Ba.</i> 1201.				
Perif. de perf.							
Pluscuamp.	1	<i>An.</i> 306.				1/14=0.07	1/5635=0.02%
Perífrasis con ἔχω	1		<i>Ión.</i> 230.			1/14=0.07	1/5635=0.02%
Total	570	431/5635=7.6%	110/5635=1.9%	26/5635=0.5%	3/5635=0.05%	570/14=40.7	570/5635=10.1%

PERSONAJES FEMENINOS LIBRES JÓVENES	Número de veces que se presenta	Versos			Número de ejemplos por personaje	Porcentaje respecto a la expresión a qui tratada	
		Monólogo	Diálogo				
			Con personajes de estatus superior	Con personajes de igual estatus			Con personajes de estatus inferior
Presente por pasado	65	<i>An.</i> Her.152. <i>El.</i> El.63. <i>IT.</i> If.2/16/23/34/42/207/350. <i>Hel.</i> Hel.6/8/28/31/33/35/37/64/204/281/363. <i>Or.</i> El.11/19/29/53/181(*2)/1006/1007. <i>IÁ.</i> If.1314.	<i>Me.</i> Me.932/1322. <i>An.</i> Her.898/918. <i>El.</i> El.541/883/888. <i>Hr.</i> Még.287/532/543. <i>IT.</i> If.479/578/926. <i>Hel.</i> Hel.99/109/568/783/813/1199/1201/1217/1219. <i>Or.</i> El.241/245/856. <i>IÁ.</i> If.637.	<i>Or.</i> El.1321. <i>Her.</i> 1323/1325.	<i>An.</i> Her.170. <i>El.</i> El.347/416. <i>Hel.</i> Hel.345/1373/1377. <i>Te.</i> 874/1009.	65/15=4.3	65/5635=1.1%
Imperfecto	131	<i>Me.</i> Me.228/800(*2)/1247. <i>Hip.</i> Fe.392/400/406. <i>Su.</i> Ev.991. <i>El.</i> El.116/313/321/920/925/930/939/947. <i>Hr.</i>	<i>Al.</i> Al.289/291/293(*2). <i>Med.</i> Med.309/310/311/481/496/591/592/930(*2)/1360. <i>An.</i> Her.928/938/939(*2)/940. <i>El.</i> El.275/1009/1071/1080/	<i>Hrd.</i> Ma.590.	<i>Me.</i> Me.1030/1032. <i>El.</i> El.267/269/867. <i>Hr.</i> Még.465/466/467/469/	131/15=26.2	131/5635=2.3%

		Még.493. <i>IT.If.</i> 27/60(*2)/345/348/360(*2)/369. <i>Hel.</i> Hel.4(*2)/11/14/60/61/266/277/536/538. <i>Fe.An.</i> 1568 (*2). <i>Or.El.</i> 63. <i>IÁ.If.</i> 1290 (*2)/1330.	1081/1084/1125/1129(*2). <i>Hr.Még.</i> 281/516/534/535/537(*2)/545/551/553. <i>IT.If.</i> 250/545/569/588/813/859/860/920/934. <i>Hel.</i> Hel.119/127/582/774/791/801/931/1077. <i>Fe.An.</i> 1549. <i>Or.El.</i> 860/1021. <i>IÁ.If.</i> 660/1217/1223/1226/1452.		471/475/476. <i>IT.</i> If.351. <i>He.He.</i> 552 /650/651. <i>Te.</i> 880. <i>Or.El.</i> 150/163 (*2)/164/168/182 /191/849(*2)/1297.		
Aoristo	476	<i>Me.Me.</i> 166/214/218/223/262/371/373/396/791/1043 /1063/1241/1250. <i>Hip.Fe.</i> 376/392/393/399/401/408/410/421/428/672. <i>An.Her.</i> 150/854(*2). <i>Su.Ev.</i> 998/1000. <i>El.El.</i> 61/115/163/166/316/319(*2)/325/681/771/914(*2)/915/916(*2)/918(*2)/953/1143/1145. <i>IT.If.</i> 3/4/8/11/16/21/25/28/30/33/44/50(*2)/56/63/152/153 (*2)/175/213(*2)/215/231/354/356(*2)/357/362/371/373/374/375/376/849. <i>Hel.</i> Hel.7/10/12/18/20/22/23/30 /32/38/42/45/46/53/59/195 (*2)/201/232/234/243/248/255/256/277/280/282/303/305/363/364/366/367/368/371(*2)/372/374/376/377/381/384(*2)/535/537/1097/1099. <i>Fe.An.</i> 1493/1497/1504/1506/1511/1570/1576	<i>Al.Al.</i> 287/288/290/298. <i>Med.Med.</i> 293/338/467(*2)/472/476/477/482/484/486/487/489(*2)/498/503/505/510/515/517/668/674/678/698/700/704/872/873/882/931/1353/1359/1360/1372/1398. <i>Hrd.Ma.</i> 479/517/522. <i>Hip.Fe.</i> 311. <i>An.Her.</i> 903/906/910/920/929/930/931/938. <i>El.El.</i> 237/247/249/255/261/275/277/279/289(*2)/546/555/570/885/968(*2)/970/984/1008/1055/1063/1065/1066/1068/1082/1087/1089(*2)/1124/1183/1184/1224/1225/1226/1304. <i>Hr.Még.</i> 60/63/64/67/69/281 /288/297/302/532/541. <i>IT.If.</i> 252 (*2)/480/499/515/511/527/531/541 /559/585/629/740/806/813/817/819 /835/840/854/864/869/870/871/920 /924/930/932/936/1021/1023/1031/1033/1035/1037/1039/1041/1161/1163/1165/1167/1171/1173/1175/1179(*2)/1181/1187. <i>Hel.Hel.</i> 78/83/99/105/113/115/117/125/133/135/141/572/582/592/595/633/634/	<i>Hrd.Ma.</i> 590. <i>Or.El.</i> 1328/1330.	<i>Al.Al.</i> 371. <i>Me.</i> Me.111(*2)/905/1011(*2)/1014/1029/1030/1035/1074/1127/1134/1364. <i>Hip.Fe.</i> 239 /240/241(*2)/337 /575/596/683/685 (*2)/687/707(*2) /712/715. <i>An.Her.</i> 171/251/255/838/841. <i>El.El.</i> 68/215 /354/405/753/768. <i>Hr.Még.</i> 458 (*2)/460/461/472 /473/481. <i>IT.If.</i> 351/784(*2)/786/842/1074/1225. <i>He.He.</i> 308/330/340/348(*2)/627/1372/1374/1379/1383/1384. <i>Te.</i> 868/876/1018.	476/15=31.7	476/5635=8.4%

		(*2)/1578(*2). <i>Or.</i> El.10/11/12/15/17/22/26/29/31/32/41/42/46/60/63/64/128(*2)/130/195(*2)/196/987(*2)/988/991-992/997/999/1002/1011/1235/1237/1306/1309//1352. <i>IÁ.</i> If.1286/1300/1310.	640(*2)/644/664/671/673/674/677/678/681/682/687/692/695/696/762/772(*2)/777/778/835/862/910/928/931/1037/1070/1081(*2)/1194/1199/1217/1221/1432. <i>Fe.</i> An.112/156/1273/1558/1561/1579/1642/1647/1653/1716(*2). <i>Or.</i> El.89/217/249/254/859/862(*2)/1056/1183. <i>IÁ.</i> If. 640/642/1220/1222(*2)/1237/1374/1382/1384/1386/1452/1456.				
Perfecto histórico	1				<i>El.</i> El.217.	1/15=0.07	1/5635=0.02%
Perfecto con valor pasado	48	<i>Me.</i> Me.226/229/769. <i>IT.</i> If.56. <i>He.</i> He.22/208/275/279/286. <i>Or.</i> El.33/40/59.	<i>Me.</i> Me.293/309/497/716/871/893/955/1353/1404. <i>Hrd.</i> Ma.534/578. <i>Su.</i> Ev.1061. <i>El.</i> El.1092/1112. <i>Hr.</i> Még.549. <i>IT.</i> If.521/914/1169. <i>Hel.</i> Hel.91/95/107(*2)/111. <i>Or.</i> El.91/1185. <i>IÁ.</i> If.1232.	<i>Or.</i> Her.1324.	<i>Me.</i> Me.898. <i>Hip.</i> Fe.199. <i>An.</i> Her.835/844. <i>El.</i> El.869. <i>IT.</i> If.1081. <i>He.</i> Te.1007. <i>Or.</i> El.844. <i>IÁ.</i> If.1502.	48/15=3.2	48/5635=0.8%
Perifrástica de perfecto							
Pluscuamp.	2	<i>Hip.</i> Fe.405. <i>El.</i> El.926.				2/15=0.13	2/5635=0.03%
Perífrasis con ἔχω							
Total	723	262/5635=4.6%	340/5635=6%	8/5635=0.1%	113/5635=2%	723/15=48.2	723/5635=12.8%

PERSONAJES MASCULINOS LIBRES JÓVENES	Número de veces que se presenta	Versos				Número de ejemplos por personaje	Porcentaje respecto a la expresión a quí tratada
		Monólogo	Diálogo				
			Con personajes de estatus superior	Con personajes de igual estatus	Con personajes de estatus inferior		
Presente por pasado	93	<i>Re.Hec.68. Hrd.De.389. Héc.EP.1/10/21/23/25/28. El.Cam.9/12/16/34.Or.392. Hr.Hr.1089/1281. IT.Or.93. Ión.Ión.431. He.Teo.1220. Me.410/426/428/484. Ba.Pen.216.</i>	<i>Re.Pa.656/658. Hip.Hip.909(*2). Hr.Hr.1163. Ión.Ión.534/534. Fe.Po.428/441/480. Or.Or.672.</i>	<i>Re.Hec.95/138/187/502.En.91. Re.436.Od.592. Hr.1019/1026/1036. Fe.Et.603. Or.Or.783.Pí.1113.</i>	<i>Re.Hec.36/52/268/282/322/325/810/961. Me.Ja.460/866. An.Or.887/963. El.Or.228/614/893. Hr.Hr.533. IT.Or.512/522/772/931. Ión.Ión.271/281/291/297/299/303. He.Teu.130/134. Teo.1198/1200(*2)/1208.Me.449/573/669/683/788. Fe.Et.709/749/763. Or.Or.243/248/1348. Ba.Pen.477/648/663.</i>	93/36=2.6	93/5635=1.6%
Imperfecto	164	<i>Al.Ad.916/918/921/946. Héc.EP.17/18/20/51/56. El.Cam.14/20/21/23/24/25/29. Hr.Hr.1100(*2)/1300/1305/1369/1372. IT.Or.80/84/942/954/955/956(*2)/961/962/963/968/971. Ión.Ión.1317/1373. He.Me.389/415/1446. Or.Or.721/724. Ba.Pen.215/229/290/643.</i>	<i>Al.Ad.633/636/650/655/660/721. Hip.Hip.907/908/1009/1035/1443. Ión.Ión.633/640(*2)/641/644/1342/1396/1457/1473/1500/1608. He.Me.1263. Fe.Po.401/405/415/417.Or.Or.402/434/559/561/589/1616/1667/1668. Ba.Pen.922.</i>	<i>Re.Re.425/431/432/493.Di.575. Al.Ad.533/535/1041/1129.Hr.1010/1012/1013/1029/1032/1033/1132.Or.84. Hr.Te. 1416. IT.Or.661. Or.Or.1159. Pi.729/798/1072.</i>	<i>Re.Hec.323/324. Al.Ad.329/338/339/344/421.Hr.810/812/822/830/857. Me.Ja.456(*2)/457/551/1340. Hrd.De.126. An.Or.915(*2)/961/972/977/980(*3)/981/984(*2). Hr.Li.161.Hr.550/554/558. IT.Or.510/532/921(*2). Ión.Ión.323/351/1265/1290/1304. He.Teu.116/128.Me.587/771/790/792(*2)/1048. Fe.Po.289.Et.700. Or.Or.278/1518. ÍÁ.846/897/967/1353/1354/1357. Ba.Pen.477.</i>	164/36=4.5	164/5635=2.9%

Aoristo	662	<p><i>Re.Hec.56/66. Al.</i>  <i>Ad.865/871/896/938</i>  <i>/949/955/956. Hrd.</i>  <i>De.390/393/398/</i>  <i>404. Hip.Hip.76/87/</i>  <i>617/1090/1369/</i>  <i>1383. Héc.EP. 5/6/</i>  <i>14/22/27/38/49. El.</i>  <i>Cam. 3/6/7/8/12/14</i>  <i>/18/19/28/30/31/32/</i>  <i>33/44/343.Or.369/</i>  <i>682/971/1191/1192/</i>  <i>1206/1207(*2)/1214</i>  <i>/1217/1222. Hr.Hr.</i>  <i>524/1101/1258/1260</i>  <i>/1263/1267/1269/</i>  <i>1270/1273/1276(*2)</i>  <i>/1279/1289/1305/</i>  <i>1310/1368(*2)/1371</i>  <i>/1380/1383/1392.</i>  <i>IT.Or.77/78/81/82/</i>  <i>85/91/941/943/946/</i>  <i>948/949/950/951/</i>  <i>965/966/967/969/</i>  <i>970/972/974/975/</i>  <i>977/979. Ión.Ión.</i>  <i>171/1372/1377/1390</i>  <i>/1514/1518. He.Teu.</i>  <i>72. He.Teo.1166/</i>  <i>1171/1625.Me.391/</i>  <i>402/407/408/409/</i></p>	<p><i>Re.Od.608.Pa.660. Al.</i>  <i>Ad.629/638/639/640/</i>  <i>644(*2)/645/654/659/</i>  <i>661/715.Eu.396/410/</i>  <i>413/414/415. Hrd.De.</i>  <i>464. Hip.Hip.902/921</i>  <i>/992/10081011/1032/</i>  <i>1034/1063/1392(*2)/</i>  <i>1401/1403/1405. El.</i>  <i>Cam.353. Hr.Hr.597/</i>  <i>598/606/611/613/619/</i>  <i>1120/1130/1134(*2)/</i>  <i>1142/1144(*2)/1364/</i>  <i>1419.Te.1166/1169/</i>  <i>1170/1174/1179/1195.</i>  <i>IT.Pi.753/766. Ión.Ión.</i>  <i>520/533/541/545/547/</i>  <i>548/549/551/552/554/</i>  <i>555/560/561/562/635/</i>  <i>669/1326(*2)/1408/</i>  <i>1469/1472/1478/1532/</i>  <i>1607. Fe.Po.357/361/</i>  <i>364/365/366/368/409/</i>  <i>413/415/417/421/423/</i>  <i>427/433/534/473475/</i>  <i>476/482(*2)/495.Et.447</i>  <i>/449/451.Me.987. Or.</i>  <i>Or.386/408/410/424/</i>  <i>459/462/463/467/552</i>  <i>(*2)/555/562(*2)/571/</i>  <i>572/575(*2)/576/577/</i></p>	<p><i>Re.Hec.160/400</i>  <i>(*2)/402/403/405</i>  <i>/407/410/494/504</i>  <i>/505/507.En.109.</i>  <i>Do.178.Re.428</i>  <i>(*2)/434/443/493.</i>  <i>Od.565.Di.568</i>  <i>/569/580/581. Al.</i>  <i>Ad.515/1038/</i>  <i>1082/1088/1104/</i>  <i>1138/1139/1143.</i>  <i>Hr.518/520/534/</i>  <i>1015(*2)/1025/</i>  <i>1034/1095/1128.</i>  <i>Or. 86/91(*2)/92/</i>  <i>95. Hr.Hr. 1231/</i>  <i>1235/1239/1247/</i>  <i>1343/1347/1353/</i>  <i>1354/1355/1411/</i>  <i>1415/1417.Te.12</i>  <i>21/1222/1230. IT.</i>  <i>Or.70/103/118/</i>  <i>664/696/704/708</i>  <i>/711/713/777/</i>  <i>909.Pi.116/669/</i>  <i>672/719. Fe.Et.</i>  <i>598/607/637. Or.</i>  <i>Or.738/740/742/</i>  <i>748/750/752/</i>  <i>1073/1079/1158/</i>  <i>1165/1166/1168/</i></p>	<p><i>Re.Hec.40/82/280/324/336/</i>  <i>338/810/811/864/957(*2).</i>  <i>Od.689. Al.Ad.258/341/347/</i>  <i>386/391/421/878(*2).Hr.485/</i>  <i>501/826/827/839/855(*2).</i>  <i>Me.Ja.446/533/535(*2)/539/</i>  <i>540/546(*2)/547/595/605/</i>  <i>915/1295/1302/1303/1310/</i>  <i>1312/1326(*2)/1331/1332/</i>  <i>1335/1336/1338/1349(*2)/</i>  <i>1350/13631365/1367. Hrd.</i>  <i>De.120/571. Hip.Hip. 602/</i>  <i>614/652/1349/1357(*2). An.</i>  <i>Or. 886/896/909/911/913</i>  <i>(*2)/917/919/964/969/971/</i>  <i>994. El.Or.248/258/260/262/</i>  <i>264/266/284/290/556/580/</i>  <i>598/622/640/642/644/964/</i>  <i>969(*2)/973/979/1229. Hr.Li.</i>  <i>150/157/159/160/706.Hr.530</i>  <i>/544/552/556/560(*2)/569/</i>  <i>576/630. IT.Or. 520/526/532</i>  <i>/534/538/548/550(*2)/556</i>  <i>(*2)/566/575(*2)/597/781/</i>  <i>818/822/826/851/863(*2)/933</i>  <i>/937/985. Ión.Ión.241/243/</i>  <i>244/258/267/269/273/277/</i>  <i>279/289/293/306/313(*3)/319</i>  <i>(*2)/325/347/349/416/1262/</i>  <i>1264/1269/1271/1272/1280</i>  <i>(*2)/1286/1288/1292/1300/</i></p>	662/36=18.4	662/5635=11.7%
---------	-----	---	--	---	--	-------------	----------------

		411/412/424/432/ 489/503/964/970/ 976. <i>Fe.Po.</i> 261/273 /630. <i>Or.Or.</i> 212/ 215(*2)/1235. <i>Pí.</i> 1236(*2). <i>Ba.Pen.</i> 245/291/293/297.	578(*2)/586/587/579/ 588/594/596/643/644/ 648/652/658/1568/1571 /1588/1608/1606/1617. <i>Ba.Pen.</i> 255/931/953.	1169. <i>Pí.</i> 729/743 /745/747/753/ 761/765/767/ 775/1089/1090/ 1092/1135(*2)/ 1136/1139.	1302/1296/1298. <i>He.</i> <i>Teu.</i> 80 (*2)/94/96/100/102/104/106 /122/128/134/144/148/158. <i>Teo.</i> 1186/1206/1212/1216 (*2)/1222/1224/1232/1238/ 1250/1390/1520/1525/1633/ 1636. <i>Me.</i> 463/469/471/559/ 563/565/571/624/636/653/ 660/679/683/735/765/768/ 776/779/784/794/806/808/ 847/848/1043/1063. <i>Fe.</i> <i>Et.</i> 701 /702/744/756/764/772/778. <i>M</i> <i>e.</i> 991/996/1008/1011. <i>Or.Or.</i> 243/269/284/287/1047/1058/ 1059/1184/1188/1190/1206/ 1212/1510/1512/1529. <i>IÁ.</i> 825 /829/841/842/849/861/927/ 949/961/964/1017/1349/1356 /1407/1409. <i>Ba.Pen.</i> 469/475/ 479/481/807/818/824.		
Perfecto histórico							
Perfecto c on valor pasado	75	<i>Al.Ad.</i> 957. <i>Hip.Hip.</i> 80. <i>Hr.Hr.</i> 1092. <i>Íón.</i> <i>Íón.</i> 565/1379/1386/ 1389/1392. <i>He.Teo.</i> 1179/1622. <i>Me.</i> 405/ 475/1447. <i>Ba.Pen.</i> 226/233/244/642.	<i>Re.Pa.</i> 657. <i>Al.Ad.</i> 666. <i>Eu.</i> 394. <i>Hrd.De.</i> 333/ 465. <i>Hip.Hip.</i> 1021/ 1457. <i>Hr.Hr.</i> 621/1128. <i>Te.</i> 1168. <i>Íón.Íón.</i> 556/ 1438. <i>He.Me.</i> 977. <i>Or.</i> <i>Or.</i> 600/602/678(*2).	<i>Re.Od.</i> 591. <i>Al.</i> <i>Ad.</i> 527/531/1043 /1157. <i>Hr.</i> 532/824 /1083. <i>El.Or.</i> 87/ 111. <i>Hr.Hr.</i> 1229. <i>Te.</i> 1248. <i>Or.Pí.</i> 741/1085.	<i>Al.Ad.</i> 434. <i>Hr.</i> 816/831. <i>Me.Ja.</i> 530/911. <i>Hip.Hip.</i> 612. <i>An.Or.</i> 996. <i>Hr.Li.</i> 142/151/238. <i>IT.</i> <i>Or.</i> 552/807/1040. <i>Íón.Íón.</i> 361/512. <i>He.Teu.</i> 90/110. <i>Teo.</i> 1524. <i>Me.</i> 461/589/738. <i>Fe.Me.</i> 1012. <i>Or.Or.</i> 284/ 1506. <i>IÁ.Aq.</i> 808/960/973.	75/36=2.1	75/5635=1.3%
Perifrástica de							

perfecto							
Pluseuamp.	3		<i>Hip.Hip.1413.</i>		<i>Re.Hec.952. He.Me.704.</i>	3/36=0.08	3/5635=0.05%
Perífrasis c on ἔχω	3	<i>He.Me.413.</i>	<i>Hip.Hip.932.</i>		<i>He.Me.834.</i>	3/36=0.08	3/5635=0.05%
Total	1000	218/5635=3.9%	212/5635=3.8%	159/5635=2.8%	411/5635=7.3%	1000/36=27.8	1000/5635=17.7%

PERSONAJES FEMENINOS NO L IBRES JÓVENES	Número de veces que se presenta	Versos			Número de ejemplos por personaje	Porcentaje respecto a la expresión a quí tratada	
		Monólogo	Diálogo				
			Con personajes de estatus superior	Con personajes de igual estatus			Con personajes de estatus inferior
Presente por pasado	14	<i>Al.Sir.176/183/184/186. An. An.9/24/29/53. Tr.Ca.395/396.</i>	<i>An.An.360/403.Esc.60. Tr. An.615.</i>			14/7=2	14/5635=0.2%
Imperfecto	40	<i>Al.Sir.174/185/190/191/192/194 (*2). An.An.18/27/109/111/226 /418. Tr.Ca.375/379/380/387/ 389/393/452.An.644/646/650/ 652/653/655(*2)/656/673/760.</i>	<i>An.An.328/406/435/566. Esc.57/58/69. Héc.Po.349/ 354. Tr.An.581.</i>			40/7=5.7	40/5635=0.7%
Aoristo	92	<i>Al.Sir.158/159/160(*2)/161/162 /171(*3)/176/177/179/187/188/ 195(*2). An.An.3/9/11/13/21/36 /38/53/104/106/108/111/415/ 418. Tr.Ca.369/372/374/377/ 378/393/398/461.An. 658(*2)/ 659/667/671/676/677/744/746/ 759/760/773.</i>	<i>Al.Sir.157. An.An.248/320 /325/327/363/389(*2)/390 (*2)/400/401/402/435/454/ 455/457/562.Esc.72. Héc. Po.179/201/215/351/424. Tr.An.597/598/600/602/ 611/626/627(*2)/630(*2)/ 631. He.ST.1635/1636.</i>		<i>An.An.71/74/79/ 81/98.</i>	92/7=13.1	92/5635=1.6%
Perfecto histórico							



Perfecto con valor pasado	4	<i>Tr.Ca.452.</i>	<i>Héc.Po.345. Tr.An.619/622.</i>			4/7=0.6	4/5635=0.07%	
Perifrástica de perfecto	1	<i>Tr.An.645.</i>				1/7=0.14	1/5635=0.02%	
Pluscuamp.	1	<i>Tr.An.655<sup>1</sup>.</i>				1/7=0.14	1/5635=0.02%	
Perífrasis con ἔχω	1		<i>Tr.Ca.317.</i>			1/7=0.14	1/5635=0.02%	
Total	153	93/5635=1.6%	55/5635=0.98%			5/5635=0.09%	153/7=21.8	153/5635=2.7%

PERSONAJES MASCULINOS NO LIBRES JÓVENES	Número de veces que se presenta	Versos			Número de ejemplos por personaje	Porcentaje respecto a la expresión a qui tratada	
		Monólogo	Diálogo				
			Con personajes de estatus superior	Con personajes de igual estatus			Con personajes de estatus inferior
Presente por pasado	13	<i>Re.Au.772/773/787/789/791/792/794/797. Al.Sir.757/759.</i>	<i>Re.Au.748/840. Ba.Sir.449.</i>			13/4=3.2	13/5635=0.23%
Imperfecto	27	<i>Re.Au.763/764/766/767(*2)/769/779/781/785(*2)/786. Al.Sir.755/760/761/762/763/764/767/769/770. Hip.Sir.1129<sup>2</sup>.</i>	<i>Re.Au.846. Al.Sir.811/817/823. Ba.Sir.439/440.</i>			27/4=6.7	27/5635=0.48%
Aoristo	39	<i>Re.Au.761/762/774/775(*2)/776/781/782/795/798. Al.Sir.749/750/752(*2)/753/758/768. Hip.Sir.1124(*2).</i>	<i>Re.Au.735/835/841/842/844/855. Al.Sir.821/825. Ba.Sir.435(*2)/436/437/438/441/442/443(*2)/444/447/448.</i>			39/4=9.7	39/5635=0.69%
Perfecto histórico	1	<i>Re.Au.780.</i>				1/4=0.2	1/5635=0.02%
Perfecto con	10	<i>Re.Au.756/801. Al.Sir.767.</i>	<i>Re.Au.742/748/841/847</i>			10/4=2.5	10/5635=0.2%

valor pasado			(*2)/849/867.				
Perifrástica de perfecto							
Pluscuamp.							
Perífrasis con ἔχω							
Total	90	54/5635=0.96%	36/5635=0.64%			90/4=22.5	90/5635=1.6%

PERSONAJES FEMENINOS LIBRES MEDIANA EDAD	Número de veces que se presenta	Versos			Número de ejemplos por personaje	Porcentaje respecto a la expresión a qui tratada	
		Monólogo	Diálogo				
			Con personajes de estatus superior	Con personajes de igual estatus			Con personajes de estatus inferior
Presente por pasado	31	<i>Tr.</i> He.932/933/936. <i>Íon.</i> Cr.891/897/899/915/917. <i>IÁ.</i> Cl.886/1102.	<i>Tr.</i> He.962. <i>Íon.</i> Cr.356. <i>IÁ.</i> Cl.634/704/912/1164. <i>Ba.</i> Ág.1237.		<i>Íon.</i> Cr.953/1001/1007/1251/1428/1435/1436/1458/1459/1496/1534/1545. <i>IÁ.</i> Cl.894. <i>Ba.</i> Ág.1187.	31/5=6.2	31/5635=0.5%
Imperfecto	31	<i>Tr.</i> He.925. <i>Íon.</i> Cr.411/889/895. <i>IÁ.</i> Cl.1103.	<i>Tr.</i> He.953/955/960. <i>Íon.</i> Cr.280/324/1287/1293/1295/1202/1352/1354. <i>Ba.</i> Ág.1278/1376.		<i>Íon.</i> Cr.726/945/963/977/1476/1544(*2). <i>IÁ.</i> Cl.870/884.	31/5=6.2	31/5635=0.5%
Aoristo	138	<i>Tr.</i> He.919/920/924/927/930/933/935(*2)/939/940/944. <i>Íon.</i> Cr.386/867/887/901/921/1454.	<i>Tr.</i> He.946/952/957/964. <i>Íon.</i> Cr.250/251/256/274/278/282/284/296/308/316/318/320/322/328/332/340/344(*2)/350(*2)/352/1283/1291/1610. <i>IÁ.</i>		<i>Íon.</i> Cr.745/763(*2)/767/776(*2)/790/799/941/947/949/953/989/991/997(*2)/1011/1253/1398/1413/1417/1433/1434/1442/1448/1449/1453/	138/5=27.6	138/5635=2.4%

		<i>IÁ.Cl.1098. Ba.Ág.1204/1210.</i>	<i>Cl.695/698/700/708/718/820/907/908/910/987/990/1010/1024/1149(*2)/1154/1155/1177/1194/1347/1353/1356. Ba.Ág. 1235/1265/1272/1274/1286(*2)/1290/1292/1294/1296/1301/1329.</i>		<i>1455/1484/1487/1490/1492/1498/1499/1531/1539. Or. Hel.74/79(*2)/80/90/100/110/121. IÁ.Cl.639/870/874/884/1339/1439/1441/1534. Ba. Ág.1173/1178/1183/1190.</i>		
Perfecto histórico							
Perfecto con valor pasado	10	<i>Ión.Cr.864.</i>	<i>Ión.Cr.1311. IÁ.Cl.913. Ba. Ág.1272.</i>		<i>Ión.Cr.749(*2)/939/951/1253/1472.</i>	10/5=2	10/5635=0.2%
Perifrástica de perfecto							
Pluscuamp.	2		<i>Ión.Cr.404.</i>		<i>IÁ.Cl.882.</i>	2/5=0.4	2/5635=0.03%
Perífrasis con ἔχω							
Total	212	36/5635=0.64%	90/5635=1.6%		86/5635=1.5%	212/5=42.4	212/5635=3.8%

PERSONAJES MASCULINOS LIBRES MEDIANA EDAD	Número de veces que se presenta	Versos				Número de ejemplos por personaje	Porcentaje respecto a la expresión a qui tratada
		Monólogo	Diálogo				
			Con personajes de estatus superior	Con personajes de igual estatus	Con personajes de estatus inferior		
Presente por pasado	46	<i>Héc.Po.1134/1148/1150/1162/1171(*2)/1173. Su. Te.203. Tr.Me.869. Cí.Od. 412. Or.Me.369/1554/1557. IÁ.Ag.68/78/82/744</i>	<i>An.Me.661. Cí.Od. 279/352.</i>	<i>Héc.Ag.1246. IÁ.Ag.511.Me.360.</i>	<i>An.Me.309/516. Héc.Od.223. Ag.731/748/781.Po.963/966. Su. Te.131/141/153/457/515/852. IT.To.1319. Cí.Ci.673. Or.Me.421/447/688. IÁ.Ag.641/703/</i>	46/16=2.9	46/5635=0.8%

		/745.			1262.		
Imperfecto	78	<i>Hrd.</i> Eu.989/993/994/1000/1004. <i>Hip.</i> Te.1169. <i>Héc.</i> Po.1132/1144/1154/1157/1158/1163/1166/1167. <i>Tr.</i> Me.870. <i>Cí.</i> Od.391/396/398/403/406(*2)/408(*2)/423/424/425/426. <i>Or.</i> Me.360/373. <i>IÁ.</i> Ag.54/55/75/104.	<i>Hrd.</i> Eu.1037/1038. <i>An.</i> Me.656/686/734. <i>Cí.</i> Od.257/258/692.	<i>Héc.</i> Ag.1119 (*2)/1251. <i>Cí.</i> Od.200/380. <i>IÁ.</i> Ag.384/530 (*2).Me.330/337/339/344/351(*2)/353/354/360/490.	<i>Me.</i> Eg.703. <i>Hip.</i> Te.1414. <i>An.</i> Me.310/311. <i>Héc.</i> Od.301. <i>Ag.</i> 767. <i>Po.</i> 993. <i>Su.</i> Te.838/845/852/930. <i>Tr.</i> Me.902. <i>Cí.</i> Ci.697. <i>Or.</i> Me.377/401/405(*2)/715. <i>IÁ.</i> Ag.719.	78/16=4.9	78/5635=1.4%
Aoristo	302	<i>Hrd.</i> Eu.986/990/991/1009/1012. <i>Hip.</i> Te.817/819/839(*2)/841/845/846/848(*2)/859/888. <i>Héc.</i> Po.1062/1095/1136(*2)/1138/1146/1156/1169/1172. <i>Su.</i> Te.87/195/196/202. <i>Tr.</i> Me.864/866/873/874/876. <i>Cí.</i> Od.382/383/392/387/388/390/402/404/410/411/417(*2)/418/420/421. <i>Or.</i> Me.359/361/363/365/368/1556/1558. <i>IÁ.</i> Ag.49/52/57/66/67/70/85/90(*2)/95/98/99/444/456/457/462/467/742(*2).	<i>Hrd.</i> Eu.1014(*2)/1027(*2)/1038. <i>An.</i> Me.583/655/680/681/683/688. <i>Cí.</i> Od.255/260/291/296/304/306/347/349/520.	<i>Héc.</i> Ag.1109/1116/1117/1118. <i>Po.</i> 1114/1121(*2). <i>Cí.</i> Od.109/111/141/154/158/178/196/431/482/640. <i>IÁ.</i> Ag.327/383/391/393/399/507/509/529. <i>Me.</i> 326/330/343/349(*2)/350/358/365/474/478(*2)/490/492/500/502.	<i>Me.</i> Eg.707/741/745. <i>Hip.</i> Te.791/810/879/885/919/944/955/1045/1046/1073/1080/1165/1171/1172/1258. <i>An.</i> Me.312/428(*2)/542. <i>Héc.</i> Od.220/242/303/312/390. <i>Ag.</i> 727/765/767/775/777/785/881/1123. <i>Po.</i> 964(*2)/967/977/1007/1267. <i>Su.</i> Te.108/117/125/133/135/139/145/147/151/155(*2)/157/159/161/221/223/231/288/292/296/335/336/340/352/393/394/403/427/428/456/523/529/532/542/563/573/583/840/842/844/847/848/1167/1170/1173. <i>Tr.</i> Me.901/902/905/1046. <i>IT.</i> To.1154/1164/1166/1170/1178/1180(*2)/1186/1213/1325. <i>Ión.</i> Ju.403/407/408/531/541/554/570(*2)/571/572/574/585/651/653/663. <i>Cí.</i> Ci.223/229/275/276/280/	302/16=18.9	302/5635=5.4%

					284/319/339/569/577/672/676/ 677/684/691/699. <i>Or.Me.</i> 376/ 378/393/401/409/423/425/433/ 638/1589/1614. <i>IÁ.Ag.</i> 108/110 /130/440/655/682/686/697/699/ 701/703/707/1132/1140.		
Perfecto histórico	1		<i>Cí.Od.</i> 701.			1/16=0.06	1/5635=0.02%
Perfecto con valor pasado	22	<i>Héc.Po.</i> 1097/1176. <i>Tr.</i> <i>Me.</i> 867. <i>Or.Me.</i> 1557. <i>IÁ.</i> <i>Me.</i> 468.	<i>An.Me.</i> 653. <i>Ión.Ju.</i> 419.	<i>IÁ.Me.</i> 363/ 366.	<i>Me.Eg.</i> 695. <i>Hip.Te.</i> 794/801/ 946. <i>Héc.Ag.</i> 1122. <i>Tr.Me.</i> 1036. <i>Cí.Cí.</i> 663/679. <i>Or.Me.</i> 429/ 1616. <i>IÁ.Ag.</i> 1138/1140/1264.	22/16=1.4	22/5635=0.4%
Perifrástica de perfecto	1				<i>Héc.Ag.</i> 732.	1/16=0.06	1/5635=0.02%
Pluscuamp.	5	<i>Hrd.Eu.</i> 987.		<i>Cí.Od.</i> 649. <i>IÁ.</i> <i>Me.</i> 404.	<i>Hip.Te.</i> 1164. <i>Cí.Cí.</i> 231.	5/16=0.3	5/5635=0.09%
Perífrasis con ἔχω	2				<i>Héc.Po.</i> 1013. <i>IÁ.Ag.</i> 659.	2/16=0.12	2/5635=0.03%
Total	457	132/5635=2.3%	34/5635=0.6%	65/5635=1.1%	226/5635=4.01%	457/16=28.6	457/5635=8.1%

PERSONAJES MASCULINOS LIBRES MEDIANA EDAD	Número de veces que se presenta	Versos			Número de ejemplos por personaje	Porcentaje respecto a la expresión a qué tratada
		Monólogo	Diálogo			
			Con personajes de estatus superior	Con personajes de igual estatus		
Presente por pasado	1	<i>Su.Her.497.</i>			1/1=1	1/5635=0.2%
Imperfecto						
Aoristo	4	<i>Su.Her.480/495/500.</i>	<i>Su.Her.574.</i>		4/1=4	4/5635=0.07%
Perfecto histórico						
Perfecto con valor pasado						
Perifrástica de perfecto						
Pluscuamp.						
Perífrasis con ἔχω						
Total	5	4/5635=0.07%	1/5635=0.02%		5/1=5	5/5635=0.09%

PERSONAJES FEMENINOS LIBRES MAYORES	Número de veces que se presenta	Versos			Número de ejemplos por personaje	Porcentaje respecto a la expresión a qué tratada
		Monólogo	Diálogo			
			Con personajes de estatus superior	Con personajes de igual estatus		
Presente por	29	<i>Su.Etr.6/13/28/36. Fe.</i>		<i>Hrd.Alc.941. El.Cl.1002.</i>	29/4=7.2	29/5635=0.51%

pasado		Yo.13/15(*2)/25/29/39/ 44/45/47/49/52/53/55/63 /78/83.			Fe.Yo.326/337/463/466/ 1072/1075/1202.		
Imperfecto	28	El.Cl.1012/1021/1027/ 1028/1031/1034/1046. Fe.Yo.14/27/34/41/42/ 45/46/75/76.	Su.Etr.316.		Hrd.Alc.662/795/878/951/ 955. El.Cl.1123. Fe.Yo.320 /321/401/412/418.	28/4=7	28/5635=0.5%
Aoristo	76	Hrd.Alc.869. Su.Etr.8/ 14/23. El.Cl.1012/1018/ 1023/1029/1032/1046 (*2). Fe.Yo.5(*2)/8/11/ 13/17/22/30/31/58/64/71 /82.	Hrd.Alc.646/656. Su.Etr.298/317/319.		Hrd.Alc.782/797/880/941/ 947/951/948/949/953/957/ 958/962/967/976. El.Cl. 1002/1110/1117/1128. Fe. Yo.306/318/331/344/346/ 349/352/354/380/392/404/ 40(*2)/410/414/420/422/ 426/534(*2)/542(*2)/569/ 570/576/582/1080/1087/ 1210.	76/4=19	76/5635=1.3%
Perfecto histórico							
Perfecto con valor pasado	7	El.Cl.1033. Fe.Yo.51/ 75.			El.Cl.1003/1050. Fe.Yo. 1074/1203.	7/4=1.7	7/5635=0.12%
Perifrástica de perfecto							
Plusecuamp.							
Perífrasis con ἔχω	1	Hrd.Alc.870.				1/4=0.2	1/5635=0.02%
Total	141	64/5635=1.13%	6/5635=0.1%		71/5635=1.26%	141/4=35.2	141/5635=2.5%

PERSONAJES MASCULINOS LIBRES MAYORES	Número de veces que se presenta	Versos				Número de ejemplos por personaje	Porcentaje respecto a la expresión a qui tratada
		Monólogo	Diálogo				
			Con personajes de estatus superior	Con personajes de igual estatus	Con personajes de estatus inferior		
Presente por pasado	44	<i>Hrd.</i> Yo.14/15/20(*2)/25/213. <i>Su.</i> Adr.891. <i>Hr.</i> Anf.16/19/24/25/33(*2)/36/44/908. <i>Fe.</i> Cr.1317. Ed.1601/1602/1604.	<i>Su.</i> Adr.114/128(*2)/170. <i>Fe.</i> Cr.706/708.	<i>Ba.</i> Cad.180/213.	<i>Al.</i> Fe.614. <i>Me.</i> Cr.287. <i>Hrd.</i> Yo.640. <i>An.</i> Pe.627/1050/1060. <i>Su.</i> If.1035. <i>Adr.</i> 760. <i>Hr.</i> Anf.620/1121/1186(*2). <i>Fe.</i> Ti.849. <i>Ba.</i> Ti.174. <i>Cad.</i> 1225/1297.	44/13=3.4	44/5635=0.8%
Imperfecto	59	<i>Hrd.</i> Yo.9/33/210. <i>Su.</i> If.1088/1098/1100/1101. <i>Adr.</i> 737/740/861/862/863/866/867/873/879/885/890/893/898/902. <i>Hr.</i> Anf.12/27/46/340/341(*2). <i>Ba.</i> Cad.1308/1310/1311/1312.	<i>Su.</i> Adr.152/160. <i>Fe.</i> Cr.919.		<i>Al.</i> Fe.694. <i>Hrd.</i> Yo.554/634/645. <i>An.</i> Pe.619/704/720. <i>Su.</i> If.1041. <i>Adr.</i> 754/762/767. <i>Hr.</i> Anf.230/508/618/1145. <i>Fe.</i> Ti.854/886.Ed.1759. <i>Or.</i> Tin.472/526/527/539/620. <i>Ba.</i> Cad.1293/1377.	59/13=4.5	59/5635=1.05%
Aoristo	224	<i>Hrd.</i> Yo.8/12/13/14/15/18/30/38/188/196/300/304/306/433. <i>An.</i> Pe.1176/1187(*2)/1205/1212. <i>Su.</i> Adr.741/874/876/881/882/897/905. <i>Hr.</i> Anf.3/5/6/7/11/13/16/22/49/177/180/221/222/226/339/343/347. <i>Fe.</i> Cr.1313/1316/1342/1353.Ed.1595	<i>An.</i> Pe.1278. <i>Su.</i> Ad.116/118/120/134/138/144/154(*2)/158/162/171/192/253/860. <i>Hr.</i> Anf.185/207. <i>Fe.</i> Cr.697/699/703/737/858/915/919/929/	<i>Ba.</i> Cad.178.	<i>Al.</i> Fe.620/621(*2)/623/681/682/683/686/688/698/699/718/728. <i>Me.</i> Cr.272/322/348. <i>Hrd.</i> Yo.54/218/309/317/319(*2)/323(*2)/383/634/726. <i>An.</i> Pe.584/592/603/606/610/611/612/613/616/618/624/626/628/629/630/637/719/722/749/1048/1077. <i>Su.</i> If.1042/1049/1073. <i>Adr.</i> 262/751/758/760/765/807/814. <i>Hr.</i> Anf.509/590	224/13=17.2	224/5635=4%



		/1596/1598/1600/1606/ 1607/1609/1610(*2)/ 1614. <i>Ba.</i> Ti.288/289. Cad.1308/1315(*2).	1586/1590.		(*2)/593(*2)/610/1062(*2)/1133/ 1180/1182/1184/1191. <i>Fe.</i> Ti.839 /855/868/869/874/876(*2)/879/ 905/922/932/940. Cr.983/1328/ 1629/1662/1676(*2). Ed.1540/ 1554/1566/1689(*3)/1729/1759/ 1760. <i>Or.</i> Tin. 493/494/495/496/ 504/506/512/519/538/611/616/ 621. <i>Ba.</i> Ti.172/175/278/279(*2)/ 286. Cad.330/338/339/1222/1228/ 1230/1231/1250/1259/1273/1275/ 1291/1295(*2)/1302/1303/1352/ 1373.		
Perfecto histórico							
Perfecto con valor pasado	22	<i>Hr.</i> Anf.501.	<i>Su.</i> Ad.1177. <i>Fe.</i> Cr.850/861/863 /1625. <i>Ba.</i> Cad. 1344/1346.	<i>Ba.</i> Ti.202/206. Cad.188.	<i>Al.</i> Fe.616/689. <i>Hrd.</i> Yo.85/441/ 452/487/655. <i>Su.</i> If.1039/1043. <i>Hr.</i> Anf.230. <i>Fe.</i> Ti.941.	22/13=1.7	22/5635=0.4%
Perifrástica de perfecto							
Pluscuamp.							
Perífrasis con ἔχω							
Total	349	114/5635=2.02%	43/5635=0.8%	6/5635=0.1%	186/5635=3.3%	349/13=26.8	349/5635=6.2%

PERSONAJES FEMENINOS NO LIBRES MAYORES	Número de veces que se presenta	Versos				Número de ejemplos por personaje	Porcentaje respecto a la expresión a qui tratada
		Monólogo	Diálogo				
			Con personajes de estatus superior	Con personajes de igual estatus	Con personajes de estatus inferior		
Presente por pasado	17	<i>Héc.</i> Héc.622/628/639/645/649. <i>Tr.</i> Héc.134.	<i>Héc.</i> Héc.266/795/1208.Sir.697.	<i>An.</i> No.810/812/813.	<i>Me.</i> No.82. <i>Héc.</i> Héc.176/189/672.	17/7=2.4	17/5635=0.3%
Imperfecto	48	<i>Hip.</i> No.181. <i>Héc.</i> Héc.629/630. <i>Tr.</i> Héc.109/1161/1163/1181/1182/1199.	<i>Hip.</i> No.234/291/359/699/704. <i>Héc.</i> Héc.231/762/780/1202/1204 <sup>3</sup> /1209/1210(*2)/1214/1217/1224. <i>Tr.</i> Héc.266/1240/1242. <i>He.</i> Anc.454/472.	<i>Hip.</i> No.303.	<i>Héc.</i> Héc.94/682. <i>Tr.</i> Héc.152/196/239/347/987/996/1003/1008/1009/1015/1019/1020/1021/1022/1325.	48/7=6.8	48/5635=0.8%
Aoristo	156	<i>Me.</i> No.6/12/26/32/34. <i>Héc.</i> Héc.76(*2)/167(*3)/591/603/634/643/644/703/704/706. <i>Tr.</i> Héc.129/137/474/475/479/480/482(*2)/484/486/499/501/686/887/1160/1165/1167/1172/1173/1175/1176/1181(*2)/1190/1195/1214/1215(*2)/1281.	<i>Me.</i> No.57/78/92. <i>Hip.</i> No.232/308/338/353/361/434/438/453/454/510/698/699. <i>An.</i> No.866. <i>Héc.</i> Héc.232/239/243(*2)/245/249/247(*2)/252/259/260/266/270/273/285/289/290/387/388/506/512/513/515/616/762/768/770/772/774/776/784/796/797(*2)886/887/970/994/1012/1022/1046/1207/1213(*2)/1215/1268/1276.Sir.701. <i>Tr.</i> Héc.242/244/248/254/260/263/265/269/625/1044. <i>Hel.</i> Anc.479/482.	<i>Me.</i> No.194/196. <i>An.</i> No.818. <i>Héc.</i> Sir.668.	<i>Héc.</i> Héc.90/93/382/440/443/670(*2)/672/683/711/716/720/1051. <i>Tr.</i> Héc.183/184/292/613/980/983/988/992/995/999/1000/1002/1012/1023(*2)/1325.	156/7=22.3	156/5635=2.8%
Perfecto histórico							
Perfecto con	21	<i>Tr.</i> Héc.282/629/	<i>Me.</i> No.56. <i>Hip.</i> No.320. <i>Héc.</i> Héc.	<i>Hip.</i> No.284	<i>Héc.</i> Héc.1053. <i>Tr.</i>	21/7=3	21/5635=0.4%

valor pasado		1290.	229/264/792.Sir.678. Tr.Héc.617.	(*2)/287. An.No.806/ 815.	Héc.290/350/468/582 (*2).		
Perifrástica de perfecto							
Pluscuamp.							
Perífrasis con ἔχω	1	Me.No.33.				1/7=0.14	1/5635=0.02%
Total	243	66/5635=1.2%	108/5635=1.9%	13/5635=0.2%	56/5635=1%	243/7=34.7	243/5635=4.3%

PERSONAJES MASCULINOS NO LINGÜÍSTICOS MAYORES	Número de veces que se presenta	Versos				Número de ejemplos por personaje	Porcentaje respecto a la expresión a que se trata
		Monólogo	Diálogo				
			Con personajes de estatus superior	Con personajes de igual estatus	Con personajes de estatus inferior		
Presente por pasado	23	Hrd.Cop.136/139. Héc.Tal.528/529/567/574. Cí.Si.2/13.	Hrd.Cop.135. Ión.Anc.785/821/948(*2)/1022. IÁ.Anc.47.	Cí.Si.95/106.	Héc.Tal.503/509(*2). El.Anc.494. Tr.Tal.238. Fe.Ped.154.	23/9=2.5	23/5635=0.4%
Imperfecto	39	Héc.Tal.521/544/556/568/569/572/574/576. Tr.Tal.1131/1137. Cí.Si.4/15/17.	Hrd.Cop.65. El.Anc.621/625/627/629/643. Ión.Anc.817/826/831/942/944. Cí.Si.230/232(*2)/233/234/236. IÁ.Anc.133/135/136/307/891.	Cí.Si.40.	Tr.Tal.412/415. Fe.Ped.195.	39/9=4.3	39/5635=0.7%
Aoristo	116	Hrd.Cop.137/146/148/151. Héc.Tal.524/527/531/533/534/542(*2)/545/546(*2)/553/554	Med.Ped.1004/1006/1010/1017. El.Anc.617/619/621/625/631. Ión.Anc.779(*2)/792(*2)/817/820/823/824/825(*2)/926/930/	Cí.Si.128/134/142/148/159.	Me.Ped.64/67. Héc.Tal.520. El.Anc.504/507/508/509/510/512(*2)/514/516(*2)/518	116/9=12.9	116/5635=2%

		/555/556/557/559/560/562/571. <i>El.Anc.</i> 488. <i>Tr.Tal.</i> 1133/1135/1146. <i>Cí.Si.</i> 8/9/12/20.	942/946/952/954/958/964/988/1000/1008/1022. <i>Cí.Si.</i> 252/266/553/565. <i>IÁ.Anc.</i> 29/31/305/867/869/887/893/895.		/519/540/574. <i>Tr.Tal.</i> 249/255/262/274/277/713/730/785/1152 (*2). <i>Fe.Ped.</i> 90/96 (*2)/97/106/133/142/143/195/196.		
Perfecto histórico							
Perfecto con valor pasado	16	<i>Héc.Tal.</i> 494. <i>Tr.Tal.</i> 1126/1128/1145.	<i>El.Anc.</i> 608/609. <i>Ión.Anc.</i> 808/816/952/1040.		<i>Med.Ped.</i> 59. <i>Hrd.Cop.</i> 117. <i>Tr.Tal.</i> 240/243/264/1260.	16/9=1.8	16/5635=0.28%
Perifrástica de perfecto							
Pluscuamp.	2		<i>Ión.Anc.</i> 956.	<i>Cí.Si.</i> 108.		2/9=0.2	2/5635=0.03%
Perífrasis con ἔχω	2	<i>Tr.Tal.</i> 1150.	<i>Ión.Anc.</i> 736.			2/9=0.2	2/5635=0.03%
Total	198	57/5635=1.01%	80/5635=1.4%	9/5635=0.1%	52/5635=0.9%	198/9=22	198/5635=3.5%

MENSAJEROS	Número de veces que se presenta	Versos				Número de ejemplos por personaje	Porcentaje respecto a la expresión a qui tratada
		Monólogo	Diálogo				
			Con personajes de estatus superior	Con personajes de igual estatus	Con personajes de estatus inferior		
Presente por pasado	152	<i>Re.Pas.</i> 301. <i>Med.Men.</i> 1141/1144/1161/1163/1169(*2)/1173/1180/1190/1195/1205/1207. <i>Hrd.Men.</i> 805/856/859/862/864. <i>Hip.Men.</i> 1174/1188/1192/1199/1212/1218/1221/1224/1237/1246. <i>An.Men.</i> 1105/1111/1113/1117/1119/1120/1121/	<i>Hrd.Men.</i> 786. <i>Ser.</i> 637/929/938. <i>An.Men.</i> 1070/1074. <i>IT.Men.</i> 1315/1419.	<i>Su.Men.</i> 634. <i>Ión.Sir.</i> 1108.	<i>IT.Bo.</i> 241. <i>Or.Men.</i> 854.	152/22=6.9	151/5635=2.7%

		1124/1140/1149/1152/1153/1154. <i>Su.</i> Men.653/670/686/696/706. <i>El.</i> Men.777/779/790/814/830(*2)/838/848/854. <i>Hr.</i> Men.956(*2)/964/967/969/975/976/979/986/988/995/996/997/999(*2)/1001/1006. <i>IT.</i> Bo.284/296/298/301/305/307/330/334.Men.1329/1342/1345. <i>Íon.</i> Sir.1143/1185/1193(*2)/1196/1207/1210/1213/1219/1221. <i>Hel.</i> Men.1544/1596. <i>Fe.</i> Men1.1099/1154/1165/1169/1181/1186.Men2.1392/1401/1410/1415/1424/1429/1452/1471. <i>Or.</i> Men.871/879/887/902/944. <i>Fr.</i> 1444(*2)/1462/1476. <i>IA.</i> Men2.1584. <i>Ba.</i> Men1.679/680/705/716/728/748.Men2.1063/1112/1115/1117/1123/1140/1147.	<i>Hel.</i> Sir.606. Men.1521. <i>IA.</i> Men1.415/439. Men2.1604. <i>Ba.</i> Men1.661/666/771.			
Imperfecto	440	<i>Re.</i> Pas.291(*2)/295/300/301/304/306/308/310. <i>Med.</i> Men.1138/1139/1146/1150/1167/1176/1185/1187/1189/1193/1194/1197/1199/1201/1202/1203/1213/1214/1215/1216/1219. <i>Hrd.</i> Men.803/816/821(*3)/823/824/825/829/837/838(*2)/847. <i>Hip.</i> Men.1185/1194/1198/1204/1209/1212/1216/1217/1228/1234/1244. <i>An.</i> Men.1088/1089/1091/1096/1097/1102/1110/1116/1121/1123/1130(*2)/1132/1134/1137/1142/1146. <i>Su.</i> Men.651/652/655/665/666/674/675/678(*2)/681/682/683(*2)/688/698/700(*3)/704(*2)/706/707/708/709/720/721. <i>El.</i> Men.775/776/788/789/790/800(*2)/801/802(*2)/804/809/822/826/827(*2)/829/839/843(*2). <i>Hr.</i> Men.922/927/930/931/934/948(*2)/949/950/953/955/958/960(*2)/963/969/972/984/991/1002/1008/1011. <i>IT.</i> Bo.261/262/274/277/282/291/292/302/309/311(*2)/312/318/328/329. Men.1328/1332/1334(*2)/1335/1339/1342/1343/	<i>Hrd.</i> Men.886. Ser.677(*2)/682/688/931/933. <i>Su.</i> Men.753/763. <i>IT.</i> Men.1309(*2)/1310/1314/1316. <i>Hel.</i> Sir.607/610/612/616/618/621/707/718/724/725/746/752. <i>Fe.</i> Men1.1082. <i>IA.</i> Men1.416/420.	<i>IT.</i> Bo.249/335/336. <i>Or.</i> Men.866/869(*2).	440/22=20	440/5635=7.8%

		1344/1350/1351/1352/1353/1355/1357/1358/ 1364/1365/1366/1367/1368/1370/1373/1376(*2) /1377/1380/1391/1392/1393/1395(*2)/1397/ 1406/1408. <i>Ión</i> .Sir.1122/1124/1125/1132/1134/ 1142/1146/1148/1151(*2)/1152/1155/1159/1170 /1172/1174/1176/1177/1181/1200/1201/1202/ 1210 <sup>4</sup> <i>Hel</i> .Men.1528/1531/1533/1534/1535/1536 /1548/1549/1551/1556/1557/1559/1571/1574/ 1577/1578/1582/1588/1602(*2)/1605(*2)/1608/ 1612(*2). <i>Fe</i> .Men1.1102/1104/1110/1114/1118/ 1119/1122/1124/1129/1130/1134/1138/1139/ 1142/1143/1148/1149/1152/1159/1164/1171/ 1172/1174/1177/1178/1186/1190/1192/1193(*2) /1195/1237/1242/1244/1246/1249(*2)/1254/ 1255.Men2.1370/1382(*2)/1386/1388/1398/ 1403/1405/1406/1413/1417/1428/1434(*2)/1442 /1458/1462/1466/1467/1470/1472/1475. <i>Or</i> . Men.874/888/894/898/900/902/917/926/930/943. Fr.1421/1432/1433/1444/1445/1446/1465(*2)/ 1469(*2)/1471/1475/1482(*2)/1489(*2)/1488/ 1499. <i>IÁ</i> .Men2.1545/1547/1550/1563/1577/1579 /1580/1581(*2)/1587/1589. <i>Ba</i> .Men1.678/681/ 683/697/701/708/710/711/722/724/726/727/730/ 739/742/744/746/754(*2)/756(*2)/758(*2)/759/ 760/761/763(*2)/765/767/768. Men2.1024/1045 /1046/1047/1048/1051/1053/1055/1057/1065 (*3)/1069/1071/1073/1076/1077/1082/1083/ 1085/1097/1098/1100/1102/1104/1105/1113/ 1124(*2)/1128/1129/1131(*2)/1132/1133(*2)/ 1134.					
Aoristo	428	<i>Re</i> .Pas.289/295/297. <i>Med</i> .Men.1136/1137/1138/ 	<i>Re</i> .Pas.281(*2).	<i>Su</i> .Men.635/6	<i>IT</i> .Bo.251/	428/22=19.4	428/5635=7.6%

	<p>1143/1147/1148/1156(*2)/1157/1159/1173/1178/1184/1194/1206/1208/1211/1218(*2). <i>Hrd.Men.</i> 801/804/805/811/815/817/818/820/830/835(*2)/842/844/851/855/858. <i>Hip.Men.</i> 1175/1178/1180/1181/1187/1190/1196/1202/1203/1206/1207/1214/1220/1231/1232(*2)/1247. <i>An.Men.</i> 1085/1087/1095/1099/1102/1104/1106/1107/1128(*2)/1141/1145/1147/1148/1151/1157/1163/1164. <i>Su.Men.</i> 668/673/677/683/685/694/697/710/713/718/719(*2)/720/722/724/725. <i>El.Men.</i> 774/781/793/799/812/813/821/824/825/834/841/842/844/846/847/849/852(*3)/858. <i>Hr.Men.</i> 924/931/835/951/966/974/980/981(*2)/985/993/994/1000/1002/1004/1005/1006. <i>IT.Bo.</i> 264/265/267/269(*2)/276/279/282/283/306/308/316/318/320/323/324/331. <i>Men.</i> 1327/1330/1337/1340/1354/1361/1363/1379/1383/1385/1389/1391/1398/1403/1407/1409. <i>Íon.Sir.</i> 1145/1166/1167/1168/1170/1172/1178/1184/1189/1191(*2)/1194(*2)/1198/1200/1202/1203/1204(*3)/1205/1212/1215(*2)/1222/1228. <i>Hel.Men.</i> 1527/1530/1539/1542/1555/1560/1565/1566/1568/1569/1575/1576/1581/1584/1589/1592/1600/1609/1611/1614/1616(*2). <i>Fe.Men1.</i> 1092/1093/1096/1101/1144/1148/1156/1160/1161/1163/1164/1170/1174/1181/1183/1187/1188/1192/1196/1199/1223/1225/1226/1236/1237/1238/1240/1241/1246. <i>Men2.</i> 1359/1361/1364/1366/1371/1373/1376/1377/1379/1381/1392/1394/1395/1398/1399/1401/1402/1408/1413/1419/1421/1424/1432/1439/1440/1441/1443/1444/1446/1454/1455/1456/</p>	<p><i>Me.Men.</i> 1125. <i>Hrd.Men.</i> 886/889(*2). <i>Ser.</i> 664/935/937/970. <i>Hip.Men.</i> 1166/1168. <i>Su.Men.</i> 752/753/755/766(*2). <i>IT.Men.</i> 1320. <i>Hel.Sir.</i> 612/615/716/721(*2)/745/749(*2)/751/755/756. <i>Men.</i> 1518. <i>Fe.Men1.</i> 1217. <i>Or.Fr.</i> 1515/1517. <i>ÍÁ.</i> Men1.423/426/432. <i>Men2.</i> 1606/1608/1612. <i>Ba.Men1.</i> 662/665.</p>	<p>37/646. <i>Íon.Sir.</i> 1108/1115/1118.</p>	<p>255. <i>Or.Men.</i> 858/955/956. <i>Ba.Men2.</i> 1030/1032.</p>		
--	---	--	--	--	--	--

		1457/1460/1465/1468/1470/1473/1479. <i>Or.</i> Men. 877/884/885/889/901/914/915/923/924/931(*2)/932/935/945/946/948. <i>Fr.</i> 1400/1409/1415(*2)/1416(*2)/1418/1426/1437/1448/1456(*2)/1467/1479/1483/1484/1485/1490/1491/1493/1494/1495/1502. <i>IA.</i> Men2.1543/1547/1549/1552/1561(*2)/1564/1566/1567/1569/1570/1578/1582/1583/1584/1590/1593/1596/1602/1603. <i>Ba.</i> Men1.689/691/693/695/696/698/700/702/704/706/707/714/718/722/729/731/734/736/755/765. Men2.1026/1044/1059/1075(*2)/1079/1084/1087/1088(*2)/1090/1095/1099/1106/1110(*2)/1114/1116/1119/1127.					
Perfecto histórico							
Perfecto con valor pasado	22	<i>El.</i> Men.793. <i>Hr.</i> Men.983. <i>Hel.</i> Men.1613. <i>Or.</i> Men.876/940. <i>Ba.</i> Men2.1087.	<i>Re.</i> Pas.275. <i>Hrd.</i> Men.796. Ser.673/935. <i>Su.</i> Men.757. <i>Hel.</i> Sir.605. Men.1512/1515/1517/1522. <i>Fe.</i> Men1.1079. Men2. 1349.	<i>Su.</i> Men.644. <i>Hr.</i> Men.916.	<i>IT.</i> Men.1289. <i>Or.</i> Fr.1369.	22/22=1	22/5635=0.4%
Perifrástica de perfecto							
Pluscuamp.	4	<i>An.</i> Men.1114. <i>Hr.</i> Men.925 <i>IT.</i> Men.1337. <i>Ión.</i> Sir.1187.				4/22=0.18	4/5635=0.07%
Perífrasis con ἔχω							
Total	1046	921/5635=16.3%	98/5635=1.7%	10/5635=0.2%	17/5635=0.3%	1046/22=47.5	1046/5635=18.6%



DIVINIDADES FEMENINAS	Número de veces que se presenta	Versos			Número de ejemplos por personaje	Porcentaje respecto a la expresión a qui tratada
		Monólogo	Diálogo			
			Con personajes de estatus superior	Con personajes de igual estatus		
Presente por pasado	18	<i>Re. Mu. 926/929. Hip. Afr. 34/36.</i>			<i>Re. At. 636/650. Hip. Ár. 1306. An. Tet. 1232. Hr. Ir. 824/828. IT. At. 1443/1445. Ión. Pi. 1321/1347. At. 1560/1561/1596/1599.</i>	18/12=1.5 18/5635=0.3%
Imperfecto	19	<i>Re. Mu. 931/933/934.</i>		<i>Hr. Loc. 866.</i>	<i>Hip. Ár. 1319/1323/1327/1402. Su. At. 1218. Hr. Ir. 828(*2). IT. At. 1455. Ión. Pi. 1341/1343/1351/1360. At. 1557/1566/1597.</i>	19/12=1.6 19/5635=0.3%
Aoristo	79	<i>Re. Mu. 909/911/912/914/916/917/918/920/921/924/925/927/937/940/944/945/947. Hip. Afr. 27/31/45.</i>		<i>Tr. At. 53/71(*2). Hr. Ir. 857. Loc. 852.</i>	<i>Re. At. 614/640/641. Mu. 898/973/978. Hip. Ár. 1289/1298/1303/1305/1307/1309/1311(*2)/1312/1316/1319(*2)/1322(*2)/1323/1324(*2)/1325/1336/1390/1400/1402/1406/1433/1436. An. Tet. 1236/1238. Su. At. 1200/1211/1213. Hr. Ir. 830. IT. At. 1439/1469. Ión. Pi. 1327/1339/1358/1359/1366/1368. At. 1555/1561/1563/1565/1570/1595/1600(*2)/1614.</i>	79/12=6.6 79/5635=1.4%
Perfecto histórico						
Perfecto con	2	<i>Hip. Afr. 21.</i>			<i>Ión. Pi. 1351.</i>	2/12=0.17 2/5635=0.03%

valor pasado							
Perifrástica de perfecto							
Pluscuamp.	2				<i>Ión.Pi.1361/1362.</i>	2/12=0.17	2/5635=0.03%
Perífrasis con ἔχω							
Total	120	28/5635=0.5%		6/5635=0.1%	86/5635=1.5%	120/12=10	120/5635=2.1%

DIVINIDADES MASCULINAS	Número de veces que se presenta	Versos				Número de ejemplos por personaje	Porcentaje respecto a la expresión a qui tratada
		Monólogo	Diálogo				
			Con personajes de estatus superior	Con personajes de igual estatus	Con personajes de estatus inferior		
Presente por pasado	28	<i>Al.Ap.6. Tr.Pos.1/44. Ión. Her.5/18/24/28/39/41/39/51/58/66. Ba.Di.1/2/11/42/44/628/629/632/637.</i>	<i>Ba.Di.470.</i>	<i>Al.Ap.46.</i>	<i>El.Cás.1244/1281. Or.Ap.1628/1678.</i>	28/8=3.5	28/5635=0.5%
Imperfecto	37	<i>Al.Ap.8/9/10/17. Tr.Pos.7. Ión.Her.14/26/46/48/53/59. Ba.Di.27/31/36/617/619/622/625/626/631(*2)/856.</i>	<i>Ba.Di.478(*2).</i>	<i>Al.Ap.36. Tr.Pos.70.</i>	<i>El.Cás.1259/1301. He.Cás.1645/1651/1660. Ba.Di.610/948/964/1342/1345/1347.</i>	37/8=4.6	37/5635=0.6%
Aoristo	91	<i>Al.Ap.1/7/11/12/16/17/26. Tr.Pos.6/9/12/22/24/42. Ión. Her.3(*2)/10/15(*2)/16/17/27/33/38/44/47/50/53/54/62. Ba.Di.12/20/24/31/32/34/54/616/617(*2)/618/623/624(*2)/630/633/636.</i>	<i>Ba.Di.466/649(*2)/652/656/808/825.</i>	<i>Al.Mue.32.Ap.44/58. Tr.Pos.60/64/72.</i>	<i>El.Cás.1242/1246/1248/1260/1276/1279/1281/1283/1307/1327. He.Cás.1652/1653/1659/1661/1670/1675. Or. Ap.1633/1634/1640/1641/1658/1663/1665. Ba.Di.57/605/610/614/928/929/1332/</i>	91/8=11.4	91/5635=1.6%

					1345/1349.		
Perfecto histórico	1	<i>Ión.Her.50.</i>				1/8=0.12	1/5635=0.02%
Perfecto con valor pasado	12	<i>Tr.Pos.17/31/40. Ba.Di.633/635.</i>	<i>Ba.Di.813.</i>		<i>El.Cás.1242. He.Cás.1645. Or.Ap.1654. Ba.Di.605/848/944.</i>	12/8=1.5	12/5635=0.2%
Perifrástica de perfecto							
Pluscuamp.	1				<i>Ba.Di.1345.</i>	1/8=0.12	1/5635=0.02%
Perífrasis con ἔχω							
Total	170	96/5635=1.7%	11/5635=0.2%	9/5635=0.1%	54/5635=0.9%	170/8=21.2	170/5635=3%

<sup>1</sup> Se trata de pasado de οἶδα.

<sup>2</sup> Los versos que aquí aparecen atribuidos al Sirviente, al igual que los del aoristo, figuran emitidos por el Coro en otras ediciones, como la que presenta D. Kovacs en LOEB (1995).

<sup>3</sup> ἔμελλον + infinitivo.

<sup>4</sup> Está en interrogativa, con tono de crítica, se trata del futuro en el pasado: ἔμελλον + infinitivo.

### 3. Posterioridad

- Ejemplos con tono de resolución: **verde**
- Reproducción de palabras de otro personaje o de ellos mismos en estilo directo: **verde claro**
- Repeticiones del mismo término: *cursiva*
- Apódosis de condicionales: **negrita**
- Ejemplos con tono de resignación, temor, etc: **morado**
- Ejemplos que se encuentran en interrogativa a modo de queja, de asombro, para defender su argumento o buscar información de otro personaje: **azul**
- Ejemplos que ofrecen información futura o augurio: **azul claro**
- Ejemplos del verbo εἶμι o compuestos de este: **marrón**
- Ejemplos con tono de amenaza: subrayados

COROS MASCULINOS	Número de veces que se presenta	Versos				Número de ejemplos por personaje	Porcentaje respecto a la expresión a quí tratada
		Monólogo	Diálogo				
			Con personajes de estatus superior	Con personajes de igual estatus	Con personajes de estatus inferior		
Presente por futuro	3		<i>Re.831/983. Al.488.</i>			3/7=0.4	3/1816=0.16%
Futuro	54	<i>Re.344/377/379. Al.446/449/986/991/1001/1005. Hrd.356/375/616/617/624/769. Hr.137/673/685/694/740/878(*2)/885/888/897. Cí.51/608/611.</i>	<i>Re.196/683. Al.327/370/488. Hrd.104/704/705/708. Su.CoNi.1132/1149. Hr.261/315. Cí.709.</i>	<i>Re.723. Al.120/219/232/238/243. Hr.912. Cí.518/596/654(*2).</i>	<i>Hrd.1054.</i>	54/7=7.7	54/1816=3%
Aoristo referido al futuro							
Perfecto por futuro							
Futuro perfecto							
Μέλλω + infinitivo	3	<i>Hrd.755/756.</i>		<i>Cí.494.</i>		3/7=0.4	3/1816=0.16%
Total	60	30/1816=1.6%	17/1816=0.9%	12/1816=0.67%	1/1816=0.05%	60/7=8.6	60/1816=3.3%

COROS FEMENINOS	Número de veces que se presenta	Versos				Número de ejemplos por personaje	Porcentaje respecto a la expresión a quí tratada
		Monólogo	Diálogo				
			Con personajes de estatus superior	Con personajes de igual estatus	Con personajes de estatus inferior		
Presente por futuro	9	<i>Med.</i> 852. <i>Hip.</i> 798. <i>An.</i> 133/489/493/498.	<i>Héc.</i> 149. <i>El.</i> 172. <i>Tr.</i> 1322.			9/14=0.6	9/1816=0.49%
Futuro	73	<i>Med.</i> 157/414/420/421/656/862/978/979/980/983/985/986/988/1101/1102/1106/1282. <i>Hip.</i> 370/527/770/1131/1136/1143/1275/1464. <i>An.</i> 465/1199. <i>Héc.</i> 906/913/1024/1026/1032/1034. <i>Su.</i> 979. <i>El.</i> 484/486. <i>Tr.</i> 515/846/1086. <i>IT.</i> 1124/1127/1130/1134/1136/1421.	<i>Me.</i> 267(*2)/1313. <i>Hip.</i> 892. <i>Héc.</i> 141/148. <i>El.</i> 197/760. <i>Tr.</i> 200/202/212/576/1228/1319. <i>IT.</i> 181/656/1076/1156/1297/1494.	<i>Su.</i> 601/626. <i>El.</i> 875/876.	<i>Su.</i> 1033/1157/1164. <i>Tr.</i> 407.	73/14=5.2	73/1816=4%
Aoristo referido al futuro							
Perfecto por futuro							
Futuro perfecto							
Μέλλω + infinitivo	3	<i>Tr.</i> 1258.	<i>Hip.</i> 722. <i>El.</i> 174.			3/14=0.2	3/1816=0.16%
Total	85	52/1816=2.869%	25/1816=1.38%	4/1816=0.2%	4/1816=0.2%	85/14=6.07	85/1816=4.68%

PERSONAJES FEMENINOS LIBRES JÓVENES	Número de veces que se presenta	Versos				Número de ejemplos por personaje	Porcentaje respecto a la expresión a quí tratada
		Monólogo	Diálogo				
			Con personajes de estatus superior	Con personajes de igual estatus	Con personajes de estatus inferior		
Presente por futuro	33	<i>Me.Me.377/391/394/795/1067. El.El.1141. Hr. Még.492/496. IT. If.58/65. Or.El.69/1232.</i>	<i>Al. Al.307. Me.Me.736/1384. Hrd.Ma.551/562. Su.Ev.1059/1065. El.El.687/1324. Hr. Még.284/295. IT.If.636. He.He.803/809/1424.</i>	<i>Hrd.Ma.591.</i>	<i>Me.Me.821/1024. Hip.Fe.215/329. El. El.660.</i>	33/15=2.2	33/1816=1.8%
Futuro	269	<i>Me.Me.240/259/375/378/379/385/394/398/399/766/770/773/775/776/780/784/788/789/792/793/802/803/805/1045/1055(*2)/1058/1060/1061/1063/1064/1068/1241. Hip.Fe.391/402/412. An.Her.856(*2)/857. Su.Ev.1016/1022. El.El.308(*2)/337/912/919/946/1141/1143/1144/1146. IT.If.43/174/350/1231/1232. He. He.535. Fe.Ant.1671/1742/1746. Or.El.49/133/134. IÁ.If.1489.</i>	<i>Al. Al.300/302/317/318/322/381. Me.Me.280/299/301/315/338/341/473/474/475/499/501/585/604/625/626/717/718/731/757/889/927(*2)/931/933/946/947/952/1320/1370/1378/1382. Hrd. Ma.475/516/519/576. An.Her.920/927(*2)/943/988. Su.Ev.1063. El.El.572/688/689/691/692/976/1094/1118/1332. Hr. Még.75/311. IT.If.343/475/476/481/614/615/622/631/632/633/635/637/742(*2)/886/914/1027/1047/1051/1197/1209. He.He.151/353/356/592/595/664/781/811/823/831/833(*2)/837/864/933/935/1058/1061(*2)/1065/1294(*2)/1295/1298/1407/1410(*2)/1414/1420/1426. Fe.Ant.</i>	<i>Hrd.Ma.583/595. Or.El.1342.</i>	<i>Me.Me.978/1016/1019/1023/1037/1039/1117/1120/1128. Hip.Fe.329/335/489/506/688/690/691/692/709/719/720/723/727(*2)/728/731. An.Her.160/161/162/255/257(*2)/263/265(*2)/267/827. El.El.180/346/415(*2)/647/656/658/695/696. IT.If.640/642/744/746/759/761/763/765/778/782/1080. He.Teo.877/879/1001/1004//1006/1008/1017/1019/1023. Or.El.139/157/1272/1316/1319. IÁ.If.1463/1508.</i>	269/15=17.9	269/1816=14.8%

			1546/1657/1661/1675/1679/ 1681. <i>Or.El.262/263/307/1033/</i> 1041/1193. <i>IÁ.If.632/654(*2)/</i> 1215/1249/1384/1389/1440/ 1442.				
Aoristo con valor de futuro	2	<i>Or.El.200(*2).</i>				2/15=0.13	2/1816=0.1%
Perfecto por futuro	1	<i>Med.Med. 386.</i>				1/15=0.07	1/1816=0.05
Futuro perfecto	2		<i>Or.El.1041.</i>		<i>He.Teo.1029.</i>	2/15=0.13	2/1816=0.1%
Μέλλω + infinitivo	3	<i>IT.If.160.</i>	<i>Hr.Még.70.</i>		<i>Me.Me.1078.</i>	3/15=0.2	3/1816=0.16%
Total	310	80/1816=4.4%	147/1816=8.09%	4/1816=0.2%	79/1816=4.3%	310/15=20.7	310/1816=17%

PERSONAJES MASCULINOS LIBRES JÓVENES	Número de veces que se presenta	Versos				Número de ejemplos por personaje	Porcentaje respecto a la expresión a qué tratada
		Monólogo	Diálogo				
			Con personajes de estatus superior	Con personajes de igual estatus	Con personajes de estatus inferior		
Presente por futuro	61	<i>Hrd.De.400. Hip.Hip.660. Hr.Hr.1152. He.Me.507. Fe.Po.633. Or.Pí.1245.</i>	<i>Re.Pa.664. Al.Ad.667. El.Or.1316. IT.Pi.767/768. Ión.Ión.1525/1527. Fe.Men.989. Or.Or.550/1670. Ba.Pen.346/970.</i>	<i>Re.Héc.164.En.119. Do.191/193.Re.450. Al.Hr.1024/1105/1109. Hr.Hr.1247/1351. IT.Pi.684. Fe.Et.602. Or.Or.783/1068/1116.Pí.749/1119/1129.</i>	<i>Re.Do.215. Al.Hr.851. Hrd.De.268. El.Or.985. Hr.Hr.566/606. Li.141. IT.Or.797/1042. He.Me.740/1064/1091.Teo.1266. Fe.Et.695/753/767.Men.995/997/1005/1009/1013. Or.Or.239/1035/1530. IÁ.Aq.854/940/1018.</i>	61/36=1.7	61/1816=3.36%
Futuro	382	<i>Al.Ad.937/940/</i>	<i>Al.Ad.631/632/658/</i>	<i>Re.Héc.101(*2)/140</i>	<i>Re.Héc.320/331/872.Do.203/204/</i>	382/36=10.6	382/1816=21%



		<p>944/951/952/ 954/960. <i>Hrd.</i> De.396/397/411 /412/421/422/ <b>424.</b><i>Hip.</i>Hip. 1093. <i>Héc.</i>EP. <b>42/43/45/47/52</b> <b>(*2).</b> <i>El.</i>Or.374 /381. <i>Hr.</i>Hr. 1107/<b>1155/1156</b> <b>/1295/1298/</b> 1379. <i>IT.</i>Or.<b>981</b> <b>/982.</b> <i>Íón.</i>Íón. <b>144/146/158/</b> <b>168/173/182</b> <b>(*2)/436/445/</b> <b>447/1380.</b> <i>He.</i> Me.<b>500/502/505</b> <b>/509/965/967/</b> <b>976/1445/1450.</b> Teo.<b>1176/1624/</b> <b>1626.</b> <i>Fe.</i>Po. <b>268/625.</b> <i>Ba.</i> Pen.<b>228/232/</b> <b>240.</b></p>	<p><b>663/664(*2)/665.</b> <i>Hip.</i>Hip.991. <i>El.</i> Cam.<b>79/359/363/</b> <b>420.</b> <i>El.</i>Or.<b>1318.</b> <i>Hr.</i> Hr.1130/<b>1421/1422.</b> <i>IT.</i>Pí.<b>745/789/790.</b> <i>Íón.</i>Íón.518/<b>591/597</b> <b>/600/603/610/1336/</b> <b>1410/1485/1547.</b> <i>Hel.</i>Me.<b>953/958/960</b> <b>/961/985/987/989/</b> <b>993/1257/1293.</b>Teo. <b>1681.</b> <i>Fe.</i>Po.<b>438/</b> <b>490.</b>Et.<b>503/519/523.</b> Men.<b>989.</b> <i>Or.</i>Or.381 /440/<b>560(*2)/664/</b> 665/1522/1569/1572 /1586/1592/1594 <b>(*2)/1598/1670.</b> <i>Ba.</i> Pen.<b>954/969.</b></p>	<p><b>/145/152/173/179/</b> <b>189(*2)/519.</b>En.120 <b>/130/148.</b>Do.157/ 194.Re.<b>447/452/468</b> <b>/515.</b>Di.<b>571/624.</b> <i>Al.</i> Ad.<b>543/1090/1100/</b> 1158.Hr.538/544/ 1020/1036/1085/ 1087/1099/1109/ 1113/1120/1150/ 1152. <i>Hrd.</i>De.<b>245/</b> <b>249/334/335/336/</b> <b>338/340/342.</b><i>Hip.</i> Hip.1101.<i>El.</i>Or.105 <b>(*2).</b> <i>Hr.</i>Hr.1256/ <b>1343/1351.</b>Te.1325/ <b>1328/1333/1337/</b> <b>1402/1412.</b> <i>IT.</i>Or. <b>102/119/120/688/</b> <b>691/794.</b>Pí.117/678 /716/718/906. <i>Fe.</i> Po.622.Et.<b>593/602/</b> <b>610/623.</b> <i>Or.</i>Or. <b>1102/1161/1169/</b> 1171<b>(*2)/1207/1208.</b> Pí.781/789/791/802 <b>(*2)/1089/1098/</b> <b>1121/1123/1125/</b> <b>1127/1134/1137/</b> 1140/1141/<b>1150/</b> 1151.</p>	<p><b>208/209/211/219/220/221/223.</b> <i>Al.</i>Ad.248/328<b>(*2)/331/336/343/</b> <b>349/350/352/365/374/422/432/</b> 566. Hr.491/506/784/785/798/ 844/848/<b>853/859.</b> <i>Me.</i>Ja.449/450/ 458/532/535/548/609/613/614/ 615/622/867/926/<b>963/1348/1350.</b> <i>Hrd.</i>De.252/266/<b>270/567.</b> <i>Hip.</i> Hip.604/<b>653/660/661/662/663/</b> <b>664/1086.</b> <i>An.</i>Or.997/998/<b>1001/</b> <b>1002/1004/1006(*2).</b> <i>El.</i>Or.226/ 597/630/<b>648/650/975/986/1310/</b> <b>1331.</b> <i>Hr.</i>Hr.566/568/570/572/ <b>573/582/606/608/631/632.</b>Li.<b>239/</b> <b>248/332/335/723.</b> <i>IT.</i>Or.504/<b>530</b> /604/<b>617(*2)/822/1010.</b> <i>Íón.</i>Íón. <b>105/108/335/337/369/1268/1276.</b> <i>Hel.</i>Me.<b>442/579/818/842/843/845</b> <b>/846/1067/1068/1072/1075(*2)/</b> <b>1087/1088/1089.</b>Teo.<b>1240/1256/</b> 1262/1264<b>(*2)/1272/1280/1283/</b> 1394/<b>1423/1630.</b> <i>Fe.</i>Et.718/720/ <b>725/740/748/749/765/770/771.</b> Men.997/998/1001/1012/1014. <i>Or.</i>Or.239/<b>271/1032/1039/1061/</b> <b>1062/1211/1516/1526/1536.</b> <i>ÍÁ.</i> Aq.811/865/<b>929(*2)/931/934/935</b> <b>/937/939/950/952/955/970/971/</b> <b>974/1002/1019/1028/1358/1360/</b> <b>1362/1365/1368/1426/1428/1430</b> <b>/1432.</b> <i>Ba.</i>Pen.351/493/497/512/</p>	
--	--	--	--	---	---	--

					672/676/784/793/796/801/843/ 845/846.		
Aoristo referido al futuro	1		Or.Or.1672.			1/36=0.03	1/1816=0.05%
Perfecto por futuro	3			Re.Do.157. Hr.Hr. 1330.	Ba.Pen.514.	3/36=0.08	3/1816=0.16%
Futuro perfecto	5		Ión.Ión.594.	IT.Pi.676.	Al.Ad.330. IT.Or.1046. IÁ.Aq. 954.	5/36=0.1	5/1816=0.27%
Μέλλω + infinitivo	5		Or.Or.545/1578.	Re.En.110. Al.Ad. 513.	Re.Héc.55.	5/36=0.1	5/1816=0.27%
Total	457	57/1816=3.14%	79/1816=4.3%	112/1816=6.17%	209/1816=0.11%	457/36=12.7	457/1816=25.2%

PERSONAJES FEMENINOS NO LIBRES JÓVENES	Número de veces que se presenta	Versos			Número de ejemplos por personaje	Porcentaje respecto a la expresión a qui tratada	
		Monólogo	Diálogo				
			Con personajes de estatus superior	Con personajes de igual estatus			Con personajes de estatus inferior
Presente por futuro	12	Al.Sir.181/209. An.An.414. Tr.Cas.362/442.An.752.	An.An.260/342(*2).Esc.89. Héc.Po.371/414.			12/7=1.7	12/1816=0.67%
Futuro	66	Al.Sir.164/181/198/208/209. An.An.7. Tr.Cas.359(*2)/361(*2)/364/365/367/382/385/430/433/434/440/443/446/450/460(*2).An.660/663/664/741/742/756.	Al.Sir.149/157. An.An.191/254/256/258/323/336/337/343/344/358/460.Esc.61. Héc. Po.204/207/210/346/348/353/360/364/366/408/412/418/420/430. Tr.Cas.405. He.ST. 1629/1631/1640.		An.An.74/93/102/510.	66/7=9.4	66/1816=3.6%
Aoristo referido al futuro	1		An.An.334.			1/7=0.14	1/1816=0.05%
Perfecto por	1		An.An.334			1/7=0.14	1/1816=0.05%

futuro							
Futuro perfecto							
Μέλλω + inf.	3		<i>An.An.407/571.Esc.68-69.</i>			3/7=0.4	3/1816=0.16%
Total	83	36/1816=1.98%	43/1816=2.37%		4/1816=0.2%	83/7=11.8	83/1816=4.57%

PERSONAJES MASCULINOS NO LIBRES JÓVENES	Número de veces que se presenta	Versos			Número de ejemplos por personaje	Porcentaje respecto a la expresión a qui tratada	
		Monólogo	Diálogo				
			Con personajes de estatus superior	Con personajes de igual estatus			Con personajes de estatus inferior
Presente por futuro	1		<i>Re.Au.837.</i>			1/4=0.25	1/1816=0.05%
Futuro	3	<i>Hip.Sir.116.</i>	<i>Re.Au.838. Al.Sir.836.</i>			3/4=0.75	3/1816=0.16%
Aoristo ref erido al futuro							
Perfecto po r futuro							
Futuro perfecto							
Μέλλω + infinitivo							
Total	4	1/1816=0.05%	3/1816=0.16%			4/4=1	4/1816=0.2%

PERSONAJES FEMENINOS LIBRES MEDIANA EDAD	Número de veces que se presenta	Versos				Número de ejemplos por personaje	Porcentaje respecto a la expresión a qui tratada
		Monólogo	Diálogo				
			Con personajes de estatus superior	Con personajes de igual estatus	Con personajes de estatus inferior		
Presente por futuro	18	<i>Or.</i> He.1296/1301. <i>Ba.</i> Ág.1369.	<i>Ión.</i> Cr.428. <i>IÁ.</i> Cl.716/741/835/994/996/1014/1116/1165/1170/1180.		<i>Ión.</i> Cr.1027/1415. <i>Or.</i> Hel.110. <i>IÁ.</i> Cl.1453.	18/5=3.6	18/1816=0.99%
Futuro	57	<i>Tr.</i> He.938. <i>Ión.</i> Cr.387 (*2)/874/875/879/886/911. <i>IÁ.</i> Cl.1105.	<i>Tr.</i> Hel.904/915/917/945. <i>Ión.</i> Cr.406/425(*2)/428/1311. <i>IÁ.</i> Cl.694/714/720/722/898/900/906/991/1033/1035/1129/1146/1147/1158/1182/1203/1205/1360/1361(*2)/1365/1367. <i>Ba.</i> Ág.1363.		<i>Ión.</i> Cr.751/791/934/1019/1037/1038/1401/1404/1440. <i>Or.</i> He.111. <i>IÁ.</i> Cl.626/1121/1436/1445. <i>Ba.</i> Ág.1195/1382.	57/5=11.4	57/1816=3.1%
Aoristo referido al futuro							
Perfecto por futuro	2		<i>IÁ.</i> Cl.916(*2).			2/5=0.4	2/1816=0.1%
Futuro perfecto							
Μέλλω + infinitivo	3		<i>IÁ.</i> Cl.1141.		<i>IÁ.</i> Cl.880/1118.	3/5=0.6	3/1816=0.16%
Total	80	12/1816=0.67%	46/1816=2.5%		22/1816=1.2%	80/5=16	80/1816=4.4%

PERSONAJES MASCULINOS LIBRES MEDIANA EDAD	Número de veces que se presenta	Versos				Número de ejemplos por personaje	Porcentaje respecto a la expresión a qui tratada
		Monólogo	Diálogo				
			Con personajes de estatus superior	Con personajes de igual estatus	Con personajes de estatus inferior		
Presente por futuro	30	<i>Hip.</i> Te.861. <i>IÁ.</i> Ag.748.	<i>Hrd.</i> Eu.985. <i>An.</i> Me.733. <i>Cí.</i> Od. 702.	<i>IÁ.</i> Me.413.	<i>An.</i> Me.379/381/436/444/517. <i>Héc.</i> Od. 401. <i>Po.</i> 1281. <i>Su.</i> Te.237/346/355/540/546/560. <i>Cí.</i> <i>Ci.</i> 548/586/706. <i>Or.</i> Me.693/1565. <i>IÁ.</i> Ag.667/684/721/1261/1263/1273.	30/16=1.9	30/1816=1.6%
Futuro	152	<i>Hrd.</i> Eu.999. <i>Hip.</i> Te.1460/1461. <i>Héc.</i> <i>Po.</i> 1180. <i>Su.</i> Te.588. <i>Tr.</i> Me.861. <i>Cí.</i> Od. 422(*2). <i>IÁ.</i> Ag.459/461/465.	<i>Hrd.</i> Eu.1028/1029/1033/1043(*2)/1044(*2). <i>An.</i> Me.587/731(*2)/738/739(*2)/741/742/743. <i>Su.</i> Te.1227/1229/1231. <i>IT.</i> To.1478/1482/1484. <i>Cí.</i> Od.532/574/575/703.	<i>Héc.</i> Ag.1253. <i>Cí.</i> Od.160/201/202/457/458/459/462/463/468/479/592. <i>IÁ.</i> Ag.396/397/398/401/516/518/535(*2). Me.336/355/364/372/525.	<i>Med.</i> Eg.724/726/728(*2). <i>Hip.</i> Te.883/893/941(*2)/977/980/1045/1049/1064/1088. <i>An.</i> Me.315/382/426/431/440(*2)/442. <i>Héc.</i> Od.219/224/303/327. Ag.898. <i>Po.</i> 1040/1277. <i>Su.</i> Te.346(*2)/348/350/357(*2)/517/557/560/561/571/581/593/839/840/846. <i>Tr.</i> Me.883/913(*2)/1053(*2)/1058. <i>IT.</i> To.1206/1208/1433/1434. <i>Íon.</i> Ju.413/523/527/573/655/656/659. <i>Cí.</i> <i>Ci.</i> 211/244/341/342/344/550/554/558/582/668/705. <i>Or.</i> Me.704/1597. <i>IÁ.</i> Ag.113/123/151/441/665/659/667/675(*2)/711/715/729/733/1267/1626. Me.311.	152/16=9.5	152/1816=8.37%
Aoristo referido al futuro	2			<i>Cí.</i> Od.101.	<i>Cí.</i> <i>Ci.</i> 669.	2/16=0.1	2/1816=0.1%
Perfecto por futuro							

Futuro perfecto	3				<i>Hip. Te.894. Héc. Po.1271. Ión. Ju.580.</i>	3/16=0.19	3/1816=0.16%
Μέλλω + inf.	2			<i>IÁ.Me.494.</i>	<i>IÁ.Ag.719.</i>	2/16=0.1	2/1816=0.1%
Total	189	13/1816=0.7%	29/1816=1.6%	28/1816=1.5%	119/1816=6.5%	189/16=11.8	189/1816=10.4%

PERSONAJES MASCULINOS NO LIBRES MEDIANA EDAD	Número de veces que se presenta	Versos			Número de ejemplos por personaje	Porcentaje respecto a la expresión a qui tratada	
		Monólogo	Diálogo				
			Con personajes de estatus superior	Con personajes de igual estatus			Con personajes de estatus inferior
Presente por futuro	1	<i>Su.Her.502.</i>				1/1=1	1/1816=0.05%
Futuro	3	<i>Su.Her.474/475.</i>	<i>Su.Her.580.</i>			3/1=3	3/1816=0.16%
Aoristo referido al futuro							
Perfecto por futuro							
Futuro perfecto							
Μέλλω + infinitivo							
Total	4	3/1816=0.16%	1/1816=0.05%			4/1=4	4/1816=0.2%

PERSONAJES FEMENINOS LIBRES MAYORES	Número de veces que se presenta	Versos				Número de ejemplos por personaje	Porcentaje respecto a la expresión a quí tratada
		Monólogo	Diálogo				
			Con personajes de estatus superior	Con personajes de igual estatus	Con personajes de estatus inferior		
Presente por futuro	9		<i>Su.Etr.306/326.</i>		<i>Hrd.Alc.1049. El.Cl.1132/1134. Fe.Yo.387/568/1212/1282.</i>	9/4=2.2	9/1816=0.49%
Futuro	34	<i>El.Cl.1013. Fe.Yo.19/20.</i>	<i>Hrd.Alc.718. Su.Etr.297/300/314/323.</i>		<i>Hrd.Alc.653/875/876(*2)/877/977/980(*2)/1022/1024(*2)/1025/1052. El.Cl.1059/1105/1119/1133. Fe.Yo.459(*2)/563/564/567/580/1277/1282/1283.</i>	34/4=8.5	34/1816=1.87%
Aoristo referido al futuro							
Perfecto por futuro							
Futuro perfecto							
Μέλλω + infinitivo	1		<i>Hrd.Alc.709.</i>			1/4=0.2	1/1816=0.05%
Total	44	3/1816=0.16%	8/1816=0.4%		33/1816=1.87%	44/4=11	44/1816=2.4%

PERSONAJES MASCULINOS LIBRES MAYORES	Número de veces que se presenta	Versos			Número de ejemplos por personaje	Porcentaje respecto a la expresión a qué tratada	
		Monólogo	Diálogo				
			Con personajes de estatus superior	Con personajes de igual estatus			Con personajes de estatus inferior
Presente por futuro	23	<i>Hrd.</i> Yo. <b>46/438</b> . <i>Su.</i> Adr. 952. <i>Hr.</i> Anf. <b>502</b> .	<i>An.</i> Pe. <b>1277</b> . <i>Su.</i> Adr. 183/ <b>916</b> .		<i>Al.</i> Fe. <b>730</b> . <i>Med.</i> Cr. <b>275/323</b> . <i>Hrd.</i> Yo. <b>347/557</b> . <i>An.</i> Pe. 634. <i>Su.</i> Adr. <b>772</b> . <i>Hr.</i> Anf. <b>731</b> . <i>Fe.</i> Ti. 844/ <b>894/940</b> . Cr. <b>963/975/976/1638</b> . <i>Ba.</i> Ti. <b>358</b> .	23/13=1.8	23/1816=1.27%
Futuro	117	<i>Hrd.</i> Yo. 192/200/300. <i>An.</i> Pe. <b>724</b> . <i>Su.</i> Adr. <b>901</b> . <i>Hr.</i> Anf. <b>217/222/500/727</b> . <i>Ba.</i> Ti. 306. Cad. <b>1317/1319</b> .	Adr. 1178/1182. <i>Hr.</i> Anf. <b>215</b> . <i>Fe.</i> Cr. 908.	<i>Ba.</i> Ti. <b>190/194/202/367</b> . Cad. <b>211</b> .	<i>Al.</i> Fe. 615/688/ <b>705/718/730/731</b> . <i>Med.</i> Cr. 289/ <b>335/337/351/354</b> . <i>Hrd.</i> Yo. 61/64/183/ <b>322(*2)/344/352/442(*2)/543/599/645/689/687/713/715/732/736</b> . <i>An.</i> Pe. 555/635/ <b>706/710/711/716/718/763/1217/1225</b> . <i>Su.</i> If. <b>1068</b> . Adr. 751. <i>Hr.</i> Anf. <b>601/603/604/1052/1055/1056/1076/1077/1086</b> . <i>Fe.</i> Ti. <b>867/883/895/899/928(*2)/936/938/950</b> . Cr. 973/ <b>976/985/1334/1631/1633/1656/1658/1664/1670</b> . Ed. <b>1621/1623/1685/1687</b> . <i>Or.</i> Tin. 489/498/507/520/523/609/610/613/ <b>622</b> . <i>Ba.</i> Ti. <b>274/287/314/318/323(*2)/325</b> . Cad. <b>341/1260/1262/1354/1359/1360/1362</b> .	117/13=9	117/1816=6.4%
Aoristo referido al futuro							
Perfecto por futuro	1		<i>Fe.</i> Cr. 733.			1/13=0.08	1/1816=0.05%



Futuro perfecto	2	<i>Ba.Cad.1313.</i>			<i>Hr.Anf.729.</i>	2/13=0.15	2/1816=0.1%
Μέλλω + infinitivo	1				<i>Hrd.Yo.383.</i>	1/13=0.08	1/1816=0.05%
Total	144	17/1816=0.94%	8/1816=0.4%	5/1816=0.27%	114/1816=6.28%	144/13=11.08	144/1816=7.9%

PERSONAJES FEMENINOS NO LIBRES MAYORES	Número de veces que se presenta	Versos				Número de ejemplos por personaje	Porcentaje respecto a la expresión a quí tratada
		Monólogo	Diálogo				
			Con personajes de estatus superior	Con personajes de igual estatus	Con personajes de estatus inferior		
Presente por futuro	4		<i>Hip.No.292. Héc.Héc.1196.</i>		<i>Héc.Héc.195/1054.</i>	4/7=0.6	4/1816=0.2%
Futuro	84	<i>Me.No.38/45. Hip.No.182/266/285. Héc.Héc.83/84/585. Tr.Héc.473/487/488/490/492/499/1183/1184/1192/1193/1223/1232/1234/1278.</i>	<i>Me.No.66/93. Hip.No.206/326/353/354/356(*)/479/502/512/521/524. An.No.840/869/875. Héc.Héc.294/392/398/400/825/835/869/873/875/882/988/1045/1046/1196/1233/1235/1236. Tr.Héc.910/1029. He.Anc.439/452/480.</i>	<i>Me.No.172/184/186. Hip.No.781. Héc.Ser.660.</i>	<i>Me.No.89/108. Héc.Héc.66/415/692/1049/1054. Tr.Héc.147/468/508/698/701/969/970/1017/1018/1202/1321.</i>	84/7=12	84/1816=4.6%
Aoristo referido al futuro							
Perfecto por futuro							
Futuro perfecto	1		<i>Hip.No.324.</i>			1/7=0.14	1/1816=0.05%
Μέλλω + infinitivo	1		<i>Hip.No.442.</i>			1/7=0.14	1/1816=0.05%
Total	90	22/1816=1.2%	43/1816=2.37%	5/1816=0.27%	20/1816=1.1%	90/7=12.8	90/1816=4.9%

PERSONAJES MASCULINOS NO LIBRES MAYORES	Número de veces que se presenta	Versos			Número de ejemplos por personaje	Porcentaje respecto a la expresión a qué tratada
		Monólogo	Diálogo			
			Con personajes de estatus superior	Con personajes de igual estatus		
Presente por futuro	11	<i>Héc.</i> Tal. 548. <i>Tr.</i> Tal. 1144.	<i>Med.</i> Ped. 1015. <i>Hrd.</i> Co. 274. <i>El.</i> Anc. 631/661. <i>Ión.</i> Anc. 778/1018.		<i>Tr.</i> Tal. 297/1153. <i>Fe.</i> Ped. 93.	11/9=1.2 11/1816=0.6%
Futuro	44	<i>Héc.</i> Tal. 549. <i>Tr.</i> Tal. 1139/1148.	<i>Hrd.</i> Co. 57/65/68/160/166/169/257/261/267/269/275/280. <i>Ión.</i> Anc. 816/836/847/1024/1028/1040. <i>Cí.</i> Si. 315/587/589. <i>IÁ.</i> Anc. 34/149/153/310.	<i>Cí.</i> Si. 163.	<i>Hrd.</i> Co. 99/106. <i>Héc.</i> Tal. 520. <i>El.</i> Anc. 521/533/635/637/641. <i>Tr.</i> Tal. 422/710/715/719/735. <i>Fe.</i> Ped. 95/170.	44/9=4.9 44/1816=2.4%
Aoristo referido al futuro						
Perfecto por futuro	1		<i>Hrd.</i> Co. 159.			1/9=0.11 1/1816=0.05%
Futuro perfecto						
Μέλλω + infinitivo	3		<i>IÁ.</i> Anc. 873/883.		<i>Tr.</i> Tal. 1125.	3/9=0.3 3/1816=0.16%
Total	59	5/1816=0.27%	34/1816=1.87%	1/1816=0.05%	19/1816=1.05%	59/9=6.5 59/1816=3.2%

MENSAJEROS	Número de veces que se presenta	Versos				Número de ejemplos por personaje	Porcentaje respecto a la expresión a qui tratada
		Monólogo	Diálogo				
			Con personajes de estatus superior	Con personajes de igual estatus	Con personajes de estatus inferior		
Presente por futuro	8	<i>Su.Men.712. Hr.Men.943. Fe.Men1.1252/1253. Or.Fr.1463. Ba.Men2.1149.</i>	<i>Hrd.Ser.678. IÁ. Men1.433.</i>			8/22=0.36	8/1816=0.44%
Futuro	40	<i>Re.Pas.316. Me.Men.1223. Hrd.Men.799/806. Hip.Men.1250. El.Men.787. Hr.Men.940/989. IT.Bo.291/321(*2). Fe.Men1.1133/1198/1230/1231/1232. Or.Men.938/942.Fr.1452(*2)/1462(*2). IÁ.Men2.1560.</i>	<i>Hrd.Ser.696(*2)/697/725/928/974. IT. Men.1312/1318/1324/1416. Hel.Sir.744. Fe.Men1.1262. IÁ.Men2.1540/1541.</i>	<i>Su.Men.639. Ión. Sir.1115.</i>	<i>IT.Bo.338.</i>	40/22=1.8	40/1816=2.2%
Aoristo referido al futuro							
Perfecto por futuro							
Futuro perfecto							
Μέλλω + infinitivo	1		<i>Fe.Men1.1219.</i>			1/22=0.04	1/1816=0.05%
Total	49	29/1816=1.6%	17/1816=0.94%	2/1816=0.1%	1/1816=0.05%	49/22=2.2	49/1816=2.7%

DIVINIDADES FEMENINAS	Número de veces que se presenta	Versos			Número de ejemplos por personaje	Porcentaje respecto a la expresión aquí tratada	
		Monólogo	Diálogo				
			Con personajes de estatus superior	Con personajes de igual estatus			Con personajes de estatus inferior
Presente por futuro	10	<i>Hip.</i> Af.41/47.		<i>Hr.</i> Lo. <b>861</b> .	<i>Re.</i> At.640.Mu.962/969/979/981. <i>Ión.</i> At. 1585/1589.	10/12=0.8	10/1816=0.5%
Futuro	60	<i>Re.</i> At.667.Mu.949. <i>Hip.</i> Af.9/21/33/42 (*2)/44/48/53. <i>IT.</i> At. 1488.		<i>Tr.</i> At.79. <i>Hr.</i> Ir. 842.Lo.863/864 (*2)/865/871(*2)/874.	<i>Re.</i> At.607/639.Mu.894/963/968/969/971/975/976/978/982(*2). <i>Hip.</i> Ár.1297(*2)/1418/1422/1425/1426/1429/1430. <i>An.</i> Tet. 1238/1256. <i>Su.</i> At.1209/1222/1225/1226. <i>IT.</i> At.1457/1465. <i>Ión.</i> Pi.1357.At.1575/1578/1579/1581/1583/1586/1588/1590/1593(*2)/1616.	60/12=5	60/1816=3.3%
Aoristo referido al futuro	1				<i>An.</i> Tet.1234.	1/12=0.08	1/1816=0.05%
Perfecto por futuro							
Futuro perfecto	1				<i>IT.</i> At.1464.	1/12=0.08	1/1816=0.05%
Μέλλω + infinitivo							
Total	72	13/1816=0.7%		10/1816=0.5%	49/1816=2.7%	72/12=6	72/1816=4%

DIVINIDADES MASCULINAS	Número de veces que se presenta	Versos				Número de ejemplos por personaje	Porcentaje respecto a la expresión aquí tratada
		Monólogo	Diálogo				
			Con personajes de estatus superior	Con personajes de igual estatus	Con personajes de estatus inferior		
Presente por futuro	11	<i>Ba. Dio. 857/858.</i>	<i>Ba. Dio. 492/517/841.</i>	<i>Al. Mue. 73. Ap. 65.</i>	<i>El. Cás. 1311/1312. Ba. Dio. 965/1351.</i>	11/8=1.4	11/1816=0.6%
Futuro	67	<i>Ión. Her. 36/69/71/75/76. Ba. Dio. 47/49/52/639/640/852/853/859/972.</i>	<i>Ba. Dio. 480/498/649/659(*2)/790/798/804/817/827/831/833/837/841.</i>	<i>Al. Mue. 47. Ap. 56/64/69/70/71(*2). Tr. Pos. 87/88/91.</i>	<i>El. Cás. 1246/1253/1255/1265/1267/1268/1271/1296/1342. He. Cás. 1663/1665/1668/1669. Or. Ap. 1637/1652/1655/1664/1684/1688. Ba. Dio. 63/847(*2)/933/939/960/966/968/976(*2).</i>	67/8=8.4	67/1816=3.7%
Aoristo referido al futuro							
Perfecto por futuro	1				<i>El. Cás. 1312.</i>	1/8=0.12	1/1816=0.05%
Futuro perfecto	5	<i>Tr. Pos. 13.</i>			<i>El. Cás. 1275. He. Cás. 1667/1674. Or. Ap. 1646.</i>	5/8=0.6	5/1816=0.27%
Μέλλω + infinitivo	2	<i>Al. Ap. 26. Ión. Her. 80.</i>				2/8=0.2	2/1816=0.1%
Total	86	19/1816=1.05%	17/1816=0.94%	12/1816=0.7%	38/1816=2.1%	86/8=10.7	86/1816=4.7%

## APÉNDICE IV. MODALIDAD

- Órdenes hacia uno mismo: **rojo**.
- Ruegos o invocaciones: **rosa**
- Peticiones: **verde**
- Ejemplos con tono tranquilizador, de ánimo, a modo de consejo: **naranja**
- Ejemplos en momentos de agitación, petición de información con urgencia: **azul**
- Apódosis de condicionales: **negrita**
- Repeticiones del mismo término: *cursiva*
- Fórmulas de saludo o despedida gramaticalizados u otro tipo de interjecciones gramaticalizadas en imperativo: subrayado.
- Reproducción de palabras de otro personaje o de uno mismo en estilo directo: **verde**.
- Fórmula para captar la atención del interlocutor respecto a lo que se va a decir a continuación: **morado**
- Ejemplos en tercera persona: **marrón**.

## 1. Orden o ruego

COROS MASCULINOS	Número de veces que se presenta	Versos				Número de ejemplos por personaje	Porcentaje respecto a la expresión a qui tratada
		Monólogo	Diálogo				
			con personajes de estatus superior	con personajes de igual estatus	con personajes de estatus inferior		
Imperativo en forma positiva	128	<i>Re.8/9/199/226/227/228/230/370(*3)/382/383. Al.222/223(*2)/224/225/438/743/986/995/998/1004. Hrd.380/618/752/773. Hip.CoCaz.64(*2)/70. Hr.124/126/131/654/756/783/786/792/875/904(*2)/1029/1032. Ci.52(*2)/55/56/616(*2)/617.</i>	<i>Re.16/23/24/25/26/27/33/83/131/207/328/332/831. Al.326/418/479/673/707/872(*3)/893. Hrd.92/95. Hr.261/1064/1071. Ci.212/215/357/362/363/364/664/686.</i>	<i>Re.1/532/533/676(*6)/677/685(*2)/688/690/993. Al.232(*2)/235(*2). Hrd.75/273. Hr.819/919. Ci.84/175/270/443/483/488(*2)/492/597/655/657(*3)/659(*2)/661(*2).</i>	<i>Re.730. Al.150. Hrd.1053.</i>	128/7=18.3	128/2631=4.9%
Subjuntivo de aoristo negado							
Futuro en forma positiva							
Futuro negado en interrogativas	4		<i>Re.684.</i>	<i>Re.534. Hr.255/256.</i>		4/7=0.6	4/2631=0.15%
Interrogativas negadas en 1ª y 2ª persona Del presente Del aoristo							
Presente de indicativo							



Subjuntivo de aoristo exhortativo Subjuntivo volitivo	7	<i>Hr.748/761.</i>		<i>Re.993/995. Cí.175/492/627.</i>		7/7=1	7/2631=0.27%
Perífrasis con <i>χρή, δεĩ...</i>	4		<i>Re.218. Al.1071.Hrd.112.</i>	<i>Al.107.</i>		4/7=0.6	4/2631=0.15%
Optativo con <i>ἄν</i> de cortesía							
Total	143	52/2631=2%	39/2631=1.5%	49/2631=1.9%	3/2631=0.11%	143/7=20.4	143/2631=5.4%

COROS FEMENINOS	Número de veces que se presenta	Versos				Número de ejemplos por personaje	Porcentaje respecto a la expresión a qué tratada
		Monólogo	Diálogo				
			con personajes de estatus superior	con personajes de igual estatus	con personajes de estatus inferior		
Imperativo en forma positiva	212	<i>Me.851/852/1252(*2)/1258/1259(*2). Hip.724/872. An.126(*2)/129/135(*2)/136/469. Su.377(*2)/631/633. El.709. Tr.514/524/525/1332. Ión.458/1051/1090/1097/1510/1619. He.855/856/1111/1341/1342/1344/1367/1459/1461/1489/1491/1507. Fe.587/681(*2)/687/688. Or.325/965/977/1300/1302(*3)/1303. IÁ.1525/1530. Ba.69/70/106/107(*2)/109/112/114/152/153/</i>	<i>Me.1311. Hip.572/580(*2)/724/876/891/892/901. An.233/423/691/1077. Héc.144(*2)/145/146. Su.44/57(*2)/60/280/284/564/815.El.190(*2)/592(*3)/750/758/860/864/994/1357. Tr.966/1034(*2)/1229/1235(*2)/1239. IT.464/1075(*2)/1077/1296(*2)/1490. Ión. 1258. He.319/321/323/324/346/997. Fe.286/296/297/1355.</i>	<i>Me.134/180/181. An.1227(*2). Héc.1293. Su.73/74/77/271/272(*2)/273/275(*4)/649. El.749/874/878. Tr.1119. IT.458. Ión.190(*2)/193/201/206/468. Fe.1350(*2). Or.141/1258/1278/1311(*2)/1353/1367/1541(*2). IÁ.592/1510. Ba. 83(*2)/590/</i>	<i>Su.1115/1159.</i>	212/14=15.1	212/2631=8%

		155/413/526/527/553/554/ 555/992(*2)/1011(*2)/1017 /1020/1021.	Or.144/147/153/187/208 /354/1254/1273/1393. IÁ.1209/1627/1628. Ba. 583/1042(*2)/1200.	600(*2)/977(*2)/ 979/1167.			
Subjuntivo de aoristo negado							
Futuro en forma positiva	1	Ión.709.				1/14=0.07	1/2631=0.04%
Futuro negado en interrogativas	4		Tr.342. IT.1301 <sup>1</sup> . Ba. 263.		Tr.464.	4/14=0.28	4/2631=0.15%
Interrogativas negadas en 1ª y 2ª persona Del presente Del aoristo							
Presente de indicativo	12	Me.854. Ión.454. Or.324 (*2).	Su.42/60/67/283. Fe.298. Or.680.	Ba.591/596.		12/14=0.86	12/2631=0.46%
Subjuntivo de aoristo exhortativo	9	IÁ.598/599/1522. Ba.1153/ 1154.	Héc.725. Su.1232(*2).	Or.1258.		9/14=0.64	9/2631=0.34%
Subjuntivo volitivo	1				Su.1159.	1/14=0.07	1/2631=0.04%
Perífrasis con χοί, δεĩ...							
Optativo con ἄv de cortesía	3	Hip.557.	Ión.222.	Or.1551.		3/14=0.2	3/2631=0.11%
Total	242	93/2631=3.5%	90/2631=3.4%	55/2631=2.1%	4/2631=0.15%	242/14=17.3	242/2631=9.2%

PERSONAJES FEMENINOS LI BRES JÓVENES	Número de veces que se presenta	Versos			Número de ejemplos por personaje	Porcentaje respecto a la expresión a quí tratada	
		Monólogo	Diálogo				
			con personajes de estatus superior	con personajes de igual estatus			con personajes de estatus inferior
Imperativo e n f orma positiva	351	Al.Al.256/263. Med.Med.403/ 773/798/1044/ 1048/1057/1242 /1244(*2)/1245 (*2)/1248/1249. An.950. Su.Ev. 1025. El.El.112/ 113(*2)/125(*2) /126/127/128 (*2)/140/150/ 672/675/921/ 952/1334. Hr. Még.494(*3). IT.If.172/569/ 1084/1086. He. He.1094/1101. Or.El.176(*3) /1231/1302(*3)/ 1303/1349(*2)/ 1350. IÁ.If.1475 /1477(*2)/1480.	Al.Al.266(*2)/267/299/304/375/ 377/391. Med.Med.313/314/340/ 344/499/603/623/625/665/678/ 696/711(*2)/713/746/756/940/ 942/1319/1320/1358/1362/1374/ 1394(*2)/1396. Hrd.Ma.518/528 /529(*2)/530/560/561/565/574 (*3) <sup>2</sup> . An.Her.893/922/989. El. El.223/303/332/348/566/649/ 687/882/888/1055/1073/1139 (*2)/1230/1321. Hr.Még.86/279 /295/307/329/534. IT.If.342/501 /547/578/593/596/729/735/738/ 922/1159/1203/1204/1206/1208 /1209/1216. Hel.Hel.119/152/ 578/773/780/795/805/860/900/ 914/925/940(*2)/1049/1231/ 1235/1296(*2)/1297/1403/1411/ 1416/1438. Fe.Ant.103(*2)/124/ 158/1530/1532/1667/1677/1694 (*2)/1700(*2)/1710(*2)/1720/ 1721/1733/1734. Or.El.221/229/ 237/245/311/313(*2)/863/1181 (*2)/1189/1193/1197/1199. IÁ. If.642/646/648(*2)/656/672/	Hrd.Ma.585/ 588. Or.El. 1337(*2)/1340 /1341(*2)/ 1342.Her. 1327/1344/ 1345.	Al.Al.389. Me.Me.819/ 820(*2)/894/895(*3)/ 896/899/956/957/971 (*2)/974/1019/1020/ 1054/1069/1070/1076 (*2)/1134. Hip.Fe.198 (*2)/200/202(*2)/215/ 243/245/323/333(*2)/ 565/567/576/706/708/ 709/711/712/724. An. Her.251/266/830/842 (*2). El.El.184/409/413 /651/652/664/666/694/ 870/1335. Hr.Még.336 /520/521(*2). IT.If.123 /468/470/638/725(*2)/ 754/769/774/775/783/ 1060/1063(*2)/1065/ 1073/1229(*2). He.He. 331(*2)/1432. Teo.865/ 868/869/870/872/1022/ 1024(*2). Or.El.137/ 142/146/149(*4)/150/ 1251/1261/1266/1267/ 1276/1283/1291/1292/	351/15=23.4	351/2631=13.3%

			1238(*2)/1245/1246(*2)/1374/ 1377/1398(*2)/1420/1435(*2)/ 1450/1460/1461.		1317. IÁ.If.1242(*2)/ 1340/1462/1467/1469/ 1470(*2)/1473/1492/ 1409.		
Subjuntivo de aoristo negado							
Futuro en forma positiva	2				An.Her.253. He.Teo. 892.	2/15=0.13	2/2631=0.08%
Futuro negado en interrogativas	5	Or.El.1346.	IT.If.803.		Hip.Fe.498. Or.El.171 /186.	5/15=0.3	5/2631=0.19%
Interrogativas negadas en 1ª y 2ª persona Del presente Del aoristo	1		Or.El.107.			1/15=0.07	1/2631=0.04%
Presente de indicativo	20	El.El.221/773. He.He.1095.	Al.Al.308. Me.Me.336/709/869. An.Her.921. El.El.302/332. Hr. Még.327. IT.If.493. He.He.562/ 900/939. Fe.Ant.1537. IÁ.If. 1247/1466.		IT.If.1069/1226.	20/15=1.3	20/2631=0.8%
Subjuntivo de aoristo exhortativo	6		He.He.1233/1235. IÁ.If.1392.		El.El.219/871.Or.El. 1314.	6/15=0.4	6/2631=0.23%
Subjuntivo volitivo	4		Hrd.Ma.559.		Hip.Fe.567. El.El.872. Or.El.1283.	4/15=0.3	4/2631=0.15%
Perífrasis con χορή, δει...	22	Al.Al.320. Me. Me.404. IT.If. 24.	Hip.Fe.688. El.El.693. Hr.Még. 92. IT.If.1051. He.He.917/1033 /1069/1073/1300. Or.El.311/ 1193. IÁ.If.1372/1392.		Me.Me.972. An.Her. 164/245. El.El.71. IT. If.744. He.He.1433.	22/15=1.5	22/2631=0.8%
Optativo con ἄν de cortesía	2		IT.If.505/513.			2/15=0.13	2/2631=0.08%
Total	413	65/2631=2.5%	199/2631=7.6%	11/2631=0.4%	138/2631=5.2%	413/15=27.5	413/2631=15.7%

PERSONAJES MASCULINOS LIBRES JÓVENES	Número de veces que se presenta	Versos				Número de ejemplos por personaje	Porcentaje respecto a la expresión a qui tratada
		Monólogo	Diálogo				
			con personajes de estatus superior	con personajes de igual estatus	con personajes de estatus inferior		
Imperativo en forma positiva	508	<p><i>Al.Ad.</i> <b>955</b>. <i>Eu.</i> 400 (*2). <i>Hip.</i> <b>83</b>/1094/1097. <i>An.</i> <i>Eum.</i> 509/531. <i>El.Cam.</i> 53. <i>El.Or.</i> 680. <i>Hr.</i> <b>523</b>/529/1094/1159/1286/1303/1390 (*3)/1391. <i>IT.If.</i> 980. <i>Ión.</i> <b>112</b>/166/167/175/440/1391. <i>He.Me.</i> 569/963/972/973/1442(*2)/1444. <i>Teo.</i> 1165. <i>Fe.Po.</i> 276/624/631. <i>Or.</i> 1230. <i>Pí.</i> 1234 (*2)/1243.</p>	<p><i>Re.Od.</i> <b>611</b>. <i>Al.Ad.</i> 708/729(*2)/736. <i>Eu.</i> 397(*2). <i>Hrd.</i> De.341/343/420 (*2)/472. <i>Hip.</i> <b>1007</b>/1440/1445 (*2)/1453(*2)/1455/1458. <i>El.</i> Cam.77/358/421/422. <i>Hr.</i> <b>1118</b>/1124/1360/1365/1366/1418/1419/1422. <i>Te.</i> 1185/1202. <i>IT.Pí.</i> 753/755/767. <i>Ión.</i> 518/522/544/561/589/633/646/1324/1348(*2)/1396/1410/1416/1423/1430/1468/1485/1522/1523. <i>He.Me.</i> 956(*2)/993/994/1257. <i>Teo.</i> 1683/1684/1686. <i>Fe.Po.</i></p>	<p><i>Re.Héc.</i> <b>144</b>/165/167/173/518. <i>En.</i> 90/147. <i>Do.</i> 172/174/180. <i>Re.</i> 388. <i>Od.</i> 570/622/623. <i>Al.Ad.</i> 509/541/1044/1063/1064/1088/1104/1108/1110/1112/1127/1151. <i>Hr.</i> 510/526/544/1020/1077/1097/1101/1105/1109/1117/1119/1121/1122/1130/1132/1147/1148/1149. <i>Me.Hij.</i> 1277. <i>Hip.</i> 1098/1099 (*2). <i>El.Or.</i> 1340 (*2). <i>Hr.</i> <b>1233</b>/1255/1387/1406. <i>Te.</i> 1226(*2)/1227/1244/1322/1323/1394/1398(*2)/1400/1402/1418. <i>IT.Or.</i> 67(*2)/687/</p>	<p><i>Re.Héc.</i> 12/80/273/337/341/816/819/868/877/878/986/987. <i>Od.</i> 685 (*2)/687. <i>Al.Ad.</i> 250/251/276(*2)/363/364/382(*2)/388/390(*2)/423 (*2)/429/546/547/548/610. <i>Hr.</i> 779/781/788(*2)/789/790/792(*2)/838. <i>Me.Ja.</i> 454/550/593/612/918/926/961/1314/1315/1346/1377/1402. <i>Hrd.</i> De. 122/250/264/284/573. <i>Hip.</i> 58(*2)/100/108/109/656/667/668/1087/1353/1359/1361(*2)/1372/1374(*2). <i>An.Or.</i> 993. <i>El.Cam.</i> 360. <i>Or.</i> 226/250/292/553/599/618/890/891/898/901/905/962/987/1227(*2)/1325(*2)/1326. <i>Hr.</i> Li.238/240/241/244(*2)/250/333/705/720(*2)/724. <i>Hr.</i> 622/624/626/627. <i>IT.Or.</i> 516/530/546/554/603(*2)/605/646/743/781/809/927/984(*2)/1012/1030/1034/1053/1054. <i>Ión.</i> <b>96</b>/97/98/228/232/372/1266/1279/1306/1402/1403. <i>He.</i> <i>Teu.</i> 82/120/146. <i>Me.</i> 442/448/451/471/548/555/589/591/</p>	508/36=14.1	508/2631=19.3%

			385/403/618.Et. 447/521(*2)/522 (*2)/592.Men.986/ 990. Or.Or.384/ 450/452/548/551/ 565/595(*2)/630/ 637/643/655/662/ 675/1586/1599(*2) /1610/1611/1671. Ba.Pen.451/934 (*2)/961.	699(*3)/702/703/ 704/708/723/743. IT.Pi.113/791. Fe. Po.605/615. Fe.Et. 593/603/608/613/ 614. Or.Or.793/ 794/796/804/1065/ 1066/1068/1075/ 1080/1083/1118 (*2)/1620.Pi.757/ 759/763/782/793/ 799/1069/1101(*2) /1103/1131/1240.	602/663/665/680/702/710/734/ 737/822/832/838/844/1035/1043/ 1051. Teo.1170/1180(*2)/1181/ 1184/1234/1236/1244(*2)/1254/ 1256/1278/1390/1393/1412/1413/ 1628. Fe.Po.278.Et.690(*2)/718/ 762/779. Or.Or.219(*3)/223/224/ 227/231(*2)/251/252(*2)/264/268 /275/276/294/295/298(*2)/302/ 303(*2)/1028/1040/1043/1182/ 1217/1218/1516/1524/1532/1618. IÁ.Aq.817(*2)/845/850(*2)/861/ 863/973/1005/1009/1015/1366/ 1412/1413/1415. Ba.Pen.346/348 /350/352/355/460/495/503/509 (*2)/511/672/780/781/809(*2)/ 816/820.		
Subjuntivo de aoristo negado	1			Or.Or.1104.		1/36=0.03	1/2631=0.04%
Futuro en forma positiva	5		Ión.Ión.1414.	Re.Héc.142(*2). Di.624.	Ba.Pen.793.	5/36=0.14	5/2631=0.19%
Futuro negado en interrogativas	19	Hr.Hr.1148 <sup>3</sup> / 1150/1152/1290. Ión.Ión.163/174. Or.Pi.1238.	El.Cam.66. Ión. Ión.524. Ba.Pen. 253/254/343(*2)/ 344.		Re.Héc.874. Al.Hr.795. Hr.Hr. 562/563. Or.Or.1023.	19/36=0.5	19/2631=0.7%
Interrogativas negadas en 1ª y 2ª persona Del presente Del aoristo	1				Hip.Hip.1065.	1/36=0.03	1/2631=0.04%
Presente de	14	El.Or.1215. Ión.	Ión.Ión.1432. Or.	Al.Ad.1042/1098.	Hr.Li.332. He.Me.646. Fe.Et.774	14/36=0.4	14/2631=0.5%

indicativo		Ión.156. <i>He.Me. 963. Or.Or.255.</i>	Or. <i>673.</i>	<i>Or.Or.1174.</i>	/783. <i>Ba.Pen.653.</i>		
Subjuntivo de aoristo exhortativo	17	<i>El.Or.393.</i>		<i>Re.En.124/127.Od. 582.Di.594. El.Or. 103/109(*2). IT. Or.103.Pí.106. Or. Pí.1099/1105/1240</i>	<i>Al.Ad.740. Hip.Hip.1353<sup>4</sup>. El. Or.962. IÁ.Aq.1011.</i>	17/36=0.5	17/2631=0.6%
Subjuntivo volitivo	4	<i>Hr.Hr.529/1159. Fe.Po.276/277.</i>				4/36=0.1	4/2631=0.15%
Perífrasis con <i>χαρή, δεῖ...</i>	39	<i>Re.Héc.70. Ión. Ión.1314/1317<sup>5</sup>. He.Me.512.</i>	<i>Hip.Hip.1008. He. Me.979/1289/ 1292. Or.Or.646/ 651/660/672.</i>	<i>Re.Héc.519/523. Od.623.Pa.643<sup>6</sup>. Al.Ad.1061/1106. Hr.1034/1152. IT. Or.687.Pí.675. Or. Or.774.Pí.1074/ 1091.</i>	<i>Re.Héc.14/988. Al.Hr.840. Me. Ja.522/941/1296. Hr.Hr.577. IT. Or.623. He.Teo.1415. Fe.Et.759. Or.Or.299. Ba.Pen.489/780/838.</i>	39/36=1.1	39/2631=1.5%
Optativo con <i>ἄν</i> de cortesía	4		<i>Al.Ad.662. Ión.Ión. 1336.</i>	<i>Al.Hr.1111.</i>	<i>Ión.Ión.335.</i>	4/36=0.1	4/2631=0.15%
Total	612	62/2631=2.3%	119/2631=4.5%	146/2631=5.5%	285/2631=10.8%	612/36=17	612/2631=23.3%

PERSONAJES FEMENINOS NO LIBRES JÓVENES	Número de veces que se presenta	Versos				Número de ejemplos por personaje	Porcentaje respecto a la expresión a quí tratada
		Monólogo	Diálogo				
			con personajes de estatus superior	con personajes de igual estatus	con personajes de estatus inferior		
Imperativo en forma positiva	66	<i>Al.Sir.165/166/179. An.An.415/418. Tr. Ca.308(*3)/309(*2)/325(*2)/329/452/453. An.594/761/762/763(*2)/774(*3)/775/777/778.</i>	<i>An.An.192/250/258/260(*2)/333/388/411/459/752/755. Héc.Pol.183/192/193/345/369(*2)/373/402/410/426(*2)/432. Tr.Cas.332(*2)/333/335/338/339/353/354/355/356/394/445/458.An.635. Hel. ST.1639.</i>		<i>An.An.91/529.</i>	66/7=9.4	66/2631=2.5%
Subjuntivo de aoristo negado							
Futuro en forma positiva							
Futuro negado en interrogativas							
Interrogativas negadas en 1ª y 2ª persona Del presente Del aoristo							
Presente de indicativo							
Subjuntivo de aoristo exhortativo Subjuntivo volitivo	2	<i>Tr.Ca.445.</i>	<i>An.An.333.</i>			2/7=0.3	2/2631=0.08%
Perífrasis con <i>χρή, δεῖ...</i>							
Optativo con <i>ἄν</i> de cortesía							
Total	68	27/2631=1%	39/2631=1.5%		2/2631=0.0.8%	68/7=9.7	68/2631=2.6%



PERSONAJES MASCULINOS NO LIBRES JÓVENES	Número de veces que se presenta	Versos				Número de ejemplos por personaje	Porcentaje respecto a la expresión a quí tratada
		Monólogo	Diálogo				
			con personajes de estatus superior	con personajes de igual estatus	con personajes de estatus inferior		
Imperativo en forma positiva	2	<i>Hip.Sir.119.</i>	<i>Al.Sir.813.</i>			2/4=0.2	2/2631=0.08%
Subjuntivo de aoristo negado							
Futuro en forma positiva							
Futuro negado en interrogativas							
Interrogativas negadas en 1ª y 2ª persona Del presente Del aoristo							
Presente de indicativo							
Subjuntivo de aoristo exhortativo Subjuntivo volitivo							
Perífrasis con $\chi\rho\acute{\iota}$ , $\delta\epsilon\acute{\iota}$ ...	2		<i>Hip.Sir.105. Ba.Sir.450.</i>			2/4=0.2	2/2631=0.08%
Optativo con $\acute{\alpha}\nu$ de cortesía							
Total	4	1/2631=0.04%	3/2631=0.112%			4/4=1	4/2631=0.15%

PERSONAJES FEMENINOS LIBRES MEDIANA EDAD	Número de veces que se presenta	Versos			Número de ejemplos por personaje	Porcentaje respecto a la expresión a qui tratada	
		Monólogo	Diálogo				
			con personajes de estatus superior	con personajes de igual estatus			con personajes de estatus inferior
Imperativo en forma positiva	86	<i>Ión.Cr.1478/1508. Ba.Ág.1203/1211/1212/1368(*2).</i>	<i>Hel.Hel.923/948(*2)/1043. Ión.Cr.336/362/395/405/1307/1609. IÁ.Cl.692/740/831/832/844/851/903/985/996/1014/1033/1129/1133(*2)/1146/1167/1171/1198/1206/1346. Ba.Ág.1240/1242/1265/1288/1379.</i>		<i>Ión.Cr.727/741(*2)/743/750/759/936/947/987/1034/1417/1539. Or.Hel.104/112/113/115/116/119/123/124(*2)/125. IÁ.Cl.611/612/613/616(*2)/617/619/622/624/627/629/630/872/1117/1118/1120/1344/1436/1451/1466/1539. Ba.Ág.1184/1381.</i>	86/5=17.2	86/2631=3.27%
Subjuntivo de aoristo negado							
Futuro en forma positiva	2		<i>IÁ.Cl.1208.</i>		<i>Ión.Cr.1019.</i>	2/5=0.4	2/2631=0.08%
Futuro negado en interrogativas							
Interrogativas negadas en 1ª y 2ª persona Del presente Del aoristo							
Presente de indicativo	1		<i>IÁ.Cl.696.</i>			1/5=0.2	1/2631=0.04%
Subjuntivo de aoristo exhortativo Subjuntivo volitivo	1				<i>Ión.Cr.1616.</i>	1/5=0.2	1/2631=0.04%
Perífrasis con <i>χρή, δεῖ...</i>	3	<i>Ión.Cr.391.</i>			<i>IÁ.Cl.638/1455.</i>	3/5=0.6	3/2631=0.11%
Optativo con <i>ἄν</i> de cortesía	2		<i>Ba.Ág.1258.</i>		<i>Ión.Cr.1404.</i>	2/5=0.4	2/2631=0.08%
Total	95	7/2631=0.27%	38/2631=1.4%		50/2631=1.9%	95/5=19	95/2631=3.6%

PERSONAJES MASCULINOS LIBRES MEDIANA EDAD	Número de veces que se presenta	Versos				Número de ejemplos por personaje	Porcentaje respecto a la expresión a quí tratada
		Monólogo	Diálogo				
			con personajes de estatus superior	con personajes de igual estatus	con personajes de estatus inferior		
Imperativo en forma positiva	193	<i>Hip.</i> Te.860/ 864/888. <i>Héc.</i> Pol.1069/1093 (*2). <i>Ión.</i> Ju. 402. <i>Cí.</i> Od. 414.	<i>Hrd.</i> Eu.983/1026/ 1030. <i>An.</i> Me.589 (*2)/662/668. <i>Su.</i> Te.1230. <i>IT.</i> Toa. 1481. <i>Cí.</i> Od.253/ 309/310/311/351/ 354/519/530(*2)/ 568/570(*2). <i>Or.</i> Me.476/1608.	<i>Héc.</i> Ag.1129/ 1130/1251. Pol. 1125(*2)/1128/ 1137/1281/1284. <i>Cí.</i> Od.133/137/ 153/155/162/176/ 428/435/436/441/ 476/478/590/600/ 602/624(*2)/630 (*2)/652. <i>IÁ.</i> Ag. 323/381/394/409/ 538. Me.320/412/ 471/495/496.	<i>Med.</i> Eg.663/691/693/699/701/ 729/745/748. <i>Hip.</i> Te.808/809/ 943/946/952/953/954/973/ 1171/1265/1456. <i>An.</i> Me.380/ 425/430/433/436/515. <i>Héc.</i> Od. 227/238/299/321/326. Ag.861/ 1288. Pol.963/981/1041. <i>Su.</i> Te.111(*2)/143/248/289/359/ 384/389/397/428/462/513/531/ 549/567/569/582/842/940/ 1166. <i>Tr.</i> Me.880/881/1039/ 1040/1046. <i>IT.</i> Toa.1162/1188/ 1198/1205/1211(*2)/1220/ 1325. <i>Ión.</i> Ju.423/517/519/527 (*2)/556/577/650(*2)/665. <i>Cí.</i> Cí.203(*2)/211/323/345/510 (*2)/544/547/548/558/562/566 (*2)/568. <i>Or.</i> Me.375/393/634/ 638/1561/1585/1597. <i>IÁ.</i> Ag.1/ 3/111/145/155/156/160/440/ 542/649/671/678/685/725/731 (*2)/739/1110/1144/1259/	193/16=12.1	193/2631=7.3%

					1625.Me.304/313.		
Subjuntivo de aoristo negado	1				<i>Hip. Te. 1456.</i>	1/16=0.06	1/2631=0.04%
Futuro en forma positiva	8		<i>Cí.Od.595.</i>		<i>Hip. Te. 896/898. An.Me.544. Héc. Pol.999. Tr.Me.1048/1056/1057.</i>	8/16=0.5	8/2631=0.3%
Futuro negado en interrogativas	12	<i>Or.Me.1622.</i>		<i>IÁ.Me.406<sup>7</sup>.</i>	<i>Hip. Te.1084. Héc. Ag.1282/1283/1285. IT. Toa.1424/1425/1426/1427. Cí.Ci.242/243.</i>	12/16=0.75	12/2631=0.46%
Interrogativas negadas en 1ª y 2ª persona Del presente Del aoristo							
Presente de indicativo	7	<i>IÁ. Ag. 685.</i>	<i>Cí. Od. 287.</i>	<i>Héc. Pol. 1127. IÁ. Ag. 407.</i>	<i>Su. Te. 589. Tr. Me. 1047. Ión. Ju. 666.</i>	7/16=0.4	7/2631=0.27%
Subjuntivo de aoristo exhortativo Subjuntivo volitivo	1	<i>Hip. Te. 865.</i>				1/16=0.06	1/2631=0.04%
Perífrasis con <i>χορή, δεῖ...</i>	15	<i>IÁ. Ag. 79.</i>	<i>Hrd. Eu. 1014. Cí. Od. 570.</i>	<i>Cí. Od. 452/472.</i>	<i>Héc. Pol. 983. Su. Te. 1169. Ión. Ju. 558. Cí. Ci. 527. Or. Me. 709/715. IÁ. Ag. 673/1258/1271/1623.</i>	15/16=0.94	15/2631=0.57%
Optativo con <i>ἄv</i> de cortesía							
Total	237	12/2631=0.4%	27/2631=1.03%	44/2631=1.7%	154/2631=5.8%	237/16=14.8	237/2631=9%

PERSONAJES MASC ULINOS NO LIBRES MEDIANA EDAD	Número de veces que se presenta	Versos				Número de ejemplos por personaje	Porcentaje respecto a la expresión a quí tratada
		Monólogo	Diálogo				
			con personajes de estatus superior	con personajes de igual estatus	con personajes de estatus inferior		
Imperativo en forma positiva	4		<i>Su.Her.466/476/504/ 578.</i>			4/1=4	4/2631=0.15%
Subjuntivo de aoristo negado							
Futuro en forma positiva							
Futuro negado en interrogativas							
Interrogativas negadas en 1ª y 2ª persona Del presente Del aoristo							
Presente de indicativo							
Subjuntivo de aoristo exhortativo Subjuntivo volitivo							
Perífrasis con <i>χρή, δεῖ...</i>	1		<i>Su.Her.570.</i>			1/1=1	1/2631=0.04%
Optativo con <i>ἄν</i> de cortesía							
Total	5		5/2631=0.19%			5/1=5	5/2631=0.19%

PERSONAJES FEMENINOS LIBRES MAYORES	Número de veces que se presenta	Versos			Número de ejemplos por personaje	Porcentaje respecto a la expresión a quí tratada	
		Monólogo	Diálogo				
			con personajes de estatus superior	con personajes de igual estatus			con personajes de estatus inferior
Imperativo en forma positiva	35	<i>Fe. Yo. 40/85(*2).</i>	<i>Su. Etr. 306.</i>		<i>Hrd. Alc. 660/881/942/943/1050. El. Cl. 998/999/1049(*2)/1123/1136/1138. Fe. Yo. 306/308/309/452/454/457/559/571/584(*2)/1076/1083/1088/1207/1264/1274/1279/1280(*2).</i>	35/4=8.75	35/2631=1.3%
Subjuntivo de aoristo negado							
Futuro en forma positiva							
Futuro negado en interrogativas	1				<i>Hrd. Alc. 1045<sup>8</sup>.</i>	1/4=0.2	1/2631=0.04%
Interrogativas negadas en 1ª y 2ª persona Del presente Del aoristo							
Presente de indicativo	2		<i>Su. Etr. 302.</i>		<i>Hrd. Alc. 798.</i>	2/4=0.5	2/2631=0.08%
Subjuntivo de aoristo exhortativo Subjuntivo volitivo							
Perífrasis con <i>χρή, δεῖ...</i>	8	<i>Fe. Yo. 86.</i>			<i>Hrd. Alc. 649/958/959/1050. El. Cl. 1138. Fe. Yo. 463/1268.</i>	8/4=2	8/2631=0.3%
Optativo con <i>ἄν</i> de cortesía							
Total	46	4/2631=0.15%	2/2631=0.08%		40/2631=1.52%	46/4=11.5	46/2631=1.7%

PERSONAJES MASC ULINOS LIBRES MAYORES	Número de veces que se presenta	Versos				Número de ejemplos por personaje	Porcentaje respecto a la expresión a qui tratada
		Monólogo	Diálogo				
			con personajes de estatus superior	con personajes de igual estatus	con personajes de estatus inferior		
Imperativo en forma positiva	190	<i>Hrd.</i> Yol. <b>29</b> . <i>An.</i> Pe. <b>622/722/723/727</b> . <i>Su.</i> <i>Adr.</i> 917/951. <i>Hr.</i> Anf. <b>170/726</b> (*2)/727. <i>Ba.</i> <i>Cad.</i> <b>1322/1326</b> .	<i>An.</i> Pe. <b>1274</b> . <i>Su.</i> <i>Adr.</i> <b>168/857/1181</b> . <i>Hr.</i> Anf. <b>183/189/214/321/322/326</b> . <i>Fe.</i> <i>Cr.</i> <b>735/741/845/850/851/896/897/898/919/921/925/1584/1586/1592</b> .	<i>Ba.</i> Ti. <b>198</b> (*3). <i>Cad.</i> 185/197.	<i>Al.</i> <i>Fer.</i> 618/619/ <b>625/703</b> (*2)/720. <i>Med.</i> <i>Cr.</i> 321/333(*2)/ <b>355</b> . <i>Hrd.</i> Yol. 48/ <b>70/225</b> (*2)/229 (*2)/307(*2)/308/ <b>312/315/453/454/455/545/598/600/603</b> (*2)/ <b>643</b> (*2)/ <b>654/727</b> (*2)/728/732. <i>An.</i> Pe. 550/551/555/639/715/717/747/758/759/ <b>1048/1056/1084/1223</b> . <i>Su.</i> <i>Ifi.</i> <b>1044</b> . <i>Adr.</i> 258(*2)/800(*2)/811(*2)/820/824/941. <i>Hr.</i> Anf. <b>98/99</b> (*2)/319/497/504/508/ <b>512/593/599/600/894/1047/1060/1069/1073</b> (*2)/1083(*2)/1125(*2)/ <b>1129/1131</b> (*2)/1203/1204(*2)/1211/ <b>1409</b> . <i>Fe.</i> Ti. 834/837/838/841/ <b>894/907/911</b> /951/952/953. <i>Cr.</i> 846/972/ <b>1324</b> /1630/1636/1637/1654/1660(*2)/1682(*2). <i>Ed.</i> <b>1554</b> /1693/1699/1707/1713/ <b>1715</b> /1747/1751/1758. <i>Or.</i> <i>Tin.</i> 474/ <b>477</b> /489/536/ <b>625</b> /627/629. <i>Ba.</i> Ti. 170/173(*2)/276/309/	190/13=14.6	190/2631=7.2%

					313(*3)/363/364/365.Cad.331/ 334(*2)/342/1216/1217/1264/ 1279/1281(*2)/1371/1379.		
Subjuntivo de aoristo negado							
Futuro en forma positiva	3				Med.Cr.356. Su.Adr.949. Fe. Cr.978.	3/13=0.23	3/2631=0.11%
Futuro negado en interrogativas	7			Ba.Cad.191.	An.Pe.1067/1068. Su.Ifí.1104/ 1105. Hr.Anf.1043/1054.	7/13=0.5	7/2631=0.27%
Interrogativas negadas en 1ª y 2ª persona Del presente Del aoristo							
Presente de indicativo	7		Hr.Anf.322. Ba. Cad.1344.		Hrd.Yol.226. An.Pe.577. Su. Adr.750. Hr.Anf.1206. Fe.Ti. 904.	7/13=0.5	7/2631=0.27%
Subjuntivo de aoristo exhortativo	3				Hr.Anf.87. Ba.Ti.360(*2).	3/13=0.23	3/2631=0.11%
Subjuntivo volitivo	3				Hr.Anf.1060(*2)/1070 <sup>9</sup> .	3/13=0.23	3/2631=0.11%
Perífrasis con $\chi\omicron\eta$ , $\delta\epsilon\tilde{\iota}$ ...	15	Hr.Anf.176.	Hr.Anf.709 <sup>10</sup> . Fe.Cr.705/713/ 729/908.		Hrd.Yol.214/449(*2)/544/711. Su. Adr.947. Fe.Ti.913/931/ 959 <sup>11</sup> .	15/13=1.15	15/2631=0.57%
Optativo con $\alpha\tilde{\nu}$ de cortesía							
Total	228	14/2631=0.53%	31/2631=1.18%	6/2631=0.23%	177/2631=6.7%	228/13=17.5	228/2631=8.6%



PERSONAJES FEMEN INOS NO LIBRES MAYORES	Número de veces que se presenta	Versos				Número de ejemplos por personaje	Porcentaje respecto a la expresión a quí tratada
		Monólogo	Diálogo				
			con personajes de estatus superior	con personajes de igual estatus	con personajes de estatus inferior		
Imperativo en forma positiva	124	<i>Héc.Héc.79/97/170/171. Tr. Héc.99/102(*2)/256/279/280/1223/1275/1282/1303(*2)/1329(*2).</i>	<i>Me.No.90. Hip.No.203/288/289/300(*2)/296/304/305/357/473/474/476/477/508/517/519/521/603/615. An.No.832(*2)/876. Héc.Héc.273/286/287/288/387/391/507/517/604(*2)/788/789/806/808(*2)/833/842(*2)/870/874/875/888(*2)/889/895/980/986/996/1019/1044(*2)/1208. Ser.679. Tr.Héc.248/891/906/907/1030/1031. Hel. Anc.443/450/452/477.</i>	<i>Hip.No.776/786.</i>	<i>Me.No.89/100/102/105(*2). Héc.Héc.59/60/63(*4)/173/174(*2)/337/339/340/423/439(*2)/440/610/891. Tr. Héc.289/348/351(*2)/466/506/510/698/699/1016/1018/1156/1200(*2)/1246(*2).</i>	124/7=17.7	124/2631=4.7%
Subjuntivo de aoristo negado							
Futuro en forma positiva							
Futuro negado en interrogativas	5		<i>Hel. Anc.437/439/458.</i>	<i>Hip.No.780(*2).</i>		5/7=0.7	5/2631=0.19%
Interrogativas negadas en 1ª y 2ª persona Del presente Del aoristo							
Presente de indicativo	5	<i>Héc.Héc.97/276/752.</i>	<i>Hip.No.312. Tr.Héc.1045.</i>			5/7=0.7	5/2631=0.19%
Subjuntivo de aoristo exhortativo	5	<i>Tr.Héc.1282.</i>	<i>Hip.No.289. Héc.Héc.507(*2).</i>		<i>Tr.Héc.145.</i>	5/7=0.7	5/2631=0.19%

Subjuntivo volitivo							
Perífrasis con $\chi\omicron\rho\acute{\iota}$ , $\delta\epsilon\acute{\iota}$ ...	4		<i>Hip.No.513. Héc.Héc.1187/1189.</i>		<i>Héc.Héc.893.</i>	4/7=0.6	4/2631=0.15%
Optativo con $\acute{\alpha}\nu$ de cortesía							
Total	143	21/2631=0.8%	77/2631=3%	4/2631=0.15%	41/2631=1.5%	143/7=20.4	143/2631=5.4%

PERSONAJES MASC ULINOS NO LIBRES MAYORES	Número de veces que se presenta	Versos				Porcentaje respecto a todos sus usos modales	Porcentaje respecto a la expresión a quí tratada
		Monólogo	Diálogo				
			con personajes de estatus superior	con personajes de igual estatus	con personajes de estatus inferior		
Imperativo en forma positiva	109	<i>Héc.Tal.532(*2)/533(*2)/535/536/538/540/551/563/564. El.Anc.500/673/676/679(*2). Ión.Anc.1041(*2)/1043/1044(*2). Cí.Si.8. IÁ. Anc.864.</i>	<i>Med.Ped.1015.Hrd. Cop.59/67/153(*2)/174/176/257. El.Anc.609/619/659. Ión. Anc.738(*3)/740/742/786/933/972/974/976/984(*2)/1026/1039. Cí.Si.543/557/563(*2). IÁ.Anc.44(*2)/117(*2)/127/139/143/154/309(*2)/855/889.</i>	<i>Cí.Si.82/83/94/102(*2)/138/152(*2)/161(*2)/189/191(*2).</i>	<i>Med.Ped.81(*2). Hrd.Cop.105.Héc. Tal.499/500. El.Anc.520/532/563/567. Tr.Tal.246/268/294/304(*2)/419/726/727/782/783/786/1149/1266/1270/1285. Fe.Ped.92/101/106(*2)/117/118/194/195.</i>	109/9=12.1	109/2631=4.1%
Subjuntivo de aoristo negado							
Futuro en forma positiva	2		<i>IÁ.Anc.45.</i>		<i>Tr.Tal.726.</i>	2/9=0.2	2/2631=0.08%
Futuro negado en interrogativas	2	<i>Héc.Tal.579<sup>12</sup>.</i>			<i>El.Anc.576<sup>13</sup>.</i>	2/9=0.2	2/2631=0.08%
Interrogativas negadas en 1ª y 2ª persona Del presente Del aoristo	1				<i>Fe.Ped.131.</i>	1/9=0.1	1/2631=0.04%

Presente de indicativo	2				<i>Tr. Tal.</i> 734/1260.	2/9=0.2	2/2631=0.08%
Subjuntivo de exhortativo	3		<i>Ión. Anc.</i> 970. <i>Cí. Si.</i> 557. <i>IÁ. Anc.</i> 16.			3/9=0.3	3/2631=0.11%
Subjuntivo volitivo	1	<i>Cí. Si.</i> 8.				1/9=0.1	1/2631=0.04%
Perífrasis con <i>χρή, δεĩ...</i>	6		<i>Hrd. Cop.</i> 59. <i>Ión. Anc.</i> 843. <i>IÁ. Anc.</i> 30.		<i>Tr. Tal.</i> 729/786/1285.	6/9=0.7	6/2631=0.2%
Optativo con <i>ἄν</i> de cortesía						1/9=0.1	1/2631=0.04%
Total	126	25/2631=0.9%	48/2631=1.8%	13/2631=0.49%	40/2631=1.5%	126/9=14	126/2631=4.8%

MENSAJEROS	Número de veces que se presenta	Versos			Porcentaje respecto a todos sus usos modales	Porcentaje respecto a la expresión a qui tratada	
		Monólogo	Diálogo				
			con personajes de estatus superior	con personajes de igual estatus			con personajes de estatus inferior
Imperativo en forma positiva	93	<i>Me. Men.</i> 1222. <i>Hrd. Men.</i> 808/810. <i>Hip. Men.</i> 1183/1240. <i>Su. Men.</i> 669/670/702(*2). <i>El. Men.</i> 779/791/817/818. <i>Hr. Men.</i> 941(*2). <i>IT. Bo.</i> 271/322. <i>Men.</i> 1298/1387(*2)/1399/1400/1402. <i>Ión. Sir.</i> 1129/1131/1211. <i>Hel. Men.</i> 1586/1590/1591/1604. <i>Fe. Men.</i> 2.1367/1374/1447/1451/1453. <i>Or. Fr.</i> 1440. <i>IÁ. Men.</i> 2.1572/1575/1598/1599. <i>Ba. Men.</i> 1.732/733. <i>Men.</i> 2.1081/1106/1107/1120.	<i>Me. Men.</i> 1122(*2). <i>Hrd. Men.</i> 888(*2). <i>Ser.</i> 630/635(*2)/698/699/724/725. <i>Hip. Men.</i> 1263. <i>An. Men.</i> 1079. <i>IT. Men.</i> 1313/1322/1323/1411. <i>Hel. Sir.</i> 616/700. <i>Men.</i> 1514. <i>Fe. Men.</i> 1.1070(*2)/1209/1213/1260(*2). <i>Or. Fr.</i> 1519. <i>IÁ. Men.</i> 1.435/436/437/438(*2). <i>Men.</i> 2.1533/1609(*2). <i>Ba. Men.</i> 1.770.	<i>Hr. Men.</i> 914.	<i>Hip. Men.</i> 1155. <i>An. Men.</i> 316. <i>IT. Bo.</i> 239. <i>Men.</i> 1286/1304/1305. <i>Fe. Men.</i> 1.1068(*2). <i>Men.</i> 2.1427. <i>Or. Men.</i> 854/953.	93/22=4.2	93/2631=3.5%

Subjuntivo de aoristo negado							
Futuro en forma positiva	5	<i>Me.Men.1152(*2)/1154(*2). Fe.Men1.1234.</i>				5/22=0.2	5/2631=0.19%
Futuro negado en interrogativas	6	<i>Hrd.Men.840. El.Men.836/837. Hel.Men.1563/1597/1599.</i>				6/22=0.27	6/2631=0.23%
Interrogativas negadas en 1ª y 2ª persona Del presente Del aoristo	1	<i>Or.Fr.1447.</i>				1/22=0.04	1/2631=0.04%
Presente de indicativo	4	<i>Fe.Men1.1146. Ba.Men1.719.</i>	<i>Ba.Men1.668.</i>		<i>IT.Men.1304.</i>	4/22=0.18	4/2631=0.15%
Subjuntivo de aoristo exhortativo	2	<i>El.Men.787. Hel.Men.1590.</i>				2/22=0.09	2/2631=0.08%
Subjuntivo volitivo							
Perífrasis con <i>χορή, δεῖ...</i>	4	<i>El.Men.784. IÁ.Men2.1599.</i>			<i>IT.Men.1295. Or.Men.954.</i>	4/22=0.18	4/2631=0.15%
Optativo con <i>ἄν</i> de cortesía	2		<i>Hrd.Ser.721.</i>		<i>IT.Bo.245.</i>	2/22=0.09	2/2631=0.08%
Total	117	63/2631=2.39%	38/2631=1.4%	1/2631=0.04%	15/2631=0.57%	117/22=5.3	117/2631=4.4%

DIVINIDADES FEMENINAS	Número de veces que se presenta	Versos				Porcentaje respecto a todos sus usos modales	Porcentaje respecto a la expresión a qué tratada
		Monólogo	Diálogo				
			con personajes de estatus superior	con personajes de igual estatus	con personajes de estatus inferior		
Imperativo en forma positiva	55	<i>Re.At.665. IT.At.</i>		<i>Tr.At.61/82. Hr.</i>	<i>Re.At.606/619/637/646.</i>	55/12=4.6	55/2631=2.1%

		1487(*2).		Ir.837(*2).Lo. <u>867/872.</u>	Hip.Árt.1296/1313/1331/ 1416/1431/1432/ <u>1437.</u> An. Tet.1238/1240/1263/1266 (*2)/1270. Su.At.1183/1188 /1195/1196/1202/1203/1207 /1210/1212. Hr.Ir.822. IT. At.1436/1437/1448/1453/ 1459/1460/1473. Ión.Pi. 1320/1333/1335/1355/ <u>1363.</u> At.1570/1572/1573/1601/ <u>1604/1616/1618.</u>		
Subjuntivo de aoristo negado							
Futuro en forma positiva	5				An.Tet.1258/1261. Su.At. 1191/ <u>1214.</u> IT.At.1471.	5/12=0.4	5/2631=0.19%
Futuro negado en interrogativas							
Interrogativas negadas en 1ª y 2ª persona							
Del presente	2				Hip.Árt.1290/1293.	2/12=0.17	2/2631=0.08%
Del aoristo							
Presente de indicativo	3				Re.At.668/ <u>673.</u> IT.At.1468.	3/12=0.25	3/2631=0.11%
Subjuntivo de aoristo exhortativo							
Subjuntivo volitivo							
Perífrasis con $\chi\omicron\rho\acute{\iota}$ , $\delta\epsilon\acute{\iota}$ ...	7				Re.At.672. An.Tet.1244/ 1247/1269. Su.At.1196. IT. At.1463. Ión.Pi.1364.	7/12=0.6	7/2631=0.27%
Optativo con $\acute{\alpha}\nu$ de cortesía							
Total	72	3/2631=0.11%		6/2631=0.23%	63/2631=2.4%	72/12=6	72/2631=2.7%

DIVINIDADES MASCULINAS	Número de veces que se presenta	Versos				Porcentaje respecto a todos sus usos modales	Porcentaje respecto a la expresión a qué tratada
		Monólogo	Diálogo				
			con personajes de estatus superior	con personajes de igual estatus	con personajes de estatus inferior		
Imperativo en forma positiva	54	<i>Tr.</i> Pos. <u>45</u> . <i>Ión.</i> Her. <u>34</u> . <i>Ba.</i> Dio. 850.	<i>Ba.</i> Dio. 492/496/647(*2)/657808/821.	<i>Al.</i> Mu. 53. <i>Ap.</i> 38/48. <i>Tr.</i> Pos. 92/93.	<i>El.</i> Cás. 1238/1249/1250/1255 /1285/1286/1287/1289/1319/1320/1343. <i>Hel.</i> Cás. 1642/1656/1657/1663. <i>Or.</i> <i>Ap.</i> 1625/1638/1649/1659/1660/1661/1678/1679/1682. <i>Ba.</i> Dio. 58/61/576(*2)/585/594/596(*2)/606/607/914(*2)/933/965/973.	49/8=6.1	49/2631=1.9%
Subjuntivo de aoristo negado							
Futuro en forma positiva	12				<i>El.</i> Cás. 1277/1280/1291/1319. <i>Ba.</i> Dio. 955/1330/1331/1334/1335/1338(*2)/1339.	12/8=1.5	12/2631=0.46%
Futuro negado en interrogativas							
Interrogativas negadas en 1ª y 2ª persona Del presente Del aoristo							
Presente de indicativo	3			<i>Tr.</i> Pos. <u>63</u> .	<i>Ba.</i> Dio. 504/1351.	3/8=0.4	3/2631=0.11%
Subjuntivo de aoristo exhortativo Subjuntivo volitivo	1	<i>Ba.</i> Dio. <u>850</u> .				1/8=0.12	1/2631=0.04%
Perífrasis con $\chi\omicron\rho\acute{\iota}$ , $\delta\epsilon\acute{\iota}$ ...	6				<i>El.</i> Cás. 1247/1264/1273. <i>Hel.</i> Cás. 1654. <i>Or.</i> <i>Ap.</i> 1652. <i>Ba.</i>	6/8=0.7	6/2631=0.23%

					Dio.943.		
Optativo con ἄv de cortesía	2		Ba.Dio.794/795.			2/8=0.25	2/2631=0.08%
Total	78	4/2631=0.15%	9/2631=0.34%	6/2631=0.23%	59/2631=2.2%	78/8=9.7	78/2631=3%

<sup>1</sup> Aunque es presente, se trata del verbo εἶμι.

<sup>2</sup> El último es imperativo, no fórmula gramaticalizada.

<sup>3</sup> Se trata del verbo εἶμι. En realidad es un presente, pero funciona de la misma manera que el futuro de orden.

<sup>4</sup> También podría ser futuro de indicativo, por forma, sin embargo, al aparecer con un imperativo en el mismo contexto, parece plausible que sea un subjuntivo de este tipo.

<sup>5</sup> Órdenes generales dadas en imperfecto.

<sup>6</sup> Se encuentra en imperfecto.

<sup>7</sup> Está en interrogativa, pero en forma positiva.

<sup>8</sup> Se trata de la forma de futuro con μέλλω + infinitivo. No se encuentra negado, pero el significado es negativo.

<sup>9</sup> Podría ser también futuro, pero parece que la orden va dirigida a sí mismo.

<sup>10</sup> Orden mitigada por el uso del imperfecto, hacia Lico.

<sup>11</sup> Orden en pasado, se encuentra en imperfecto.

<sup>12</sup> Aunque no es negativa, el significado del verbo μέλλω + infinitivo en este contexto resulta negativo.

## 2. Prohibición o ruego negativo

COROS MASCULINOS	Número de veces que se presenta	Versos				Número de ejemplos por personaje	Porcentaje respecto a la expresión a qui tratada
		Monólogo	Diálogo				
			Con personajes de estatus superior	Con personajes de igual estatus	Con personajes de estatus inferior		
Subjuntivo prohibitivo	10	<i>Hrd.378-379. Hr.119.</i>	<i>Re.827. Al.674. Hrd.271/273/461. Cí.219.</i>	<i>Cí.662.</i>		10/7=1.43	10/317=3.15%
Imperativo de presente negado	4	<i>Hrd.619.</i>	<i>Cí.361.</i>	<i>Re.709. Cí.272.</i>		4/7=0.57	4/317=1.26%
Futuro negado							
Futuro introducido por οὐ μή							
Presente de indicativo							
Perífrasis con χεῖρ, δεῖ...negadas							
Optativo con ἄν en interrogativas							
Optativo sin ἄν con μή							
Total	14	4/317=1.26%	7/317=2.21%	3/317=0.95%		14/7=2	14/317=4.42%



COROS FEMENINOS	Número de veces que se presenta	Versos				Número de ejemplos por personaje	Porcentaje respecto a la expresión aquí tratada
		Monólogo	Diálogo				
			Con personajes de estatus superior	Con personajes de igual estatus	Con personajes de estatus inferior		
Subjuntivo prohibitivo	10	<i>Me.855. Hip.871. Or.829-830. IÁ.606.</i>	<i>An.692/1076. Héc.1184. Su.283. Hel.307. IÁ.1504.</i>			10/14=0.7	10/317=3.15%
Imperativo de presente negado	8	<i>Me.154/156/158.</i>	<i>Héc.1183. Hel.339.</i>	<i>Me.179. Or.141 (*2).</i>		8/14=0.57	8/317=2.52%
Futuro negado							
Futuro introducido por οὐ μή							
Presente de indicativo	1		<i>Me.812.</i>			1/14=0.07	1/317=0.31%
Perífrasis con χεῖρ, δεῖ...negadas							
Optativo con ἄν en interrogativas							
Optativo si n ἄν con μή	2	<i>Hip.528/529.</i>				2/14=0.14	2/317=0.63%
Total	21	9/317=2.84%	9/317=2.84%	3/317=0.95%		21/14=1.6	21/317=6.62%

PERSONAJES FEMENINOS LIBRES JÓVENES	Número de veces que se presenta	Versos			Número de ejemplos por personaje	Porcentaje respecto a la expresión aquí tratada	
		Monólogo	Diálogo				
			Con personajes de estatus superior	Con personajes de igual estatus			Con personajes de estatus inferior
Subjuntivo prohibitivo	37	<i>Me.Me.1056/1246(*2). Hip. Fe.420. IT.If.18. Hel.Hel.1098.</i>	<i>Al.Al.305/308/316. Med. Med.307/584/712. Hrd. Ma.475/500/548/558. Hr.Még.278. IT.If.637/912/1220. Hel.Hel.898/901. IÁ.If.631/637/1218/1219/1419/1437/1438/1448/1454.</i>		<i>Me.Me.822/1133. Hip. Fe.504. El.El.345. Hr. Még.521. IT.If.1229.</i>	37/15=2.5	37/317=11.7%
Imperativo de presente negado	18	<i>Me.Me.365/401/807. El.El.955. Or.El.313.</i>	<i>Me.Me.617. An.Her.899. El.El.223. IT.If.773. Hel. Hel.156/805/1428. IÁ.If.646/1419/1435.</i>		<i>An.Her.177. Or.El.137(*2).</i>	18/15=1.2	18/317=5.68%
Futuro negado							
Futuro introducido por οὐ μή	4		<i>El.El.982/983<sup>1</sup>. IT.If.912.</i>		<i>Hip.Fe.499.</i>	4/15=0.27	4/317=1.26%
Presente de indicativo							
Perífrasis con χωρίς, δεῖ...negadas	1		<i>Me.Me.890.</i>			1/15=0.07	1/317=0.31%
Optativo con ἄν en interrogativas	1				<i>Hip.Fe.345.</i>	1/15=0.07	1/317=0.31%
Optativo si n ἄν con μή	2	<i>Hip.Fe.430.</i>			<i>Hip.Fe.321.</i>	2/15=0.13	2/317=0.63%
Total	63	12/317=3.78%	39/317=12.3%		12/317=3.78%	63/15=4.2	63/317=19.9%

PERSONAJES MASCULINOS LIBRES JÓVENES	Número de veces que se presenta	Versos				Número de ejemplos por personaje	Porcentaje respecto a la expresión aquí tratada
		Monólogo	Diálogo				
			Con personajes de estatus superior	Con personajes de igual estatus	Con personajes de estatus inferior		
Subjuntivo prohibitivo	25		<i>Hrd.De.248. Hr.Hr. 1264. Fe.Pol.385. Or.Or.1567.</i>	<i>Re.En.115.Re.451. Al. Ad.1045/1048/1065. IT.Or.706.</i>	<i>Re.Od.687. Al.Ad.250/275/328/388. Me.Ja.451. An.Or.994. El.Or.220. Hr.Li.718. IT.Or.554. Hel.Me.567. Hel.Teo.1419. Or.Or.1031. IÁ.Aq.999/1029.</i>	25/36=0.7	25/317=7.89%
Imperativo de presente negado	36	<i>Fe.Pol.629.</i>	<i>Al.Ad 737. El.Cam. 361. Hel.Me.1259. Fe.Men.990. Or.Or. 451/600/636/642/ 659.</i>	<i>Re.Hé.482. Al.Hr. 526/1077. Hr.Te. 1400. Fe.Pol.614. Or. Or.1075.</i>	<i>Re.Hé.870. Al.Ad.431. Hr.806. Med.Ja.605/961. Hr.Hr.625/627. IT.Or.490/536/801. Ión.Ión. 229/339/361/367. Hel.Me.445 (*2). Or.Or.283/1027. IÁ.Aq. 998/1031.</i>	36/36=1	36/317=11.36%
Futuro negado							
Futuro introducido por οὐ μή	6	<i>El.Or.383.</i>		<i>Re.Hé.399. Fe.Pol. 616.</i>	<i>Hip.Hip.606 (*2). Ba.Pen.792.</i>	6/36=0.17	6/317=1.89%
Presente de indicativo							
Perífrasis con χοή, δεῖ...negadas	4			<i>Re.Do.193.</i>	<i>Re.Od.683. El.Or. 583. Hel. Teo.1637.</i>	4/36=0.11	4/317=1.26%
Optativo con ἄν en interrogativas	1	<i>Ión.Ión.165.</i>				1/36=0.03	1/317=0.31%
Optativo si n ἄν con μή							
Total	72	3/317=0.95%	13/317=4.1%	15/317=4.73%	41/317=12.9%	72/36=2	72/317=22.7%

PERSONAJES FEMENINOS O LIBRES JÓVENES	Número de veces que se presenta	Versos			Número de ejemplos por personaje	Porcentaje respecto a la expresión a qui tratada	
		Monólogo	Diálogo				
			Con personajes de estatus superior	Con personajes de igual estatus			Con personajes de estatus inferior
Subjuntivo prohibitivo	4		<i>An. Esc. 88. Héc. Pol. 183/372. Tr. Cas. 458.</i>		4/7=0.57	4/317=1.26%	
Imperativo de presente negado	3		<i>An. An. 231/463. Héc. Pol. 404.</i>		3/7=0.43	3/317=0.95%	
Futuro negado							
Futuro introducido por οὐ μή							
Presente de indicativo							
Perífrasis con χεῖρ, δεῖ... negadas	1		<i>Tr. Cas. 403.</i>		1/7=0.14	1/317=0.31%	
Optativo con ἄν en interrogativas							
Optativo si n ἄν con μή							
Total	8		8/327=2.52%		8/7=1.14	8/317=2.52%	

PERSONAJES MASCULINOS NO LIBRES JÓVENES	Número de veces que se presenta	Versos			Número de ejemplos por personaje	Porcentaje respecto a la expresión aquí tratada
		Monólogo	Diálogo			
			Con personajes de estatus superior	Con personajes de igual estatus		
Subjuntivo prohibitivo	1		<i>Re.Au.843.</i>		1/4=0.2	1/317=0.31%
Imperativo de presente negado						
Futuro negado						
Futuro in troducido por οὐ μὴ						
Presente de indicativo						
Perífrasis c on χεῖ, δει...negadas						
Optativo con ἄν en interrogativas						
Optativo si n ἄν co n μὴ						
Total	1		1/317=0.31%		1/4=0.2	1/317=0.31%

PERSONAJES FEMENINOS LIBRES MEDIANA EDAD	Número de veces que se presenta	Versos			Número de ejemplos por personaje	Porcentaje respecto a la expresión aquí tratada
		Monólogo	Diálogo			
			Con personajes de estatus superior	Con personajes de igual estatus		
Subjuntivo prohibitivo	7		<i>Tr.Hel.1043. IÁ.Cl.1143/1183 /1184/1207.</i>		<i>Ión.Cr.745. IÁ.Cl.1466.</i>	7/5=1.4 7/317=2.2%
Imperativo de presente negado	5		<i>Ión.Cr.257. IÁ.Cl.1135.</i>		<i>Ión.Cr.1397. IÁ.Cl.866/1539.</i>	5/5=1 5/317=1.58%
Futuro negado						
Futuro introducido por οὐ μή						
Presente de indicativo	1		<i>Ión.Cr.1282.</i>			1/5=0.2 1/317=0.31%
Perífrasis con χεῖρ, δεῖ...negadas						
Optativo con ἄν en interrogativas						
Optativo si n ἄν con μή	1		<i>Ión.Cr.1299.</i>			1/5=0.2 1/317=0.31%
Total	14		9/317=2.84%		5/317=1.58%	14/5=2.8 14/317=4.4%

PERSONAJES MASCULINOS LIBRES MEDIANA EDAD	Número de veces que se presenta	Versos				Número de ejemplos por personaje	Porcentaje respecto a la expresión aquí tratada
		Monólogo	Diálogo				
			Con personajes de estatus superior	Con personajes de igual estatus	Con personajes de estatus inferior		
Subjuntivo prohibitivo	13		<i>Hrd.Eu.1041. Cí.Od.288/570.</i>	<i>Cí.Od.604.</i>	<i>Hip.Te.974. Héc.Od.225/226.Pol.1039. Su.Te.515. Cí.Cí.666. Or.Me.415/1598. IÁ.Ag.142.</i>	13/16=0.8	13/317=4.1%
Imperativo de presente negado	9		<i>Cí.Od.285.</i>	<i>Cí.Od.105. IÁ.Me.336/499.</i>	<i>Héc.Od.300/329/330. Su.Te.289. IÁ.Ag.141.</i>	9/16=0.56	9/317=2.8%
Futuro negado							
Futuro introducido por οὐ μή	1			<i>IÁ.Me.361.</i>		1/16=0.06	1/317=1.31%
Presente de indicativo	2		<i>An.Me.579.</i>	<i>Cí.Od.625.</i>		2/16=0.1	2/317=0.6%
Perífrasis con χρή, δεῖ...negadas	4			<i>IÁ.Me.517.</i>	<i>IÁ.Ag.1130/1132.Me.306.</i>	4/16=0.21	4/317=1.26%
Optativo con ἄν en interrogativas							
Optativo sin ἄν con μή							
Total	29		5/317=1.58%	7/317=2.21%	17/317=5.36%	29/16=1.8	29/317=9.1%

PERSONAJES MASCULINOS NO LIBRES MEDIANA EDAD	Número de veces que se presenta	Versos			Número de ejemplos por personaje	Porcentaje respecto a la expresión aquí tratada
		Monólogo	Diálogo			
			Con personajes de estatus superior	Con personajes de igual estatus		
Subjuntivo prohibitivo						
Imperativo de presente negado						
Futuro negado						
Futuro in troducido por οὐ μή						
Presente de indicativo						
Perífrasis c on χεῖ, δει...negadas						
Optativo con ἄν en interrogativas	1		<i>Su.Her.568<sup>2</sup>.</i>		1/1=1	1/317=0.31%
Optativo si n ἄν co n μή						
Total	1		1/317=0.31%		1/1=1	1/317=0.31%



PERSONAJES FEMENINOS LIBRES MAYORES	Número de veces que se presenta	Versos			Número de ejemplos por personaje	Porcentaje respecto a la expresión aquí tratada
		Monólogo	Diálogo			
			Con personajes de estatus superior	Con personajes de igual estatus		
Subjuntivo prohibitivo	4	<i>Fe.Yo.18.</i>	<i>Su.Et.320.</i>		<i>Hrd.Alc.1051. El.Cl.1165.</i>	4/4=1 4/317=1.26%
Imperativo de presente negado	1				<i>El.Cl.1007.</i>	1/4=0.2 1/317=0.31%
Futuro negado						
Futuro introducido por οὐ μή						
Presente de indicativo						
Perífrasis con χρή, δεῖ...negadas						
Optativo con ἄν en interrogativas						
Optativo si n ἄν co n μή						
Total	5	1/317=0.31%	1/317=0.31%		3/317=0.95%	5/4=1.2 5/317=1.58%

PERSONAJES MASCULINOS LIBRES MAYORES	Número de veces que se presenta	Versos			Número de ejemplos por personaje	Porcentaje respecto a la expresión a quí tratada
		Monólogo	Diálogo			
			Con personajes de estatus superior	Con personajes de igual estatus		
Subjuntivo prohibitivo	11		<i>Hr. Anf. 215. Fe. Cr. 925.</i>		<i>Hrd. Yol. 227/314/384/454/654/715. Hr. Anf. 605. Or. Tin. 628. Ba. Cad. 341.</i>	11/13=0.8 11/317=3.47%
Imperativo de presente negado	18		<i>Su. Adr. 909. Fe. Ti. 896.</i>		<i>Al. Fe. 680/690. Me. Cr. 321. Hrd. Yol. 691. An. Pe. 550. Hr. Anf. 586/1048(*2)/1051. Fe. Cr. 967. Or. Tin. 535/537/626. Ba. Ti. 310/312. Cad. 331.</i>	18/13=1.38 18/317=5.7%
Futuro negado						
Futuro in troducido por οὐ μή	5		<i>Fe. Cr. 1589.</i>		<i>An. Pe. 757. Su. Ifi. 1066. Fe. Cr. 1672/1682.</i>	5/13=0.38 5/317=1.58%
Presente de indicativo						
Perífrasis c on χεῖ, δεῖ... negadas						
Optativo con ἄν en interrogativas			<i>Fe. Cr. 1626.</i>			
Optativo si n ἄν co n μή						
Total	34		6/317=1.89%		29/317=9.1%	34/13=2.6 34/317=10.7%

PERSONAJES FEMENINOS O LIBRES MAYORES	Número de veces que se presenta	Versos			Número de ejemplos por personaje	Porcentaje respecto a la expresión aquí tratada
		Monólogo	Diálogo			
			Con personajes de estatus superior	Con personajes de igual estatus		
Subjuntivo prohibitivo	9		<i>Hip.No.607/611. Héc.Héc. 871/973. Tr.Héc.1044.</i>		<i>Me.No.101/102. Héc.Héc. 440. Tr.Héc.170.</i>	9/7=1.28 9/317=2.84%
Imperativo de presente negado	11	<i>Tr.Héc.103.</i>	<i>Me.No.63/65/91. Hip.No. 204. An.No.876. Héc.Héc. 385/387/996.</i>		<i>Tr.Héc.981/1049.</i>	11/7=1.57 11/317=3.47%
Futuro negado						
Futuro introducido por οὐ μή	2		<i>Hip.No.213.</i>		<i>Tr.Héc.982.</i>	2/7=0.28 2/317=0.63%
Presente de indicativo						
Perífrasis con χεῖ, δεῖ...negadas						
Optativo con ἄν en interrogativas						
Optativo si n ἄν con μή						
Total	22	1/317=0.31%	14/317=4.42%		7/317=2.21%	22/7=3.14 22/317=6.94%

PERSONAJES MASCULINOS NO LIBRES MAYORES	Número de veces que se presenta	Versos			Número de ejemplos por personaje	Porcentaje respecto a la expresión aquí tratada
		Monólogo	Diálogo			
			Con personajes de estatus superior	Con personajes de igual estatus		
Subjuntivo prohibitivo	6	<i>Héc.Tal.548.</i>	<i>Hrd.Cop.161/177.Ión.Anc.769. Cí.Si.314.</i>		<i>Tr.Tal.710.</i>	6/9=0.67 6/317=1.89%
Imperativo de presente negado	3				<i>Tr.Tal.727/728/1285.</i>	3/9=0.33 3/317=0.95%
Futuro negado						
Futuro introducido por οὐ μή						
Presente de indicativo						
Perífrasis con χεῖ, δεῖ...negadas						
Optativo con ἄν en interrogativas						
Optativo sin ἄν con μή						
Total	9	1/317=0.31%	4/317=1.26%		4/317=1.26%	9/9=1 9/317=2.84%

MENSAJEROS	Número de veces que se presenta	Versos			Número de ejemplos por personaje	Porcentaje respecto a la expresión aquí tratada	
		Monólogo	Diálogo				
			Con personajes de estatus superior	Con personajes de igual estatus			Con personajes de estatus inferior
Subjuntivo prohibitivo	5	<i>Hip.Men.1241. IÁ.Men2.1559. Ba.Men2.1121.</i>			<i>Hr.Men.988. Fe.Men1.1077.</i>	5/22=0.2 5/317=1.58%	
Imperativo de presente negado	2	<i>El.Men.850. Fe.Men1.1228.</i>				2/22=0.09 2/317=0.63%	
Futuro negado	1		<i>Hip.Men.1264.</i>			1/22=0.04 1/317=0.31%	
Futuro introducido por οὐ μὴ	1	<i>Me.Men.1151.</i>				1/22=0.04 1/317=0.31%	
Presente de indicativo	2		<i>An.Men.579. Hel.Sir.619.</i>			2/22=0.09 2/317=0.63%	
Perífrasis con χεῖ, δεῖ...negadas							
Optativo con ἄν en interrogativas							
Optativo si n ἄν con μὴ							
Total	11	6/317=1.89%	3/317=0.95%		2/317=0.63%	11/22=0.5 11/317=3.47%	

DIVINIDADES FEMENINAS	Número de veces que se presenta	Versos				Número de ejemplos por personaje	Porcentaje respecto a la expresión aquí tratada
		Monólogo	Diálogo				
			Con personajes de estatus superior	Con personajes de igual estatus	Con personajes de estatus inferior		
Subjuntivo prohibitivo	2				<i>Re.At.661. Su.At.1185.</i>	2/12=0.17	2/317=0.63%
Imperativo de presente negado	5	<i>Re.Mu.940.</i>		<i>Hr.Ir.855.</i>	<i>IT.At.1474. Ión.At.1553 (*2).</i>	5/12=0.42	5/317=1.58%
Futuro negado							
Futuro introducido por οὐ μή							
Presente de indicativo							
Perífrasis con χρή, δεῖ...negadas	2				<i>An.Tet.1250. Su.At.1219.</i>	2/12=0.17	2/317=0.63%
Optativo con ἄν en interrogativas							
Optativo si n ἄν con μή							
Total	9	1/317=0.31%		1/317=0.31%	7/317=2.21%	9/12=0.75	9/317=2.84%

DIVINIDADES MASCULINAS	Número de veces que se presenta	Versos			Número de ejemplos por personaje	Porcentaje respecto a la expresión aquí tratada
		Monólogo	Diálogo			
			Con personajes de estatus superior	Con personajes de igual estatus		
Subjuntivo prohibitivo	1				<i>Ba.Dio.951.</i>	1/8=0.12 1/317=0.31%
Imperativo de presente negado	2	<i>El.Cás.1354/1355.</i>				2/8=0.25 2/317=0.63%
Futuro negado						
Futuro introducido por οὐ μή						
Presente de indicativo						
Perífrasis con χρή, δεῖ...negadas						
Optativo con ἄν en interrogativas						
Optativo si n ἄν con μή						
Total	3	2/317=0.63%			1/317=0.31%	3/8=0.37 3/317=0.95%

<sup>1</sup> Se trata del verbo εἶμι.

<sup>2</sup> No está en interrogativa, pero su significado es prohibitivo.

### 3. Expresión de preguntas de petición, de extrañeza, asombro etc. en las que pueda existir alternancia en las formas elegidas.

- Ejemplos que se pueden confundir con otra estructura: azul claro
- Apódosis de condicional: **negrita**
- Repeticiones del mismo término: *cursiva*
- Reproducción de palabras de otro personaje o de uno mismo en estilo directo: verde
- Ejemplos con tono de crítica hacia uno mismo: rojo

COROS MASCULINOS	Número de veces que se presenta	Versos			Número de ejemplos por personaje	Porcentaje respecto a la expresión aquí tratada	
		Monólogo	Diálogo				
			Con personajes de estatus superior	Con personajes de igual estatus			Con personajes de estatus inferior
Subjuntivo							
Optativo con ᾄv	12	<i>Hrd.179(*2)/369-370/538/539.</i>	<i>Re.461. Al.490. Cí.674.</i>	<i>Al.213. Cí.470.</i>	<i>Al.142(*2).</i>	12/7=1.71	12/706=1.7%
Futuro de indicativo	18	<i>Re.255/361. Hrd.535. Cí.43/50/75.</i>	<i>Re.204/207. Al.484. Hrd.1021. Su.CoNi.1143<sup>1</sup>.</i>	<i>Re.693/695/696. Hrd.74. Cí.486/502/632.</i>		18/7=2.57	18/706=2.5%
Presente o perfecto de indicativo	18	<i>Re.252/883/888. Hrd.425. Cí.60.</i>	<i>Re.28<sup>2</sup>/137. Al.484. Hr.266.</i>	<i>Re.528/532/701/704. Al.78/215. Hrd.294. Cí.513.</i>	<i>Al.148.</i>	18/7=2.57	18/706=2.5%
Perífrasis con χορή, δεῖ...							
Total	48	16/706=3.27%	12/706=1.7%	17/706=2.41%	3/706=0.42%	48/7=6.86	48/706=6.8%



COROS FEMENINOS	Número de veces que se presenta	Versos				Número de ejemplos por personaje	Porcentaje respecto a la expresión aquí tratada
		Monólogo	Diálogo				
			Con personajes de estatus superior	Con personajes de igual estatus	Con personajes de estatus inferior		
Subjuntivo	1		<i>Or.</i> 154.			1/14=0.07	1/706=0.14%
Optativo con ἄν	8	<i>Me.</i> 1290. <i>IT.</i> 577. <i>Ba.</i> 399.	<i>Tr.</i> 198. <i>Hel.</i> 323.	<i>Su.</i> 606/617.	<i>Su.</i> 1121.	8/14=0.57	8/706=1.13%
Futuro de indicativo	27	<i>Me.</i> 153/359/361/849/858/862. <i>Héc.</i> 447/932. <i>Su.</i> 375(*2). <i>El.</i> 1152. <i>Ión.</i> 694/696/1249. <i>Fe.</i> 1289. <i>IÁ.</i> 793.	<i>Me.</i> 816. <i>Hip.</i> 598. <i>An.</i> 1076. <i>Héc.</i> 713. <i>Su.</i> 1075. <i>Tr.</i> 162/188.	<i>Su.</i> 265(*2). <i>Ión.</i> 1113.	<i>Tr.</i> 464.	27/14=1.93	27/706=3.82%
Presente o perfecto de indicativo	26	<i>Me.</i> 1112/1266/1267. <i>Hip.</i> 816. <i>An.</i> 1036. <i>IT.</i> 577(*2). <i>Ión.</i> 1246. <i>Hel.</i> 1139. <i>Ba.</i> 533(*2).	<i>An.</i> 1215. <i>Tr.</i> 161/179/181/185/233(*2)/572. <i>Hel.</i> 326. <i>Or.</i> 1284. <i>Ba.</i> 1184.	<i>Héc.</i> 1042. <i>Su.</i> 265/611/624.		26/14=1.86	26/706=3.68%
Perífrasis con χορή, δεῖ...							
Total	62	30/706=4.25%	21/706=2.97%	9/706=1.27%	2/706=0.28%	62/14=4.43	62/706=8.78%

PERSONAJES FEMENINOS LIBRES JÓVENES	Número de veces que se presenta	Versos				Número de ejemplos por personaje	Porcentaje respecto a la expresión aquí tratada
		Monólogo	Diálogo				
			Con personajes de estatus superior	Con personajes de igual estatus	Con personajes de estatus inferior		
Subjuntivo	4		<i>Me.Me.502. El.El.972/1006. Hr. Még.514.</i>			4/15=0.27	4/706=0.57%
Optativo con ἄν	22	<i>Hip.Fe.677. Hel. Hel.298.</i>	<i>Me.Me.754<sup>3</sup>. El.El.534/543/1058. Hr. Még.298. IT.If.582/740/1017. Hel. Hel.97/157/912/913/916(*2). Fe.Ant. 1684<sup>4</sup>. Or.El.81-82. IÁ.If.1391<sup>5</sup>.</i>	<i>Or.El.1336.</i>	<i>Hr.Még.488/489.</i>	22/15=1.47	22/706=3.12%
Futuro de indicativo	45	<i>Me.Me.364/386/388. El.El.1199. Hel.Hel.540.</i>	<i>Al.Al.263/313. Me.Me.326(*2). Hrd. Ma.503/506/515/524. An.Her.933. El.El.527. Hr.Még.81/280/518(*2)/559. IT.If.875/877/898. Hel.Hel.580/590(*2)/841/938/1041. Fe.Ant.1274/1277/1673/1686/1704/1706. Or.El. 309(*2)<sup>6</sup>. IÁ.If.668/676/1224/1228/1390/1396.</i>		<i>Me.Me.902. An. Her.249.</i>	45/15=3.45	45/706=6.37%
Presente o perfecto de indicativo	18	<i>Me.Me.1049. Hip. Fe.670. Hel.Hel. 293/541.</i>	<i>Hrd.Ma.510. El.El.974. IT.If.998. Hel.Hel.86/578. Fe.Ant.116. Or.El. 218/1025. IÁ.If.670/1236/1458.</i>		<i>An.Her.262. El.El. 757. Or.El.1287.</i>	18/15=1.2	18/706=2.55%
Perífrasis con χρή, δεῖ...	5	<i>Me.Me.1046.</i>	<i>IT.If.810. Fe. Ant.1690. Or.El.865.</i>		<i>An.Her.833.</i>	5/15=0.3	5/706=0.71%
Total 94		12/706=1.7%	73/706=10.3%	1/706=0.14%	8/706=1.13%	94/15=6.27	94/706=13.3%

PERSONAJES MASCULINOS LIBRES JÓVENES	Número de veces que se presenta	Versos				Número de ejemplos por personaje	Porcentaje respecto a la expresión aquí tratada
		Monólogo	Diálogo				
			Con personajes de estatus superior	Con personajes de igual estatus	Con personajes de estatus inferior		
Subjuntivo 19		<i>Hr.</i> Hr.1285/1286/ 1384.	<i>Ión.</i> Ión.614/615. <i>Ba.</i> Pen.949.	<i>Al.</i> Ad.1131(*2). <i>IT.</i> Or.96. <i>Or.</i> Or.777/ 781/787.	<i>El.</i> Or.603/604/614. <i>He.</i> Me.656. <i>Fe.</i> Et. 728/734/740.	19/36=0.53 19/	706=2.69%
Optativo con ᾶv	33	<i>El.</i> Or.378. <i>Hr.</i> Hr. 1308.	<i>Ión.</i> Ión.543. <i>Or.</i> Or.598. <i>Ba.</i> Pen. 945.	<i>Re.</i> Hé.151.En.94. Od.577. <i>Al.</i> Ad.1049. Hr. 1079. <i>IT.</i> Or.98. <i>Fe.</i> Et.605. <i>Or.</i> Or. 778.	<i>Hip.</i> Hip.654. <i>An.</i> Or.904. <i>El.</i> Or. 276/278/599/612/632/634. <i>IT.</i> Or.496/1020/1028. <i>He.</i> Teu.92. Me.435/467/766/828/1039. <i>IÁ.</i> Aq.802/1423. <i>Ba.</i> Pen.826.	33/36=0.92 33/	706=4.67%
Futuro de indicativo	66	<i>Hrd.</i> De.414. <i>El.</i> Or. 373/1196. <i>Hr.</i> Hr. 1301/1382.	<i>Al.</i> Ad.635. <i>Hip.</i> Hip./1051/1052 (*2)/ 1056. <i>El.</i> Cam.407. <i>Hr.</i> Hr. 1126. <i>Ión.</i> Ión. 530/611. <i>Fe.</i> Et. 520.Men.983. <i>Ba.</i> Pen.942/949 <sup>7</sup> .	<i>Re.</i> Hé.181.En.116/ 117.Re.496.Od.588. <i>Al.</i> Ad.1051/1053/ 1055.Hr.1083/1089 (*2). <i>Hr.</i> Te.1246/ 1320/1407. <i>IT.</i> Or. 97/98/777. <i>Fe.</i> Pol. 595/621. <i>Or.</i> Or.794/ 1124/1126.Pi.1093.	<i>Re.</i> 812. <i>Al.</i> Hr.834. <i>Me.</i> Ja.1310. <i>El.</i> Or.646/967/969/977. <i>Hr.</i> Hr. 578/581. <i>IT.</i> Or.625/737/741/ 1044/1048. <i>Ión.</i> Ión.365/1308. <i>He.</i> Me.779/818/836/1060/1076. Teo. 1228. <i>Fe.</i> Et.734.Men.1005. <i>Ba.</i> Pen.834.	66/36=1.83 66/	706=9.35%
Presente o perfecto de indicativo	62	<i>Al.</i> Ad.957. <i>Hrd.</i> De.413. <i>El.</i> Cam. 341. <i>El.</i> Or.375. <i>Hr.</i> Hr.1146/1284 <sup>8</sup> / 1285. <i>Ión.</i> Ión.430 /434/1385/1386. <i>He.</i> Teu.68.Me.490 /492. <i>Fe.</i> Pol.269.	<i>Ión.</i> Ión.539/542/ 558/613/1517. <i>Fe.</i> Men.977/981. <i>Or.</i> Or.1576.	<i>Re.</i> Hé.150/152/177. Re.481.Od.566/577. Di.580. <i>Al.</i> Ad.1056/ 1124/1125/1129. <i>Hr.</i> Te.1246. <i>Or.</i> Or. 1071.Pi.1096.	<i>Al.</i> Hr.477/834. <i>Me.</i> Ja.567. <i>El.</i> Or.280/601/602/967. <i>Hr.</i> Li.143 /144/146/155. <i>He.</i> Me.796/802/ 812/1055/1084.Teo.1427. <i>Fe.</i> Et.722/736. <i>Or.</i> Or.1048. <i>IÁ.</i> Aq. 956/958. <i>Ba.</i> Pen.822/840 <sup>9</sup> .	62/36=1.72 62/	706=8.78%

		<i>Ba.Pen. 246.</i>					
Perífrasis con <i>χρή, δεĩ...</i>	11	<i>Hr.Hr.1301.</i>	<i>Re.Di.633. Ión. Ión. 1328/1344. Fe.Men. 980. Or. Or.667.</i>	<i>Re.Do.161.Di.586.</i>	<i>Me.Ja.565. Hr.Hr.574. He.Me. 1083.</i>	11/36=0.3 11/	706=1.56%
Total 19	1	27/706=3.82%	32/706=4.53%	53/706=7.51%	79/706=11.19%	191/36=5.3	191/706=27%

PERSONAJES FEMENINOS NO LIBRES JÓVENES	Número de veces que se presenta	Versos			Número de ejemplos por personaje	Porcentaje respecto a la expresión aquí tratada	
		Monólogo	Diálogo				
			Con personajes de estatus superior	Con personajes de igual estatus			Con personajes de estatus inferior
Subjuntivo	1		<i>Héc.Po.422.</i>			1/7=0.14	1/706=0.14%
Optativo con <i>ἄν</i>	2		<i>Al.Sir.154. An.An.351.</i>			2/7=0.28	2/706=0.28%
Futuro de indicativo	11	<i>Tr.An.765.</i>	<i>Al.Sir.152. An.An.201/339/340/345/346/347/348/391.Esc.84.</i>			11/7=1.57	11/706=1.56%
Presente o perfecto de indicativo	13	<i>An.An.443.</i>	<i>Al.Sir.153. An.An.193/198/346/393/397/398(*2)/560. Héc.Po.187/405.</i>		<i>An.An.83. 13/</i>	7=1.86	13/706=1.84%
Perífrasis con <i>χρή, δεĩ...</i>	2		<i>An.An.404. Héc.Po.349.</i>			2/7=0.28	2/706=0.28%
Total 29		2/706=0.28%	26/706=3.68%		1/706=0.14%	29/7=4.14	29/706=4.11%

PERSONAJES MASCULINOS NO LIBRES JÓVENES	Número de veces que se presenta	Versos			Número de ejemplos por personaje	Porcentaje respecto a la expresión aquí tratada
		Monólogo	Diálogo			
			Con personajes de estatus superior	Con personajes de igual estatus		
Subjuntivo	3		<i>Re.Au.738/741/871.</i>		3/4=0.7	3/706=0.42%
Optativo con ἄν	1		<i>Hip.Sir.89.</i>		1/4=0.2	1/706=0.14%
Futuro de indicativo	1		<i>Re.Au.873.</i>		1/4=0.2	1/706=0.14%
Presente o perfecto de indicativo						
Perífrasis con χροή, δεῖ...	1		<i>Re.Au.752<sup>10</sup>.</i>		1/4=0.2	1/706=0.14%
Total	6		6/706=0.85%		6/4=1.5	6/706=0.85%

PERSONAJES FEMENINOS LIBRES MEDIANA EDAD	Número de veces que se presenta	Versos			Número de ejemplos por personaje	Porcentaje respecto a la expresión aquí tratada	
		Monólogo	Diálogo				
			Con personajes de estatus superior	Con personajes de igual estatus			Con personajes de estatus inferior
Subjuntivo	3		<i>IÁ.Cl.1449.</i>		<i>Ión.Cr.973/1253.</i>	3/5=0.6	3/706=0.42%
Optativo con ἄν	6		<i>Tr.Hel.961. IÁ.Cl.843/977/ 978/1124.</i>		<i>Or.Hel.92.</i>	6/5=1.2	6/706=0.85%
Futuro de indicativo	14		<i>IÁ.Cl.728/732/1026/1131<sup>11</sup>/ 1166/1167/1185(*2)/1186/ 1191/1192.</i>		<i>Ión.Cr.981/999<sup>12</sup>/1303.</i>	14/5=2.8	14/706=1.98%
Presente o perfecto de indicativo	11	<i>Ión.Cr.863.</i>	<i>Tr.Hel.903. IÁ.Cl.876/901/ 992/1109/1173/1197/1447.</i>		<i>Or.Hel.94. IÁ.Cl.1536.</i>	11/5=2.2	11/706=1.5%
Perífrasis con χροή, δεῖ...	6		<i>IÁ.Cl.730/1026/1035/1167/ 1366.</i>		<i>Ión.Cr.971.</i>	6/5=1.2	6/706=0.85%
Total	40	1/706=0.14%	30/706=4.25%		9/706=1.27%	40/5=8	40/706=5.7%

PERSONAJES MASCULINOS LIBRES MEDIANA EDAD	Número de veces que se presenta	Versos			Número de ejemplos por personaje	Porcentaje respecto a la expresión aquí tratada	
		Monólogo	Diálogo				
			Con personajes de estatus superior	Con personajes de igual estatus			Con personajes de estatus inferior
Subjuntivo	8			<i>Héc.</i> Ag. 1249. <i>IÁ.</i> Ag. 384. <i>Me.</i> 356.	<i>Su.</i> Te. 544(*2)/546. <i>IT.</i> Toa. 1188/1215.	8/16=0.5	8/706=1.13%
Optativo con ἄν	15	<i>Hip.</i> Te. 842. <i>Su.</i> Te. 447.	<i>An.</i> Me. 645.	<i>Cí.</i> Od. 96. <i>IÁ.</i> Me. 486/523.	<i>Hip.</i> Te. 961. <i>Su.</i> Te. 558/578. <i>IT.</i> Toa. 1204. <i>Cí.</i> <i>Cí.</i> 580. <i>Or.</i> Me. 694/1602/1603/1605.	15/16=0.94	15/706=2.1%
Futuro de indicativo	29	<i>Héc.</i> Pol. 1094. <i>IÁ.</i> Ag. 463.	<i>An.</i> Me. 665/666. <i>Cí.</i> Od. 309/549.	<i>Héc.</i> Pol. 1124. <i>IÁ.</i> Ag. 331/533. <i>Me.</i> 356/513.	<i>Hip.</i> Te. 936/937/962. <i>Héc.</i> Od. 313/315(*2). <i>Héc.</i> Ag. 726/876/877/879(*2)/883. <i>Su.</i> Te. 246/343. <i>Cí.</i> <i>Cí.</i> 565. <i>Or.</i> Me. 1595/1609/1612.	29/16=1.8	29/706=4.1%
Presente o perfecto de indicativo	28	<i>Hip.</i> Te. 857. <i>Héc.</i> Pol. 1065/1075/1094(*2). <i>Su.</i> Te. 214/438/441/454. <i>Or.</i> Me. 885.		<i>Héc.</i> Pol. 1124. <i>Cí.</i> Od. 149. <i>IÁ.</i> Ag. 389. <i>Me.</i> 485.	<i>Hip.</i> Te. 799/806/971/1446. <i>Héc.</i> Pol. 991. <i>Su.</i> Te. 527/946. <i>IT.</i> Toa. 1219. <i>Ión.</i> Ju. 521. <i>Cí.</i> <i>Cí.</i> 525/539. <i>Or.</i> Me. 1579/1587/1611.	28/16=1.75	28/706=3.97%
Perífrasis con χρή, δεῖ...	9	<i>Su.</i> Te. 450.		<i>Cí.</i> Od. 194. <i>IÁ.</i> Ag. 329.	<i>Héc.</i> Pol. 960/984. <i>Su.</i> Te. 1180. <i>IT.</i> Toa. 1217. <i>Cí.</i> <i>Cí.</i> 531. <i>IÁ.</i> Ag. 1144.	9/16=0.56	9/706=1.27%
Total	89	15/706=2.1%	5/706=0.7%	17/706=2.41%	52/706=7.36%	89/16=5.56	89/706=12.6%

PERSONAJES MASCULINOS NO LIBRES MEDIANA EDAD	Número de veces que se presenta	Versos			Número de ejemplos por personaje	Porcentaje respecto a la expresión aquí tratada	
		Monólogo	Diálogo				
			Con personajes de estatus superior	Con personajes de igual estatus			Con personajes de estatus inferior
Subjuntivo							
Optativo con ἄν	1		<i>Su.Her.418.</i>			1/1=1	1/706=0.14%
Futuro de indicativo							
Presente o perfecto de indicativo	2	<i>Su.Her.494.</i>	<i>Su.Her.566.</i>			2/1=2	2/706=0.28%
Perífrasis con χρή, δεῖ...	1		<i>Su.Her.399.</i>			1/1=1	1/706=0.14%
Total	4	1/706=0.14%	3/706=0.42%			4/1=4	4/706=0.57%

PERSONAJES FEMENINOS LIBRES MAYORES	Número de veces que se presenta	Versos			Número de ejemplos por personaje	Porcentaje respecto a la expresión aquí tratada	
		Monólogo	Diálogo				
			Con personajes de estatus superior	Con personajes de igual estatus			Con personajes de estatus inferior
Subjuntivo	1		<i>Su.Etr.293</i>			1/4=0.2	1/706=0.14%
Optativo con ἄν							
Futuro de indicativo	9		<i>Hrd.Alc.712.</i>		<i>Fe.Yo.547/561/572/ 573/574/579/623/ 624.</i>	9/4=2.2	9/706=1.27%
Presente o perfecto de indicativo	6		<i>Su.Etr.321.</i>		<i>Fe.Yo.548/550/553 (*2)/560.</i>	6/4=1.5	6/706=0.85%
Perífrasis con χρή, δεῖ...	1	<i>El.Cl.1017.</i>				1/4=0.2	1/706=0.14%
Total	17	1/706=0.14%	3/706=0.42%		13/706=1.84%	17/4=4.2	17/706=2.4%

PERSONAJES MASCULINOS LIBRES MAYORES	Número de veces que se presenta	Versos				Número de ejemplos por personaje	Porcentaje respecto a la expresión aquí tratada
		Monólogo	Diálogo				
			Con personajes de estatus superior	Con personajes de igual estatus	Con personajes de estatus inferior		
Subjuntivo	6		<i>Su. Adr.257.</i>		<i>Hr. Anf.1109/1123(*2). Fe. Ti. 895. Or. Tin.470.</i>	6/13=0.46	6/706=0.85%
Optativo con ἄν	9	<i>Hrd. Yol.187. Fe. Ed.1619.</i>	<i>Hr. Anf.183. Fe. Cr. 864<sup>13</sup>.</i>		<i>Hrd. Yol.685. Fe. Cr.962/1348. Ba. Cad.1271(*2).</i>	9/13=0.69	9/706=1.27%
Futuro de indicativo	17	<i>Su. Ifi.1106/1107. Fe. Ed.1616.</i>	<i>Su. Adr.937. Fe. Cr. 927(*2).</i>	<i>Ba. Cad.193/195/204/214.</i>	<i>Hrd. Yol.382. An. Pe.581/758. Fe. Cr.1650/1674. Ed.1620. Or. Tin.511.</i>	17/13=1.3	17/706=2.4%
Presente o perfecto de indicativo	12	<i>Su. Ifi.1080. Adr. 950/951. Fe. Cr. 1311.</i>	<i>Hr. Anf.206. Fe. Cr. 900.</i>		<i>An. Pe.549. Fe. Cr.1678. Ed.1718/1719/1762(*2).</i>	12/13=0.9	12/706=1.7%
Perífrasis con χρή, δεῖ...	5		<i>Fe. Cr.902.</i>	<i>Ba. Cad.184.</i>	<i>An. Pe.714/765. Or. Tin.533.</i>	5/13=0.38	5/706=0.7%
Total	49	9/706=1.27%	9/706=1.27%	5/706=0.71%	26/706=3.68%	49/13=3.77	49/706=6.9%



PERSONAJES FEMENINOS NO LIBRES MAYORES	Número de veces que se presenta	Versos			Número de ejemplos por personaje	Porcentaje respecto a la expresión aquí tratada	
		Monólogo	Diálogo				
			Con personajes de estatus superior	Con personajes de igual estatus			Con personajes de estatus inferior
Subjuntivo	1				<i>Héc.Héc.88.</i>	1/7=0.14	1/706=0.14%
Optativo con ἄν	2	<i>Tr.Héc.1189.</i>	<i>Héc.Héc.820.</i>			2/7=0.28	2/706=0.28%
Futuro de indicativo	15		<i>Med.No.74. Hip.No.332/342/ 440/459/613(*2). An.No.828 (*2). Héc.Héc.511/828/830/ 1270/1272.</i>		<i>Med.No.108.</i>	15/7=2.14	15/706=2.12%
Presente o perfecto de indicativo	7	<i>Med.No.117(*2). Héc.Héc.159/599.</i>	<i>Héc.Héc.745/812. Tr.Héc.245.</i>			7/7=1	7/706=0.99%
Perífrasis con χρή, δει...	1		<i>Héc.Héc.1258.</i>			1/7=0.14	1/706=0.14%
Total	26	5/706=0.71%	19/706=2.69%		2/706=0.28%	26/7=3.71	26/706=3.68%

PERSONAJES MASCULINOS NO LIBRES MAYORES	Número de veces que se presenta	Versos			Número de ejemplos por personaje	Porcentaje respecto a la expresión aquí tratada	
		Monólogo	Diálogo				
			Con personajes de estatus superior	Con personajes de igual estatus			Con personajes de estatus inferior
Subjuntivo	1			<i>Cí.Si.138.</i>		1/9=0.11	1/706=0.14%
Optativo con ἄν	2				<i>Héc.Tal.485. El.Anc.539.</i>	2/9=0.22	2/706=0.28%
Futuro de indicativo	3		<i>Hrd.Cop.154/162/165.</i>			3/9=0.33	3/706=0.42%
Presente o perfecto de indicativo	4		<i>Ión.Anc.994.</i>	<i>Cí.Si.90.</i>	<i>Med.Ped.52. El.Anc.538.</i>	4/9=0.44	5/706=0.7%
Perífrasis con χρή, δει...	1		<i>Cí.Si.540.</i>			1/9=0.11	1/706=0.14%
Total	11		5/706=0.71%	2/706=0.28%	4/706=0.57%	11/9=1.22	11/706=1.5%

MENSAJEROS	Número de veces que se presenta	Versos				Número de ejemplos por personaje	Porcentaje respecto a la expresión aquí tratada
		Monólogo	Diálogo				
			Con personajes de estatus superior	Con personajes de igual estatus	Con personajes de estatus inferior		
Subjuntivo	6	<i>An.Men.1105. IT.Bo.291.</i>	<i>Ba.Men1.669(*2)<sup>14</sup>.</i>	<i>Ión.Sir.1107.</i>	<i>Or.Fr.1375.</i>	6/22=0.27	6/706=0.85%
Optativo con ἄν	3	<i>An.Men.1165. Fe.Men1.1172.</i>			<i>Hip.Men.1154.</i>	3/22=0.1	3/706=0.42%
Futuro de indicativo	9	<i>Hr.Men.976. Hel.Sir. 1580/1593 (*3)<sup>15</sup>.</i>	<i>Hrd.Ser.694.Or.Fr.1525. IÁ.Men1.434.</i>			9/22=0.4	9/706=1.27%
Presente o perfecto de indicativo	9	<i>Hrd.Men.832. Hip.Men. 1242. Hr. Men.936/937/942. Hel.Sir.1579.</i>	<i>Hrd.Ser.667. Hel.Sir. 753. Fe.Men1.1211.</i>			9/22=0.4	9/706=1.27%
Perífrasis con χρή, δεῖ...	1		<i>Hip.Men.1261.</i>			1/22=0.04	1/706=0.14%
Total	28	15/706=2.1%	9/706=1.27%	1/706=0.14%	2/706=0.28%	28/22=1.27	28/706=3.97%

DIVINIDADES FEMENINAS	Número de veces que se presenta	Versos				Número de ejemplos por personaje	Porcentaje respecto a la expresión aquí tratada
		Monólogo	Diálogo				
			Con personajes de estatus superior	Con personajes de igual estatus	Con personajes de estatus inferior		
Subjuntivo							
Optativo con ἄν							
Futuro de indicativo	2			<i>Tr.At.61/62.</i>		2/12=0.17	2/706=0.28%
Presente o perfecto de indicativo	1			<i>Tr.At.48.</i>		1/12=0.08	1/706=0.14%
Perífrasis con χρή, δεῖ...							
Total	3			3/706=0.42%		3/12=0.25	3/706=0.42%

DIVINIDADES MASCULINAS	Número de veces que se presenta	Versos				Número de ejemplos por personaje	Porcentaje respecto a la expresión aquí tratada
		Monólogo	Diálogo				
			Con personajes de estatus superior	Con personajes de igual estatus	Con personajes de estatus inferior		
Subjuntivo	1		<i>Ba.Dio.819.</i>			1/8=0.12	1/706=0.14%
Optativo con ἄν	1		<i>Ba.Dio.815.</i>			1/8=0.12	1/706=0.14%
Futuro de indicativo	5	<i>Ba.Dio.639.</i>	<i>Ba.Dio.492/819.</i>	<i>Al.Mue.43. Tr.Pos.74.</i>		5/8=0.62	5/706=0.71%
Presente o perfecto de indicativo	2			<i>Al.Ap.52/60.</i>		2/8=0.25	2/706=0.28%
Perífrasis con <i>χρή, δεῖ...</i>							
Total	9	1/706=0.14%	4/706=0.57%	4/706=0.57%		9/8=1.12	9/706=1.27%

<sup>1</sup> En la edición de Oxford se atribuye a los niños, según Tyrwhitt.

<sup>2</sup> Se trata del verbo εἶμι.

<sup>3</sup> Le falta la partícula modal, pero el significado es potencial.

<sup>4</sup> Idem.

<sup>5</sup> Idem.

<sup>6</sup> El primero podría ser subjuntivo también, pero al ser el segundo futuro, lo he considerado en este sentido.

<sup>7</sup> Podría ser también subjuntivo.

<sup>8</sup> Cf. Nota 3.

<sup>9</sup> Cf. Nota 3.

<sup>10</sup> Está en imperfecto, con mayor cortesía.

<sup>11</sup> Se trata de la forma de futuro analítica, μέλλω + infinitivo.

<sup>12</sup> Idem.

---

<sup>13</sup> Se trata de una interrogativa indirecta.

<sup>14</sup> Idem.

<sup>15</sup> Está en futuro de perífrasis con μέλλω + infinitivo.

#### 4. Deseos o maldiciones

- Apódosis de condicional: **negrita**
- Repeticiones del mismo término: *cursiva*
- Reproducción de palabras de otro personaje o de uno mismo en estilo directo: **verde**
- Maldiciones: **azul**
- Buenos deseos hacia su interlocutor: **rosa**.
- Forma de condicional, aunque el significado es de deseo: **morado**.
- Deseo a la propia muerte: **rojo**.

COROS MASCULINOS	Número de veces que se presenta	Versos				Número de ejemplos por personaje	Porcentaje respecto a la expresión a qui tratada
		Monólogo	Diálogo				
			Con personajes de estatus superior	Con personajes de igual estatus	Con personajes de estatus inferior		
Optativo sin $\check{\alpha}$ v	36	<i>Re.233/235(*2)/237/257/259/343/369/720 (*2). Al.437/455/456/463/472/744/746/977/1004. Hrd.360/751/927. Hr.644/651/676/677/821.</i>	<i>Re.217/457/465. Su.CoNi.1144<sup>1</sup>/1145<sup>2</sup>.</i>	<i>Re 4. Al.92. Cí. 272/437.</i>		36/7=5.14	36/426=8.45%
Optativo con $\check{\alpha}$ v	2			<i>Re.996. Al.140.</i>		2/7=0.28	2/426=0.47%
$\epsilon\check{\iota}\theta\epsilon$ + tie mpos secundarios							

ὄφελον infinitivo	+	2	<i>Hr.651.</i>		<i>Cí.187.</i>		2/7=0.28	2/426=0.47%
Subjuntivo								
Presente de indicativo		3	<i>Hr.356. Cí.621.</i>		<i>Cí.471.</i>		3/7=0.43	3/426=0.7%
Futuro de indicativo		2		<i>Hr.258/260.</i>			2/7=0.28	2/426=0.47%
Perífrasis c on χρά, δεῖ...								
Total		45	30/426=7%	7/426=1.64%	8/426=1.88%		45/7=6.43	45/426=10.56%

COROS FEMENINOS	Número de vece s que s e presenta	Versos				Número de ejemplos por personaje	Porcentaje respecto a la expresión a quí tratada
		Monólogo	Diálogo				
			Con personajes de estatus superior	Con personajes de igual estatus	Con personajes de estatus inferior		
Optativo sin ᾶν	64	<i>Me.634/636/641/642/646/650/659/ 907. Hip.364/732/735/742/868/ 1111/1115/1119. An.768/769. Héc. 950/951. Su.371/373. Tr.1102/1110. IT.441/452/1138/1142/1143/1497/ 1498. Ión.486/491/705(*2)/706/ 719/720/1059. Hel.1479/1495. Fe. 236/242<sup>3</sup>/586/1060/1061/1201/ 1583/1765/1766. Or.1691/1692. IÁ. 554/556/557/786. Ba.402.</i>	<i>Me.760/761. Tr.204 /208. Hel.361.</i>	<i>Me.177. Su.86.</i>		64/14=4.57	64/426=15%
Optativo con ᾶν	5	<i>Su.796. Ión.835.</i>		<i>Me.174/175. Hip. 270.</i>		5/14=0.36	5/426=1.17%
εἶθε + tie mpos	2	<i>An.293.</i>	<i>Su.822.</i>			2/14=0.14	2/426=0.47%

secundarios							
ᾠφελον + infinitivo	4	<i>Su.788. Fe.804/806.</i>	<i>IA.1337.</i>			4/14=0.28	4/426=0.94%
Subjuntivo							
Presente de indicativo							
Futuro de indicativo	1	<i>Me.662.</i>				1/14=0.07	1/426=0.23%
Perífrasis con χρή, δεῖ...							
Total	76	64/426=15%	7/426=1.64%	5/426=1.17%		76/14=5.43	76/426=17.84%

PERSONAJES FEMENINOS LIBRES JÓVENES	Número de veces que se presenta	Versos				Número de ejemplos por personaje	Porcentaje respecto a la expresión a qui tratada
		Monólogo	Diálogo				
			Con personajes de estatus superior	Con personajes de igual estatus	Con personajes de estatus inferior		
Optativo sin ᾄv	60	<i>Me.Me.145/146/163. Hip. Fe.403/407/422. An.Her. 862. Su.Ev.1014/1027<sup>4</sup>. El. El.135/948. Hel.Hel.170/174. Fe.Ant.192. Or.El.130/982.</i>	<i>Al.A1.323. Me.Me.313/332/598/599/688(*2)/715(*2). Hrd.Ma.511<sup>5</sup>. El.El.231/281/889. Hr.Még.547. IT.If.535/611/1221. Hel.Hel.645/1074/1201/1215/1405/1418. Fe.Ant.152/164/166. Or.El.1052/1053. IA.If.658.</i>	<i>Hrd.Ma.582(*2)/593.</i>	<i>Me.Me.113/114/975/1073. Hip.Fe.230/684/693. An.Her.237. IT.If.752/1078(*2). Hel.Teo.1007.</i>	60/15=4	60/426=14.08%
Optativo con ᾄv	5	<i>Me.Me.97/251. Hel.Hel.540.</i>			<i>Hip.Fe.209/211.</i>	5/15=0.33	5/426=1.17%
εἶθε + t iempos secundarios	6	<i>An.Her.864. Hel.Hel.263/265.</i>	<i>El.El.1061. Fe.Ant. 1564. IA.If.666.</i>			6/15=0.4	6/426=1.41%
ᾠφελον + infinitivo	6	<i>IA.If.1291/1322(*5).</i>				6/15=0.4	6/426=1.41%

Subjuntivo							
Presente de indicativo	3		<i>Hrd.Ma.561. Hel.Hel.1201.</i>		<i>Hip.Fe.219.</i>	3/15=0.2	3/426=0.7%
Futuro de indicativo	2	<i>Or.El.67.</i>	<i>Me.Me.1386.</i>			2/15=0.13	2/426=0.47%
Perífrasis con <i>χαρή, δεῖ...</i>							
Total	82	29/426=6.81%	35/426=8.21%	3/426=0.7%	15/426=3.52%	82/15=5.47	82/426=19.25%

PERSONAJES MASCULINOS LIBRES JÓVENES	Número de veces que se presenta	Versos				Número de ejemplos por personaje	Porcentaje respecto a la expresión aquí tratada
		Monólogo	Diálogo				
			Con personajes de estatus superior	Con personajes de igual estatus	Con personajes de estatus inferior		
Optativo sin <i>ἄν</i>	58	<i>Hip.Hip.87/641/1387. Ión.Ión.127/143/152/153. Or.Or.255.</i>	<i>Al.Ad.719. Hip.Hip.1028/1030/1074/1075/1083. IT.Pi.751. Ión.Ión.632/671/1457.</i>	<i>Re.Di.594. Al.Ad.539/1096/1137/1138/1153 (*2).Hr.514/1023/1135. Hr.Hr.1397. Or.Or.798 /1100/1173.Pi.1086/1147/1209(*2).</i>	<i>Re.Hé.859. Al.Ad.368. Me.Ja.542/920/1329/1389. Hip.Hip.664/1373. An.Or.900. El.Or.222/620. IT.Or.841. Hel.Teu.75/159/162/163(*2).Me.646. Fe.Et.754. IÁ.Aq.1007(*2)/1017.</i>	58/36=1.61	58/426=13.61%
Optativo con <i>ἄν</i>	6	<i>Al.Ad.864.</i>	<i>Hip.Hip.904/1017. Ión.Ión.626.</i>	<i>Or.Or.784.</i>	<i>IT.Or.627.</i>	6/36=0.17	6/426=1.41%
<i>εἶθε</i> + tiempos secundarios	9		<i>Hip.Hip.1078/1079 /1415. Or.Or.1614.</i>	<i>Re.En.105. Al.Ad.1102. Hr.536/1072.</i>	<i>El.Or.282.</i>	9/36=0.25	9/426=2.11%
<i>ᾠφελον</i> + infinitivo	6	<i>Hel.Me.383.</i>	<i>Hrd.De.247. Or.Or.1582.</i>		<i>Al.Ad.881. Me.Ja.1413-1414. IT.Or.518.</i>	6/36=0.17	6/426=1.41%
Subjuntivo	3		<i>Al.Ad.713.</i>	<i>Or.Pi.776. Or.791.</i>		3/36=0.08	3/426=0.7%
Presente de indicativo	9	<i>Al.Ad.867. Hip.Hip.1375. Ión.Ión.564.</i>	<i>Hip.Hip.910.</i>	<i>Or.Or.1164.Pi.747.</i>	<i>Me.Ja.1399. Hr.Li.169.</i>	9/36=0.25	9/426=2.11%



		<i>Or.Or.1229.</i>					
Futuro de indicativo	1		<i>Al.Ad.725.</i>			1/36=0.03	1/426=0.23%
Perífrasis con <i>χοή, δεĩ...</i>	2			<i>Or.Pí.1143(*2).</i>		2/36=0.05	2/426=0.47%
Total	94	14/426=3.29%	22/426=5.16%	29/426=6.81%	29/426=6.81%	94/36=2.61	94/426=22.06%

PERSONAJES FEMENINOS NO LIBRES JÓVENES	Número de veces que se presenta	Versos				Número de ejemplos por personaje	Porcentaje respecto a la expresión a qui tratada
		Monólogo	Diálogo				
			Con personajes de estatus superior	Con personajes de igual estatus	Con personajes de estatus inferior		
Optativo sin <i>ᾶν</i>	8	<i>An.An.37/525. Tr.Ca.385. An.772.</i>	<i>An.An.453/750. Tr.An.587/724.</i>			8/7=1.14	8/426=1.88%
Optativo con <i>ᾶν</i>	1		<i>Héc.Pol.377.</i>			1/7=0.14	1/426=0.23%
<i>εἶθε</i> + t iempos secundarios							
<i>ὥφελον</i> + infinitivo							
Subjuntivo							
Presente de indicativo	1	<i>An.An.34.</i>				1/7=0.14	1/426=0.23%
Futuro de indicativo	1		<i>An.An.240.</i>			1/7=0.14	1/426=0.23%
Perífrasis con <i>χοή, δεĩ...</i>							
Total	11	5/426=1.17%	6/426=1.41%			11/7=1.57	11/426=2.58%

PERSONAJES MASCULINOS NO LIBRES JÓVENES	Número de veces que se presenta	Versos				Número de ejemplos por personaje	Porcentaje respecto a la expresión aquí tratada
		Monólogo	Diálogo				
			Con personajes de estatus superior	Con personajes de igual estatus	Con personajes de estatus inferior		
Optativo sin ᾗν	2	<i>Re.Au.875.</i>	<i>Hip.Sir.105.</i>			2/4=0.5	2/426=0.47%
Optativo con ᾗν	2	<i>Re.Au.869.</i>		<i>Re.Au.751.</i>		2/4=0.5	2/426=0.47%
εἶθε + t iempos secundarios							
ὄφελον + infinitivo							
Subjuntivo							
Presente de indicativo							
Futuro de indicativo							
Perífrasis con χερή, δεῖ...							
Total	4	2/426=0.47%	1/426=0.23%	1/426=0.23%		4/4=1	4/426=0.94%

PERSONAJES FEMENINOS LIBRES MEDIANA EDAD	Número de veces que se presenta	Versos			Número de ejemplos por personaje	Porcentaje respecto a la expresión aquí tratada
		Monólogo	Diálogo			
			Con personajes de estatus superior	Con personajes de igual estatus		
Optativo sin ᾶν	15	<i>Ión.Cr.411/412.</i>	<i>IÁ.Cl.716/724/1008/1359. Ba.Ág.1253.</i>		<i>Ión.Cr.731/762/797/979/1411/1509. Ba.Ág.1383/1387.</i>	15/5=3 15/426=3.5%
Optativo con ᾶν	1				<i>Ión.Cr.979.</i>	1/5=0.2 1/426=0.23%
εἶθε + tiempos secundarios						
ὥφελον + infinitivo	1		<i>Ión.Cr.286.</i>			1/5=0.2 1/426=0.23%
Subjuntivo						
Presente de indicativo						
Futuro de indicativo						
Perífrasis con χρή, δεῖ...						
Total	17	2/426=0.47%	6/426=1.41%		9/426=2.11%	17/5=3.4 17/426=3.99%

PERSONAJES MASCULINOS LIBRES MEDIANA EDAD	Número de veces que se presenta	Versos				Número de ejemplos por personaje	Porcentaje respecto a la expresión aquí tratada
		Monólogo	Diálogo				
			Con personajes de estatus superior	Con personajes de igual estatus	Con personajes de estatus inferior		
Optativo sin ᾄv	17	<i>Hip. Te. 889. Héc. Po. 1067(*2). Su. Te. 454. IÁ. Ag. 464.</i>	<i>Hip. Te. 1325. IT. Toa. 1481.</i>	<i>IÁ. Me. 373.</i>	<i>Hip. Te. 1410. Héc. Ag. 902/1291 /1292. Po. 997. Su. Te. 1182. Cí. Cí. 221. Or. Me. 1677. IÁ. Ag. 1626.</i>	17/16=1.06	17/426=3.99%
Optativo con ᾄv	1				<i>Héc. Od. 318.</i>	1/16=0.06	1/426=0.23%
εἶθε + tiempos secundarios							
ᾠφελον + infinitivo	5	<i>IÁ. Ag. 70/86.</i>			<i>Hip. Te. 1412. Héc. Od. 395. IÁ. Ag. 663.</i>	5/16=0.83	5/426=1.17%
Subjuntivo							
Presente de indicativo	7	<i>Hip. Te. 836.</i>			<i>Héc. Od. 757/852. IT. Toa. 1198 /1221. Or. Me. 683. IÁ. Ag. 657.</i>	7/16=0.44	7/426=1.64%
Futuro de indicativo	2				<i>Héc. Po. 1263/1265.</i>	2/16=0.12	2/426=0.47%
Perífrasis con χρή, δεῖ...							
Total	32	8/426=1.88%	2/426=0.47%	1/426=0.23%	21/426=4.93%	32/16=2	32/426=7.51%

PERSONAJES FEMENINOS LIBRES MAYORES	Número de veces que se presenta	Versos			Número de ejemplos por personaje	Porcentaje respecto a la expresión a qui tratada
		Monólogo	Diálogo			
			Con personajes de estatus superior	Con personajes de igual estatus		
Optativo sin ἄν	7		<i>Hrd.Alc.714<sup>6</sup>.</i>		<i>Hrd.Alc.651. Fe.Yo.350/ 468/571/577/1086.</i>	7/4=1.75 7/426=1.64%
Optativo con ἄν						
εἶθε + t iempos secundarios						
ῶφελον + infinitivo						
Subjuntivo						
Presente de indicativo						
Futuro de indicativo	1				<i>Hrd.Alc.959.</i>	1/4=0.25 1/426=0.23%
Perífrasis con χρή, δεῖ...						
Total	8		1/426=0.23%		7/426=1.64%	8/4=2 8/426=1.88%

PERSONAJES MASCULINOS LIBRES MAYORES	Número de veces que se presenta	Versos			Número de ejemplos por personaje	Porcentaje respecto a la expresión aquí tratada	
		Monólogo	Diálogo				
			Con personajes de estatus superior	Con personajes de igual estatus			Con personajes de estatus inferior
Optativo sin ᾄv	7	<i>Hr.Anf.59<sup>7</sup>.</i>			<i>Al.Fe.627. Hrd.Yol.52/ 742. Su. Adr.829/831. Or.Tin.619.</i>	7/13=0.54	7/426=1.64%
Optativo con ᾄv					<i>Su.Adr.769. Fe.Cr.719.</i>		
εἶθε + t iempos secundarios	2	<i>An.Pe.1182.</i>			<i>Su.Adr.821.</i>	2/13=0.15	2/426=0.47%
ᾠφελον + infinitivo	3	<i>An.Pe.1190-1196(*2). Fe. Ed.1604.</i>				3/13=0.23	3/426=0.7%
Subjuntivo							
Presente de indicativo	2				<i>An.Pe.1084. Or. Tin.474.</i>	2/13=0.15	2/426=0.47%
Futuro de indicativo	2	<i>An.Pe.1209/1210.</i>				2/13=0.15	2/426=0.47%
Perífrasis con χρή, δεῖ...							
Total	16	7/426=1.64%			11/426=2.58%	16/13=1.23	16/426=3.75%

PERSONAJES FEMENINOS NO LIBRES MAYORES	Número de veces que se presenta	Versos			Número de ejemplos por personaje	Porcentaje respecto a la expresión aquí tratada
		Monólogo	Diálogo			
			Con personajes de estatus superior	Con personajes de igual estatus		
Optativo sin ἄν	9	<i>Med.No.124.</i>	<i>Med.No.95. Hip.No.523. Héc. Héc.255/836/1206/1278.</i>		<i>Med.No.83. Héc.Héc. 442.</i>	9/7=1.28 9/426=2.11%
Optativo con ἄν						
εἶθε + tiempos secundarios						
ᾠφελον + infinitivo	3	<i>Med.No.1/3/4.</i>				3/7=0.43 3/426=0.7%
Subjuntivo						
Presente de indicativo	2		<i>Héc.Héc.1012/1276.</i>			2/7=0.28 2/426=0.47%
Futuro de indicativo	1	<i>Hip.No.251.</i>				1/7=0.14 1/426=0.23%
Perífrasis con χοή, δεῖ...						
Total	15	5/426=1.17%	8/426=1.88%		2/426=0.47%	15/7=2.14 15/426=3.52%

PERSONAJES MASCULINOS NO LIBRES MAYORES	Número de veces que se presenta	Versos				Número de ejemplos por personaje	Porcentaje respecto a la expresión aquí tratada
		Monólogo	Diálogo				
			Con personajes de estatus superior	Con personajes de igual estatus	Con personajes de estatus inferior		
Optativo sin ᾶν	5	<i>Héc.Tal.498.</i>	<i>El.Anc.663. Cí.Si.269.</i>	<i>Cí.Si.261.</i>	<i>Fe.Ped.154.</i>	5/9=0.55	5/426=1.17%
Optativo con ᾶν	1				<i>Med.Ped.73.</i>	1/9=0.11	1/426=0.23%
εἶθε + t iempos secundarios							
ὥφελον + infinitivo							
Subjuntivo							
Presente de indicativo	1		<i>Hrd.Cop.265.</i>			1/9=0.11	1/426=0.23%
Futuro de indicativo							
Perífrasis c on χορή, δεῖ...							
Total	7	1/426=0.23%	3/426=0.7%	1/426=0.23%	2/426=0.47%	7/9=0.77	7/426=1.64%



MENSAJEROS	Número de veces que se presenta	Versos				Número de ejemplos por personaje	Porcentaje respecto a la expresión a qui tratada
		Monólogo	Diálogo				
			Con personajes de estatus superior	Con personajes de igual estatus	Con personajes de estatus inferior		
Optativo sin ᾗν	9	<i>Me.Men.1210. Hip.Men.1191/1192. Or.Fr.1407. IÁ.Men2.1557/1558(*2).</i>	<i>Re.Pas.265. Hel.Sir.728.</i>			9/22=0.4	9/426=2.11%
Optativo con ᾗν	1		<i>Hrd.Ser.737.</i>			1/22=0.04	1/426=0.23%
εἶθε + tiempos secundarios	1		<i>Hrd.Ser.731.</i>			1/22=0.04	1/426=0.23%
ᾧφελον + infinitivo	3	<i>Fe.Men1.1222<sup>s</sup>. Or.Men.879<sup>9</sup>.</i>		<i>Su.Men.644.</i>		3/22=0.14	3/426=0.7%
Subjuntivo							
Presente de indicativo							
Futuro de indicativo							
Perífrasis con χορή, δεῖ...							
Total	14	9/426=2.11%	4/426=0.94%	1/426=0.23%		14/22=0.6	14/426=3.29%

DIVINIDADES FEMENINAS	Número de veces que se presenta	Versos			Número de ejemplos por personaje	Porcentaje respecto a la expresión aquí tratada
		Monólogo	Diálogo			
			Con personajes de estatus superior	Con personajes de igual estatus		
Optativo sin ᾗν	2	<i>Re.Mu.906/907.</i>			2/12=0.17	2/426=0.47%
Optativo con ᾗν						
εἶθε + t. secundarios						
ὄφελον + infinitivo						
Subjuntivo						
Presente de indicativo	1			<i>Tr.At.65.</i>	1/12=0.08	1/426=0.23%
Futuro de indicativo						
Perífrasis con χεῖρ, δεῖ...						
Total	3	2/426=0.47%		1/426=0.23%	3/12=0.25	3/426=0.7%

<sup>1</sup> En la edición de Oxford se atribuye a los niños, según Tyrwhitt. Sin embargo, si τέκνον se reconstruyese como vocativo, no tiene sentido, puesto que tendría que atribuirse al Coro.

<sup>2</sup> En la edición de Oxford se atribuye a los niños, según Musgrave.

<sup>3</sup> Pertenece a una oración relativa, introducida como potencial por la cercanía del deseo a este significado.

<sup>4</sup> Sigo la interpretación de Paley de optativo, frente a la que aparece en la edición de Oxford en participio de aoristo concordando con τέκνοισιν.

<sup>5</sup> Se inserta dentro de una oración relativa que he catalogado como potencial, pero cuya trasfondo es el de deseo.

<sup>6</sup> Idem.

<sup>7</sup> Idem.

<sup>8</sup> Se encuentra en una oración relativa, que he introducido como irreal por el contenido irrealizable de este tipo de deseos.

<sup>9</sup> Cf. Nota 5.

## 5. Deliberación

- Ejemplos que pueden ser futuro o subjuntivo: azul

COROS MASCULINOS	Número de veces que se presenta	Versos			Número de ejemplos por personaje	Porcentaje respecto a la expresión a quí tratada
		Monólogo	Diálogo			
			Con personajes de estatus superior	Con personajes de igual estatus		
Futuro en interrogativas	3	<i>Cí.623.</i>		<i>Al.137. Cí.172.</i>	3/7=0.43	3/156=1.92%
Subjuntivo deliberativo	2	<i>Hr.1027.</i>		<i>Al.130.</i>	2/7=0.28	2/156=1.28%
Optativo con ἄν						
Perífrasis con χροῖ, δεῖ...						
Total	5	2/156=1.28%		3/156=1.92%	5/7=0.71	5/156=3.2%

COROS FEMENINOS	Número de veces que se presenta	Versos				Número de ejemplos por personaje	Porcentaje respecto a la expresión aquí tratada
		Monólogo	Diálogo				
			Con personajes de estatus superior	Con personajes de igual estatus	Con personajes de estatus inferior		
Futuro en interrogativas	8	<i>Héc.</i> 449/465/469. <i>Su.</i> 376. <i>Fe.</i> 1295. <i>Ba.</i> 863.	<i>Hip.</i> 592. <i>Íón.</i> 759.			8/14=0.57	8/156=5.13%
Subjuntivo deliberativo	9	<i>Med.</i> 1275. <i>Íón.</i> 1239. <i>Or.</i> 1539 (*2)/1540.	<i>Íón.</i> 756/758(*2) <sup>1</sup> .	<i>Hip.</i> 782 <sup>2</sup> .		9/14=0.64	9/156=5.77%
Optativo con ἄν							
Perífrasis con <i>χοῖ, δεῖ...</i>	1	<i>Or.</i> 347.				1/14=0.07	1/156=0.64%
Total	18	12/156=7.69%	5/156=3.2%	1/156=0.64%		18/14=1.28	18/156=11.54%

PERSONAJES FEMENINOS LIBRES JÓVENES	Número de veces que se presenta	Versos				Número de ejemplos por personaje	Porcentaje respecto a la expresión aquí tratada
		Monólogo	Diálogo				
			Con personajes de estatus superior	Con personajes de igual estatus	Con personajes de estatus inferior		
Futuro en interrogativas	11	<i>Med.</i> Med.1042. <i>Hip.</i> Fe.673/674. <i>El.</i> El.908/1199 <sup>3</sup> . <i>Hel.</i> Hel.544.	<i>Med.</i> Med.878/1376. <i>IT.</i> If.998. <i>Hel.</i> Hel.337/1196.			11/15=0.73	11/156=7.05%
Subjuntivo deliberativo	17	<i>Med.</i> Med.1049 <sup>4</sup> . <i>An.</i> Her.859/860. <i>El.</i> El.907. <i>Hel.</i> Hel.56/165(*2)/293. <i>Fe.</i> Ant.1500/1525. <i>Or.</i> El.266.	<i>Med.</i> Med.879. <i>IT.</i> If.839.		<i>An.</i> Her.848. <i>HrMég.</i> 486(*2)/487.	17/15=1.13	17/156=10.9%

Optativo con ἄν							
Perífrasis con χοῖν, δεῖ...	3	<i>Or.El.14/28.</i>	<i>An.Her.920.</i>			3/15=0.2	3/156=1.92%
Total	31	19/156=12.18%	8/156=5.13%		4/156=2.56%	31/15=2.07	31/156=19.87%

PERSONAJES MASCULINOS LIBRES JÓVENES	Número de veces que se presenta	Versos				Número de ejemplos por personaje	Porcentaje respecto a la expresión a quá tratada
		Monólogo	Diálogo				
			Con personajes de estatus superior	Con personajes de igual estatus	Con personajes de estatus inferior		
Futuro en interrogativas	10	<i>Al.Ad.941/943. Hr.Hr.1157. Íón.Íón. 563. Hel.Me.483.</i>	<i>Hip.Hip.1066.</i>	<i>Al.Ad.1123. Med.Hi.1271.</i>	<i>Al.Ad.380. Hel.Me. 850.</i>	10/36=0.28	10/156=6.41%
Subjuntivo deliberativo	19	<i>Al.Ad.863(*3)<sup>5</sup>/912/913. Hip.Hip. 1385/1386. An.Hi.527/536. El.Or. 1194. Hr.Hr.1158. Hel.Me.483.</i>	<i>Hip.Hip.1060<sup>6</sup>. An. Hi.513. Íón.Íón.560. Or.468/469.</i>	<i>Med.Hi.1271.</i>	<i>Re.Héc.38.</i>	19/36=0.53	19/156=12.18%
Optativo con ἄν	1	<i>Al.Ad.943.</i>				1/36=0.03	1/156=0.64%
Perífrasis con χοῖν, δεῖ...	2	<i>Hr.Hr.1270.</i>			<i>Fe.Et.761.</i>	2/36=0.05	2/156=1.28%
Total	32	19/156=12.18%	6/156=3.85%	3/156=1.92%	4/156=2.56%	32/36=0.89	32/156=20.51%

PERSONAJES FEMENINOS NO LIBRES JÓVENES	Número de veces que se presenta	Versos				Número de ejemplos por personaje	Porcentaje respecto a la expresión a quí tratada
		Monólogo	Diálogo				
			Con personajes de estatus superior	Con personajes de igual estatus	Con personajes de estatus inferior		
Futuro en interrogativas							
Subjuntivo deliberativo	2	<i>Tr.Ca.444<sup>7</sup>.</i>		<i>Al.Sir.217.</i>		2/7=0.28	2/156=1.28%
Optativo con ἄν							
Perífrasis con χωρή, δεῖ...	1	<i>Tr.Ca.455.</i>				1/7=0.14	1/156=0.64%
Total	3	2/156=1.28%		1/156=0.64%		3/7=0.43	3/156=1.92%

PERSONAJES FEMENINOS LIBRES MEDIANA EDAD	Número de veces que se presenta	Versos			Número de ejemplos por personaje	Porcentaje respecto a la expresión a qu <sup>i</sup> tratada
		Monólogo	Diálogo			
			Con personajes de estatus superior	Con personajes de igual estatus		
Futuro en interrogativas	3	<i>Ión.</i> Cr.859.	<i>Ión.</i> Cr. <b>253</b> .		<i>Ión.</i> Cr.1446.	3/5=0.6 3/156=1.92%
Subjuntivo deliberativo	5	<i>Ión.</i> Cr.860/861. <i>IÁ.</i> Cl.1616 (*2).	<i>Ba.</i> Ág.1366.			5/5=1 5/156=3.2%
Optativo con ἄν						
Perífrasis con χοῖ, δεῖ...						
<b>Total</b>	<b>8</b>	<b>5/156=3.2%</b>	<b>2/156=1.28%</b>		<b>1/156=1.92%</b>	<b>8/5=1.6 8/156=5.13%</b>

PERSONAJES MASCULINOS LIBRES MEDIANA EDAD	Número de veces que se presenta	Versos				Número de ejemplos por personaje	Porcentaje respecto a l a expresión aquí tratada
		Monólogo	Diálogo				
			Con personajes de estatus superior	Con personajes de igual estatus	Con personajes de estatus inferior		
Futuro en interrogativas	8	<i>Héc.Pol.1060/1106. IÁ.Ag.454/ 455(*2).</i>	<i>Cí.Od.375.</i>	<i>IÁ.Ag.321.</i>	<i>Or.Me.1610.</i>	8/16=0.5	8/156=5.13%
Subjuntivo deliberativo	16	<i>Hip.Te.827. Héc.Pol.1056(*3)<sup>8</sup>/ 1071/1079(*3)<sup>9</sup>/1099(*2). IÁ.Ag. 442(*2).</i>			<i>Hip.Te.877. IT.Toa. 1321. Cí.Cí.222/539<sup>10</sup>.</i>	16/16=1	16/156=10.26%
Optativo con ἄν							
Perífrasis con χοή, δεῖ...							
Total	24	17/156=10.9%	1/156=0.64%	1/156=0.64%	5/156=3.2%	24/16=1.5	24/156=15.38%



PERSONAJES FEMENINOS LIBRES MAYORES	Número de veces que se presenta	Versos				Número de ejemplos por personaje	Porcentaje respecto a la expresión a quí tratada
		Monólogo	Diálogo				
			Con personajes de estatus superior	Con personajes de igual estatus	Con personajes de estatus inferior		
Futuro en interrogativas							
Subjuntivo deliberativo	2				<i>Fe.Yo.312/316.</i>	2/4=0.5 2/156=1.28%	
Optativo con ἄν							
Perífrasis con χωρή, δεῖ...	1	<i>Fe.Yo.43.</i>				1/4=0.25 1/156=0.64%	
Total	3	1/156=0.64%			2/156=1.28%	3/4=0.75 3/156=1.92%	

PERSONAJES MASCULINOS LIBRES MAYORES	Número de veces que se presenta	Versos				Número de ejemplos por personaje	Porcentaje respecto a l a expresión aquí tratada
		Monólogo	Diálogo				
			Con personajes de estatus superior	Con personajes de igual estatus	Con personajes de estatus inferior		
Futuro en interrogativas	5	<i>An.Pe.1180. Fe.Cr.1310.Ed. 1615.</i>			<i>Hrd.Yo.439/440.</i>	5/13=0.38	5/156=3.2%
Subjuntivo deliberativo	2	<i>Su.Ifí.1095/1097.</i>				2/13=0.15	2/156=1.28%
Optativo con ᾗ							
Perífrasis con χωρή, δεῖ...	1	<i>Su.Ifí.1094.</i>				1/13=0.07	1/156=0.64%
Total	8	6/156=3.85%			2/156=1.28%	8/13=0.6	8/156=5.13%

PERSONAJES FEMENINOS NO LIBRES MAYORES	Número de veces que se presenta	Versos				Número de ejemplos por personaje	Porcentaje respecto a la expresión a qué tratada
		Monólogo	Diálogo				
			Con personajes de estatus superior	Con personajes de igual estatus	Con personajes de estatus inferior		
Futuro en interrogativas	9	<i>Hip.No.177(*2). Héc.Héc. 154/737. Tr.Héc.793/1280.</i>			<i>Héc.Héc.419(*2). Tr.Héc. 191.</i>	9/7=1.28	9/156=5.77%
Subjuntivo deliberativo	7	<i>Héc.Héc.163(*2)<sup>11</sup>/614/737/738<sup>12</sup>/750<sup>13</sup>. Tr.Héc.792.</i>				7/7=1	7/156=4.49%
Optativo con ἄν							
Perífrasis con <i>χοῖ, δεῖ...</i>	1	<i>Tr.Héc.110.</i>				1/7=0.14	1/156=0.64%
Total	17	14/156=8.97%			3/156=1.92%	17/7=2.43	17/156=10.9%

PERSONAJES MASCULINOS NO LIBRES MAYORES	Número de veces que se presenta	Versos				Número de ejemplos por personaje	Porcentaje respecto a la expresión a quí tratada
		Monólogo	Diálogo				
			Con personajes de estatus superior	Con personajes de igual estatus	Con personajes de estatus inferior		
Futuro en interrogativas	2	<i>Héc.</i> Tal.488.		<i>Cí.Si.</i> 193.		2/9=0.22	2/156=1.28%
Subjuntivo deliberativo	2	<i>Cí.Si.</i> 8 <sup>14</sup> .			<i>Tr.</i> Tal.713.	2/9=0.22	2/156=1.28%
Optativo con ἄν							
Perífrasis con χωρή, δεῖ...							
Total	4	2/156=1.28%		1/156=0.64%	1/156=0.64%	4/9=0.44	4/156=2.56%

MENSAJEROS	Número de veces que se presenta	Versos				Número de ejemplos por personaje	Porcentaje respecto a la expresión aquí tratada
		Monólogo	Diálogo				
			Con personajes de estatus superior	Con personajes de igual estatus	Con personajes de estatus inferior		
Futuro en interrogativas							
Subjuntivo deliberativo	2	<i>Hip.Men.1182</i> <sup>15</sup> .	<i>Fe.Men2.1335</i> .			2/22=0.09	2/156=1.28%
Optativo con ᾶν							
Perífrasis con χοῖ, δεῖ...							
Total	2	1/156=0.64%	1/156=0.64%			2/22=0.09	2/156=1.28%

DIVINIDADES FEMENINAS	Número de veces que se presenta	Versos				Número de ejemplos por personaje	Porcentaje respecto a la expresión a qui tratada
		Monólogo	Diálogo				
			Con personajes de estatus superior	Con personajes de igual estatus	Con personajes de estatus inferior		
Futuro en interrogativas							
Subjuntivo deliberativo							
Optativo con ἄν							
Perífrasis con χωρή, δεῖ...	1	<i>Hip.Afr.20.</i>				1/12=0.08	1/156=0.64%
Total	1	1/156=0.64%				1/12=0.08	1/156=0.64%

<sup>1</sup> El segundo de ellos puede ser también presente de indicativo, pero el significado es deliberativo.

<sup>2</sup> Idem.

<sup>3</sup> En realidad, se trata de un presente por futuro. Se trata del verbo εἶμι.

<sup>4</sup> Cf. nota 1.

<sup>5</sup> El último de ellos podría ser también presente de indicativo.

<sup>6</sup> Idem.

<sup>7</sup> Idem.

<sup>8</sup> El último de ellos podría ser también futuro.

<sup>9</sup> El segundo de ellos podría ser también futuro.

<sup>10</sup> Cf. nota 1.

<sup>11</sup> El primero de ellos podría confundirse con un presente de indicativo, pero su significado es deliberativo.

<sup>12</sup> Cf. nota 1.

<sup>13</sup> Idem.

<sup>14</sup> Idem.

<sup>15</sup> Idem.

## 6. Potencialidad

- Apódosis de condicionales, generalmente potenciales: **negrita**
- Ejemplos que podría estar expresados en futuro: **rosa**
- Ejemplos que reproducen palabras de otros personajes o del mismo personaje en estilo directo: **verde**

COROS MASCULINOS	Número de veces que se presenta	Versos				Número de ejemplos por personaje	Porcentaje respecto a la expresión a quí tratada
		Monólogo	Diálogo				
			Con personajes de estatus superior	Con personajes de igual estatus	Con personajes de estatus inferior		
Optativo + <i>āv</i>	10	<i>Al.465/475. Hr.438.</i>	<i>Al.496/1070. Hrd.463/1021</i>	<i>Re.561. Cí.444/473.</i>		3/7=0.43	3/311=0.96%
Total	10	3/311=0.96%	4/311=1.29%	3/311=0.96%		3/7=0.43	3/311=0.96%



COROS FEMENINOS	Número de veces que se presenta	Versos				Número de ejemplos por personaje	Porcentaje respecto a la expresión a quí tratada
		Monólogo	Diálogo				
			Con personajes de estatus superior	Con personajes de igual estatus	Con personajes de estatus inferior		
Optativo + <i>ǎv</i>	21	<i>Med.</i> 1088. <i>Su.</i> 959. <i>IT.</i> 448. <i>Ión.</i> 383/721/1072/1622. <i>Hel.</i> 760/1467. <i>Ba.</i> 431.	<i>Med.</i> 818. <i>Su.</i> 565. <i>El.</i> 403. <i>Hel.</i> 309/ <b>699</b> .	<i>Su.</i> 603/607/ <b>622/623/643</b> . <i>Ión.</i> 1121.		21/14=1.5	21/311=6.75%
Total	21	10/311=3.21%	5/311=1.61%	6/311=1.93%		21/14=1.5	21/311=6.75%

PERSONAJES FEMENINOS LIBRES JÓVENES	Número de veces que se presenta	Versos				Número de ejemplos por personaje	Porcentaje respecto a la expresión a quí tratada
		Monólogo	Diálogo				
			Con personajes de estatus superior	Con personajes de igual estatus	Con personajes de estatus inferior		
Optativo + <i>ǎv</i>	55	<i>Med.</i> Med.1044. <i>Hr.</i> Még.495. <i>IT.</i> If.62. <i>Hel.</i> <b>23/288</b> .	<i>Al.</i> Al.387. <i>Med.</i> Med.505/ <b>616/617/732/738/739/968/1135</b> . <i>Hrd.</i> Mac. 526/547. <i>An.</i> Her.929 <sup>1</sup> . <i>Su.</i> Ev.1050 /1053. <i>El.</i> El.283/285/ <b>300/536/1060</b> . <i>Hr.</i> Még.82/301. <i>IT.</i> If.994/995/1003/1023/ <b>1025</b> /1049/1195. <i>Hel.</i> Hel.91/588/809/825/ <b>1041/1045(*2)/1053/1082/1086</b> /1300/1402. <i>Or.</i> El.105/109. <i>IÁ.</i> If.1215.		<i>Med.</i> Med.817. <i>Hip.</i> Fe.349. <i>El.</i> El.418 ( <b>*2</b> ). <i>Hel.</i> Teó.1000 /1001/ <b>1010</b> .	55/15=3.67	55/311=17.68%
Total 55		5/311=1.61%	43/311=13.83%		7/311=2.25%	55/15=3.67	55/311=17.68%

PERSONAJES MASCULINOS LIBRES JÓVENES	Número de veces que se presenta	Versos				Número de ejemplos por personaje	Porcentaje respecto a la expresión a qui tratada
		Monólogo	Diálogo				
			Con personajes de estatus superior	Con personajes de igual estatus	Con personajes de estatus inferior		
Optativo + ðv	88	<i>Hrd.De.395/415. Hip.Hip.90. Ión. Ión.565. Hel. Me.434.</i>	<i>Hip.Hip.1062/1063. El. Cam.81/423. Ión.Ión. 629/668. Hel.Me.947/ 949/958/1273.Teo. 1682. Fe.Et.504/514/ 590. Or.Or.554/640/ 1590.</i>	<i>Re.Héc.139/476. Al.Ad. 511/1046/1086/1114. Hr.1101. Hr.Hr.1350/ 1395.Te.1254/1313. IT. Or.673/697/698.Pí.717. Fe.Et.615. Or.Or.764/ 780/788/1172.Pí.735/ 1111.</i>	<i>Re.Hé.859.Do.202. Al.Ad.277 /345/346/354/355.Hr.489. Med.Ja.464/568/867/1345. An. Or.975. El.Or.399/669/981. IT. Or.500/502/811/939/1007/ 1009/1055. Ión.Ión.239/331/ 372/374. Hel.Me.760/770/771 /804/824/834.Teo.1288. Fe. Men.1018. Or.Or.1054. IÁ.Aq. 833/863/1020/1023/1424. Ba. Pen.814/836/845.</i>	88/36=2.44	88/311=28.29%
Total	88	5/311=1.61%	17/311=5.47% 22/	311=7.07% 44/	311=14.15%	88/36=2.44	88/311=28.29%

PERSONAJES FEMENINOS NO LIBRES JÓVENES	Número de veces que se presenta	Versos				Número de ejemplos por personaje	Porcentaje respecto a la expresión aquí tratada
		Monólogo	Diálogo				
			Con personajes de estatus superior	Con personajes de igual estatus	Con personajes de estatus inferior		
Optativo + ðv	5	<i>Tr.Cas.456.An.776.</i>	<i>An.An.335/463.</i>		<i>An.An.85.</i>	5/7=0.71	5/311=1.61%
Total 5		2/311=0.64%	2/311=0.64%		1/311=0.32%	5/7=0.71	5/311=1.61%

PERSONAJES MASCULINOS NO LIBRES JÓVENES	Número de veces que se presenta	Versos			Número de ejemplos por personaje	Porcentaje respecto a la expresión aquí tratada	
		Monólogo	Diálogo				
			Con personajes de estatus superior	Con personajes de igual estatus			Con personajes de estatus inferior
Optativo + ἄν	1		<i>Re. Au. 835.</i>			1/4=0.25	1/311=0.3%
Total 1			1/311=0.3%			1/4=0.25	1/311=0.3%

PERSONAJES FEMENINOS LIBRES MEDIANA EDAD	Número de veces que se presenta	Versos			Número de ejemplos por personaje	Porcentaje respecto a la expresión aquí tratada	
		Monólogo	Diálogo				
			Con personajes de estatus superior	Con personajes de igual estatus			Con personajes de estatus inferior
Optativo + ἄν	6		<i>Tr. Hel. 951. Ión. Cr. 427. IÁ. Cl. 988/1189.</i>		<i>Ión. Cr. 943/1536. 6</i>	/5=1.2	6/311=1.93%
Total 6			4/311=1.29%		2/311=0.64%	6/5=1.2	6/311=1.93%

PERSONAJES MASCULINOS LIBRES MEDIANA EDAD	Número de veces que se presenta	Versos				Número de ejemplos por personaje	Porcentaje respecto a la expresión a qui tratada
		Monólogo	Diálogo				
			Con personajes de estatus superior	Con personajes de igual estatus	Con personajes de estatus inferior		
Optativo + <i>ǻv</i>	35	<i>Hrd.</i> Eur.1008.	<i>Hrd.</i> Eur.1017. <i>An.</i> Me.679. <i>Ión.</i> Ju.418.	<i>Héc.</i> Ag.1250.Pol.1132. <i>Cí.</i> Od.198/480. <i>IÁ.</i> Ag.383/516.	<i>Hip.</i> Te.796/950. <i>An.</i> Me.3. <i>Héc.</i> Od.318. <i>Su.</i> Te.351/520/845/853/856/929/944. <i>IT.</i> Toa.1194. <i>Ión.</i> Ju.529/575. <i>Cí.</i> Cí.535. <i>Or.</i> Me.379/691/700/701/712. <i>IÁ.</i> Ag.1134/1256/1621.Me.306/310.	35/16=2.19	35/311=11.2%
Total	35	1/311=0.32%	3/311=0.96%	6/311=1.93%	25/311=8.04%	35/16=2.19	35/311=11.2%

PERSONAJES MASCULINOS NO LIBRES MEDIANA EDAD	Número de veces que se presenta	Versos				Número de ejemplos por personaje	Porcentaje respecto a la expresión aquí tratada
		Monólogo	Diálogo				
			Con personajes de estatus superior	Con personajes de igual estatus	Con personajes de estatus inferior		
Optativo + <i>ǻv</i>	3		<i>Su.</i> Her.422/465/570.			3/1=3	3/311=0.96%
Total	3		3/311=0.96%			3/1=3	3/311=0.96%

PERSONAJES FEMENINOS LIBRES MAYORES	Número de veces que se presenta	Versos				Número de ejemplos por personaje	Porcentaje respecto a la expresión aquí tratada
		Monólogo	Diálogo				
			Con personajes de estatus superior	Con personajes de igual estatus	Con personajes de estatus inferior		
Optativo + ᾄv	1				<i>Hrd.</i> Alc.952.	1/4=0.25	1/311=0.32%
Total	1				1/311=0.32%	1/4=0.25	1/311=0.32%

PERSONAJES MASCULINOS LIBRES MAYORES	Número de veces que se presenta	Versos				Número de ejemplos por personaje	Porcentaje respecto a la expresión a quí tratada
		Monólogo	Diálogo				
			Con personajes de estatus superior	Con personajes de igual estatus	Con personajes de estatus inferior		
Optativo + ᾄv	40	<i>Hrd.</i> Yol.212.	<i>An.</i> Pe.1283. <i>Su.</i> Adr. 182/184/189/939. <i>Hr.</i> Anf.186/187/721. <i>Fe.</i> Cr.729/910.	<i>Ba.</i> Ti.192.Cad. 187.	<i>Med.</i> Cr.325. <i>Hrd.</i> Yol.66/328/344/456/460/564/744. <i>An.</i> Pe.596. <i>Su.</i> Ifi.1076. <i>Hr.</i> Anf.95/97/1115/1119/1196. <i>Fe.</i> Ti.903/912/926/948. Cr.966/1666/1668. Ed.1624. <i>Or.</i> Tin. 521. <i>Ba.</i> Ti.273/327. Cad.1380.	40/13=3.08	40/311=12.86%
Total	40	1/311=0.32%	10/311=3.2%	2/311=0.64%	27/311=8.68%	40/13=3.08	40/311=12.86%

PERSONAJES FEMENINOS NO LIBRES MAYORES	Número de veces que se presenta	Versos				Número de ejemplos por personaje	Porcentaje respecto a la expresión a qui tratada
		Monólogo	Diálogo				
			Con personajes de estatus superior	Con personajes de igual estatus	Con personajes de estatus inferior		
Optativo + ðv	15	<i>Héc.Héc.590/614.</i>	<i>Hip.No.336/472/480. Héc.Héc.506/742/749/789/972/1200/1201.</i>	<i>Med.No.191.</i>	<i>Tr.Héc.702/1244.</i>	15/7=2.14	15/311=4.82%
Total	15	2/311=0.64%	10/311=3.21%	1/311=0.32%	2/311=0.64%	15/7=2.14	15/311=4.82%

PERSONAJES MASCULINOS NO LIBRES MAYORES	Número de veces que se presenta	Versos				Número de ejemplos por personaje	Porcentaje respecto a la expresión a qui tratada
		Monólogo	Diálogo				
			Con personajes de estatus superior	Con personajes de igual estatus	Con personajes de estatus inferior		
Optativo + ðv	15		<i>Hrd.Cop.172/282. El.Anc.530/615/670. Ión.Anc.981/986.</i>	<i>Cí.Si.132/146/164.</i>	<i>Hrd.Cop.117.Tr.Tal.736(*2)/738/739.</i>	15/9=1.67	15/311=4.82%
Total	15		7/311=2.25%	3/311=0.96%	5/311=1.6%	15/9=1.67	15/311=4.82%

MENSAJEROS	Número de veces que se presenta	Versos				Número de ejemplos por personaje	Porcentaje respecto a la expresión a qui tratada
		Monólogo	Diálogo				
			Con personajes de estatus superior	Con personajes de igual estatus	Con personajes de estatus inferior		
Optativo + $\check{\alpha}$ v	15	<i>Re. Pas. 310. Med. Men. 1225/1230. Hrd. Men. 848. Or. Men. 936/941. Ba. Men. 2. 1062.</i>	<i>Re. Pas. 335. Hrd. Ser. 679/686(*2). Su. Men. 764. Hel. Sir. 752. Fe. Men. 1. 1215.</i>	<i>Hr. Men. 916.</i>		15/22=0.68	15/311=4.82%
Total	15	7/311=2.25%	7/311=2.25%	1/311=0.32%		15/22=0.68	12/311=4.82%

DIVINIDADES FEMENINAS	Número de veces que se presenta	Versos				Número de ejemplos por personaje	Porcentaje respecto a la expresión aquí tratada
		Monólogo	Diálogo				
			Con personajes de estatus superior	Con personajes de igual estatus	Con personajes de estatus inferior		
Optativo + $\check{\alpha}$ v	2				<i>Re. At. 602/634.</i>	2/12=0.17	2/311=0.64%
Total	2					2/311=0.64%	2/311=0.64%

DIVINIDADES MASCULINAS	Número de veces que se presenta	Versos				Número de ejemplos por personaje	Porcentaje respecto a la expresión a quí tratada
		Monólogo	Diálogo				
			Con personajes de estatus superior	Con personajes de igual estatus	Con personajes de estatus inferior		
Optativo + <i>ǎv</i>	6		<i>Ba. Dio. 488/515.</i>	<i>Al. Mue. 63/72. Ap. 54.</i>	<i>Ba. Dio. 947.</i>	6/8=0.75	6/311=1.93%
Total	6		2/311=0.64%	3/311=0.96%	1/311=0.32%	6/8=0.75	6/311=1.93%

---

<sup>1</sup> Le falta la partícula



## 7. Irrealidad

- Ejemplos en interrogativa: azul.
- Ejemplos que se corresponden con órdenes en pasado: naranja
- Apódosis de condicionales, generalmente potenciales: **negrita**.
- Ejemplos que reproducen palabras de otros personajes o de sí mismos en estilo directo: verde.

COROS MASCULINOS	Número de veces que se presenta	Versos				Número de ejemplos por personaje	Porcentaje respecto a la expresión a qui tratada
		Monólogo	Con personajes de estatus superior	Con personajes de igual estatus	Con personajes de estatus inferior		
Tiempos secundarios con $\check{\alpha}$ v	10	<i>Hr.657/662/664/665.</i>	<i>Hr.270/271/274/313.</i>	<i>Al.97/125.</i>		10/7=1.43	10/206=4.85%
Tiempos secundarios sin $\check{\alpha}$ v	1		<i>Hr.1078.</i>			1/7=0.14	1/206=0.48%
Total	11	4/206=1.94%	5/206=2.43%	2/206=0.97%		11/7=1.57	11/206=5.34%

COROS FEMENINOS	Número de veces que se presenta	Versos			Número de ejemplos por personaje	Porcentaje respecto a la expresión a qui tratada	
		Monólogo	Con personajes de estatus superior	Con personajes de igual estatus			Con personajes de estatus inferior
Tiempos secundarios con <i>ǻv</i>	10	<i>Med.</i> 426. <i>An.</i> 301/303/304/307. <i>Su.</i> <b>790</b> .	<i>Med.</i> 1307. <i>An.</i> 1184/1185. <i>Hel.</i> 1619.			10/13=0.71	10/206=4.85%
Tiempos secundarios sin <i>ǻv</i>	4	<i>Su.</i> <b>789</b> .	<i>Su.</i> 512. <i>An.</i> 1208. <i>Ba.</i> <b>612</b> .			4/14=0.28	4/206=1.94%
Total	14	7/206=3.4%	7/206=3.4%			14/14=1	14/206=6.8%

PERSONAJES FEMENINOS LIBRES JÓVENES	Número de veces que se presenta	Versos			Número de ejemplos por personaje	Porcentaje respecto a la expresión a qui tratada	
		Monólogo	Con personajes de estatus superior	Con personajes de igual estatus			Con personajes de estatus inferior
Tiempos secundarios con <i>ǻv</i>	16	<i>Med.</i> Med.370(*2). <i>Hip.</i> Fe. <b>387</b> . <i>IT.</i> If.385. <i>Hel.</i> Hel. <b>290</b> .	<i>Al.</i> Al.295/296/297. <i>Med.</i> Med. <b>491/1351</b> . <i>An.</i> Her. <b>935/941</b> . <i>IT.</i> If. <b>1201</b> . <i>Hel.</i> Hel.785/937. <i>IÁ.</i> If. <b>1214</b> .		<i>Hel.</i> Teó.1012.	16/15=1.07	16/206=7.77%
Tiempos secundarios sin <i>ǻv</i>	6		<i>Med.</i> Med. <b>586/1354</b> <sup>1</sup> . <i>Or.</i> El.1030.		<i>Al.</i> Al. <b>379</b> . <i>Hr.</i> Még.463 <sup>2</sup> .	6/15=0.4	6/206=2.91%
Total	22	5/206=2.43%	14/206=6.8%		3/206=1.46%	22/15=1.47	22/206=10.68%

PERSONAJES MASCULINOS LIBRES JÓVENES	Número de veces que se presenta	Versos				Número de ejemplos por personaje	Porcentaje respecto a la expresión a quí tratada
		Monólogo	Con personajes de estatus superior	Con personajes de igual estatus	Con personajes de estatus inferior		
Tiempos secundarios con $\check{\alpha}$ v	46	<i>Re. Hé. 60. Al. Ad. 901. El. Cam. 41/42. Hel. Teo. 1623.</i>	<i>Al. Ad. 648/651/652/739. Hip. Hip. 1024/1043(*2) /1413. Hel. Me. 992. Fe. Pol. 401. Et. 500. Or. Or. 581/582. Ba. Pen. 259.</i>	<i>Al. Ad. 1039/1088. Hr. Hr. 1355. IT. Or. 667 (*2).</i>	<i>Re. Hé. 862(*2). Al. Ad. 360 /362/554/556/557/563. Med. Ja. 541/553/575/588. Hip. Hip. 658. El. Or. 397. IT. Or. 1013. Ión. Ión. 1274/1451. Hel. Teu. 77. Me. 656. Or. Or. 247. IÁ. Aq. 965/966.</i>	46/36=1.28	46/206=22.33%
Tiempos secundarios sin $\check{\alpha}$ v	19	<i>Hip. Hip. 619/645/647.</i>	<i>Al. Ad. 633/657<sup>3</sup>/709. Hip. Hip. 1012. El. Cam. 357. Fe. Et. 515. Or. Or. 551/596.</i>	<i>Re. Hé. 396.</i>	<i>Re. Hé. 952/955. Med. Ja. 573. Hel. Teu. 80. IÁ. Aq. 944/962/1405<sup>4</sup>.</i>	19/36=0.53	19/206=9.22%
Total	65	8/206=3.88%	22/206=10.68%	6/206=2.91%	29/206=14.08%	65/36=1.8	65/206=31.55%

PERSONAJES FEMENINOS N O LIBRES JÓVENES	Número de veces que se presenta	Versos				Número de ejemplos por personaje	Porcentaje respecto a la expresión a quí tratada
		Monólogo	Con personajes de estatus superior	Con personajes de igual estatus	Con personajes de estatus inferior		
Tiempos secundarios con $\check{\alpha}$ v	5	<i>Al. Sir. 197. Tr. Cas. 397/399.</i>	<i>An. Am. 218/219.</i>			5/7=0.71	5/206=2.43%
Tiempos secundarios sin $\check{\alpha}$ v	3	<i>An. An. 113.</i>	<i>An. An. 395. Tr. An. 718.</i>			3/7=0.43	3/206=1.46%
Total	8	4/206=1.94%	4/206=1.94%			8/7=1.14	8/206=3.88%

PERSONAJES MASCULINOS NO LIBRES JÓVENES	Número de veces que se presenta	Versos				Número de ejemplos por personaje	Porcentaje respecto a la expresión a quí tratada
		Monólogo	Con personajes de estatus superior	Con personajes de igual estatus	Con personajes de estatus inferior		
Tiempos secundarios con <i>ǻv</i>	3		<i>Re. Au. 845/853. Al. Sir. 815.</i>			3/4=0.75	3/206=1.46%
Tiempos secundarios sin <i>ǻv</i>							
Total	3		3/206=1.46%			3/4=0.75	3/206=1.46%

PERSONAJES FEMENINOS LIBRES MEDIANA EDAD	Número de veces que se presenta	Versos				Número de ejemplos por personaje	Porcentaje respecto a la expresión a quí tratada
		Monólogo	Con personajes de estatus superior	Con personajes de igual estatus	Con personajes de estatus inferior		
Tiempos secundarios con <i>ǻv</i>	3		<i>Ión. Cr. 354. IÁ. Cl. 1351.</i>		<i>Ión. Cr. 1542.</i>	3/5=0.6	3/206=1.46%
Tiempos secundarios sin <i>ǻv</i>	3		<i>Tr. Hel. 953. IÁ. Cl. 1196/1199.</i>			3/5=0.6	3/206=1.46%
Total	6		5/206=2.43%		1/206=0.48%	6/5=1.2	6/206=2.91%

PERSONAJES MASCULINOS LIBRES MEDIANA EDAD	Número de veces que se presenta	Versos				Número de ejemplos por personaje	Porcentaje respecto a la expresión a quí tratada
		Monólogo	Con personajes de estatus superior	Con personajes de igual estatus	Con personajes de estatus inferior		
Tiempos secundarios con $\check{v}$	11	<i>Hrd.</i> Eur.1007. <i>Su.</i> Te. <b>200.</b>	<i>An.</i> Me. <b>670</b> /687. <i>Cí.</i> Od.694.	<i>Héc.</i> Ag. <b>1113.</b>	<i>Hip.</i> Te.931. <i>Héc.</i> Ag. <b>899.</b> Pol.1269. <i>Su.</i> Te. <b>458.</b> <i>IT.</i> Toa.1174.	11/16=0.69	11/206=5.34%
Tiempos secundarios sin $\check{v}$	5		<i>Cí.</i> Od.693.		<i>Hip.</i> Te.925/929/930/1072.	5/16=0.31	5/206=2.43%
Total	16	2/206=0.97%	4/206=1.94%	1/206=0.48%	9/206=4.37%	16/16=1	16/206=7.77%

PERSONAJES MASCULINOS NO LIBRES MEDIANA EDAD	Número de veces que se presenta	Versos				Número de ejemplos por personaje	Porcentaje respecto a la expresión a quí tratada
		Monólogo	Con personajes de estatus superior	Con personajes de igual estatus	Con personajes de estatus inferior		
Tiempos secundarios con $\check{v}$	1	<i>Su.</i> Her. <b>485.</b>				1/1=1	1/206=0.48%
Tiempos secundarios sin $\check{v}$							
Total	1	1/206=0.48%				1/1=1	1/206=0.48%

PERSONAJES FEMENINOS LIBRES MAYORES	Número de veces que se presenta	Versos				Número de ejemplos por personaje	Porcentaje respecto a la expresión a quí tratada
		Monólogo	Con personajes de estatus superior	Con personajes de igual estatus	Con personajes de estatus inferior		
Tiempos secundarios con $\check{v}$	5	<i>El.Cl.1026/1031/1044 /1048.</i>	<i>Su.Etr.305.</i>			5/4=1.25	5/206=2.43%
Tiempos secundarios sin $\check{v}$	4	<i>El.Cl.1042/1045.</i>			<i>Hrd.Alc.969. El.Cl.1110.</i>	4/4=1	4/206=1.94%
Total	9	6/206=2.91%	1/206=0.48%		2/206=0.97%	9/4=2.25	9/206=4.37%

PERSONAJES MASCULINOS LIBRES MAYORES	Número de veces que se presenta	Versos				Número de ejemplos por personaje	Porcentaje respecto a la expresión a quí tratada
		Monólogo	Con personajes de estatus superior	Con personajes de igual estatus	Con personajes de estatus inferior		
Tiempos secundarios con $\check{v}$	8	<i>Su.lfi.1086/1091.</i>			<i>Al.Fer.710. Hr.Anf.234. Fe. Ti.866. Or.Tin.502/503(*2).</i>	8/13=0.6	8/206=3.88%
Tiempos secundarios sin $\check{v}$	3	<i>Fe.Ed.1602.</i>			<i>Or.Tin.500/516<sup>5</sup>.</i>	3/13=0.2	3/206=1.46%
Total	11	3/206=1.46%			8/206=3.88%	11/13=0.85	11/206=5.3%

PERSONAJES FEMENINOS NO LIBRES MAYORES	Número de veces que se presenta	Versos				Número de ejemplos por personaje	Porcentaje respecto a la expresión a quí tratada
		Monólogo	Con personajes de estatus superior	Con personajes de igual estatus	Con personajes de estatus inferior		
Tiempos secundarios con $\check{\alpha}$ v	9	<i>Med.</i> No.7/10. <i>Tr.</i> Héc. <b>1170</b> .	<i>Hip.</i> No. <b>700</b> . <i>Héc.</i> Héc.1225/ <b>1229</b> .		<i>Tr.</i> Héc. <b>976/977/986</b> .	9/7=1.28	9/206=4.37%
Tiempos secundarios sin $\check{\alpha}$ v	9	<i>Hip.</i> No.253.	<i>Hip.</i> No.297/459/ <b>496/507</b> . <i>Héc.</i> Héc.231/265/818/ <b>1218</b> .			9/7=1.28	9/206=4.37%
Total	18	4/206=1.94%	11/206=5.34%		3/206=1.46%	18/7=2.57	18/206=8.74%

PERSONAJES MASCULINOS NO LIBRES MAYORES	Número de veces que se presenta	Versos				Número de ejemplos por personaje	Porcentaje respecto a la expresión aquí tratada
		Monólogo	Con personajes de estatus superior	Con personajes de igual estatus	Con personajes de estatus inferior		
Tiempos secundarios con $\check{\alpha}$ v	3		<i>Ión.</i> Anc. <b>839</b> .		<i>Tr.</i> Tal. <b>410/416</b> .	3/9=0.33	3/206=1.46%
Tiempos secundarios sin $\check{\alpha}$ v	5		<i>Hrd.</i> Cop.285 <sup>6</sup> . <i>Ión.</i> Anc.827/829 <sup>7</sup> / <b>842</b> . <i>IÁ.</i> Anc.307.			5/9=0.55	5/206=2.43%
Total	8		6/206=2.9%		2/206=0.97%	8/9=0.89	8/206=3.88%

MENSAJEROS	Número de veces que se presenta	Versos				Número de ejemplos por personaje	Porcentaje respecto a la expresión aquí tratada
		Monólogo	Con personajes de estatus superior	Con personajes de igual estatus	Con personajes de estatus inferior		
Tiempos secundarios con <i>āv</i>	9	<i>Med.</i> Men.1182. <i>An.</i> Men.1135. <i>Hel.</i> Men.1606. <i>Fe.</i> Men1.1150. <i>Ba.</i> Men2.1085.	<i>IÁ.</i> Men1.432. <i>Ba.</i> Men1.713/737/740.			9/22=0.4	9/206=4.37%
Tiempos secundarios sin <i>āv</i>	1		<i>Hrd.</i> Ser.968.			1/22=0.04	1/206=0.48%
Total	10	5/206=2.43%	5/206=2.42%			10/22=0.45	10/206=4.8%

DIVINIDADES FEMENINAS	Número de veces que se presenta	Versos				Número de ejemplos por personaje	Porcentaje respecto a la expresión aquí tratada
		Monólogo	Con personajes de estatus superior	Con personajes de igual estatus	Con personajes de estatus inferior		
Tiempos secundarios con <i>āv</i>	1				<i>Hip.</i> Árt.1332.	1/12=0.08	1/206=0.48%
Tiempos secundarios sin <i>āv</i>							
Total	1				1/206=0.48%	1/12=0.08	1/206=0.48%



DIVINIDADES MASCULINAS	Número de veces que se presenta	Versos			Número de ejemplos por personaje	Porcentaje respecto a la expresión aquí tratada
		Monólogo	Con personajes de estatus superior	Con personajes de igual estatus		
Tiempos secundarios con ᾶν	3	<i>Tr.Pos.47.</i>			<i>Hel.Cás.1658. Ba.Dio.1343.</i>	3/8=0.37 3/206=1.46%
Tiempos secundarios sin ᾶν						
Total	3	1/206=0.48%			2/206=0.97%	3/8=0.37 3/206=1.46%

<sup>1</sup> Se trata de la perífrasis construida con ἔμελλον + infinitivo.

<sup>2</sup> Idem.

<sup>3</sup> Idem.

<sup>4</sup> Idem.

<sup>5</sup> Idem.

<sup>6</sup> Se trata de un ejemplo de irrealidad expresada por ἔμελλες + infinitivo.

<sup>7</sup> Cf nota 1.

## 8. Oraciones condicionales

- Ejemplos a los que les falta la partícula modal: **rosa**.
- Ejemplos con la apódosis en forma de imposición: **negrita**.
- Ejemplos que se encuentran en oraciones interrogativas: **azul**.
- Ejemplos en los que se reproducen las palabras de otro personaje o del mismo personaje en estilo directo: **verde**.

COROS MASCULINOS	Número de veces que se presenta	Versos				Número de ejemplos por personaje	Porcentaje respecto a la expresión a qué tratada
		Monólogo	Diálogo				
			Con personajes de estatus superior	Con personajes de igual estatus	Con personajes de estatus inferior		
Real	15	<i>Al.744-746. Hrd.353-354 /373-375/627-628/763-765/892-893. Hr.748.</i>	<i>Re.984-985. Al.327. Hrd.704-705(*2).</i>	<i>Re.704-706. Al.138. Cí.271-272.</i>	<i>Hrd.272.</i>	15/7=2.14	15/825=1.81%
Eventual	5		<i>Re.829-831. Hr.353-358(*2). Cí.217/314.</i>			5/7=0.71	5/825=0.6%
Potencial	1	<i>Al.463-465.</i>				1/7=0.14	1/825=0.12%
Irreal	4	<i>Hr.655-665.</i>	<i>Hr.312-313.</i>	<i>Al.121-126. Cí.186-187.</i>		4/7=0.57	4/825=0.48%
Iterativa de presente							
Iterativa de pasado							
Caso particular	1	<i>Hr.436-440<sup>1</sup>.</i>				1/7=0.14	1/825=0.12%
Total	26		10/825=1.21%	5/825=0.6%	1/825=0.12%	26/7=3.71	26/825=3.15%

COROS FEMENINOS	Número de veces que se presenta	Versos				Número de ejemplos por personaje	Porcentaje respecto a la expresión a qué tratada
		Monólogo	Diálogo				
			Con personajes de estatus superior	Con personajes de igual estatus	Con personajes de estatus inferior		
Real	18	<i>Med.155-156. Hip.871. Su.782-785. Tr.1077. Ión.1061-1068/1075-1086. Hel.1155-1156. Fe.243-246/1200-1201. IÁ.296-298/794-800(*3).</i>	<i>Hip.876. IT.463-466. Ión.648-649.</i>	<i>Hip.278. Su.642-643.</i>		18/14=1.28	18/825=2.18%
Eventual	2		<i>Ión.1259-1260.</i>		<i>An.163-168.</i>	2/14=0.14	2/825=0.24%
Potencial	5	<i>Med.630. An.770-771.</i>	<i>Hel.698-699.</i>	<i>Su.603-606<sup>2</sup>/620-623.</i>		5/14=0.36	5/825=0.6%
Irreal	2	<i>Su.790-791.</i>	<i>Fe.1344.</i>			2/14=0.14	2/825=0.24%
Iterativa de presente	1	<i>Med.1109-1111.</i>				1/14=0.07	1/852=0.12%
Iterativa de pasado							
Caso particular	1		<i>Ba.612<sup>3</sup>.</i>			1/14=0.07	1/825=0.12%
Total 29		17/825=2.06%	7/825=0.84%	4/825=0.48%	1/825=0.12%	29/14=2.07	29/825=3.51%

PERSONAJES FEMENINOS LIBRES JÓVENES	Número de veces que se presenta	Versos				Número de ejemplos por personaje	Porcentaje respecto a la expresión a qui tratada
		Monólogo	Diálogo				
			Con personajes de estatus superior	Con personajes de igual estatus	Con personajes de estatus inferior		
Real	71	<i>Med.Med.</i> 368-369 /381-383/393-394. <i>El.El.</i> 336-338/ <b>675</b> /923/940. <i>Hr.Még.</i> 490-491. <i>IT.If.</i> 378-379. <i>Hel.Hel.</i> 20-21/27. <i>Fe.Ant.</i> 1745-1746. <i>Or.El.</i> 17/50-51/ <b>1231-1232</b> . <i>IA.</i> If.1484-1486.	<i>Al.Al.</i> 302-303. <i>Med.Med.</i> 346-347/476 (*2)/492-493/ <b>678</b> /1319-1320/ <b>1320</b> / <b>1358</b> . <i>Hrd.Mac.</i> 503-506/ <b>528-529</b> /549-551(*2)/ <b>563-564</b> . <i>An.Her.</i> 925-928. <i>El.El.</i> 263/300/524-526/535-536/542/557/ <b>686-687</b> /1086-1087/1093/1095/1096. <i>Hr.Még.</i> 516-517/ <b>534-535</b> . <i>IT.If.</i> 473/580-581/999-1001(*3)/1004-1005. <i>Hel.Hel.</i> 86/351-359/919-923/1101-1102. <i>Fe.Ant.</i> 1655. <i>Or.El.</i> <b>310-311</b> . <i>IA.</i> If.1395-1396/1413-1414.	<i>Hrd.Mac.</i> 591-592/593-595.	<i>Med.Med.</i> <b>822-823</b> (*2)/1115. <i>Hip.Fed.</i> 327. <i>IT.If.</i> <b>1226-1228</b> (*3). <i>Hel.Teó.</i> 887-891 (*2)/1020-1021. <i>Or.El.</i> <b>1277</b> .	71/15=4.73 71/	825=8.6%
Eventual	35	<i>Me.Me.</i> 260-263/390-391/392-394/787-788. <i>IT.If.</i> 1230-1232(*2). <i>Hel.Hel.</i> 58-59. <i>Or.El.</i> 69-70.	<i>Me.Me.</i> 750-751. <i>Hrd.Mac.</i> 516. <i>El.El.</i> 690-691/ <b>978</b> . <i>Hr.Még.</i> <b>279</b> . <i>IT.If.</i> 1219. <i>Hel.Hel.</i> 929-935(*2)/ <b>1049</b> /1091. <i>Fe.Ant.</i> 1649. <i>Or.El.</i> 308-310/ <b>1191-1193</b> / <b>1195-1197</b> /1198-1199/1200-1201. <i>IA.</i> If. <b>1238-1240</b> /1380-1382/ <b>1419-1420</b> .	<i>Hrd.Mac.</i> <b>586-588</b> . <i>Or.Her.</i> 1333.	<i>Hip.Fed.</i> 505-506. <i>IT.If.</i> <b>754</b> /762-763/764-765. <i>Hel.Hel.</i> 1388-1389. <i>Or.El.</i> 1316.	35/15=2.33 35/	825=4.24%
Potencial 1	2	<i>Su.Ev.</i> 1006-1008. <i>Hel.Hel.</i> 287-289.	<i>Me.Me.</i> 731-732. <i>El.El.</i> 545/1077/1078-1079. <i>IT.If.</i> 582-587. <i>Hel.Hel.</i> 817. <i>Fe.Ant.</i> 1684. <i>Or.El.</i> 1052-1053.		<i>IT.If.</i> 750. <i>Hel.Teó.</i> 1010-1011 <sup>4</sup> .	12/15=0-8 12/	825=1.45%
Irreal	7	<i>Hip.Fed.</i> 386-387. <i>Hel.Hel.</i> 290.	<i>Med.Med.</i> 490-491/586-587/1351-1352. <i>Hel.Hel.</i> <b>1105-1106</b> <sup>5</sup> . <i>IA.</i> If.1211-1214.			7/15=0.47	7/825=0.84%
Iterativa de presente	5	<i>Me.Me.</i> 241-243	<i>Med.Med.</i> 1362. <i>El.El.</i> 1074-1075.			5/15=0.33	5/825=0.6%

		(*2). <i>IT.If.381-384.</i>					
Iterativa de pasado							
Caso particular	3	<i>El.El.910-912<sup>o</sup>.</i>	<i>Hel.Hel.1085-1086<sup>7</sup>. IÁ.If. 1404-1405<sup>8</sup>.</i>			3/15=0.2	3/825=0.36%
Total 13	3	32/825=3.88%	78/825=9.45%	4/825=0.48%	19/825=2.3%	133/15=8.87	133/825=16.12%

PERSONAJES MASCULINOS LIBRES JÓVENES	Número de veces que se presenta	Versos				Número de ejemplos por personaje	Porcentaje respecto a la expresión aquí tratada
		Monólogo	Diálogo				
			Con personajes de estatus superior	Con personajes de igual estatus	Con personajes de estatus inferior		
Real 12	7	<i>Hrd.De.418-419. El.Cam. 47-49. Ión. Ión.168/444-447 (*2)/449-451/1382-1383. Hel.Me. 484-488(*3)/975-976. Ba.Pen. 239-241.</i>	<i>Al.Ad.666-667/708-709. Hrd.De.243-245/471-472. Hip. Hip.1014/1031/1071/1075. El.Cam.77/406-407/420. Hr. Hr.595. Ión.Ión.669-670/670-671/1488/1551-1552. Hel.Me. 952/954-955/956-958/989-990/993. Hel.Teo.1683. Fe. Et.518-519/524-525. Or.Or.1578.</i>	<i>Re.Héc.169/525-526.En.112-115/128-130.Re.489-491. Al.Ad.525/1042/1110/1112. Hr.516/1079/1105 (*2)/1121. Hr.Hr. 1345.Te.1314-1315 /1320-1321/1412. IT.Or.668/690-691. Or.Or.744/1102/1106.Pi.743/802-803/1069-1070/1147-1148/1241-1242.</i>	<i>Re.Héc.17-19/868. Al.Ad.386. Hr.493/501-504/792-793/808/846-847. Med.Ja.610-612/944-945/962-963/1296-1298. Hrd. De.250-252/572-573. Hip.Hip. 98/608/664-665/1087. El.Or. 583-584/896-898/905/986-987. Hr.Li.141/147/151-154.Hr.577-578. IT.Or.494/516/975/985-986/1022/1034. Ión.Ión.226-229(*2)/343/347/357. Hel.Me. 796/851-854/1051/1063-1064. Teo.1417/1631. Or.Or.239/240/248/271-272/294-296/304-305/1043-1044/1212/1516/1527/1533-1536<sup>9</sup>. IÁ.Aq.817-818/837-838/861/938-939/940-943/970-972. Ba.Pen.355 /785-786.</i>	127/36=3.53 12	7/825=15.39%
Eventual	48	<i>Hrd.De.424. Hr.Hr.</i>	<i>IT.Pi.755-758(*3).</i>	<i>Re.Héc.141-142/143</i>	<i>Al.Hr.850-853(*2). Hrd.De.</i>	48/36=1.33	48/825=5.81%

		1282-1284. <i>IT.Or.</i> 980-982. <i>Hel.Me.</i> 428-429/506-507/508-509/1444-1445. <i>Hel.Teo.</i> 1176. <i>Fe.</i> Pol.629.	<i>Hel.Me.</i> 980-985/1291-1293/1293-1292. <i>Or.Or.</i> 559-560/644-645.	-144/521.En. 117-118/126-127.Od. 572. <i>IT.Or.</i> 100-102. <i>Ión.Ión.</i> 595-597. <i>Or.</i> Pi.778.	256. <i>An.Or.</i> 999-1001. <i>El.Or.</i> 274/582/638. <i>IT.Or.</i> 1010-1011 (*2). <i>Hel.Me.</i> 743/832/1071-1072. <i>Teo.</i> 1392-1393/1394/1425. <i>Fe.Et.</i> 758-759/765/775-777. <i>Or.Or.</i> 1218-1221/1534-1536 <sup>10</sup> . <i>IÁ.Aq.</i> 928-929/1007/1016.		
Potencial 3	1	<i>Héc.</i> EP.11. <i>Hel.Me.</i> 434.	<i>Hip.Hip.</i> 985. <i>Fe.Et.</i> 512-514/724/732.	<i>Re.Héc.</i> 474-476. <i>Al.</i> Ad.1086.Hr.540. <i>El.</i> Or.97. <i>Or.Or.</i> 775/780/1172.Pi.1086-1088/1132-1133 <sup>11</sup> /1149-1150.	<i>Med.Ja.</i> 542-544/568. <i>El.Or.</i> 632/669. <i>IT.Or.</i> 1025. <i>Ión.Ión.</i> 331/374-375 <sup>12</sup> . <i>Hel.Me.</i> 741-742/1043-1044..Men.1015-1018 (*3). <i>Or.Or.</i> 270. <i>IÁ.Aq.</i> 833-834/1020-1021.	31/36=0.86 31/	825=3.75%
Irreal	26	<i>Re.Héc.</i> 59-62. <i>El.</i> Cam.40-42. <i>Hel.</i> Teo.1622-1623.	<i>Al.Ad.</i> 738-739. <i>Hip.</i> Hip.1022-024/1042-1044. <i>Fe.Et.</i> 499-500. <i>Or.Or.</i> 580-582/1580. <i>Ba.Pen.</i> 258-260.	<i>Al.Ad.</i> 1039-1040.	<i>Al.Ad.</i> 357-362(*2)/553-554/563-564. <i>Med.Ja.</i> 540-541/588-589. <i>Hip.Hip.</i> 657-658. <i>El.Or.</i> 397-398. <i>IT.Or.</i> 866/1012-1015. <i>Hel.</i> Teu.75-77. <i>Or.Or.</i> 247/288-289/292-293. <i>IÁ.Aq.</i> 965-966.	26/36=0.72 26/	825=3.15%
Iterativa de presente	7	<i>El.</i> Cam.50-51.	<i>Al.Ad.</i> 671-672. <i>Hip.</i> Hip.994-995. <i>Fe.</i> Pol.403.	<i>Ión.Ión.</i> 673-675.	<i>Med.Ja.</i> 571-573. <i>IT.Or.</i> 910-911.	7/36=0.19 7/	825=0.84%
Iterativa de pasado							
Caso particular	5	<i>Hip.Hip.</i> 618-619 <sup>13</sup> .	<i>Or.Or.</i> 566-570 <sup>14</sup> /598-599.		<i>An.Or.</i> 968-970 <sup>15</sup> . <i>IÁ.Aq.</i> 944-947 <sup>16</sup> .	5/36=0.14 5/	825=0.6%
Total	244	28/825=3.39%	50/825=6.06% 49/	825=5.94% 12	0/825=14.54%	244/36=6.78	244/825=29.57%

PERSONAJES FEMENINOS N O LIBRES JÓVENES	Número de veces que se presenta	Versos			Número de ejemplos por personaje	Porcentaje respecto a l a expresión aquí tratada
		Monólogo	Diálogo			
			Con personajes de estatus superior	Con personajes de igual estatus		
Real	15	<i>An. An. 6-7. Tr. An. 661-663/774-775.</i>	<i>Al. Sir. 149. An. An. 205-206/242/254 (*2)/352-354/355-360(*2)/409-410 /462-463/575-576. Tr. Cas. 356-358.</i>		15/7=2.14	15/825=1.82%
Eventual	6	<i>An. An. 42-44/414-418.</i>	<i>An. An. 201-202/338-339. Tr. Cas. 355-356. Hel. ST. 1637.</i>		6/7=0.86	6/825=0.73%
Potencial	1	<i>Tr. Cas. 401-402.</i>			1/7=0.14	1/825=0.12%
Irreal	2	<i>Tr. Cas. 397.</i>	<i>An. An. 215-218.</i>		2/17=0.28	2/825=0.24%
Iterativa de presente	5	<i>An. An. 222-225. Tr. An. 647-648(*2).</i>	<i>An. An. 209-212. Esc. 89-90.</i>		5/7=0.71	5/825=0.6%
Iterativa de pasado						
Caso particular	1	<i>Tr. An. 718<sup>17</sup>.</i>			1/7=0.14	1/825=0.12%
Total	30	11/825=1.33%	19/825=2.3%		30/7=4.28	30/825=3.64%

PERSONAJES MASCULINOS NO LIBRES JÓVENES	Número de veces que se presenta	Versos			Número de ejemplos por personaje	Porcentaje respecto a la expresión aquí tratada
		Monólogo	Diálogo			
			Con personajes de estatus superior	Con personajes de igual estatus		
Real	1	<i>Hip.Sir.118-119.</i>			1/4=0.25	1/825=0.12%
Eventual						
Potencial						
Irreal	1		<i>Re.Au.852-854.</i>		1/4=0.25	1/825=0.12%
Iterativa de presente	1	<i>Re.Au.758-759.</i>			1/4=0.25	1/825=0.12%
Iterativa de pasado	1	<i>Al.Sir.755.</i>			1/4=0.25	1/825=0.12%
Caso particular						
Total	4	3/825=0.36%	1/825=0.12%		4/4=1	4/825=0.48%



PERSONAJES FEMENINOS LIBRES MEDIANA EDAD	Número de veces que se presenta	Versos			Número de ejemplos por personaje	Porcentaje respecto a la expresión a qui tratada	
		Monólogo	Diálogo				
			Con personajes de estatus superior	Con personajes de igual estatus			Con personajes de estatus inferior
Real	17	<i>Ión.Cr.390-391.</i>	<i>Tr.Hel.964-965. Ión.Cr.253-254/366. IÁ.Cl.993-994/995-996/1034-1035(*2)/1171-1172(*2)/1206-1207(*2).</i>		<i>Ión.Cr.728-729/750-751 /943/1435-1436. IÁ.Cl.866.</i>	17/5=3.4	17/825=2.06%
Eventual	8		<i>Tr.Hel.904. Ión.Cr.1309. IÁ.Cl. 915-916(*2)/1025-1026/1166-1167.</i>		<i>Ión.Cr.1415. IÁ.Cl.1444.</i>	8/5=1.6	8/825=0.97%
Potencial	3	<i>Tr.Hel.928-930.</i>	<i>IÁ.Cl.1189-1190.</i>		<i>Ión.Cr.731-732.</i>	3/5=0.6	3/825=0.36%
Irreal	2		<i>Ión.Cr.354.</i>		<i>Ión.Cr.961.</i>	2/5=0.4	2/825=0.24%
Iterativa de presente	1		<i>IÁ.Cl.979-980.</i>			1/5=0.2	1/825=0.12%
Iterativa de pasado							
Caso particular	1		<i>Ión.Cr.425-427<sup>18</sup>.</i>			1/5=0.2	1/825=0.12%
Total	32	2/825=0.24%	21/825=2.54%		9/825=1.09%	32/5=6.4	32/825=3.88%

PERSONAJES MASCULINOS LIBRES MEDIANA EDAD	Número de veces que se presenta	Versos			Número de ejemplos por personaje	Porcentaje respecto a la expresión a qui tratada	
		Monólogo	Diálogo				
			Con personajes de estatus superior	Con personajes de igual estatus			Con personajes de estatus inferior
Real	52	<i>Hrd.Eu.989-990. Hip.Te. 889-890. Héc.Pol.1178-1180(*3). Su.Te.</i>	<i>An.Me.685-686. Cí.Od.299-303/307-309/528. Or.Me.484.</i>	<i>Cí.Od.97/201-202 /261/428(*2)<sup>19</sup>/651-652. IÁ.Ag.388-389/401/405.Me.</i>	<i>Med.Eg.699/742. Hip.Te.898/938 -942/964-965/976-977/1088. An.Me.314-315/378-379. Héc.Od.311-312(*2)/321/326-327.Ag.731</i>	52/16=3.25	52/825=6.3%

		454-455. <i>IÁ</i> .Ag. 102-103.		328/486.	-732/747-748/859-860/861-863. Pol. <b>962-963</b> . <i>Su</i> .Te.248-249/347-348/528-530/538-540/543/ <b>567/569</b> . <i>Tr</i> .Me.911-912. <i>Ión</i> .Ju.521. <i>IÁ</i> .Ag. <b>1259-1262</b> /1267-1268.		
Eventual	25		<i>An</i> .Me.740-743 (*2). <i>Cí</i> .Od.573-574/575.	<i>Cí</i> .Od.427. <i>IÁ</i> .Me.375/515/519.	<i>Med</i> .Eg.727/728. <i>An</i> .Me.381/431-432/442/663-666(*2). <i>Héc</i> .Od.313/399. <i>Su</i> .Te. <b>388-389</b> (*2)/ <b>397</b> /540-541. <i>Ión</i> .Ju.527. <i>Or</i> .Me.684-685/1593. <i>IÁ</i> .Ag.149-152.	25/16=1.56	25/825=3.03%
Potencial	11	<i>Tr</i> .Me.874-875. <i>IÁ</i> .Ag.61-65(*2).		<i>Cí</i> .Od.198-199/473-475. <i>IÁ</i> .Me.341.	<i>Hip</i> .Te.1054. <i>Héc</i> .Od.318. <i>Su</i> .Te.520-521. <i>Or</i> .Me.698-700. <i>IÁ</i> .Me.306.	11/16=0.69	11/825=1.33%
Irreal	7	<i>Su</i> .Te.200.	<i>An</i> .Me.668-670. <i>Cí</i> .Od.694-695.	<i>Héc</i> .Ag.1111-1113.	<i>Héc</i> .Ag.898-899. <i>Su</i> .Te.458. <i>IT</i> .Toa.1200.	7/16=0.44	7/825=0.85%
Iterativa de presente	5		<i>An</i> .Me.689-690.		<i>Su</i> .Te.596-597. <i>Cí</i> .Ci.332(*2) <sup>20</sup> . <i>Or</i> .Me.707.	5/16=0.31	5/825=0.6%
Iterativa de pasado	2	<i>Héc</i> .Pol.1165-1166/1166-1167.				2/16=0.12	2/825=0.24%
Caso particular	4				<i>Héc</i> .Ag.852-856. <i>Or</i> .Me.692-693 <sup>21</sup> /700-701 <sup>22</sup> . <i>IÁ</i> .Ag.1134 <sup>23</sup> .	4/16=0.25	4/825=0.48%
Total	106	13/825=1.57%	12/825=1.45%	19/825=2.3%	55/825=6.67%	106/16=6.62	106/825=12.85%

PERSONAJES MASCULINOS NO LIBRES MEDIANA EDAD	Número de veces que se presenta	Versos			Número de ejemplos por personaje	Porcentaje respecto a la expresión a qui tratada
		Monólogo	Diálogo			
			Con personajes de estatus superior	Con personajes de igual estatus		
Real	2	<i>Su. Her. 469-472.</i>			2/1=2	2/825=0.24%
Eventual	3	<i>Su. Her. 473-475(*2)/499.</i>			3/1=3	3/825=0.36%
Potencial	1		<i>Su. Her. 421-422.</i>		1/1=1	1/825=0.12%
Irreal	1	<i>Su. Her. 484-485.</i>			1/1=1	1/825=0.12%
Iterativa de presente						
Iterativa de pasado						
Caso particular						
Total	7	6/825=0.73%	1/825=0.12%		7/1=7	7/825=0.84%

PERSONAJES FEMENINOS LIBRES MAYORES	Número de veces que se presenta	Versos			Número de ejemplos por personaje	Porcentaje respecto a la expresión a quí tratada	
		Monólogo	Diálogo				
			Con personajes de estatus superior	Con personajes de igual estatus			Con personajes de estatus inferior
Real	5	<i>Fe. Yoc.</i> 19-20/86-87.	<i>Hrd. Alc.</i> 719.		<i>Hrd. Alc.</i> 652-653/791/ <b>1045-1046. El. Cl. 1049.</b>	5/3=1.67	5/825=0.6%
Eventual	6	<i>El. Cl.</i> 1015-1016/1017.	<i>Hrd. Alc.</i> 712/714.		<i>Hrd. Alc.</i> 1020(*2). <i>Fe. Yo.</i> 559-561/561-565(*2)/571 -574/578-579(*2)/1216/ 1280-1281/1283.	6/3=2	6/825=0.73%
Potencial							
Irreal	3	<i>El. Cl.</i> 1024-1026/1041- 1043.	<i>Su. Etr.</i> 304-305.			3/3=1	3/825=0.36%
Iterativa de presente							
Iterativa de pasado							
Caso particular							
Total	14	4/825=0.48%	4/825=0.48%		6/825=0.73%	14/3=4.67	14/825=1.7%

PERSONAJES MASCULINOS LIBRES MAYORES	Número de veces que se presenta	Versos				Número de ejemplos por personaje	Porcentaje respecto a la expresión aquí tratada
		Monólogo	Diálogo				
			Con personajes de estatus superior	Con personajes de igual estatus	Con personajes de estatus inferior		
Real	37	<i>Hrd.</i> Yol.197-198/435-436/437-438. <i>Hr.</i> Anf. 19-21(*2)/41-42/499-500. <i>Fe.</i> Ti.884-885. <i>Ba.</i> Cad. <b>1325-1326</b> .	<i>Su.</i> Adr. 253-256 /256/257/914-915. <i>Hr.</i> Anf. 207-209/210/213-214/ <b>325-326</b> . <i>Fe.</i> Cr.725.	<i>Ba.</i> Ti.202-203.	<i>Al.</i> Fer.699-700/ <b>703-704</b> /704-705/732-733. <i>Me.</i> Cr. 352-354/ <b>355</b> . <i>Hrd.</i> Yol.443 /444/488-491(*2)/495-497. <i>An.</i> Pel.551-553/600-601/706-710/713-714. <i>Su.</i> Ifi. <b>1044</b> . <i>Hr.</i> Anf.1075-1077/1117/1119. <i>Fe.</i> Ti.895.Cr. 1652.Ed.1621. <i>Or.</i> Tin.492-493/ <b>623-626</b> . <i>Ba.</i> Cad.1260-1262.	37/10=3.7	37/825=4.48%
Eventual	4	<i>Hrd.</i> Yol.46-47.	<i>Su.</i> Adr.916		<i>Hrd.</i> Yol. <b>310-315</b> (*2). <i>Fe.</i> Ti.938.Cr.975/976.	4/10=0.4	4/825=0.48%
Potencial	3		<i>Hr.</i> Anf.719.		<i>An.</i> Pel.595-596. <i>Hr.</i> Anf. 1115.	3/10=0.3	3/825=0.36%
Irreal	7	<i>An.</i> Pel.724-726. <i>Su.</i> Ifi. 1084-1086(*2)/1089-1091(*2).	<i>Hr.</i> Anf.211-212.		<i>Hr.</i> Anf.232-235.	7/10=0.7	7/825=0.84%
Iterativa de presente	2	<i>Su.</i> Ifi.1082-1083.			<i>Fe.</i> Ti.955-956.	2/10=0.2	2/825=0.28%
Iterativa de pasado		<i>Su.</i> Adr.898.					
Caso particular	2	<i>An.</i> Pel.701-702 <sup>24</sup> .	<i>Su.</i> Adr.181-182 <sup>25</sup> .		<i>Or.</i> Tin.508-511 <sup>26</sup> .	2/10=0.2	2/825=0.28%
Total	55	17/825=2.06%	6/825=0.73%	1/825=0.12%	31/825=3.76%	55/10=5.5	55/825=6.67%

PERSONAJES FEMENINOS NO LIBRES MAYORES	Número de veces que se presenta	Versos				Número de ejemplos por personaje	Porcentaje respecto a la expresión a qui tratada
		Monólogo	Diálogo				
			Con personajes de estatus superior	Con personajes de igual estatus	Con personajes de estatus inferior		
Real	36	<i>Héc.Héc.617-618. Tr.Héc.1170.</i>	<i>Med.No.66/78. Hip.No.293/295 /298/305/360/442/459-461/471-472/480-481/501-502/507/508/697. Héc.Héc.234-237/267-268/383-387/429/592-595/789-790/796-797/802-805(*2)/1189-1191/1211-1213/1233/1254. Ser.679-680. Tr.Héc.890.</i>	<i>Med.No.184. Hip.No.4.</i>	<i>Héc.Héc.336-338. Tr.Héc.1248-1249.</i>	36/7=5.14	36/825=4.36%
Eventual	6		<i>Hip.No.512. Héc.Héc.255-257 /870-871/872-874/1006. Hel. Anc.479-480.</i>			6/7=0.86	6/825=0.73%
Potencial	2		<i>An.No.845. Héc.Héc.741-742.</i>			2/7=0.28	2/825=0.28%
Irreal	4	<i>Tr.Héc.1168-1170.</i>	<i>Hip.No.493-496/700. Héc.Héc.1218.</i>			4/7=0.57	4/825=0.48%
Iterativa de presente	6	<i>Med.No.30-33. Tr.Héc.688-691/691-693.</i>	<i>Hip.No.443. Héc.Héc.586-587/601-602.</i>			6/7=0.86	6/825=0.73%
Iterativa de pasado	2				<i>Tr.Héc.1004-1005/1007.</i>	2/7=0.28	2/825=0.28%
Caso particular	5		<i>Héc.Héc.786<sup>27</sup>/788-789<sup>28</sup>/1228(*2)-1229<sup>29</sup>.</i>		<i>Tr.Héc.1242-1245<sup>30</sup>.</i>	5/7=0.71	5/825=0.6%
Total	61	6/825=0.73%	48/825=5.82%	2/825=0.28%	5/825=0.6%	61/7=8.71	61/825=7.39%

PERSONAJES MASCULINOS NO LIBRES MAYORES	Número de veces que se presenta	Versos			Número de ejemplos por personaje	Porcentaje respecto a la expresión aquí tratada
		Monólogo	Diálogo			
			Con personajes de estatus superior	Con personajes de igual estatus		
Real	9	<i>Hrd. Cop.</i> 148-149. <i>Héc. Tal.</i> <b>563-564/564-565.</b>	<i>Hrd. Cop.</i> 171-173. <i>Ión. Anc.</i> 847. <i>IÁ. Anc.</i> <b>889.</b>		<i>Med. Ped.</i> 61. <i>Tr. Tal.</i> 240. <i>Fe. Ped.</i> <b>118.</b>	9/9=1 9/825=1.09%
Eventual	2		<i>Hrd. Cop.</i> 158-159/253(*2).			2/9=0.22 2/825=0.24%
Potencial	1				<i>Tr. Tal.</i> 735-736.	1/9=0.11 1/825=0.12%
Irreal	3		<i>Ión. Anc.</i> 839-841/841-842.		<i>Tr. Tal.</i> 408-410.	3/9=0.33 3/825=0.36%
Iterativa de presente	1		<i>Hrd. Cop.</i> 263.		<i>Fe. Ped.</i> 199-200.	1/9=0.11 1/825=0.12%
Iterativa de pasado						
Caso particular						
Total	16	3/825=0.36%	8/825=0.97%		6/825=0.73%	16/9=1.78 16/825=1.94%

MENSAJEROS	Número de veces que se presenta	Versos			Número de ejemplos por personaje	Porcentaje respecto a la expresión aquí tratada	
		Monólogo	Diálogo				
			Con personajes de estatus superior	Con personajes de igual estatus			Con personajes de estatus inferior
Real	14	<i>Hip.</i> Men.1191. <i>Su.</i> Men.711-712. <i>El.</i> Men.795-796. <i>Ión.</i> Sir.1130-1131. <i>Or.</i> Men.928-929. <i>IÁ.</i> Men2.1552-1556.	<i>Hrd.</i> Ser.664/723-725 /739/974. <i>An.</i> Men.1079-1080. <i>IT.</i> Men.1412-1413. <i>Fe.</i> Men1.1259-1260.		<i>Hip.</i> Men.1154.	14/22=0.64	14/825=1.7%
Eventual	3	<i>Fe.</i> Men1.1231.	<i>IÁ.</i> Men2.1541-1542.		<i>IT.</i> Bo.337-338.	3/22=0.14	3/825=0.36%
Potencial	4	<i>Hip.</i> Men.1250-1253. <i>Or.</i> Men.935-936/940-941.	<i>Fe.</i> Men2.1347.			4/22=0.18	4/835=0.48%
Irreal	2		<i>Or.</i> Fr.1513. <i>Ba.</i> Men1.712-713.			2/22=0.09	
Iterativa de presente							
Iterativa de pasado	6	<i>Med.</i> Men.1216-1217. <i>Hip.</i> Men.1226-1229/1230-1231. <i>IT.</i> Bo.325-326/326-327. <i>Fe.</i> Men2.1384-1385.				6/22=0.27	6/825=0.73%
Caso particular	1		<i>Su.</i> Men.764 <sup>31</sup> .			1/22=0.04	1/825=0.12%
Total	30	16/825=1.94%	12/825=1.45%		2/825=0.24%	25/20=1.25	30/825=3.64%



DIVINIDADES FEMENINAS	Número de veces que se presenta	Versos			Número de ejemplos por personaje	Porcentaje respecto a la expresión a qui tratada	
		Monólogo	Diálogo				
			Con personajes de estatus superior	Con personajes de igual estatus			Con personajes de estatus inferior
Real	2			<i>Hr. Loc.859-861.</i>	<i>Re. At.595-599.</i>	2/12=0.17	2/825=0.24%
Eventual	3			<i>Hr. Loc.847-848.</i>	<i>Su. At.1194-1195/1208-1209.</i>	3/12=0.25	3/825=0.36%
Potencial	1				<i>Re. At.600-604.</i>	1/12=0.08	1/825=0.12%
Irreal							
Iterativa de presente							
Iterativa de pasado							
Caso particular							
Total	6			2/825=0.28%	4/825=0.48%	6/12=0.5	6/825=0.73%

DIVINIDADES MASCULINAS	Número de veces que se presenta	Versos			Número de ejemplos por personaje	Porcentaje respecto a la expresión a qui tratada	
		Monólogo	Diálogo				
			Con personajes de estatus superior	Con personajes de igual estatus			Con personajes de estatus inferior
Real	2	<i>Tr. Pos.36-38.</i>	<i>Ba. Dio.806.</i>			2/8=0.25	2/825=0.28%
Eventual	3	<i>Ba. Dio.50-52.</i>	<i>Ba. Dio.823.</i>		<i>Ba. Dio.960.</i>	3/8=0.37	3/825=0.36%
Potencial	1				<i>Ba. Dio.947.</i>	1/8=0.12	1/825=0.12%
Irreal	2	<i>Tr. Pos.46-47.</i>			<i>Ba. Dio.1341-1343.</i>	2/8=0.25	2/825=0.28%
Iterativa de presente							
Iterativa de pasado							
Caso particular							
Total	8	3/825=0.36%	2/825=0.28%		3/825=0.36%	8/8=1	8/825=0.97%

---

<sup>1</sup> Nervios, mezcla de irreal en la prótasis y apódosis en potencial.

<sup>2</sup> La prótasis está en futuro de indicativo y no en optativo, sin embargo, el sentido es potencial.

<sup>3</sup> La prótasis es potencial y la apódosis se encuentra en irreal sin la partícula modal.

<sup>4</sup> Cf. nota 2.

<sup>5</sup> Aunque tiene la forma de real, el significado se acerca mucho a la irrealidad.

<sup>6</sup> Mezcla de irrealidad en la apódosis y potencialidad en la prótasis.

<sup>7</sup> Mezcla de eventualidad en la prótasis y potencialidad en la apódosis.

<sup>8</sup> Mezcla de potencialidad en la prótasis e irreal en la apódosis.

<sup>9</sup> Hay dos oraciones condicionales en una misma, una real y una eventual.

<sup>10</sup> Idem.

<sup>11</sup> Es potencial por sentido, aunque la forma de la apódosis es la de irreal, el sentido no lo es.

<sup>12</sup> La prótasis está formada por un futuro, lo cual muestra la cercanía de este con el optativo en ciertos contextos y, por tanto, su valor modal.

<sup>13</sup> Aunque la apódosis es irreal, la prótasis corresponde a una real pasada.

<sup>14</sup> Es una oración condicional cercana a la potencialidad, con estructura no definida en ninguno de los supuestos de condicional.

<sup>15</sup> Es mezcla de real en pasado con potencial, mucho más cercano a la segunda.

<sup>16</sup> Mezcla de realidad en la prótasis y de irrealidad en la apódosis.

<sup>17</sup> Mezcla de irrealidad en la apódosis y potencialidad en la prótasis.

<sup>18</sup> Mezcla de eventualidad en la prótasis y potencialidad en la apódosis.

<sup>19</sup> Interrogativa indirecta

<sup>20</sup> Frase hecha con valor eventual, “quiera o no quiera”.

<sup>21</sup> El valor futuro del verbo de la apódosis y el optativo indican una potencialidad.

<sup>22</sup> Posible cruce entre eventual y potencial.

<sup>23</sup> Mezcla de eventualidad en la prótasis y potencialidad en la apódosis.

<sup>24</sup> Cercana a la potencialidad o a la iterativa de presente, pero mezcla la real general con la subordinada condicional en optativo.

<sup>25</sup> Mezcla de eventualidad en la prótasis y potencialidad en la apódosis.

<sup>26</sup> El significado es mucho más cercano a la potencialidad, pero la estructura no es la de las condicionales de este tipo. Es importante por ver el valor modal del futuro en estos contextos.

<sup>27</sup> Mezcla entre real y potencial.

<sup>28</sup> Idem.

<sup>29</sup> Mezcla de real pasada con irreal, pero la prótasis no tiene valor irreal.

<sup>30</sup> Mezcla de irreal en la prótasis y potencial en la apódosis.

<sup>31</sup> Mezcla de potencialidad e irrealidad.

## 9. Oraciones relativas

- Ejemplos a los que le falta la partícula modal, pero conservan el significado: **rosa**
- Ejemplos introducidos por adverbios relativos: **azul**.
- Los ejemplos en los que se reproducen las palabras de otro personaje o del mismo en estilo directo: **verde**.

COROS MASCULINOS	Número de veces que se presenta	Versos				Número de ejemplos por personaje	Porcentaje respecto a la expresión a qui tratada
		Monólogo	Diálogo				
			Con personajes de estatus superior	Con personajes de igual estatus	Con personajes de estatus inferior		
Indicativo real	66	<i>Re.240-241/261-263(*2)/344-345/349-350/351-354. Al.439-441/469/904-905/969-972/1006. Hrd.362-366/374/771-772/924-925. Hip.CoCa.68/1345. Hr.117-118/124-125/128-129/382-384/398-399/423-424/647-648/686/740/762/795-797/800-801/807-808/811/877-878(*2)/1016. Cí.48/57/71.</i>	<i>Re.217/689. Hrd.124/135(*2). Su.CoNi.1158. Hr.272. Cí.365/370-371.</i>	<i>Re.5-6/678-679/697/727. Al.102-103/102-104/107/110-111/214/241-243/1071. Hr.253/256-257. Cí.185/495/632-634/639.</i>	<i>Re.746/807. Al.199-200.</i>	66/7=9.43	66/2086=3.16%
Subjuntivo con <i>n</i> <i>äv</i> prospectivo-eventual	2	<i>Al.978.</i>	<i>Cí.219.</i>			2/7=0.28	2/2086=0.09%
Optativo con <i>äv</i> potencial	2		<i>Re.465-466.</i>	<i>Al.80.</i>		2/7=0.28	2/2086=0.09%
Indicativo pasado con	1	<i>Hr.745.</i>				1/7=0.14	1/2086=0.05%

ǎv irreal							
Indicativo pas ado sin ǎv irreal							
Total	71	39/2086=1.87%	11/2086=0.53%	18/2086=0.86%	3/2086=0.14%	71/7=10.14	71/2086=3.4%

COROS FEMENINOS	Número de veces que se presenta	Versos			Número de ejemplos por personaje	Porcentaje respecto a la expresión a qui tratada	
		Monólogo	Diálogo				
			Con personajes de estatus superior	Con personajes de igual estatus			Con personajes de estatus inferior
Indicativo real	200	<i>Med.</i> 150/209/659/852/995/998/1000-1001/1086/1090-1091 (*2)/1098/1234-1235/1281. <i>Hip.</i> 371/527/531/557/564/586/587/755/788/1275. <i>An.</i> 117-118(*2)/122/126/305-306/498. <i>Héc.</i> 333/445-446/473-474/477-479/644-645/1032/1088. <i>Su.</i> 975-976/986/988. <i>El.</i> 432-434/1156-1158. <i>Tr.</i> 609/831-832 (*3)/841-842/855-856/1080/1121-1122/1251-1252. <i>IT.</i> 416-417/1089-1091/1098-1100/1107-1108/1235-1236/1264-1267. <i>Ión.</i> 489/689/697-698/703-704/833/1048-1049/1053-1057/1063/1094-1095/1619. <i>Hel.</i> 224-225/516/1118/1140/1151-1153/1157/1471-1473/1476/1477/1484-1486/1499/	<i>Med.</i> 760-761/1306. <i>An.</i> 1054. <i>Héc.</i> 722/1048. <i>Su.</i> 44-46/263. <i>El.</i> 587-589/991-992/1053(*2)/1213/1357. <i>Tr.</i> 155/157-158/226-229/575-576. <i>IT.</i> 340-341/465-466/1077/1156/1293. <i>Ión.</i> 232/648/756/787/795. <i>Hel.</i> 306/315/317. <i>Fe.</i> 292/445. <i>Or.</i> 355/848/1014-1017/1265/1274. <i>Ba.</i> 1201.	<i>Hip.</i> 269. <i>An.</i> 821. <i>Su.</i> 75/274/284-285. <i>Ión.</i> 196-197/198-200. <i>Or.</i> 1260/1365/1368. <i>Ba.</i> 598.	<i>Su.</i> 1009/1033. <i>Tr.</i> 407.	200/14=14.28	200/2086=9.59%

		1508-1511. <i>Fe.</i> 229-231/249/ 253-255/639-642/642-644/651 -654/662-663/675/788-791/798 -800/808-810/810-811/814/ 826-827/1026-1031/1032/1041 -1042/1055-1056/1062-1063. <i>Or.</i> 319/322/330/338/542/807- 810/963-964/972-973/974-975 /1154/1306/1550. <i>IÁ.</i> 173-177/ 180/198/208-209/218-220/226 /244/245/278-279/281/284/291 -293/543-545/581/583-586/596 -597/787/1067/1075. <i>Ba.</i> 73-77 (*2)/88-93/134/371-372/378/ 409-410/424/430(*2)/540-541 /545-549(*2)/572/902-903(*2) /904-905/911-912/997-1001/ 1156-1158.					
Subjuntivo con <i>ñ</i> <i>ñv</i> prospectivo-eventual	1	<i>Íon.</i> 475-476.				1/14=0.07	1/2086=0.05%
Optativo con <i>ñ</i> <i>ñv</i> potencial	3	<i>Íon.</i> 924. <i>Fe.</i> 242 <sup>1</sup> .	<i>Héc.</i> 297-298.			3/14=0.21	3/2086=0.14%
Indicativo pasado con <i>ñ</i> <i>ñv</i> irreal							
Indicativo pasado sin <i>ñ</i> <i>ñv</i> irreal	2		<i>Su.</i> 266. <i>IÁ.</i> 1337 <sup>2</sup> .			2/14=0.14	2/2086=0.09%
Total	206	151/2086=7.24%	41/2086=1.96%	11/2086=0.53%	3/2086=0.14%	206/14=14.7	206/2086=9.87%

PERSONAJES FEMENINOS LIBRES JÓVENES	Número de veces que se presenta	Versos				Número de ejemplos por personaje	Porcentaje respecto a la expresión a qué tratada
		Monólogo	Diálogo				
			Con personajes de estatus superior	Con personajes de igual estatus	Con personajes de estatus inferior		
Indicativo real	332	<p><i>Med.Med.</i>161/166/220-221/223-224/232/262/374-375/384-385/395/396/401/404/768/778/793/802/1063/1241. <i>Hip.</i> Fed.374/376/395-396/408/421. <i>El.El.</i>55-59(*2)/145-146/304/305/306/312-313/316/319/321/327/678/681/934-935/952-953/1141/1143/1145. <i>Hr.Még.</i>493/496. <i>IT.If.</i>3/6-7/6-8(*2)/20-21/24/31/32-33/35-36/36-37/42/50/53-54/56/63/66/158-159/159-161/166/209-213(*2)/231/348-349/350/355-356(*2)/370-371/374/381-383/1082/1231. <i>Hel.Hel.</i>2-3/6/20/22/238-239/244-249/259/264/272/376/381-383/530/545. <i>Fe.</i> Ant.186-189/1519/1576/1744/1745-1746. <i>Or.El.</i></p>	<p><i>Al.</i>Al.281/289/302/306-307/312(*2). <i>Med.Med.</i>294-295/296/310/332/480-481/496/503/505/515/518/580/599/684/688/702/716/758(*2)/876/879/947/954-955/1353(*2)/1356/1359/1386. <i>Hrd.</i> Mac.509/527/536/563. <i>An.</i> Her.893/898/902/928/931/939/944. <i>Su.Ev.</i>1061. <i>El.El.</i> 223/249/269/277/572/654/885/984/1055/1072-1073/1082/1086/1184. <i>Hr.Még.</i> 60-61/64/65-66/71-72(*2)/85/281(*2)/283/295/307/309/311/516/535. <i>IT.If.</i>513/517/543/584-586/588-590/591/592/612/620/624/628/631/728/736/1018/1027/1187/1203/1209/1213. <i>Hel.</i> Hel.78/125/153/347/568/584/681/781/787/793/809/896-897/907/911(*2)/924/926/927/933/942-943/1061/1070/1097/1099/1199/1203/</p>	<p><i>Hrd.</i>Mac.583. <i>Or.Her.</i>1324-1325/1345.</p>	<p><i>Med.Med.</i>974/1011/1020/1022-1023/1077/1080/1117. <i>Hip.</i>Fed.345/347/486-487/489/506/576/683/686/712/725. <i>An.Her.</i> 160-161(*2)/171/172/239/251/268/838-839. <i>El.El.</i>71/188-189/204-205/410-412/416/867/870. <i>Hr.Még.</i>337-338/457/461/466/472. <i>IT.If.</i>471/640/641-642/748/759/773/776/784/1071. <i>Hel.</i>Hel.552/639-640/650-651(*2)/664. <i>Teó.</i>880/887/890/1001/1009/1018/1027/1028. <i>Or.El.</i>150/157-158. <i>IÁ.If.</i>1452.</p>	332/15=22.13	332/2086=15.9%

		5/8/12/22/25-26/29/32/33/38/39-40/41/42/49/58-59/987(*2)/988/1232/1306/1352. <i>IÁ.If.</i> 1286-1288/1289-1290(*2)/1294-1299.	1217/1225/1233/1247/1407/1410(*2)/1414/1422. <i>Fe.</i> Ant.120/153/156/172/172/179/1533-1535/1549/1581/1647/1754-1757. <i>Or.El.</i> 81/259/856/859-860. <i>IÁ.If.</i> 1217/1227/1234-1235/1251/1374/1382/1465.				
Subjuntivo con <i>ǎv</i> prospectivo-eventual	8	<i>Med.Med.</i> 788. <i>Hip.Fed.</i> 427. <i>IT.If.</i> 39/58.	<i>Med.Med.</i> 516. <i>Hel.Hel.</i> 155/1241.		<i>An.Her.</i> 180.	8/15=0.53	8/2086=0.38%
Optativo con <i>ǎv</i> potencial	4	<i>Or.El.</i> 3.	<i>Hrd.Mac.</i> 511 <sup>3</sup> . <i>Hr.Még.</i> 291. <i>Hel.Hel.</i> 815.			4/15=0.27	4/2086=0.19%
Indicativo pasado con <i>ǎv</i> irreal	1	<i>Hel.Hel.</i> 291.				1/15=0.07	1/2086=0.05%
Indicativo pasado sin <i>ǎv</i> irreal	8	<i>Hip.Fed.</i> 390. <i>El.El.</i> 910/913.	<i>Al.Al.</i> 285. <i>Med.Med.</i> 507/886. <i>IÁ.If.</i> 1213.		<i>Hel.Hel.</i> 1375 <sup>4</sup> .	8/15=0.53	8/2086=0.38%
Total	353	125/2086=5.99%	161/2086=7.72%	3/2086=0.14%	64/2086=30.07%	353/15=23.53	353/2086=16.9%

PERSONAJES MASCULINOS LIBRES JÓVENES	Número de veces que se presenta	Versos				Número de ejemplos por personaje	Porcentaje respecto a la expresión a qui tratada
		Monólogo	Diálogo				
			Con personajes de estatus superior	Con personajes de igual estatus	Con personajes de estatus inferior		
Indicativo real	400	<i>Re.Héc.</i> 56-58. <i>Al.</i> Ad.946/949/955-956. <i>Hrd.De.</i> 391/409/410/414. <i>Hip.</i> Hip.80. <i>Héc.</i> EP.4-6(*2)/8-9/13-14/33-	<i>Al.Ad.</i> 640/643-645(*3)/659-660/663-664(*3). <i>Eum.</i> 410. <i>Hrd.De.</i> 238-239/242/342-343/470. <i>Hip.</i> Hip.903/908/922/	<i>Re.Héc.</i> 149/171/188/411-412/501-502. <i>En.</i> 109-110/120. <i>Do.</i> 194. <i>Re.</i> 440-441/	<i>Re.Héc.</i> 321-322/324/857. <i>Al.</i> Ad.248/265/276/338/344/350/352/425/428/609/878. <i>Hr.</i> 501/505-506/780/783/785/838-839/848/855(*2). <i>Med.Ja.</i> 522/555/589-590/594/595/613/	400/36=11.11	400/2086=19.17%



		34/51/55-56/57. <i>El. Cam.</i> 2-3/32. <i>Or.</i> 383-385(*2)/392. <i>Hr.</i> Hr.1089/1099-1100(*2)/1107/1258-1260/1263/1270/1289/1300/1305/1369-1370/1379/1383. <i>IT. Or.</i> 84/87-88/940/945-946/963/975/979. <i>Ión.</i> Ión.114-115/148-149/181/431/432/446/1317/1381/1386/1390. <i>Hel.</i> Teu.73. <i>Me.</i> 391/401-402/412/413/414-415/491-492/502/503/962/964/970-971/976/1446. <i>Teo.</i> 1177/1625. <i>Fe.</i> Pol.273/611/634-635. <i>Ba.</i> Pen.220/226/228/229/237/244/247/644.	998/1002/1015/1022/1061(*2)/1062/1063/1079/1090/1401. <i>El. Cam.</i> 359. <i>Hr.</i> Hr.1114/1126/1363-1364. <i>Te.</i> 1169/1181. <i>Pí.</i> 753/767/768/790. <i>Ión.</i> Ión.560/560/564/588/605/608-610/624-625/627-628/633/642/669/1469/1519/1523. <i>Hel.</i> Me.959-960(*2)/1257/1265. <i>Teo.</i> 1687. <i>Fe.</i> Pol.359/365/368/386/419/475/480/482/490/496. <i>Et.</i> 450-451/509-510/512. <i>Men.</i> 987. <i>Or.</i> Or.380/402/412/434/436/453/460/549/570/573-575/591-592/602-603/643/645/672/676/679/1522/1568/1572/1588/1605.	512. <i>Od.</i> 583-584. <i>Dio.</i> 576. <i>Al.</i> Ad.515/523/1043/1062/1090/1129. <i>Hr.</i> 1028/1034/1132. <i>El.</i> Or.85/86/93/105/111. <i>Hr.</i> Hr.1341-1342/1349/1354/1357/1417. <i>Te.</i> 1224/1316/1326. <i>IT.</i> Or.72/100/103/689/692/696. <i>Pí.</i> 107-108. <i>Fe.</i> Pol.610. <i>Et.</i> 594/600/604/606/611/636. <i>Or.</i> Or.748/1068/1079/1112/1118/1165/1166/1167-1168. <i>Pí.</i> 1090/1092/1121/1123/1135(*2)-1136.	919/1293/1302/1325-1326(*2)/1332/1340/1348/1349/1369. <i>Hip.</i> Hip.60/602/608/638/655. <i>An.</i> Or.915/968-969/976/994/997. <i>El.</i> Or.286/364/556/582/630/636/896-897/964/969(*2)/973. <i>Hr.</i> Li.142/153-154/159-160(*2)/163(*2)/238/702/706. <i>Hr.</i> 560/634/635. <i>IT.</i> Or.483/486-487/510/544/556/606-607/608/743/807/822/824-825/862/1040. <i>Ión.</i> Ión.102-103/107/233/238/295/313(*2)/319/327/361/363/365/369/376/415/416/510-511/1264/1265/1268/1296/1531/1539. <i>Hel.</i> Me.465/469/573/624/738/740(*2)/778/818/822/847-848(*2)/1039-1040/1048. <i>Teo.</i> 1183/1184/1200/1244/1254/1264/1276/1525/1633. <i>Fe.</i> Et.749/756. <i>Men.</i> 992/993/996/1007-1008. <i>Or.</i> Or.269/287/306/1040/1064/1184. <i>IÁ.</i> Aq.834/861/933/949/953/957/967/970-971/1028/1356/1408. <i>Ba.</i> Aq.454/463/467/511/655/783-784(*3)/786/801/826/843.		
Subjuntivo con <i>äv</i> prospectivo-eventual	16	<i>El.</i> Cam.33. <i>Ión.</i> Ión.93/440-441.	<i>Ión.</i> Ión.1334/1336. <i>Or.</i> Or.593.	<i>Re.</i> En.125. <i>IT.</i> <i>Pí.</i> 671. <i>Or.</i> Or.	<i>Al.</i> Ad.356. <i>IT.</i> Or.484-485. <i>Ión.</i> Ión.378/380. <i>Fe.</i> Men.	16/36=0.44	16/2086=0.77%

				805-806.	997/1005. Ba.Aq.674.		
Optativo con <i>ǎv</i> potencial	9		Al.Ad.646-647. Fe. Et.517.	Re.Dio.626. Al.Hr.1023 <sup>5</sup> . Hr.Te.1217.	El.Or.224/903. Hel.Me.436/1047.	9/36=0.25	9/2086=0.43%
Indicativo pasado con <i>ǎv</i> irreal	1				Med.Ja.1339-1340.	1/36=0.03	1/2086=0.05%
Indicativo pasado sin <i>ǎv</i> irreal	7	Al.Ad.939. <i>Ión.Ión.</i> 1375.Or.Pí.1095.		Re.Héc.270.	Med.Ja.1413-1414 <sup>6</sup> . An.Or. 1001. El.Or.973.	7/36=0.19	7/2086=0.33%
Total	433	85/2086=4.07%	97/2086=4.65%	69/2086=3.3%	182/2086=8.72%	433/36=12.03	433/2086=20.76%

PERSONAJES FEMENINOS N O LIBRES JÓVENES	Número de veces que se presenta	Versos				Número de ejemplos por personaje	Porcentaje respecto a la expresión aquí tratada
		Monólogo	Diálogo				
			Con personajes de estatus superior	Con personajes de igual estatus	Con personajes de estatus inferior		
Indicativo real	75	Al.Sir.171/178/195(*2)/198. An.An.2-3/9/52-53 (*2)/415/419-420(*3). Tr.Cas.324/362/363-364/376/382/385/387/393/400/435/429/440-441/452/461/452/461.An.645 /649/656/667-668/680/681/743/746/769.	Al.Sir.157/210. An.An.185/231/236/260/271/321/326-328(*2)/342/351/356/359-360/407/454/456/560/564/565/566/570-571.Esc.63/69. Héc.Po.360-364(*2)/375-376(*2)/408/424. Tr.An.598 /610/618. Hel.ST.1635.		An.An.91/98.	75/7=10.71	75/2086=3.59%
Subjuntivo con <i>ǎv</i> prospectivo-eventual	1	Tr.An.669.				1/7=0.14	1/2086=0.05%
Optativo con <i>ǎv</i>							

potencial							
Indicativo pasado con ǎv irreal							
Indicativo pasado sin ǎv irreal	3	<i>Tr.Cas.390.</i>	<i>Héc.Po.416.</i>		<i>An.An.252.</i>	3/7=0.43	3/2086=0.14%
Total	79	40/2086=1.92%	36/2086=1.72%		3/2086=0.14%	79/7=11.28	79/2086=3.79%

PERSONAJES MASCULINOS NO LIBRES JÓVENES	Número de veces que se presenta	Versos			Número de ejemplos por personaje	Porcentaje respecto a la expresión aquí tratada
		Monólogo	Diálogo			
			Con personajes de estatus superior	Con personajes de igual estatus		
Indicativo real	22	<i>Re.Au.781(*2)/800-801. Al.Sir.749/769. Hip.Sir.1122/1129<sup>7</sup>.</i>	<i>Re.Au.742(*2)/838/839-840/848/866/876. Al.Sir.804/835. Hip.Sir.91/101. Ba.Sir.435/442/443(*2).</i>		22/4=5.5	22/2086=1.05%
Subjuntivo con ǎv prospectivo-eventual						
Optativo con ǎv potencial						
Indicativo pasado con ǎv irreal						
Indicativo pasado sin ǎv irreal						
Total	22	7/2086=0.3%	15/2086=0.7%		22/4=5.5	22/2086=1.05%

PERSONAJES FEMENINOS LIBRES MEDIANA EDAD	Número de veces que se presenta	Versos			Número de ejemplos por personaje	Porcentaje respecto a la expresión a qui tratada	
		Monólogo	Diálogo				
			Con personajes de estatus superior	Con personajes de igual estatus			Con personajes de estatus inferior
Indicativo real	73	<i>Tr.</i> Hel.943-944. <i>Ión.</i> Cr.385/391/411/866-867/874-875/879-880 /898-899/913. <i>IÁ.</i> Cl. 1102/1104. <i>Ba.</i> Ág. 1204/1215.	<i>Tr.</i> Hel.916/949/957-958/962. <i>Ión.</i> Cr.324/332/344/362/397/428/1610. <i>IÁ.</i> Cl.741/728/907/910/913/989-990/1014/1024/1025/1109/1129/1141/1165/1181/1182/1198/1202/1361. <i>Ba.</i> Ág.1236-1237/1238 /1272/1329.		<i>Ión.</i> Cr.749/937-939/945/1011/1023/1029/1307/1311/1398/1413/1417/1428/1434/1435/1440/1479-1481. <i>Or.</i> Hel.78-80 /121. <i>IÁ.</i> Cl.639/872/880/884/1118/1339/1453. <i>Ba.</i> Ág.1175/1386.	73/5=14.6	73/2086=3.5%
Subjuntivo con ãv prospectivo-eventual							
Optativo con ãv potencial							
Indicativo pasado con ãv irreal							
Indicativo pasado sin ãv irreal	2	<i>Tr.</i> Hel.937. <i>Ión.</i> Cr. 386.				2/5=0.4	2/2086=0.09%
Total	75	15/2086=0.7%	33/2086=1.58%			27/2086=1.29%	75/2086=3.6%

PERSONAJES MASCULINOS LIBRES MEDIANA EDAD	Número de veces que se presenta	Versos				Número de ejemplos por personaje	Porcentaje respecto a la expresión a qui tratada
		Monólogo	Diálogo				
			Con personajes de estatus superior	Con personajes de igual estatus	Con personajes de estatus inferior		
Indicativo real	176	<i>Hip.</i> Te.845/849/861/888/1460. <i>Héc.</i> Pol.1062/1133-134/1144. <i>Su.</i> Te.90/201-202/210/211/215. <i>Tr.</i> Me.861/865-866/870/873-874/879. <i>Or.</i> Me.361/365/1557-1558. <i>IÁ.</i> Ag.54/61/90/107/456/457/461/464/468.	<i>Hrd.</i> Eu.1029. <i>An.</i> Me.652-653/655/734-735(*2). <i>IT.</i> Toa.1476/1484-1485(*2). <i>Cí.</i> Od.259/290-291/293/354-355/520/692/701.	<i>Héc.</i> Ag.1119. Pol.1115/1252. <i>Cí.</i> Od.102/131/133/145(*2)/380/441/457/472/482/605. <i>IÁ.</i> Ag.325/383/389-390/394/399/522/529/529. Me.326/365/371-372/473-474/480/493-494/523/525.	<i>Med.</i> Eg.699/721/753/755. <i>Hip.</i> Te.810/879/920/927(*2)/941/944(*2)/975/1039/1049/1068/1165. <i>An.</i> Me.309-310/318/367/428/543. <i>Héc.</i> Od.225/228/301/303/325. Ag.727/771/781/857/1122. Pol.967/1001/1003. <i>Su.</i> Te.157/220-223(*2)/232-233/336/337/362/396/523/532/546/557/583/594-595/847-848(*2)/850-852/932/1167/1170/1173/1175. <i>Tr.</i> Me.902/1053/1054. <i>IT.</i> Toa.1319. <i>Ión.</i> Ju.418/531/558/578/651. <i>Cí.</i> Ci.280/283/318/339/343-344/537/586/677. <i>Or.</i> Me.375/376/405/409/701/711/713/1565/1577/1606. <i>IÁ.</i> Ag.17-18/109-110/112/155-156/659/721/725/727/733/1108/1113/1132/1261-1263(*2)/1271. Me.306.	176/16=11	176/2086=8.44%
Subjuntivo con ñv prospectivo-eventual	8	<i>Su.</i> Te.445.	<i>Cí.</i> Od.526/538.	<i>Cí.</i> Od.147.	<i>Su.</i> Te.245/364/460. <i>Cí.</i> Ci.569.	8/16=0.5	8/2086=0.38%
Optativo con ñv potencial	2			<i>Cí.</i> Od.97.	<i>Or.</i> Me.639.	2/16=0.12	2/2086=0.09%
Indicativo pasado con							

ǎv irreal							
Indicativo pasado sin ǎv irreal	5	<i>Hip.Te.929. IÁ. Ag.70<sup>8</sup>.</i>		<i>IÁ.Me.487.</i>	<i>An.Me.650. Su.Te.539.</i>	5/16=0.31	5/2086=0.24%
Total	191	33/2086=1.58%	18/2086=0.86%	33/2086=1.6%	107/2086=5.13%	191/16=11.9	191/2086=9.16%

PERSONAJES MASCULINOS NO LIBRES MEDIANA EDAD	Número de veces que se presenta	Versos				Número de ejemplos por personaje	Porcentaje respecto a la expresión aquí tratada
		Monólogo	Diálogo				
			Con personajes de estatus superior	Con personajes de igual estatus	Con personajes de estatus inferior		
Indicativo real	8	<i>Su.Her.479-480/488/495/498/507.</i>	<i>Su.Her.400/410/412-413.</i>			8/1=8	8/2086=0.38%
Subjuntivo con ǎv prospectivo-eventual							
Optativo con ǎv potencial							
Indicativo pasado con ǎv irreal							
Indicativo pasado sin ǎv irreal							
Total	8	5/2086=0.24%	3/2086=0.12%			8/1=8	8/2086=0.38%

PERSONAJES FEMENINOS LIBRES MAYORES	Número de veces que se presenta	Versos				Número de ejemplos por personaje	Porcentaje respecto a la expresión a qui tratada
		Monólogo	Diálogo				
			Con personajes de estatus superior	Con personajes de igual estatus	Con personajes de estatus inferior		
Indicativo real	33	<i>Su.</i> Etr.5-7/9-10/13-14/23. <i>El.</i> Cl.1012/1019/1046. <i>Fe.</i> Yo.7-8/48.	<i>Su.</i> Etr.103/105/295.		<i>Hrd.</i> Alc.791/877-878/946/947/951/949/958/977. <i>El.</i> Cl.1002-1003/1115/1128/1134. <i>Fe.</i> Yo.384/387/392/463/467/535/536-538/566/1073-1074.	33/4=8.25	33/2086=1.58%
Subjuntivo con <i>ǎv</i> prospectivo-eventual	1				<i>Hrd.</i> Alc.978.	1/4=0.25	1/2086=0.05%
Optativo con <i>ǎv</i> potencial	2		<i>Hrd.</i> Alc.714 <sup>9</sup> .		<i>Fe.</i> Yoc.571 <sup>10</sup> .	2/4=0.5	2/2086=0.09%
Indicativo pasado con <i>ǎv</i> irreal							
Indicativo pasado sin <i>ǎv</i> irreal	1		<i>Su.</i> Etr.318-319.			1/4=0.25	1/2086=0.05%
Total	37	9/2086=0.43%	5/2086=0.24%		23/2086=1.1%	37/4=9.25	37/2086=1.77%

PERSONAJES MASCULINOS LIBRES MAYORES	Número de veces que se presenta	Versos				Número de ejemplos por personaje	Porcentaje respecto a la expresión a quí tratada
		Monólogo	Diálogo				
			Con personajes de estatus superior	Con personajes de igual estatus	Con personajes de estatus inferior		
Indicativo real	155	<i>Hrd.</i> Yo.45/50/188/ 299-300/305-306/429 -430(*2). <i>An.</i> Pe.697- 698/1186-1187(*2). <i>Su.</i> Ifi.1091/1099- 1101(*2)/1109. <i>Adr.</i> 745-746/861/864- 865/868. <i>Hr.</i> Anf.2- 3/4/5-6/6-7/10-11/13/ 16-17/36/49-50/58/ 220-221/502/1226. <i>Fe.</i> Cr.1311/1315- 1316. <i>Ed.</i> 1597-1599/ 1604/1606-1607(*2)/ 1610. <i>Ba.</i> Ti.291. <i>Cad.</i> 1308(*2)/1314-1315 (*2)/1326.	<i>An.</i> Pe.1278/1280. <i>Su.</i> <i>Adr.</i> 156/170/ 191-192/858/860 /915/1176. <i>Hr.</i> Anf.184/185/711. <i>Fe.</i> Cr.706/713/ 737/743/859/908.	<i>Ba.</i> Ti.201-202. <i>Cad.</i> 182/183/ 213.	<i>Al.</i> Fer. 620. <i>Med.</i> Cr.287/337/356. <i>Hrd.</i> Yo.62/194/214/316-317/328 /451-452/490/601/634. <i>An.</i> Pe.551 /592/602-603/614-615/616/624/ 634-635/709-710(*2)/761. <i>Su.</i> Ifi. 1038-1039. <i>Adr.</i> 754/760/774-775 /814. <i>Hr.</i> Anf.105-106/178-180/ 230/508/511/590(*2)/1062/1135 /1211-1213. <i>Fe.</i> Ti.839/840/855/ 856/868-869(*2)/905/912/916/ 931-932/935/939-940/941/954/ 959. Cr.962/1334/1628-1629/ 1638/1662/1670/1676. <i>Ed.</i> 1687/ 1687/1728-1730/1759/1760. <i>Or.</i> Tin.519/523/525/533/611/616. <i>Ba.</i> Ti.171-172/174/175/272/278/ 280/318/322. <i>Cad.</i> 333/338/338- 339/353-354(*2)/1218-1219/1259 /1261/1291/1305-1307.	155/13=11.9	155/2086=7.43%
Subjuntivo con <i>ñ</i> prospectivo-eventual	5	<i>Hrd.</i> Yo.190. <i>Su.</i> <i>Adr.</i> 736.	<i>Su.</i> <i>Adr.</i> 180.		<i>Fe.</i> Ti.956. Cr.1632.	5/13=0.38	5/2086=0.24%
Optativo con <i>ñ</i> potencial	3	<i>Su.</i> <i>Adr.</i> 894-895. <i>Hr.</i> Anf.58-59 <sup>11</sup> .			<i>Or.</i> Tin.619 <sup>12</sup> .	3/13=0.23	3/2086=0.14%
Indicativo pasado con							



ǎv irreal							
Indicativo pasado sin ǎv irreal	6	<i>Su.If.</i> 1113. <i>Hr.</i> Anf. 224.	<i>Su.</i> Adr.174-175. <i>Hr.</i> Anf. <b>211</b> .		<i>Al.</i> Fer.686. <i>An.</i> Pe.607.	6/13=0.46	6/2086=0.29%
Total	169	50/2086=2.4%	21/2086=1%	4/2086=0.19%	94/2086=4.5%	169/13=13	169/2086=8.1%

PERSONAJES FEMENINOS O LIBRES MAYORES	Número de veces que se presenta	Versos				Número de ejemplos por personaje	Porcentaje respecto a la expresión a qui tratada
		Monólogo	Diálogo				
			Con personajes de estatus superior	Con personajes de igual estatus	Con personajes de estatus inferior		
Indicativo real	110	<i>Med.</i> No.5-6/12/19/23/32/33. <i>Hip.</i> No.191-192/194. <i>Héc.</i> Héc. 74-76/80-82/594/616-617/628/706. <i>Tr.</i> Héc.107/123-129/134-136/285-288/484-485/491/499/885/1166/1175-1176(*2)/1187-1188/1193/1198-1199/1210-1211/1290.	<i>Hip.</i> No.237-238(*2)/308/322/338/344/361/442/444/450/502/512/523/699. <i>Héc.</i> Héc. 229/231/252(*2)/254-255/256/272/273/282/289-290(*2)/388/502/759/760/766/770/791-792/795-796/802/803-804(*2)/819/827/864/873/970/986-987/994/998/1012/1021/1022/1046/1197/1219/1268. <i>Tr.</i> Héc.253-254/620/624-625/1044/1051. <i>Hel.</i> Anc.440/446/472/478.	<i>Med.</i> No.168 (*2)/169-170/192-194/197-198. <i>Hip.</i> No.287/781.	<i>Héc.</i> Héc.175-176/672/682/1051/1053. <i>Tr.</i> Héc.149-152/195-196/586/701-702/980/1202/1203/1247.	110/7=15.71	110/2086=5.27%
Subjuntivo con ǎv prospectivo-eventual	2		<i>Hip.</i> No.445. <i>Tr.</i> Héc.1032.			2/7=0.28	2/2086=0.09%
Optativo con ǎv potencial	4	<i>Tr.</i> Héc.477-478.	<i>Hip.</i> No.227/469.		<i>Tr.</i> Héc.1013-1014.	4/7=0.57	4/2086=0.19%
Indicativo pasado							

con <i>ǎv</i> irreal							
Indicativo pasado sin <i>ǎv</i> irreal	4	<i>Tr.Héc.1218-1219.</i>	<i>Hip.No.334. Héc.Héc.1234.</i>		<i>Tr.Héc.1025.</i>	4/7=0.57	4/2086=0.19%
Total	120	32/2086=1.53%	66/2086=3.16%	7/2086=0.3%	15/2086=0.72%	120/7=17.14	120/2086=5.75%

PERSONAJES MASCULINOS NO LIBRES MAYORES	Número de veces que se presenta	Versos				Número de ejemplos por personaje	Porcentaje respecto a la expresión a qui tratada
		Monólogo	Diálogo				
			Con personajes de estatus superior	Con personajes de igual estatus	Con personajes de estatus inferior		
Indicativo real	63	<i>Hrd.Cop.151. Héc.Tal.537/556/570. El.Anc.488. Tr.Tal.1134-1135/1137/1139. Cí.Si.24.</i>	<i>Hrd.Cop.60/57/68/165-168/176/259. El.Anc.625/631. Ión.Anc.779/813-816/852/929-930/942/982/988/994/996/1000/1014/1018/1028/1040. Cí.Si.134/269/564(*2). IÁ.Anc.36/134-135/303/307/864/867/895.</i>	<i>Cí.Si.91/112/128/140/168.</i>	<i>Hrd.Cop.100. El.Anc.506/511/540/565/573. Tr.Tal.423/735/787-789/1260-1262/1271. Fe.Ped.96(*2)/144/155/195.</i>	63/9=7	63/2086=3.02%
Subjuntivo con <i>ǎv</i> prospectivo-eventual	2		<i>Ión.Anc.857.</i>		<i>El.Anc.522.</i>	2/9=0.22	2/2086=0.09%
Optativo con <i>ǎv</i> potencial	2		<i>Hrd.Cop.174.</i>	<i>Cí.Si.195.</i>		2/9=0.22	2/2086=0.09%
Indicativo pasado con <i>ǎv</i> irreal							
Indicativo pasado sin <i>ǎv</i> irreal							
Total	67	9/2086=0.43%	35/2086=1.68%	6/2086=0.29%	17/2086=0.81%	67/9=7.4	67/2086=3.21%

MENSAJEROS	Número de veces que se presenta	Versos			Número de ejemplos por personaje	Porcentaje respecto a la expresión a qui tratada	
		Monólogo	Diálogo				
			Con personajes de estatus superior	Con personajes de igual estatus			Con personajes de estatus inferior
Indicativo real	117	<i>Re.Pas.</i> 287-288/300/315-316. <i>Med.</i> Men.1138/1144. <i>Hrd.</i> Men.804-805/825. <i>Hip.</i> Men.1212. <i>An.</i> Men.1092/1094-1095/1098-1099/1115-1116/1151. <i>Su.</i> Men.665/680/727-728/728-730. <i>El.</i> Men.816/857. <i>Hr.</i> Men.967/984-985/1005/1007. <i>IT.</i> Bo.273-274/294.Men.1328/1329-1330/1332/1342-1343/1363/1388-1389. <i>Ión.</i> Sir.1124/1139/1144-1145/1185. <i>Hel.</i> Men.1546. <i>Fe.</i> Men1.1118/1133/1226/1235/1257. <i>Or.</i> Men.872-873/888/920/924/926/945.Fr.1404-1406/1409/1445/1456(*2)/1480/1482(*2)/1484-1485/1491/1493. <i>IÁ.</i> Men2.1563/1572/1589/1592-1593. <i>Ba.</i> Men1.681/686/696-697/701/705/708/749-750/751-752/765/766.Men2.1024/1025-1026/1047/1059/1119/1123/1132/1140/1147.	<i>Re.Pas.</i> 265. <i>Med.</i> Men.1130-1131(*2). <i>Hrd.</i> Men.889. Ser.731. <i>Hip.</i> Men.1158-1159/1168. <i>Su.</i> Men.753/761. <i>El.</i> Men.770. <i>IT.</i> Men.1313-1314/1320/1324/1417/1418-1419. <i>Hel.</i> Sir.607/612/701(*2)/721/723-724/726-727(*3).Men.1518/1521. <i>IÁ.</i> Men1416.Men2.1611. <i>Ba.</i> Men1.664-665/769/771.	<i>Su.</i> Men.636-637/640/645-646.	<i>Or.</i> Men.854.Fr.1377-1379.	117/22=5.3	117/2086=5.6%
Subjuntivo con <i>ǎv</i> prospectivo-eventual	3	<i>Or.</i> Men.897(*2).	<i>Hrd.</i> Ser.966.			3/22=0.14	3/2086=0.14%
Optativo co n <i>ǎv</i> potencial	3	<i>Med.</i> Men.1153.	<i>Hrd.</i> Ser.972. <i>Or.</i> Fr.1517.			3/22=0.14	3/2086=0.149%
Indicativo pasa do	1	<i>Or.</i> Men.879.				1/22=0.04	1/2086=0.05%

con <i>ǎv</i> irreal							
Indicativo pasado sin <i>ǎv</i> irreal	3	<i>Su.</i> Men.730. <i>Fe.</i> Men1.1222 <sup>13</sup> . <i>IÁ.</i> Men2.1586.				3/22=0.14	3/2086=0.14%
Total	127	88/2086=4.21%	34/2086=1.63%	3/2086=0.14%	2/2086=0.09%	127/22=5.8	127/2086=6.09%

DIVINIDADES FEMENINAS	Número de veces que se presenta	Versos			Número de ejemplos por personaje	Porcentaje respecto a la expresión a qui tratada
		Monólogo	Diálogo			
			Con personajes de estatus superior	Con personajes de igual estatus		
Indicativo real	44	<i>Re.</i> Mus.908-909/917/925/945. <i>Hip.</i> Afr.44-45.	<i>Tr.</i> At.62/74. <i>Hr.</i> Loc.850/858/866.	<i>Re.</i> At.620-621/631/636/640.Mus.893 /972-973/978/981. <i>Hip.</i> Árt.1302-1303 /1306/1319/1322(*2)/1323/1324(*2)/1436. <i>Su.</i> At.1184/1198-1200/1203/1218. <i>Hr.</i> Ir.826. <i>IT.</i> At.1442-1443/1455. <i>Ión.</i> Pi.1335/1351/1359/1368. At.1557/1561/1570/1578/1584/1592.	44/12=3.67	44/2086=2.1%
Subjuntivo con <i>ǎv</i> prospectivo-eventual	5			<i>Hip.</i> Árt.1421. <i>Su.</i> At.1205(*2). <i>IT.</i> At.1466-1467/1472.	5/12=0.42	5/2086=0.24%
Optativo con <i>ǎv</i> potencial						
Indicativo pasado con <i>ǎv</i> irreal						
Indicativo pasado sin <i>ǎv</i> irreal	1			<i>An.</i> Tet.1235.	1/12=0.08	1/2086=0.05%
Total	50	5/2086=0.24%	5/2086=0.24%	40/2086=1.92%	50/12=4.17	50/2086=2.4%

DIVINIDADES MASCULINAS	Número de veces que se presenta	Versos				Número de ejemplos por personaje	Porcentaje respecto a la expresión a qui tratada
		Monólogo	Diálogo				
			Con personajes de estatus superior	Con personajes de igual estatus	Con personajes de estatus inferior		
Indicativo real	74	<i>Al.Ap.</i> 1/11/16/17/19/25-26/27. <i>El.Cás.</i> 1351-1352. <i>Tr.Pos.</i> 8-9(*2)/22/24/95. <i>Ión.Her.</i> 3-4/10-11/17/26/32/50/60/68/80. <i>Ba.Dio.</i> 2/10-11/30-31/35-36/42/45-46(*3)/618/629/638/856/857-859.	<i>Ba.Dio.</i> 492/500/506(*2)/515-516/651/656/658/815.	<i>Al.Mu.</i> 36/39/63. <i>Ap.</i> 46/68-69.	<i>El.Cás.</i> 1248. <i>Hel.Cás.</i> 1644/1645/1661. <i>Or.Ap.</i> 1627/1628/1629/1631/1653/1654/1658/1663/1665. <i>Ba.Dio.</i> 56-57/605/847/913-914/924/932/948/955/964/973-974/1332/1351.	74/8=9.25	74/2086=3.55%
Subjuntivo con <i>ǎv</i> prospectivo-eventual	3			<i>Al.Mu.</i> 49/76. <i>Tr.</i> Pos.68.		3/8=0.37	3/2086=0.14%
Optativo con <i>ǎv</i> potencial	1			<i>Al.Mu.</i> 59.		1/8=0.12	1/2086=0.05%
Indicativo pasado con <i>ǎv</i> irreal							
Indicativo pasado sin <i>ǎv</i> irreal	1	<i>Ba.Dio.</i> 26.				1/8=0.12	1/2086=0.05%
Total	79	36/2086=1.72%	9/2086=0.43%	9/2086=0.43%	25/2086=1.2%	79/8=9.87	79/2086=3.79%

<sup>1</sup> No se trata de potencialidad, sino de deseo, aparece sin la partícula, pero la cercanía a la realidad que se expresa es similar a la potencialidad, por eso está introducida en este punto.

<sup>2</sup> Dentro de la subordinada relativa se encuentra un deseo irrealizable, que por su contenido considero irreal.

<sup>3</sup> El trasfondo es de deseo, pero la relativa es cercana a la potencialidad, de ahí, que sea introducido aquí, se trata de una frase hecha sin la partícula modal.

---

<sup>4</sup> Se trata de la utilización de la perífrasis de futuro en pasado, ἔμελλον + infinitivo.

<sup>5</sup> Tiene significado de deseo y le falta la partícula.

<sup>6</sup> Lo introduzco en irreal, porque pertenece a un deseo irrealizable.

<sup>7</sup> Cabe destacar en que los dos últimos ejemplos corresponden al Sirviente en la lectura que ofrece J. Diggle en la edición de Oxford (1991), pero D. Kovacs en la edición de LOEB (1995), atribuye estos versos al Coro.

<sup>8</sup> El contenido de la relativa responde a un deseo irrealizable, por eso lo introduzco como irreal.

<sup>9</sup> Está insertado en una oración relativa, introducida como potencial, pero con trasfondo de deseo.

<sup>10</sup> No se trata de potencialidad, sino de deseo, aparece sin la partícula, pero la a la potencialidad me lleva a introducirla en este punto.

<sup>11</sup> Cercanía a la potencialidad, aunque se trata de deseo.

<sup>12</sup> Introduce una oración de deseo y le falta la partícula, pero la cercanía de estas expresiones me lleva a introducirla en este punto.

<sup>13</sup> Va construida con un deseo irrealizable, de ahí, su inclusión en esta sección.